

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会理事  
中国英语教育研究会副秘书长

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会理事  
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 6 个章节

1. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000001

2. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000002

3. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000003

4. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000004

5. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000005

6. 通往圣诞节之路(this Way To Christmas) 000006

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第1/6页

[ [si:] [peɪdʒ] -  
[ **See page 139**  
[ 看 页 -

[参见第139页]

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ ja:dz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpərz] [hʌt] [ðeɪ] [ pla:ntɪd ] [wʌn] [pəʊst]  
**A DOZEN YARDS FROM THE TRAPPER'S HUT THEY PLANTED ONE POST**  
一个 打 码 从 这 捕兽人的 小屋 他们 已种植 一 邮政  
他们在离猎人小屋十二码远的地方立了一根柱子

[ðɪs] [wei] [tu:; tə]  
**THIS WAY TO**  
这 方式 到

这边走

['krɪsməs]  
**Christmas**  
圣诞节

圣诞节

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[ru:θ] ['sɔ:jər]  
**RUTH SAWYER**  
露丝 索耶

露丝·索耶

[ɔ:θər] [ʌv; əv]  
**AUTHOR OF**  
作者 的

作者

['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə] ['ɑ:dən]  
**Seven Miles to Arden**  
七 迈尔斯 到 阿登

距阿登七英里

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]  
**HARPER & BROTHERS PUBLISHERS**  
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ɒnd] ['lʌndən]  
**NEW YORK AND LONDON**  
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[bʊks] [baɪ]  
**Books by**  
图书 经过

书籍

[ruːθ]    [ˈsɔːjər]  
**RUTH SAWYER**  
露丝       索耶

露丝·索耶

[ðɪs]    [wei]    [tuː; tə]    [ˈkrɪsməs]  
**THIS WAY TO CHRISTMAS**  
这       方式       到       圣诞节

通往圣诞节的路。

[ˈɪləstreɪtɪd]  
**Illustrated**  
插图

插图。

[pəʊst]    8vo  
**Post 8vo**  
邮政       8vo

后 8vo

[ˈsev(ə)n]    [maɪlz]    [tuː; tə]    [ˈɑːdən]  
**SEVEN MILES TO ARDEN**  
七       英里       到       阿登

距离阿登七英里。

[ˈɪləstreɪtɪd]  
**Illustrated**  
插图

插图。

[pəʊst]    8vo  
**Post 8vo**  
邮政       8vo

后 8vo

[ðə; ði]    [ˈprɪmrəʊz]    [rɪŋ]  
**THE PRIMROSE RING**  
这       报春花       戒指

报春花戒指。

[ˈɪləstreɪtɪd]  
**Illustrated**  
插图

插图。

[pəʊst]    8vo  
**Post 8vo**  
邮政       8vo

后 8vo

[ˈhɑːrpər] &    [ˈbrʌðərz]    ,    [nuː]    [jɔːk]  
**HARPER & BROTHERS , NEW YORK**  
哈珀       &       兄弟       ,       新的       约克

哈珀兄弟出版社，纽约

[ðɪs]    [wei]    [tuː; tə]    [ˈkrɪsməs]  
**This Way to Christmas**  
这       方式       到       圣诞节

通往圣诞节之路

[ˈkɑːpɪraɪt]    ,    -    , [baɪ][ˈhɑːrpər] &    [ˈbrʌðərz]  
**Copyright , 1916 , by Harper & Brothers**  
版权       ,    -       , 经过       哈珀       &       兄弟

版权所有，1916年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]  
**Printed in the United States of America**  
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈpʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -  
**Published October , 1916**  
已发布 十月 , -

出版于1916年10月

[tuː; tə]  
**TO**  
到

到

[ˈdeɪvɪd]  
**DAVID**  
大卫

大卫

[ˈkɑ:ntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[tʃæp] .  
**CHAP .**  
章节 .

章

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃæptər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wʌn]  
**I . The Chapter before the Beginning 1**  
我 . 这 章 前 这 开始 1

一、开篇之前的章节 1

[iː] .  
**II .**  
二 .

二、

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈferi] -  
**The Locked - out Fairy 14**  
这 已锁定 - 出去 仙女 -

被锁在门外的仙女 14

[aɪˈaɪˈaɪ] .  
**III .**  
三、 .

三、

[ˈbɑ:rniːz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [red] [kæp] -  
**Barney's Tale of the Wee Red Cap 28**  
巴尼 故事 的 这 威 红色的 帽 -

巴尼的小红帽的故事 28

[aɪˈviː] .  
**IV .**  
第四 .

四、

[ˈdeɪvɪd] [ˈɡoʊz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ˈfaɪndz][ðə; ði] [ˈflæɡmən] -  
**David Goes Seeking the Way to Christmas and Finds the Flagman 43**  
大卫 去 寻求 这 方式 到 圣诞节 和 发现 这 旗手 -

大卫去寻找通往圣诞节的路，结果遇到了旗手 43

[ˈviː] . [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒəjæb][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsæntə] [ˈklɒz] -  
**V . The Pathway to Uncle Joab and a New Santa Claus 61**  
V . 这 路径 到 叔叔 约阿布 和 一个 新的 圣诞老人 克劳斯 -

五、通往约阿布叔叔和新圣诞老人的道路 61

[ˈvaɪ, ˈviː] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌlɒk] - [aʊt] [ˈferi] [əˈɡen] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]  
**The Locked - out Fairy Again Leads the Way and David Hears of a Christmas**  
这 已锁定 - 出去 仙女 再次 线索 这 方式 和 大卫 听到 的 一个 圣诞节  
[ˈprəːmɪs] -  
**Promise 77**  
承诺 -

被锁在门外的仙女再次引领方向，大卫听到了一个圣诞节的承诺 77

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .  
**VII** .  
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈtræpərz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] -  
**The Trapper's Tale of the First Birthday 100**  
这 捕兽人的 故事 的 这 第一的 生日 -  
捕兽人的第一个生日故事 100

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌɒːst] -  
**The Christmas that Was Nearly Lost 119**  
这 圣诞节 那 曾是 几乎 丢失的 -  
差点失去的圣诞节 119

[,ɑɪˈeks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[es ˈtiː] . [ˈbrɪdʒɪt] -  
**St . Bridget 139**  
英石 . 布里奇特 -  
圣布里奇特 139

[eks] . [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈæftər][ðə; ði][end] -  
**X . The Chapter after the End 158**  
X . 这 章 后 这 结尾 -

第十章 结局之后 158

[ˈɔθəːz] [noʊt]  
**AUTHOR'S NOTE**  
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'kɒ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['ʃa:p] ,  
**The author wishes to acknowledge the courtesy of Mrs . William Sharpe ,**  
这 作者 愿望 到 承认 这 礼貌 的 太太 . 威廉 夏普 ,  
作者谨此感谢威廉·夏普夫人的慷慨帮助。

[hu:] [hæz; həz][soʊ][ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv]  
**who has so kindly given her permission for the adaptation of parts of**  
WHO 有 所以 亲切地 给定 她 允许 为了 这 适应 的 部分 的  
[fi:'oʊnə] [mæk'laʊdz] “ - ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] ,  
**Fiona Macleod's “ Muime Chroisd ” for the legend of St . Bridget ,**  
菲奥娜 麦克劳德 “ - - ” 为了 这 传奇 的 英石 . 布里奇特 ,  
她慷慨地允许我们将菲奥娜·麦克劳德的《Muime Chroisd》的部分内容改编成圣布里吉特的传说。

[təʊld] [hɪr] [baɪ][dʒoʊ'hænə] .  
**told here by Johanna .**  
讲述 这里 经过 约翰娜 .  
这是约翰娜讲述的故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [faʊnd] ['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;  
**The author found many fragments of the legend in the north of Ireland ;**  
这 作者 成立 许多 片段 的 这 传奇 在 这 北 的 爱尔兰 ;  
作者在爱尔兰北部发现了许多与该传说相关的碎片；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kəm'pli:t] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][fi:'oʊnə] [mæk'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**but nowhere was it complete as recorded by Fiona Macleod from the**  
但 无处 曾是 它 完全的 作为 记录 经过 菲奥娜 麦克劳德 从 这  
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪ'oʊnə] .  
**Island of Iona .**  
岛 的 爱奥那岛 .  
但艾奥纳岛上的菲奥娜·麦克劳德的记录却是完整的。

[ðɪs] [wei] [tu:; tə] CHRISTMAS1  
**THIS WAY TO CHRISTMAS1**  
这 方式 到 CHRISTMAS1  
通往圣诞节之路1

[aɪ]  
**I**  
我  
我

[ðə; ði] ['tʃæptər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]  
**THE CHAPTER BEFORE THE BEGINNING**  
这 章 前 这 开始  
序章

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ?  
**I wonder if you know that stories have a way of beginning themselves ?**  
我 想知道 如果 你 知道 那 故事 有 一个 方式 的 开始 他们自己 ?  
我想知道你是否了解故事的起源？

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**Sometimes they even do more than this .**  
有时 他们 甚至 做 更多的 比 这 .  
有时他们甚至会做得更多。

[ðeɪ] [tel] [ðəm'selvz] — [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [pli:z] — [wɪð; wɪθ][noʊ]  
**They tell themselves — beginning and ending just where they please — with no**  
他们 告诉 他们自己 — 开始 和 结束 只是 在哪里 他们 请 — 和 不  
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:dər] .  
**consideration at all for the author or the reader .**  
考虑 在 全部 为了 这 作者 或者 这 读者 .  
他们随心所欲地讲述故事——从任何他们想开始的地方开始，到任何他们想结束的地方结束——完全不考虑作者或读者。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;  
**Perhaps you have discovered this for yourself ;**  
也许 你 有 发现 这 为了 你自己 ;  
或许你已经自己发现了这一点;

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [hæd; həd]  
**you may have in mind this minute some of the stories that you wished had**  
你 可能 有 在 头脑 这 分钟 一些 的 这 故事 那 你 希望 有  
[bɪ'ɡʌn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ʌðər] [ðæt] ['endɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**begun long before they did — and others that ended before you thought they had**  
开始 长的 前 他们 做过 — 和 其他的 那 结束 前 你 想法 他们 有  
[ˈeni] ['bɪznəs] ['du:ɪŋ] [soʊ] .  
**any business doing so .**  
任何 商业 正在做 所以 .

此刻，你可能想起了一些你希望很久以前就开始的故事，以及一些在你看来不应该结束的故事。  
[ði:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər][ekspek'teɪ](ə)nz][ænd; ənd][jʊr; jər]  
**These have a very unpleasant way of leaving your expectations and your**  
这些 有 一个 非常 令人不快的 方式 的 离开 你的 期望 和 你的  
[ˈɪntrəst] [ɔ:l][ə'ɡɑ:g] ; [tu:'tu:]  
**interest all agog ; 2**  
兴趣 全部 兴奋 ; 2  
这些事情会以一种非常令人不快的方式，彻底浇灭你的期待和兴趣；2

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .  
**and I have not a doubt that you have always blamed the author .**  
和 我 有 不是 一个 怀疑 那 你 有 总是 被指责 这 作者 .  
我毫不怀疑你一直以来都在责怪作者。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [fer] .  
**This is not fair .**  
这 是 不是 公平的 .  
这不公平。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] ,  
**In a matter of this kind an author is just as helpless as a reader ,**  
在 一个 事情 的 这 种类 一个 作者 是 只是 作为 无助 作为 一个 读者 ,  
在这种情况下，作者和读者一样无能为力。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊks][ɔ:r][skoʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ɪntu:ɪ] ['telɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:r; hər]  
**and there is no use in trying to coax or scold a story into telling itself her**  
和 那里 是 不 使用 在 尝试 到 哄 或者 骂 一个 故事 进入 讲述 本身 她  
[wei] .  
**way .**  
方式 .  
试图哄骗或责骂一个故事按照她的方式讲述是没用的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [traɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] ['sʌlki] [ɔːr][hɜːrt] , [ˈpɪks] [ʌp][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd]  
As sure as she tries the story gets sulky or hurt , picks up its beginning and  
作为 当然 作为 她 尝试 这 故事 获得 闷闷不乐的或者 伤害 , 精选 向上它是 开始 和  
[ˈendɪŋ] ,  
ending ,  
结束 ,

她越是努力，故事就越是变得闷闷不乐或伤感，然后又重新开始讲述它的开头和结尾。

[ænd; ənd] [treɪlz] [əˈweɪ] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [ɒːst] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .  
and trails away , never to come back ; and that story is lost for all time .  
和 小径 离开 , 绝不 到 来 后退 ; 和 那 故事 是 丢失的 为了 全部 时间 .  
然后他渐渐远去，再也没有回来；这个故事也永远地消失了。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][,aɪ ˈtiː] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [brɪˈliːv] [,em ˈiː] .  
You may try it yourself if you do not believe me .  
你 可能 尝试 它 你自己 如果 你 做 不是 相信 我 .  
如果你不相信我，可以自己试试。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wei] ,  
Now , if I could have had my way ,  
现在 , 如果 我 可以 有 有 我的 方式 ,  
如果一切都由我做主的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] [æt; ət] [dʌsk] - [ˈaʊər] ,  
I should have begun with David in the window nook at dusk - hour ,  
我 应该 有 开始 和 大卫 在 这 窗户 角落 在 黄昏 - 小时 ,  
我应该从黄昏时分坐在窗边角落里的大卫开始说起，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [snoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]  
looking out on the Hill Country all white with the gathering snow ; and I should  
寻找 出去 在 这 爬坡道 国家 全部 白色的 和 这 采集 雪 ; 和 我 应该  
[hæv; həv] [sed] :  
have said :  
有 说 :  
眺望远处山峦叠雪，一片银装素裹；我当时应该说：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][læst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [nekst] — [ænd; ənd][dʒʌst][ˈsev(ə)n]  
" It was the year after last — and the year before next — and just seven  
" 它 曾是 这 年 后 最后的 — 和 这 年 前 下一个 — 和 只是 七  
[deɪz] [brɪˈfɔːr] ['krɪsməs] —  
days before Christmas —  
天 前 圣诞节 —  
“那是前年，也是后年，距离圣诞节只有七天——

" [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]  
" I have begun this way a hundred times , and every time the same thing  
" 我 有 开始 这 方式 一个 百 时代 , 和 每一个 时间 这 相同的 事物  
[ˈhæpənɪz] .  
happens .  
发生 .  
“我已经这样开始过一百次了，但每次都会发生同样的事情。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [biˈheɪvz] [dɪsˈɡreɪsfəli] .  
The story behaves disgracefully .  
这 故事 行为 可耻地 .

这个故事令人不齿。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .  
It will have none of my way .  
它 将要 有 没有任何 的 我的 方式 .  
它根本不听我的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [aɪ ˈti:] [ˈskriːmɪŋ] : “ [noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] !  
**I have actually heard it screaming : “ No ! I won't begin there !**  
我 有 实际上 听到 它 尖叫 : “ 不 ! 我 惯于 开始 那里 !  
我真的听到它尖叫道: “不! 我不会从那里开始! ”

[aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] !  
**I won't — I won't — I won't !**  
我 惯于 — 我 惯于 — 我 惯于 !  
我不会——我不会——我不会!

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .  
**” After which it always runs for the door .**  
” 后 哪个 它 总是 跑步 为了 这 门 .  
“之后它总是会朝门口跑去。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [kəmˈpliːtli] [kaʊd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] .  
**As a result I have become completely cowed and I have given in .**  
作为 一个 结果 我 有 变得 完全地 胆怯 和 我 有 给定 在 .  
结果, 我彻底被吓倒了, 屈服了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] [naʊ] ( [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [dʌz]  
**I am making believe now ( and so must you , for it never does**  
我 是 制作 相信 现在 ( 和 所以 必须 你 , 为了 它 绝不 做  
我现在是在假装 (你也必须如此, 因为事实并非总是如此)。

to3  
**to3**  
to3  
至3

[let][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [get][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuː.mər] ) [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [brɪˈɡɪnɪŋ] .  
**let a story get in a bad humor ) that after all this is the best beginning .**  
让 一个 故事 得到 在 一个 坏的 幽默 ) 那 后 全部 这 是 这 最好的 开始 .  
(让故事带点坏幽默) 毕竟, 这才是最好的开始。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːl] [wen] [ˈdeɪvɪdz] [wɜːrld] [drɔːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;  
**It was late fall when David's world dropped away from him ;**  
它 曾是 晚的 落下 什么时候 大卫的 世界 掉落 离开 从 他 ;  
深秋时节, 大卫的世界彻底崩塌了;

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .  
**at least to David that is what seemed to happen .**  
在 至少 到 大卫 那 是 什么 似乎 到 发生 .  
至少在大卫看来, 事情似乎就是这样发生的。

[wen] [wʌn] [ˈluːzɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpekts][tuː; tə][hæv; həv] — [bɪɡ] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmʌðər]  
**When one loses the very things one always expects to have — big things like mother**  
什么时候 — 失败 这 非常 事物 — 总是 预期 到 有 — 大的 事物 喜欢 母亲  
[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,  
**and father ,**  
和 父亲 ,  
当一个人失去他一直期望拥有的东西——比如父母这样的大人物时,

[hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] — [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**home and the boys on the block — why , there is not so very much of the**  
家 和 这 男孩们 在 这 堵塞 — 为什么 , 那里 是 不是 所以 非常 很多 的 这  
[wɜːrld] [left] .  
**world left .**  
世界 左边 .  
家和街区里的男孩们——唉, 这个世界剩下的东西已经不多了。

[tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,    [ˈspiːdɪŋ]    [tɔːrd]    [ðə; ði] [hɪl]    [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ][dʒoʊˈhænə] ,  
**To David , speeding toward the Hill Country on the big express with Johanna ,**  
到 大卫 , 超速 朝向 这 爬坡道 国家 在 这 大的 表达 和 约翰娜 ,  
致大卫, 他正和乔安娜一起乘坐大快车飞驰前往丘陵地带。

[aɪ ˈtiː] [siːmd]    [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t]    [ɪˈnʌf]    [left] [tuː; tə] [fɪl] [iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]  
**it seemed as if there was not enough left to fill even one of the many**  
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不是 足够的 左边 到 充满 甚至 一 的 这 许多  
[ˈempti] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**empty days that lay before him .**  
空的 天 那 躺 前 他 .  
似乎剩下的东西不足以填满他面前众多空虚的日子中的任何一天。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] .  
**It had all come about because of father being a scientist .**  
它 有 全部 来 关于 因为 的 父亲 存在 一个 科学家 .  
这一切都是因为我父亲是位科学家。

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] ,  
**Just what a scientist was David had never felt quite sure ,**  
只是 什么 一个 科学家 曾是 大卫 有 绝不 毛毡 相当 当然 ,  
大卫始终不太确定科学家究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]    [ˈnɑːlɪdʒ]    [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]  
**but he knew it meant having a great deal of knowledge and very little**  
但 他 知道 它 意思是 拥有 一个 伟大的 交易 的 知识 和 非常 小的  
[taɪm] — [taɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .  
**time — time for boys .**  
时间 — 时间 为了 男孩们 .  
但他知道这意味着要拥有大量的知识, 却没有多少时间——没有多少时间留给男孩。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊv] [ment]    [ fəˈɡetɪŋ ]    [θɪŋz]    [ðæt] [iːv(ə)n][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈmembər]  
**It also meant forgetting things that even David was supposed to remember**  
它 还 意思是 遗忘 事物 那 甚至 大卫 曾是 据称 到 记住  
;    [θɪŋz]    [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,  
; **things like going to bed ,**  
; 事物 喜欢 去 到 床 ,  
这也意味着他会忘记一些连大卫都应该记住的事情, 比如上床睡觉。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**and coming home at dinner - time , and putting on a coat when it was**  
和 未来 家 在 晚餐 - 时间 , 和 推杆 在 一个 外套 什么时候 它 曾是  
[koʊld] ,  
**cold ,**  
寒冷的 ,  
晚上回家吃晚饭, 天冷的时候穿上外套,

[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] .  
**and rubbers when it rained .**  
和 橡胶 什么时候 它 下雨了 .  
下雨时就用橡胶轮胎。

[ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪːz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]  
**Mother always laughed at these and said that father was more trouble to look**  
母亲 总是 笑了 在 这些 和 说 那 父亲 曾是 更多的 麻烦 到 看  
[ˈæftər][ðæn; ðən][ˈdeɪvɪd] ;  
**after than David ;**  
后 比 大卫 ;  
母亲总是嘲笑这些话, 说照顾父亲比照顾大卫更麻烦;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevə] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]  
**and she wondered what she would do if the time ever came when she would have**  
和 她 想知道 什么 她 会 做 如果 这 时间 曾经 来了 什么时候 她 会 有  
to4  
**to4**  
to4

她想知道，如果有一天她不得不这样做，她该怎么办。

[dɪˈsaɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] .  
**decide between the two of them , and which needed her most .**  
决定 之间 这 二 的 他们 , 和 哪个 需要 她 最多 .

在她们两人之间做出选择，并决定谁更需要她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .  
**And then , without any warning , that time had come .**  
和 然后 , 没有 任何 警告 , 那 时间 有 来 .

然后，毫无预兆地，那一刻就到来了。

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Very suddenly father came home one night and announced that there was a**  
非常 突然 父亲 来了 家 一 夜晚 和 宣布 那 那里 曾是 一个  
[freʃ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhoʊn] [bəˈsɪləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]  
**fresh development of an almost unknown bacillus among the soldiers in the**  
新鲜的 发展 的 一个 几乎 未知 芽孢杆菌 之中 这 士兵 在 这  
[ˈiːstərn] [wɔːr][zoʊn] ;  
**Eastern war zone ;**  
东 战争 区 ;

一天晚上，父亲突然回家，宣布东部战区士兵中出现了一种几乎未知的细菌；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ,  
**it was the chance of a lifetime for a scientist ,**  
它 曾是 这 机会 的 一个 寿命 为了 一个 科学家 ,

对于科学家来说，这是一生难得的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈnesəseri]  
**and he would go as soon as he could pack and make necessary**  
和 他 会 去 作为 很快 作为 他 可以 盒 和 制作 必要的  
[əˈreɪndʒmənts] .  
**arrangements .**  
安排 .

他一收拾好行李，做好必要的安排，就会立刻出发。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,  
**The next moment he had plunged into his pocket for his note - book ,**  
这 下一个 片刻 他 有 暴跌 进入 他的 口袋 为了 他的 笔记 - 书 ,

下一刻，他便迅速地从口袋里掏出了笔记本。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] .  
**and only David had seen how white and still mother had grown .**  
和 仅有的 大卫 有 已见 如何 白色的 和 仍然 母亲 有 生长 .

只有大卫见过母亲变得多么苍白、多么安静。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt]  
**When she spoke at last there was a funny little catch in her voice that**  
什么时候 她 辐 在 最后的 那里 曾是 一个 有趣的 小的 抓住 在 她 嗓音 那  
[ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læf] ,  
**sounded as if it had tried to be a laugh ,**  
听起来 作为 如果 它 有 尝试 到 是 一个 笑 ,

她终于开口说话时，声音里带着一丝滑稽的哽咽，听起来好像是想笑似的。

[bʌt; bət]   [ˈsʌmhəʊ]   [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .  
**but**   **somehow**   **could**   **not**   **manage**   **it**   .  
但   不知何故   可以   不是   管理   它   .

但不知为何就是做不到。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd]   [ðæt] [ðɪs]   [ˈwʊdnt]   [ˈhæpən] [kwait] [soʊ] [su:n] — [ðɪs]   [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]  
**I hoped and prayed that this wouldn't happen quite so soon — this having to**  
我   希望   和   祈祷   那   这   不会   发生   相当   所以   很快   —   这   拥有   到  
[dɪˈsaɪd]   [brɪˈtwi:n]   [maɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .  
**decide between my big boy and my little boy** .  
决定   之间   我的   大的   男生   和   我的   小的   男生   .

“我一直祈祷着，希望这件事不会这么快发生——让我不得不在我的大儿子和小儿子之间做出选择。

” [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd]   [læft]   [ˈaʊtraɪt]   .  
**Father had laughed outright** .  
父亲   有   笑了   直接   .

父亲哈哈大笑起来。

“ [ˈnɑ:nsens]   , [ðer; ðər][ɪz]   [ˈnʌθɪŋ]   [tu:; tə] [dɪˈsaɪd]   .  
**Nonsense , there is nothing to decide** .  
废话   ,   那里   是   没有什么   到   决定   .

“胡说，没有什么需要决定的。”

[ʌv; əv]   [kɔ:rs]   [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] .  
**Of course you stay with David** .  
的   课程   你   停留   和   大卫   .

当然，你会和戴维待在一起。

[ðə; ðɪ][wɔ:r]   [ˈkʌntri]   [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [i:ðər]   [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈmænɪdʒ]   [ˈpɜ:rfɪktli]  
**The war country is no place for either of you , and I shall manage perfectly**  
这   战争   国家   是   不   地方   为了   任何一个   的   你   ,   和   我   将   管理   完美  
[baɪ][maɪˈself] . “  
**by myself** . ”  
经过   我   .   ”

战乱之地不适合你们俩待，我一个人也能应付自如。

“ [ðə; ðɪ][wɔ:r]   [ˈkʌntri]   [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊvər]  
**The war country is no place for David ; but there are plenty of women over**  
这   战争   国家   是   不   地方   为了   大卫   ;   但   那里   是   很多   的   女性   超过  
[ðer; ðər]   working5  
**there working5**  
那里   working5

“战乱地区不适合大卫居住；但那里有很多妇女在工作。”

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz]   .  
**side by side with their husbands** .  
边   经过   边   和   他们的   丈夫们   .

与她们的丈夫并肩而立。

[oʊ] , [maɪ]   [daɪ]   , [maɪ]   [daɪ]   !  
**Oh , my dear , my dear !**  
哦   ,   我的   亲爱的   ,   我的   亲爱的   !

哦，我的宝贝，我的宝贝！

“ [ˈmʌðəz]   [ɑ:rmz][hæd; həd]   [ˈgæðəd]   [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ænd; ənd]   [ˈmʌðər]   [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]  
**Mother's arms had gathered them both in and mother was holding them**  
母亲的   武器   有   聚集   他们   两个都   在   和   母亲   曾是   保持   他们  
[kloʊz] .  
**close** .  
关闭   .

母亲的双臂将他们紧紧地搂在怀里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfɑːðər] , [həʊˈevər] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .  
**It was to father , however , that she was speaking .**  
它 曾是 到 父亲 , 然而 , 那 她 曾是 请讲 .

然而，她却是在和父亲说话。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈæftər][ɔːl] .  
**“ I believe you are my little boy , after all .**  
” 我 相信 你 是 我的 小的 男生 , 后 全部 .

“我相信你终究是我的小男孩。”

[ˈmænɪdʒ] !  
**Manage !**  
管理 !

管理！

[ˈoʊvər][ðer; ðər] !  
**Over there !**  
超过 那里 !

在那边！

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪn][jɔːr; jər][oʊn] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] !  
**When you can't take care of yourself in your own civilized country !**  
什么时候 你 不能 拿 关心 的 你自己 在 你的 自己的 文明 国家 !

当你在自己的文明国家都无法照顾好自己时！

[noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdeɪvɪd] [dʌz] .  
**No , my dear , you need a mother more than David does .**  
不 , 我的 亲爱的 , 你 需要 一个 母亲 更多的 比 大卫 做 .

不，亲爱的，你比大卫更需要母亲。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][dʒoʊˈhænə] ; [wiːl] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**Besides , there's Johanna ; we'll send for her .**  
除了 , 有 约翰娜 ; 出色地 发送 为了 她 .

此外，还有约翰娜；我们会派人去接她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈdeɪvɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;  
**She will look after David almost as well as I can ;**  
她 将要 看 后 大卫 几乎 作为 出色地 作为 我 能 ;

她会像我一样照顾好大卫；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː;][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !  
**but what would she do with you !**  
但 什么 会 她 做 和 你 !

但她会拿你怎么办呢！

“ [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [læf] [hæd; həd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈmʌðəz] [feɪs] .  
**“ This time the laugh had right of way and rippled all over mother's face .**  
” 这 时间 这 笑 有 正确的 的 方式 和 涟漪 全部 超过 母亲的 脸 .

“这一次，笑声占据了主导地位，在母亲的脸上荡漾开来。”

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ]  
**Father had stopped making notes and was looking at them both with**  
父亲 有 停止 制作 笔记 和 曾是 寻找 在 他们 两个都 和

[ðæt] [ˈfʌni] [ˈrɪŋkli] [smaɪl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt][ˈdeɪvɪd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] .  
**that funny wrinkly smile about his mouth that David loved to see .**  
那 有趣的 皱巴巴的 微笑 关于 他的 嘴 那 大卫 喜爱 到 看 .

父亲停止了做笔记，用他那滑稽的、布满皱纹的笑容看着他们俩，大卫很喜欢看到这种笑容。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?  
**“ Well , sir , what do you think about it ?**  
” 出色地 , 先生 , 什么 做 你 思考 关于 它 ?

“先生，您觉得怎么样？”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˈdeɪvɪd] .

” he said , looking straight at David .  
” 他 说 , 寻找 直的 在 大卫 .

“他直视着大卫说道。”

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəʊldəz ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;  
David had squared his shoulders and straightened his chin ;  
大卫 有 平方 他的 肩膀 和 拉直 他的 下巴 ;

大卫挺直了肩膀，抬起了下巴；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [tu:] [hɑ:rd] [ˈswɒləʊz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈænsə] .  
but it took two hard swallows before he could answer .

但他咽了两口唾沫才回答。

” [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [ˈmʌðə] [ɪz] [raɪt] .

” I think , sir , that mother is right .  
” 我 思考 , 先生 , 那 母亲 是 正确的 .

“先生，我认为您母亲是对的。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [eɪt] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][naɪn] ;  
You see I'm eight , going on nine ;  
你 看 我是 八 , 去 在 九 ;

你看，我八岁，快九岁了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] — [ˈmænz] [ðæt] [oʊld][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftə] [hɪm'self]  
and when a — man's that old he ought to be able to look after himself

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for a while .  
为了 一个 尽管 .

一个人到了那个年纪，应该能够照顾自己一段时间了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't you think so ? ”  
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

” [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] that6

” He certainly ought to ; but it seems that6  
” 他 当然 应该 到 ; 但 它 似乎 that6

他当然应该这样做；但似乎.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ˈnevər][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ˈeɪb(ə)l] .

there are some who never are quite able .  
那里 是 一些 WHO 绝不 是 相当 有能力的 .

有些人始终无法完全胜任。

” [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə] [ˈmʌðɜ:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]  
” And father's hand had suddenly reached up to mother's , which was about  
” 和 父亲的 手 有 突然 达到 向上 到 母亲的 , 哪个 曾是 关于

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] .

his shoulder .  
他的 肩膀 .

“父亲的手突然伸向母亲的手，母亲的手正搂着他的肩膀。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

That is all there had been to it .  
那 是 全部 那里 有 到过 到 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði][nekst][deɪ][dʒʊs'hænə][hæd; həd][kʌm] — [gʊd], ['aɪrɪ][dʒʊs'hænə],  
**The next day Johanna had come — good , Irish Johanna ,**  
这 下一个 天 约翰娜 有 来 — 好的 ; 爱尔兰 约翰娜 ;  
第二天, 乔安娜来了——善良的爱尔兰乔安娜。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ker][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hæd; həd][steɪd][ʌn'tɪl][hi:: hi]  
**who had taken care of him as a baby and had stayed until he**  
WHO 有 已采取 关心 的 他 作为 一个 婴儿 和 有 入住 直到 他  
[hæd; həd][ˌaʊt'grəʊn][hɪz; ɪz][ni:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪz; ʃɪ][hæd; həd][ˈmæɪrɪd][ˈbɑ:ni]  
**had outgrown his need of her and she had married Barney .**  
有 长大了就不合适了 他的 需要 的 她 和 她 有 已婚 巴尼 .  
她从小照顾他, 一直陪伴他直到他不再需要她, 而她嫁给了巴尼。

[ðə; ði][deɪ][ˈæftər], [hi:: hi][hæd; həd][sed][gʊd] - [baɪ][tu:: tə][ðə; ði][bɔɪz][ɑ:n][ðə; ði][blɑ:k];  
**The day after , he had said good - by to the boys on the block ;**  
这 天 后 , 他 有 说 好的 - 经过 到 这 男孩们 在 这 堵塞 ;  
第二天, 他向街区里的男孩们道别;

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][sed][aɪ'ti:][æz; əz][wʌn][ə'baʊt][tu:: tə][dɪ'pɑ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][rer][əd'ventʃər],  
**and he had said it as one about to depart upon a rare adventure ,**  
和 他 有 说 它 作为 一 关于 到 离开 之上 一个 稀有的 冒险 ;  
他说这话时, 仿佛即将踏上一段难得的冒险之旅。

['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][li:v][ʌv; əv][les][ˈfɔ:rtʃənət][ˈkɒmreɪdʒ].  
**taking his leave of less fortunate comrades .**  
采取 他的 离开 的 较少的 幸运 同志们 .  
他向那些境遇较差的同志们告别。

[hi:: hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvər][haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][hæd; həd][drɔ:pt]  
**He did not intend that they should discover how much of his world had dropped**  
他 做过 不是 打算 那 他们 应该 发现 如何 很多 的 他的 世界 有 掉落  
[ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm],  
**away from him ,**  
离开 从 他 ;  
他并不希望他们发现自己的世界已经崩塌了多少。

[ɔ:r][haʊ][hi:: hi][ˈenvɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][kən'tɪnju:d][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðərz].  
**or how he envied them the continued possession of theirs .**  
或者 如何 他 令人羡慕 他们 这 持续 拥有 的 他们的 .  
或者他多么羡慕他们能够继续拥有自己的财产。

[mɔ:r'ʊʊvər], [aɪ'ti:] [ɪn'kri:st][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rɪdʒ][ˈθri:foʊld][tu:: tə][meɪk][bɪ'li:v][ðæt][wʌt][hæd; həd]  
**Moreover , it increased his courage threefold to make believe that what had**  
而且 , 它 增加 他的 勇气 三重 到 制作 相信 那 什么 有  
[ˈhæpənd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd],  
**happened was not so bad ,**  
发生 曾是 不是 所以 坏的 ;  
此外, 这反而让他勇气倍增, 让他相信发生的事情并没有那么糟糕。

[ˈæftər][ɔ:l].  
**after all .**  
后 全部 .  
毕竟。

[ɪn][ðɪs][ˈmænər][hi:: hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:: tə][ə'su:m][æn; ən][ˈædɪd][ˈstætʃər], [wʌn][ˈfɪtɪŋ][hɪz; ɪz]  
**In this manner he was able to assume an added stature , one fitting his**  
在 这 方式 他 曾是 有能力的 到 认为 一个 额外 身材 , 一 配件 他的  
[ˈnu:lɪ][ə'kwɑɪrd][ˈmænhʊd],  
**newly acquired manhood ,**  
新 获得 男子气概 ,  
这样一来, 他便能拥有与他新获得的男子气概相匹配的更高地位。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taɪt] [ʌt] ;  
**when the time came to swing the door of his home tight shut** ;  
什么时候 这 时间 来了 到 摇摆 这 门 的 他的 家 紧的 关闭 ;  
到了该把家门紧紧关上的时候了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .  
**and he was able to say a brave good - by to father and mother** .  
和 他 曾是 有能力的 到 说 一个 勇敢的 好的 - 经过 到 父亲 和 母亲 .  
他勇敢地向父母道别。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] .  
**Now it was all over** .  
现在 它 曾是 全部 超过 .  
一切都结束了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊˈhæneɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]  
**He and Johanna were speeding toward the Hill Country , and he was**  
他 和 约翰娜 是 超速 朝向 这 爬坡道 国家 , 和 他 曾是  
[ɡlæd] , [ˈveri] [ɡlæd] ,  
**glad , very glad** ,  
高兴的 , 非常 高兴的 ,  
他和乔安娜正飞速驶向丘陵地带, 他很高兴, 非常高兴。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡ(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [dʒoʊˈhæneɪz] [ɑːrm] as7  
**to be a little boy again and snuggle into the hollow of Johanna's arm as7**  
到 是 一个 小的 男生 再次 和 依偎 进入 这 空洞的 的 乔安娜的 手臂 as7  
再次变回小男孩, 依偎在约翰娜温暖的臂弯里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] [deɪz] .  
**he had been used to doing in the old nursery days** .  
他 有 到过 用过的 到 正在做 在 这 老的 苗圃 天 .  
他以前在托儿所的时候就经常这样做。

[ˈæftər] [ɔːl] , [eɪt] - [ˈɡoʊɪŋ] - [ɑːn] - [naɪn] [ɪz] [naːt] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] .  
**After all , eight - going - on - nine is not so very old** .  
后 全部 , 八 - 去 - 在 - 九 是 不是 所以 非常 老的 .  
毕竟, 八岁快九岁并不算老。

[ˈdeɪvɪd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .  
**David wasted no time** .  
大卫 浪费 不 时间 .  
大卫没有浪费时间。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræps] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː]  
**Out of the scraps that were left him he tried at once to build up a new**  
出去 的 这 碎屑 那 是 左边 他 他 尝试 在 一次 到 建造 向上 一个 新的  
[wɜːrld] .  
**world** .  
世界 .

他利用剩下的残骸, 立即着手建立一个新世界。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] ,  
**He looked out of the car window at the fields and houses flying past** ,  
他 看起来 出去 的 这 车 窗户 在 这 字段 和 房屋 飞行 过去的 ,  
他望着车窗外飞驰而过的田野和房屋,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [dʒoʊˈhæneɪ] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] .  
**and he thought of all the pleasant things Johanna had promised him** .  
和 他 想法 的 全部 这 令人愉快的 事物 约翰娜 有 承诺 他 .  
他想起了约翰娜答应给他的所有美好愿望。

[dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɛrɪkər] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sʌmə] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]  
**Johanna and Barney were the caretakers of a big summer hotel in the**  
约翰娜 和 巴尼 是 这 看护人员 的 一个 大的 夏天 酒店 在 这  
['maʊntnz] .  
**mountains** .  
山脉 ;

乔安娜和巴尼是山区一家大型避暑酒店的管理员。

[ðə; ði] ['sʌmə] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [kloʊzd] ,  
**The summer season was over , the hotel closed ,**  
这 夏天 季节 曾是 超过 , 这 酒店 关闭 ,  
夏季旅游旺季结束，酒店关门了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]  
**and he was going to live with Johanna and Barney in the lodge**  
和 他 曾是 去 到 居住 和 约翰娜 和 巴尼 在 这 小屋  
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] .  
**and have a whole mountain - top to play on** .  
和 有 一个 所有的 山 - 顶部 到 玩 在 ;

他打算和乔安娜、巴尼一起住在小木屋里，在整座山顶上玩耍。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] ['bɑ:rnɪ] [kʌt] [daʊn] [nekst] ['jɪrz] ['faɪər] - [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]  
**He was going to help Barney cut down next year's fire - wood and drive the**  
他 曾是 去 到 帮助 巴尼 切 向下 下一个 年 火 - 木头 和 驾驶 这  
[sledʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmbər] [roʊdz] .  
**sledge for him over the lumber roads** .  
雪橇 为了 他 超过 这 木材 道路 ;

他打算帮助巴尼砍伐明年的柴火，并替他驾着雪橇沿着伐木路行驶。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'bɑ:gən] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪrd] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]  
**He was going to make a toboggan - slide down the cleared side of the**  
他 曾是 去 到 制作 一个 雪橇 - 滑动 向下 这 已清除 边 的 这  
['maʊnt(ə)n] ;  
**mountain** ;  
山 ;

他打算从山体清理出来的一侧滑下雪橇；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skɛrt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə]  
**he was going to skate on the pond above the beaver dam , and learn to**  
他 曾是 去 到 滑冰 在 这 池塘 多于 这 海狸 坝 , 和 学习 到  
[ski:] ,  
**skee** ,  
斯基 ;

他打算在海狸坝上方的池塘里滑冰，学习滑冰技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [ʌðər] ['dʒɑ:li] [θɪŋz] .  
**and a crowd of other jolly things** .  
和 一个 人群 的 其他 快乐的 事物 ;  
以及其他许多令人愉快的事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['meɪp(ə)] - [tri:z] [tu:; tə][tæp] .  
**And in the spring there were to be the maple - trees to tap** .  
和 在 这 春天 那里 是 到 是 这 枫 - 树木 到 轻敲 ;  
到了春天，就可以采集枫树汁液了。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['trævɪŋ] ['fa:rðər] [ænd; ənd]  
**Only , in the mean time , there were father and mother traveling farther and**  
仅有的 , 在 这 意思是 时间 , 那里 是 父亲 和 母亲 旅行 更远 和  
['fa:rðər] [ə'weɪ] ;  
**farther away** ;  
更远 离开 ;

但与此同时，父母却越走越远；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['krisməs] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .  
and there was Christmas coming nearer and nearer .  
和 那里 曾是 圣诞节 未来 更近 和 更近 :  
圣诞节越来越近了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈevər][stænd][wʌn] [wi'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?  
And how could he ever stand one without the others ?  
和 如何 可以 他 曾经 站立 一 没有 这 其他的 ?  
他怎么可能只接受其中一个而忽略其他两个呢?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['windəʊ] and8  
He turned away from the car window and8  
他 转向 离开 从 这 车 窗户 and8  
他转过身，背对着车窗，8

[lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ'hæənə] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [pɑ:pt] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm]  
looked at Johanna ; and then out popped the most surprising question from  
看起来 在 约翰娜 ; 和 然后 出去 爆裂 这 最多 奇怪 问题 从  
[hɜ:r; hər] .  
her :  
她 :  
我看着乔安娜；然后，她突然问出了一个最令人惊讶的问题。

" [hɑ:rk] , [læd.i] !  
" Hark , laddy !  
" 听着 , 拉迪 !  
“听，小伙子！ ”

[hæv; həv][ji:; ji] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sto:rɪz] [dʒoʊ'hæənə] [ju:st] [tu:; tə] [tel] ?  
Have ye forgotten all about the fairies and the stories Johanna used to tell ?  
有 是的 被遗忘的 全部 关于 这 仙女 和 这 故事 约翰娜 用过的 到 告诉 ?  
你们难道都忘了仙女和约翰娜讲的故事了吗?

" ['dæɪvɪd] [smaɪld] [wi'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
" David smiled without knowing it :  
" 大卫 微笑 没有 会心 它 :  
大卫不自觉地笑了。

" [waɪ] , [noʊ] .  
" Why , no :  
" 为什么 , 不 :  
“为什么不呢？ ”

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .  
No , I haven't :  
不 , 我 还没有 :  
不，我没有。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈnevər] [ɪn'taɪərli] [fə'gets] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [groʊ] [ʌp] — [dʌz] [hi:; hi]  
A person never entirely forgets about fairies , even if he does grow up — does he  
一个 人 绝不 完全 忘记了 关于 仙女 , 甚至 如果 他 做 生长 向上 — 做 他  
?  
?  
?  
即使长大成人，人也永远不会完全忘记仙女，对吧？

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['li:tli] , [ðæts] [ɔ:l] . "   
I guess I haven't been thinking about them lately , that's all . "   
我 猜测 我 还没有 到过 思维 关于 他们 最近 , 那就是 全部 : "   
我猜我最近都没怎么想起他们，仅此而已。

“ [ʃɒr] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['hævnt] ！  
“ **Sure** , **and** **ye** **haven't** ！  
“ 当然 , 和 是的 还没有 ！

“当然，你们还没有！”

“ [dʒoʊ'hæənəz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fʊksɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]  
“ **Johanna's voice** **had** **the** **same** **folksy ring** **to** **it** **that** **it** **had** **in** **the**  
“ 乔安娜的 嗓音 有 这 相同的 民间 戒指 到 它 那 它 有 在 这  
[ 'nɜːrsəri] [deɪz] .  
**nursery days** .  
苗圃 天 .

“约翰娜的声音和她小时候一样，带着浓浓的乡土气息。”

“ [ferθ] , - [tɪz][hɑːrd] ['kiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] ['laɪvli] [wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .  
“ **Faith** , ' **tis** **hard** **keeping** **them** **lively** **when** **ye** **are** **living** **in** **the** **city** .  
“ 信仰 , - 的 难的 保持 他们 热闹 什么时候 是的 是 活的 在 这 城市 .

“说真的，住在城里，很难让他们保持活力。”

[ 'wɒznt] [aɪ][ɔːlmoʊst] [ 'gɪvɪŋ] [ 'oʊvər] [bɪ 'liːvɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][maɪ'self] , [ 'æftər] [ 'lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː]  
**Wasn't** **I** **almost** **giving** **over** **believing** **in** **them** **myself** , **after** **living** **there** **a** **few**  
不是 我 几乎 给予 超过 相信 在 他们 我 , 后 活的 那里 一个 很少  
[ 'jɪrz] ?  
**years** ?  
年 ?

我在那里生活了几年之后，难道自己不也几乎不再相信他们了吗？

[aɪ 'ti:] [ 'wɒznt] [tɪl] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hɪltɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ 'kʌntri] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm]  
**It** **wasn't** **till** **I** **moved** **to** **the** **hilltops** **and** **the** **green** **country** **that** **I** **got** **them**  
它 不是 直到 我 已搬 到 这 山顶 和 这 绿色的 国家 那 我 得到 他们  
[bæk] [ə'gen] . “  
**back** **again** . “  
后退 再次 . “

直到我搬到山顶和绿地，我才重新找回了它们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ 'eni] [ʌp][ðer; ðər] ?  
“ **Have** **you** **seen** **any** **up** **there** ?  
“ 有 你 已见 任何 向上 那里 ?

“你在上面看到过吗？”

“ [ 'deɪvɪd] [æskt] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪn'kwærər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ 'pɜːrsən(ə)l][ 'hæbɪts][ʌv; əv][ 'sæntə] [ 'klɒz] [ɔːr]  
“ **David** **asked** **it** **as** **one** **might** **inquire** **about** **the** **personal** **habits** **of** **Santa Claus** **or**  
“ 大卫 问 它 作为 一 可能 查询 关于 这 个人的 习惯 的 圣诞老人 克劳斯 或者  
[ðə; ði] [ 'tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ 'faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kraːk] [ʌv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [ 'reɪnbəʊz] [end] ,  
**the** **chances** **of** **finding** **the** **crock** **of** **gold** **at** **the** **rainbow's** **end** ,  
这 机会 的 寻找 这 缸 的 金子 在 这 彩虹的 结尾 ,

“大卫问这个问题，就好像在询问圣诞老人的个人习惯，或者在彩虹尽头找到金罐的几率一样。”

[ɪks'piəriənsɪz] [wʌn][hæz; həz] [ 'nevər] [hæd; həd] [wʌn'self] ,  
**experiences** **one** **has** **never** **had** **oneself** ,  
经历 一 有 绝不 有 自己 ,

体验自己从未经历过的事情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ 'pɜːrfɪktli] [ 'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ 'kredɪt] [tuː; tə] [ə'ɪnəðər] [ə'pɑːn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv]  
**but** **which** **one** **is** **perfectly** **willing** **to** **credit** **to** **another** **upon** **receipt** **of**  
但 哪个 一 是 完美 愿意的 到 信用 到 其他 之上 收据 的  
[sætɪs'fæktəri] [ 'eɪvɪdəns] .  
**satisfactory** **evidence** .  
令人满意的 证据 .

但如果收到令人满意的证据，谁又完全愿意相信谁呢？

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər] [ʌndɪ'haɪəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .  
**Moreover , fairies were undeniably comfortable to think about just now .**  
而且 , 仙女 是 无可否认 舒服的 到 思考 关于 只是 现在 .  
此外, 此刻想到仙女, 确实让人感到很舒服。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [naɪn]  
**And what is more , 9**  
和 什么 是 更多的 , 9  
而且, 9

[wen'evər] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ðæt] [siːm] [ʌn'riːəl][ænd; ənd] [ðæt] [merk] [juː; jʊ] [fiːl] [streɪndʒ][ænd; ənd]  
**whenever things happen that seem unreal and that make you feel strange and**  
每当 事物 发生 那 似乎 虚幻 和 那 制作 你 感觉 奇怪的 和  
[ʌn'riːəl] [jɔːr'self] ,  
**unreal yourself ,**  
虚幻 你自己 ,  
每当发生一些看似不真实, 甚至让你自己都感到陌生和不真实的事情时

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ˈfɛəriz] [br'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [br'liːv] [ɪn] .  
**that is the very time that fairies become the most real and easy to believe in .**  
那 是 这 非常 时间 那 仙女 变得 这 最多 真实的 和 简单的 到 相信 在 .  
正是在这个时候, 仙女变得最真实, 最容易让人相信。

[ˈdeɪvɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsnʌg(ə)l] ['kloʊzər][tuː; tə][dʒoʊ'hæneɪ]  
**David discovered this now , and it made him snuggle closer to Johanna**  
大卫 发现 这 现在 , 和 它 制成 他 依偎 更近 到 约翰娜  
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] :  
**and repeat his question :**  
和 重复 他的 问题 :  
大卫这才意识到这一点, 他更加依偎在乔安娜身边, 重复了一遍他的问题:

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [siːn] [ˈeni] [ʌp][ðer; ðər] ?  
“ **Have you really seen any up there ?**  
“ 有 你 真的 已见 任何 向上 那里 ?  
“你真的在上面见过吗? ”  
“ [dʒoʊ'hæneɪ] [ˈpʌkəd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “  
“ **Johanna puckered her forehead and considered for a moment .** “  
“ 约翰娜 皱巴巴的 她 前额 和 经过考虑的 为了 一个 片刻 . “  
乔安娜皱起眉头, 沉思了一会儿。

- [tɪz] [ðɪs] [wei] , [ˈlæd.i] .  
**'Tis this way , laddy .**  
- 的 这 方式 , 拉迪 .  
走这边, 小伙子。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːn][wʌn][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ;  
**I can't be saying honestly that I have laid my two eyes on one for certain ;**  
我 不能 是 说 诚实地 那 我 有 铺设 我的 二 眼睛 在 一 为了 肯定 ;  
我不能诚实地说我亲眼见过其中任何一个;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] .  
**and then again I can't say honestly that I haven't .**  
和 然后 再次 我 不能 说 诚实地 那 我 还没有 .  
但说实话, 我也不能完全否认自己有过这种经历。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ðerə'baʊts] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪv] [dʒʌst]  
**Many's the time in the woods or thereabouts that I've had the feeling I've just**  
许多人 这 时间 在 这 树林 或者 大约 那 我已经 有 这 感觉 我已经 只是  
[ˈstʌmblɪd] [ɑːn][wʌn] ,  
**stumbled on one ,**  
踉跄 在 一 ,  
很多时候, 我在树林里或附近都会感觉自己偶然发现了一只。

[dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ɔːr] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] .  
**just missed him by a wink , or beaten him there by a second .**  
只是 错过 他 经过 一个 眨眼 , 或者 被打败 他 那里 经过 一个 第二 .

只差一瞬间就碰到他了, 或者比他快了一秒钟。

[ðə; ði] [mɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['brʊk,said] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trɑːdn] - [daʊn] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən]  
**The moss by the brookside would have a trodden - down look and the bracken**  
这 苔藓 经过 这 布鲁克赛德 会 有 一个 践踏 - 向下 看 和 这 蕨类植物  
[wʊd] [biː; bi] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][help][oʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]  
**would be swaying with no help o ' the wind — for all the world as if a**  
会 是 摇晃 和 不 帮助 o - 这 风 — 为了 全部 这 世界 作为 如果 一个  
[wiː] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] . "  
**wee man had just been brushing his way through . "**  
哇 男人 有 只是 到过 刷牙 他的 方式 通过 . "

溪边的苔藓看起来像是被人踩踏过一样, 蕨类植物也会在无风的情况下摇曳——就好像有个小矮人刚刚走过一样。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] ,  
" **It might have been a squirrel , "** suggested **David ,**  
" 它 可能 有 到过 一个 松鼠 , " 建议 大卫 ,  
"那可能是只松鼠,"大卫猜测道。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stiːl] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**the dust of the city still clouding his mind .**  
这 灰尘 的 这 城市 仍然 云雾 他的 头脑 .  
城市里的尘埃仍然笼罩着他的思绪。

" [aɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] .  
" **Aye , but I'm thinking it wasn't .**  
" 是的 , 但 我是 思维 它 不是 .  
"是啊, 但我认为并非如此。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ferɪ] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .  
**And if there's a fairy up yonder in the Hill Country I'm thinking ye'll find him .**  
和 如果 有 一个 仙女 向上 远处 在 这 爬坡道 国家 我是 思维 叫喊 寻找 他 .  
如果山里真有仙女, 我想你们一定能找到他。

- [twɪl] [gɪv] [jiː; ji] one10  
' **Twill give ye one10**  
- 斜纹布 给 是的 one10

它会给你一个10

[θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [eɪ] , ['læd.i] ?  
**thing more to do , eh , laddy ?**  
事物 更多的 到 做 , 嗯 , 拉迪 ?  
还有其他事要做吗, 小伙子?

" [dʒʊʊ'hæneə] ['taɪtnd] [ðə; ði][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .  
" **Johanna tightened the arm about him and laughed softly .**  
" 约翰娜 收紧 这 手臂 关于 他 和 笑了 轻轻 .  
约翰娜搂紧了他的手臂, 轻轻地笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] ['fæəriz] [get]['oʊvər] [hɪr] ?  
" **But how would fairies get over here ?**  
" 但 如何 会 仙女 得到 超过 这里 ?  
"可是仙女们怎么会来到这里呢? "

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd] ;  
**I shouldn't think they would ever want to leave Ireland ;**  
我 不应该 思考 他们 会 曾经 想 到 离开 爱尔兰 ;  
我觉得他们应该永远不会想离开爱尔兰;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ][ˈnevər] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ˈwɪntər] . ”  
and I thought they never came out in winter . ”  
和 我 想法 他们 绝不 来了 出去 在 冬天 . ”  
我以为它们冬天从来不出来活动。”  
“ [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [aʊt] .  
“ They might come because they had been locked out .  
” 他们 可能 来 因为 他们 有 到过 已锁定 出去 .  
“他们可能会来，因为他们被拒之门外了。”  
“ [dʒɒʊˈhænəz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡænz][tu:; tə] [dæns] [mɪˈstɪriəsli] ,  
“ Johanna's eyes suddenly began to dance mysteriously ,  
” 乔安娜的 眼睛 突然 开始 到 舞蹈 神秘地 ,  
“约翰娜的眼睛突然神秘地跳动起来，  
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][lɪps] [kloʊz][tu:; tə] [ˈdeɪvɪdz] [ɪr] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]  
and she put her lips close to David's ear that the noise and jar of the  
和 她 放 她 嘴唇 关闭 到 大卫的 耳朵 那 这 噪音 和 罐 的 这  
[treɪn] [maɪt] [nɑ:t] [draʊn] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] :  
train might not drown one word of what she was going to say :  
火车 可能 不是 溺水 一 单词 的 什么 她 曾是 去 到 说 :  
她把嘴唇凑近大卫的耳朵，以免火车的噪音和颠簸淹没她要说的话：  
“ [wɪst] , [ˈlæd.i] !  
“ Whist , laddy !  
” 惠斯特 , 拉迪 !  
“嘘，小伙子！ ”  
[du:][ʃi:; ʃi][maɪnd] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] ?  
Do ye mind what day it is ?  
做 是的 头脑 什么 天 它 是 ?  
你们在意今天是星期几吗？  
- [tɪz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈsʌmə] ,  
' Tis the very last day of the fairy summer ,  
- 的 这 非常 最后的 天 的 这 仙女 夏天 ,  
今天是仙境般夏日的最后一天，  
[ðə; ði][læst] [deɪ] [wen] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [ri:lz] [ˈoʊvər][ɪn]  
the last day when they'll be making the rings and dancing the reels over in  
这 最后的 天 什么时候 他们会 是 制作 这 戒指 和 跳舞 这 卷轴 超过 在  
[ˈaɪərlənd] . ”  
Ireland . ”  
爱尔兰 . ”  
那是他们在爱尔兰制作戒指和跳爱尔兰传统舞蹈的最后一天。  
“ [waɪ] , [ɪts] [ˈhæləʊˈi:n] , ” [rɪˈmembər] [ˈdeɪvɪd] .  
“ Why , it's Hallowe'en , ” remembered David .  
” 为什么 , 它是 万圣节 , ” 记得 大卫 .  
“哎呀，今天是万圣节啊,”大卫想起来了。

“ [aɪ] , [ðæts] [wʌt] !  
“ Aye , that's what !  
” 是的 , 那就是 什么 !  
“没错，就是这样！ ”  
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [boʊlt][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθs] [fæst][wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk]  
And after this night the fairies bolt the doors of their raths fast with magic  
和 后 这 夜晚 这 仙女 螺栓 这 门 的 他们的 拉思 快速地 和 魔法  
[ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [tɪl] [meɪ] [i:v] ,  
and never come out again till May Eve ,  
和 绝不 来 出去 再次 直到 可能 前夕 ,  
今夜过后，仙女们用魔法将她们的城堡大门紧紧锁上，直到五月前夜才会再次出现。

[ˈbɑːrɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɪntər][ɔːr][soʊ] [wen] - [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ɪːv] .  
**barring once in a white winter or so when they come out on Christmas Eve** .  
禁止 一次 在 一个 白色的 冬天 或者 所以 什么时候 他们 来 出去 在 圣诞节 前夕 .

除了偶尔在漫长的冬季，比如圣诞夜，它们会出来活动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ˈevri] [soʊ][ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈferi] [gets] [lɒkt] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .  
**But it happens every so often that a fairy gets locked out on this night** .  
但 它 发生 每一个 所以 经常 那 一个 仙女 获得 已锁定 出去 在 这 夜晚 .

但偶尔也会有仙女在这个夜晚被锁在门外。

[hiː; hi] [steɪz] [ˈdænsɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [trɪks] ,  
**He stays dancing too long , or playing too many tricks** ,  
他 停留 跳舞 也 长的 , 或者 玩耍 也 许多 技巧 ,

他跳舞的时间太长，或者耍的花招太多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] - [tɪz][pæst] [kɑːk] - [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]  
**and when he gets back to the rath ' tis past cock - crow and the door is**  
和 什么时候 他 获得 后退 到 这 拉思 - 的 过去的 公鸡 - 乌鸦 和 这 门 是  
[bɑːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**barred against him** :  
禁止 反对 他 .

当他回到堡垒时，鸡鸣声已经过了，大门被门上了，他进不去。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] for11  
**Then there's naught for11**  
然后 有 零 for11

然后就什么都没有了11

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][baɪd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [tɪl] [ˈoʊpənɪŋ] [taɪm] [kʌmz]  
**him to do but to bide how and where he can till opening time comes**  
他 到 做 但 到 比德 如何 和 在哪里 他 能 直到 开幕 时间 来  
[ɑːn] [meɪ] [ɪːv] . "  
**on May Eve** . "  
在 可能 前夕 . "

他只能在五一劳动节前夕，尽其所能地等待开业时间到来。

" [ænd; ənd] [ɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] — "  
"**And if — and if —** "  
" 和 如果 — 和 如果 — "

“如果——如果——”

" [ʃʊr] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒkt] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ?  
"**Sure , if one should get locked out this night , what's to prevent his coming over ?**  
" 当然 , 如果 一 应该 得到 已锁定 出去 这 夜晚 , 是什么 到 防止 他的 未来 超过 ?

“当然，如果有人今晚被锁在门外，谁又能阻止他过来呢？”

[wɒts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [feɪθ] ,  
**What's more likely than that he'd be saying to himself , ' Faith ,**  
是什么 更多的 可能 比 那 他会 是 说 到 他自己 , - 信仰 ,

还有什么比他对自己说“信仰”更可能呢？

- [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈloʊnli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [lædz] [ɡɔːn] .  
**Ireland'll be a mortal lonely place with the rest o ' the lads gone** .  
- 是 一个 凡人 孤独 地方 和 这 休息 o - 这 小伙子们 已消失 .

其他队员都走了，爱尔兰将变得异常寂寞。

[aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .  
**I'll try my luck in another country** .  
患病的 尝试 我的 运气 在 其他 国家 .

我打算去其他国家碰碰运气。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈemigreɪts] [ˈoʊvər] [hɪr] .  
- **And with that he follows the rest of the Irish and emigrates over here** .  
- 和 和 那 他 跟随 这 休息 的 这 爱尔兰 和 移民 超过 这里 .

于是，他便跟随其他爱尔兰人一样，移民到了这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][ləndz] , [jiː; ji][mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [ˈlæd.i] , [ˈhiːl] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**And if he ever lands , ye mark my word , laddy , he'll make straight for the**  
和 如果 他 曾经 土地 , 是的 标记 我的 单词 , 拉迪 , 地狱 制作 直的 为了 这  
[hɪl] [ˈkʌntri] !  
**Hill Country !**  
爬坡道 国家 !

如果他真的登陆，你记住我的话，小伙子，他肯定会直奔山区！

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈhiːz][nɑːt][ðer; ðər] ɔːl'reɪdɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm'self] .  
**That is , if he's not there already ahead of himself** .  
那 是 , 如果 他是 不是 那里 已经 前方 的 他自己 .

也就是说，如果他还没先一步到达那里的话。

” [dʒoʊˈhæənə] [læft] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
” **Johanna laughed and David laughed with her** .  
” 约翰娜 笑了 和 大卫 笑了 和 她 .

约翰娜笑了，大卫也跟着她笑了。

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [sens] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] , [maɪnd] [ðæt] !  
” **Sure , there's a heap o ' sense in some nonsense , mind that !**  
” 当然 , 有 一个 堆 o - 感觉 在 一些 废话 , 头脑 那 !

“当然，有些胡说八道里也蕴含着很多道理，记住这一点！”

[ænd; ənd] [ˈnevər][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪ] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jiː; ji] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk]  
**And never be so foolish , just because ye grow up and get a little book**  
和 绝不 是 所以 愚蠢 , 只是 因为 是的 生长 向上 和 得到 一个 小的 书  
[ˈnɑːlɪdʒ] ,  
**knowledge** ,  
知识 ,

千万不要因为长大成人、获得一些书本知识就变得如此愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [biˈliːvd]  
**as to turn up your nose and mock at the things ye loved and believed**  
作为 到 转动 向上 你的 鼻子 和 嘲笑 在 这 事物 是的 喜爱 和 相信  
[ɪn] [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] .  
**in when ye were a little lad** .  
在 什么时候 是的 是 一个 小的 小伙子 .

仿佛你现在对你小时候喜爱和信仰的事物嗤之以鼻，嘲笑它们。

[ðem; ðəm] [ðæt] [duː] , [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈkjʊrɜz] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrteɪk] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]  
**Them that do , lose one of the biggest cures for heartache there is in the**  
他们 那 做 , 失去 一 的 这 最大 治愈 为了 心痛 那里 是 在 这  
[wɜːrld] ,  
**world** ,  
世界 ,

那些这样做的人，将失去世界上治愈心碎的最佳良方之一。

[maɪnd] [ðæt] !  
**mind that !**  
头脑 那 !

注意这一点！

” [ˈdeɪvɪd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
” **David turned back to the window** .  
” 大卫 转向 后退 到 这 窗户 .

大卫转过身，面向窗户。

[ɔ:l'redi] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]  
**Already , beyond the foreground of passing woods and meadows , he could catch**  
已经 , 超过 这 前景 的 通过 树林 和 草地 , 他 可以 抓住  
[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,  
**glimpses of the Hill Country ,**  
惊鸿一瞥 的 这 爬坡道 国家 ,

透过眼前掠过的树林和草地，他已经可以瞥见丘陵地带的景色了。

[ˈheizi][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ˈlaɪŋ] [ə'fa:r] [ɔ:f] . -  
**hazy and purple , lying afar off . 12**  
朦胧 和 紫色的 , 说谎 远方 离开 . -

朦胧而紫润，飘荡在远处。12

[dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz] [raɪt] .  
**Johanna was right .**  
约翰娜 曾是 正确的 .

约翰娜说得对。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] .  
**It was better to think of the locked - out fairy than of himself .**  
它 曾是 更好的 到 思考 的 这 已锁定 - 出去 仙女 比 的 他自己 .

与其想着自己，不如想想被锁在门外的仙女。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['fɛərɪz] [gru:] ['loʊnsəm] [æz; əz][ 'hju:mənz ][dɪd] ,  
**He found himself wondering if fairies grew lonesome as humans did ,**  
他 成立 他自己 好奇 如果 仙女 生长 寂寞 作为 人类 做过 ,

他不禁开始思考，仙子是否也会像人类一样感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] .  
**and if it was as hard to be locked out of a rath as a home .**  
和 如果 它 曾是 作为 难的 到 是 已锁定 出去 的 一个 拉思 作为 一个 家 .

如果被锁在堡垒外和被锁在家里一样难受的话。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp][ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl]  
**He wondered if all the fairies were grown up or if there were boy and girl**  
他 想知道 如果全部 这 仙女 是 生长 向上或者如果 那里 是 男生 和 女孩  
['fɛərɪz] ,  
**fairies ,**  
仙女 ,

他想知道所有的仙子是不是都长大了，还是仙子也有男有女之分。

[ænd; ənd] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['fɛərɪz] .  
**and father and mother fairies .**  
和 父亲 和 母亲 仙女 .

还有仙父仙女。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][dʒoʊ'hænə][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**He would ask Johanna some time ,**  
他 会 问 约翰娜 一些 时间 ,

他会找时间问问约翰娜。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['stedɪ] [vɔɪs] .  
**when he was sure he could ask it with a perfectly steady voice .**  
什么时候 他 曾是 当然 他 可以 问 它 和 一个 完美 稳定的 嗓音 .

当他确信自己可以用非常稳定的声音问出这个问题时。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [taɪm] ;  
**But most of all , he wondered about opening time ;**  
但 最多 的 全部 , 他 想知道 关于 开幕 时间 ;

但他最想知道的是营业时间；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wen] ['ʊpənɪŋ] [taɪm] [wʊd]  
**and he wished with all his heart that he knew just when opening time would**  
和 他 希望 和 全部 他的 心 那 他 知道 只是 什么时候 开幕 时间 会  
[kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**come for him** .  
来 为了 他 .

他真心希望自己能知道何时才能开业。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,  
**Until then** ,  
直到 然后 ,

在此之前,

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði]  
**he must keep very busy with the fire - wood and the sled and the**  
他 必须 保持 非常 忙碌的 和 这 火 - 木头 和 这 雪橇 和 这  
[tə'ba:gən] - [slaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sketɪŋ] [ænd; ənd] ['ski:ɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .  
**toboggan - slide and the skating and skeeing and Christmas** .  
雪橇 - 滑动 和 这 溜冰 和 滑冰 和 圣诞节 .  
他一定忙得不可开交, 又是砍柴, 又是做雪橇, 又是做滑雪橇滑道, 又是滑冰, 又是滑雪橇, 还有过圣诞节。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi] ?  
**What kind of a Christmas was it going to be ?**  
什么 种类 的 一个 圣诞节 曾是 它 去 到 是 ?

这将是一场怎样的圣诞节呢?

[ðə; ði][treɪn] [klaɪmd] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][,aɪ 'ti:]  
**The train climbed half - way to the top of the highest hill and there it**  
这 火车 攀登 一半 - 方式 到 这 顶部 的 这 最高 爬坡道 和 那里 它  
[left] ['deɪvɪd][ænd; ənd][dʒoʊ'hænə] .  
**left David and Johanna** .  
左边 大卫 和 约翰娜 .

火车爬到最高山顶的一半, 把大卫和约翰娜留在了那里。

['bɑ:rneɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wæɡən][tu:; tə]  
**Barney was waiting for them with the horses and the big wagon to**  
巴尼 曾是 等待 为了 他们 和 这 马匹 和 这 大的 车皮 到  
['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;  
**carry them up the rest of the way ;**  
携带 他们 向上 这 休息 的 这 方式 ;  
巴尼带着马匹和大马车在那儿等着他们, 准备载他们走完剩下的路程;

[ænd; ənd][tu:; tə]['deɪvɪd][,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnsəm] [wei] .  
**and to David it seemed a very lonesome way** .  
和 到 大卫 它 似乎 一个 非常 寂寞 方式 .

在大卫看来, 这是一条非常孤独的路。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,  
**The stars were out before they reached the lodge** ,  
这 明星 是 出去 前 他们 达到 这 小屋 ,

他们到达旅馆时, 星星已经出来了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p]  
**but even in the starlight he could see that they were alone on the hilltop**  
但 甚至 在 这 星光 他 可以 看 那 他们 是 独自的 在 这 山顶  
[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,  
**except for the great** ,  
除了 为了 这 伟大的 ,

但即使在星光下, 他也能看到山顶上只有他们, 除了伟大的.....

[ˈjædəʊɪ] , [kloʊzd] [hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði] [enˈkʌmpəsɪŋ] [fɜːr] - [triːz] . -  
**shadowy , closed hotel and the encompassing fir - trees . 13**  
阴暗的 , 关闭 酒店 和 这 包含 冷杉 - 树木 : -

阴暗、紧闭的酒店和周围的杉树。13

“ [jɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [jɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnebəz] , ”  
“ **Ye'll not be troubled with noise , and ye'll not be pestered with neighbors ,** ”  
“ 叫喊 不是 是 麻烦 和 噪音 , 和 叫喊 不是 是 烦扰 和 邻居 , ”  
[læft] [ˈbɑːrni] ,  
**laughed Barney ,**  
笑了 巴尼 ,

“你们不会再受噪音困扰，也不会再被邻居烦扰了，”巴尼笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][ˈklæmbər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] .  
**as he helped David to clamber down from the wagon .**  
作为 他 帮助 大卫 到 攀 向下 从 这 车皮 : .

他帮助大卫从马车上爬下来。

“ [dʒoʊˈhæənə] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts][bʌt; bət][ðə; ði]  
“ **Johanna says that in the winter there is nobody alive in these parts but the**  
“ 约翰娜 说道 那 在 这 冬天 那里 是 无人 活 在 这些 部分 但 这  
[ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhiːðn] - [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] . ” -  
**creatures and the ' heathens ' and ourselves . ” 14**  
生物 和 这 - 异教徒 - 和 我们自己 : ” -

“约翰娜说，冬天这片地方除了动物、‘异教徒’和我们人类之外，就没有其他生物了。”14

[iː]  
**II**  
二

二

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈferi]  
**THE LOCKED - OUT FAIRY**  
这 已锁定 - 出去 仙女

被锁在门外的仙女

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] — [tuː]  
**Two months had passed since David had come to the Hill Country — two**  
二 几个月 有 通过了 自从 大卫 有 来 到 这 爬坡道 国家 — 二  
[mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hiː; hi]  
**months in which he had thrown himself with all the stoutness of heart he**  
几个月 在 哪个 他 有 抛掷 他自己 和 全部 这 腴 的 心 他  
[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒoʊˈhæənə][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .  
**could muster into the new life and the things Johanna had promised .**  
可以 鼓起 进入 这 新的 生活 和 这 事物 约翰娜 有 承诺 : .

大卫来到山区已经两个月了——这两个月里，他竭尽全力，以他所能鼓起的全部勇气，全身心地投入到新的生活和约翰娜所承诺的事情中。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [lɔːŋ] , [krɪsp] [noʊˈvembər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,  
**He had spent long , crisp November days with Barney in the woods ,**  
他 有 花费 长的 , 脆 十一月 天 和 巴尼 在 这 树林 ,

他曾和巴尼在树林里度过了漫长而清爽的十一月日子。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fel] [ðə; ði] [triːz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]  
**watching him fell the trees marked for fire - wood and learning to use his**  
观看 他 跌倒 这 树木 标记 为了 火 - 木头 和 学习 到 使用 他的  
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] .  
**end of a cross - cut saw .**  
结尾 的 一个 叉 - 切 锯 : .

看着他砍倒标记为柴火的树木，并学习如何使用横切锯的一端。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] [pækt] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['sledɪŋ] [hiː; hi]  
**When the snow came and the lumber roads were packed hard for sledding he**  
什么时候 这 雪 来了 和 这 木材 道路 是 包装 难的 为了 雪橇 他  
[hæd; həd] [fɜrd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bːgz] .  
**had shared in the driving of the team and the piling of the logs .**  
有 共享 在 这 驾驶 的 这 团队 和 这 桩 的 这 日志 :  
当雪来的时候, 伐木道路被压得很实, 便于滑雪橇, 他也参与了赶车和堆放原木的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [skiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [snəʊ] - [ʃuː] ;  
**He had learned to skee and to snow - shoe ;**  
他 有 学习 到 斯基 和 到 雪 - 鞋 ;  
他学会了滑橇和穿雪鞋;

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm] .  
**already he had dulled his skates on the pond above the beaver dam .**  
已经 他 有 迟钝 他的 冰鞋 在 这 池塘 多于 这 海狸 坝 :  
他已经在海狸坝上方的池塘里把冰鞋磨钝了。

[jet] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,  
**Yet in spite of all these things ,**  
然而 在 尽管如此 的 全部 这些 事物 ,  
然而, 尽管发生了所有这些事情,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['bɑːrniːz] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd][dʒoʊ'hæənəz] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ænd; ənd]  
**in spite of Barney's good - natured comradeship and Johanna's faithful care and**  
在 尽管如此 的 巴尼 好的 - 自然 同志情谊 和 乔安娜的 忠实 关心 和  
[ʌv] ,  
**love ,**  
爱 ,

尽管巴尼心地善良, 与约翰娜保持着友好的关系, 约翰娜也对他关怀备至、爱护有加,

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [grəʊn] [diːpər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt]  
**the ache in his heart had grown deeper until his loneliness seemed to shut**  
这 疼痛 在 他的 心 有 生长 更深 直到 他的 孤独 似乎 到 关闭  
[hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] about15  
**him in like the snow - capped hills about15**  
他 在 喜欢 这 雪 - 封顶 丘陵 about15

他心中的痛楚与日俱增, 孤独感仿佛将他像白雪皑皑的山丘一样封闭起来。

[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd]  
**And now it was seven days before Christmas — and not a word had**  
和 现在 它 曾是 七 天 前 圣诞节 — 和 不是 一个 单词 有  
[bɪn] [sed] [kən'sɜːrniŋ] [aɪ 'tiː] .  
**been said concerning it .**  
到过 说 有关 它 :

现在距离圣诞节还有七天——却没有人提起过这件事。

[dɜvɪd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ber] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] ['empti]  
**David had begun to wonder if in all that country of bare hilltops and empty**  
大卫 有 开始 到 想知道 如果 在 全部 那 国家 的 裸 山顶 和 空的  
[ˈvæliz] ,  
**valleys ,**  
山谷 ,

大卫开始琢磨, 在这片光秃秃的山顶和空旷的山谷中, 是否还有其他什么地方.....

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][fɜ:r] - [tri:] [ænd; ənd][waɪld] ['kri:tʃər] ,  
**of snow and fir - tree and wild creature** ,  
的 雪 和 冷杉 - 树 和 荒野 生物 ,  
雪、杉树和野生动物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .  
**there was anything out of which one could possibly make a Christmas** .  
那里 曾是 任何事物 出去 的 哪个 一 可以 可能 制作 一个 圣诞节 .  
那里有任何东西可以用来过圣诞节。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] .  
**And slowly the conviction had been borne in upon him that there was not** .  
和 缓慢地 这 定罪 有 到过 出生 在 之上 他 那 那里 曾是 不是 .  
他渐渐确信，事实并非如此。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - ['stɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**The very thought of the toy - stores in the city** ,  
这 非常 想法 的 这 玩具 - 商店 在 这 城市 ,  
一想到城里的玩具店，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['nɪknæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]  
**of the windows with their displays of Christmas knickknacks , of the street**  
的 这 视窗 和 他们的 显示器 的 圣诞节 小摆设 , 的 这 街道  
[bʊθs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:nz] ,  
**booths covered with greens** ,  
展位 涵盖 和 青菜 ,  
橱窗里摆满了圣诞小摆设，街边摊位上覆盖着绿植，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [blɔ:k] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,  
**of what the boys on the block were doing and talking about** ,  
的 什么 这 男孩们 在 这 堵塞 是 正在做 和 说 关于 ,  
街区里的男孩们都在做什么、谈论些什么，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['krɪsməs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [brɔ:t]  
**of the memories of all the other Christmases that had been , brought**  
的 这 回忆 的 全部 这 其他 圣诞节 那 有 到过 , 带来  
[ʌn'spi:kəb(ə)l] [pæŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .  
**unspeakable pangs to his soul** .  
无法形容 疼痛 到 他的 灵魂 .  
过往所有圣诞节的回忆，给他的灵魂带来了难以言喻的痛苦。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] — [ðɪs] ['krɪsməs] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**He wondered how he was ever going to stand it — this Christmas that was**  
他 想知道 如何 他 曾是 曾经 去 到 站立 它 — 这 圣诞节 那 曾是  
[noʊ] ['krɪsməs] .  
**no Christmas** .  
不 圣诞节 .

他不知道自己该如何忍受——这个圣诞节根本就不是圣诞节。  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] - ['aʊər] , ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,  
**And this is how it happened that at dusk - hour , seven days before Christmas** ,  
和 这 是 如何 它 发生 那 在 黄昏 - 小时 , 七 天 前 圣诞节 ,  
事情是这样的，在圣诞节前七天的黄昏时分，

[ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] — ['gəʊɪŋ] - [ɑ:n] - [naɪn] — [sæt] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]  
**a very low - spirited boy of eight — going - on - nine — sat curled up on the**  
一个 非常 低的 - 精神抖擞 男生 的 八 — 去 - 在 - 九 — 卫星 卷曲 向上 在 这  
['wɪndəʊ] - [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,  
**window - seat of the lodge** ,  
窗户 - 座位 的 这 小屋 ,  
一个情绪非常低落的八岁（快九岁）男孩蜷缩在旅馆的窗边座位上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪmænd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]  
**looking out through the diamond panes and wishing with all his heart that he**  
寻找 出去 通过 这 钻石 窗格 和 祝 和 全部 他的 心 那 他  
[wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm]  
**was somebody else in some other place and that it was some other time**  
曾是 某人 别的 在 一些 其他 地方 和 那 它 曾是 一些 其他 时间  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .  
**of the year .**  
的 这 年 .

他透过菱形玻璃窗向外望去，心里无比希望自己是另一个人，身处另一个地方，身处一年中的其他时节。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] horses16  
**Barney was always bedding down the horses16**  
巴尼 曾是 总是 寝具 向下 这 horses16

巴尼总是负责安顿马匹。16

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʊʊˈhæneɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] ;  
**at this time and Johanna was getting supper ;**  
在 这 时间 和 约翰娜 曾是 获得 晚餐 ;  
这时，乔安娜正在准备晚饭；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [fɔːr; fər] [ˈderɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː]  
**and as there was never anything in particular for David to do it**  
和 作为 那里 曾是 绝不 任何事物 在 特别的 为了 大卫 到 做 它  
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**had become a custom with him to watch for the lighting of the**  
有 变得 一个 风俗 和 他 到 手表 为了 这 灯光 的 这  
[læmps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈhiːðn] .  
**lamps in the cabins of the “ heathen .**  
灯 在 这 小木屋 的 这 “ 异教徒 .

由于大卫从来没有特别的事情要做，所以他养成了一个习惯，那就是观察“异教徒”小屋里的灯是否被点亮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈkæbɪnz] — [ˈoʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ;  
**“ There were four cabins — only one was a cottage ;**  
“ 那里 是 四 小木屋 — 仅有的 一 曾是 一个 小屋 ;  
“共有四间小木屋——其中只有一间是小屋；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]  
**and he could see them all from the lodge by a mere change of**  
和 他 可以 看 他们 全部 从 这 小屋 经过 一个 仅仅 改变 的  
[pəˈziʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈwɪndʊʊ] .  
**position or window .**  
位置 或者 窗户 .

他只需改变一下位置或换个窗户，就能从旅馆里看到他们所有人。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm]  
**Somehow he liked them , or thought he should like them if he knew them**  
不知何故 他 喜欢 他们 , 或者 想法 他 应该 喜欢 他们 如果 他 知道 他们  
,  
.  
,

不知为何，他挺喜欢他们的，或者说，如果他认识他们，他觉得应该会喜欢他们。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnəˈlʊrɪŋ] [θɪŋz] [dʒʊʊˈhæneɪ] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .  
**in spite of all the unalluring things Johanna had said about them .**  
在 尽管如此 的 全部 这 缺乏吸引力 事物 约翰娜 有 说 关于 他们 .  
尽管约翰娜对他们说了许多不中听的话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈaʊtˌkæsts] ,  
**According to her the families who lived in them were outcasts ,**  
根据 到 她 这 家庭 WHO 居住地 在 他们 是 被排斥者 ;  
据她所说，住在那些房子里的家庭都是被社会遗弃的。

[ˈspi:kɪŋ] [streɪndʒ] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [streɪndʒ] [gɒdz] ,  
**speaking strange tongues and worshiping strange gods** ,  
请讲 奇怪的 舌头 和 敬拜 奇怪的 神 ,  
说着陌生的语言, 崇拜着陌生的神灵,

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] [ʌv; əv] [ɑ:nɪst] [ˈkrɪstʃən] [foʊk] .  
**and quite unfit to cross the door - steps of honest Christian folk** .  
和 相当 不合格 到 叉 这 门 - 步骤 的 诚实的 基督教 民间 :  
根本不配踏入正直基督徒的家门一步。

[ˈdeɪvɪd] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [ˈbɑ:ɹni] [ʃerd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɔ:r] [nɑ:t] .  
**David hardly knew whether Barney shared this opinion or not** .  
大卫 几乎 知道 无论 巴尼 共享 这 观点 或者 不是 :  
大卫几乎不知道巴尼是否也持有这种观点。

[ˈbɑ:ɹni] [ti:zd] [dʒoʊˈhæənə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ riˈma:ks ] [ˈevri] [taɪm]  
**Barney teased Johanna a good deal and laughed at her remarks every time**  
巴尼 戏弄 约翰娜 一个 好的 交易 和 笑了 在 她 评论 每一个 时间  
[fiː; ji] [ˈerd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡri:vəns] :  
**she aired her grievance** :  
她 播出 她 不满 :  
巴尼经常取笑乔安娜, 每次乔安娜抱怨时, 他都会嘲笑她:

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈdi:snt] [ˈnebəz] [laɪk] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] [ˈbærən] [ˈhɪltɑ:p] .  
**that there should be no decent neighbors like themselves on all that barren hilltop** .  
那 那里 应该 是 不 体面的 邻居 喜欢 他们自己 在 全部 那 荒芜 山顶 .  
在那片荒芜的山顶上, 不应该有像他们一样体面的邻居。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈdeɪvɪd] [klʌŋ] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm]  
**In his own heart David clung persistently to the feeling that he should like them**  
在 他的 自己的 心 大卫 紧紧抓住 持续地 到 这 感觉 那 他 应该 喜欢 他们  
[ɔ:l] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [ɡɑ:t] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .  
**all if he ever got near enough to make their acquaintance** .  
全部如果 他 曾经 得到 靠近 足够的 到 制作 他们的 熟人 :  
大卫内心深处始终坚信, 如果他有机会与他们相识, 他应该会喜欢上他们所有人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] “ - ” [læmp] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .  
**It was always the “ lunger's ” lamp that shone out first in the dusk** .  
它 曾是 总是 这 “ - ” 灯 那 闪耀 出去 第一的 在 这 黄昏 :  
黄昏时分, 总是“肺活量”的灯最先亮起。

[ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ]  
**David could usually tell to the minute when it would be lighted by watching**  
大卫 可以 通常 告诉 到 这 分钟 什么时候 它 会 是 照明 经过 观看  
[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] .  
**the shadow on the foot - hill** .  
这 阴影 在 这 脚 - 爬坡道 .  
大卫通常可以通过观察山脚下的影子, 精确到分钟地判断出什么时候会被照亮。

Johanna17  
**Johanna17**  
Johanna17

Johanna17

[wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðɪːz] [ˈnebəz] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [fiː; fi] [θɔ:t]  
**was uncertain from what country these neighbors had come , but she thought**  
曾是 不确定 从 什么 国家 这些 邻居 有 来 , 但 她 想法  
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .  
**it was Portugal** .  
它 曾是 葡萄牙 :  
她不确定这些邻居来自哪个国家, 但她认为应该是葡萄牙。

[ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ！  
**And Portuguese** ！  
和 葡萄牙语 ！

葡萄牙语！

[wɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [feɪld] [hɜ:r; həɾ] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ðæt]  
**Words always failed her when she tried to convey to David the exact place that**  
字 总是 失败的 她 什么时候 她 尝试 到 传达 到 大卫 这 精确的 地方 那  
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ；  
**Portuguese held among the heathen** ；  
葡萄牙语 握住 之中 这 异教徒 ；

当她试图向大卫描述葡萄牙人在异教徒中究竟处于何种地位时，总是词穷。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] .  
**but he was under the impression that it must be very near the top** .  
但 他 曾是 在下面 这 印象 那 它 必须 是 非常 靠近 这 顶部 .  
但他认为它一定非常接近顶部。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['neɪbəz] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][bæd] [lʌŋz] ，  
**One of these neighbors was sick with bad lungs** ，  
一 的 这些 邻居 曾是 生病的 和 坏的 肺 ；  
其中一位邻居患有严重的肺病。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ；  
**so his family had come to try the open - air cure of the hills** ；  
所以 他的 家庭 有 来 到 尝试 这 打开 - 空气 治愈 的 这 丘陵 ；  
所以他的家人就来尝试山上的露天疗法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .  
**and they had been here since early spring** .  
和 他们 有 到过 这里 自从 早期的 春天 .  
他们从早春就一直待在这里。

[ˈdeɪvɪd] [ˈnevər] [sɔ:ː] [ðer; ðər][ˈtaɪni][spɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]  
**David never saw their tiny spark of a light spring out against the dark of the**  
大卫 绝不 锯 他们的 微小的 火花 的 一个 光 春天 出去 反对 这 黑暗的 的 这  
[ˈgæðərɪŋ] [glu:m] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈlʌndʒər] ” [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]  
**gathering gloom that he did not make a wish that the “ lungers ” might be a**  
采集 愁云 那 他 做过 不是 制作 一个 希望 那 这 “ 肺活量 ” 可能 是 一个  
[gʊd] [di:l] ['betər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**good deal better the next day** .  
好的 交易 更好的 这 下一个 天 .

大卫从未看到他们微弱的光芒在逐渐聚集的黑暗中迸发出来，但他还是许愿，希望“肺脏”第二天能好转很多。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [kæmp] ,  
**Across the ridge from the foot - hill lay the lumber - camp** ,  
穿过 这 岭 从 这 脚 - 爬坡道 躺 这 木材 - 营 ,  
山脚下山脊的另一边就是伐木营地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈdeɪvɪd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪt] .  
**and here David always looked for the second light** .  
和 这里 大卫 总是 看起来 为了 这 第二 光 .  
而大卫总是在这里寻找第二束光。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˌtempə'reɪli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,  
**The camp was temporarily deserted** ,  
这 营 曾是 暂时地 荒凉的 ,  
营地暂时空无一人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['eni] [mɔ:r]  
**the company having decided to wait a year or two before cutting down any more**  
这 公司 拥有 决定 到 等待 一个 年 或者 二 前 切割 向下 任何 更多的  
[ˈtɪmbər] ,  
**timber** ,  
木材 ;

该公司决定等待一两年后再砍伐更多木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:gɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu;; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .  
**and the loggers had been sent to another camp farther north** .  
和 这 日志记录器 有 到过 发送 到 其他 营 更远 北 .  
伐木工们被送往更北边的另一个营地。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən][oʊld][ˈni:grəʊ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][tu;; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]  
**Only the cook , an old negro , had remained behind to guard the property**  
仅有的 这 厨师 , 一个 老的 黑人 , 有 剩余 在后面 到 警卫 这 财产  
[frʌm; frəm][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['pɒʊtʃɜ:z] ,  
**from fire and poachers** ,  
从 火 和 偷猎者 ;  
只有厨师，一个年老的黑人，留下来看守家园，防止火灾和偷猎者。

[ænd; ənd][hi;; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ðə; ði]['sɑ:ləteri][ləmp] [ðæt] [sent] [ɪts]  
**and he it was that lighted in his shack the solitary lamp that sent its**  
和 他 它 曾是 那 照明 在 他的 窝棚 这 孤 灯 那 发送 它是  
[ˈtwɪŋklɪŋ] ['gri:tɪŋ] [ʌp][tu;; tə]['deɪvɪd] ['evri] [naɪt] .  
**twinkling greeting up to David every night** .  
闪烁 问候 向上 到 大卫 每一个 夜晚 .  
正是他在自己的小屋里点亮了那盏孤零零的灯，每晚都向大卫发出闪烁的问候。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃoʊn] [ðə; ði][θɜ:rd] light18  
**Straight down the hill shone the third light18**  
直的 向下 这 爬坡道 闪耀 这 第三 light18  
第三道光沿着山坡直射下来。18

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kloʊz][tu;; tə][dɑ:rk] [brɪ'ɔ:r] [ðæt]  
**from the trapper's cabin , and it was always close to dark before that**  
从 这 捕兽人的 舱 , 和 它 曾是 总是 关闭 到 黑暗的 前 那  
[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .  
**was lighted** .  
曾是 照明 .  
从猎人的小屋里，总是要到天黑才会亮灯。

[wʌt] [ðə; ði] ['træpərz] [næʃə'næləti] [wʌz; wəz][dʒoʊʈ'hæənə][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tu;; tə]['spesɪfaɪ] ;  
**What the trapper's nationality was Johanna had never happened to specify ;**  
什么 这 捕兽人的 国籍 曾是 约翰娜 有 绝不 发生 到 指定 ;  
乔安娜从未具体说明过捕兽人的国籍；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [dɑ:rk] [men]  
**but she had often declared that he was one of those bad - looking dark men**  
但 她 有 经常 声明 那 他 曾是 一 的 那些 坏的 - 寻找 黑暗的 男人  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] — ['eɪzə; 'eɪʃə] ,  
**from the East — Asia** ,  
从 这 东方 — 亚洲 ,  
但她曾多次宣称，他是那种来自东方——亚洲——的相貌丑陋的黑人男人。

[pər'hæps] ;  
**perhaps** ;  
也许 ;  
也许;

[ænd; ənd][fɪː ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]  
and she had not a doubt that he had come to the woods to escape  
和 她 有 不是 一个 怀疑 那 他 有 来 到 这 树林 到 逃脱  
[ðə; ði] [lɔː] .  
the law .  
这 法律 .

她毫不怀疑他来到树林是为了逃避法律的制裁。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdredf(ə)l] ;  
David's mental picture of him was something quite dreadful ;  
大卫的 精神的 图片 的 他 曾是 某物 相当 可怕 ;

大卫脑海中他的形象十分可怕；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌp]  
and yet when his light sprang out of the dark and twinkled at him up  
和 然而 什么时候 他的 光 弹簧 出去 的 这 黑暗的 和 闪烁 在 他 向上  
[ðə; ði] [waɪt] [sloʊp] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈdespərətli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtræpər] ,  
the white slope he always found himself desperately sorry for the trapper ,  
这 白色的 坡 他 总是 成立 他自己 绝望地 对不起 为了 这 捕兽人 ,  
然而，当他的光芒从黑暗中迸发，沿着白色的山坡闪烁着照耀着他时，他总是会深深地同情那个猎人。

[əˈloʊn][baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [ɔːr] [fɑːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
alone by himself with the creatures he had trapped or shot — and his  
独自的 经过 他自己 和 这 生物 他 有 被困 或者 射击 — 和 他的  
[θɔːts]  
thoughts .  
想法 .

他独自一人，与他捕获或射杀的动物以及他的思绪为伴。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,  
The fourth light came through another window ,  
这 第四 光 来了 通过 其他 窗户 ,

第四束光线是从另一扇窗户透进来的。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði]  
shining up from the opposite slope of the hill — the slope that led toward the  
灼灼 向上 从 这 对面的 坡 的 这 爬坡道 — 这 坡 那 引领 朝向 这  
[ˈsteɪj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈɑːnd] .  
station and the village beyond .  
车站 和 这 村庄 超过 .

从山坡的另一侧——通往车站和更远处村庄的山坡——向上闪耀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [laɪt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n]  
This was the flagman's light and it hung in the little hut by the junction  
这 曾是 这 - 光 和 它 悬挂 在 这 小的 小屋 经过 这 交汇处  
[wer] [ðə; ði] [meɪn] [ˈreɪlroʊd] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [laɪn] .  
where the main railroad crossed the circuit line .  
在哪里 这 主要的 铁路 交叉 这 电路 线 .

这是信号员的灯，它悬挂在主铁路与环线铁路交叉口旁的小屋里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪtɪd] [wen] [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,  
It was always lighted when David looked for it ,  
它 曾是 总是 照明 什么时候 大卫 看起来 为了 它 ,

大卫每次找它的时候，它总是亮着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [ˈsɪɡnəl] - [laɪts] [swɪŋ]  
and he always sat watching until he should see the colored signal - lights swing  
和 他 总是 卫星 观看 直到 他 应该 看 这 有色 信号 - 灯 摇摆  
[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [brɪˈɑːnd] ,  
out on the track beyond ,  
出去 在 这 追踪 超过 ,

他总是坐在那里观看，直到看到远处轨道上的彩色信号灯闪烁为止。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,  
**for then he knew the flagman's work was over for the day — that is ,**  
为了 然后 他 知道 这 - 工作 曾是 超过 为了 这 天 — 那 是 ,  
因为那时他就知道旗手的日常工作结束了——也就是说,

[ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .  
**if all was well on the road .**  
如果全部 曾是 出色地 在 这 路 .

如果一路顺风的话。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]  
**It happened sometimes , however , that there was a snow - slide down the**  
它 发生 有时 , 然而 , 那 那里 曾是 一个 雪 - 滑动 向下 这  
ravine19  
**ravine19**  
ravine19

然而，有时也会出现雪崩从山沟滑落的情况<sup>19</sup>。

[ə'boʊ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌp'ruːtid] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs]  
**above the crossing , or sometimes a storm uprooted a tree and hurled it across**  
多于 这 过境 , 或者 有时 一个 风暴 连根拔起 一个 树 和 投掷 它 穿过  
[ðə; ði] [træk] ,  
**the track ,**  
这 追踪 ,

有时是在路口上方，有时是暴风雨将树木连根拔起，抛到铁轨上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flægmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] .  
**and then the flagman was on guard all night .**  
和 然后 这 旗手 曾是 在 警卫 全部 夜晚 .  
然后，旗手整夜都在站岗。

[naʊ] , [ðə; ði] ['flægmən] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrmən] ;  
**Now , the flagman was German ;**  
现在 , 这 旗手 曾是 德语 ;  
当时，旗手是德国人；

[ænd; ənd] [dʒoʊ'hæneɪz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]  
**and Johanna's voice always took on a particularly forbidding and contemptuous**  
和 乔安娜的 嗓音 总是 采取 在 一个 特别 禁止 和 轻蔑的  
[toʊn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .  
**tone whenever she spoke of him .**  
语气 每当 她 辐 的 他 .

每当约翰娜谈到他时，她的声音总是带着一种特别严厉和轻蔑的语气。

['deɪvɪd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['mɑːv(ə)] [æt; ət] [ðɪs] ,  
**David had often marveled at this ,**  
大卫 有 经常 惊叹 在 这 ,  
大卫常常对此感到惊奇。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**for in the city his father had friends who were German and they were**  
为了 在 这 城市 他的 父亲 有 朋友们 WHO 是 德语 和 他们 是  
[veri] [gʊd] [frendz] .  
**very good friends .**  
非常 好的 朋友们 .

因为在这个城市里，他父亲有一些德国朋友，而且他们是很好的朋友。

[wʌns] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :  
**Once David had spoken his mind :**  
一次 大卫 有 说 他的 头脑 :  
大卫说完自己的想法后：

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhiːðŋ] , [dʒoʊˈhæənə] ,  
“ **I don't see why you call him a heathen , Johanna ,**  
“ 我 不 看 为什么 你 称呼 他 一个 异教徒 , 约翰娜 ,  
“我不明白你为什么称他为异教徒, 乔安娜,

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .  
**just because he was born in the country that's making the war .**  
只是 因为 他 曾是 出生 在 这 国家 那就是 制作 这 战争 .  
仅仅因为他出生在发动战争的国家。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðæts] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**It wasn't his fault — and I don't see why that's any reason for treating him**  
它 不是 他的 过错 — 和 我 不 看 为什么 那就是 任何 原因 为了 治疗 他  
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] . “  
**as if he had made the trouble himself . ”**  
作为 如果 他 有 制成 这 麻烦 他自己 : “  
这不是他的错——我不明白为什么这就要把他当成是他自己惹出的麻烦一样对待。”

“ [wel] ,  
“ **Well ,**  
“ 出色地 ,  
“出色地,

[haʊ] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [hiːðənz]  
**how do ye think we'd be treated if we were over there now in that heathen's**  
如何 做 是的 思考 我们会 是 治疗 如果 我们 是 超过 那里 现在 在 那 异教徒的  
[ˈkʌntri] ?  
**country ?**  
国家 ?  
你们觉得如果我们现在身处那个异教徒的国家, 会受到怎样的对待?

[ʃʊr] , [jiː; ji] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈlʌvɪŋ] [juː ˈes] [ˈeni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .  
**Sure , ye wouldn't find them loving us any to speak of .**  
当然 , 是的 不会 寻找 他们 爱 我们 任何 到 说话 的 :  
当然, 你肯定找不到他们对我们有任何喜爱之情。

“ [dʒoʊˈhæənəz][lɪps][hæd; həd] [kɜːrld] [ˈskɔːrnfəli] .  
“ **Johanna's lips had curled scornfully .**  
“ 乔安娜的 嘴唇 有 卷曲 轻蔑地 :  
约翰娜的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

“ [jiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈlæd.i] ,  
“ **Ye can take my word for it , laddy ,**  
“ 叶 能 拿 我的 单词 为了 它 , 拉迪 ,  
“你可以相信我的话, 小伙子。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈhiːz] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ɑːrˈselvz]  
**if we were there the same as he's here we would be counting ourselves**  
如果 我们 是 那里 这 相同的 作为 他是 这里 我们 会 是 计数 我们自己  
[ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][æt; ət][ɔːl] ,  
**lucky to be alive at all ,**  
幸运的 到 是 活 在 全部 ,  
如果我们身处他现在的处境, 我们会庆幸自己还活着。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈeni] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .  
**and not expecting to be asked in for any tea - drinking parties .**  
和 不是 期待 到 是 问 在 为了 任何 茶 - 喝 各方 :  
而且并不指望会被邀请参加任何喝茶聚会。

” [aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [ˈdeɪvɪd] , [nʌŋ] [ðə; ði] [les] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ʌnˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][dʒoʊˈhæənəz] ;  
” **It troubled David , none the less , this strange unfriendliness of Johanna's ;**  
” 它 麻烦 大卫 , 没有任何 这 较少的 , 这 奇怪的 不友好 的 乔安娜的 ;  
[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt]  
**and this night**  
和 这 夜晚

然而, 约翰娜这种奇怪的冷漠态度却令大卫感到不安; 而就在这夜

the20  
**the20**  
the20

20

[weɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [hʌŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**weight of it hung particularly heavy upon him .**  
重量 的 它 悬挂 特别 重的 之上 他 .  
这件事的重量对他来说尤其沉重。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] - [nʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ˈheviərðən'er][baɪ] [ðɪs]  
**He turned back to his window - nook with a heart made heavier by this**  
他 转向 后退 到 他的 窗户 - 角落 和 一个 心 制成 较重 经过 这  
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeljənɪdʒ] .  
**condition of alienage .**  
状况 的 外国人 .  
他转身回到窗边, 心中因这种异乡人的处境而更加沉重。

[noʊ][ˈfæməli] , [noʊ] [ˈnebəz] , [noʊ] [ˈkrɪsməs] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈaʊtlʊk] ;  
**No family , no neighbors , no Christmas — it was a dreary outlook ;**  
不 家庭 , 不 邻居 , 不 圣诞节 — 它 曾是 一个 凄凉 前景 ;  
没有家人, 没有邻居, 没有圣诞节——前景黯淡;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhɑːθsaɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz]  
**and he could not picture a single face or a single hearthside behind those**  
和 他 可以 不是 图片 一个 单身的 脸 或者 一个 单身的 炉边 在后面 那些  
[fɔːr] [laɪts] [ðæt] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**four lights that blinked at him in such a friendly fashion .**  
四 灯 那 眨眼 在 他 在 这样的 一个 友好的 时尚 .  
他想象不出那四盏友好地闪烁的灯背后, 有一张脸, 也没有一个壁炉旁的景象。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .  
**He realized suddenly that he was very tired .**  
他 已实现 突然 那 他 曾是 非常 疲劳的 .  
他突然意识到自己非常累了。

[hæf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːvər] [pɑːnd][bɪɡ] [ɪˈnʌf]  
**Half the day he had spent clearing a space on the beaver pond big enough**  
一半 这 天 他 有 花费 清理 一个 空间 在 这 海狸 池塘 大的 足够的  
[fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] ;  
**for skating ;**  
为了 溜冰 ;  
他花了半天时间在海狸池塘上清理出一块足够滑冰的空地;

[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪz][hɑːrd]  
**and clearing off a day's fall of snow with a shovel and a broom is hard**  
和 清理 离开 一个 天 落下 的 雪 和 一个 铲 和 一个 扫帚 是 难的  
[wɜːrk] .  
**work .**  
工作 .  
用铲子和扫帚清除一天的积雪是一项艰苦的工作。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊ] [ni:] [ænd; ənd] ['pɪləʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .  
**He leaned against the window niche and pillowed his head on his arm .**  
他 倾斜 反对 这 窗户 小众市场 和 枕头 他的 头 在 他的 手臂 .  
他倚靠在窗台上，把头枕在手臂上。

[hi:; hi] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][bed] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .  
**He guessed he would go to bed right after supper .**  
他 猜对了 他 会 去 到 床 正确的 后 晚餐 .  
他估计晚饭后就会直接睡觉。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ] [hɪm'self] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæbinz] ,  
**Wouldn't it be fun now , if he could wish himself into one of those cabins ,**  
不会 它 是 乐趣 现在 , 如果 他 可以 希望 他自己 进入 一 的 那些 小木屋 ,  
如果他能许愿让自己住进那些小木屋里，那该多有趣啊！

[wɪtʃ'evər] [wʌn][hi:; hi] [tʃʊz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?  
**whichever one he chose , and see what was happening there this minute ?**  
任何 一 他 选择 , 和 看 什么 曾是 发生 那里 这 分钟 ?  
无论他选择哪一个，看看此刻那里发生了什么？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ lɒkt ] - [aʊt] ['feri] [dʒʊə'hæənə][hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]  
**If he had found the locked - out fairy Johanna had talked so much about**  
如果 他 有 成立 这 已锁定 - 出去 仙女 约翰娜 有 谈话 所以 很多 关于

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['wɪʃɪŋ] ['mædʒɪk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**he might have learned wishing magic from him .**  
他 可能 有 学习 祝 魔法 从 他 .  
如果他找到了约翰娜经常提到的被锁起来的仙子，他或许就能从他那里学到许愿魔法了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] , ['eniweɪ] ?  
**What had happened to the fairy , anyway ?**  
什么 有 发生 到 这 仙女 , 反正 ?  
那位仙女到底发生了什么事？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][dʒʊk] ;  
**Of course it was half a tale and half a joke ;**  
的 课程 它 曾是 一半 一个 故事 和 一半 一个 开玩笑 ;  
当然，这半是个故事，半是个笑话；

[nevərðə'les] [ðə; ði] [ lɒkt ] - [aʊt] ['feri] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:m] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm]  
**nevertheless the locked - out fairy had continued to seem very real to him**  
尽管如此 这 已锁定 - 出去 仙女 有 持续 到 似乎 非常 真实的 到 他  
[θru:] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] ,  
**through these two months of isolation ,**  
通过 这些 二 几个月 的 隔离 ,  
然而，在这两个月的隔离期间，那个被锁在门外的仙女在他眼中依然显得非常真实。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt] for21  
**and wherever he had gone his eye had been always alert for21**  
和 无论 他 有 已消失 他的 眼睛 有 到过 总是 警报 for21  
无论他走到哪里，他的目光始终保持警惕。 21

[sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**some sign of him .**  
一些 符号 的 他 .  
似乎有他的踪迹。

[ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðə; ði] ['feɪljər] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [brɔ:t] [ki:n]  
**Unbelievable as it may seem , the failure to find him had brought keen**  
难以置信 作为 它 可能 似乎 , 这 失败 到 寻找 他 有 带来 敏锐的  
[dɪsə'pɔɪntmənt] .  
**disappointment .**  
失望 .  
虽然听起来难以置信，但未能找到他确实令人非常失望。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈspeɪkjələɪtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**David had speculated many times as to where he might be living** ,  
大卫 有 推测 许多 时代 作为 到 在哪里 他 可能 是 活的 ;  
大卫曾多次猜测他可能住在哪里,

[wer] [hiː; hi] [wəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fuːd] , [haʊ][hiː; hi] [wəd] [kiːp] [hɪmˈself] [wɔːrm] .  
**where he would find his food , how he would keep himself warm** .  
在哪里 他 会 寻找 他的 食物 , 如何 他 会 保持 他自己 温暖的 .  
他会在哪里找到食物, 如何保暖。

[ə; eɪ] [ˈferɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [laɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊˈhæənə] .  
**A fairy's clothes were very light , according to Johanna** .  
一个 仙女的 衣服 是 非常 光 , 根据 到 约翰娜 .  
约翰娜说, 仙女的衣服很轻薄。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈdʒɜːrkiŋ][ænd; ənd] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] ,  
**Undoubtedly he had come over in just his green jerkin and knee - breeches** ,  
无疑 他 有 来 超过 在 只是 他的 绿色的 短上衣 和 膝盖 - 马裤 ,  
毫无疑问, 他当时只穿着一件绿色短上衣和及膝短裤就过来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɑːkiŋz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt] [ˈkʌvərɪŋ]  
**with stockings and slippers to match ; and these were not fit covering**  
和 长筒袜 和 拖鞋 到 匹配 ; 和 这些 是 不是 合身 覆盖  
[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈweðər] [laɪk] [ðɪs] .  
**for winter weather like this** .  
为了 冬天 天气 喜欢 这 .  
还配了长袜和拖鞋; 但这些并不适合在这种冬季天气穿着。

[ˈdeɪvɪd] [smaɪld] [θruː] [hæf] - [ʌt] [aɪz] .  
**David smiled through half - shut eyes** .  
大卫 微笑 通过 一半 - 关闭 眼睛 .  
大卫半闭着眼睛笑了。

[ðə; ði] [ˈferɪ] [maɪt] [stiːl] [ə; eɪ] [pelt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtræpərz] [səˈplaɪ] ; [ðæt] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kiːp]  
**The fairy might steal a pelt from the trapper's supply ; that would certainly keep**  
这 仙女 可能 偷 一个 毛皮 从 这 捕兽人的 供应 ; 那 会 当然 保持  
[hɪm; ɪm][wɔːrm] ;  
**him warm ;**  
他 温暖的 ;  
仙女可能会从猎人的毛皮储备中偷走一张; 那肯定能让他暖和起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kæp]  
**and if he were anything of a tailor he could make himself a cap**  
和 如果 他 是 任何事物 的 一个 裁缝 他 可以 制作 他自己 一个 帽  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .  
**and a coat in no time** .  
和 一个 外套 在 不 时间 .  
如果他稍微懂点裁缝手艺, 很快就能给自己做一顶帽子和一件外套。

[ɔːr] , [ˈbetər] [jet] ,  
**Or , better yet** ,  
或者 , 更好的 然而 ,  
或者, 更好的是,

[hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriːp] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]  
**he might pick out one that just fitted him and creep into it without having**  
他 可能 挑选 出去 一 那 只是 适配 他 和 潜行者 进入 它 没有 拥有  
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ;  
**to make it over ;**  
到 制作 它 超过 ;  
他可能会挑一件刚好合身的衣服, 然后悄悄地穿上, 而不用做任何改动;

[ə; eɪ] [mɪŋks] [skɪn] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] .  
**a** **mink's** **skin** **would** **be** **about** **the** **right** **size** , **or** **a** **squirrel's** .

一个 貂的 皮肤 会 是 关于 这 正确的 尺寸 , 或者 一个 松鼠的 .

水貂皮或松鼠皮的大小都差不多合适。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['diːpənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] .  
**His** **smile** **deepened** **at** **his** **own** **conceit** .

他的 微笑 加深 在 他的 自己的 自负 .

他因自己的自负而笑容更加灿烂。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .  
**Then** **something** **in** **the** **dusk** **outside** **caught** **his** **eye** .

然后 某物 在 这 黄昏 外部 捕捉 他的 眼睛 .

这时，窗外黄昏中的某个东西吸引了他的目光。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .  
**Some** **small** **creature** **was** **hopping** **across** **the** **snow** **toward** **the** **lodge** .

一些 小的 生物 曾是 跳跃 穿过 这 雪 朝向 这 小屋 .

有个小动物正蹦蹦跳跳地穿过雪地，朝小屋的方向走去。

[ˈdeɪvɪd] [ 'flætnd ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['betər] ,  
**David** **flattened** **his** **nose** **to** **the** **window** **to** **see** **better** ,

大卫 扁平的 他的 鼻子 到 这 窗户 到 看 更好的 ,

为了看得更清楚，大卫把鼻子贴在窗户上。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrɪz] , [kɜːrvd] [bæk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,  
**and** **made** **out** **very** **distinctly** **the** **pointed** **ears** , **curved** **back** , **and** **long** ,

和 制成 出去 非常 明显地 这 尖 耳朵 , 弯曲 后退 , 和 长的 ,

清晰地辨认出尖尖的耳朵、弯曲的背部和长长的.....

[ˈbʊʃɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] — [ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] .  
**bushy** **tail** **of** **a** **squirrel** **—** **a** **gray** **squirrel** .

茂密的 尾巴 的 一个 松鼠 — 一个 灰色的 松鼠 .

松鼠蓬松的尾巴——一只灰松鼠。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] thought22  
**At** **once** **he** **thought22**

在 一次 他 thought22

他立刻想到了22

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] , [nʌts] [left] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈæftər] - [ˈdɪnər]  
**of** **some** **nuts** **in** **his** **jacket** **pocket** , **nuts** **left** **over** **from** **an** **after** - **dinner**

的 一些 坚果 在 他的 夹克 口袋 , 坚果 左边 超过 从 一个 后 - 晚餐

[ˈkrækɪŋ] .  
**cracking** .

裂纹 .

他的外套口袋里有一些坚果，是饭后剥壳剩下的。

[hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [səkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi]  
**He** **dug** **for** **them** **successfully** , **and** **opening** **the** **window** **a** **little** **he**

他 挖 为了 他们 成功地 , 和 开幕 这 窗户 一个 小的 他

[draːpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**dropped** **them** **out** .

掉落 他们 出去 .

他成功地挖出了它们，然后把窗户稍微打开一条缝，把它们放了出去。

[ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [ˈfɪrləsli] [ˈiːgər] , [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]  
**Nearer** **came** **the** **squirrel** , **fearlessly** **eager** , **oblivious** **of** **the** **eyes** **that** **were**

更近 来了 这 松鼠 , 无畏地 渴望的 , 浑然不觉 的 这 眼睛 那 是

[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .  
**watching** **him** **with** **growing** **interest** .

观看 他 和 生长 兴趣 .

松鼠越来越近，它无所畏惧，兴致勃勃，丝毫没有注意到那些正饶有兴趣地注视着它的眼睛。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]  
**He reached the nuts and was nosing them about for the most appetizing**  
他 达到 这 坚果 和 曾是 嗅探 他们 关于 为了 这 最多 令人垂涎的  
[wen] [hi:; hi][sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,  
**when he sat up suddenly on his hind legs** ,  
什么时候 他 卫星 向上 突然 在 他的 后 腿 ,  
他伸手去够坚果, 正用鼻子拱来拱去, 寻找最美味的坚果时, 突然用后腿坐了起来。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ 'fɔ:pɔ: ] ,  
**clutching the nut of his choice between his forepaws** ,  
紧握 这 坚果 的 他的 选择 之间 他的 前爪 ,  
他用前爪紧紧夹着自己选好的坚果,  
[ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**and cocking his head as he did so toward the window** .  
和 上膛 他的 头 作为 他 做过 所以 朝向 这 窗户 .  
他一边这样做, 一边歪着头看向窗外。

[ðə; ði] ['ɪfekt] [ɑ:n]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .  
**The effect on David was magical** .  
这 影响 在 大卫 曾是 神奇 .  
这对大卫产生了神奇的效果。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [ɪn'sɪstənt] [rʌb] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['waɪdər] .  
**He gave his eyes one insistent rub and then he opened the window wider** .  
他 给予 他的 眼睛 一 坚持 擦 和 然后 他 打开 这 窗户 更广泛 .  
他用力揉了揉眼睛, 然后把窗户开得更大了。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['sɔ:ftli] .  
" **Come in** , " **he called** , **softly** .  
" 来 在 , " 他 称为 , 轻轻 .  
“进来吧,”他轻声说道。

" [pli:z] [du:] [kʌm] [ɪn] !  
" **Please do come in** !  
" 请 做 来 在 !  
请进!

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌndər] [ðə; ði][ə'lɜ:rt] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ['slʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]  
" **For he had seen under the alert little ears something quite different from**  
" 为了 他 有 已见 在下面 这 警报 小的 耳朵 某物 相当 不同的 从  
[ðə; ði] [ʌ:rp] [noʊz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['skwɜ:rəl] .  
**the sharp nose and whiskers of the every - day squirrel** .  
这 锋利的 鼻子 和 胡须 的 这 每一个 - 天 松鼠 .  
“因为他从那双机警的小耳朵下看到了与普通松鼠的尖鼻子和胡须截然不同的东西。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] [ðæt] [wɪŋkt] [aʊt'reɪdʒəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ]  
**There were a pair of blue eyes that winked outrageously at him** , **while a**  
那里 是 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 那 眨眼 令人愤慨地 在 他 , 尽管 一个  
[raʊnd] ,  
**round** ,  
圆形的 ,  
有一双蓝色的眼睛朝他狂妄地眨了眨眼, 同时, 一个圆圆的,

[smu:ð] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['noʊɪŋli] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**smooth face wrinkled into smiles and a mouth knowingly grinned at him** .  
光滑的 脸 皱 进入 微笑 和 一个 嘴 明知 咧嘴一笑 在 他 .  
光滑的脸上浮现出笑容, 嘴角带着一丝意味深长的微笑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ lɒkt ] - [aʊt] ['ferɪ] [æt; ət][ləst] !  
**It was the locked - out fairy at last** !  
它 曾是 这 已锁定 - 出去 仙女 在 最后的 !  
原来是被锁在门外的仙女!

[hi:; hi] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['deɪvɪdʒ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] ['fɜ:rmli][ɪn]  
He bobbed his head at David's invitation , fastened his little white teeth firmly in  
他 波波德 他的 头 在 大卫的 邀请 , 系紧 他的 小的 白色的 牙齿 牢牢 在  
[ðə; ði] [nʌt] ,  
the nut ,  
这 坚果 ,

他应大卫的邀请点了点头，用他那洁白的小牙齿牢牢地咬住了坚果。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] grew23  
and scrambled up the bush that grew23  
和 打乱 向上 这 衬套 那 grew23  
然后爬上了那丛长出来的灌木丛。 23

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .  
just outside .  
只是 外部 .  
就在外面。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [br'saɪd] ['deɪvɪd][ɑ:n]  
A minute more and he was through the window and down beside David on  
一个 分钟 更多的 和 他 曾是 通过 这 窗户 和 向下 旁 大卫 在  
[ðə; ði] [si:t] .  
the seat .  
这 座位 .

又过了一分钟，他就从窗户跳了出去，坐在大卫旁边的座位上。

" [ɑ:] — [i:] , ['læd.i] , [wer] [hæv; həv][jɔ:; jər] [aɪz] [bɪn] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] ?  
" Ah — ee , laddy , where have your eyes been this fortnight ?  
" 啊 — ee , 拉迪 , 在哪里 有 你的 眼睛 到过 这 两星期 ?  
“啊——哎，小伙子，你这两周都把目光放在哪儿了？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .  
他问道。

" [aɪv] [hwɪskt] [ə'baʊt] [ji:; ji][ænd; ənd] ['tʃætəd] [daʊn] [æt; ət][ji:; ji][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] -  
" I've whisked about ye and chattered down at ye from half a score o '  
" 我已经 搅拌 关于 是的 和 喋喋不休 向下 在 是的 从 一半 一个 分数 o -  
[paɪn] - [tri:z] — [ænd; ənd][ji:; ji] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] !  
pine - trees — and ye never saw me !  
松树 - 树木 — 和 是的 绝不 锯 我 !  
“我曾飞快地在你们周围穿梭，从二十多棵松树上俯视你们，而你们却从未看见我！ ”

" ['deɪvɪd] ['kʌlərd] ['ʃeɪmfəli] .  
" David colored shamefully .  
" 大卫 有色 可耻地 .  
大卫羞愧地涂上了颜色。

" ['nevər] [maɪnd] .  
" Never mind .  
" 绝不 头脑 .  
“没关系。

- [tɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ji:v] [bɪn] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rt] ,  
' Tis a compliment ye've been paying to my art ,  
- 的 一个 赞扬 你们已经 到过 付费 到 我的 艺术 ,  
这是你对我艺术作品的赞美。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈhwɪskt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [hɑ:pt] [əˈbaʊt] [ɪn]  
” **and the fairy cocked his head and whisked his tail and hopped about in**  
” 和 这 仙女 上膛 他的 头 和 搅拌 他的 尾巴 和 跳跃 关于 在  
[ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈfæ(ə)n] .  
**the most convincing fashion** .  
这 最多 令人信服的 时尚 .

于是，仙子歪着头，甩着尾巴，以最逼真的方式蹦蹦跳跳。

[ˈdeɪvɪd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈrɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .  
**David held his sides and rocked back and forth with merriment** .  
大卫 握住 他的 侧面 和 摇滚 后退 和 前进 和 欢乐 .

大卫捂着肚子，高兴地前后摇晃着身体。

“ [ɪts] [ˈpɜ:rɪfɪkt] , ” [hi:; hi] [læft] ; “ [ˈsɪmplɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ! ”  
” **It's perfect** , ” **he laughed** ; ” **simply perfect** ! ”  
” 它是 完美的 , ” 他 笑了 ; ” 简单地 完美的 ! ”

“太完美了，”他笑着说，“简直完美！ ”

“ [aɪ] , - [tɪz] [fer] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [næk] [oʊ] - [ðə; ði][teɪl] [jet] .  
” **Aye** , ’ **tis fair** ; **but I've not mastered the knack o ' the tail yet** .  
” 是的 , - 的 公平的 ; 但 我已经 不是 精通 这 诀窍 o - 这 尾巴 然而 .

“是啊，这很公平；但我还没有掌握尾巴的诀窍。”

[aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [aɪ ˈti:] [grænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [kɜ:rɪ][aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈstaɪlɪ] .  
**I can swing it grand , but I can't curl it up stylish** .  
我 能 摇摆 它 盛大 , 但 我 不能 卷曲 它 向上 时髦的 .

我可以挥舞它，但我卷不出时尚的发型。

[aɪ][kæn; kən] [fu:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:təlz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] ,  
**I can fool the mortals easy enough** ,  
我 能 傻子 这 凡人 简单的 足够的 ,

我可以轻而易举地欺骗凡人，

[bʌt; bət][ji:; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [lʊks] [ðə; ði] [ˈskwaɪərlz] [gɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ]  
**but ye should see the looks the squirrels give me sometimes when I'm after trying**  
但 是的 应该 看 这 看起来 这 松鼠 给 我 有时 什么时候 我是 后 尝试

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .  
**to show off before them** .  
到 展示 离开 前 他们 .

但你应该看看，当我试图在松鼠面前炫耀时，它们是怎么看我的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspɑ:ns] .  
” **There was nothing but admiration in David's look of response** .  
” 那里 曾是 没有什么 但 钦佩 在 大卫的 看 的 回复 .

大卫的眼神中只有钦佩之情。

“ [ðə; ði] [koʊt] [fɪts] [ju:; jʊ] [ˈsplendɪdli] , ” [hi:; hi] [sed] .  
” **The coat fits you splendidly** , ” **he said** .  
” 这 外套 适合 你 精彩地 , ” 他 说 .

“这件外套非常适合你，”他说。

“ [ʃʊr] — - [tɪz][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [gru:] [ɑ:n][em ˈi:] .  
” **Sure — 'tis as snug as if it grew on me** .  
” 当然 — - 的 作为 舒适 作为 如果 它 生长 在 我 .

“当然——它就像长在我身上一样舒适。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ˈpɔ:kəts] ,  
**But I miss my pockets** ,  
但 我 错过 我的 口袋 ,

但我很想念我的口袋。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gri:n] . " -  
and I'm not liking the color as well as if it were green . " 24  
和 我是 不是 喜欢 这 颜色 作为 出色地 作为 如果 它 是 绿色的 . " -  
而且我不太喜欢这个颜色，还不如喜欢绿色。”24

[ˈdeɪvɪd] [læft] [ə'gen] .  
David laughed again .  
大卫 笑了 再次 .

大卫又笑了。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['aɪrɪ] [æz; əz][dʒoʊ'hænə] . "  
" Why , I believe you are as Irish as Johanna . "  
" 为什么 , 我 相信 你 是 作为 爱尔兰 作为 约翰娜 . "

“我觉得你和乔安娜一样都是爱尔兰人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ?  
" And why shouldn't I be ?  
" 和 为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该呢？

[feɪθ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [fɔ:lts] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .  
Faith , there are worse faults , I'm thinking .  
信仰 , 那里 是 更糟 故障 , 我是 思维 .

我想，信仰，还有更严重的缺点呢。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , ['læd.i] , [wɒts] ['eɪlɪŋ] [ji:; ji] ?  
Now tell me , laddy , what's ailing ye ?  
现在 告诉 我 , 拉迪 , 是什么 生病 是的 ?

告诉我，小伙子，你到底怎么了？

[ji:v] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌn'kɑ:mən] [daʊn'hɑ:rtɪd] ['leɪtli] . "  
Ye've been more than uncommon downhearted lately . "  
你们已经 到过 更多的 比 罕见 消沉 最近 . "

你最近一直异常沮丧。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "  
" How did you know ? "  
" 如何 做过 你 知道 ? "

“你怎么知道的？ ”

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wi:] ['ferɪ] [mæn][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]  
" Could a wee fairy man be watching ye for a fortnight , coming and going  
" 可以 一个 哇 仙女 男人 是 观看 是的 为了 一个 两星期 , 未来 和 去  
, [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] ? "  
, and not know ? "  
, 和 不是 知道 ? "

“会不会有个小精灵一直在暗中观察你两周，来来往往，却浑然不知？ ”

" [wel] , [ɪts] ['loʊnsəmnəs] ; ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .  
" Well , it's lonesomeness ; lonesomeness and Christmas .  
" 出色地 , 它是 孤独 ; 孤独 和 圣诞节 .

“嗯，是孤独；孤独和圣诞节。”

" [ˈdeɪvɪd] [oʊnd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['breɪvli] . "  
" David owned up to it bravely . "  
" 大卫 拥有 向上 到 它 勇敢地 . "

“大卫勇敢地承认了这件事。”

- [tɪz] ['i:zi] ['gesɪŋ] [jɜ:r] ['loʊnsəm] — [ðæts] [æŋ; əŋ] ['eɪlmənt] [ðæts] ['groʊɪŋ] ['kra:nɪk] [ɑ:n] [ðɪs]  
' **Tis easy guessing ye're lonesome — that's an ailment that's growing chronic on this**  
- 的 简单的 猜测 是的 寂寞 — 那就是 一个 病痛 那就是 生长 慢性的 在 这  
['hɪlsaɪd] .  
**hillside** .  
山坡 .

很容易猜到你感到孤独——孤独是这座山坡上一种日益严重的顽疾。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ? "  
**But what's the matter with Christmas ? "**  
但 是什么 这 事情 和 圣诞节 ? "

圣诞节有什么问题吗？

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] .  
" **There isn't any** .  
" 那里 不是 任何 .

“没有。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['krɪsməs] !  
**There isn't going to be any Christmas !**  
那里 不是 去 到 是 任何 圣诞节 !

圣诞节不会过了！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst][ˈɡɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈdeɪvɪd] [ˈfɪnɪʃt]  
" **And having at last given utterance to his state of mind , David finished**  
" 和 拥有 在 最后的 给定 发声 到 他的 状态 的 头脑 , 大卫 完成的  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsa:roufl] [weɪl] .  
**with a sorrowful wail** .  
和 一个 悲伤 哀号 .

“最后，大卫终于表达了自己的心声，以一声悲伤的哀嚎结束了这一切。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ɪznt] [ðer; ðər] , [ðen] ?  
" **And why isn't there , then ?**  
" 和 为什么 不是 那里 , 然后 ?

“那么，为什么没有呢？ ”

[tel] [em 'i:] [ðæt] . "  
**Tell me that** . "  
告诉 我 那 . "

告诉我。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] ['krɪsməs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ 'eɪkəs ] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] .  
" **You can't make Christmas out of miles of snow and acres of fir - trees** .  
" 你 不能 制作 圣诞节 出去 的 英里 的 雪 和 英亩 的 冷杉 - 树木 .

“你不可能用绵延数英里的积雪和成片的杉树营造出圣诞节的气氛。”

[wɒts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:; ] [wen] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['stɔ:rz] [ɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] ,  
**What's a boy going to do when there aren't any stores or things to buy** ,  
是什么 一个 男生 去 到 做 什么时候 那里 不是 任何 商店 或者 事物 到 买 ,  
如果没有商店，也没有东西可买，一个男孩该怎么办？

[ɔ:r] ['krɪsməs] ['fɪksɪŋz] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][goʊz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['si:kɪts] [ɔ:r] [səˈpraɪzɪz] ?  
**or Christmas fixings , or people , and nobody goes about with secrets or surprises ?**  
或者 圣诞节 固定装置 , 或者 人们 , 和 无人 去 关于 和 秘密 或者 惊喜 ?

或者圣诞节的装饰品，或者人，而且没有人会带着秘密或惊喜到处走？

" [ðə; ðɪ] ['feri] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ɪrɪz] [fel] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ]  
" **The fairy pushed back the top of his head and the gray ears fell off like a**  
" 这 仙女 推动 后退 这 顶部 的 他的 头 和 这 灰色的 耳朵 跌倒 离开 喜欢 一个  
[fɜ:r] [hʊd] ,  
**fur hood** ,  
毛皮 兜帽 ,

“仙女向后推了推他的头顶，灰色的耳朵像毛皮兜帽一样掉了下来。”

[ˈʃoʊɪŋ] the25  
**showing the25**  
显示 the25

显示的是25

[ˈferiz] [oʊn] [toʊ] [hed] [brˈni:θ] .  
**fairy's own tow head beneath** .  
仙女的 自己的 拖 头 下面 .

仙女自己的拖鞋头在下面。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [lɔ:k] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈti:] [ˈvɪgərəsli] .  
**He reached for his thinking - lock and pulled it vigorously** .  
他 达到 为了 他的 思维 - 锁 和 拉 它 大力 .

他伸手去够他的思维锁，用力一拉。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləest] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du:][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [wɪˈðəʊt]  
“ **I should say , “ he said at last , “ that a boy could do comfortably without**  
” 我 应该 说 , ” 他 说 在 最后的 , ” 那 一个 男生 可以 做 舒适地 没有  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

“我应该说,”他最后说道,“一个男孩完全可以不用它们。”

[ʃʊr] , [wə:nt, weənt][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [lɔ:ŋ] [brˈfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:; wər] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] ?  
**Sure , weren't there Christmases long before there were toy - shops ?**  
当然 , 不是 那里 圣诞节 长的 前 那里 是 玩具 - 商店 ?

当然, 在玩具店出现之前, 圣诞节不就已经存在了吗?

[noʊ] , [noʊ] , [ˈlæd.i] .  
**No , no , laddy** :  
不 , 不 , 拉迪 .

不, 不, 小伙子。

[ˈkrɪsməs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [gʊd] [fʊʊk] ,  
**Christmas lies in the hearts and memories of good folk** ,  
圣诞节 谎言 在 这 心 和 回忆 的 好的 民间 ,

圣诞节存在于善良人们的心中和记忆里。

[ænd; ənd] [jɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [werˈevər] [ji:; ji][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] !  
**and ye'll find it wherever ye can find them !**  
和 叫喊 寻找 它 无论 是的 能 寻找 他们 !

只要你能找到它们, 你就能找到它!

“ [ˈdeɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .  
“ **David shook his head doubtfully** .  
” 大卫 摇晃 他的 头 怀疑地 .

大卫疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊz] [ɪts] [tru:] ,  
“ **I don't see how that can be ; but even suppose it's true** ,  
” 我 不 看 如何 那 能 是 ; 但 甚至 认为 它是 真的 ,

“我不明白怎么会这样; 但即便假设这是真的,

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [gʊd] [fʊʊk] [hɪr] .  
**there aren't even good folk here** .  
那里 不是 甚至 好的 民间 这里 .

这里连个好人都没有。

“ [ðə; ði] [ˈferi] [grɪnd] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːri] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

“ **The fairy grinned derisively and wagged his furry paw in the direction of**

“ 这 仙女 咧嘴一笑 嘲讽地 和 摇晃 他的 毛茸茸的 爪子 在 这 方向 的

[ðə; ði] [laɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] :

**the lights shining on the hillside :**

这 灯 灼灼 在 这 山坡 :

“仙子轻蔑地咧嘴一笑，朝着山坡上照耀的灯光摇了摇毛茸茸的爪子：

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ?

“ **What's the meaning of that , and that , and that ?**

“ 是什么 这 意义 的 那 , 和 那 , 和 那 ?

“那是什么意思？那是什么意思？还有那是什么意思？”

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm] [gʊd] [fʊlk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jiː; ji] [hɪr] . ”

**Now I should be calling them good folk , the same as ye here . ”**

现在 我 应该 是 呼叫 他们 好的 民间 , 这 相同的 作为 是的 这里 . ”

现在我应该称他们为好人，就像你们一样。”

“ [hʌʃ] !

“ **Hush !**

“ 嘘 !

“嘘！ ”

“ [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

“ **David looked furtively toward the door that led into the kitchen .**

“ 大卫 看起来 偷偷摸摸 朝向 这 门 那 引领 进入 这 厨房 .

大卫偷偷地朝通往厨房的门看了一眼。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [let] [dʒoʊˈhænə] [hɪr] [juː; jʊ] .

“ **It wouldn't do to let Johanna hear you .**

“ 它 不会 做 到 让 约翰娜 听到 你 .

“千万不能让乔安娜听到你的话。”

[waɪ] , [fiː; ji] [θɪŋks] —

**Why , she thinks —**

为什么 , 她 思考 —

她心想——

“ [ðə; ði] [ˈferi] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənsɪŋ] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“ **The fairy raised a silencing paw to his lips .**

“ 这 仙女 提高 一个 沉默 爪子 到 他的 嘴唇 .

“仙女抬起一只爪子放在他的嘴唇上，让他噤声。”

“ [wɪst] , [ðer; ðər] , [ˈlæd.i] !

“ **Whist , there , laddy !**

“ 惠斯特 , 那里 , 拉迪 !

“嗖，那边，小伙子！ ”

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈæftər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkrɪsməs] [jiːd] [best] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [nɔːt]

**If ye are after wanting to find Christmas ye'd best begin by passing on naught**

如果 是的 是 后 想要 到 寻找 圣诞节 你们 最好的 开始 经过 通过 在 零

[bʌt; bət][kaɪnd] [ˈseɪɪŋz] .

**but kind sayings .**

但 种类 谚语 .

如果你想感受圣诞节的氛围，最好从传递美好的祝福开始。

[ˈmeɪbi] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

**Maybe ye are not knowing it ,**

或许 是的 是 不是 会心 它 ,

或许你们并不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [kɜrn] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .  
but they are the very cairn that mark the way to Christmas .

但 他们 是 这 非常 石堆 那 标记 这 方式 到 圣诞节 .

但它们正是通往圣诞节的标志石堆。

[naʊ] [aɪl] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .  
Now I'll drive a bargain with ye .

现在 患病的 驾驶 一个 便宜货 和 是的 .

现在我要跟你讨价还价。

[ɪf] [jɪl] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] for26  
If ye'll start out and look for26

如果 叫喊 开始 出去 和 看 for26

如果你们开始寻找26

[ˈkrɪsməs] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] [faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "   
Christmas I'll agree to help ye find the road to it . "

圣诞节 患病的 同意 到 帮助 是的 寻找 这 路 到 它 . "

圣诞节，我同意帮你们找到通往圣诞节的路。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈdeɪvɪd] , [ˈiːgərli] .   
" Yes , " agreed David , eagerly .   
" 是的 , " 同意 大卫 , 急切地 .

“是的，”大卫急切地同意道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː] .   
" But there's one thing ye must promise me .

但 有 一 事物 是的 必须 承诺 我 .

但你必须答应我一件事。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ðɪːz] [ˈnəʊ[nz] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]   
To put out of your mind for all time these notions that ye are bound to

到 放 出去 的 你的 头脑 为了 全部 时间 这些 概念 那 是的 是 边界 到   
[faɪnd] [ˈkrɪsməs] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪnzl] [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɔːr] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]   
find Christmas hanging with the tinsel balls to the Christmas tree or tied to the

寻找 圣诞节 绞刑 和 这 箔 球 到 这 圣诞节 树 或者 系 到 这   
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] .   
end of a stocking .

结尾 的 一个 袜 .

请你永远不要再想圣诞节一定是挂在圣诞树上或系在圣诞袜末端的那些闪亮彩球了。

[jiː; ji][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]   
Ye must make up your mind to find it with your heart and not with

叶 必须 制作 向上 你的 头脑 到 寻找 它 和 你的 心 和 不是 和   
[jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] . "   
your fingers and your eyes . "

你的 手指 和 你的 眼睛 . "

你们必须下定决心用心去寻找，而不是用手指和眼睛。

" [bʌt; bət] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdeɪvɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪsməs] [wɪð'aʊt] [ˈkrɪsməs] [θɪŋz]   
" But , " objected David , " how can you have Christmas without Christmas things   
" 但 , " 反对 大卫 , " 如何 能 你 有 圣诞节 没有 圣诞节 事物   
? "   
? "   
? "

“但是，”大卫反驳道，“没有圣诞节的東西，怎么能过圣诞节呢？”

" [jiː; ji] [kɑːnt] .   
" Ye can't .   
" 叶 不能 .

叶 不能 .

“你不能。”

[bʌt; bət] [ji:v] [gɑ:t][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] .  
**But** **ye've got the wrong idea entirely about the things** .  
但 你们已经 得到 这 错误的 主意 完全 关于 这 事物 .  
但你们对这些事情完全误解了。

[ji:; ji] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [its] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ji:; ji] [ɡɪv] [ænd; ənd]  
**Ye say now that it's turkey and plum - cake and the presents ye give and**  
叶 说 现在 那 它是 火鸡 和 李子 - 蛋糕 和 这 礼物 是的 给 和  
[ðə; ði]['prez(ə)nts][ji:; ji][get] ;  
**the presents ye get ;**  
这 礼物 是的 得到 ;  
你们现在说，是火鸡和李子蛋糕，还有你们送的礼物和你们收到的礼物；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - [tɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [rɪmɛmbəɪŋz] .  
**and I say ' tis thinkings and feelings and sayings and remembering** .  
和 我 说 - 的 思考 和 情怀 和 谚语 和 回忆 .  
我说，这是思想、情感、言语和回忆。

[aɪm][nɑ:t] ['mi:nɪŋ] , [maɪnd][ji:; ji] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:t] ,  
**I'm not meaning , mind ye , that there is anything the matter with the first lot ,**  
我是 不是 意义 , 头脑 是的 , 那 那里 是 任何事物 这 事情 和 这 第一的 很多 ,  
请注意，我的意思并不是说第一批货有什么问题。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [ðæt] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] ,  
**and there's many a fine Christmas that has them in ,**  
和 有 许多 一个 美好的 圣诞节 那 有 他们 在 ,  
许多美好的圣诞节都有它们的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .  
**but they'll never make a Christmas of themselves , not in a thousand years** .  
但 他们会 绝不 制作 一个 圣诞节 的 他们自己 , 不是 在 一个 千 年 .  
但他们永远也过不了圣诞节，一千年也不行。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ji:; ji][kæn; kən][du:][grænd] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .  
**And what's more , ye can do grand without them** .  
和 是什么 更多的 , 是的 能 做 盛大 没有 他们 .  
而且，即使没有它们，你们也能取得巨大的成功。

" ['deɪvɪd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn]['æbdʒekt] [bɪ'wɪldərmənt] .  
" **David rubbed his forehead in abject bewilderment** .  
" 大卫 摩擦 他的 前额 在 卑贱 困惑 .  
大卫茫然地揉了揉额头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;  
**It was all very hard to understand ;**  
它 曾是 全部 非常 难的 到 理解 ;  
这一切都很难理解；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt]  
**and as far as he could see the fairy was pointing out a day that**  
和 作为 远的 作为 他 可以 看 这 仙女 曾是 指向 出去 一个 天 那  
['saʊndɪd] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] day27  
**sounded like any ordinary day27**  
听起来 喜欢 任何 普通的 day27  
在他看来，仙女指着的这一天，听起来就像任何一个普通的日子。27

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['krɪsməs] .  
**of the year and not at all like Christmas** .  
的 这 年 和 不是 在 全部 喜欢 圣诞节 .  
一年之中，它与圣诞节完全不同。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][dʒoʊ'hæənə] , ['deɪvɪd][hæd; həd][æŋ; ən] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn,fælə'bɪləti] [ʌv; əv]  
**But , thanks to Johanna , David had an absolute faith in the infallibility of**  
但 , 谢谢 到 约翰娜 , 大卫 有 一个 绝对 信仰 在 这 绝对正确 的  
[ˈfeəriːz] .  
**fairies** .  
仙女 .

但是，多亏了约翰娜，大卫对仙女的绝对可靠性深信不疑。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .  
**If he said so it must be true ; at least it was worth trying** .  
如果 他 说 所以 它 必须 是 真的 ; 在 至少 它 曾是 值得 尝试 .

他说的没错，那肯定是真的；至少值得一试。

[soʊ][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ðə; ði] ['feri] [leɪd][ə; eɪ] ['fɜ:ri] [pɔ:] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv]  
**So he held out his hand and the fairy laid a furry paw over the ball of**  
所以 他 握住 出去 他的 手 和 这 仙女 铺设 一个 毛茸茸的 爪子 超过 这 球 的  
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ɪn] ['sɔ:ləm] [kəm'pækt] .  
**his forefinger in solemn compact** .  
他的 食指 在 庄严 袖珍的 .

于是他伸出手，仙女将毛茸茸的爪子郑重地放在他的食指指球上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , ” ['deɪvɪd] [sed] .  
“ **It's a bargain , ” David said** .  
“ 它是 一个 便宜货 , ” 大卫 说 .

“这很划算,”大卫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第2/6页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['feri] .  
“ It is that , ” agreed the fairy .  
“ 它 是 那 , ” 同意 这 仙女 .

“正是如此,”仙女同意道。

“ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['hɪndə] [maɪ] ['gʊɪŋ] .  
“ And there's nothing now to hinder my going .  
“ 和 有 没有什么 现在 到 阻碍 我的 去 .

“现在没有什么能阻止我去了。”

“ [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [greɪ] [ɪrz] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [toʊ] [hed] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l]  
“ He pulled the gray ears over his tow head again until there was only a small  
“ 他 拉 这 灰色的 耳朵 超过 他的 拖 头 再次 直到 那里 曾是 仅有的 一个 小的  
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['feri] [left] .  
part of fairy left .  
部分 的 仙女 左边 .

“他把灰色的耳朵再次拉到他那棕色的脑袋上, 直到只剩下一小块仙子头。

“ [dəʊnt][ji:; ji] [bi:; bi] [fə'getɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [dɪ'veɪd][æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]  
“ Don't ye be forgetting , ” he reminded David as he slipped through the  
“ 不 是的 是 遗忘 , ” 他 提醒 大卫 作为 他 滑倒了 通过 这  
[ˈwɪndəʊ] .  
window .  
窗户 .

“你可别忘了,”他一边说着, 一边从窗户溜了出去。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .  
“ I'll be on the watch out for ye the morrow .  
“ 患病的 是 在 这 手表 出去 为了 是的 这 明天 .

“明天我会留意你的。”

“ [dɪ'veɪd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['skræmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,  
“ David watched him scramble down the bush ,  
“ 大卫 观看 他 争夺 向下 这 衬套 ,

大卫看着他慌忙地爬下灌木丛,

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] ,  
stopping a moment at the bottom to gather up the remainder of the nuts ,  
停止 一个 片刻 在 这 底部 到 收集 向上 这 余 的 这 坚果 ,  
在底部稍作停留, 收集剩余的坚果。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stʌft] [ə'wei] [mɪ'rækjələsli] ['sʌmwɛr] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɜ:r] .  
which he stuffed away miraculously somewhere between his cheek and the fur .  
哪个 他 填充 离开 奇迹般地 某处 之间 他的 脸颊 和 这 毛皮 .

他奇迹般地把它塞进了脸颊和皮毛之间的某个地方。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɜ:ri] [pɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [sə'lʊ:t] .  
Then he raised a furry paw to his ear in a silent salute .  
然后 他 提高 一个 毛茸茸的 爪子 到 他的 耳朵 在 一个 沉默的 礼炮 .

然后他抬起毛茸茸的爪子放在耳朵上, 无声地敬了个礼。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dɪ'veɪd] , [ˈsɔ:ftli] , ” [gʊd] - [baɪ] .  
“ Good - by , ” said David , softly , ” good - by .  
“ 好的 - 经过 , ” 说 大卫 , 轻轻 , ” 好的 - 经过 .

“再见,”大卫轻声说道, “再见。”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jɒ] [keɪm] .  
**I'm so glad you came .**  
我是 所以 高兴的 你 来了 ；

你来真是太好了。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] ['feriz]  
**" And it seemed to him that he heard from over the snow the fairy's**  
" 和 它 似乎 到 他 那 他 听到 从 超过 这 雪 这 仙女的  
[gʊd] - [baɪ][ɪn][ 'geɪlɪk ] ,  
**good - by in Gaelic ,**  
好的 - 经过 在 盖尔语 ；

“他似乎听到雪地那边传来仙女用盖尔语的告别声。”

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑːrni] [ɔːr][dʒoʊ'hæənə] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] : “ - [li:t] ！ ” -  
**just as Barney or Johanna might have said it : “ Beanacht leat ! ” 28**  
只是 作为 巴尼 或者 约翰娜 可能 有 说 它 : “ - 羊皮 ！ ” -

正如巴尼或约翰娜可能会说的那样：“Beanacht leat! ”28

[aɪ'ar'aɪ]  
**III**  
三、

三

['bɑːrniːz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [red] [kæp]  
**BARNEY'S TALE OF THE WEE RED CAP**  
巴尼 故事 的 这 WE 红色的 帽

巴尼的小红帽的故事

[dɛrɪvd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔkt] - [aʊt] ['feri] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ə'gen] .  
**David watched the locked - out fairy go forth into the dusk again .**  
大卫 观看 这 已锁定 - 出去 仙女 去 前进 进入 这 黄昏 再次 ；

大卫看着被锁在门外的仙女再次走进了暮色中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['fɛərɪz] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli]  
**He had always supposed that fairies disappeared suddenly and mysteriously**  
他 有 总是 据称 那 仙女 消失 突然 和 神秘地  
; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .  
; **but this was not so .**  
; 但 这 曾是 不是 所以 ；

他一直以为仙女会突然神秘地消失；但事实并非如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [greɪ] ['fɜːri] ['fɪgjər] [hɑːpt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The little gray furry figure hopped slowly across the patch of white in front of the**  
这 小的 灰色的毛茸茸的 数字 跳跃 缓慢地 穿过 这 修补 的 白色的 在 正面 的 这  
['wɪndəʊ] ,  
**window ,**  
窗户 ；

那只灰色的毛茸茸的小身影缓缓地跳过窗前那片白色的草地。

[bɑːbd] [ænd; ənd] [frɪskt] , [prɪkt] [ʌp][ðə; ði][ə'lɜːrt]['lɪt(ə)] [ɪrz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,  
**bobbed and frisked , pricked up the alert little ears , and swung his bushy tail ,**  
波波德 和 搜身 , 刺痛 向上 这 警报 小的 耳朵 , 和 摇摆 他的 茂密的 尾巴 ,  
它蹦蹦跳跳，竖起机警的小耳朵，甩着毛茸茸的尾巴。

['æftər][ðə; ði] ['fæf(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['skwɜːrəl] ,  
**after the fashion of any genuine squirrel ,**  
后 这 时尚 的 任何 真的 松鼠 ；

像任何一只真正的松鼠那样，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌv] [ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['evəɡriːnz] .  
**and then dove under the low - hanging boughs of the nearest evergreens .**  
和 然后 鸽子 在下面 这 低的 - 绞刑 树枝 的 这 最近的 常绿植物 ；

然后一头扎进了附近常绿树低垂的树枝下。

[æz; əz][hiː; hi]    [ˈdisəˈpɪrd] ,  
As he disappeared ,  
作为 他 消失 ,

他消失后，

[ˈdeɪvɪd] [felt] [æn; ən][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz]    [ˈʃoʊldər]    [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blɪŋk]    [ˈwʌndrɪŋli]    [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]  
David felt an arm on his shoulder and turned to blink wonderingly into the  
大卫 毛毡 一个 手臂 在 他的 肩膀 和 转向 到 眨 惊奇地 进入 这  
[feɪs] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈbɑːrni]    [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]    [ˈɡrɪnɪŋ]    .  
face of big Barney bending over him and grinning .  
脸 的 大的 巴尼 弯曲 超过 他 和 咧嘴笑 .

大卫感到一只手臂搭在了他的肩膀上，他转过身，眨着眼睛，惊奇地发现是高大的巴尼正弯下腰，咧嘴笑着看着他。

“ [wel]    , [wel]    , [ˈhuːd] [hæv; həv]    [θɔːt]    [tuː; tə] [kætʃ]    [ðə; ðɪ][ˈsændmæn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [əˈfɔːr]  
“ Well , well , who'd have thought to catch the sandman making his rounds afore  
“ 出色地 , 出色地 , 谁会 有 想法 到 抓住 这 睡魔 制作 他的 回合 之前  
[ˈsʌpər] !  
supper !  
晚餐 !

“哎呀，谁能想到会在晚餐前看到睡魔四处游荡呢！ ”

[wʌt]    [sent] [jiː; jɪ][tuː; tə] [sliːp]    , [ˈlæd.i]    ? ”  
What sent ye to sleep , laddy ? ”  
什么 发送 是的 到 睡觉 , 拉迪 ? ”

是什么让你睡着了，小伙子？

“ [əˈsliːp] !  
“ Asleep !  
“ 睡着了 !

“睡着了！ ”

“ [ˈdeɪvɪd]    [skɒft]    [ˈhɑːtli][æt; ət][ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n] .  
“ David scoffed hotly at the accusation .  
“ 大卫 嘲笑 热 在 这 指控 .

大卫对这一指控嗤之以鼻。

“ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]    [əˈsliːp]    [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,    -  
“ I was no more asleep than you are , 29  
“ 我 曾是 不 更多的 睡着了 比 你 是 , -

“我当时并没有像你一样睡着， 29

[ˈbɑːrni] .  
Barney .  
巴尼 .

巴尼。

[waɪ]    , [duː][juː; jʊ] [noʊ]    [wʌt]    [aɪv]    [siːn]    , [wɒts]    [bɪn]    [raɪt]    [hɪr]    [ðɪs] [ˈveri]    [ˈmɪnɪt]    ?  
Why , do you know what I've seen , what's been right here this very minute ?  
为什么 , 做 你 知道 什么 我已经 已见 , 是什么 到过 正确的 这里 这 非常 分钟 ?

你知道我看到了什么吗？你知道我此刻在这里看到了什么吗？

“ [ˈbɑːrniːz] [ɡrɪn]    [ˈbrɔːdnd]    .  
“ Barney's grin broadened .  
“ 巴尼 咧嘴笑 扩大 .

巴尼的笑容更灿烂了。

“ [wel]    , [ˈmeɪbi]    [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]    [lɒkt]    - [aʊt] [ˈferi] !  
“ Well , maybe now it was the locked - out fairy !  
“ 出色地 , 或许 现在 它 曾是 这 已锁定 - 出去 仙女 !

“好吧，也许现在是被锁在门外的仙女了！ ”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .

” For this was the old joke between them .  
” 为了 这 曾是 这 老的 开玩笑 之间 他们 :

“因为这是他们之间流传已久的笑话。”

[lɪt(ə)l] [dɪd] [ˈbɑːrni] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊnli] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ]  
Little did Barney dream that this time he had not only touched upon the real truth  
小的 做过 巴尼 梦 那 这 时间 他 有 不是 仅有的 感动 之上 这 真实的 真相

,  
.  
.

巴尼做梦也没想到，这一次他不仅触及了真相，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,  
but he had actually gripped it by the scruff of the neck ,  
但 他 有 实际上 紧握 它 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

但他实际上是揪住了它的后颈。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .  
as he would have put it himself .  
作为 他 会 有 放 它 他自己 :

正如他自己会说的那样。

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [waɪz] .  
David looked wise .  
大卫 看起来 明智的 .

大卫看起来很睿智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz]  
He was trying to make up his mind just how best to tell the wonderful news  
他 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 只是 如何 最好的 到 告诉 这 精彩的 消息

[wen] [ˈbɑːrniːz] [nekst][wɜːrdz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [nuːz] [ˈskʌtliŋ] [bæk] [tuː; tə]  
when Barney's next words held his tongue and sent the news scuttling back to  
什么时候 巴尼 下一个 字 握住 他的 舌头 和 发送 这 消息 匆匆而过 后退 到

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .  
his memory .  
他的 记忆 :

他正努力想好该如何最好地告诉大家这个好消息，巴尼接下来的话却让他哑口无言，把这个消息匆匆带回了他的记忆中。

” [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [oʊ] - [ˈfæərɪz] ,  
” And speaking o 'fairies ,  
” 和 请讲 o - 仙女 ,

“说到仙女，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [dʒoʊˈhæənə] — [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] [aʊt] [ˈjɑːndər] — [dɪd][ʃiː; ʃi][maɪnd][ðə; ði] [teɪl] [oʊld]  
I was just asking Johanna — getting supper out yonder — did she mind the tale Old  
我 曾是 只是 问 约翰娜 — 获得 晚餐 出去 远处 — 做过 她 头脑 这 故事 老的

[kɑːn] , [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] ,  
Con , the tinker ,  
康 , 这 修补匠 ,

我刚才问乔安娜——她正在那边准备晚饭——她介意听老补锅匠康的故事吗？

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtiːɡ] [ænd; ənd]  
used to be telling back in the Old Country about his great - uncle Teig and  
用过的 到 是 讲述 后退 在 这 老的 国家 关于 他的 伟大的 - 叔叔 泰格 和

[ðə; ði] [wiː] [red] [kæp] .  
the wee red cap .  
这 哇 红色的 帽 :

以前在老家的时候，他经常讲起他的叔祖父泰格和那顶小红帽的故事。

[dɪd] [dʒɒʊ'hænə] ['evə] [tel] [ji:; ji] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] - [red] [kæp] ?  
**Did Johanna ever tell ye , now , about the fairies ' red cap ?**  
做过 约翰娜 曾经 告诉 是的 , 现在 , 关于 这 仙女 - 红色的 帽 ?

约翰娜有没有跟你们说过仙女的红帽子？

" [ˈdeɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**" David shook his head .**  
" 大卫 摇晃 他的 头 .

大卫摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] ['i:zi] [wei] [oʊ] - ['træv(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;  
**" It serves as an easy way o ' travel for them ;**  
" 它 服务 作为 一个 简单的 方式 o - 旅行 为了 他们 ;

“这为他们提供了一种便捷的出行方式；

[ji:; ji] [maɪt] [ˈɔ:lmʊʊst][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['praɪvət] ['pɒlmən] [kɑ:r] , " ['bɑ:rnɪ] ['tʃʌkld] .  
**ye might almost call it their private Pullman car , " Barney chuckled .**  
是的 可能 几乎 称呼 它 他们的 私人的 普尔曼 车 , " 巴尼 轻笑 .

“你们几乎可以把它称为他们的私人普尔曼车厢，”巴尼笑着说。

" [ji:; ji] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪz][ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tel] [maɪ'self] [ə'twi:n]  
**" Ye wait a minute and I'll see is there time to tell the tale myself atween**  
" 叶 等待 一个 分钟 和 患病的 看 是 那里 时间 到 告诉 这 故事 我 在  
[naʊ] [ænd; ənd] ['sʌpər] .  
**now and supper .**  
现在 和 晚餐 .

“你稍等片刻，我看看晚饭前有没有时间亲自把这个故事讲出来。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] [brɪ'fɔ:r] ['deɪvɪd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r]  
**" He was away to the kitchen and back before David had much more**  
" 他 曾是 离开 到 这 厨房 和 后退 前 大卫 有 很多 更多的  
[ðæn; ðən] [taɪm] [rʰʌf] [tu:; tə] rub30  
**than time enough to rub30**  
比 时间 足够的 到 rub30

“他去厨房又回来了，大卫还没来得及好好擦擦呢。”

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [frɔ:st][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)]  
**the gathering frost from the window - pane and look out for a possible**  
这 采集 霜 从 这 窗户 - 窗格 和 看 出去 为了 一个 可能的  
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferɪ] .  
**return of his fairy .**  
返回 的 他的 仙女 .

窗玻璃上积聚的霜花，期待着他的仙女再次出现。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evə] ,  
**Nothing was to be seen , however ,**  
没有什么 曾是 到 是 已见 , 然而 ,

然而，什么也没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['taɪni] [ fu:t'prints ] ;  
**but the snow and the trees and the trail of tiny footprints ;**  
但 这 雪 和 这 树木 和 这 踪迹 的 微小的 脚印 ;

但积雪、树木和一串串细小的脚印；

[ænd; ənd][bɪg] ['bɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [nʊk] [ə'gen] ,  
**and big Barney was beside him in the window - nook again ,**  
和 大的 巴尼 曾是 旁 他 在 这 窗户 - 角落 再次 ,

大巴尼又趴在他旁边的窗边角落里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] " ['nɑ:lɪdʒəbl] [lʊk] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**with a mysterious " knowledgeable look " on his face .**  
和 一个 神秘 " 知识渊博 看 " 在 他的 脸 .

他脸上带着神秘的“洞悉一切的表情”。

“ [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪˈnʌf] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [teɪl] - [θruː] .  
“ **Aye , there's time and light enough still in the west to see the tale through .**  
“ 是的 , 有 时间 和 光 足够的 仍然 在 这 西方 到 看 这 故事 通过 .  
“ 是啊 , 西部还有足够的时间和光线 , 让我们把这个故事讲完。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] .  
“ **He paused for an instant .**  
“ 他 暂停 为了 一个 立即的 .  
他停顿了一下。

“ [jiː; ji] [noʊ] , [ˈlæd.i] , [ˈoʊvər][ɪn][ˈaɪərlənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jiː; ji][duː]  
“ **Ye know , laddy , over in Ireland they're not keeping Christmas the same as ye do**  
“ 叶 知道 , 拉迪 , 超过 在 爱尔兰 它们是 不是 保持 圣诞节 这 相同的 作为 是的 做  
[hɪr] — [ðə; ði] [pʊr] ,  
**here — the poor ,**  
这里 — 这 贫穷的 ,  
“你知道吗 , 小伙子 , 在爱尔兰 , 他们过圣诞节的方式和你们这里不一样——穷人 ,

[aɪ] [miːn] .  
**I mean .**  
我 意思是 .  
我是说。

- [tɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [deɪ] ,  
**' Tis generally the day after , St . Stephen's Day ,**  
- 的 一般来说 这 天 后 , 英石 . 斯蒂芬的 天 ,  
通常是第二天 , 也就是圣斯蒂芬节。

[ðoʊ] - [ˈsʌmtaɪmz] - [tɪz][es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [iːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd]  
**tho ' sometimes ' tis St . Stephen's Eve that they manage a bit of a feast and**  
虽然 - 有时 - 的 英石 . 斯蒂芬的 前夕 那 他们 管理 一个 少量 的 一个 盛宴 和  
[ˈmerimeɪkɪŋ] .  
**merrymaking .**  
欢乐 .

不过 , 有时候在圣斯蒂芬节前夜 , 他们也会举办一些盛宴和庆祝活动。  
[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [les] ;  
**Them that has little shares with them that has less ;**  
他们 那 有 小的 分享 和 他们 那 有 较少的 ;

他们当中那些股份较少的人 , 与那些股份更少的人 ;  
[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈgæðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrf][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .  
**and afterward the neighbors gather about the turf fire for a story - telling .**  
和 之后 这 邻居 收集 关于 这 草皮 火 为了 一个 故事 - 讲述 .  
之后 , 邻居们围坐在泥炭火堆旁讲故事。

[aɪ] , [ˈmeniːz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [jiː; ji] [wɪl] [hɪr] [ˈoʊvər][ɪn][ˈaɪərlənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naɪts] .  
**Aye , many's the strange tale ye will hear over in Ireland on one of them nights .**  
是的 , 许多人 这 奇怪的 故事 是的 将要 听到 超过 在 爱尔兰 在 一 的 他们 夜晚 .  
是的 , 在爱尔兰的某个夜晚 , 你会听到许多奇特的故事。

[ænd; ənd] [hɪrəz] [ðə; ði] [teɪl] [oʊld][kɑːn] , [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] ,  
**And here's the tale Old Con , the tinker ,**  
和 这里是 这 故事 老的 康 , 这 修补匠 ,  
这就是老修补匠康的故事 :

[juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtiːg] — [ðə; ði][moʊst] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd]  
**used for to be telling about his great - uncle Teig — the most close - fisted**  
用过的 为了 到 是 讲述 关于 他的 伟大的 - 叔叔 泰格 — 这 最多 关闭 - 拳交  
[mæn][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] - .  
**man in all of Inneskillen .**  
男人 在 全部 的 - .  
过去常说的是他的叔祖父泰格——整个伊内斯基伦最吝啬的人。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['bɑ:ni] [ˌri:'tɔʊld][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,  
” **And here again is the tale as Barney retold it and David heard it** ,  
” 和 这里 再次 是 这 故事 作为 巴尼 重述 它 和 大卫 听到 它 ;  
“以下是巴尼复述、大卫听到的故事：

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [æt; ət] [dʌsk] - [ˈaʊər] [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [deɪz]  
**as he sat in the window - nook of the lodge at dusk - hour just seven days**  
作为 他 卫星 在 这 窗户 - 角落 的 这 小屋 在 黄昏 - 小时 只是 七 天  
[bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] . -  
**before Christmas . 31**  
前 圣诞节 . -  
“圣诞节前七天，黄昏时分，他坐在小屋的窗边角落里。31

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ 'sti:vən ] ,  
**It was the Eve of St . Stephen** ,  
它 曾是 这 前夕 的 英石 . 史蒂芬 ;  
“那是圣斯蒂芬节前夜，

[ænd; ənd] [ˈti:g] [sæt][ə'lʊʊn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪntʃ]  
**and Teig sat alone by his fire with naught in his cupboard but a pinch**  
和 泰格 卫星 独自的 经过 他的 火 和 零 在 他的 橱柜 但 一个 捏  
[ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv] [mi:l] ,  
**of tea and a bare mixing of meal** ,  
的 茶 和 一个 裸 混合 的 一顿饭 ;  
“泰格独自一人坐在火炉旁，橱柜里空无一物，只有一小撮茶叶和少量混合好的面粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]  
**and a heart inside of him as soft and warm as the ice on the**  
和 一个 心 里面 的 他 作为 柔软的 和 温暖的 作为 这 冰 在 这  
[ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
**water - bucket outside the door** .  
水 - 桶 外部 这 门 .  
“他内心深处有一颗像门外水桶上的冰一样柔软温暖的心。

[ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz] [nɪr] [bɜ:rnt][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] — [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ 'sɪndəz ] [left] , [dʒʌst]  
**The turf was near burnt on the hearth — a handful of golden cinders left , just**  
这 草皮 曾是 靠近 烧焦的 在 这 炉 — 一个 少数 的 金的 煤渣 左边 , 只是  
;  
;  
;  
;  
“壁炉上的草皮几乎烧焦了——只剩下一小把金色的煤渣；

[ænd; ənd] [ˈti:g] [tʊk] [tu:; tə] [kaʊntɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɡri:dɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .  
**and Teig took to counting them greedily on his fingers** .  
和 泰格 采取 到 计数 他们 贪婪地 在 他的 手指 .  
“于是，泰格贪婪地用手指头数着它们。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [æn; ən] - [fɔ:r] [æn; ən] - [faɪv] , ” [hi:; hi] [læft] .  
” **There's one , two , three , an ' four an ' five , ” he laughed** .  
” 有 一 , 二 , 三 , 一个 - 四 一个 - 五 , ” 他 笑了 .  
“这里有一、二、三、四、五，”他笑着说。

“ [feɪθ] , [ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbɪts][oʊ] - [ˈri:əl][ɡoʊld][hɪd] - [ðə; ði] [lu:s] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .  
” **Faith , there be more bits o ' real gold hid undther the loose clay in the corner** .  
” 信仰 , 那里 是 更多的 比特 o - 真实的 金子 隐藏 - 这 松动的 黏土 在 这 角落 .  
“相信我，角落里的松散黏土下面还藏着更多真金。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ;  
” **It was the truth** ;  
” 它 曾是 这 真相 ;  
“那是事实；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [pi:s] [ðæt] [hæd; həd]  
**and it was the scraping and scrooching for the last piece that had**  
和 它 曾是 这 刮擦 和 蜷缩 为了 这 最后的 片 那 有  
[left] - ['kʌbərd] [ber] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .  
**left Teig's cupboard bare of a Christmas dinner .**  
左边 - 橱柜 裸 的 一个 圣诞节 晚餐 .  
正是因为费尽心思地翻找最后一块食材，泰格的橱柜里才没剩下圣诞晚餐所需的任何食物。

" [gəʊld] [ɪz] [nɔ:r] ['i:tɪŋ] - [æŋ; ən] - - .  
" **Gold is bettther nor eatin ' an ' dthrinkin ' .**  
" 金子 是 更好 也不 吃 - 一个 - - .  
“黄金胜过吃喝玩乐。”

[æŋ; ən] - [ɪf] [ji:; ji] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] , ['ðerəl] [bi:; bi] [nɔ:t] [æskt] [ʌv; əv] [ji:; ji] .  
**An ' if ye have naught to give , there'll be naught asked of ye .**  
一个 - 如果 是的 有 零 到 给 , 将会 是 零 问 的 是的 .  
如果你没有什么可以给予，就不会有人向你索取什么。

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .  
" **And he laughed again .**  
" 和 他 笑了 再次 .  
他又笑了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,  
**He was thinking of the neighbors ,**  
他 曾是 思维 的 这 邻居 ,  
他当时在想着邻居们。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dəʊlɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ænd] [pɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [ðer; ðər]  
**and the doles of food and piggins of milk that would pass over their**  
和 这 救济金 的 食物 和 猪 的 牛奶 那 会 经过 超过 他们的  
[θ'reɪhəʊldz] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vægə,bɒndz] [ænd; ænd] ['pɔ:pəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm]  
**thresholds that night to the vagabonds and paupers who were sure to come**  
阈值 那 夜晚 到 这 流浪汉 和 贫民 WHO 是 当然 到 来  
[ˈbɛɡɪŋ] .  
**begging .**  
乞讨 .

当晚，他们还会向前来乞讨的流浪汉和穷人分发食物和牛奶。  
[ænd; ænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔ:t] ['fɑ:ləʊd] [ə'hʌðər] : [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [oʊld]  
**And on the heels of that thought followed another : who would be giving old**  
和 在 这 高跟鞋 的 那 想法 随后 其他 : WHO 会 是 给予 老的  
[ʃɔ:n] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ?  
**Shawn his dinner ?**  
肖恩 他的 晚餐 ?

紧接着，另一个念头浮现出来：谁来给老肖恩送晚餐呢？  
[ʃɔ:n] [lɪvd] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm] ['ti:g] , [ə'loʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wi:] ['tʌmbld] - [ɪn] ['kæbɪn] ;  
**Shawn lived a stone's - throw from Teig , alone , in a wee tumbled - in cabin ;**  
肖恩 居住地 一个 石头的 - 扔 从 泰格 , 独自的 , 在 一个 哇 翻滚 - 在 舱 ;  
肖恩独自一人住在离泰格不远的一间破旧小木屋里；

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] ['ti:g] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ['evri]  
**and for a score of years past Teig had stood on the door - step every**  
和 为了 一个 分数 的 年 过去的 泰格 有 站立 在 这 门 - 步 每一个  
['krɪsməs] [i:v] , -  
**Christmas Eve , 32**  
圣诞节 前夕 , -  
在过去的二十多年里，泰格每年圣诞夜都会站在门口，32

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] :  
**and , making a hollow of his two hands , had called across the road :**  
和 , 制作 一个 空洞的 的 他的 二 双手 , 有 称为 穿过 这 路 :  
他双手拢成一个圆圈, 对着马路喊道:

" [heɪ] , [ðer; ðər] , [ɔ:n] , [wɪl] [ji:; ji] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌp] ?  
**" Hey , there , Shawn , will ye come over for a sup ?**  
" 嘿 , 那里 , 肖恩 , 将要 是的 来 超过 为了 一个 上 ?  
“嘿, 肖恩, 过来喝一杯好吗? ”

" [ænd; ənd] [ɔ:n] [hæd; həd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [leg][tu:; tə]  
**" And Shawn had reached for his crutches , there being but one leg to**  
" 和 肖恩 有 达到 为了 他的 拐杖 , 那里 存在 但 一 腿 到  
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] .  
**him , and had come :**  
他 , 和 有 来 :  
“肖恩只有一条腿, 但他还是伸手去拿拐杖, 走了过来。”

" [feɪθ] , " [sed] ['ti:g] , [ˈtraɪŋ] [ə'nʌðər] [læf] , " [ɔ:n] [kæn; kən][fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌns] ;  
**" Faith , " said Teig , trying another laugh , " Shawn can fast for the once ;**  
" 信仰 , " 说 泰格 , 尝试 其他 笑 , " 肖恩 能 快速地 为了 这 一次 ;  
“费丝,”泰格说着, 又试着笑了笑, “肖恩可以禁食一次;

- [twɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .  
**' twill be all the same in a month's time .**  
- 斜纹布 是 全部 这 相同的 在 一个 月份 时间 :  
一个月后一切都会一样。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ə'gen] .  
**" And he fell to thinking of the gold again .**  
" 和 他 跌倒 到 思维 的 这 金子 再次 :  
于是, 他又开始想着那笔黄金了。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**A knock came to the door .**  
一个 敲 来了 到 这 门 :  
有人敲门。

[ˈti:g] [pʊld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wʊd] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]  
**Teig pulled himself down in his chair where the shadow would cover him , and**  
泰格 拉 他自己 向下 在 他的 椅子 在哪里 这 阴影 会 覆盖 他 , 和  
[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
**held his tongue .**  
握住 他的 舌头 :  
泰格拉下身子, 让自己坐在椅子上, 躲进阴影里, 然后保持沉默。

" [ˈti:g] , [ˈti:g] !  
**" Teig , Teig !**  
" 泰格 , 泰格 !  
“泰格, 泰格! ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] - [vɔɪs] .  
**" It was the Widow O'Donnelly's voice .**  
" 它 曾是 这 寡妇 - 嗓音 :  
“那是奥唐纳利寡妇的声音。”

" [ɪf] [ji:; ji][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['oʊpən][ɔr; jər] [dɔ:r] .  
**" If ye are there , open your door .**  
" 如果 是的 是 那里 , 打开 你的 门 :  
“如果你在那里, 请打开你的门。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðɪs] [mʌnθ] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [ɑ:r; ər]  
**I have not got the pay for the spriggin ' this month , an ' the childther are**  
我 有 不是 得到 这 支付 为了 这 - - 这 月 , 一个 - 这 - 是  
[ˈni:dɪn] - [fu:d] .  
**needin ' food .**  
需要 - 食物 :

我这个月还没拿到干活的工资，孩子们需要食物。

" [bʌt; bət] [ˈti:g] [pʊt][ðə; ði] [li:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,  
**" But Teig put the leash on his tongue ,**  
" 但 泰格 放 这 牵引绳 在 他的 舌头 ,  
但泰格约束住了他的舌头，

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [stɜ:rd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]  
**and never stirred till he heard the tramp of her feet going on to the next**  
和 绝不 搅拌 直到 他 听到 这 流浪汉 的 她 脚 去 在 到 这 下一个  
[ˈkæbɪn] .  
**cabin .**  
舱 :

他一动不动，直到听到她走向隔壁小屋的脚步声。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [taɪt] [bɑ:rd] .  
**Then he saw to it that the door was tight barred .**  
然后 他 锯 到 它 那 这 门 曾是 紧的 禁止 :  
然后他确保门被牢牢地门上了。

[əˈnʌðər] [nɑ:k] [keɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] :  
**Another knock came , and it was a stranger's voice this time :**  
其他 敲 来了 , 和 它 曾是 一个 陌生人的 嗓音 这 时间 :  
又一阵敲门声传来，这次是个陌生人的声音：

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæbɪnz][ɑ:r; ər] [fɪld] ; [nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [hɑ:rθ] ['kraʊdɪd] .  
**" The other cabins are filled ; not one but has its hearth crowded .**  
" 这 其他 小木屋 是 已填 ; 不是 一 但 有 它是 炉 挤 :  
“其他小木屋都住满了人；没有一间小木屋的壁炉旁不挤满了人。”

[wɪl] [ji:; ji] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ?  
**Will ye take us in , the two of us ?**  
将要 是的 拿 我们 在 , 这 二 的 我们 ?  
你们愿意收留我们俩吗？

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪts] [ˈmɔ:rt(ə)] [ʃɑ:rp] ; [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][oʊ] - [fu:d] [hæv; həv][wi:; wi] ['teɪstɪd] [ðɪs] [deɪ] .  
**The wind bites mortal sharp ; not a morsel o ' food have we tasted this day .**  
这 风 咬 凡人 锋利的 ; 不是 一个 小块 o - 食物 有 我们 尝过 这 天 :  
寒风刺骨；今天我们一口食物都没吃到。

- , [wɪl] [ji:; ji] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] ? " -  
**Masther , will ye take us in ? " 33**  
- , 将要 是的 拿 我们 在 ? " -  
主人，您愿意收留我们吗？ ”33

[bʌt; bət] [ˈti:g] [sæt][ɑ:n] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;  
**But Teig sat on , a - holding his tongue ;**  
但 泰格 卫星 在 , 一个 - 保持 他的 舌头 ;  
但泰格仍然坐在那里，一言不发；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [fi:t] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .  
**and the tramp of the strangers ' feet passed down the road .**  
和 这 流浪汉 的 这 陌生人 - 脚 通过了 向下 这 路 :  
陌生人的脚步声沿着道路传来。

[ˈlðəɹ] [tʊk] [ðer; ðəɹ] [pleɪs] — [smɔːl] [fi:t] , [ˈrʌnɪŋ] .  
**Others took their place — small feet , running .**  
其他的 采取 他们的 地方 — 小的 脚 , 跑步 .

其他人则代替了他们——小小的脚，奔跑着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪləz] [wiː] [ˈkæsi] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][jiː; ji] [went] [baɪ] :  
**It was the miller's wee Cassie , and she called out as she went by :**  
它 曾是 这 米勒的 哇 卡西 , 和 她 称为 出去 作为 她 去 经过 :  
那是磨坊主的小凯西，她边走边喊：

“ [oʊld] [ˈʃɒnz] [ˈwa:tʃɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .  
“ **Old Shawn's watchin ' for ye .**  
” 老的 肖恩的 观看 - 为了 是的 .

“老肖恩在看着你呢。”

[jiːl] [nɑːt][biː; bi] [fərˈɡetɪn] - [hɪm; ɪm] , [wɪl] [jiː; ji] , [ˈtiːg] ?  
**Ye'll not be forgettin ' him , will ye , Teig ?**  
叫喊 不是 是 忘记 - 他 , 将要 是的 , 泰格 ?

你不会忘记他的，对吧，泰格？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][jiː; ji] [pæst]  
” **And then the child broke into a song , sweet and clear , as she passed**  
” 和 然后 这 孩子 打破 进入 一个 歌曲 , 甜的 和 清除 , 作为 她 通过了  
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] :  
**down the road :**  
向下 这 路 :

“然后，孩子一边沿着路走，一边唱起了歌，歌声甜美清澈：

“ [ˈlɪs(ə)n] [ɔːl][jiː; ji] , - [tɪz][ðə; ði] [fiːst] [oʊ] - [es ˈtiː] . [ˈstiːvən] ,  
“ **Listen all ye , ' tis the Feast o ' St . Stephen ,**  
” 听 全部 是的 , - 的 这 盛宴 o - 英石 . 史蒂芬 ,

“各位听着，今天是圣斯蒂芬节，

[maɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈhoʊli][ˈiːv(ə)n] .  
**Mind that ye keep it , this holy even .**  
头脑 那 是的 保持 它 , 这 圣 甚至 .

你们务必谨守这神圣的时刻。

[ˈoʊpən][jɔːr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɡriːt] [jiː; ji][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
**Open your door and greet ye the stranger ,**  
打开 你的 门 和 迎接 是的 这 陌生人 ,

打开门，迎接陌生人。

[fɔːr; fər][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .  
**For ye mind that the wee Lord had naught but a manger .**  
为了 是的 头脑 那 这 哇 主 有 零 但 一个 马槽 .

你们要知道，小主耶稣只有一间马槽。

[mwɔːr] [æz; əz] - !  
**Mhuire as truagh !**  
穆伊尔 作为 - !

Mhuire as truagh!

“ [fiːd] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][rest] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈwɪri] ,  
“ **Feed ye the hungry and rest ye the weary ,**  
” 喂养 是的 这 饥饿的 和 休息 是的 这 厌倦 ,

“你们要给饥饿的人食物，让疲乏的人得安息。”

[ðɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][duːː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] .  
**This ye must do for the sake of Our Mary .**  
这 是的 必须 做 为了 这 清酒 的 我们的 玛丽 .

你们必须为了圣母玛利亚的缘故这样做。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [jiː, ji][maɪnd] — [jiː, ji] [huː] [sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] —  
- **Tis well that ye mind — ye who sit by the fire —**  
- 的 出色地 那 是的 头脑 — 是的 WHO 坐 经过 这 火 —

你们这些坐在火炉旁的人，最好记住这一点——

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː, hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][kɒld][ˈbaɪər] .  
**That the Lord He was born in a dark and cold byre .**  
那 这 主 他 曾是 出生 在 一个 黑暗的 和 寒冷的 牛棚 .  
主耶稣诞生于阴暗寒冷的牛棚中。

[mʷər] [æz; əz] - !  
**Mhuire as truagh !**  
穆伊尔 作为 - !

Mhuire as truagh!

" [ˈtiːg] [pɒt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .  
" **Teig put his fingers deep in his ears .**  
" 泰格 放 他的 手指 深的 在 他的 耳朵 .

泰格把手指深深地塞进耳朵里。

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [kɜːrs] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ðæt] [wəʊnt] [let][em ˈiː][biː; bi] !  
" **A million murdthering curses on them that won't let me be !**  
" 一个 百万 - 诅咒 在 他们 那 惯于 让 我 是 !

“我诅咒他们一万个杀人犯，不让我解脱！”

[kɑːnt] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːn] - - [baɪ][ðəm; ðəm] [ðæt]  
**Can't a man try to keep what is his without bein' ! pestered by them that**  
不能 一个 男人 尝试 到 保持 什么 是 他的 没有 是 - - 经过 他们 那  
[hæz; hæz][ˈoʊnli][ˈaɪdld][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] [deɪz] ?  
**has only idled and wasted their days ?**  
有 仅有的 闲置 和 浪费 他们的 天 ?

难道一个人就不能好好保住属于自己的东西，而不被那些游手好闲、虚度光阴的人纠缠不休吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] : [ˈhʌndrədʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌ; əv] [wiː] [laɪts]  
" **And then the strange thing happened : hundreds and hundreds of wee lights**  
" 和 然后 这 奇怪的 事物 发生 : 数百 和 数百 的 哇 灯  
[brɪˈgæən] [ˈdænsɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**began dancing outside the window ,**  
开始 跳舞 外部 这 窗户 ,

“然后，奇怪的事情发生了：窗外开始跳动着成百上千盏小灯，”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] ; -  
**making the room bright ; 34**  
制作 这 房间 明亮的 ; -

让房间明亮起来；34

[ðə; ði][hændz][ʌ; əv][ðə; ði] [klɔːk] [brɪˈgæən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,  
**the hands of the clock began chasing each other round the dial ,**  
这 双手 的 这 钟 开始 追逐 每个 其他 圆形的 这 拨号 ,  
时钟的指针开始在表盘上互相追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt][ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [druː] [ɪtˈself] [aʊt] .  
**and the bolt of the door drew itself out .**  
和 这 螺栓 的 这 门 画 本身 出去 .

门自动拉了出来。

[ˈsləʊli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔːr][ə; eɪ] [krɪndʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,  
**Slowly , without a creak or a cringe , the door opened ,**  
缓慢地 , 没有 一个 吱嘎声 或者 一个 尴尬 , 这 门 打开 ,  
门缓缓打开了，没有发出任何吱呀声或颤动声。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['tru:pt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] .

**and in there trooped a crowd of the Good People** .  
和 在 那里 成群结队 一个 人群 的 这 好的 人们 .

于是，一大群善良的人们涌入了那里。

[ðər; ðər] [wi:] [gri:n] [kloʊk] [wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][kloʊz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ]  
**Their wee green cloaks were folded close about them** , **and each carried a**  
他们的 哇 绿色的 斗篷 是 折叠 关闭 关于 他们 , 和 每个 携带 一个  
[rʌʃ] - ['kænd(ə)] .

**rush - candle** .  
匆忙 - 蜡烛 .

她们的小绿斗篷紧紧地裹在身上，每人手里都拿着一根灯芯草蜡烛。

[ˈti:g] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndərmənt] , [ɪn'taɪərli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['feəriz] ,  
**Teig was filled with a great wonderment , entirely , when he saw the fairies** ,  
泰格 曾是 已填 和 一个 伟大的 惊奇 , 完全 , 什么时候 他 锯 这 仙女 ,  
泰格看到仙女时，心中充满了惊奇和赞叹。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [læft] .  
**but when they saw him they laughed** .  
但 什么时候 他们 锯 他 他们 笑了 .

但当他们看到他时，都笑了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - [ðə; ði] [loʊn] [oʊ] - [jər; jər]['kæbɪn] [ðɪs] [naɪt] , [ˈti:g] , " [sed] [ðeɪ] .  
" **We are takin ' the loan o ' your cabin this night , Teig , " said they** .  
" 我们 是 拿 - 这 贷款 o - 你的 舱 这 夜晚 , 泰格 , " 说 他们 .  
“泰格，我们今晚要借用你的小木屋了。”他们说。

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hɪrə'baʊts] [wið; wiθ][æn; ən] ['empti] [hɑ:rθ] , [æn; ən] - [wɪə(r)] ['ni:dn] -  
" **Ye are the only man hereabouts with an empty hearth , an ' we're needin '**  
" 叶 是 这 仅有的 男人 附近 和 一个 空的 炉 , 一个 - 是 需要 -  
[wʌn] .  
**one** .  
— .

“你是这附近唯一一个家里没有壁炉的人，而我们正需要一个壁炉。”

" [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] , [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['meɪkɪŋ] ['redi] .  
" **Without saying more , they bustled about the room making ready** .  
" 没有 说 更多的 , 他们 熙熙攘攘 关于 这 房间 制作 准备好 .

他们一言不发，在房间里忙碌起来，准备着什么。

[ðeɪ] ['lenkθənd; 'lenθənd] [aʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sprɛd] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti: ] ; [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]  
**They lengthened out the table and spread and set it ; more of the Good**  
他们 加长 出去 这 桌子 和 传播 和 放 它 ; 更多的 的 这 好的  
['pi:p(ə)] ['tru:pt] [ɪn] ,  
**People trooped in** ,  
人们 成群结队 在 ,

他们拉长了桌子，铺好餐具，摆好餐桌；更多的好心人陆续进来，

['brɪŋɪŋ] ['stu:lz] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .  
**bringing stools and food and drink** .  
带来 凳子 和 食物 和 喝 .

自带凳子、食物和饮料。

[ðə; ði]['paɪpəz] [keɪm] [læst] ,  
**The pipers came last** ,  
这 风笛手 来了 最后的 ,

风笛手们最后出场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni,pi:s] [ə; eɪ] - ['blɔʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃæntərz]  
**and they sat themselves around the chimneypiece a - blowing their chanters**  
和 他们 卫星 他们自己 大约 这 壁炉架 一个 - 吹 他们的 吟唱者

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [drounz] .  
**and trying the drones** .  
和 尝试 这 无人机 .

他们围坐在壁炉旁，吹奏着风笛，试奏着嗡鸣声。

[ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [brɪ'gæŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpəz] [pleɪd] ,  
**The feasting began and the pipers played** ,  
这 盛宴 开始 和 这 风笛手 玩 ,  
宴席开始了，风笛手们开始演奏。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['ti:g] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**and never had Teig seen such a sight in his life** .  
和 绝不 有 泰格 已见 这样的 一个 视线 在 他的 生活 .  
泰格一生中从未见过这样的景象。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wi:] [mæn] [sæŋ] [aʊt] :  
**Suddenly a wee man sang out** :  
突然 一个 哇 男人 唱 出去 :

突然，一个矮个子男人唱道：

“ [klɪp] , [klæp] , [klɪp] , [klæp] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wi:] [red] [kæp] !  
“ **Clip , clap , clip , clap , I wish I had my wee red cap** !  
” 夹子 , 拍 , 夹子 , 拍 , 我 希望 我 有 我的 哇 红色的 帽 !

“咔嚓，啪啪，咔嚓，啪啪，我真希望我有我的小红帽！ ”

“ [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] ['tʌmbld] [ðə; ði] neatest35  
“ **And out of the air there tumbled the neatest35**  
” 和 出去 的 这 空气 那里 翻滚 这 neatest35  
“然后，最漂亮的35号从空中落了下来。”

[kæp] ['ti:g] [hæd; həd] ['evər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] [ɑ:n] .  
**cap Teig had ever laid his two eyes on** .  
帽 泰格 有 曾经 铺设 他的 二 眼睛 在 .  
泰格见过的最漂亮的帽子。

[ðə; ði] [wi:] [mæn] [klæpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['kraɪɪŋ] :  
**The wee man clapped it on his head , crying** :  
这 哇 男人 鼓掌 它 在 他的 头 , 哭泣 :

小男孩把它拍在头上，哭了起来：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] !  
“ **I wish I was in Spain** !  
” 我 希望 我 曾是 在 西班牙 !

“我真希望我在西班牙！ ”

“ [ænd; ənd] — [wɪst] ! — [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi;; hi] [went] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !  
“ **And — whist ! — up the chimney he went , and away out of sight** !  
” 和 — 惠斯特 ! — 向上 这 烟囱 他 去 , 和 离开 出去 的 视线 !  
“然后——嗖！——他就顺着烟囱上去了，消失得无影无踪！ ”

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**It happened just as I am telling it** .  
它 发生 只是 作为 我 是 讲述 它 .

事情的经过和我描述的一模一样。

[ə'nʌðər] [wi:] [mæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi;; hi] [went] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] .  
**Another wee man called for his cap , and away he went after the first** .  
其他 哇 男人 称为 为了 他的 帽 , 和 离开 他 去 后 这 第一的 .  
另一个矮人喊着要他的帽子，然后追着第一个矮人跑了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['ti:g] [sæt]  
**And then another and another until the room was empty and Teig sat**  
和 然后 其他 和 其他 直到 这 房间 曾是 空的 和 泰格 卫星  
[ə'loʊn] [ə'gen] .  
**alone again** .  
独自的 再次 .

然后又来了一首，又来了一首，直到房间空无一人，泰格又独自一人坐着。

“ [baɪ][maɪ][soʊl] , ” [sed] ['ti:g] , “ [aɪd][laɪk][tu:; tə] - [laɪk] [ðæt][maɪ'self] !  
“ **By my soul , ” said Teig , “ I'd like to thravel like that myself !**  
” 经过 我的 灵魂 , ” 说 泰格 , ” ID 喜欢 到 - 喜欢 那 我 !  
“我的天哪,”泰格说, “我也想那样旅行! ”

[ɪts] [ə; eɪ][grænd][sævɪn] - [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [æn; ən] - ['bæɡɪdʒ] ;  
**It's a grand savin ' of tickets an ' baggage ;**  
它是 一个 盛大 萨文 - 的 门票 一个 - 行李 ;

这样可以省下不少机票和行李费;

[æn; ən] - [ji:; ji][get][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [brʻfɔ:r] [ji:v] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .  
**an ' ye get to a place before ye've had time to change your mind .**  
一个 - 是的 得到 到 一个 地方 前 你们已经 有 时间 到 改变 你的 头脑 .

当你还没来得及改变主意的时候，就已经到达了某个地方。

[feɪθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [θraɪ] [aɪ 'ti:] .  
**Faith , there is no harm done if I thry it .**  
信仰 , 那里 是 不 伤害 完毕 如果 我 尝试 它 .

相信我，尝试一下又不会有什么坏处。

“ [soʊ][hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɛərɪz] - [raɪm] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [wi:] [kæp][fɔ:r; fər]  
“ **So he sang the fairies ' rhyme and out of the air dropped a wee cap for**  
” 所以 他 唱 这 仙女 - 韵 和 出去 的 这 空气 掉落 一个 哇 帽 为了  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

于是他唱起了仙女的童谣，然后从空中飘下了一顶小帽子送给他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʌndər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,  
**For a moment the wonder had him ,**  
为了 一个 片刻 这 想知道 有 他 ,

那一刻，他被惊奇所震撼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['kraɪɪŋ] :  
**but the next he was clapping the cap on his head , crying :**  
但 这 下一个 他 曾是 鼓掌 这 帽 在 他的 头 , 哭泣 :

但下一刻，他却拍打着帽子，哭了起来：

“ [speɪn] !  
“ **Spain !**  
” 西班牙 !

“西班牙！

“ [ðen] — [wɪst] ! — [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi] [went] ['æftər][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,  
“ **Then — whist ! — up the chimney he went after the fairies ,**  
” 然后 — 惠斯特 ! — 向上 这 烟囱 他 去 后 这 仙女 ,  
“然后——嗖！——他就顺着烟囱爬上去追赶仙女们了。”

[ænd; ənd] [brʻfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**and before he had time to let out his breath he was standing in the**  
和 前 他 有 时间 到 让 出去 他的 气息 他 曾是 常设 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
**middle of Spain ,**  
中间 的 西班牙 ,

他还没来得及喘口气，就已经站在了西班牙的中央。

[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and strangeness all about him .  
和 奇怪 全部 关于 他 .

他浑身上下都透着古怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

He was in a great city .  
他 曾是 在 一个 伟大的 城市 .

他当时身处一座大城市。

[ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

The doorways of the houses were hung with flowers and the air was  
这 门口 的 这 房屋 是 悬挂 和 花朵 和 这 空气 曾是

[wɔ:rm][ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

warm and sweet with the smell of them .  
温暖的 和 甜的 和 这 闻 的 他们 .

房屋门口挂满了鲜花，空气中弥漫着温暖甜美的花香。

[tɔ:tʃɪz] [bə:nd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [stri:ts] , ['swi:tmi:t] - sellers36

Torches burned along the streets , sweetmeat - sellers36  
火炬 烧伤 沿着 这 街道 , 蜜饯 - sellers36

街边燃着火把，卖甜食的小贩们36

[went] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [kraʊt[t] [ə; eɪ]

went about crying their wares , and on the steps of a cathedral crouched a  
去 关于 哭泣 他们的 商品 , 和 在 这 步骤 的 一个 大教堂 蹲着 一个

[kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] .

crowd of beggars .  
人群 的 乞丐 .

他们沿街叫卖，一群乞丐蹲在教堂的台阶上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [oʊ] - [ðæt] ? " [æskt] ['ti:g] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] .

" What's the meanin ' o ' that ? " asked Teig of one of the fairies .  
" 是什么 这 含义 - o - 那 ? " 问 泰格 的 一 的 这 仙女 .

“那是什么意思？”泰格问其中一位仙女。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪrɪŋ] [mæs] .

" They are waiting for those that are hearing Mass .  
" 他们 是 等待 为了 那些 那 是 听力 大量的 .

“他们正在等待那些参加弥撒的人。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [ɡɪv] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

When they come out they give half of what they have to those that have nothing  
什么时候 他们 来 出去 他们 给 一半 的 什么 他们 有 到 那些 那 有 没有什么

,  
!  
,

他们出来后会把自己一半的财产分给那些一无所有的人。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi][noʊ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][noʊ][kəʊld] .

so that on this night of all the year there shall be no hunger and no cold .  
所以 那 在 这 夜晚 的 全部 这 年 那里 将 是 不 饥饿 和 不 寒冷的 .

这样，在一年中的这个夜晚，就不会有饥饿和寒冷。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] :

" And then far down the street came the sound of a child's voice , singing :  
" 和 然后 远的 向下 这 街道 来了 这 声音 的 一个 孩子的 嗓音 , 歌唱 :

“然后，从街的远处传来孩子的歌声：

" ['lɪs(ə)n] [ɔ:l][ji:; ji] , - [tɪz][ðə; ði] [fi:st] [oʊ] - [es'ti:] . [ 'sti:vən] ,

" Listen all ye , ' tis the Feast o ' St . Stephen ,  
" 听 全部 是的 , - 的 这 盛宴 o - 英石 . 史蒂芬 ,

“各位听着，今天是圣斯蒂芬节，

[maɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] ['hoʊli] ['i:v(ə)n] . “  
Mind that ye keep it , this holy even .”  
头脑 那 是的 保持 它 , 这 圣 甚至 . ”

你们要谨守这圣日。

“ [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] !  
“ Curse it !  
” 诅咒 它 !

“该死！ ”

” [sed] ['ti:g] .  
” said Teig .  
” 说 泰格 .

泰格说道。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [flaɪ] ['æfðər] [jiː; ji] ?  
” Can a song fly afther ye ?  
” 能 一个 歌曲 飞 之后 是的 ?

“歌声能追随你吗？ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kraɪ] , “ ['hɑ:lənd] !  
” And then he heard the fairies cry , “ Holland !  
” 和 然后 他 听到 这 仙女 哭 , “ 荷兰 !

然后他听到仙女们喊道：“荷兰！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ ['hɑ:lənd] !  
” and he cried , “ Holland !  
” 和 他 哭 , “ 荷兰 !

他喊道：“荷兰！

” [tu:] .  
” too .  
” 也 .

“也。

[ɪn][wʌn] [li:p] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvər] [fræns] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['oʊvər] ['beldʒəm] ,  
In one leap he was over France , and another over Belgium ,  
在 一 飞跃 他 曾是 超过 法国 , 和 其他 超过 比利时 ,

他一跃飞越法国，又一跃飞越比利时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜ:rd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪtʃɪz] [wɜ; əv] ['wɔ:tər] ['froʊz(ə)n] [fæst] ,  
and with the third he was standing by long ditches of water frozen fast ,  
和 和 这 第三 他 曾是 常设 经过 长的 沟渠 的 水 冷冻 快速地 ,

第三个他站在几条已经迅速结冰的长沟渠旁。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɡlaɪdɪd] ['hʌndrədz] [ə'pɑ:n] ['hʌndrədz] [wɜ; əv] [lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] .  
and over them glided hundreds upon hundreds of lads and maids .  
和 超过 他们 滑翔 数百 之上 数百 的 小伙子们 和 女佣 .

成百上千的少年少女从他们身上滑过。

[aʊt'saɪd] [i:tʃ] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [wi:] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] , ['empti] .  
Outside each door stood a wee wooden shoe , empty .  
外部 每个 门 站立 一个 哇 木制的 鞋 , 空的 .

每扇门外都放着一只空空的小木鞋。

['ti:g] [sɔ:] [skɔ:rz] [wɜ; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɜ; əv] [ə; eɪ] [stri:t] .  
Teig saw scores of them as he looked down the ditch of a street .  
泰格 锯 得分 的 他们 作为 他 看起来 向下 这 沟 的 一个 街道 .

泰格向街边的沟渠望去，看到了几十个这样的家伙。

” [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] - [oʊ] - [ðoʊz] [ʃu:z] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] . -  
” What is the meanin ' o ' those shoes ? “ he asked the fairies . 37  
” 什么 是 这 含义 - o - 那些 鞋 ? ” 他 问 这 仙女 . -

“这些鞋子有什么含义呢？ ”他问仙女们。 37

“ [ji:; ji] [pʊr] [læd] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [wi:] [mæn][nekst][tu:; tə][him; ɪm] .  
“ **Ye poor lad ！** ” **answered the wee man next to him .**  
“ 叶 贫穷的小伙子 ！ ” 回答 这 哇 男人 下一个 到 他 ；  
“可怜的孩子 ！”他旁边的小个子男人回答道。

“ [ɑ:r; ər][ji:; ji][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ？  
“ **Are ye not knowing anything ？**  
“ 是 是的 不是 会心 任何事物 ？  
你们难道什么都不知道吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gift] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ˈevri] [mæn] [ˈgɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .  
**This is the Gift Night of the year , when every man gives to his neighbor .**  
这 是 这 礼物 夜晚 的 这 年 , 什么时候 每一个 男人 给予 到 他的 邻居 .  
这是一年一度的馈赠之夜，每个人都要向邻居赠送礼物。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,  
“ **A child came to the window of one of the houses ,**  
“ 一个 孩子 来了 到 这 窗户 的 一 的 这 房屋 ,  
“一个孩子走到其中一户人家的窗户前，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .  
**and in her hand was a lighted candle .**  
和 在 她 手 曾是 一个 照明 蜡烛 .  
她手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ji:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] ,  
**She was singing as she put the light down close to the glass ,**  
她 曾是 歌唱 作为 她 放 这 光 向下 关闭 到 这 玻璃 ,  
她一边唱歌一边把灯放在靠近玻璃的地方。

[ænd; ʌnd] [ˈti:g] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :  
**and Teig caught the words :**  
和 泰格 捕捉 这 字 ；  
泰格听出了这些话：

“ [ˈoʊpən][jʊr; jər] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [ɡri:t] [ji:; ji][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,  
“ **Open your door and greet ye the stranger ,**  
“ 打开 你的 门 和 迎接 是的 这 陌生人 ,  
“打开你的门，迎接陌生人，

[fɔ:r; fər][ji:; ji][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:] [lɔ:rd] [hæd; həd] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .  
**For ye mind that the wee Lord had naught but a manger .**  
为了 是的 头脑 那 这 哇 主 有 零 但 一个 马槽 .  
你们要知道，小主耶稣只有一间马槽。

[mwʊr] [æz; əz] - ！ ” “  
**Mhuire as truagh ！** ” “  
穆伊尔 作为 - ！ ” “  
Mhuire as truagh! ”“

- [tɪz][ðə; ði] - [wɜ:rk] ！  
! **Tis the de'il's work ！**  
- 的 这 - 工作 ！  
这是魔鬼的杰作！

“ [kraɪd] [ˈti:g] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][set] [ðə; ði] [red] [kæp] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmlɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .  
“ **cried Teig , and he set the red cap more firmly on his head .**  
“ 哭 泰格 , 和 他 放 这 红色的 帽 更多的 牢牢 在 他的 头 .  
“泰格喊道，然后把红帽子更牢固地戴在头上。”

“ [aɪm][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈkʌntri] .  
“ **I'm for another country .**  
“ 我是 为了 其他 国家 ；  
“我支持另一个国家。”

” [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌju:; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ˈti:g] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,  
“ **I cannot be telling you half of the adventures Teig had that night** ,  
” 我 不能 是 讲述 你 一半 的 这 冒险 泰格 有 那 夜晚 ,  
“我无法告诉你泰格当晚经历的一半冒险故事，

[nɔ:r] [hæf] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .  
**nor half the sights that he saw** .  
也不 一半 这 景点 那 他 锯 .

甚至连他所看到的景象的一半都不到。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pæst] [baɪ] [fi:ldz] [ðæt] [held] [ˌfi:vz] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,  
**But he passed by fields that held sheaves of grain for the birds** ,  
但 他 通过了 经过 字段 那 握住 捆 的 粮食 为了 这 鸟类 ,  
但他经过的田野里，到处都是为鸟儿准备的麦穗。

[ænd; ənd] [dɔ:r] - [steps] [ðæt] [held] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:riɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:] [ˈkri:tʃərz] .  
**and door - steps that held bowls of porridge for the wee creatures** .  
和 门 - 步骤 那 握住 碗 的 稀饭 为了 这 哇 生物 .  
门口还放着盛着粥的碗，是给小家伙们吃的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈlaɪtɪd] [tri:z] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wið; wiθ] [gifts] ;  
**He saw lighted trees , sparkling and heavy with gifts ;**  
他 锯 照明 树木 , 闪闪发光 和 重的 和 礼物 ;  
他看到挂满彩灯的树木，闪闪发光，上面挂满了礼物；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [pæs] [ɪn] ,  
**and he stood outside the churches and watched the crowds pass in** ,  
和 他 站立 外部 这 教堂 和 观看 这 人群 经过 在 ,  
他站在教堂外，看着人群涌入。

[ˈberɪŋ] [gifts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .  
**bearing gifts to the Holy Mother and Child** .  
轴承 礼物 到 这 圣 母亲 和 孩子 .  
带着礼物去朝圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ˈstreɪtnd] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [kraɪd] ,  
**At last the fairies straightened their caps and cried** ,  
在 最后的 这 仙女 拉直 他们的 帽子 和 哭 ,  
最后，仙女们扶正了帽子，哭了起来。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈpæləs] ！ ” -  
“ **Now for the great hall in the King of England's palace !** ” 38  
” 现在 为了 这 伟大的 大厅 在 这 国王 的 英格兰的 宫殿 ！ ” -  
“现在前往英格兰国王宫殿的大厅！” 38

[wɪst] ！ — [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈti:g] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ;  
**Whist ! — and away they went , and Teig after them ;**  
惠斯特 ！ — 和 离开 他们 去 , 和 泰格 后 他们 ;  
嗖！——他们就走了，泰格跟在他们后面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [nɑ:t] [æn; ən] [ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ]  
**and the first thing he knew he was in London , not an arm's - length**  
和 这 第一的 事物 他 知道 他 曾是 在 伦敦 , 不是 一个 武器 - 长度  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn] .  
**from the King's throne** .  
从 这 国王学院 王座 .

他醒来时发现自己身处伦敦，离国王的宝座不到一臂之遥。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgrændə] [saɪt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .  
**It was a grander sight than he had seen in any other country** .  
它 曾是 一个 更宏伟 视线 比 他 有 已见 在 任何 其他 国家 .  
这是他在任何其他国家都未曾见过的壮观景象。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ;  
**The hall was filled entirely with lords and ladies ;**  
这 大厅 曾是 已填 完全 和 领主们 和 女士们 ;  
大厅里坐满了贵族老爷和贵妇人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['ʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɒr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmləs] [tu:; tə] [kʌm]  
**and the great doors were open for the poor and the homeless to come**  
和 这 伟大的 门 是 打开 为了 这 贫穷的 和 这 无家可归者 到 来  
[ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['faɪər][ænd; ənd] [fi:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .  
**in and warm themselves by the King's fire and feast from the King's table .**  
在 和 温暖的 他们自己 经过 这 国王学院 火 和 盛宴 从 这 国王学院 桌子 .  
大门敞开，穷人和无家可归者可以进来，在国王的炉火旁取暖，享用国王的盛宴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [səʊl][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .  
**And many a hungry soul did the King serve with his own hands .**  
和 许多 一个 饥饿的 灵魂 做过 这 国王 服务 和 他的 自己的 双手 .  
国王亲手款待了许多饥饿的灵魂。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [geɪv] [aɪ'ti:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .  
**Those that had anything to give gave it in return .**  
那些 那 有 任何事物 到 给 给予 它 在 返回 .  
那些有能力给予的人都给予了回报。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mju:zɪk] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rp][ɔ:r][ə; eɪ][paɪp] ,  
**It might be a bit of music played on a harp or a pipe ,**  
它 可能 是 一个 少量 的 音乐 玩 在 一个 竖琴 或者 一个 管道 ,  
可能是一段用竖琴或笛子演奏的音乐,

[ɔ:r][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] ,  
**or it might be a dance or a song ; but more often it was a wish ,**  
或者 它 可能 是 一个 舞蹈 或者 一个 歌曲 ; 但 更多的 经常 它 曾是 一个 希望 ,  
也可能是一段舞蹈或一首歌; 但更多时候, 它是一个愿望。

[dʒʌst] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .  
**just , for good luck and safe - keeping .**  
只是 , 为了 好的 运气 和 安全的 - 保持 .  
只是为了图个吉利, 也为了安全起见。

['ti:g] [wʌz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feərɪz] [wen]  
**Teig was so taken up with the watching that he never heard the fairies when**  
泰格 曾是 所以 已采取 向上 和 这 观看 那 他 绝不 听到 这 仙女 什么时候  
[ðeɪ] [wɪft] [ðəm'selvz] [ɔ:f] ;  
**they wished themselves off ;**  
他们 希望 他们自己 离开 ;  
泰格全神贯注地观察着，以至于他根本没听到仙女们许愿离开的声音;

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:] [ɡɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [went] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] .  
**moreover , he never saw the wee girl that was fed and went laughing away .**  
而且 , 他 绝不 锯 这 哇 女孩 那 曾是 美联储 和 去 笑 离开 .  
此外，他始终没有见到那个吃饱喝足后笑着走开的小女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] :  
**But he heard a bit of her song as she passed through the door :**  
但 他 听到 一个 少量 的 她 歌曲 作为 她 通过了 通过 这 门 :  
但她穿过门口时，他听到了一小段她的歌声:

" [fi:d] [ji:; ji][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [rest] [ji:; ji][ðə; ði] ['wɪri] ,  
" **Feed ye the hungry and rest ye the weary ,**  
" 喂养 是的 这 饥饿的 和 休息 是的 这 厌倦 ,  
“你们要给饥饿的人食物，让疲乏的人得安息。”

[ðɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] .

**This ye must do for the sake of Our Mary .**  
这 是的 必须 做 为了 这 清酒 的 我们的 玛丽 .

你们必须为了圣母玛利亚的缘故这样做。

” [ðen] [ðə; ði][ˈæŋgər][hæd; həd] [ˈtiːg] .

**” Then the anger had Teig .**

” 然后 这 愤怒 有 泰格 .

“然后，愤怒吞噬了泰格。”

” [aɪl] [stɑːp][jʊr; jər] - - [tʌŋ] [wʌns][æn; ən] - [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] !

**” I'll stop your pestherin ' tongue once an ' for all time !**

” 患病的 停止 你的 - - 舌头 一次 一个 - 为了 全部 时间 !

“我会让你永远闭嘴！ ”

” [ænd; ənd] , -

**” And , 39**

” 和 , -

“还有，39

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] .

**catching the cap from his head , he threw it after her .**  
捕捉 这 帽 从 他的 头 , 他 扔 它 后 她 .

他一把扯下头上的帽子，扔向她。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæp] [gɔːn] [ðæn; ðən] [ˈevri] [sɒʊl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

**No sooner was the cap gone than every soul in the hall saw him .**  
不 很快 曾是 这 帽 已消失 比 每一个 灵魂 在 这 大厅 锯 他 .

帽子刚一摘下，大厅里的每个人都看到了他。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :

**The next moment they were about him , catching at his coat and crying :**  
这 下一个 片刻 他们 是 关于 他 , 捕捉 在 他的 外套 和 哭泣 :

下一刻，她们就围住了他，揪着他的外套哭了起来：

” [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ?

**” Where is he from ?**

” 在哪里 是 他 从 ?

“他从哪里来的？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] ?

**What does he here ?**

什么 做 他 这里 ?

他在这里做什么？

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] !

**Bring him before the King !**

带来 他 前 这 国王 !

把他带到国王面前！

” [ænd; ənd] [ˈtiːg] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ðə; ði]

**” And Teig was dragged along by a hundred hands to the throne where the**

” 和 泰格 曾是 拖拽 沿着 经过 一个 百 双手 到 这 王座 在哪里 这

[kɪŋ] [sæt] .  
**King sat .**  
国王 卫星 .

“于是泰格被一百只手拖到了国王坐着的王座前。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [fuːd] , ” [kraɪd] [wʌn] .

**” He was stealing food , ” cried one .**  
” 他 曾是 偷窃 食物 , ” 哭 一 .

“他在偷食物！ ”一人喊道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .  
“ **He was stealing the King's jewels** , ” **cried another** .

“ 他 曾是 偷窃 这 国王学院 珠宝 , ” 哭 其他 .

“他偷了国王的珠宝！”另一个人喊道。

“ [hi:; hi] [lʊks] ['i:v(ə)l] , ” [kraɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .

“ **He looks evil** , ” **cried a third** .

“ 他 看起来 邪恶的 , ” 哭 一个 第三 .

“他看起来很邪恶,”第三个人喊道。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“ **Kill him** !

“ 杀 他 !

“杀了他！”

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔ:l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ,

“ **And in a moment all the voices took it up and the hall rang with** ,

“ 和 在 一个 片刻 全部 这 声音 采取 它 向上 和 这 大厅 响铃 和 ,

“片刻之后,所有人的声音都汇聚在一起,整个大厅回荡着.....”

“ [aɪ] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“ **Aye, kill him, kill him** !

“ 是的 , 杀 他 , 杀 他 !

“对,杀了他,杀了他!”

“ - [legz] [tʊk] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] , [ænd; ʌnd] [fɪr] [pʊt][ðə; ði] [li:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

“ **Teig's legs took to trembling, and fear put the leash on his tongue;**

“ - 腿 采取 到 发抖 , 和 害怕 放 这 牵引绳 在 他的 舌头 ;

“泰格的双腿开始颤抖,恐惧让他说不出话来;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspər] :

**but after a long silence he managed to whisper** :

但 但 后 一个 长的 沉默 他 管理 到 耳语 :

但经过长时间的沉默后,他终于低声说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l][tu:; tə][noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn] ! ”

“ **I have done evil to no one, no one!** ”

“ 我 有 完毕 邪恶的 到 不 一 , 不 一 ! ”

“我没有伤害过任何人,真的没有!”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ **Maybe, said the King** .

“ 或许 , ” 说 这 国王 .

“也许吧,”国王说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] [gʊd] ?

“ **But have ye done good?**

“ 但 有 是的 完毕 好的 ?

“但是你们行善了吗?”

[kʌm] , [tel] [ju: 'es] , [hæv; həv][ji:; ji]['gɪv(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [naɪt] ?

**Come, tell us, have ye given aught to any one this night?**

来 , 告诉 我们 , 有 是的 给定 零 到 任何 一 这 夜晚 ?

来吧,告诉我们,今晚你们有没有给过任何人什么东西?

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] , [wi:; wi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ji:; ji] .

**If ye have, we will pardon ye** :

如果 是的 有 , 我们 将要 赦免 是的 :

如果你们有罪,我们会赦免你们。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd] ['ti:g] [seɪ] ; [fɪr] ['taɪtnd] [ðə; ði] [li:] ,

“ **Not a word could Teig say; fear tightened the leash** ,

“ 不是 一个 单词 可以 泰格 说 ; 害怕 收紧 这 牵引绳 ,

“泰格一句话也说不出;恐惧像锁链一样紧紧地束缚着他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] . -  
**for he was knowing full well there was no good to him that night . 40**  
为了 他 曾是 会心 满的出色地 那里 曾是 不 好的 到 他 那 夜晚 . -

因为他非常清楚，那天晚上他没有任何好下场。<sup>40</sup>

“ [ðen] [jiː; ji][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ **Then ye must die ,** ” **said the King .**  
“ 然后 是的 必须 死 , ” 说 这 国王 .

“那么你们就必须死,”国王说。

“ [wɪl] [jiː; ji][traɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːr] [brɪˈhedɪŋ] ? ”  
“ **Will ye try hanging or beheading ?** ”  
“ 将要 是的 尝试 绞刑 或者 斩首 ? ”

“你们打算试试绞刑还是斩首? ”

“ [ˈhæŋɪŋ] , [pliːz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ˈtiːg] .  
“ **Hanging , please , your Majesty ,** ” **said Teig .**  
“ 绞刑 , 请 , 你的 威严 , ” 说 泰格 .

“陛下，请绞死我吧。”泰格说道。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .  
**The guards came rushing up and carried him off .**  
这 守卫 来了 匆忙 向上 和 携带 他 离开 .

卫兵们冲上来，把他抬走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [θɔːt] [spræŋ] [æt; ət]  
**But as he was crossing the threshold of the hall a thought sprang at**  
但 作为 他 曾是 过境 这 临界点 的 这 大厅 一个 想法 弹簧 在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .  
**him and held him .**  
他 和 握住 他 .

但当他跨过大厅的门槛时，一个念头突然涌上心头，让他无法自拔。

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [wɪl] [jiː; ji][grænt][em ˈiː][ə; eɪ][læst] [rɪˈkwest] ? ”  
“ **Your Majesty ,** ” **he called after him ,** “ **will ye grant me a last request ?** ”  
“ 你的 威严 , ” 他 称为 后 他 , ” 将要 是的 授予 我 一个 最后的 要求 ? ”

“陛下,”他朝他喊道,“您能满足我最后一个请求吗?”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ **I will ,** ” **said the King .**  
“ 我 将要 , ” 说 这 国王 .

“我愿意,”国王说。

“ [θæŋk] [jiː; ji] .  
“ **Thank ye .**  
“ 感谢 是的 .

谢谢你们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiː] [red] [kæp] [ðæt] [aɪm][ˈmɔːrt(ə)] [faːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] ;  
**There's a wee red cap that I'm mortal fond of , and I lost it awhile ago ;**  
有 一个 哇 红色的 帽 那 我是 凡人 喜爱 的 , 和 我 丢失的 它 一会儿 前 ;

我特别喜欢一顶小红帽子，但前段时间弄丢了；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn][aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .  
**if I could be hung with it on I would hang a deal more comfortable .**  
如果 我 可以 是 悬挂 和 它 在 我 会 悬挂 一个 交易 更多的 舒服的 .

如果可以戴着它被吊起来，我会觉得更舒服些。

“ [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtiːg] .  
“ **The cap was found and brought to Teig .**  
“ 这 帽 曾是 成立 和 带来 到 泰格 .

“帽子被找到了，并带给了泰格。”

“ [klɪp] , [klæp] , [klɪp] , [klæp] , [fɔːr; fər][maɪ] [wi:] [red] [kæp] .

“ **Clip** , **clap** , **clip** , **clap** , **for my wee red cap** .

“ 夹子 , 拍 , 夹子 , 拍 , 为了 我的 哇 红色的 帽 .

“ 咔嚓, 拍手, 咔嚓, 拍手, 为了我的小红帽.”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] !

**I wish I was home !**

我 希望 我 曾是 家 !

我真希望我能回家!

“ [hiː; hi] [sæŋ] .

“ **he sang** .

“ 他 唱 .

他唱道。

[ʌp] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmˈfaʊnd] [gɑːrd] [hiː; hi] [fluː] ,

**Up and over the heads of the dumfounded guard he flew** ,

向上 和 超过 这 头部 的 这 目瞪口呆 警卫 他 飞翔 ,

他飞跃了目瞪口呆的守卫的头顶,

[ænd; ənd] — [wɪst] ! — [ænd; ənd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

**and — whist ! — and away out of sight** .

和 — 惠斯特 ! — 和 离开 出去 的 视线 .

然后——嗖! ——消失在视线之外。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] ,

**When he opened his eyes again he was sitting close by his own hearth** ,

什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 他 曾是 坐着 关闭 经过 他的 自己的 炉 ,

当他再次睁开眼睛时, 他发现自己正坐在自家壁炉旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜːrnt] [loʊ] .

**with the fire burnt low** .

和 这 火 烧焦的 低的 .

火势已减弱。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

**The hands of the clock were still , the bolt was fixed firm in the door** .

这 双手 的 这 钟 是 仍然 , 这 螺栓 曾是 固定的 公司 在 这 门 .

时钟的指针静止不动, 门闩牢牢地固定在门上。

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [laɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

**The fairies ' lights were gone** ,

这 仙女 - 灯 是 已消失 ,

仙女灯不见了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][oʊld] [ˈʃɔnz] [ˈkæbɪn] [əˈkrɔːs]

**and the only bright thing was the candle burning in old Shawn's cabin across**

和 这 仅有的 明亮的 事物 曾是 这 蜡烛 燃烧 在 老的 肖恩的 舱 穿过

[ðə; ði][roʊd] .

**the road** .

这 路 .

唯一明亮的东西是马路对面老肖恩的小屋里燃烧的蜡烛。

[ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] : - “

**A running of feet sounded outside , and then the snatch of a song : 41 “**

一个 跑步 的 脚 听起来 外部 , 和 然后 这 抢夺 的 一个 歌曲 : - “

外面传来一阵奔跑的脚步声, 然后是一小段歌声: 41“

- [tɪz] [wel] [ðæt] [jiː; ji][maɪnd] , [jiː; ji] [huː] [sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

**'Tis well that ye mind , ye who sit by the fire** ,

- 的 出色地 那 是的 头脑 , 是的 WHO 坐 经过 这 火 ,

你们这些坐在火炉旁的人, 最好记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][kɒld][ˈbaɪər] .

That the Lord He was born in a dark and cold byre .

那 这 主 他 曾是 出生 在 一个 黑暗的 和 寒冷的 牛棚 .

主耶稣诞生于阴暗寒冷的牛棚中。

[mʷər] [æz; əz] - ! "

Mhuire as truagh ! "

穆伊尔 作为 - ! "

Mhuire as truagh! "

" [weɪt] [ji:; ji] , [hu:'evər] [ji:; ji][ɑ:r; ər] !

" Wait ye , whoever ye are !

" 等待 是的 , 谁 是的 是 !

“你们这些家伙，不管你们是谁，都给我等着！ ”

" [ænd; ənd] [ˈti:g] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [dɪŋɪŋ] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [lu:s] [kleɪ] ,

" And Teig was away to the corner , digging fast at the loose clay ,

" 和 泰格 曾是 离开 到 这 角落 , 挖掘 快速地 在 这 松动的 黏土 ,

“泰格跑到角落里，快速地挖着松软的黏土。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈteriər] [dɪgz][æt; ət][ə; eɪ][boʊn] .

as the terrier digs at a bone .

作为 这 梗犬 挖掘 在 一个 骨 .

梗犬正在啃骨头。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡoʊld] , [ðen] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He filled his hands full of the shining gold , then hurried to the door ,

他 已填 他的 双手 满的 的 这 灼灼 金子 , 然后 慌忙 到 这 门 ,

[ʌn'bo:ɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .

unbarring it .

解除限制 它 .

他双手捧满了闪闪发光的金子，然后匆匆走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [wi:] [ˈkæsi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

The millers wee Cassie stood there , peering at him out of the darkness .

这 米勒的 哇 卡西 站立 那里 , 窥视 在 他 出去 的 这 黑暗 .

磨坊主的小卡西站在那里，从黑暗中好奇地望着他。

" [teɪk] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - , [du:][ji:; ji] [hɪr] ?

" Take those to the Widow O'Donnelly , do ye hear ?

" 拿 那些 到 这 寡妇 - , 做 是的 听到 ?

“把那些东西带给奥唐纳利寡妇，听到了吗？ ”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rest] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

And take the rest to the store .

和 拿 这 休息 到 这 店铺 .

剩下的东西拿到商店去。

[ji:; ji] [tel] [ˈdʒeɪmi][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [ðæt] [ɪz] [ˈi:təbl] [æn; ən] - - ;

Ye tell Jamie to bring up all that he has that is eatable an ' dhrinkable ;

叶 告诉 杰米 到 带来 向上全部 那 他 有 那 是 可食用 一个 - - ;

你们告诉杰米，把他所有能吃能喝的东西都带上来；

[æn; ən] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnebəz] [ji:; ji] [seɪ] , - - [ˈki:pɪn] - [ðə; ði] [fi:st] [ðɪs] [naɪt] .

an ' to the neighbors ye say , ' Teig's keepin ' the feast this night .

一个 - 到 这 邻居 是的 说 , - - 保持 - 这 盛宴 这 夜晚 .

然后你告诉邻居们：“泰格今晚要举办宴会。”

- [ˈhɜ:ri] [naʊ] !

' Hurry now !

- 匆忙 现在 !

快点！

” [ˈtiːg] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] [hæd; həd]  
” **Teig stopped a moment on the threshold until the tramp of her feet had**  
” 泰格 停止 一个 片刻 在 这 临界点 直到 这 流浪汉 的 她 脚 有  
[daɪd] [əˈweɪ] ;  
**died away ;**  
死亡 离开 ;

“泰格在门槛上停顿了一会儿，直到脚步声消失；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] :  
**then he made a hollow of his two hands and called across the road :**  
然后 他 制成 一个 空洞的 的 他的 二 双手 和 称为 穿过 这 路 :  
然后他双手拢成一个凹陷，对着马路喊道：

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , [ɔːn] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌp] ? ”  
” **Hey , there , Shawn , will ye come over for a sup ? ”**  
” 嘿 , 那里 , 肖恩 , 将要 是的 来 超过 为了 一个 上 ? ”  
“嘿，肖恩，过来喝顿晚饭好吗？ ”

“ [ænd; ənd] [heɪ] , [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [jiː; ji] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ʌʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌp] ?  
” **And hey , there , the two o ' ye , will ye come out for a sup ?**  
” 和 嘿 , 那里 , 这 二 o - 是的 , 将要 是的 来 出去 为了 一个 上 ?  
“嘿，你们俩，出来喝一杯好吗？ ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊˈhæənəz] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri]  
” **It was Johanna's cheery voice bringing David back from a strange country**  
” 它 曾是 乔安娜的 欢快的 嗓音 带来 大卫 后退 从 一个 奇怪的 国家  
[ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [ ˈhæpənɪŋz ] . -  
**and stranger happenings . 42**  
和 陌生人 事件 . -

“是乔安娜欢快的声音把大卫从一个陌生的国度和更陌生的事件中拉了回来。”42

[jiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .  
**She stood in the open doorway , a lighted candle in her hand .**  
她 站立 在 这 打开 门口 , 一个 照明 蜡烛 在 她 手 .  
她站在敞开的门口，手里拿着一支点燃的蜡烛。

” [jiːd] [ˈhɜːri] [ˈfæstər] [ɪf] [jiː; ji] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ʌʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .  
” **Ye'd hurry faster if ye knew what I had outside for supper .**  
” 你们 匆忙 快点 如果 是的 知道 什么 我 有 外部 为了 晚餐 .  
“如果你们知道我晚上在外面准备了什么，你们就会快点儿过来。”

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [wiː] [læd] [seɪ] , [naʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈriːəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɜːrənt] - [bred] ,  
**What would a wee lad say , now , to a bit o ' real Irish currant - bread ,**  
什么 会 一个 哇 小伙子 说 , 现在 , 到 一个 少量 o - 真实的 爱尔兰 黑醋栗 - 面包 ,  
现在，一个小男孩要是能吃上一块正宗的爱尔兰葡萄干面包，会怎么说呢？

[beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡrɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌmplɪŋz] ! ” -  
**baked in the griddle , and a bowl of chicken broth with dumplings ! ” 43**  
烘焙 在 这 烤盘 , 和 一个 碗 的 鸡 肉汤 和 饺子 ! ” -  
用烤盘烤制，再来一碗鸡汤饺子！ “43

[aɪ ˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ˈdeɪvɪd] [goʊz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈflægmən]  
**DAVID GOES SEEKING THE WAY TO CHRISTMAS AND FINDS THE FLAGMAN**  
大卫 去 寻求 这 方式 到 圣诞节 和 发现 这 旗手  
大卫去寻找通往圣诞节的道路，结果遇到了旗手。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] ['weɪkənd] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [wʌz; wəz]  
**All night long the snow fell , and when David wakened the hilltop was**  
全部 夜晚 长的 这 雪 跌倒 , 和 什么时候 大卫 醒来 这 山顶 曾是  
[ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [ðəæn; ðən] ['evə] ,  
**whiter than ever ,**  
更白 比 曾经 ,  
雪下了一整夜, 当大卫醒来时, 山顶比以往任何时候都更加洁白。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .  
**if such a thing could be .**  
如果 这样的 一个 事物 可以 是 .

如果真有这种事的话。  
[ðə; ði] ['taɪni] [prɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feri]  
**The tiny prints in the snow that had marked the trail of the locked - out fairy**  
这 微小的 印刷 在 这 雪 那 有 标记 这 踪迹 的 这 已锁定 - 出去 仙女  
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] .  
**were gone .**  
是 已消失 .

雪地上那些曾经标志着被锁在门外的小仙女踪迹的小脚印已经消失了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] ['deɪvɪd] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dri:md] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,  
**For a moment David wondered if he could have dreamed it all ,**  
为了 一个 片刻 大卫 想知道 如果 他 可以 有 梦见 它 全部 ,  
大卫有一瞬间怀疑这一切会不会只是他的梦。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dri:m] .  
**and then he knew it could not be just a dream .**  
和 然后 他 知道 它 可以 不是 是 只是 一个 梦 .

然后他意识到这不可能只是一场梦。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,  
**It must be something more ,**  
它 必须 是 某物 更多的 ,

肯定还有更深层次的原因。

[tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['krɪsməs] [nu:z] — [nu:z] [ðæt] ['læstɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]  
**to bring such good Christmas news — news that lasted all through the night and**  
到 带来 这样的 好的 圣诞节 消息 — 消息 那 持续 全部 通过 这 夜晚 和  
['weɪkənd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ]  
**wakened him with a song in his heart and a gladness that a new day**  
醒来 他 和 一个 歌曲 在 他的 心 和 一个 欢乐 那 一个 新的 天  
[hæd; həd] [kʌm] .  
**had come .**  
有 来 .

带来了如此美好的圣诞消息——这消息持续了一整夜, 让他醒来时心中充满歌声, 并为新的一天的到来而感到高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !  
**And what a day it was !**  
和 什么 一个 天 它 曾是 !

真是精彩的一天!

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] ;  
**An orange sun was breaking the gray of the dawn ;**  
一个 橙子 太阳 曾是 打破 这 灰色的 的 这 黎明 ;

橙色的太阳冲破了黎明的灰蒙蒙;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pəʊnd] [ʌv; əv] ['bɑ:ni:z] ['ʃʌv(ə)] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ]  
he could hear the soft push and pound of Barney's shovel clearing a pathway  
他 可以 听到 这 柔软的 推 和 磅 的 巴尼 铲 清理 一个 路径  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,  
from the door to the road ,  
从 这 门 到 这 路 ,  
他能听到巴尼用铲子轻轻地推铲、敲打，清理出一条从门口到马路的通道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ski:] ,  
and he knew he could be off early on his skes ,  
和 他 知道 他 可以 是 离开 早期的 在 他的 斯基斯 ,  
他知道自己可以早早出发去滑雪。  
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] — [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .  
down the hill to — where he did not know .  
向下 这 爬坡道 到 — 在哪里 他 做过 不是 知道 .  
下山去往——他不知道的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] if44  
But the fairy had promised that if44  
但 这 仙女 有 承诺 那 if44  
但仙女承诺过，如果44

[hi:; hi][ʃʊd; jəd][stɑ:rt][aʊt] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['krɪsməs] [hi:; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .  
he should start out seeking the way to Christmas he would help him .  
他 应该 开始 出去 寻求 这 方式 到 圣诞节 他 会 帮助 他 .  
他应该先去寻找通往圣诞节的道路，他会帮助他的。

[hi:; hi] [drest] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] [dʒʊʊ'hæənə][wʌz; wəz] ['lɪltɪŋ] [ɪn]  
He dressed quickly to the swinging rhythm of the reel Johanna was lilting in  
他 穿着 迅速地 到 这 摇摆 韵律 的 这 卷轴 约翰娜 曾是 轻快的 在  
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [br'loʊ] ;  
the kitchen below ;  
这 厨房 以下 ;  
他伴着楼下厨房里约翰娜轻快弹奏的里尔舞曲的节奏，迅速穿好衣服；

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ə; eɪ]['hɪltɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θə'rma:mɪtər] [aʊt'saɪd]  
for in a little lodge bedroom on a hilltop , with the thermometer outside  
为了 在 一个 小的 小屋 卧室 在 一个 山顶 , 和 这 温度计 外部  
['meni] [dr'gri:z] [br'loʊ] ['ziroʊ] ,  
many degrees below zero ,  
许多 学位 以下 零 ,  
因为 在 山顶 小屋 的 卧室 里， 室外 温度计 显示 零下 很多 度，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['dæli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [kloʊðz] .  
one does not dally in putting on one's clothes .  
一 做 不是 玩弄 在 推杆 在 一个人的 衣服 .  
人们不会在穿衣服这件事上拖延时间。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld]  
He came down to breakfast for the first time since he had left the old  
他 来了 向下 到 早餐 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 左边 这 老的  
[hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ;  
home without having to pretend anything in the way of feelings ;  
家 没有 拥有 到 假装 任何事物 在 这 方式 的 情怀 ;  
自从离开老家以来，他第一次下楼吃早餐，不用再假装有任何感情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] .  
and he found beside his plate a letter from father .  
和 他 成立 旁 他的 盘子 一个 信 从 父亲 .  
他在盘子旁边发现了一封父亲的来信。

“ [ˈbɑːrni] , [ðə; ði] [ˈræskl] ,  
“ Barney , the rascal ,  
“ 巴尼 , 这 恶棍 ,

“巴尼，这个淘气鬼，

[brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl]  
brought it back with him yesterday and carried it about in his pocket all  
带来 它 后退 和 他 昨天 和 携带 它 关于 在 他的 口袋 全部  
 [iːvniŋ] ,  
evening ,  
晚上 ,

他昨天把它带了回来，整个晚上都把它放在口袋里。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌns] , “ [dʒoʊˈhæneɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] ,  
never thinking of it once , “ Johanna explained ,  
绝不 思维 的 它 一次 , “ 约翰娜 解释 ,

“我一次都没想过这个问题，”乔安娜解释说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .  
shaking her fist at that guilty person just coming in .  
摇晃 她 拳头 在 那 有罪的 人 只是 未来 在 .

她对着刚进来的那个罪魁祸首挥舞着拳头。

“ [ʃər] ,  
“ Sure ,  
“ 当然 ,

“当然，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈfeəriːz] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [maɪnd]  
the two of us were that busy entertaining fairies last night we hadn't mind  
这 二 的 我们 是 那 忙碌的 娱乐 仙女 最后的 夜晚 我们 之前没有 头脑  
 [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .  
enough for anything else .  
足够的 为了 任何事物 别的 .

昨晚我们俩忙着招待仙女们，根本没空想其他事。

“ [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈdeɪvɪd] [ˈnoʊɪŋli] .  
“ And Barney winked at David knowingly .  
“ 和 巴尼 眨眼 在 大卫 明知 .

“巴尼心照不宣地朝大卫眨了眨眼。”

[ˈdeɪvɪd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .  
David responded absent - mindedly .  
大卫 回应 缺席的 - 用心地 .

大卫心不在焉地回应道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [peɪ] [mʌt]  
His thoughts and fingers were too busy with the letter to pay much  
他的 想法 和 手指 是 也 忙碌的 和 这 信 到 支付 很多  
 [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .  
attention to anything else .  
注意力 到 任何事物 别的 .

他全神贯注于写信，无暇顾及其他事情。

[ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,  
Father had little time for boys , as we have already said ,  
父亲 有 小的 时间 为了 男孩们 , 作为 我们 有 已经 说 ,

正如我们之前所说，父亲很少有时间陪伴男孩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [sætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði]  
**but when he did take time the results were unquestionably satisfactory ; the**  
但 什么时候 他 做过 拿 时间 这 结果 是 毫无疑问 令人满意的 ; 这  
letter45  
**letter45**  
letter45

但当他抽出时间时，结果无疑令人满意；这封信45

[pruːvd] [ðɪs] .  
**proved this** .  
已证实 这 .

已经证明了这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] ,  
**It was a wonderful letter** ,  
它 曾是 一个 精彩的 信 ,

这是一封很棒的信。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvz]  
**full of all the most interesting seeings and doings — just the things a boy loves**  
满的 的 全部 这 最多 有趣的 所见 和 行为 — 只是 这 事物 一个 男生 爱

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['eni] [groʊn] - [ʌp] [wʊd] [raɪt]  
**to hear about — and yet it was written as any grown - up would write**  
到 听到 关于 — 和 然而 它 曾是 书面 作为 任何 生长 - 向上 会 写

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .  
**to another** .  
到 其他 .

书中充满了各种各样有趣的所见所闻——正是男孩爱听的故事——但它的写作方式却像任何一个成年人写给另一个成年人的信一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .  
**That was one fine thing about father** .  
那 曾是 — 美好的 事物 关于 父亲 .

那是父亲的一大优点。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [smɔːl]  
**When he did have time for boys he never looked down upon them as small**  
什么时候 他 做过 有 时间 为了 男孩们 他 绝不 看起来 向下 之上 他们 作为 小的

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [les] [ʌndər'stændɪŋ] ;  
**people with little wisdom and less understanding** ;  
人们 和 小的 智慧 和 较少的 理解 ;

即使他有时间陪伴男孩，他也从不轻视他们，认为他们心胸狭隘、缺乏智慧和理解力；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəlz] .  
**he always treated them as equals** .  
他 总是 治疗 他们 作为 等于 .

他始终平等对待他们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]  
**But it was what came at the very last of the letter that brought the**  
但 它 曾是 什么 来了 在 这 非常 最后的 的 这 信 那 带来 这  
[ˈdʒɔɪfl] [smaɪl] [tuː; tə] ['dɛrɪdʒ] [lɪps] .

**joyful smile to David's lips** .  
快乐 微笑 到 大卫的 嘴唇 .

但真正让大卫露出喜悦笑容的，是信的最后一句话。

[dʒooʊ'hæənə][ænd; ənd] ['bɑːrni] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] .  
**Johanna and Barney saw it and smiled to each other** .  
约翰娜 和 巴尼 锯 它 和 微笑 到 每个 其他 .

乔安娜和巴尼看到了，相视一笑。

“ [gʊd] [nu:z] , [ˈlæd.i] ?  
“ **Good news , laddy ?**  
“ 好的 消息 , 拉迪 ?

“好消息，小伙子？ ”

“ [dʒoʊˈhænə] [æskt] .  
“ **Johanna asked .**  
“ 约翰娜 问 .

乔安娜问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] .  
“ **There's nothing about coming home , but there's something about Christmas .**  
“ 有 没有什么 关于 未来 家 , 但 有 某物 关于 圣诞节 .  
“没有什么关于回家的，但圣诞节却意义非凡。”

“ [ˈdeɪvɪd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] .  
“ **David consulted the letter again .**  
“ 大卫 咨询 这 信 再次 .

大卫又仔细看了看那封信。

“ [ˈfɑ:ðər] [sez] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈprez(ə)nt]  
“ **Father says he's been looking around for some time for just the right present**  
“ 父亲 说道 他是 到过 寻找 大约 为了 一些 时间 为了 只是 这 正确的 展示  
[tu:; tə][send][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ,  
**to send for Christmas ,**  
到 发送 为了 圣诞节 ,

“父亲说他一直在寻找合适的圣诞礼物，

[ænd; ənd][ˈhi:z] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] .  
**and he's just found it .**  
和 他是 只是 成立 它 .

他刚刚找到了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [laɪk][ˌaɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,  
**He thinks I'll like it about the best of anything ,**  
他 思考 患病的 喜欢 它 关于 这 最好的 的 任何事物 ,

他认为我会非常喜欢它，比什么都喜欢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [hɪr] — [ənˈles] [ðə; ði] [sˈti:məz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [dɪˈleɪd] — [ɑ:n]  
**and it ought to get here — unless the steamers are awfully delayed — on**  
和 它 应该 到 得到 这里 — 除非 这 蒸汽船 是 非常 延迟 — 在  
[ˈkrɪsməs] [deɪ] . “  
**Christmas day .**”  
圣诞节 天 . “

除非轮船严重延误，否则它应该能在圣诞节当天到达。

“ [ðæts] [grænd] !  
“ **That's grand !**  
“ 那就是 盛大 !

“太棒了！ ”

“ [ˈbɑ:rni] [bi:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:z] .  
“ **Barney beamed his own delight over the news .**  
“ 巴尼 光束 他的 自己的 喜 超过 这 消息 .

巴尼听到这个消息后欣喜若狂。

“ [wʌt] [du:][ji:; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [naʊ] ?  
“ **What do ye think it might be , now ?**  
“ 什么 做 是的 思考 它 可能 是 , 现在 ?

“你们觉得现在会是什么呢？ ”

“ [də'vaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -  
“ **David shook his head . 46**  
“ 大卫 摇晃 他的 头 . -

大卫摇了摇头。46

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n] [ges] .  
“ **I don't know — don't believe I could even guess .**  
“ 我 不 知道 — 不 相信 我 可以 甚至 猜测 .

“我不知道——我甚至觉得我都猜不到。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [bɔ:t] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔ:r] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [left]  
**You see , father never bought me a Christmas present before — he always left**  
你 看 , 父亲 绝不 买 我 一个 圣诞节 展示 前 — 他 总是 左边  
[ˈmʌðər] [tu:; tə] [tʃu:z] .  
**mother to choose .**  
母亲 到 选择 .

你看，爸爸以前从来没给我买过圣诞礼物——他总是让妈妈来挑选。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] . “  
**He said she knew more about such things than he did . ”**  
他 说 她 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 他 做过 . ”

他说她比他更了解这些事。

“ [ðen] [ji:; jɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,  
“ **Then ye can take my word for it ,**  
“ 然后 是的 能 拿 我的 单词 为了 它 ,

“那么你们就可以相信我的话了。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ˈhi:z] [ˈevər][gɑ:t][ji:; jɪ] - [twɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [ji:; jɪ][ˈevər][hæd; həd] .  
**if it's the first one he's ever got ye ' twill be the best ye ever had .**  
如果 它是 这 第一的 — 他是 曾经 得到 是的 - 斜纹布 是 这 最好的 是的 曾经 有 .

如果这是他第一次吃，那它将是 he 吃过的最好的。

“ [ˈbɑ:rneɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ,  
“ **Barney spoke with conviction ,**  
“ 巴尼 辐 和 定罪 ,

巴尼说话时充满信心，

[waɪl] [dʒoʊˈhæneɪ] [li:nd] [ˈoʊvər] [də'vaɪdz] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .  
**while Johanna leaned over David's chair and put a loving arm about his shoulder .**  
尽管 约翰娜 倾斜 超过 大卫的 椅子 和 放 一个 爱 手臂 关于 他的 肩膀 .

乔安娜俯身越过大卫的椅子，亲昵地将一只胳膊搭在他的肩膀上。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ðem; ðəm][ji:; jɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,  
“ **There's some virtue in losing them ye love for a bit , after all ,**  
“ 有 一些 美德 在 输 他们 是的 爱 为了 一个 少量 , 后 全部 ,

“毕竟，暂时失去你所爱的人也有其好处。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ji:; jɪ][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] .  
**if it makes one o ' them think about ye and Christmas .**  
如果 它 制作 — o - 他们 思考 关于 是的 和 圣诞节 .

如果这能让他们想起你和圣诞节的话。

[ʃɔr] ,  
**Sure ,**  
当然 ,

当然，

[ðeəz; ðəz]    ['nʌθɪŋ]    ['betər] [ɪn][laɪf][tu:; tə][pʊt][baɪ][ɪn][jɔː; jə]    ['meməri]    [ðæn; ðən] [rər]    [θɔ:ts]    [ænd; ənd]  
**there's nothing better in life to put by in your memory than rare thoughts and**  
有    没有什么    更好的    在    生活    到    放    经过    在    你的    记忆    比    稀有的    想法    和  
[faɪn] ['letərz] .  
**fine letters** .  
美好的    信件    :

人生中没有有什么比珍藏的美好回忆和优美的书信更值得铭记了。

[ænd; ənd] , [aɪm]                    [glæd] , [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz]    ['sʌmθɪŋ]    [gʊd]    ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ji:; ji] , ['læd.i] ,  
**And , I'm mortal glad , myself , there's something good coming to ye , laddy ,**  
和    , 我是    致命的    高兴的 ,    我    ,    有    某物    好的    未来    到    是的 ,    拉迪 ,  
[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] ,  
**from over yonder ,**  
从    超过    远处    ,

而且，我本人也无比高兴，小伙子，你将会从那边得到一些好事。

[fɔ:r; fər] ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm]    ['bɑ:ni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]    [ə'fiəd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['loʊnsəm]  
**for many's the time Barney and I have been afeared 'twas a lonesome**  
为了    许多人    这    时间    巴尼    和    我    有    到过    恐惧    -    那是    一个    寂寞  
['krɪsməs]    [ji:d] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [ʌp]    [hɪr] .  
**Christmas ye'd be finding up here .**  
圣诞节    你们    是    寻找    向上    这里    :

很多时候，我和巴尼都担心，在这里你会度过一个孤独的圣诞节。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]    [sər'praɪz] [ʌv; əv]    ['evri]    [wʌn] , ['deɪvɪd] [ɪn'klu:dɪd] , ['deɪvɪd]    ['ænsər]  
” **And to the great surprise of every one , David included , David answered**  
”    和    到    这    伟大的    惊喜    的    每一个    一    ,    大卫    包括    ,    大卫    回答  
[tʃɪrfəli] :  
**cheerfully** :  
愉快地    :

“令所有人，包括大卫在内，都大吃一惊的是，大卫竟然愉快地回答道:”

“ [aɪ][dəunt]    [brɪ'li:v]    [ɪts] [hæf][bəd] .  
” **I don't believe it's half bad .**  
” 我    不    相信    它是    一半    坏的    :

“我不认为它很糟糕。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ]    ['krɪsməs]    [raʊnd] [ðæn; ðən][wi:; wi]    [noʊ] .  
**Maybe there's more Christmas round than we know .**  
或许    有    更多的    圣诞节    圆形的    比    我们    知道    :

或许圣诞节的庆祝活动比我们想象的要多。

” [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ]    [sʌn][hæd; həd] [peɪld] [tu:; tə] ['jeləʊ]    [ænd; ənd]    [klaɪmd]    [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]  
” **The orange sun had paled to yellow and climbed half the length of the**  
”    这    橙子    太阳    有    苍白    到    黄色的    和    攀登    一半    这    长度    的    这  
[tɔ:lɪst] [paɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]    [wen]    ['deɪvɪd] ,  
**tallest pine from the crest of the hill when David ,**  
最高    松树    从    这    波峰    的    这    爬坡道什么时候    大卫    ,

“当大卫看到橙色的太阳从山顶缓缓落下，变成黄色，爬升到最高松树半个身子的高度时，橙色的太阳已经褪成了黄色，

[ˈbʌndəld] [ænd; ənd]    [fɜ:rd] ,    [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]    [ski:]    [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] lodge47  
**bundled and furred , adjusted his skes outside the lodge47**  
捆绑式    和    毛茸茸的 ,    调整    他的    斯基斯    外部    这    lodge47

他裹得严严实实，毛皮覆盖，在小屋外调整了一下他的滑雪板。47

[dɔ:ɹ] .  
**door** .  
门    :

门。

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ] ,  
**Carefully he pushed his way over the level stretch of new snow** ,  
小心 他 推动 他的 方式 超过 这 等级 拉紧 的 新的 雪 ,  
他小心翼翼地推开积雪, 艰难地走过这片平坦的新雪地。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈnevər] [nuː] [wið; wiθ] [nuː] [snoʊ] [dʒʌst] [haʊ] [faːr][wʌn] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ˈstraɪkɪŋ]  
**for one never knew with new snow just how far one might go down before striking**  
为了 一 绝不 知道 和 新的 雪 只是 如何 远的 一 可能 去 向下 前 引人注目  
[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .  
**the crust of the old** .  
这 地壳 的 这 老的 .

人们永远无法预料, 在新雪中, 人们会滑行多深才会碰到旧雪的表层。

[ə; eɪ] [fjuː] [ ʃaːdz ] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈevərgriːn] [hiː; hi] [stɔːpt] .  
**A few yards beyond the nearest clump of evergreen he stopped** .  
一个 很少 码 超过 这 最近的 丛 的 常绿 他 停止 .  
在离最近的一丛常绿树几码远的地方, 他停了下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊpt] [daʊn] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ;  
**From this point the mountain sloped down on three sides** ;  
从 这 观点 这 山 倾斜的 向下 在 三 侧面 ;  
从这里开始, 山体三面向下倾斜;

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] .  
**the fourth carried over the ridge to the neighboring hill** .  
这 第四 携带 超过 这 岭 到 这 邻接 爬坡道 .  
第四个越过山脊, 到达邻近的山丘。

[hɪr] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈvæli] ;  
**Here David could look down on the encircling valley** ;  
这里 大卫 可以 看 向下 在 这 包围 谷 ;  
在这里, 大卫可以俯瞰周围的山谷;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ʌnˈbroʊkən] [ˈevriwɛr] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt]  
**and though the snow lay unbroken everywhere save on the road leading straight**  
和 尽管 这 雪 躺 未破 到处 节省 在 这 路 领导 直的  
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈkrɔːsɪŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈdʌːnd] ,  
**down to the “ crossing ” and the village beyond** ,  
向下 到 这 “ 过境 ” 和 这 村庄 超过 ,  
除了直通“十字路口”和更远处村庄的道路上, 其他地方的积雪都完好无损。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈvɪz(ə)n] [pæðz] [ˈbræntʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd]  
**he could almost vision paths branching out from where he stood and**  
他 可以 几乎 想象 路径 分枝 出去 从 在哪里 他 站立 和  
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [dɪˈwelɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] .  
**leading down to the three inhabited dwellings on the mountain's side** .  
领导 向下 到 这 三 有人居住的 住宅 在 这 山的 边 .  
他几乎能看到从他站立的地方向外延伸出的小路, 一直通向山坡上的三座有人居住的房屋。

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ?  
**Which way should he go ?**  
哪个 方式 应该 他 去 ?  
他应该走哪条路?

[wer] [wʊd] [hiː; hi][fɜːrst] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ?  
**Where would he first strike his trail for Christmas ?**  
在哪里 会 他 第一的 罢工 他的 踪迹 为了 圣诞节 ?  
他会首先在哪里开始他的圣诞寻宝之旅呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pæðz] ?  
**Would he follow the road or one of the invisible paths ?**  
会 他 跟随 这 路 或者 一 的 这 无形的 路径 ?  
他会走大路, 还是走那些看不见的小路?

[hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈsaɪləntli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] ,  
**He asked this silently at first , and then aloud ,**  
他 问 这 默默 在 第一的 , 和 然后 大声 ;  
他起初默默地问, 然后才开口问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][səm; səm][wʌn] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [hɪr] ;  
**as if there might be some one near by to hear ;**  
作为 如果 那里 可能 是 一些 一 靠近 经过 到 听到 ;  
仿佛附近有人会听到似的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈfɜːri] [koʊt] ,  
**and the answer came in the form of a little gray furry coat ,**  
和 这 回答 来了 在 这 形式 的 一个 小的 灰色的毛茸茸的 外套 ;  
答案是一件灰色的小毛绒外套。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][əˈlɜːrt] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbʊʃi] [teɪl] .  
**a pair of alert ears and a long , bushy tail .**  
一个 一对 的 警报 耳朵 和 一个 长的 , 茂密的 尾巴 .  
一双警觉的耳朵和一条长长的、蓬松的尾巴。

[jes] , [ˈdeɪvɪd] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ ɒkt] [ˈferi] , [kʌm] [tuː; tə] [kiːp]  
**Yes , David knew in a twinkling it was the locked - out fairy , come to keep**  
是的 , 大卫 知道 在 一个 闪烁 它 曾是 这 已锁定 - 出去 仙女 , 来 到 保持  
[hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] .  
**his promise .**  
他的 承诺 .  
是的, 大卫一眼就认出那是被锁在门外的仙女, 来履行他的承诺了。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ,  
**He did not come close enough for David to see the round ,**  
他 做过 不是 来 关闭 足够的 为了 大卫 到 看 这 圆形的 ,  
他没能靠近到让大卫看清球的距离。

[ˈroʊɡɪʃ] [feɪs] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈskwɜːrəl][kæp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] twitched48  
**roguish face under the squirrel cap ; but he sat up and twitched48**  
调皮 脸 在下面 这 松鼠 帽 ; 但 他 卫星 向上 和 twitched48  
松鼠帽下露出一张狡黠的脸; 但他坐了起来, 抽搐了一下。48

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] :  
**his head in the direction of the road as if he were saying :**  
他的 头 在 这 方向 的 这 路 作为 如果 他 是 说 :  
他头转向道路方向, 仿佛在说:

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈdeɪvɪd] , [jiː; ji] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbreɪvər] [deɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkrɪsməs]  
“ **Come along , David , ye couldn't be wishing for a braver day to go Christmas**  
“ 来 沿着 , 大卫 , 是的 不能 是 祝 为了 一个 更勇敢 天 到 去 圣诞节  
- [ˈhʌntɪŋ] .  
- **hunting .**  
- 打猎 .  
“来吧, 大卫, 今天真是个适合去寻找圣诞礼物的好日子。”

[hæv; həv][jiː; ji] [fetʃt] [əˈlɔːŋ] [jɜːr; jər][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfəʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] ?  
**Have ye fetched along your holiday fowling - piece and your ammunition ?**  
有 是的 已获取 沿着 你的 假期 捕鸟 - 片 和 你的 弹药 ?  
你们带上度假用的猎枪和弹药了吗?

[fɔːr; fər] - [tɪz] [rer] [spɔːrt] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [jiː; ji] ,  
**For ' tis rare sport , I promise ye ,**  
为了 - 的 稀有的 运动 , 我 承诺 是的 ,  
我向你们保证, 这是一项罕见的运动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [jʊr; jər] [fɜ:rd] [ɔ:r] ['feðərd] ['brʌðərz] .  
**a hundred times better than hunting your furred or feathered brothers** .  
一个 百 时代 更好的 比 打猎 你的 毛茸茸的 或者 羽毛 兄弟 .  
比猎杀你的毛茸茸或长着羽毛的同类要好一百倍。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !  
**Come along** !  
来 沿着 !

一起来吧！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [hɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .  
" **And away he hopped down the road toward the crossing** .  
" 和 离开 他 跳跃 向下 这 路 朝向 这 过境 .

于是他蹦蹦跳跳地沿着路朝十字路口走去。

[ˈdeɪvɪd] ['fɑ:lʊd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [wʊd] ,  
**David followed , as you or I would** ,  
大卫 随后 , 作为 你 或者 我 会 ,

大卫也跟着做了, 就像你我一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɔ:pt] [tɪl] [ðə; ði] ['feri] [led] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [hʌt] [ænd; ənd]  
**and never stopped till the fairy led him straight to the flagman's hut and**  
和 绝不 停止 直到 这 仙女 引领 他 直的 到 这 - 小屋 和  
[ˈdɪsə'pɪrd] [hɪm'self] [br'haɪnd] [ðə; ði] [drɪfts] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [træk] .  
**disappeared himself behind the drifts beyond the track** .  
消失 他自己 在后面 这 漂移 超过 这 追踪 .

仙女一路引领他来到旗手的小屋前, 然后消失在赛道后面的雪堆后, 他便没有停下来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ˈdeɪvɪd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn]  
**Without a moment's hesitation David turned the knob of the door and walked in**  
没有 一个 瞬间 犹豫 大卫 转向 这 旋钮 的 这 门 和 步行 在  
.  
:  
.

大卫毫不犹豫地转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] - [ru:m] [ə'fer] , [ber] , [bʌt; bət] [kli:n] .  
**The hut was a small one - room affair , bare , but clean** .  
这 小屋 曾是 一个 小的 一 - 房间 事务 , 裸 , 但 干净的 .

小屋很小, 只有一间房, 虽然简陋, 但很干净。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['hwaɪt,wɔft] [ænd; ənd] [held] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['læntərnz] ,  
**The walls were whitewashed and held an array of flags and lanterns** ,  
这 墙壁 是 粉刷过的 和 握住 一个 大批 的 旗帜 和 灯笼 ,  
[mæps] [ænd; ənd] [taɪm] - [teɪblz] .  
**maps and time - tables** .  
地图 和 时间 - 表格 .

墙壁粉刷成白色, 上面挂满了各种旗帜、灯笼、地图和时刻表。

[æn; ən] [er] - [taɪt] [stəʊv] [gləʊd] [red] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [əɪ 'ti:] ,  
**An air - tight stove glowed red at one end of the room , and beside it** ,  
一个 空气 - 紧的 火炉 发光 红色的 在 一 结尾 的 这 房间 , 和 旁 它 ,  
房间一端, 一个密封的炉子发出红光, 炉子旁边,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:b] , [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,  
**with his feet on the hob , tilted back in his chair** ,  
和 他的 脚 在 这 炉灶 , 斜 后退 在 他的 椅子 ,  
他双脚放在炉灶上, 身体向后倾斜, 靠在椅子上。

[sæt] [ðə; ði] ['flægmən] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] [paɪp] .  
**sat the flagman puffing away at an old meerschaum pipe** .  
卫星 这 旗手 抽气 离开 在 一个 老的 海泡石 管道 .

旗手坐在那里, 吞云吐雾地抽着一根老式海泡石烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [səp'raɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He was plainly surprised to see his visitor .  
他 曾是 显然 惊讶 到 看 他的 游客 :

他显然对来访者感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [hɪz; ɪz][paɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His feet came back to the floor with a bang , his pipe came out of his  
他的 脚 来了 后退 到 这 地面 和 一个 砰 , 他的 管道 来了 出去 的 他的  
[maʊθ] ,  
mouth ,  
嘴 ,

他的双脚重重地落在地上, 烟斗也从嘴里掉了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd ][æt; ət]['deɪvɪd] [ɪn'kredʒələsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

and he stared at David incredulously for a full minute .  
和 他 凝视 在 大卫 难以置信地 为了 一个 满的 分钟 :

他难以置信地盯着大卫看了一分钟。

Then49

**Then49**

Then49

然后49

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪsld] ['ʌpwərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd]

the ends of his grizzled mustache bristled upward , his mouth opened and  
这 结束 的 他的 斑白 胡子 竖起的 向上 , 他的 嘴 打开 和  
['twɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,  
twisted the same way ,  
扭曲 这 相同的 方式 ,

他那灰白的胡须末端向上翘起, 他的嘴也以同样的方式张开扭动着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][dra:p] ['daʊnwərd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,

while his eyes seemed to drop downward to meet it ,  
尽管 他的 眼睛 似乎 到 降低 向下 到 见面 它 ,

他的目光似乎向下移去与它对视,

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['groʊɪŋ] ['blu:ə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['frendli] .

all the time growing bluer and more friendly .  
全部 这 时间 生长 更蓝 和 更多的 友好的 :

变得越来越蓝, 也越来越友善。

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'spɒndɪd]

David took the whole effect to be a smile of welcome and he responded  
大卫 采取 这 所有的 影响 到 是 一个 微笑 的 欢迎 和 他 回应

[wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] ['mɪtənd] [hænd] .

with outstretched mittened hand .  
和 伸展 连指手套 手 :

大卫把这一切理解为欢迎的微笑, 于是伸出戴着手套的手回应。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .

“ Good morning , sir .  
“ 好的 早晨 , 先生 :

“早上好, 先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] !

It's a — it's a grand day !  
它是 一个 — 它是 一个 盛大 天 !

真是个好——真是个好日子!

“ [ðə; ði] ['na:tɪd] [fɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['flægmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪtn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] .

“ The knotted fist of the flagman accepted the mitten and shook it warmly .  
“ 这 打结的 拳头 的 这 旗手 公认 这 手套 和 摇晃 它 热情地 :

“旗手的拳头紧紧握住手套, 热情地摇了摇。

“ [vel] — [vel] — [aɪˈti:] [ˈi:z] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪltə:p] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [frits]  
“ **Vell — vell — it ees the knabelein from the hilltop come to see old Fritz**  
“ 维尔 — 维尔 — 它 伊斯 这 - 从 这 山顶 来 到 看 老的 弗里茨  
[ˈɡroʊsmən] .  
**Grossman** .  
格罗斯曼 .

“Vell—vell—是山顶上的小骑士来看望老弗里茨·格罗斯曼。”

[ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈɡen] — [aɪˈti:] [ˈi:z] [ɡu:t] !  
**A child again — it ees goot !**  
一个 孩子 再次 — 它 伊斯 好 !

又像个孩子了——真好！

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stu:l] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,  
“ **He reached for a little stool , the only other piece of furniture in the room ,**  
“ 他 达到 为了 一个 小的 凳子 , 这 仅有的 其他 片 的 家具 在 这 房间 ,  
他伸手去拿一个小凳子，那是房间里唯一的另一件家具。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [ˈdeɪvɪd] .  
**and pushed it toward David** .  
和 推动 它 朝向 大卫 .

然后把它推向大卫。

“ [kʌm] — [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd] [si:t] [daʊn] .  
“ **Come — take off the greatcoat and seet down** .  
“ 来 — 拿 离开 这 大衣 和 见 向下 .

“来——脱掉大衣，坐下。”

[aɪˈti:] [ˈi:z] [lɔ:ŋ] [sɪns] [oʊld] [frits] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .  
**It ees long since old Fritz has had a child to see him** .  
它 伊斯 长的 自从 老的 弗里茨 有 有 一个 孩子 到 看 他 .

老弗里茨已经很久没有见过孩子了。

[ɪn] [ˈsʌməər] [ðeɪ] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][ˈhoʊtel] ,  
**In summer they come sometime from the big hotel ,**  
在 夏天 他们 来 有时 从 这 大的 酒店 ,

夏天的时候，他们会从那家大酒店过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈmeni] [kʌm] .  
**and from the veelage they used to many come** .  
和 从 这 - 他们 用过的 到 许多 来 .

他们过去常常从这片土地上来很多人。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɑ:x] !  
**But now — ach !**  
但 现在 — ach !

但是现在——啊！

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] , [i:t] [ˈi:z] - .  
**Now , since the war , eet ees deefferent** .  
现在 , 自从 这 战争 , 欧洲东部时间 伊斯 - .

现在，自从战争以来，情况就不同了。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈenəmi] — [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈevri] [wʌn] [heɪt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] !  
**Now I am the enemy — the German — and here every one hate the German !**  
现在 我 是 这 敌人 — 这 德语 — 和 这里 每一个 — 恨 这 德语 !

现在我成了敌人——德国人——而在这里，每个人都憎恨德国人！

“ [də'vɪd] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]  
“ David felt about for something to say and repeated something he had  
“ 大卫 毛毡 关于 为了 某物 到 说 和 重复 某物 他 有  
[wʌns] [hɜːrd] : “ [wɔːr] [meɪks] ['enəmi] . ” -  
once heard : “ War makes enemies . ” 50  
一次 听到 : “ 战争 制作 敌人 : “ -  
大卫一时语塞，不知该说些什么，于是重复了一句他曾经听过的话：“战争会树敌。”50

“ [ɑːx] , [jɑː] .  
“ Ach , ja .  
“ ach , 是 .

“啊，是的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['iːz] [noʊ][wɔːr] .  
But here there ees no war .  
但 这里 那里 伊斯 不 战争 .  
但这里没有战争。

[hɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [heɪt] ['piːblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer]  
Here we should all be Americans , and not hate pebbles for the country where  
这里 我们 应该 全部 是 美国人 , 和 不是 恨 鹅卵石 为了 这 国家 在哪里  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .  
they were born .  
他们 是 出生 .  
我们都应该做美国人，而不是因为别人出生在哪个国家就憎恨他们。

[gɔːt] [ɪn] ['hɪməl] , [kæn; kən] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] ['kʌntri] [kept] [kliːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪt] !  
Gott in Himmel , can there not be one country kept clean of the hate !  
上帝 在 天 , 能 那里 不是 是 一 国家 保留 干净的 的 这 恨 !  
天哪，难道就没有一个国家能远离仇恨吗？

“ [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [wet] ,  
“ The blue eyes suddenly grew wet ,  
“ 这 蓝色的 眼睛 突然 生长 湿的 ,  
“那双蓝色的眼睛突然湿润了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [blɪŋkt] [ðem; ðəm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wetnəs] [frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ]  
and he blinked them hard and fast to keep the wetness from spilling  
和 他 眨眼 他们 难的 和 快速地 到 保持 这 潮湿 从 溢出  
[ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [dɪs'ɡreɪsfl] [terz] .  
over into disgraceful tears .  
超过 进入 可耻 眼泪 .  
他使劲快速眨眼，不让湿润的泪水流出来，以免丢脸地哭出来。

“ [tiː, ɛs'eɪ] !  
“ Tsa !  
“ 美国运输安全管理局 !  
“Tsa!

[oʊld] [frɪts] [groʊ] [mɔːr] [oʊld] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] !  
Old Fritz grow more old woman every day !  
老的 弗里茨 生长 更多的 老的 女士 每一个 天 !  
老弗里茨每天都越来越老了！

[aɪ] [nɑːt] [maɪnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ;  
I not mind but for the children not coming ;  
我 不是 头脑 但 为了 这 孩子们 不是 未来 ;  
我倒是不介意，只是孩子们不来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪr] [ænd; ənd][noʊ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [tuː; tə][beg][teɪl; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst]  
**and this time here and no little tongues to beg tales of the Krist**  
和 这 时间 这里 和 不 小的 舌头 到 求 故事 的 这 克里斯特  
- [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm][oʊld] [frɪts] .  
**Kindlein and the Weihnachtsman from old Fritz .**  
- 和 这 - 从 老的 弗里茨 .

这一次，这里没有小舌头向老弗里茨乞求关于克里斯特·金德莱因和圣诞人的故事。

" [dɛərɪd] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ði] - [niː] .  
" **David drew closer and laid a friendly hand on the flagman's knee .**  
" 大卫 画 更近 和 铺设 一个 友好的 手 在 这 - 膝盖 .  
大卫走近，友好地把手放在旗手的膝盖上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌŋ] — [aɪ'd] [laɪk] ['bʊli] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [wʌŋ] !  
" **I'd like to hear one — I'd like bully well to hear one !**  
" ID 喜欢 到 听到 — — ID 喜欢 欺负 出色地 到 听到 — !  
“我很想听听——我非常想听听！ ”

" [ðə; ði] ['flægmən] [krəʊkt] ['gliːfəli] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
" **The flagman croaked gleefully deep down in his throat .**  
" 这 旗手 呱呱叫 兴高采烈地 深的 向下 在 他的 喉 .  
“旗手喉咙深处发出了一声沙哑而得意的低吼。”

" [zoʊ] — [bʌt; bət][fɜːrst] — [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmək] [gɑːt] .  
" **Zo — but first — I know — the knabelein has a stomach got .**  
" 佐 — 但 第一的 — 我 知道 — 这 - 有 一个 胃 得到 .  
“Zo——但是首先——我知道——小骑士的肚子有病。

[ɔːl] [hæv; həv] .  
**All have .**  
全部 有 .  
都有。

" [hiː; hi] [roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [wer] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt]  
" **He rose stiffly and reached back of the stove to where hung his own great**  
" 他 玫瑰 僵硬地 和 达到 后退 的 这 火炉 到 在哪里 悬挂 他的 自己的 伟大的  
[ber] - [koʊt] .  
**bear - coat .**  
熊 - 外套 .

他僵硬地站起身，伸手到炉子后面，摸到挂着他自己的大熊皮大衣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['æp(ə)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]  
**From the pocket he brought out a large red apple and handed it to**  
从 这 口袋 他 带来 出去 一个 大的 红色的 苹果 和 递交 它 到  
[dɛərɪd] .  
**David .**  
大卫 .

他从口袋里掏出一个大红苹果，递给了大卫。

" [ðer; ðər] , [iːt] .  
" **There , eat .**  
" 那里 , 吃 .  
“好了，吃吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ['æp(ə)l] , [ə; eɪ] - ['æp(ə)l] . " -  
**And you shall hear the tale of anodder apple , a Chreestmas apple . " 51**  
和 你 将 听到 这 故事 的 - 苹果 , 一个 - 苹果 . " -  
你将会听到关于奥德苹果的故事，一个圣诞苹果的故事。”51

[ðə; ði] ['flægmən] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːb] .  
**The flagman tilted back in his chair again and replaced his feet upon the hob .**  
这 旗手 斜 后退 在 他的 椅子 再次 和 替换 他的 脚 之上 这 炉灶 .  
旗手再次向后靠在椅子上，把脚放回炉灶上。

[ˈdeɪvɪd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈsləʊli] .  
**David sat with elbows on knees and ate slowly .**  
大卫 卫星 和 肘部 在 膝盖 和 吃 缓慢地 .

大卫双肘撑在膝盖上，慢慢地吃着东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]  
**There was no sound but the occasional dropping of coals in the stove and**  
那里 曾是 不 声音 但 这 偶然 下降 的 煤炭 在 这 火炉 和  
[ðə; ði] [sɔːft] ,  
**the soft ,**  
这 柔软的 ,

除了偶尔煤炭掉进炉子里的声音和轻微的震动之外，没有其他声音。

[diːp] [ˈɡʌtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] .  
**deep guttural of the flagman's voice .**  
深的 喉音 的 这 - 嗓音 .

旗手低沉沙哑的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz][hiː; hi][tuːld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] — [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈdʒɜːrmən]  
**And here is the story as he told it to David — only the broken German**  
和 这里 是 这 故事 作为 他 讲述 它 到 大卫 — 仅有的 这 破碎的 德语  
[ˈæksent][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [koʊl] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .  
**accent and the dropping coals are missing .**  
口音 和 这 下降 煤炭 是 丢失的 .

以下是他讲给大卫的故事——只是少了蹩脚的德语口音和掉落的煤炭。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klɔːk] - [ˈmeɪkər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]  
**Once on a time there lived in Germany a little clock - maker by the name of**  
一次 在 一个 时间 那里 居住地 在 德国 一个 小的 钟 - 制造商 经过 这 姓名 的  
[ˈhɜːmən] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .  
**Hermann Joseph .**  
赫尔曼 约瑟夫 .

从前，德国住着一位名叫赫尔曼·约瑟夫的小钟表匠。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,  
**He lived in one little room with a bench for his work ,**  
他 居住地 在 一 小的 房间 和 一个 长椅 为了 他的 工作 ,

他住在一间小房间里，房间里有一张工作台，他就在那里工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [fɔːr; fər]  
**and a chest for his wood , and his tools , and a cupboard for**  
和 一个 胸部 为了 他的 木头 , 和 他的 工具 , 和 一个 橱柜 为了  
[ˈdɪʃɪz] ,  
**dishes ,**  
菜肴 ,

还有一个箱子用来放他的木柴和工具，以及一个橱柜用来放餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌndl] - [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .  
**and a trundle - bed under the bench .**  
和 一个 滚动 - 床 在下面 这 长椅 .

长凳下面还有一个可拉出的床。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðɪːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [klɔːks] .  
**Besides these there was a stool , and that was all — excepting the clocks .**  
除了 这些 那里 曾是 一个 凳子 , 和 那 曾是 全部 — 除外 这 时钟 .

除了这些，就只有一张凳子，除此之外就没什么了——除了钟表。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [klɔːks] : [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][bɪɡ] , [ kɑːvd ] [ænd; ənd] [pleɪn] ,  
**There were hundreds of clocks : little and big , carved and plain ,**  
那里 是 数百 的 时钟 : 小的 和 大的 , 雕刻 和 清楚的 ,  
那里有数百座钟：大小不一，雕花的和素面的。

[sʌm; səm][wið; wiθ] ['wɒd(ə)n] ['feɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][wið; wiθ] ['pɔ:rsəlɪn] [wʌnz] — [[elf] [kla:ks] ,  
**some with wooden faces and some with porcelain ones — shelf clocks ,**  
一些 和 木制的 面孔 和 一些 和 瓷 一个 — 架子 时钟 ,  
['kɒku:] [kla:ks] ,  
**cuckoo clocks ,**  
布谷鸟 时钟 ,

有些是木制表盘，有些是瓷制表盘——座钟、布谷鸟钟

[kla:ks] [wið; wiθ] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [kla:ks] [wɪ'daʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**clocks with chimes and clocks without ; and they all hung on the walls ,**  
时钟 和 编钟 和 时钟 没有 ; 和 他们 全部 悬挂 在 这 墙壁 ,  
['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ʌp] .  
**covering them quite up .**  
覆盖 他们 相当 向上 .

有报时钟的，也有不报时钟的；它们都挂在墙上，把墙完全遮住了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[elf] ,  
**In front of his one little window there was a little shelf ,**  
在 正面 的 他的 一 小的 窗户 那里 曾是 一个 小的 架子 ,  
在他家唯一的小窗户前，有一个小架子。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['hɜ:mən] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [kla:ks] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .  
**and on this Hermann put all his best clocks to show the passers - by .**  
和 在 这 赫尔曼 放 全部 他的 最好的 时钟 到 展示 这 过路人 - 经过 .  
赫尔曼把所有最好的钟表都摆放在这里，向路人展示。

[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɒd] [stɔ:p][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ] [wɒd] [kraɪ] : -  
**Often they would stop and look and some one would cry : 52**  
经常 他们 会 停止 和 看 和 一些 一 会 哭 : -  
他们常常会停下来观看，然后有人会哭：52

" [si:] , ['hɜ:mən] ['dʒouzəf; 'dʒɔʊsəf][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kla:k] .  
" **See , Hermann Joseph has made a new clock .**  
" 看 , 赫尔曼 约瑟夫 有 制成 一个 新的 钟 .  
“瞧，赫尔曼·约瑟夫制造了一座新钟。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] !  
**It is finer than any of the rest !**  
它 是 更精细 比 任何 的 这 休息 !  
它比其他任何一款都好！

" [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [ə; eɪ] [kla:k] [hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [ɪn]  
" **Then if it happened that anybody was wanting a clock he would come in**  
" 然后 如果 它 发生 那 任何人 曾是 想要 一个 钟 他 会 来 在  
[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .  
**and buy it .**  
和 买 它 .  
“然后，如果有人想要买钟，他就会进来买。”

[aɪ] [sed] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kla:k] - ['meɪkər] .  
**I said Hermann was a little clock - maker .**  
我 说 赫尔曼 曾是 一个 小的 钟 - 制造商 .  
我说赫尔曼是个小钟表匠。

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wɜ:r; wər] ['krʊkɪd] ,  
**That was because his back was bent and his legs were crooked ,**  
那 曾是 因为 他的 后退 曾是 弯曲 和 他的 腿 是 歪 ,  
那是因为他的背弯了，腿也歪了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['fʌni] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .  
**which made him very short and funny to look at .**  
哪个 制成 他 非常 短的 和 有趣的 到 看 在 .  
这使他个子很矮，看起来滑稽可笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɪndər] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ˈ[sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[tʃɪldrən]  
**But there was no kinder face than his in all the city , and the children**  
但 那里 曾是 不 幼儿园 脸 比 他的 在 全部 这 城市 , 和 这 孩子们  
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .  
**loved him :**  
喜爱 他 :

但全城没有比他更和蔼可亲的面孔了，孩子们都喜欢他。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔ:r][ə; eɪ] [dɑ:l] [hæd; həd][lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][leg][ɔ:r]  
**Whenever a toy was broken or a doll had lost an arm or a leg or**  
每当 一个 玩具 曾是 破碎的 或者 一个 玩具娃娃 有 丢失的 一个 手臂 或者 一个 腿 或者  
[æn; ən] [aɪ] [ɪts] [ˈkerləs] - [wʊd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [streɪt] [tu:; tə] [ˈhɜ:rmənz] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:p] .  
**an eye its careless mütterchen would carry it straight to Hermann's little shop .**  
一个 眼睛 它是 粗心 - 会 携带 它 直的 到 赫尔曼的 小的 店铺 .  
每当玩具坏了，或者娃娃掉了胳膊、腿或眼睛，粗心的母亲就会直接把它带到赫尔曼的小店去。

“ [ðə; ði] - [ni:dz] [ˈmendɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .  
“ **The kindlein needs mending , ” she would say .**  
” 这 - 需求 修补 , ” 她 会 说 :  
“这根火柴需要修补,”她会说。

“ [kænst] [ðəʊ] [du:][aɪ ˈti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?  
“ **Canst thou do it now for me ?**  
” 罐 你 做 它 现在 为了 我 ?  
“你现在能帮我做这件事吗? ”

“ [ænd; ənd] [wətˈevər] [wɜ:rk] [ˈhɜ:rmən] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] [tu:; tə]  
” **And whatever work Hermann was doing he would always put it aside to**  
” 和 任何 工作 赫尔曼 曾是 正在做 他 会 总是 放 它 旁边 到  
[mend] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [tɔɪ] [ɔ:r] [dɑ:l] ,  
**mend the broken toy or doll ,**  
修补 这 破碎的 玩具 或者玩具娃娃 ,  
“无论赫尔曼在做什么工作，他总会放下手头的工作去修补破损的玩具或娃娃。”

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈpfenɪɡ] [wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] .  
**and never a pfennig would he take for the mending .**  
和 绝不 一个 芬尼 会 他 拿 为了 这 修补 :  
他一分钱也不肯收修缮费。

“ [goʊ] [spend] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [swi:tˈmi:ts] , [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [baɪ] [tɪl] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] .  
“ **Go spend it for sweetmeats , or , better still , put it by till Christmas - time .**  
” 去 花费 它 为了 甜食 , 或者 , 更好的 仍然 , 放 它 经过 直到 圣诞节 - 时间 :  
“去买甜食吧，或者更好的办法是，把它留到圣诞节再用。”

- [twɪl] [get] [ði:] [sʌm; səm] [ˈhæpɪnəs] [ðen] , [ˈmerbi] , “ [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .  
' **Twill get thee some happiness then , maybe , ” he would always say .**  
- 斜纹布 得到 你 一些 幸福 然后 , 或许 , ” 他 会 总是 说 :  
“也许那样你会感到快乐,”他总是这样说。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ˈ[sɪti] [tu:; tə]  
**Now it was the custom in that long ago for those who lived in the city to**  
现在 它 曾是 这 风俗 在 那 长的 前 为了 那些 WHO 居住地 在 这 城市 到  
[brɪŋ] [ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈθi:drəl] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈhoʊli]  
**bring gifts to the great cathedral on Christmas and lay them before the Holy**  
带来 礼物 到 这 伟大的 大教堂 在 圣诞节 和 躺 他们 前 这 圣  
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .  
**Mother and Child .**  
母亲 和 孩子 :

在很久以前，城里的居民有个习俗，就是在圣诞节将礼物带到大教堂，放在圣母玛利亚和圣婴耶稣像前。

人民53

[seɪvd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n]  
**saved all through the year that they might have something wonderful to bring on**  
已保存 全部 通过 这 年 那 他们 可能 有 某物 精彩的 到 带来 在  
[ðæt] [deɪ] ;  
**that day ;**  
那 天 ;

他们一整年都在攒钱，就为了在那一天能带来一件精美的礼物；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ɡɪft][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt]  
**and there was a saying among them that when a gift was brought that**  
和 那里 曾是 一个 说 之中 他们 那 什么时候 一个 礼物 曾是 带来 那  
[pli:zd] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmɛrɪ:z]  
**pleased the Christ - child more than any other He would reach down from Mary's**  
高兴 这 基督 - 孩子 更多的 比 任何 其他 他 会 抵达 向下 从 玛丽的  
[ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ ˈti:] .  
**arms and take it .**  
武器 和 拿 它 .

他们中间流传着这样一种说法：当有人带来一份礼物，让圣婴耶稣比其他任何礼物都更高兴时，他会从玛利亚的怀里俯身把它接过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**This was but a saying , of course .**  
这 曾是 但 一个 说 , 的 课程 .

这当然只是一句俗语。

[ðə; ði][oʊld][ hɛə ] [^rɑ:f] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**The old Herr Graff , the oldest man in the city ,**  
这 老的 先生 格拉夫 , 这 最老 男人 在 这 城市 ,  
老格拉夫先生，城里最年长的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] ;  
**could not remember that it had ever really happened ;**  
可以 不是 记住 那 它 有 曾经 真的 发生 ;  
他记不起这件事真的发生过；

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] .  
**and many there were who laughed at the very idea .**  
和 许多 那里 是 WHO 笑了 在 这 非常 主意 .  
当时很多人对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpouəts] [meɪd] [ˈbju:ɪf(ə)l] [və:sɪz] [əˈbʌʊt]  
**But children often talked about it , and the poets made beautiful verses about**  
但 孩子们 经常 谈话 关于 它 , 和 这 诗人 制成 美丽的 诗句 关于  
[aɪ ˈti:] ;  
**it ;**  
它 ;

但孩子们经常谈论它，诗人也为此创作了优美的诗篇；

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡɪft][wʌz; wəz] [pleɪst] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [wʊd]  
**and often when a rich gift was placed beside the altar the watchers would**  
和 经常 什么时候 一个 富有的 礼物 曾是 放置 旁 这 坛 这 观察者 会  
[ˈwɪspər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,  
**whisper among themselves ,**  
耳语 之中 他们自己 ,

而且，当祭坛旁摆放着贵重礼物时，旁观者常常会窃窃私语。

“ [pərhæps] [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .

“ **Perhaps now we shall see the miracle** .  
“ 也许 现在 我们 将 看 这 奇迹 .

“或许现在我们将见证奇迹。”

“ [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [gifts] [tuː; tə] [brɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]

“ **Those who had no gifts to bring went to the cathedral just the same on**  
“ 那些 WHO 有 不 礼物 到 带来 去 到 这 大教堂 只是 这 相同的 在  
[ˈkrɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gifts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈkærəlz][ænd; ənd] [wɑːtʃ]  
**Christmas Eve to see the gifts of the others and hear the carols and watch**  
圣诞节 前夕 到 看 这 礼物 的 这 其他的 和 听到 这 圣诞颂歌 和 手表

[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæksn][ˈteɪpərz] .

**the burning of the waxen tapers** .  
这 燃烧 的 这 蜡质 锥形 .

“那些没有礼物要带的人，圣诞前夜也照常去大教堂看别人的礼物，听颂歌，观看蜡烛燃烧的仪式。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɑːk] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .

**The little clock - maker was one of these** .  
这 小的 钟 - 制造商 曾是 一 的 这些 .

那位小钟表匠就是其中之一。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [æsk] ,

**Often he was stopped and some one would ask** ,  
经常 他 曾是 停止 和 一些 一 会 问 ,

他经常被人拦住，然后有人会问他：

“ [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gift] ?

“ **How happens it that you never bring a gift** ?  
“ 如何 发生 它 那 你 绝不 带来 一个 礼物 ?

为什么你从来不带礼物呢？

“ [wʌns] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪmˈself] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] : “ [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [hæv; həv] [brɔːt]

“ **Once the bishop himself questioned him : “ Poorer than thou have brought**  
“ 一次 这 主教 他自己 被质问 他 : “ 贫穷 比 你 有 带来

[ˈɔfərɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

**offerings to the Child** .  
供品 到 这 孩子 .

主教曾亲自质问他：“比你穷的人也曾向圣婴献祭。”

[wer] [ɪz][ðəɪ] [gift] ?

**Where is thy gift** ?  
在哪里 是 你的 礼物 ?

你的礼物在哪里？

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɜːmən] [hæd; həd] [ˈænsər] : -

“ **Then it was that Hermann had answered : 54**  
“ 然后 它 曾是 那 赫尔曼 有 回答 : -

“然后赫尔曼回答道：54

“ [weɪt] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .

“ **Wait ; some day you shall see** .  
“ 等待 ; 一些 天 你 将 看 .

“等等，总有一天你会明白的。”

[aɪ] , [tuː] , [jæl; jəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gift] [sʌm; səm] [deɪ] .

**I , too , shall bring a gift some day** .  
我 , 也 , 将 带来 一个 礼物 一些 天 .

我以后也会带礼物来的。

” [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klɑ:k] - ['meɪkər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ]  
“ The truth of it was that the little clock - maker was so busy giving away  
这 真相 的 它 曾是 那 这 小的 钟 - 制造商 曾是 所以 忙碌的 给予 离开  
[ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [left] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .  
all the year that there was never anything left at Christmas - time .  
全部 这 年 那 那里 曾是 绝不 任何事物 左边 在 圣诞节 - 时间 :

“事实是，这位小钟表匠一年到头都在忙着送礼物，以至于到了圣诞节的时候什么都没剩下。”  
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪˈdi:ə][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]  
But he had a wonderful idea on which he was working every minute that  
但 他 有 一个 精彩的 主意 在 哪个 他 曾是 在 职的 每一个 分钟 那  
[hi:; hi][kʊd; kəd] [spər] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] .  
he could spare time from his clocks .  
他 可以 空闲的 时间 从 他的 时钟 :

但他有一个绝妙的想法，他利用一切空闲时间，每分每秒都在研究这个想法。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ; [noʊ] [wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bʌt; bət]  
It had taken him years and years ; no one knew anything about it but  
它 有 已采取 他 年 和 年 ; 不 一 知道 任何事物 关于 它 但  
[ˈtru:d] ,  
Trude ,  
特鲁德 ,

他花了多年时间才做到这一点；除了特鲁德之外，没有人知道这件事。  
[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈtru:d] [hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]  
his neighbor's child , and Trude had grown from a baby into a little  
他的 邻居 孩子 , 和 特鲁德 有 生长 从 一个 婴儿 进入 一个 小的  
[ˈhaʊs,mʌðər] ,  
housemother ,  
舍监 ,

邻居家的孩子，特鲁德已经从一个婴儿长成了一个小保姆。  
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [na:t] ['fɪnɪʃt] .  
and still the gift was not finished .  
和 仍然 这 礼物 曾是 不是 完成的 :

然而，礼物还没有送完。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɑ:k] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [klɑ:k] ['evər] [meɪd]  
It was to be a clock , the most wonderful and beautiful clock ever made  
它 曾是 到 是 一个 钟 , 这 最多 精彩的 和 美丽的 钟 曾经 制成  
;  
;  
;  
;

它原本应该是一座钟，一座有史以来最精美绝伦的钟；  
[ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] .  
and every part of it had been fashioned with loving care .  
和 每一个 部分 的 它 有 到过 造型 和 爱 关心 :

它的每个部分都倾注了爱意和匠心。  
[ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rks] , [ðə; ði] [weɪts] , [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [ɔ:l][hæd; həd]['teɪkən]  
The case , the works , the weights , the hands , and the face , all had taken  
这 案件 , 这 作品 , 这 重量 , 这 双手 , 和 这 脸 , 全部 有 已采取  
['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .  
years of labor .  
年 的 劳动 :

案件、作品、重量、手部和面部，所有的一切都耗费了数年心血。  
[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['jɪrz] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hændz] , ['jɪrz] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [wɜ:rks] ;  
He had spent years carving the case and hands , years perfecting the works ;  
他 有 花费 年 雕刻 这 案件 和 双手 , 年 完善 这 作品 ;  
他花了数年时间雕刻表壳和表盘，花了数年时间完善作品；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːmən] [sɔː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [heɪst] [ænd; ənd] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
and now Hermann saw that with a little more haste and time he could  
和 现在 赫尔曼 锯 那 和 一个 小的 更多的 匆忙 和 时间 他 可以  
['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .  
finish it for the coming Christmas .  
结束 它 为了 这 未来 圣诞节 .

现在赫尔曼意识到，只要再加把劲，多花点时间，他就能在圣诞节前完成这项工作。

[hiː; hi] ['mended] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrənz] [tɔɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələr]  
He mended the children's toys as before , but he gave up making his regular  
他 已修复 这 孩子们的 玩具 作为 前 , 但 他 给予 向上 制作 他的 常规的  
[kloːks] ,  
clocks ,  
时钟 ,

他像以前一样修补孩子们的玩具，但他放弃了制作普通的钟表。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [tuː; tə] [sel] ,  
so there were fewer to sell ,  
所以 那里 是 更少 到 卖 ,  
所以可供出售的数量就减少了。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ 'sʌpələs ] [tuː; tə][bed] .  
and often his cupboard was empty and he went supperless to bed .  
和 经常 他的 橱柜 曾是 空的 和 他 去 无晚餐 到 床 .  
他的橱柜经常是空的，他常常饿着肚子睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] ;  
But that only made him a little thinner and his face a little kinder ;  
但 那 仅有的 制成 他 一个 小的 更薄 和 他的 脸 一个 小的 幼儿园 ;  
但这只会让他瘦一些，脸色更和善一些；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第3/6页

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ɡɪft] [klɑ:k] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] and55  
and meantime the gift clock became more and55  
和 与此同时 这 礼物 钟 成为 更多的 and55

与此同时，礼物钟变得越来越有价值。

[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] .  
more beautiful .  
更多的 美丽的 .

更漂亮了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['æftər][ə; eɪ] [ru:d] ['steɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ 'ræftəz ] , [stɔ:l] , [ænd; ənd] [krɪb] .  
It was fashioned after a rude stable with rafters , stall , and crib .  
它 曾是 造型 后 一个 粗鲁的 稳定的 和 椽子 , 摊位 , 和 婴儿床 .

它仿照简陋的马厩建造，有椽子、马厩和马槽。

[ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['meɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] ,  
The Holy Mother knelt beside the manger in which a tiny Christ - child lay ,  
这 圣 母亲 跪下 旁 这 马槽 在 哪个 一个 微小的 基督 - 孩子 躺 ,

圣母跪在马槽旁，里面躺着小小的耶稣圣婴。

[waɪl] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðə; ði] ['aʊərz] [keɪm] .  
while through the open door the hours came .  
尽管 通过 这 打开 门 这 小时 来了 .

时间透过敞开的门缓缓流逝。

[θri:] [wɜ:r; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] ['soʊldʒərz]  
Three were kings and three were shepherds and three were soldiers  
三 是 国王 和 三 是 牧羊人 和 三 是 士兵

[ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər] ['eɪndʒəlz] ;  
and three were angels ;  
和 三 是 天使 ;

三个是国王，三个是牧羊人，三个是士兵，三个是天使；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [strʌk] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [nelt] [ɪn][ædə'reɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld]  
and when the hours struck , the figure knelt in adoration before the sleeping Child  
和 什么时候 这 小时 击 , 这 数字 跪下 在 崇拜 前 这 睡眠 孩子

,  
/  
,

时辰一到，那人便跪在熟睡的圣婴面前，满怀敬意地注视着她。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃaɪmz] [pleɪd] [ðə; ði] “ [ mæg'nɪfɪkæt ] . ”  
while the silver chimes played the “ Magnificat . ”  
尽管 这 银 编钟 玩 这 “ 尊主颂 . ”

银铃奏响了《尊主颂》。

“ [ðəʊ] [si:st] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] - ['meɪkər][tu:; tə] ['tru:d] ,  
“ Thou seest , ” said the clock - maker to Trude ,  
“ 你 西斯特 , ” 说 这 钟 - 制造商 到 特鲁德 ,

“你明白了,”钟表匠对特鲁德说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [dʒʌst] [ɑ:n] [ 'sʌndɪz; -deɪz ] [ænd; ənd] [ 'hɑ:lədeɪz ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'membə] [tu:; tə]  
“ **it is not just on Sundays and holidays that we should remember to**  
“ 它 是 不是 只是 在 星期日 和 假期 那 我们 应该 记住 到  
[ 'wɜ:rɪp ] [ðə; ði] [ 'krɪst] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪfts] — [bʌt; bət] [ 'evri] [deɪ] ,  
**worship the Krist Kindlein and bring Him gifts — but every day ,**  
崇拜 这 克里斯特 - 和 带来 他 礼物 — 但 每一个 天 ,  
“我们不仅应该在星期日和节假日敬拜基督并向他献上礼物，而是应该每天都这样做，

[ 'evri] [ 'aʊər] .  
**every hour .**  
每一个 小时 .

每小时一次。

“ [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [laɪk] [klaʊdz] [ 'skʌdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ 'wɪntər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kla:k]  
“ **The days went by like clouds scudding before a winter wind and the clock**  
“ 这 天 去 经过 喜欢 云 疾驰 前 一个 冬天 风 和 这 钟  
[wʌz; wəz] [ 'fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] .  
**was finished at last .**  
曾是 完成的 在 最后的 .  
“日子像冬风吹拂下的云朵般飞逝，时间终于走到了尽头。”

[soʊ] [ 'hæpi] [wʌz; wəz] [ 'hɜ:mən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gɪft] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf]  
**So happy was Hermann with his work that he put the gift clock on the shelf**  
所以 快乐的 曾是 赫尔曼 和 他的 工作 那 他 放 这 礼物 钟 在 这 架子  
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ 'lɪt(ə)l] [ 'wɪndəʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ 'pæsər] - [baɪ] .  
**before the little window to show the passers - by .**  
前 这 小的 窗户 到 展示 这 过路人 - 经过 .  
赫尔曼对自己的作品非常满意，他把收到的礼物钟放在小窗户前的架子上，向路人展示。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ 'lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ 'meni] [wʊd] [ 'wɪspər] ,  
**There were crowds looking at it all day long , and many would whisper ,**  
那里 是 人群 寻找 在 它 全部 天 长的 , 和 许多 会 耳语 ,  
一整天都有人群围观，许多人窃窃私语：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [gɪft] [ 'hɜ:mən] [hæz; həz] [ 'spəʊkən] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] [ 'ɔ:fərɪŋ]  
“ **Do you think this can be the gift Hermann has spoken of — his offering**  
“ 做 你 思考 这 能 是 这 礼物 赫尔曼 有 说 的 — 他的 提供  
[ɑ:n] [ 'krɪsməs] [ɪ:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?  
**on Christmas Eve to the Church ?**  
在 圣诞节 前夕 到 这 教会 ?  
“你认为这会是赫尔曼所说的礼物吗——他在圣诞夜献给教会的礼物？ ”

“ [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ 'krɪsməs] [keɪm] .  
“ **The day before Christmas came .**  
“ 这 天 前 圣诞节 来了 .

圣诞节前一天到了。

[ 'hɜ:mən] [kli:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ 'lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , [wu:nd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kla:ks] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,  
**Hermann cleaned up his little shop , wound all his clocks , brushed his clothes ,**  
赫尔曼 已清洗 向上 他的 小的 店铺 , 伤口 全部 他的 时钟 , 刷过 他的 衣服 ,  
赫尔曼打扫了他的小店，给所有的钟表上了发条，刷了刷衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ 'oʊvər] the56  
**and then went over the56**  
和 然后 去 超过 the56

然后又过了56页

[gɪft] [kla:k] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [ 'evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ 'pɜ:rfɪkt] .  
**gift clock again to be sure everything was perfect .**  
礼物 钟 再次 到 是 当然 一切 曾是 完美的 .

为了确保一切完美，我又送了一张礼物钟。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ˈmiːnli] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡɪfts] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈhæpɪli] .  
“ **It will not look meanly beside the other gifts , ” he thought , happily .**  
“ 它 将要 不是 看 卑鄙地 旁 这 其他 礼物 , ” 他 想法 , 快乐地 .  
“和其他礼物放在一起，它不会显得寒酸，”他高兴地想。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈpfenɪɡ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]  
**In fact he was so happy that he gave away all but one pfennig to the blind**  
在 事实 他 曾是 所以 快乐的 那 他 给予 离开 全部 但 一 芬尼 到 这 瞎的  
[ˈbegər] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ;  
**beggar who passed his door ;**  
乞丐 WHO 通过了 他的 门 ;  
事实上，他非常高兴，把除了一个芬尼以外的所有钱都给了路过他家门口的盲乞丐；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] ,  
**and then , remembering that he had eaten nothing since breakfast ,**  
和 然后 , 记住 那 他 有 吃 没有什么 自从 早餐 ,  
然后，他想起自己从早餐后就没吃过东西了，

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [læst] [ˈpfenɪɡ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈæp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]  
**he spent that last pfennig for a Christmas apple to eat with a crust of**  
他 花费 那 最后的 芬尼 为了 一个 圣诞节 苹果 到 吃 和 一个 地壳 的  
[bred] [hiː; hi][hæd; həd] .  
**bread he had .**  
面包 他 有 .  
他用最后一分钱买了一个圣诞苹果，就着剩下的面包皮吃了。

[ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [tuː; tə] [iːt] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,  
**These he was putting by in the cupboard to eat after he was dressed ,**  
这些 他 曾是 推杆 经过 在 这 橱柜 到 吃 后 他 曾是 穿着 ,  
他把这些东西放在橱柜里，打算穿好衣服后再吃。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈtruːd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] .  
**when the door opened and Trude was standing there crying softly .**  
什么时候 这 门 打开 和 特鲁德 曾是 常设 那里 哭泣 轻轻 .  
门开了，特鲁德站在那里，轻轻地哭泣。

“ - — - , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?  
“ **Kindlein — kindlein , what ails thee ?**  
“ - — - , 什么 疾病 你 ?  
“金德林——金德林，你怎么了？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . “  
“ **And he gathered her into his arms .** “  
“ 和 他 聚集 她 进入 他的 武器 : “  
“他把她搂入怀中。”

- [tɪz][ðə; ði] [ˈfaːðər] .  
‘ **Tis the father .**  
- 的 这 父亲 :  
是父亲。

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ,  
**He is hurt ,**  
他 是 伤害 ,  
他受伤了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] [tɔɪz]  
**and all the money that was put by for the tree and sweets and toys**  
和 全部 这 钱 那 曾是 放 经过 为了 这 树 和 糖果 和 玩具  
[hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ hɛə ] [ˈdaːktər] .  
**has gone to the Herr Doctor .**  
有 已消失 到 这 先生 医生 :  
所有原本用来买圣诞树、糖果和玩具的钱都捐给了赫尔医生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?  
**And now , how can I tell the children ?**  
和 现在 , 如何 能 我 告诉 这 孩子们 ?

现在, 我该如何告诉孩子们呢?

[ɔ:l'redi] [ðei] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**Already they have lighted the candle at the window and are waiting for**  
已经 他们 有 照明 这 蜡烛 在 这 窗户 和 是 等待 为了  
['krɪs] ['krɪŋɡəl] [tu:; tə] [kʌm] .  
**Kriss Kringle to come .**  
克里斯 克林格尔 到 来 .

他们已经在窗边点燃了蜡烛, 等待圣诞老人到来。

" [ðə; ði] [kla:k] - ['meɪkər] [læft] ['merəli] .  
" **The clock - maker laughed merrily .**  
" 这 钟 - 制造商 笑了 兴高采烈地 .

钟表匠哈哈大笑。

" [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)] [wʌn] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .  
" **Come , come , little one , all will be well .**  
" 来 , 来 , 小的 一 , 全部 将要 是 出色地 .

“来吧, 来吧, 小宝贝, 一切都会好起来的。”

['hɜ:mən] [wɪl] [sel] [ə; eɪ] [kla:k] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .  
**Hermann will sell a clock for thee .**  
赫尔曼 将要 卖 一个 钟 为了 你 .

赫尔曼会帮你卖掉一座钟。

[sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [ni:d] [ə; eɪ] [kla:k] ;  
**Some house in the city must need a clock ;**  
一些 房子 在 这 城市 必须 需要 一个 钟 ;

城市里总有一些人家需要钟表;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] .  
**and in a wink we shall have money enough for the tree and the toys .**  
和 在 一个 眨眼 我们 将 有 钱 足够的 为了 这 树 和 这 玩具 .

转眼间, 我们就能攒够钱买圣诞树和玩具了。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɪŋ] . " -  
**Go home and sing . " 57**  
去 家 和 唱歌 . " -

回家唱歌吧。”57

[hi:; hi] ['bʌtnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kla:ks] ,  
**He buttoned on his greatcoat and , picking out the best of the old clocks ,**  
他 纽扣 在 他的 大衣 和 , 挑选 出去 这 最好的 的 这 老的 时钟 ,  
[hi:; hi] [went] [aʊt] .  
**he went out .**  
他 去 出去 .

他扣好大衣, 挑选了一件品相最好的旧钟表, 然后出门了。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kla:ks] ;  
**He went first to the rich merchants , but their houses were full of clocks ;**  
他 去 第一的 到 这 富有的 商人 , 但 他们的 房屋 是 满的 的 时钟 ;

他首先拜访了富商们, 但他们的房子里到处都是钟表;

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'dʒə:nɪmən ] , [bʌt; bət] [ðei] [sed] [hɪz; ɪz] [kla:k] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæɪnd] .  
**then to the journeymen , but they said his clock was old - fashioned .**  
然后 到 这 熟练工 , 但 他们 说 他的 钟 曾是 老的 - 造型 .

然后他去找了工匠们, 但他们说他的钟表是老式的。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ˈkraɪn] ,  
**He even stood on the corners of the streets and in the square , crying ,**  
他 甚至 站立 在 这 角落 的 这 街道 和 在 这 正方形 , 哭泣 ,  
他甚至站在街角和广场上哭泣,

“ [ə; eɪ] [kla:k] — [ə; eɪ] [gʊd] [kla:k] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]  
**“ A clock — a good clock for sale , ” but no one paid any attention to**  
“ 一个 钟 — 一个 好的 钟 为了 销售 , ” 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

“有座钟——有座好钟要卖,”但没人理会他。  
[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ hɛə ] [ˈrɑ:f] [hɪmˈself] .  
**At last he gathered up his courage and went to the Herr Graff himself .**  
在 最后的 他 聚集 向上 他的 勇气 和 去 到 这 先生 格拉夫 他自己 .  
最后他鼓起勇气, 亲自去见了伯爵先生。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [kla:k] ?  
**“ Will your Excellency buy a clock ?**  
“ 将要 你的 阁下 买 一个 钟 ?  
“阁下会购买一座钟吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊldnəs] .  
**“ he said , trembling at his own boldness .**  
“ 他 说 , 发抖 在 他的 自己的 大胆 .  
“他说, 自己竟如此大胆, 不禁有些颤抖。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] ,  
**“ I would not ask ,**  
“ 我 会 不是 问 ,  
“我不会问,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]  
**but it is Christmas and I am needing to buy happiness for some**  
但 它 是 圣诞节 和 我 是 需要 到 买 幸福 为了 一些  
[ˈtʃɪldrən] .  
**children** .  
孩子们 .  
但现在是圣诞节, 我需要给一些孩子带来快乐。

“ [ðə; ði][ hɛə ] [ˈrɑ:f] [smaɪld] .  
**“ The Herr Graff smiled .**  
“ 这 先生 格拉夫 微笑 .  
格拉夫先生笑了。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [kla:k] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [wʌn] .  
**“ Yes , I will buy a clock , but not that one .**  
“ 是的 , 我 将要 买 一个 钟 , 但 不是 那 一 .  
“是的, 我会买个钟, 但不是那个。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʊldən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kla:k] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ɪn][ðəɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðɪ:z]  
**I will pay a thousand gulden for the clock thou hast had in thy window these**  
我 将要 支付 一个 千 古尔登 为了 这 钟 你 哈斯特 有 在 你的 窗户 这些  
[fɔ:r] [deɪz] [pæst] . “  
**four days past . ”**  
四 天 过去的 . “  
“我愿出价一千古尔登, 买下你过去四天一直挂在窗户上的那座钟。”

“ [bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] !  
**“ But , your Excellency , that is impossible !**  
“ 但 , 你的 阁下 , 那 是 不可能的 !  
“但是, 阁下, 这不可能! ”

“ [ænd; ənd] [pɜː] [ˈhɜːmən] [ˈtremblɪ] [ˈhɑːrdər][ðæən; ðən][ˈevər] .

“ **And poor Hermann trembled harder than ever .**  
“ 和 贫穷的 赫尔曼 颤抖 更难 比 曾经 .

“ 可怜的赫尔曼颤抖得比以往任何时候都厉害。”

“ [pɒf] !

“ **Poof !**

“ 噗 !

“ 噗!

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

**Nothing is impossible .**

没有什么 是 不可能的 .

没有什么是不可能的。

[ðæt] [klɔːk] [ɔːr] [nʌn] .

**That clock or none .**

那 钟 或者没有任何 .

要么有钟，要么没有。

[get] [ðiː] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] ,

**Get thee home and I will send for it in half an hour ,**

得到 你 家 和 我 将要 发送 为了 它 在 一半 一个 小时 ,

你赶紧回家，我半小时后会派人去取。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðiː] [ðə; ði] [ˈɡʊldən] .

**and pay thee the gulden .**

和 支付 你 这 古尔登 .

付你金币。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɔːk] - [ˈmeɪkər] [ˈstʌmbld] [aʊt] .

“ **The little clock - maker stumbled out .**

“ 这 小的 钟 - 制造商 踉跄 出去 .

小钟表匠跌跌撞撞地走了出去。

“ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

“ **Anything but that — anything but that !**

“ 任何事物 但 那 — 任何事物 但 那 !

“什么都行，就是别那样——什么都行，就是别那样！”

“ [hiː; hi] [kept] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

“ **he kept mumbling over and over to himself on his way home .**

“ 他 保留 喃喃自语 超过 和 超过 到 他自己 在 他的 方式 家 .

“他在回家的路上一直喃喃自语。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] -

**But as he passed the neighbor's58**

但 作为 他 通过了 这 -

但当他经过邻居家时，58

[haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd]

**house he saw the children at the window with their lighted candle and**

房子 他 锯 这 孩子们 在 这 窗户 和 他们的 照明 蜡烛 和

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈtruːd] [ˈsɪŋɪŋ] .

**he heard Trude singing .**

他 听到 特鲁德 歌唱 .

他走进屋子，看到孩子们在窗边点着蜡烛，还听到特鲁德在唱歌。

[ænd; ənd][sɒʊ][,aɪ 'ti:]    ['hæpənd]    [ðæt][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt]    [hu:]    [keɪm]    [frʌm; frəm][ðə; ði][ hɛə ]    [ˈrɑ:f]    ['kærid]  
**And so it happened that the servant who came from the Herr Graff carried**  
和 所以 它 发生 那 这 仆人 WHO 来了 从 这 先生 格拉夫 携带  
[ðə; ði][ɡɪft]    [kla:k]    [ə'weɪ]    [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;  
**the gift clock away with him ;**  
这 礼物 钟 离开 和 他 ;  
于是, 从伯爵府来的仆人就 把 那件礼物钟带走了;

[bʌt; bət][ðə; ði]    [kla:k]    -    ['meɪkər]    [wʊd]    [teɪk]    [bʌt; bət][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]    ['θaʊz(ə)nd]    ['ɡʊldən]    [ɪn]    ['peɪmənt] .  
**but the clock - maker would take but five of the thousand gulden in payment .**  
但 这 钟 - 制造商 会 拿 但 五 的 这 千 古尔登 在 支付 .  
但钟表匠只肯收一千古尔登中的五块作为报酬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt]    ['dɪsə'pɪəd]    [ʌp][ðə; ði]    [stri:t]    [ðə; ði]    [tʃaɪmz]    [kə'menst]    [tu:; tə]    [rɪŋ]  
**And as the servant disappeared up the street the chimes commenced to ring**  
和 作为 这 仆人 消失 向上 这 街道 这 编钟 开始 到 戒指  
[frʌm; frəm][ðə; ði]    [ɡreɪt]    [kə'θi:drəl] ,  
**from the great cathedral ,**  
从 这 伟大的 大教堂 ,  
当仆人消失在街道尽头时, 大教堂的钟声开始响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]    [stri:ts]    [ˈsʌd(ə)nli]    [br'keɪm]    ['nɔɪzi]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    ['meni]    ['pi:p(ə)l]    ['ɡoʊɪŋ]    ['ðɪðər] ,  
**and the streets suddenly became noisy with the many people going thither ,**  
和 这 街道 突然 成为 嘈杂 和 这 许多 人们 去 那里 ,  
['berɪŋ]    [ðer; ðər]    ['krɪsməs]    [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .  
**bearing their Christmas offerings .**  
轴承 他们的 圣诞节 供品 .  
街道上突然变得嘈杂起来, 许多人带着圣诞礼物前往那里。

“ [aɪ][hæv; həv]    [ɡɔ:n]    ['empti]    -    ['hændɪd]    [br'fɔ:r] ,    ”    [sed]    [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]    [kla:k]    -    ['meɪkər] ,    ['sædli] .  
“ **I have gone empty - handed before ,** ” **said the little clock - maker ,**    **sadly .**  
“ 我 有 已消失 空的 - 递交 前 , ” 说 这 小的 钟 - 制造商 , 令人遗憾的是 .  
“我以前也曾空手而归过,”小钟表匠悲伤地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ]    ['empti]    -    ['hændɪd]    [wʌns]    [ə'ɡen] .  
“ **I can go empty - handed once again .**  
“ 我 能 去 空的 - 递交 一次 再次 .  
“我可以再次空手而归。”

“ [ænd; ənd]    [ə'ɡen]    [hi:; hi]    ['bʌtnd]    [ʌp][hɪz; ɪz]    ['ɡreɪtkoʊt] .  
“ **And again he buttoned up his greatcoat .**  
“ 和 再次 他 纽扣 向上 他的 大衣 .  
“然后他又把大衣的扣子扣上了。”  
[æz; əz][hi:; hi]    [tɜ:rnd]    [tu:; tə]    [ʌt]    [hɪz; ɪz]    ['kʌbərd]    [dɔ:r]    [br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]    [aɪz]    [fel]    [ɑ:n][ðə; ði]  
**As he turned to shut his cupboard door behind him his eyes fell on the**  
作为 他 转向 到 关闭 他的 橱柜 门 在后面 他 他的 眼睛 跌倒 在 这  
['krɪsməs]    ['æp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]    [ɑ:d]    [ˈlɪt(ə)l]    [smaɪl]    [krept]    [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [maʊθ]  
**Christmas apple and an odd little smile crept into the corners of his mouth**  
圣诞节 苹果 和 一个 奇怪的 小的 微笑 悄悄地爬 进入 这 角落 的 他的 嘴  
[ænd; ənd]    [ˈlaɪtɪd]    [hɪz; ɪz]    [aɪz] .  
**and lighted his eyes .**  
和 照明 他的 眼睛 .  
当他转身关上身后的橱柜门时, 他的目光落在了圣诞苹果上, 嘴角浮现出一丝奇特的微笑, 眼睛也亮了起来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] — [maɪ]    [ˈdɪnər]    [fɔ:r; fər]    [tu:]    [deɪz] .  
“ **It is all I have — my dinner for two days .**  
“ 它 是全部 我 有 — 我的 晚餐 为了 二 天 .  
“这就是我全部的食物——我两天的晚餐。”

[aɪ] [wɪl] ['kæəri] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .  
**I will carry that to the Christ - child .**  
我 将要 携带 那 到 这 基督 - 孩子 ；

我会将这份心意带给圣婴耶稣。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , ['æftər][ɔːl] , [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .  
**It is better , after all , than going empty - handed .**  
它 是 更好的 , 后 全部 , 比 去 空的 - 递交 ；

毕竟，这总比空手而归要好。

” [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'θiːdrəl] [wen] ['hɜːmən] ['entərd]  
**” How full of peace and beauty was the great cathedral when Hermann entered**  
” 如何 满的 的 和平 和 美丽 曾是 这 伟大的 大教堂 什么时候 赫尔曼 进入  
[aɪ 'tiː] !  
**it !**  
它 ！

“赫尔曼进入大教堂时，教堂里充满了和平与美丽！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪpərz] ['bɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv]  
**There were a thousand tapers burning and everywhere the sweet scent of**  
那里 是 一个 千 锥形 燃烧 和 到处 这 甜的 香味 的  
[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡriːnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdn̩] ['ɔːltər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈhəʊli] ['mʌðər] and59  
**the Christmas greens — and the laden altar before the Holy Mother and59**  
这 圣诞节 青菜 — 和 这 满载 坛 前 这 圣 母亲 and59

成千上万支蜡烛在燃烧，到处弥漫着圣诞绿植的甜香——圣母像前摆满了圣物。

[tʃaɪld] .  
**Child .**  
孩子 ；

孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪtʃər] [ɡɪfts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] :  
**There were richer gifts than had been brought for many years :**  
那里 是 更富有 礼物 比 有 到过 带来 为了 许多 年 ；

今年收到的礼物比多年来都要贵重得多：

[ 'maːvləsli ] [rɔːt] ['ves(ə)lɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɪlvərsmɪθ] ；  
**marvelously wrought vessels from the greatest silversmiths ;**  
奇妙地 锻 船只 从 这 最 银匠 ；

出自最伟大银匠之手的精美绝伦的器皿；

[klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][sɪlk] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ；  
**cloth of gold and cloth of silk brought from the East by the merchants ;**  
布 的 金子 和 布 的 丝绸 带来 从 这 东方 经过 这 商人 ；

商人从东方带来的金丝织物和丝绸；

['pəʊəts][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['sɒŋz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɑːn][rɒʊlɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['pɑːrtʃmənt] ；  
**poets had brought their songs illuminated on rolls of heavy parchment ;**  
诗人 有 带来 他们的 歌曲 照明 在 卷 的 重的 羊皮纸 ；

诗人将他们的诗歌写在厚重的羊皮纸卷轴上，并配以精美的插图。

['peɪntəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] ['fæməli] ；  
**painters had brought their pictures of saints and the Holy Family ;**  
画家 有 带来 他们的 图片 的 圣徒 和 这 圣 家庭 ；

画家们带来了他们绘制的圣徒和圣家的画像；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
**even the King himself had brought his crown and scepter to lay before the**  
甚至 这 国王 他自己 有 带来 他的 王冠 和 权杖 到 躺 前 这

[tʃaɪld] .  
**Child .**  
孩子 ；

甚至连国王本人也带来了王冠和权杖，放在圣婴面前。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kla:k] - [ˈmeɪkər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn]  
**And after all these offerings came the little clock - maker , walking slowly down**  
和 后 全部 这些 供品 来了 这 小的 钟 - 制造商 , 步行 缓慢地 向下  
[ðə; ði] [ɔ:lɪŋ] , [daɪm] [aɪl] ,  
**the long , dim aisle ,**  
这 长的 , 暗淡 走道 ,

最后, 那位小钟表匠缓缓地沿着昏暗的长走廊走了过来。

[ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈæp(ə)l] .  
**holding tight to his Christmas apple .**  
保持 紧的 到 他的 圣诞节 苹果 .

紧紧抱着他的圣诞苹果。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:mər] [roʊz] ,  
**The people saw him and a murmur rose ,**  
这 人们 锯 他 和 一个 低语 玫瑰 ,

人们看见他, 便响起了一阵低语声。

[hʌmd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [klɪr] [ænd; ənd]  
**hummed a moment indistinctly through the church and then grew clear and**  
哼唱 一个 片刻 模糊不清 通过 这 教会 和 然后 生长 清除 和

[ɑ:rˈtɪkjuleɪt] :  
**articulate :**  
能言善辩 :

他哼着歌, 声音在教堂里模糊不清地响了一会儿, 然后变得清晰而洪亮:

“ [eɪm] !  
“ **Shame !**  
“ 耻辱 !

“耻辱!

[si:] , [hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kla:k] !  
**See , he is too mean to bring his clock !**  
看 , 他 是 也 意思是 到 带来 他的 钟 !

你看, 他太吝啬了, 连钟都不肯带!

[hi:; hi] [hɔ:dz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [hɔ:dz] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] .  
**He hoards it as a miser hoards his gold .**  
他 囤积物 它 作为 一个 吝啬鬼 囤积物 他的 金子 .

他像守财奴囤积黄金一样囤积它。

[si:] [wʌt] [hi:; hi] [brɪŋz] !  
**See what he brings !**  
看 什么 他 带来 !

看看他带来了什么!

[eɪm] !  
**Shame !**  
耻辱 !

耻辱!

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [ˈhɜ:mən] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ˈblaɪndli] , [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt]  
“ **The words reached Hermann and he stumbled on blindly , his head dropped**  
“ 这 字 达到 赫尔曼 和 他 踉跄 在 盲目地 , 他的 头 掉落

[ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,  
**forward on his breast ,**  
向前 在 他的 胸部 ,

“赫尔曼听到这些话, 踉跄着向前走, 头垂在胸前。”

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ðə; ði] [wei] .  
**his hands groping the way .**  
他的 双手 摸索 这 方式 .

他的双手摸索着前进。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [si:md] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] .

**The distance seemed interminable .**  
这 距离 似乎 没完没了 .

距离似乎永无止境。

[naʊ] [hi; hi] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [si:ts] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][step] ,

**Now he knew he was past the seats ; now his feet touched the first step ,**  
现在 他 知道 他 曾是 过去的 这 座位 ; 现在 他的 脚 感动 这 第一的 步 ,

他现在知道自己已经走过了座位；他的脚已经踏上了第一级台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈsev(ə)n][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .

**and there were seven to climb to the altar .**  
和 那里 是 七 到 爬 到 这 坛 .

共有七个人爬上祭坛。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] ?

**Would his feet never reach the top ?**  
会 他的 脚 绝不 抵达 这 顶部 ?

他的脚永远也够不到山顶吗？

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , ” [hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , -  
“ **One , two , three ,** ” **he counted to himself , 60**  
“ 一 , 二 , 三 , ” 他 计数 到 他自己 , -

“一、二、三,”他自言自语道，60

[ðen] [trɪpt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [fel] .

**then tripped and almost fell .**  
然后 绊倒了 和 几乎 跌倒 .

然后绊了一跤，差点摔倒。

“ [fɔ:ɹ] , [faɪv] , [sɪks] .

“ **Four , five , six** :  
“ 四 , 五 , 六 :

“四、五、六。

“ [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] .

“ **He was nearly there** :  
“ 他 曾是 几乎 那里 :

他几乎就要成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:ɹ] .

**There was but one more** .  
那里 曾是 但 一 更多的 .

只剩最后一个了。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [[eɪm] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [roʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]

**The murmur of shame died away and in its place rose one of wonder and**  
这 低语 的 耻辱 死亡 离开 和 在 它是 地方 玫瑰 一 的 想知道 和  
[ɔ:] .

**awe** .  
敬畏 .

羞愧的低语渐渐消失，取而代之的是惊奇和敬畏的低语。

[su:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] :

**Soon the words became intelligible :**  
很快 这 字 成为 可理解的 :

很快，这些词语变得清晰易懂了：

“ [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] !

“ **The miracle** !  
“ 这 奇迹 !

“奇迹！

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] !  
**It is the miracle !**  
它 是 这 奇迹 !

真是奇迹！

" [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [nelt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [kəˈθiːdrəl] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈpreɪ] .  
" **The people knelt in the big cathedral ; the bishop raised his hands in prayer .**  
" 这 人们 跪下 在 这 大的 大教堂 ; 这 主教 提高 他的 双手 在 祷告 .  
"人们跪在大教堂里；主教举起双手祈祷。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaːk] - [ˈmeɪkə] , [ ˈstʌmblɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [step] ,  
**And the little clock - maker , stumbling to the last step ,**  
和 这 小的 钟 - 制造商 , 踉跄 到 这 最后的 步 ,  
而那个小钟表匠，踉跄地走到了最后一步，

[lʊkt] [ʌp] [θruː] [dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [fɑːr] [daʊn]  
**looked up through dim eyes and saw the Child leaning toward him , far down**  
看起来 向上 通过 暗淡 眼睛 和 锯 这 孩子 倾斜 朝向 他 , 远的 向下  
[frʌm; frəm] [ˈmɛriːz] [ɑːrmz] ,  
**from Mary's arms ,**  
从 玛丽的 武器 ,  
他睁开昏暗的双眼，看到孩子正向他倾斜，离玛丽的怀抱很远。

[wɪð; wɪθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɡɪft] .  
**with hands outstretched to take his gift .**  
和 双手 伸展 到 拿 他的 礼物 .  
他伸出手接过礼物。

[ðæt] [naɪt] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈæftə] [ˈsʌpə] ,  
**That night , back in the kitchen of the lodge after supper ,**  
那 夜晚 , 后退 在 这 厨房 的 这 小屋 后 晚餐 ,  
那天晚上，晚饭后回到旅馆的厨房，

[ˈdeɪvɪd][tuːld][ðə; ði][ˈstoːri] [əˈɡen] [tuː; tə][dʒoʊˈhæənə][ænd; ənd] [ˈbɑːrni] .  
**David told the story again to Johanna and Barney .**  
大卫 讲述 这 故事 再次 到 约翰娜 和 巴尼 .  
大卫又把这个故事讲给了乔安娜和巴尼听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə] .  
**And when he had finished he saw them looking strangely at each other .**  
和 什么时候 他 有 完成的 他 锯 他们 寻找 奇怪的 在 每个 其他 .  
他讲完后，看到他们俩正奇怪地互相看着对方。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [dʒoʊˈhæənə] , [ˈθɔːtfəli] ,  
" **To think ,** " **said Johanna , thoughtfully ,**  
" 到 思考 , " 说 约翰娜 , 深思熟虑 ,  
"想想,"乔安娜若有所思地说。

" [wiːv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər][ɡɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
" **we've been living here for two years and we never got so much from the**  
" 我们已经 到过 活的 这里 为了 二 年 和 我们 绝不 得到 所以 很多 从 这  
[oʊld][mæn] .  
**old man .**  
老的 男人 .

“我们在这里住了两年，从来没有从这位老人那里得到过这么多东西。”

[ænd; ənd] [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈbʌndəld] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʌntʃ]  
**And who'd have thought to find such a tale bundled up in an old bunch**  
和 谁会 有 想法 到 寻找 这样的 一个 故事 捆绑式 向上 在 一个 老的 束  
[ʌv; əv] [ˈhiːðn] [rægz][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "  
**of heathen rags and language like him ? "**  
的 异教徒 破布 和 语言 喜欢 他 ? "  
谁会想到，在他这样一群穿着破旧异教服饰、说着异教语言的人身上，竟然藏着这样一个故事呢？

“ [ˈmeɪbi] , [naʊ] , [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhiːðŋ] [æɪ; ət][ɔːl] , ” [læft] [ˈbɑːrni] .  
“ **Maybe , now , he's not a heathen at all , ” laughed Barney .**  
“ 或许 , 现在 , 他是 不是 一个 异教徒 在 全部 , ” 笑了 巴尼 .  
“也许，现在他根本不是异教徒了，”巴尼笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -  
**And the others laughed with him . 61**  
和 这 其他的 笑了 和 他 . -  
其他人也跟着他笑了。 61

[vi:]  
**V**  
V  
V  
[ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒəjæb][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsæntə] [ˈklɔːz]  
**THE PATHWAY TO UNCLE JOAB AND A NEW SANTA CLAUS**  
这 路径 到 叔叔 约阿布 和 一个 新的 圣诞老人 条款  
通往约阿布叔叔和新圣诞老人的道路

[noʊ] [freɪ] [snoʊ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,  
**No fresh snow fell through the night ,**  
不 新鲜的 雪 跌倒 通过 这 夜晚 ,  
夜间没有下新雪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪvɪd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skiː] [ˈstræps][æɪ; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] [nekst]  
**and when David slipped his feet into the skee straps at the lodge door next**  
和 什么时候 大卫 滑倒了 他的 脚 进入 这 斯基 肩带 在 这 小屋 门 下一个  
[ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [ˈkrʌstɪd]  
**morning he was rejoiced to find that the snow had packed and crusted**  
早晨 他 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 这 雪 有 包装 和 结壳  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,  
**a little since the day before ,**  
一个 小的 自从 这 天 前 ,  
第二天早上，当大卫在小屋门口把脚伸进滑雪靴的绑带里时，他欣喜地发现，积雪比前一天已经压实结壳了一些。

[wɪtʃ] [ment] [ˈbetər] [ˈɡoʊɪŋ] .  
**which meant better going .**  
哪个 意思是 更好的 去 .  
这意味着情况会好转。

[əˈɡen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈevəɡriːnz]  
**Again he made for the crest of the hill beyond the first clump of evergreens**  
再次 他 制成 为了 这 波峰 的 这 爬坡道 超过 这 第一的 丛 的 常绿植物  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [stʊd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**and again he stood at the pinnacle of the ways and wondered which he**  
和 再次 他 站立 在 这 巅峰 的 这 方式 和 想知道 哪个 他  
[wʊd] [teɪk] .  
**would take .**  
会 拿 .  
他再次朝着山顶走去，越过第一丛常绿树，再次站在路的顶端，心想自己该走哪条路。

“ [aɪ] [maɪt] [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] — “ [aɪ] [maɪt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][aʊt] .  
“ **I might count , ” he laughed aloud — “ I might count them out .**  
“ 我 可能 数数 , ” 他 笑了 大声 — “ 我 可能 数数 他们 出去 .  
“我可能会数一数，”他大笑起来——“我可能会把它们都数出来。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈdɔːgərəl] , [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz]  
” And with that he fell into the school - boy doggerel , nearly as old as  
” 和 和 那 他 跌倒 进入 这 学校 - 男生 打油诗 , 几乎 作为 老的 作为  
[ˈbɔɪhʊd] [ɪtˈself] :  
boyhood itself :  
童年 本身 :

“说着说着，他就唱起了小学生写的打油诗，这种诗几乎和童年本身一样古老：

” [ˈiːni] — [ˈmiːni] — [ˈmaini] — [moʊ] . [kætʃ] — [ə; eɪ] [ˈnɪgər] — [baɪ][ðə; ði] —  
” Eeny — meeny — miny — mo . Catch — a nigger — by the —  
” 伊尼 — 小小 — 迷你 — 莫 : 抓住 — 一个 黑鬼 — 经过 这 —  
“点兵点将。抓住黑鬼——

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːp] .  
” He came to a sudden stop .  
” 他 来了 到 一个 突然 停止 :

他突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [kæmp] , [wer] [ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [mɑːrkt] [ðə; ði]  
In the direction of the lumber - camp , where the evergreens marked the  
在 这 方向 的 这 木材 - 营 , 在哪里 这 常绿植物 标记 这  
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,  
beginning of the road ,  
开始 的 这 路 ,  
朝着伐木营地的方向走，那里常绿树木标志着道路的起点，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈskwɜːrəl] .  
he had caught a glimpse of a gray squirrel .  
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 灰色的 松鼠 :

他瞥见了一只灰松鼠。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] a62  
Was it a62  
曾是 它 a62

是a62吗？

[ˈriːəl] [ˈskwɜːrəl] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈferi] [əˈɡen] ?  
real squirrel this time , or was it the locked - out fairy again ?  
真实的 松鼠 这 时间 , 或者 曾是 它 这 已锁定 - 出去 仙女 再次 ?  
这次是真的松鼠，还是又被锁在门外的仙女？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .  
There was not a minute to be lost .  
那里 曾是 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 .  
一分钟都不能浪费。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .  
He must find out .  
他 必须 寻找 出去 :

他必须查明真相。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [snoʊ] [hiː; hi][slɪd] ,  
Over the unbroken snow he slid ,  
超过 这 未破 雪 他 滑行 ,  
他滑过厚厚的积雪，

[ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌməks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr]  
balancing himself carefully when he came to the hummocks made by the wind or  
平衡 他自己 小心 什么时候 他 来了 到 这 小丘 制成 经过 这 风 或者  
[ˈfɔːlən] [triːz] ,  
fallen trees ,  
倒下 树木 ,

当他走到风吹形成的土堆或倒下的树木堆时，他小心翼翼地保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [greɪ] ['fɪɡjər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
his eyes coming back constantly to the little gray figure before him .

他的 眼睛 未来 后退 不断地 到 这 小的 灰色的 数字 前 他 .

他的目光总是不由自主地回到眼前那个灰色的小身影身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] , [ʌndər][ə; eɪ] [griːn] [baʊ] ,  
It was sitting erect now , under a green bough ,

它 曾是 坐着 直立 现在 , 在下面 一个 绿色的 买 ,

它现在直立着，位于一根绿枝下。

[ə'pærəntli] ['bɪzi] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [kəʊn] .  
apparently busy investigating the contents of a pine cone .

显然 忙碌的 调查 这 内容 的 一个 松树 锥体 .

显然正忙着研究松果里的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['derɪd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]  
But just as David had made up his mind that this time it was a real

但 只是 作为 大卫 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 时间 它 曾是 一个 真实的

['skwɜːrəl] ,  
squirrel ,

松鼠 ,

但就在大卫确信这次是只真正的松鼠时，

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['fɜːri] [pɔː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr] [ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [sə'luːt] ,  
up went the furry paw to an ear in unmistakable salute ,

向上 去 这 毛茸茸的 爪子 到 一个 耳朵 在 毋庸置疑 礼炮 ,

毛茸茸的爪子抬起来，对着耳朵行了一个醒目的敬礼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -  
just as the locked - out fairy had done when he hopped from the window -

只是 作为 这 已锁定 - 出去 仙女 有 完毕 什么时候 他 跳跃 从 这 窗户 -

[ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .  
ledge of the lodge .

壁架 的 这 小屋 .

就像被锁在门外的仙子从小屋的窗台上跳下来一样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [set] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] [aʊt] [streɪt] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]  
Then , with ears set back and tail out straight behind , the squirrel flew down the

然后 , 和 耳朵 放 后退 和 尾巴 出去 直的 在后面 , 这 松鼠 飞翔 向下 这

[hɪl] .  
hill .

爬坡道 .

然后，松鼠耳朵向后贴着，尾巴笔直地向后伸去，飞下了山坡。

[ə'weɪ] [went] ['deɪvɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tæsl̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] - [kæp] [aʊt][æz; əz] [streɪt]  
Away went David after him , the tassel of his toboggan - cap out as straight

离开 去 大卫 后 他 , 这 流苏 的 他的 雪橇 - 帽 出去 作为 直的

[æz; əz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [teɪl] .  
as the squirrel's tail .

作为 这 松鼠的 尾巴 .

大卫追着他走了，他的雪橇帽上的流苏像松鼠的尾巴一样笔直地伸了出来。

['nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪs] .  
Never was there such a race .

绝不 曾是 那里 这样的 一个 种族 .

历史上从未有过这样的比赛。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ˈbræntɪz] ； [ðeɪ] [liːpt] [drifts] ； [ðeɪ] [spʌn] [laɪk] [tɑːps] [əˈraʊnd]  
**They dodged trees and fallen branches ; they leaped drifts ; they spun like tops around**  
他们 躲避 树木 和 倒下 分支 ； 他们 跳跃 漂移 ； 他们 旋转 喜欢 最高额 大约  
[ðə; ði] [ˈkɜːvz] .  
**the curves** .  
这 曲线 .

它们躲避树木和掉落的树枝；它们跃过积雪；它们像陀螺一样绕着弯道旋转。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈferɪz] [hiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv]  
**Sometimes David was so close upon the fairy's heels that he could almost have**  
有时 大卫 曾是 所以 关闭 之上 这 仙女的 高跟鞋 那 他 可以 几乎 有  
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪŋ] - [keɪn] ,  
**touched him with the end of his steering - cane** ,  
感动 他 和 这 结尾 的 他的 转向 - 甘蔗 ,  
有时大卫离仙女的脚后跟如此之近，几乎可以用拐杖的末端碰到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [skiː] ,  
**but the next moment he generally lost his balance and slipped a skee** ,  
但 这 下一个 片刻 他 一般来说 丢失的 他的 平衡 和 滑倒了 一个 斯基 ,  
但下一刻他便失去了平衡，滑倒了。

[ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] crusty63  
**and head over heels he would go in the crusty63**  
和 头 超过 高跟鞋 他 会 去 在 这 crusty63  
他会彻底沦陷于crusty63之中。

[snəʊ] .  
**snow** .  
雪 .  
雪。

[wen] [hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈferɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈjaːdz] [əˈhed] ,  
**When he righted himself the fairy was always yards ahead** ,  
什么时候 他 右 他自己 这 仙女 曾是 总是 码 前方 ,  
当他站稳脚跟时，仙女总是已经领先他好几码远了。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət]  
**sitting with his shoulders all hunched up as if he were laughing silently at**  
坐着 和 他的 肩膀 全部 弓着背 向上 作为 如果 他 是 笑 默默 在  
[ˈdeɪvɪdz] [ˈtʌmb(ə)] .  
**David's tumble** .  
大卫的 翻滚 .

他耸着肩坐着，仿佛在默默地嘲笑大卫的摔倒。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgaːt][hɪz; ɪz][destɪˈneɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]  
**So exciting was the whole race that David entirely forgot his destination until he**  
所以 激动人心 曾是 这 所有的 种族 那 大卫 完全 忘了 他的 目的地 直到 他  
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfəʊnd] [hɪm'self] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbʌmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈkæbɪnz] ,  
**suddenly found himself almost bumping a corner of one of the lumber cabins** ,  
突然 成立 他自己 几乎 碰撞 一个 角落 的 一 的 这 木材 小木屋 ,  
整个比赛太刺激了，以至于大卫完全忘记了目的地，直到他突然发现自己差点撞到一间木屋的角上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .  
**and the fairy nowhere in sight** .  
和 这 仙女 无处 在 视线 .

仙女却不见踪影。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,  
**He stopped a minute for breath and to wonder what he would do** ,  
他 停止 一个 分钟 为了 气息 和 到 想知道 什么 他 会 做 ,  
他停下来喘了口气，思考着自己接下来该怎么办。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈsɪlvəri] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .  
**when he heard the soft , silvery notes of a violin .**  
什么时候 他 听到 这 柔软的 , 银色 笔记 的 一个 小提琴 .

当他听到小提琴柔和、银铃般的音符时。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]  
**The music was coming from inside that very cabin , and a voice was**  
这 音乐 曾是 未来 从 里面 那 非常 舱 , 和 一个 嗓音 曾是  
[ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz] [wel] .  
**humming softly as well .**  
哼唱 轻轻 作为 出色地 .

音乐就是从那间小木屋里传出来的，同时还有人轻轻地哼着歌。

[ˈdeɪvɪd] [mu:vd] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈhoʊpɪŋ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][tɔ:l] [ˈɪnʌf]  
**David moved round to one of the windows , hoping he might be tall enough**  
大卫 已搬 圆形的 到 一 的 这 视窗 , 希望 他 可能 是 高的 足够的  
[tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,  
**to look in ,**  
到 看 在 ,

大卫绕到其中一扇窗户前，希望自己个子够高，能往里看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ledʒ]  
**but the snow had drifted away from that side and he missed the ledge**  
但 这 雪 有 漂移 离开 从 那 边 和 他 错过 这 壁架  
[baɪ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .  
**by several inches .**  
经过 一些 英寸 .

但是雪已经从那边飘走了，他离岩架只有几英寸远。

[ˌaɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,  
**It occurred to him , however ,**  
它 发生 到 他 , 然而 ,

然而，他突然想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ˌaɪˈti:][hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli] [ˈdrɪftɪd] [tɔ:rd]  
**that if the snow had drifted from this end it had probably drifted toward**  
那 如果 这 雪 有 漂移 从 这 结尾 它 有 大概 漂移 朝向  
[ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**the other .**  
这 其他 .

如果雪是从这头飘来的，那它很可能也会飘向另一头。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪˈti:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .  
**He would try it , at any rate .**  
他 会 尝试 它 , 在 任何 速度 .

无论如何，他都会尝试一下。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] ,  
**Round the cabin he went , and , sure enough ,**  
圆形的 这 舱 他 去 , 和 , 当然 足够的 ,

他绕着小屋走了一圈，果然不出所料，

[ðer; ðər][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [hæf] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hi:; hi]  
**there the snow had piled up half - way to the window and David found he**  
那里 这 雪 有 堆积 向上 一半 - 方式 到 这 窗户 和 大卫 成立 他  
[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .  
**could look in comfortably .**  
可以 看 在 舒适地 .

雪已经堆积到窗户一半的高度，大卫发现他可以很舒服地向里张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,  
**There was a great fire blazing inside** ,  
那里 曾是 一个 伟大的 火 炽烈 里面 ,  
里面燃起了熊熊大火,

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][sæt][æŋ; ən][oʊld][ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [her] [ænd; ənd] [baɪd] [ˈdeɪvɪd]  
**and by it sat an old negro with the whitest hair and beard David**  
和 经过 它 卫星 一个 老的 黑人 和 这 最白 头发 和 胡须 大卫  
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .  
**had ever seen** .  
有 曾经 已见 .  
旁边坐着一位老黑人，他有着大卫见过的的最白的头发和胡须。

[ə; eɪ] [ˈfɪdl] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] lovingly64  
**A fiddle was tucked under his chin and slowly and lovingly64**  
一个 小提琴 曾是 塞进去 在下面 他的 下巴 和 缓慢地 和 lovingly64  
他的下巴下夹着一把小提琴，缓慢而深情地.....64

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,  
**he was bowing the melody from it** ,  
他 曾是 鞠躬 这 旋律 从 它 ,  
他正用弓弦演奏着那首曲子的旋律。

[waɪl] [wʌn] [fʊt] [ˈpætɪd] [ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] ,  
**while one foot patted the time on the floor and a plaintive** ,  
尽管 一 脚 轻拍 这 时间 在 这 地面 和 一个 哀怨 ,  
一只脚在地板上拍打着时间，发出哀怨的声音，

[ˈmeləʊ] [vɔɪs] [pʊt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .  
**mellow voice put words to the music** .  
醇厚 嗓音 放 字 到 这 音乐 .  
柔和的嗓音为音乐填词。

[ˈdeɪvɪd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] :  
**David listened for the words and caught them** :  
大卫 听着 为了 这 字 和 捕捉 他们 :  
大卫侧耳倾听，听清了这些话：

“ [jeə] [kʌm] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɑː] — [ə; eɪ] - [ˈstʌmbəlɪn] - [truː][diː][dɑːrk] ,  
“ **Yeah come - a - No - ah — a - stumblin ' tru de dark** ,  
“ 是的 来 - 一个 - 不 - 啊 — 一个 - 踉跄踉 - 真 德 黑暗的 ,  
“是啊，来到诺亚——在黑暗中跌跌撞撞，

[wɪf] - [æŋ; ən] - [wɪf] [neɪlz] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪld] [hiˈself] [æŋ; ən][ɑːrk] .  
**Wif hammah an ' wif nails - to - a - build hisself an ark** .  
妻子 - 一个 - 妻子 指甲 - 到 - 一个 - 建造 他自己 一个 方舟 .  
Wif hammah 和 wif nails-to-a-build hisself an ark.

[æŋ; ən] - - [ə; eɪ] - [jeə] [kʌm] [diː] - - [tuː] - [ə; eɪ] - [baɪ] [tuː] ,  
**An ' - a - yeah come de an'mals - two - a - by two** ,  
一个 - - 一个 - 是的 来 德 - - 二 - 一个 - 经过 二 ,  
An'-a-yeah come de an'mals-two-a-by two,

[diː] - - [mɑː] - - — [æŋ; ən] - [diː] [kɪk] - [kæŋgəˈruː] .  
**De Yippo - ma - pot'mus — an ' de kick - kangaroo** .  
德 - - 玛 - - — 一个 - 德 踢 - 袋鼠 .  
De Yippo-ma-pot'mus——一只踢袋鼠。

” [ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [ˈslʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋəʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri]  
” **The bowing suddenly stopped and David was conscious of a pair of very**  
” 这 鞠躬 突然 停止 和 大卫 曾是 有意识的 的 一个 一对 的 非常  
[waɪt] [ˈaɪ,bɔːlz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .  
**white eyeballs looking at him through the glass .**  
白色的 眼球 寻找 在 他 通过 这 玻璃 .  
“鞠躬的动作突然停止了，大卫意识到有一双非常白的眼睛正透过玻璃看着他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]  
**For the space of a breath or more David was not at all sure that he**  
为了 这 空间 的 一个 气息 或者 更多的 大卫 曾是 不是 在 全部 当然 那 他  
[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ðæt] [streɪndʒ] ,  
**wanted to get any nearer that strange ,**  
通缉 到 得到 任何 更近 那 奇怪的 ,  
那一瞬间，大卫完全不确定自己是否想再靠近那个陌生人。

[bent] [oʊld] [ˈfɪɡjər] .  
**bent old figure .**  
弯曲 老的 数字 .  
佝偻的老身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˌɪnˈsaɪd] .  
**He was almost sure that he did not want to go inside .**  
他 曾是 几乎 当然 那 他 做过 不是 想 到 去 里面 .  
他几乎可以肯定自己不想进去。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .  
**Not that he was afraid .**  
不是 那 他 曾是 害怕的 .  
倒不是他害怕。

[oʊ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !  
**Oh no , indeed !**  
哦 不 , 的确 !  
哦，不！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .  
**He was not in the least bit afraid ; there was nothing to be afraid of .**  
他 曾是 不是 在 这 至少 少量 害怕的 ; 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .  
他一点也不害怕；没什么好怕的。

[ˈiːv(ə)n] [dʒoʊˈhæənə] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːrmf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] -  
**Even Johanna had not said anything harmful about the old cook at the lumber -**  
甚至 约翰娜 有 不是 说 任何事物 有害 关于 这 老的 厨师 在 这 木材 -  
[kæmp] .  
**camp .**  
营 .  
就连约翰娜也没有说过伐木场老厨子的任何坏话。

[ˌnevərðəˈles] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstriəs] ,  
**Nevertheless , there was something mysterious ,**  
尽管如此 , 那里 曾是 某物 神秘 ,  
然而，其中却有些神秘之处。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪŋki] - [blæk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her]  
**something not altogether inviting about that inky - black face with the white hair**  
某物 不是 共 邀请 关于 那 墨色 - 黑色的 脸 和 这 白色的 头发  
[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈaɪ,bɔːlz] .  
**and rolling eyeballs .**  
和 滚动 眼球 .  
那张漆黑的脸，配上白发和转动的眼球，总感觉不太讨人喜欢。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː]  
**David was speedily withdrawing himself , having decided that there was great virtue**  
大卫 曾是 迅速地 撤退 他自己 , 拥有 决定 那 那里 曾是 伟大的 美德

[ɪn] [ˈdɪstəns] ,  
**in distance ,**  
在 距离 ,

大卫迅速撤离，他认为保持距离大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] cabin65  
**when he heard the creak of the cabin65**  
什么时候 他 听到 这 吱嘎声 的 这 cabin65

当他听到小木屋吱呀作响时65

[dɔːr] .  
**door .**  
门 .

门。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] , [ˈfɪdl] [ɪn][hænd] , [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .  
**In a trice the old negro , fiddle in hand , appeared around the corner .**  
在 一个 瞬间 这 老的 黑人 , 小提琴 在 手 , 出现 大约 这 角落 .

转眼间，那个老黑人手里拿着小提琴，出现在街角。

“ [wɑː] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - , [ˈhʌni] ?  
” **Wha you goin ' , honey ?**  
” 世界卫生组织 你 去 - , 蜂蜜 ?

“你要去哪儿，宝贝？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [rɪˈɡret] [ˈoʊvər] [ˈdeɪvɪdz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .  
” **There was unmistakable regret over David's retreating figure .**  
” 那里 曾是 毋庸置疑 后悔 超过 大卫的 撤退 数字 .

“大卫离去的背影中流露出明显的惋惜之情。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”  
” **Why — why , I'm just going back where I came from .** ”  
” 为什么 — 为什么 , 我是 只是 去 后退 在哪里 我 来了 从 . ”

“为什么——为什么，我只是想回到我来的地方。”

“ [wɑː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?  
” **Wha you come from ?**  
” 世界卫生组织 你 来 从 ?

你来自哪里？

“ [ˈdeɪvɪd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈdaːki] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [kɑːmprɪˈhendɪŋli] . “  
” **David pointed upward and the old darky nodded comprehendingly .** “  
” 大卫 尖 向上 和 这 老的 黑人 点头 理解地 . ”

大卫指了指上方，那位黑人老人领会地点了点头。

- [perz] [tuː; tə][em ˈiː][dæt][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ˈfɜː , ˈfɛr][ə; eɪ] [lɪ] - [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [den] [tɜːrn] -  
’ **Pears to me dat am a long way fer a li'l ' boy to come an ' den turn ' .**  
- 梨 到 我 数据 是 一个 长的 方式 fer 一个 小 - 男生 到 来 一个 - 丹 转动 -  
[baʊt] [æn; ən] - [ɡoʊ] [raɪt] [hoʊm] .  
**bout an ' go right home .**  
回合 一个 - 去 正确的 家 .

在我看来，对于一个小男孩来说，来这么远的地方，然后转身就回家，实在太不合适了。

[kʌm] [ɪn] , [ˈhʌni] , [æn; ən] - [ˈʌŋk(ə)] - [pleɪ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - [ˈlaɪvli] [ɑːn][diː][oʊl] [ˈfɪdl] .  
**Come in , honey , an ' Uncle Joab'll play you somethin ' lively on de ole fiddle .**  
来 在 , 蜂蜜 , 一个 - 叔叔 - 玩 你 某物 - 热闹 在 德 奥莱 小提琴 .

进来吧，宝贝，乔布叔叔会用他的老提琴为你演奏一首欢快的曲子。

” [ˈdeɪvɪd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
” **David** **hesitated** , **but** **only** **for** **an** **instant** .

” 大卫 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

大卫犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ðər; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈhaɪnd] .  
**There** **was** **something** **too** **lonely** **and** **appealing** **about** **the** **man** **to** **be** **denied** .

那里 曾是 某物 也 孤独 和 上诉 关于 这 男人 到 是 否认 .

这个男人身上有一种太过孤独又太过吸引人的气质，让人无法抗拒。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,  
**David** **was** **still** **not** **at** **all** **sure** **that** **he** **wanted** **to** **go** ,

大卫 曾是 仍然 不是 在 全部 当然 那 他 通缉 到 去 ,

大卫仍然不太确定自己是否想去。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kʊk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .  
**even** **while** **he** **was** **following** **the** **lumber** **cook** **round** **to** **the** **door** .

甚至 尽管 他 曾是 下列的 这 木材 厨师 圆形的 到 这 门 .

即使他当时正跟着伐木工厨师绕到门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzɪŋli] [ˈkoʊzi][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪnˈsaɪd] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]  
**It** **was** **surprisingly** **cozy** **and** **cheerful** **inside** , **perhaps** **because** **of** **the** **open**

它 曾是 出奇 舒适 和 快乐 里面 , 也许 因为 的 这 打开

[ˈfaɪər] ,  
**fire** ,

火 ,

屋内出乎意料地温馨舒适，或许是因为壁炉的缘故吧。

[ðə; ði] [strips] [ʌv; əv][paɪn] [koʊnz] , [hʌskt] [kɔːrn] ,  
**the** **strips** **of** **pine** **cones** , **husked** **corn** ,

这 条状物 的 松树 圆锥体 , 去壳 玉米 ,

松果条、去皮玉米、

[ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ ˈberɪz ] [ðæt] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ænd; ənd][ ˈræftəz ] .  
**and** **bunches** **of** **colored** **berries** **that** **decorated** **the** **walls** **and** **rafters** .

和 成捆 的 有色 浆果 那 装饰 这 墙壁 和 椽子 .

还有成串的彩色浆果装饰着墙壁和椽子。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒəjæb] [kɔːt] [ˈdeɪvɪdz] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈkjʊəriəs] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .  
**Uncle** **Joab** **caught** **David's** **wondering** , **curious** **gaze** , **and** **he** **chuckled** .

叔叔 约阿布 捕捉 大卫的 好奇 , 好奇的 目光 , 和 他 轻笑 .

约押叔叔察觉到大卫疑惑的目光，便轻笑起来。

” [ˈjəz] , [dæts] [pɑːp] - [kɔːrn] , [ˈhʌni] .  
” **Yas** , **dat's** **pop** - **corn** , **honey** .

” 亚斯 , 数据 流行音乐 - 玉米 , 蜂蜜 .

“是的，那是爆米花，亲爱的。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ˈʌŋk(ə)l] - [hæv; həv][sʌm; səm][ə; eɪ] - [ˈpɑːpɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈoʊvər] [ˈdɛsi]  
**An** ' **I** **reckon** **Uncle** **Joab'll** **have** **some** **a** - **poppin** ' **for** **you** **over** **dese**

一个 - 我 估计 叔叔 - 有 一些 一个 - poppin - 为了 你 超过 这些

我估计约阿布叔叔会因为这点事儿好好教训你一顿。

[jeə]  
**yeah**

是的

是的

[kəʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] . ” -  
**coals** **in** **a** **jiffy** . ” **66**

煤炭 在 一个 瞬间 . ” -

煤炭很快就到手了。”66

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈstɪfli] [ðə; ði] [hju:n] ,  
He mounted stiffly the hewn ,  
他 安装 僵硬地 这 凿 ,  
他僵硬地骑上了那艘凿成的船,

[ˈpɑ:lɪft] [stʌmp] [ðæt] [dɪd] [ˈsɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [pɒld] [daʊn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .  
polished stump that did service for a stool and pulled down two of the ears .  
抛光 树桩 那 做过 服务 为了 一个 凳子 和 拉 向下 二 的 这 耳朵 .  
被磨光的树桩充当了凳子，还拉倒了两只耳朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [ˈpɑ:pər] [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ]  
From the corner of the fireplace he brought a corn - popper and , sitting  
从 这 角落 的 这 壁炉 他 带来 一个 玉米 - 爆米花 和 , 坐着  
[daʊn] ,  
down ,  
向下 ,

他从壁炉角落里拿出一个爆米花机，然后坐了下来，  
[hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði][kɔ:rn][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [təˈgeðər] .  
he commenced to shell the corn by rubbing the ears together .  
他 开始 到 壳 这 玉米 经过 擦 这 耳朵 一起 .  
他开始通过摩擦玉米穗来剥玉米。

[ˈdeɪvɪd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .  
David drew up a chair near by and watched him with growing interest .  
大卫 画 向上 一个 椅子 靠近 经过 和 观看 他 和 生长 兴趣 .  
大卫拉过一把椅子坐在旁边，饶有兴趣地看着他。

[wen] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [feld] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒəjæb] [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ ʌnˈbə:nd ] [wʊd] [frʌm; frəm]  
When the corn was shelled Uncle Joab raked away the unburned wood from  
什么时候 这 玉米 曾是 带壳 叔叔 约阿布 耙过的 离开 这 未燃烧 木头 从  
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
the fire ,  
这 火 ,  
玉米脱粒后，约押叔叔把火堆里没烧完的木头耙走。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [koʊl] .  
leaving a bed of the red coals .  
离开 一个 床 的 这 红色的 煤炭 .  
留下一堆红色的煤渣。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hi:; hi] [held] [ðə; ði][kɔ:rn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pər] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .  
Over this he held the corn , shaking the popper gently from side to side .  
超过 这 他 握住 这 玉米 , 摇晃 这 爆米花 轻轻地 从 边 到 边 .  
他将玉米放在上面，轻轻地左右摇晃爆米花机。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [teɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][snæp] - [snæp] - [snæp][ʌv; əv]  
In less time than it takes for the telling sounded the snap - snap - snap of  
在 较少的 时间 比 它 需要 为了 这 讲述 听起来 这 折断 - 折断 - 折断 的  
[ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈkə:nəlz] ,  
the bursting kernels ,  
这 爆发 内核 ,  
还没等我说完，就听到了玉米粒爆裂的啪嗒啪嗒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒəjæb][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsnoʊ] [ˈkɑːntents][ˈɪntuː][æn; ən]  
**and in a moment more Uncle Joab had turned the snowy contents into an**  
和 在 一个 片刻 更多的 叔叔 约阿布 有 转向 这 下雪的 内容 进入 一个  
[ˈɜːrθn] [boʊl] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈdeɪvɪdʒ] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]  
**earthen bowl and laid it on David's knee with a small dish of salt and**  
土 碗 和 铺设 它 在 大卫的 膝盖 和 一个 小的 盘子 的 盐 和  
[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] “ [goʊ] [əˈhed] .  
**the invitation to “ Go ahead .**  
这 邀请 到 “ 去 前方 .

片刻之后，约押叔叔把雪白的东西装进一个陶碗里，放在大卫的膝盖上，旁边放着一小碟盐，并邀请他“去吧”。  
“ [ðen] [hiː; hi] [tɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [əˈgen] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈmjuːzɪk] .  
**“ Then he took up his fiddle again and played the promised music .**  
” 然后 他 采取 向上 他的 小提琴 再次 和 玩 这 承诺 音乐 .  
“然后他又拿起小提琴，演奏了之前答应乐曲。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪg] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] ,  
**It was a jig , such a rollicking ,**  
它 曾是 一个 夹具 , 这样的 一个 欢快的 ,  
那是一首欢快的吉格舞曲，真是热闹非凡。

[ker] - [friː] [dʒɪg] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]  
**care - free jig that before it was finished David found himself wondering how in the**  
关心 - 自由的 夹具 那 前 它 曾是 完成的 大卫 成立 他自己 好奇 如何 在 这  
[wɜːrld] [hiː; hi] [ˈevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .  
**world he ever hesitated about coming in .**  
世界 他 曾经 犹豫了一下 关于 未来 在 .  
轻松愉快的吉格舞还没结束，大卫就纳闷自己当初怎么会犹豫要不要进来。

[waɪ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [laɪk] [hɪmˈself] ,  
**Why , here was nothing but another boy like himself ,**  
为什么 , 这里 曾是 没有什么 但 其他 男生 喜欢 他自己 ,  
为什么呢？ 这里除了另一个和他一样的男孩，什么也没有。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɡroʊn] [oʊld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .  
**a boy grown old before he had grown up .**  
一个 男生 生长 老的 前 他 有 生长 向上 .  
一个还没长大就老了的男孩。

“ [laɪk] [dæt][kɔːrn] , [ˈhʌni] ?  
**“ Like dat corn , honey ?**  
” 喜欢 数据 玉米 , 蜂蜜 ?  
“喜欢那种玉米吗，亲爱的？ ”

[wɔːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [jeə] - [raʊnd] -  
**Wall , you come along yeah ' round Chris'mus**  
墙 , 你 来 沿着 是的 - 圆形的 -  
墙，你过来，是的，在克里斯姆斯附近

[æn; ən] - [ˈʌŋk(ə)] - [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] - [bɔːlz] . “ -  
**an ' Uncle Joab'll make you some m'lasses balls . ” 67**  
一个 - 叔叔 - 制作 你 一些 - 球 . “ -  
约押叔叔会给你做一些小姐的球。”67

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] .  
**A sigh escaped with the promise .**  
一个 叹 逃脱 和 这 承诺 .  
伴随着这番承诺，一声叹息从他耳中逸出。

“ [ˈlɔːdi] — - — [jeə] !  
**“ Lordy — Chris'mus — yeah !**  
” 老天 — - — 是的 !  
“我的天哪——圣诞节——耶！ ”

- [si:m] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [hæb] ['eni] - [sɛns] [aɪ] [left] [oʊl] -  
**Doan't seem like I done hab any Chris'mus sence I left ole Virginy** .  
- 似乎 喜欢 我 完毕 哈布 任何 - 感觉 我 左边 奥莱 - .

自从离开弗吉尼亚州后，我好像就没过过圣诞节了。

[si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:] [dʌn] [froʊz] [stɪf] - [ɛ'foʊ] - ['evər] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] ['dɛsi] [jeə]  
**Seems like it done froze stiff ' fo ' ever it got to dese yeah**  
似乎 喜欢 它 完毕 冻住了 僵硬的 - fo - 曾经 它 得到 到 这些 是的

好像它已经永远僵硬地冻住了，是的

[pɑ:rts] .  
**parts** .  
部分 .

部分。

" ['dɛrɪd] [læft] [æ; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['hju:mər] .  
" **David laughed at the old man's humor** .  
" 大卫 笑了 在 这 老的 男人的 幽默 .

大卫被老人的幽默逗笑了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .  
**It had seemed just that way to him a few days ago** .  
它 有 似乎 只是 那 方式 到 他 一个 很少 天 前 .

几天前，他也是这么想的。

" ['kudnt] [wi:; wi] [θɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] . "  
" **Couldn't we thaw it out ? " he asked** . "  
" 不能 我们 解冻 它 出去 ? " 他 问 . "

“我们能不能把它解冻？”他问道。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [lɑ:t] [oʊ] - [wɔ:rm] ['fi:lɪnz] , [ˈhʌni] , [æn; ən] - [kaɪnd] [foʊks] , [aɪ] ['rekən] .  
' **Twould take a monstrous lot o ' warm feelin's , honey , an ' kind folks , I reckon** .  
- 特沃德 拿 一个 滔天 很多 o - 温暖的 感觉 , 蜂蜜 , 一个 - 种类 各位 , 我 估计 .

“亲爱的，我想这需要很多很多温暖的感情和善良的人。”

[æn; ən] - [ju:d] [nɑ:t] [faɪnd] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -  
**An ' you'd not find ' em a - hangin '**  
一个 - 你会 不是 寻找 - 呃 一个 - 悬挂 -

你不会看到他们被吊死。

- [raʊnd] [lu:s] [jeə] [ɪn] [di:] - .  
**' round loose yeah in de wintah** .  
- 圆形的 松动的 是的 在 德 - .

'round loose yeah in de wintah.

[waɪ] , [di:rz] [noʊ] [mɔ:r] - [en] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɔ:l] ['mezərd] [æn; ən] - [mɪkstɪd] ;  
**Why , dere's no more ' n a han'ful of us , all measured an ' mixed ;**  
为什么 , 那里 不 更多的 - n 一个 - 的 我们 , 全部 测量 一个 - 混合 ;

为什么，我们不再是“一小撮人”，而是各种各样、形形色色的人了；

[æn; ən] - [æz; əz] [fɜ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [di:rz] [nɑ:t] [wʌn] [ə; eɪ] - ['spi:kɪn] - [tu:; tə] [ə'hʌðər] .  
**an ' as fur as I know dere's not one a - speakin ' to another** .  
一个 - 作为 毛皮 作为 我 知道 那里 不是 一 一个 - 说话 - 到 其他 .

据我所知，它们之间并没有交流。

" ['dɛrɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] .  
" **David shook his head solemnly** .  
" 大卫 摇晃 他的 头 庄严地 .

大卫郑重地摇了摇头。

" [ðæts] [nɑ:t] [mʌt] [laɪk] ['krɪsməs] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)] ['dʒəjæb] ?  
" **That's not much like Christmas , is it , Uncle Joab ?**  
" 那就是 不是 很多 喜欢 圣诞节 , 是 它 , 叔叔 约阿布 ?

“这可不像圣诞节啊，乔布叔叔？”

[nɑ:t] [mʌtʃ] - [gʊd] - [wɪl] - [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['nebəz] .  
**Not much ' good - will ' when you don't know your neighbors .**  
不是 很多 - 好的 - 将要 - 什么时候 你 不 知道 你的 邻居 .

如果你不了解你的邻居，就很难产生“善意”。

" [ðə; ði][oʊld][ 'dɑ:ki ] [grʌntɪd] , [ðen] [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] . “  
**” The old darky grunted , then he chuckled . ”**  
” 这 老的 黑人 哼哼 , 然后 他 轻笑 . ”

“那个老黑鬼哼了一声，然后轻笑了一声。”

- [perz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts] [di:] ['krɪte] [dæt][get][ɑ:n]  
**' Pears to me it's de critters dat get on**  
- 梨 到 我 它是 德 小动物 数据 得到 在

对我来说，梨子是那些爬上来的动物。

[jeə] [mɔ:r] ['foʊksi] [den] [di:] ['ri:əl] [foʊks] — [æn; ən] - [dæt][pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [maɪ]  
**yeah more folksy den de real folks — an ' dat put me in mind of a story my**  
是的 更多的 民间 丹 德 真实的 各位 — 一个 - 数据 放 我 在 头脑 的 一个 故事 我的  
['mæmi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][saɪz] .  
**mammy used to tell me when I was your size .**  
妈咪 用过的 到 告诉 我 什么时候 我 曾是 你的 尺寸 .

是的，比真正的民间故事更接地气——这让我想起了我小时候，我妈妈给我讲过的一个故事。

" ['deɪvɪd] [bi:md] .  
**” David beamed .**  
” 大卫 光束 .

大卫笑容满面。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)l][ 'dʒəjæb] ? “  
**” Will you tell it , Uncle Joab ? ”**  
” 将要 你 告诉 它 , 叔叔 约阿布 ? ”

“约押叔叔，你愿意告诉大家吗？ ”

“ - [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] , ['hʌni] .  
**” Co'se I'll tell it , honey .**  
” - 患病的 告诉 它 , 蜂蜜 .

“因为我会告诉大家，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi][br'gæn] : -  
**” And putting the fiddle down beside his chair he began : 68**  
” 和 推杆 这 小提琴 向下 旁 他的 椅子 他 开始 : -

“他把小提琴放在椅子旁边，开始演奏：68

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [dæt][di:]['dʒɑ:li][oʊl] [seɪnt] [wɪf][di:] [red] [noʊz][æn; ən] - [di:]['dɪmp(ə)l] -  
**” I reckon you think dat de jolly ole saint wif de red nose an ' de dimple somewhas**  
” 我 估计 你 思考 数据 德 快乐的 奥莱 圣 妻子 德 红色的 鼻子 一个 - 德 酒窝 -  
- [twɪkst][hɪz; ɪz] [mu:f] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊnli] - ['membər] [di:] ['tʃɪlən] [æt; ət] - .  
**' twixt his mouf an ' his ears only ' members de chillun at Chris'mus .**  
- 中间 他的 口 一个 - 他的 耳朵 仅有的 - 成员 德 孩子们 在 - .

“我猜你认为那位长着红鼻子、嘴巴和耳朵之间还有酒窝的快乐老圣人，只记得圣诞节的孩子门。

[æn; ən] - [dæts][nɑ:t][di:] - .  
**An ' dat's not de trouf .**  
一个 - 数据 不是 德 - .

这不是问题所在。

[dɪr] [wʌz; wəz][wʌn] - [b:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,  
**Dere was one Chris'mus long time ago ,**  
德雷 曾是 一 - 长的 时间 前 ,

很久以前有个叫克里斯姆斯的人，

[ˈæftər] - [ˈdɔːtər] [ˈfaʊnd] [ˈmoʊzəs][ɪn][diː] [bʊl] - [græs] [æn; ən] -  
**after Pharoe's daughter found Moses in de bull - grass an** '  
后 - 女儿 成立 摩西 在 德 公牛 - 草 一个 -  
法老的女儿在野草丛中发现了摩西之后.....

- [ˌɛfʊʊ] - [ˈkrɪstəpər] [kəˈlʌmbəs] [went] [ə; ei] - [ˈseɪlɪn] -  
**' fo ' Christoper Columbus went a - sailin** '  
- fo - 克里斯托弗 哥伦布 去 一个 - 航行 -  
'for' 克里斯托弗·哥伦布扬帆远航

- [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][dɪs]  
**' round to find dis**  
- 圆形的 到 寻找 迪斯  
四处寻找

[jeə] [ˈkʌntri] , [dæt][oʊl][mæn][ˈsænti] [gɪb][ə; ei] - [tuː; tə][diː] [ˈkrite] .  
**yeah country , dat ole man Santy gib a Chris'mus to de critters** .  
是的 国家 , 数据 奥莱 男人 桑蒂 吉布 一个 - 到 德 小动物 .  
是的, 乡村, 那个老圣诞老人给小动物们送圣诞礼物。

[æn; ən] - [dɪs][wʌz; wəz][diː] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**An ' dis was de way of it** .  
一个 - 迪斯 曾是 德 方式 的 它 .  
事情就是这样。

“ [ɪn][dɔʊs] [deɪz] [dɪr] [wɔrnt] [diː] [tʃɪlənz] [dɪr] [ɪz] [naʊ] .  
“ **In dose days dere warn't de chilluns dere is now** .  
” 在 剂量 天 德雷 警告 德 孩子们 德雷 是 现在 .  
“在剂量日里, 孩子们现在不会再来了。

[deɪ] [wɔrnt] [soʊ][ˈplentɪf(ə)l][æn; ən] - [deɪ] [wɔrnt] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] ;  
**Dey warn't so plentiful an ' dey warn't so perticular** ;  
戴伊 警告 所以 丰富 一个 - 戴 警告 所以 特别 ;  
他们并不那么丰富, 他们也不那么细致;

[æn; ən] - [iːtʃ] [wʌn] [wɔrnt] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ə; ei] [hoʊl] [ʃed] [fʊl] [oʊ] - [tɔɪz] [dʒest][ˈfɜː, ˈfer] [hiˈself] .  
**an ' each one warn't lookin ' fer a whole shed full o ' toys jest fer hisself** .  
一个 - 每个 一 警告 在看 - fer 一个 所有的 棚 满的 o - 玩具 笑话 fer 他自己 .  
每个人都不是想为自己找一整个棚子的玩具。

[noʊ] , [sɜːr] , [ˈhʌni] !  
**No , sir , honey !**  
不 , 先生 , 蜂蜜 !  
不, 先生, 亲爱的!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌstɪn] - [wɪf] [ˈtɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][wʌn][gɪf,dʒɪf] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈbɑːrli] [ˈʊgər] .  
**He was bustin ' wif tickle if he got one gif ' an ' some barley sugar** .  
他 曾是 布斯汀 - 妻子 痒痒 如果 他 得到 一 gif - 一个 - 一些 大麦 糖 .  
如果他得到一张礼物和一些大麦糖, 他就会痒得不行。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [deɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] - [baʊt] [wʌt] [deɪ] [gɑːt] .  
**An ' what's more , dey wasn't so pernicity ' bout what dey got** .  
一个 - 是什么 更多的 , 戴 不是 所以 危害 - 回合 什么 戴 得到 .  
而且, 他们对自己所拥有的东西并不太在意。

[diː][ˈdɔːlz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [æn; ən] - [tɔːk] [æn; ən] - [ækt] [laɪk] [ˈriːəl] [foʊks][æn; ən] - [diː] [treɪnz]  
**De dolls didn't have to walk an ' talk an ' act like real folks an ' de trains**  
德 娃娃 没有 有 到 走 一个 - 讲话 一个 - 行为 喜欢 真实的 各位 一个 - 德 火车  
[ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ] - .  
**didn't have to go by demselves** .  
没有 有 到 去 经过 - .  
这些玩偶不必像真人一样走路、说话和行动, 火车也不必自己行驶。

[æ̃n; ə̃n] - ['evriθɪŋ] ['bi:n] - [soʊ] - [æ̃n; ə̃n] - ['i:zi] ,  
**An ' everything bein ' so comf'able an 'easy ,**  
一个 - 一切 是 - 所以 - 一个 - 简单的 ,  
一切都如此舒适轻松 ,

[oʊl] ['sæ̃nti] [kʊd; kəd] [toʊt] [di:] [pæk] [oʊ] - [tɔɪz] - [raʊnd] [hi'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æ̃n; ə̃n] - [bi:; bi] [hoʊm]  
**ole Santy could tote de pack o ' toys ' round hisself on his back an ' be home**  
奥莱 桑蒂 可以 手提袋 德 盒 o - 玩具 - 圆形的 他自己 在 他的 后退 一个 - 是 家  
[ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊər] - [ɛfoʊ] - ['deɪlart] ,  
**a good two hour ' fo ' daylight ,**  
一个 好的 二 小时 - fo - 日光 ,  
老圣诞老人可以背着一大包玩具, 在天亮前两个小时就到家了。

[wɪf] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [du:][di:] [rest] [oʊ] - [di:] [deɪ] [bʌt; bət] [set] - [raʊnd] [æ̃n; ə̃n] - [θɪŋk] .  
**wif nothin ' to do de rest o ' de day but set ' round an ' think .**  
妻子 什么也没有 - 到 做 德 休息 o - 德 天 但 放 - 圆形的 一个 - 思考 .  
剩下的时间无所事事, 只能坐着胡思乱想。

“ [wɔ:l] , [ɪn] [doʊs] [deɪz] , [ˈhʌni] , [di:] [foʊks] - ['pestər] [di:] ['krɪt] [wɪf] ['wə:kin] - [dem] [ɔ:l] [di:]  
“ **Wall , in dose days , honey , de folks doan't pester de critters wif workin ' dem all de**  
“ 墙 , 在 剂量 天 , 蜂蜜 , 德 各位 - 纠缠 德 小动物 妻子 工作 - 民主 全部 德  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .  
“沃尔, 在那些日子里, 亲爱的, 人们不会一直让小动物们干活。”

[noʊ] , [sɜ:r] ! [deɪ] [wɜ:rk] [dem] [wen] [deɪ] [ni:d] [dem] , -  
**No , sir ! Dey work dem when dey need dem , 69**  
不 , 先生 ! 戴伊 工作 民主 什么时候 戴 需要 民主 , -  
不, 先生! 他们需要的时候才会让他们工作, 69

[æ̃n; ə̃n] - [di:] ['bælə̃ns] [oʊ] - [di:] [taɪm] [di:] ['krɪt] [troʊp] - [raʊnd] [fri:] [æ̃n; ə̃n] - ['i:zi] - [laɪk] .  
**an ' de balance o ' de time de critters trope ' round free an ' easy - like .**  
一个 - 德 平衡 o - 德 时间 德 小动物 套路 - 圆形的 自由的 一个 - 简单的 - 喜欢 .  
和时间平衡, 小动物们围绕着自由和容易的比喻。

[foʊks] ['wɔznt] ['kɑ:tʃɪn] - [di:] - [wʌnz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][di:] [mə'nædʒəri:z] [æ̃n; ə̃n] - [di:] ['sə:kəsɪz] ,  
**Folks wasn't cotchin ' de cur'ous ones to put in de menageries an ' de circuses ,**  
各位 不是 柯钦 - 德 - 一个 到 放 在 德 动物园 一个 - 德 马戏团 ,  
人们并没有捕捉那些好奇的动物来放入动物园和马戏团。

[nɔ:r] [di:] ['fɜ:ri] [wʌnz][tu:; tə] [trɪm] [ʌp] [di:] ['leɪdɪz] [wɪf] .  
**nor de furry ones to trim up de ladies wif .**  
也不 德 毛茸茸的 一个 到 修剪 向上 德 女士们 妻子 .  
也不是用来给女士们修剪毛发的毛茸茸的。

[taɪmz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [æ̃n; ə̃n] - - ['fɜ:; 'fer] ['evri] [wʌn] .  
**Times was pleasant an ' comf'able fer every one .**  
《时代周刊》 曾是 令人愉快的 一个 - - fer 每一个 - .  
那时的时光对每个人来说都愉快而舒适。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [træ̃ns'mæ̃greɪt] [wʌn] [deɪ] [wen] [oʊl] ['sæ̃nti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['setɪn] - [æ̃n; ə̃n] -  
“ **Now it transmigrate one day when ole Santy was a - settin ' an ' rumminatin '**  
“ 现在 它 轮回 一 天 什么时候 奥莱 桑蒂 曾是 一个 - 塞廷 - 一个 -  
[dæt][hi:; hi] [fɑ:tʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][di:] ['krɪt] ,  
**dat he fotch up his thoughts on de critters ,**  
数据 他 福特 向上 他的 想法 在 德 小动物 ,  
“有一天, 老圣诞老人正在闲坐翻来覆去地想着小动物们, 突然想到了这些小动物们。”

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hi'self] , [sez] [hi:; hi] : “ -  
**an ' he says to hisself , says he : “ '**  
一个 - 他 说道 到 他自己 , 说道 他 : “ -  
他对自己说: “

- [perz] [laɪk] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] - [seɪm] [æz; əz][diː][fəʊks] .  
' **Pears like dey has a right to Chris'mus same as de folks** .  
- 梨 喜欢 戴 有 一个 正确的 到 - 相同的 作为 德 各位 -

像他们这样的人也有权利过圣诞节，就像其他人一样。

[deɪ] [maɪndz] [daɪ] - , [æn; ən] - [deɪ] [wɜːrks][æn; ən] - [deɪ] [pleɪz] [diː] [seɪm] ,  
**Dey minds dere bus'ness , an ' dey works an ' dey plays de same** ,  
戴伊 思想 德雷 - , 一个 - 戴 作品 一个 - 戴 演出 德 相同的 ,

他们专注于自己的事业，工作和娱乐都一样。

[æn; ən] - [deɪ] [hæd; həd] [daɪ] [ʃer] [ɪn][dæt][ˈfʌst] -  
**an ' dey had dere share in dat fust Chris'mus**  
一个 - 戴 有 德雷 分享 在 数据 fust -

他们分享了克里斯穆斯的第一件事

[wen] [diː] [ɪl]  
**when de li'l**  
什么时候 德 小

当德利尔

- [ˈbɔːrdi] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [seɪm] [æz; əz][diː][fəʊks] .  
' **Lordie was born — same as de folks** .  
- 主啊 曾是 出生 — 相同的 作为 德 各位 -

“洛迪出生了——和家人一样。”

[ˈdɪdnt] [diː] [ˈdɔːŋki] [ˈkæəri] [ˈmeri] [tuː; tə] - ?  
**Didn't de donkey carry Mary to Beflehem ?**  
没有 德 驴 携带 玛丽 到 - ?

不是驴驮着玛利亚去了伯利恒吗？

[ˈdɪdnt] [diː] [ˈmʌli] - [kaʊ] [ɡɪb][hɜːr; həɹ][ˈmeɪndʒər][fɔːr; fər][diː] [ɪl]  
**Didn't de mully - cow gib her manger for de li'l**  
没有 德 穆利 - 奶牛 吉布 她 马槽 为了 德 小

母牛没把她的马槽给小家伙吗？

- [ˈbɔːrdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ?  
' **Lordie to sleep in ?**  
- 主啊 到 睡觉 在 ?

“洛迪要睡懒觉吗？ ”

[ˈdɪdnt] [diː] [kɔːk] [kroʊ] [diː] [nuːz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ ˈstiːvən ] ?  
**Didn't de cock crow de news to St . Stephen ?**  
没有 德 公鸡 乌鸦 德 消息 到 英石 . 史蒂芬 ?

公鸡啼鸣，圣斯蒂芬没听到消息吗？

[æn; ən] - [haʊ] [duː] [jər] [ˈrekən] [diː] [waɪz] [men][kʊd; kəd][haː] - [təʊtɪd] [daɪ] [ˈprez(ə)nts] - [krɔːs] [diː][sænd]  
**An ' how do yer reckon de Wise Men could ha ' toted dere presents ' cross de sand**  
一个 - 如何 做 你的 估计 德 明智的 男人 可以 哈 - 携带 德雷 礼物 - 叉 德 沙

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ˈfɜː, ˈfər][dem] - ? -  
**if it hadn't been fer dem cam'ls ? '**   
如果 它 之前没有 到过 fer 民主 - ? -

你说，如果没有骆驼，智者们怎么能把礼物带过沙滩呢？

“ [ˈjəz] , [sɜːr] , [ˈhʌni] !  
“ **Yas , sir , honey !**  
“ 亚斯 , 先生 , 蜂蜜 !

“好的，先生，亲爱的！ ”

[oʊ] [ˈsæntɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .  
**Ole Santy was right** .  
奥莱 桑蒂 曾是 正确的 .

老桑蒂说得对。

[di:] ['krite] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [raɪ] [tu; ; tə] - [æz; əz][di:][fʊks] ,  
**De critters had as much right to Chris'mus as de folks ,**  
德 小动物 有 作为 很多 正确的 到 - 作为 德 各位 ;

动物们和人类一样，都有权利庆祝圣诞节。

[æn; ən] - [oʊl] ['sænti] [paʊn] - [hi:z; ɪz] [ni:] [æn; ən] - [swer] [hi; ; hi] [^wain] [tu; ; tə][gɪb] [dem] [wʌn] .  
**an ' ole Santy poun ' his knee an ' swear he gwine to gib dem one .**  
一个 - 奥莱 桑蒂 磅 - 他的 膝盖 一个 - 发誓 他 格温 到 吉布 民主 一 .

老桑蒂捶着膝盖，发誓要揍他们一顿。

“ [soʊ][di:][oʊl] [seɪnt] [hi; ; hi] [brɪ'gʌn] [^fɜ: , ^fer][tu; ; tə] ['stʌdi] [æn; ən] - [tu; ; tə] ['stʌdi] [wʌt] [hi; ; hi] [^wain] [tu; ; tə]  
**“ So de ole saint he begun fer to study an ' to study what he gwine to**  
” 所以 德 奥莱 圣 他 开始 fer 到 学习 一个 - 到 学习 什么 他 格温 到

[du:][^fɜ: , ^fer][di:] ['krite] . -  
**do fer de critters . 70**  
做 fer 德 小动物 . -

“于是，这位老圣人开始学习，学习他该如何对待这些小动物。”70

[hi; ; hi][kɑ:nt] [kʌm] [daʊn] [dɪr] [^tʃɪmblɪz] - - [deɪ] - [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['haʊzɪz] ;  
**He can't come down dere chimbleys ' ca'se dey ' ain't got no houses ;**  
他 不能 来 向下 德雷 烟囱 - - 戴 - 不是 得到 不 房屋 ;

他不能下到那些烟囱房去，因为他们没有房子；

[æn; ən] - [hi; ; hi][kɑ:nt] [fɪl] [dɪr] - - [deɪ] - [wer] [nʌn] ;  
**an ' he can't fill dere stockin's ' ca'se dey doan't wear none ;**  
一个 - 他 不能 充满 德雷 长袜 - - 戴 - 穿 没有任何 ;

他没办法帮她们填满袜子，因为她们根本不穿袜子；

[æn; ən] - [hi; ; hi][kɑ:nt] [fɑ:tʃ] [dem] ['bɑ:rlɪ] ['kændi] - - [deɪ] - [i:t] [aɪ ^ti:] .  
**an ' he can't fotch dem barley candy ' ca'se dey doan't eat it .**  
一个 - 他 不能 福特 民主 大麦 糖果 - - 戴 - 吃 它 .

他弄不到那些大麦糖，因为他们不吃。

[wɔ:l] ,  
**Wall ,**  
墙 ,

墙，

[hi; ; hi][set] [dɪr] [æn; ən] - ['stʌdi] [twel] [hi:z; ɪz][breɪn] - [məʊz] - ['bʌstɪn] - [æn; ən] - [baɪm] - [baɪ][hi; ; hi] [fɑ:tʃ]  
**he set dere an ' study twell his brain ' mos ' bustin ' an ' bime - by he fotch**  
他 放 德雷 一个 - 学习 特韦尔 他的 脑 - 莫斯 - 布斯汀 - 一个 - 比姆 - 经过 他 福特

[ʌp] [wɪf][æn; ən][aɪ ^di:ə] . “  
**up wif an idea . “**  
向上 妻子 一个 主意 . “

他坐在那里认真学习，脑子几乎要爆炸了，突然间，他想出了一个主意。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [du: , - [sez] [oʊl] ['sænti] , [sez] [hi; ; hi] .  
**' I know what I'll do , ' says ole Santy , says he .**  
- 我 知道 什么 患病的 做 , - 说道 奥莱 桑蒂 , 说道 他 .

“我知道我该怎么做了，”老桑蒂说道。

- [dem] ['krite] [ɪz] [ʃɒr] [tu; ; tə][bi; ; bi][laɪk] [fʊks] ;  
**' Dem critters is sure to be like folks ;**  
- 民主 小动物 是 当然 到 是 喜欢 各位 ;

“这些小家伙肯定跟人一样；

[di:rz] ['sɜ:rt(ə)n][tu; ; tə][bi; ; bi][ə; eɪ][lɑ:t][dæt] [eɪnt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪf] [dɪr] - .  
**dere's certain to be a lot dat ain't satisfied wif dere pussonalities .**  
那里 肯定 到 是 一个 很多 数据 不是 使满意 妻子 德雷 - .

肯定会有很多人对自己的性取向不满意。

[naʊ] [aɪm] [ʌˈwaɪn] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [ə; eɪ] - [triː] [wɪf] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ɑːd] [teɪlz] ,  
**Now I'm gwine to trim up a Chris'mus tree wif a lot o ' odd tails ,**  
现在 我是 格温 到 修剪 向上 一个 - 树 妻子 一个 很多 o - 奇怪的 尾巴 ,

现在我要用很多奇形怪状的树枝来装饰一棵圣诞树。

[æn; ən] - [ɪrɪz] , [æn; ən] - [wɪŋz] , [æn; ən] - [legz] , [æn; ən] - [sek] - [laɪk] ,  
**an ' ears , an ' wings , an ' legs , an ' sech - like ,**  
一个 - 耳朵 , 一个 - 翅膀 , 一个 - 腿 , 一个 - sech - 喜欢 ,

一个耳朵, 一个翅膀, 一个腿, 一个类似的东西,

[æn; ən] - ['eni] [oʊ] - [diː] ['krite] [dæt] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [kæn; kən] [tʃuːz] [dʒɛs] - [wʌt] [deɪ] [wɑːnt] .  
**an ' any o ' de critters dat ain't satisfied can choose jes ' what dey want .**  
一个 - 任何 o - 德 小动物 数据 不是 使满意 能 选择 杰斯 - 什么 戴 想 .

任何不满意的动物都可以选择它们想要的东西。

[dæts] [wʌt] [aɪm] [ʌˈwaɪn] [tuː; tə] [duː] , - [sez] [oʊl] ['sæntɪ] .  
**Dat's what I'm gwine to do , ' says ole Santy .**  
数据 什么 我是 格温 到 做 , - 说道 奥莱 桑蒂 .

“我打算这么做,”老桑蒂说道。

“ [wɔːl] , ['θɪŋkɪn] - [wʌz; wəz] ['dɔɪn] - .  
“ **Wall , thinkin ' was doin ' .**  
“ 墙 , 思考 - 曾是 做 - .

“墙, 思考着正在做什么。

[æn; ən] - [baɪ] [diː] [taɪm] - [kʌm] [ə'biːŋ] [dæt] [oʊl] [seɪnt] [hæd; həd] [diː] [məʊz] - - ,  
**An ' by de time Chris'mus come along dat ole saint had de mos ' cur'os ,**  
一个 - 经过 德 时间 - 来 沿着 数据 奥莱 圣 有 德 莫斯 - - ,

到时候, 克里斯一定会来, 那位圣人得到了我们的美食,

- [kə'lek](ə)n] [oʊ] - - [pɑːrts] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [hɪr] [tel] [ə'baʊt] .  
**hetromologous collection o ' an'mal parts you ever done hear tell about .**  
- 收藏 o - - 部分 你 曾经 完毕 听到 告诉 关于 .

你听说过的异源动物器官集合吗?

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [baɪ] [diː] [bɜːrdz] [ɔːl] ['oʊvər] [diː] [wɜːrld] ['fɜː; 'fer] [diː] ['krite] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]  
**He sent word by de birds all over de world fer de critters to come to a**  
他 发送 单词 经过 德 鸟类 全部 超过 德 世界 fer 德 小动物 到 来 到 一个

- [selə'breɪ](ə)n] [æt; ət] [diː] ['fʌst] [fɜːr] - [triː] [dis] [sɑːd] [oʊ] - [diː] [nɔːrθ] [poʊl] .  
**Chris'mus celebration at de fust fir - tree dis side o ' de North Pole .**  
- 庆典 在 德 fust 冷杉 - 树 迪斯 边 o - 德 北 极 .

他通过鸟儿向世界各地的动物们传递消息, 邀请它们到北极这边的第一棵杉树下参加圣诞庆祝活动。

- [ɛfoʊ] - [deɪ] [ɡɪt] [dɪr] [oʊl] ['sæntɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [trɪmd] [ʌp] [wɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] ;  
**' Fo ' dey git dere ole Santy had it all trimmed up wif his presents ;**  
- 福 - 戴 git 德雷 奥莱 桑蒂 有 它 全部 修剪过的 向上 妻子 他的 礼物 ;

'Fo' dey git dere ole Santy had it all trimded up with his presents;

[æn; ən] - [wen] [diː] ['krite] [troʊp] [ʌp] [deɪ] [ʃɒr] [wʌz; wəz] ['bʌstɪn] - [wɪf] - [wen] [deɪ] [siː] [ɔːl] [diː]  
**an ' when de critters trope up dey sure was bustin ' wif s'prize when dey see all de**  
一个 - 什么时候 德 小动物 套路 向上 戴 当然 曾是 布斯汀 - 妻子 - 什么时候 戴 看 全部 德

[teɪlz] [æn; ən] - [wɪŋz] [æn; ən] - [legz] ['hæŋɪŋ] - [dɪr] .  
**tails an ' wings an ' legs hangin ' dere .**  
尾巴 一个 - 翅膀 一个 - 腿 悬挂 - 德雷 .

当小动物们聚集过来时, 看到那里挂满了尾巴、翅膀和腿, 它们肯定兴奋极了。

“ [æn; ən] - [diː] - !  
“ **An ' de an'mals !**  
“ 一个 - 德 - !

“还有动物们!

[bles] [jɔː; jər] [hɑːrt] , ['hʌni] , -  
**Bless your heart , honey , 71**  
保佑 你的 心 , 蜂蜜 , -

亲爱的，愿你平安。71

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪn] - !  
**you never see such a camp - meetin ' !**  
你 绝不 看 这样的 一个 营 - 会议 - !

你绝对没见过这样的露营聚会！

[dɪr] [wʌz; wəz] ['elɪfənts] [æn; ən] - ['taɪgəz][æn; ən] - ['laɪənz][æn; ən] - [æn; ən] - ['ræbəts]  
**Dere was elephants an ' tigers an ' lions an ' yippopot'musses an ' rabbits**  
德雷 曾是 大象 一个 - 老虎 一个 - 狮子 一个 - - 一个 - 兔子  
[æn; ən] -  
**an '**   
一个 -

那里有大象、老虎、狮子、小精灵、兔子等等。

- ['pɑːsəm] [æn; ən] - [maʊs] — ['evri] ['lɪvɪn] - [kaɪnd] .  
**' possums an ' mouses — every livin ' kind .**  
- 负鼠 一个 - 老鼠 — 每一个 生活 - 种类 .

负鼠和老鼠——各种生物。

[æn; ən] - [ɔːl] [diː][bɜːrdz][dæt][klɪp][diː] [er] [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [fɪʃ] [dæt] [swʌm] [diː] [siː] .  
**An ' all de birds dat clip de air an ' all de fish dat swum de sea .**  
一个 - 全部 德 鸟类 数据 夹子 德 空气 一个 - 全部 德 鱼 数据 游泳 德 海 .

所有的鸟儿都在空中飞翔，所有的鱼儿都在海里游动。

[deɪ] [ɔːl] [kʌm] - - [ʌp] [wɪf] [dɪr] [pɜːtiːəst] ['mænərz] [ɑːn] ;  
**Dey all come lopin ' up wif dere purtiest manners on ;**  
戴伊 全部 来 - - 向上 妻子 德雷 最纯洁的 礼仪 在 ;

他们都迈着轻快的步伐，举止优雅；

[æn; ən] - [deɪ] [skreɪp] [æn; ən] - [deɪ] [baʊ; boʊ][æn; ən] - [æks][ʼæftər][oʊl] ['mɪsɪz] ['sæntɪ][æn; ən] - [diː]  
**an ' dey scrape an ' dey bow an ' ax after ole Missus Santy an ' de**  
一个 - 戴 刮 一个 - 戴 弓 一个 - 斧头 后 奥莱 太太 桑蒂 一个 - 德  
[tʃɪlənz] .  
**chilluns .**  
孩子们 .

他们为老圣诞老人和孩子们刮擦、鞠躬、砍伐。

[wen] - [ækst] [æn; ən] - [skreɪpt] [ɔːl] - [raʊnd] , [oʊl] ['sæntɪ] [sez] , [sez] [hiː; hi] : “  
**When dey'd axed an ' scraped all ' round , ole Santy says , says he : “**  
什么时候 - 被砍掉 一个 - 刮擦 全部 - 圆形的 , 奥莱 桑蒂 说道 , 说道 他 : “

当他们把周围都砍了个遍之后，老桑蒂说：“

- [naʊ] ['eni] [oʊ] - [juː; jʊ] - [ɔːl] ['krite] [dæt][wɑːnt]['fɜː; 'fer][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jər] - [kæn; kən][dʒes]  
**' Now any o ' you - all critters dat want fer to change yer pussonalities can jes**  
- 现在 任何 o - 你 - 全部 小动物 数据 想 fer 到 改变 你的 - 能 杰斯  
- [step] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [tʃuːz] ['sʌmθɪn] - [nuː] ,  
**' step right up an ' choose somethin ' new ,**  
- 步 正确的 向上 一个 - 选择 某物 - 新的 ,

“现在，你们这些想要改变自己性情的家伙，都可以上来选择一些新的东西。”

- [sez] [hiː; hi] .  
**' says he .**  
- 说道 他 .

他说。

“ ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['bæʃfl] [æt; ət] ['fʌst] .  
**“ Everybody was mighty bashful at fust .**  
” 大家 曾是 强大的 害羞的 在 fust .

“起初大家都非常害羞。”

[deɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [br'haɪnd] [dɪr] [ˈnebəz] [æən; ən] - [lʊk] [laɪk] [deɪ] [wʌz; wəz] -  
**Dey all tried to hide behind dere neighbors an ' look like dey was puffectly**  
戴伊 全部 尝试 到 隐藏 在后面 德雷 邻居 一个 - 看 喜欢 戴 曾是 -  
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪf] [dɪr] [lʊks] [æən; ən] - [dɪr] [ˈhæbɪts] .  
**satisfied wif dere looks an ' dere habits .**  
使满意 妻子 德雷 看起来 一个 - 德雷 习惯 .  
他们都试图躲在邻居身后，装出一副对自己的外貌和习惯非常满意的样子。

[bʌt; bət] [baɪm] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈskwi:ki] [lɪl] - [vɔɪs] [kɔ:lz] [aʊt] : "  
**But bime - by a squeaky li'l ' voice calls out :** "  
但 比姆 - 经过 一个 吱吱作响 小 - 嗓音 呼叫 出去 : "  
但突然，一个尖细的声音喊道： "

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [oʊl] [mæn] [ˈsænti] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [dem] [lɪl] - [braʊn] [wɪŋz] ,  
**If you please , Ole Man Santy , I'd like a pair o ' dem li'l ' brown wings ,**  
- 如果 你 请 , 奥莱 男人 桑蒂 , ID 喜欢 一个 一对 o - 民主 小 - 棕色的 翅膀 ,  
“圣诞老人，如果您愿意，我想要一对小棕色翅膀。”

[æən; ən] - [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈmaɪti] [maʊtʃ] . -  
**an ' thank you mighty much . ' -**  
一个 - 感谢 你 强大的 很多 . -  
非常感谢。

" [ˈsænti] [lʊk] [daʊn] [æən; ən] - [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊ] - [di:] [lɪl] - [maʊs] [ˈspi:kɪn] - ;  
"**Santy look down an ' see it was one o ' de li'l ' mouses speakin ' ;**  
" 桑蒂 看 向下 一个 - 看 它 曾是 一 o - 德 小 - 老鼠 说话 - ;  
“圣诞老人低头一看，发现说话的是一只小老鼠；

[æən; ən] - [hi:; hi] [ri:tʃ] [ʌp] [æən; ən] - [teɪk] [frʌm; frəm] [di:] [tri:] [ə; eɪ] - - [pər] [oʊ] - [lɪl] - [wɪŋz] [æən; ən]  
**an ' he reach up an ' take from de tree a cunnin ' pair o ' li'l ' wings an**  
一个 - 他 抵达 向上 一个 - 拿 从 德 树 一个 - - 一对 o - 小 - 翅膀 一个  
- [ˈfɑ:sənd] [dem] [ɑ:n] [taɪt] .  
- **fastened dem on tight .**  
- 系紧 民主 在 紧的 .  
他伸手从树上摘下一对狡猾的小翅膀，紧紧地绑在自己身上。

[æən; ən] - [di:][nekst] [ˈmɪnɪt] [dæt] [ˈsæsi] [lɪl] - [maʊs] [went] [ˈflɪpɪn] - [æən; ən] - [ˈflapɪn] - [ˈɪntu:][di:] [er]  
**An ' de next minute dat sassy li'l ' mouse went flippin ' an ' floppin ' into de air**  
一个 - 德 下一个 分钟 数据 俏皮的 小 - 老鼠 去 翻转 - 一个 - 翻滚 - 进入 德 空气  
[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [bɔ:rn] [wɪf] [wɪŋz] . -  
**same as if he'd been born wif wings . 72**  
相同的 作为 如果 他会 到过 出生 妻子 翅膀 . -  
下一刻，那只活泼的小老鼠就翻腾跳跃着飞向空中，仿佛天生就长着翅膀一样。 72

[æən; ən] - [ˈevər] [sɪns] , [ˈhʌni] , [hi:; hi] [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪlənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflaɪɪn] -  
**An ' ever since , honey , he an ' his chilluns have been flyin '**  
一个 - 曾经 自从 , 蜂蜜 , 他 一个 - 他的 孩子们 有 到过 飞行 -  
从那以后，亲爱的，他和他的孩子们就一直在飞翔。

- [sted] [oʊ] - [kri:pin] - . "  
**' stead o ' creepin ' . "**  
- 坚定 o - 蠕动 - . "  
“而不是偷偷摸摸地爬。”

" [dɪd] [hi:; hi] [tɜ:rn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bæt] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒəjæb] ?  
"**Did he turn into a bat , Uncle Joab ?**  
" 做过 他 转动 进入 一个 蝙蝠 , 叔叔 约阿布 ?  
“约押叔叔，他变成蝙蝠了吗？ ”

" [ˈdeɪvɪd] [æskt] .  
"**David asked .**  
" 大卫 问 .  
大卫问道。

“ [ʃɒr] .  
“ **Sure** .  
“ 当然 .

当然。

[wʌt] [els] [ju:; jə] - [spek] - [hi:; hi][kɒd; kəd][tɜ:rn][ˈɪntu:] ?  
**What else you ' spec ' he could turn into ?**  
什么 别的 你 - 规格 - 他 可以 转动 进入 ?

你觉得他还能变成什么？

[wɔ:l] , [di:] [ˈnɛks] - [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [wʌz; wəz] - [ˈræbɪt] .  
**Wall , de nex ' to walk up was Bre'r Rabbit .**  
墙 , 德 下一个 - 到 走 向上 曾是 - 兔子 .

墙，旁边是布雷尔兔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈbi:n] - [soʊ] [ʃɔ:rt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [hɪr] - [ˈnɔ:]  
**He had a lot to say ' bout his ears bein ' so short he couldn't hear ' nough**  
他 有 一个 很多 到 说 - 回合 他的 耳朵 是 - 所以 短的 他 不能 听到 - 足够了  
,  
.  
.

他抱怨自己的耳朵太短，听不到足够多的声音。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈbi:n] - [soʊ] [lɔ:n] [hi:; hi] [ˈkudnt] [fetʃ] [ʌp] [ɑ:n][aɪ ˈti:] - [ɪn][di:] [ˈbraɪər] [pætʃ]  
**an ' his tail bein ' so long he couldn't fetch up on it com'fably in de brier patch**  
一个 - 他的 尾巴 是 - 所以 长的 他 不能 拿来 向上 在 它 - 在 德 荆棘 修补  
.  
:  
.

他的尾巴太长了，以至于在荆棘丛中无法舒服地用尾巴爬起来。

[ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)] [pli:zd] [ɪf] - [ɡɪb][hɪm; ɪm] [bɪɡə(r)] [ɪrɪz] [æ; ən] - [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .  
**He'd be powerful pleased if Santy'd gib him bigger ears an ' take away his tail .**  
他会 是 强大的 高兴 如果 - 吉布 他 大 耳朵 一个 - 拿 离开 他的 尾巴 .

如果圣诞老人能给他换上更大的耳朵，再把他的尾巴砍掉，他会高兴极了。

[dis] [meɪd] [di:][oʊl] [seɪnt] [ˈtʃʌk(ə)] ;  
**Dis made de ole saint chuckle ;**  
迪斯 制成 德 奥莱 圣 轻笑 ;

这让老圣人咯咯地笑起来；

[æ; ən] - [hi:; hi] [fɑ:tʃ] [daʊn] [di:] [bɪɡɪst] [per] [hi:; hi][kæ; kən][faɪnd][æ; ən] - [pʊt] [dem][ɑ:n] ,  
**an ' he fotch down de biggest pair he can find an ' put dem on ,**  
一个 - 他 福特 向下 德 最大 一对 他 能 寻找 一个 - 放 民主 在 ,  
他摸到他能找到的最大号的鞋子，穿上了。

[æ; ən] - [den][hi:; hi] [twɪst] [ɔ:f] [di:] [ˈræbɪts] [lɔ:n] , [ˈbʊʃɪ] [teɪl] .  
**an ' den he twist off de rabbit's long , bushy tail .**  
一个 - 丹 他 捻 离开 德 兔子的 长的 , 茂密的 尾巴 .

然后他扭断了兔子又长又蓬松的尾巴。

[wen] [di:] [ˈʌðər] [ˈkrɪte] [si:] [wʌt] [trænsˈmaɪgreɪt] [deɪ] [laɪk][tu:; tə] - [dɪr] [saɪdz] [wɪf] [ˈlæfɪn] - ;  
**When de other critters see what transmigrate dey like to bu'st dere sides wif laughin ' ;**  
什么时候 德 其他 小动物 看 什么 轮回 戴 喜欢 到 - 德雷 侧面 妻子 笑 - ;

当其他动物看到这种迁徙现象时，它们都忍不住捧腹大笑；

[æ; ən] - [dis] [sker] - [ˈræbɪt] [soʊ][dæt][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]  
**an ' dis scare Bre'r Rabbit so dat he lay back his ears**  
一个 - 迪斯 吓 - 兔子 所以 数据 他 躺 后退 他的 耳朵

这吓坏了兔兄弟，他都把耳朵贴在了耳朵上。

[soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] [soʊ] [wel] ,  
**so he can't hear so well** ,  
所以 他 不能 听到 所以 出色地 ,

所以他听力不太好。

[æn; ən] - [hiː; hi][lɒp] [ɔːf][tuː; tə][hard][hɪz; ɪz] - [ɪn][diː][ˈbraɪər] [pæt] .  
**an ' he lope off to hide his confusi'n in de brier patch** .  
一个 他 洛珀 离开 到 隐藏 他的 在 德 荆棘 修补 .

然后他慢吞吞地跑去，躲进荆棘丛里，掩藏他的困惑。

[æn; ən] - [dɪr] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈhaɪdɪn] - [tuː; tə][dɪs]  
**An ' dere you'll find him hidin ' to dis**  
一个 德雷 你会 寻找 他 隐藏 到 迪斯

在那里你会发现他躲起来了

[jeə] [deɪ] , [ˈhʌni] .  
**yeah day , honey** :  
是的 天 , 蜂蜜 :

是的，亲爱的。

" [ˈdeɪvɪd] [læft] .  
" **David laughed** .  
" 大卫 笑了 :

大卫笑了。

" [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] [huː] [wəːnt, weənt][ˈsætɪsfɑɪd] ? "  
" **And were there any more who weren't satisfied ?** "  
" 和 是 那里 任何 更多的 WHO 不是 使满意 ? "

“还有其他人不满意吗？”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][diː] [ˈkrɪte] [wɜːr; wər][laɪk] [fʊks] ?  
" **Didn't I tell you de critters were like folks ?**  
" 没有 我 告诉 你 德 小动物 是 喜欢 各位 ?

我不是告诉过你，小动物们就像人一样吗？

- [ˈræbɪt]  
**Bre'r Rabbit**  
- 兔子

布雷尔兔

[ˈhædnt] [mɔːr] - [en] [klɪrd] [diː] - [triː] [wen] [diː][ˈskwɜːrəl] [sɪŋz] [aʊt] : - "  
**hadn't more ' n cleared de Chris'mus tree when de squirrel sings out : 73 "**  
之前没有 更多的 n 已清除 德 树 什么时候 德 松鼠 唱歌 出去 : - "

当松鼠发出歌声时，我还没来得及清理圣诞树： 73

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈsæntɪ] , [aɪˈd] [laɪk] [ˈbrʌdər] [ˈræbɪts] [teɪl] .  
" **If you please , Mr . Santy , I'd like Brudder Rabbit's tail** .  
- 如果 你 请 , 先生 : 桑蒂 , ID 喜欢 兄弟 兔子的 尾巴 :

“桑蒂先生，如果您愿意的话，我想要兔兄弟的尾巴。”

[aɪˈd] [laɪk] [ˈbrʌdər] [ˈræbɪts] [teɪl] . - " -  
**I'd like Brudder Rabbit's tail** . ' " '  
ID 喜欢 兄弟 兔子的 尾巴 : - " -

我想要布鲁德兔的尾巴。 ""

- [fɪt] [juː; jʊ] , - [sez] [diː] [ˈbiːvər] .  
" **Twon't fit you , ' says de beaver** .  
- 合身 你 , - 说道 德 海狸 :

“这不适合你，”海狸说。

- [ɪts] [θriː] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [bɪɡ] . - "  
" **It's three sizes too big** . ' "  
- 它是 三 尺寸 也 大的 : - "

“它大了三个尺码。”

- [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ！  
**' No , it ain't !**  
- 不 , 它 不是 ！

不，不是的！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ！  
**No , it ain't !**  
不 , 它 不是 ！

不，不是的！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ！  
**No , it ain't !**  
不 , 它 不是 ！

不，不是的！

- [æŋ; ən] - [di:] ['skwɜ:rəl] ['kæəri] [ɑ:n][soʊ] - [dæt][oʊl] ['sænti] - [tu:; tə][gɪb][hɪm; ɪm][di:] [teɪl]  
**' An ' de squirrel carry on so scan'lously dat ole Santy ' bliged to gib him de tail**  
- 一个 - 德 松鼠 携带 在 所以 - 数据 奥莱 桑蒂 - - 到 吉布 他 德 尾巴  
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .  
**to keep him quiet .**  
到 保持 他 安静的 .

'An' 松鼠行为如此不检点，以至于老圣诞老人不得不砍掉它的尾巴让它安静下来。

[bʌt; bət] , [bles] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [ˈhʌni] ,  
**But , bless your heart , honey ,**  
但 , 保佑 你的 心 , 蜂蜜 ,

但是，亲爱的，你真是个好人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][dæt][dæt][teɪl][eɪ 'em][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər][dæt] ['skwɜ:rəl] ！  
**you know as well as I do dat dat tail am no fit for dat squirrel !**  
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 数据 数据 尾巴 是 不 合身 为了 数据 松鼠 ！  
你和我一样清楚，那条尾巴根本不适合那只松鼠！

“ [baɪ][dɪs] [taɪm] [di:] ['krɪte] [wʌz; wəz] [naɪ] ['oʊvər] [dɪr] ['bæʃf(ə)lnəs] ,  
“ **By dis time de critters was nigh over dere bashfulness ,**  
” 经过 迪斯 时间 德 小动物 曾是 夜 超过 德雷 臊 ,  
“这时，小动物们的羞怯劲儿已经快过去了，

[æŋ; ən] - [deɪ] [wʌz; wəz] - [fɔ:r; fər] [wʌt] [deɪ] ['wɑ:ntɪd] .  
**an ' dey was clamorin ' for what dey wanted .**  
一个 - 戴 曾是 - - 为了 什么 戴 通缉 .

他们吵吵嚷嚷着要得到他们想要的东西。

[di:] ['lepərd] [seɪ] [hɪz; ɪz][koʊt] [tu:] ['jælə] , [æŋ; ən] - ['hi:d] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] ,  
**De leopard say his coat too yaller , an ' he'd like some nice ,**  
德 豹 说 他的 外套 也 亚勒 , 一个 - 他会 喜欢 一些 好的 ,  
豹子说它的皮毛太黄了，它想要一些漂亮的，

['stɑɪlɪʃ] [blæk] [spɔ:ts][tu:; tə] [toʊn] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**stylish black spots to tone it down .**  
时髦的 黑色的 地点 到 语气 它 向下 .

时尚的黑色斑点可以起到中和作用。

[den] [di:] ['zi:brə] [seɪ] [straɪps] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['stɑɪlɪʃ] [dɪs] [jɪr] [den][spɔ:ts] ,  
**Den de zebra say stripes was more stylish dis year den spots ,**  
丹 德 斑马 说 条纹 曾是 更多的 时髦的 迪斯 年 丹 地点 ,  
Den de zebra 说条纹比斑点更时尚，今年

[æŋ; ən] - ['hi:d] - [loʊ] ['hi:d] [laɪk] [straɪps] .  
**an ' he'd ' low he'd like stripes .**  
一个 - 他会 - 低的 他会 喜欢 条纹 .

他还说他喜欢条纹。

[di:]    ['elɪfənt]    [seɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t]    [tu:] [bɪg][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]    [θɪŋz]    ['hændɪ] ,  
**De elephant say his feet too big to pick up things handy ,**  
德        大象        说    他的        脚        也    大的        到        挑选    向上        事物        便利        ,  
大象说它的脚太大，捡不起手边的东西。

[æn; ən] - ['hi:d] [laɪk]    ['sʌmθɪŋ]    - ['ekstrə][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]    [θɪŋz]    [wɪf] .  
**an ' he'd like somethin ' extra to pick up things wif .**  
一个        -    他会    喜欢        某物        -    额外的        到        挑选    向上        事物        妻子        .  
他想要一些额外的东西来帮忙捡东西。

“ [dɪs] [set] [di:] [rest] [oʊ] - [di:]    ['krɪtə]    [tu:; tə] -        -        - [wɔ:ɹ] [di:]    ['elɪfənt]    [hæv; həv] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**“ Dis set de rest o ' de critters to ' sputin ' whar de elephant have room on his**  
” 迪斯    放        德    休息    o -    德        小动物        到        -        -        -    码头    德        大象        有        房间    在        他的  
-        [ˈfɜː, ˈfɛr]    ['eniθɪŋ]    - ['ekstrə] ;  
**pussonality fer anythin ' extra ;**  
-        fer        任何东西        -    额外的        ;  
“这让其余的动物都吐’了大象的性器官上还有空间容纳任何额外的东西；

[æn; ən] - [waɪl]    [deɪ] -        -        - [oʊl] ['sæntɪ] [sɪt] [stɪl] [æn; ən] - ['stʌdɪ] .  
**an ' while dey ' sputin ' ole Santy sit still an ' study .**  
一个        -    尽管    戴        -        -        -    奥莱    桑蒂    坐    仍然        一个        -    学习        .  
当他们还在“嘲笑”老圣诞老人时，老圣诞老人就安静地坐着学习。

[baɪm] - [baɪ][hi:; hi] [sez]    ,    [sez] [hi:; hi] :    “  
**Bime - by he says , says he : “**  
比姆    -    经过    他        说道        ,    说道        他        :    “  
比姆比说，他说：“

- [di:] ['oʊnli] [sper]    [ru:m] [eɪ 'em][ɑ:n][di:] [end] [oʊ] - [jɔr; jər] [noʊz] .  
**' De only spare room am on de end o ' your nose .**  
-    德    仅有的    空闲的    房间        是        在    德    结尾    o -    你的        鼻子        .  
唯一的空房间就在你鼻子的尽头。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]    [dɪr]    ,    [seɪ] [soʊ] ! -  
**If you want to have it dere , say so ! '**  
如果    你        想        到        有        它        德雷        ,    说    所以 ! -  
如果你想把它放在那里，就说一声！

“ [di:]    ['elɪfənt]    [hi:; hi] [seɪ] [soʊ] .  
**“ De elephant he say so .**  
” 德        大象        他        说        所以        .

“大象是这么说的。”

[soʊ] ['sæntɪ] [teɪk] [wʌŋ] [oʊ] - ['desɪ]  
**So Santy take one o ' dese**  
所以    桑蒂    拿        一        o -    这些

所以圣诞老人拿走其中一个

[jeə]  
**yeah**  
是的

是的

['sʌkəɹz]    ,    [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]        -        ,        -  
**suckers , left over from a debilfish , 74**  
傻瓜        ,    左边    超过        从        一个        -        ,        -

吸盘，来自一条弱鱼的残骸， 74

[æn; ən] - [hi:; hi]    [stɪk]    [aɪ 'ti:][skwɑ:ɹ] - [ɪn][di:] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [di:]    ['eləfənts]    [noʊz] .  
**an ' he stick it squar ' in de middle o ' de elephant's nose .**  
一个        -    他        戳        它        正方形        -    在    德        中间        o -    德        大象的        鼻子        .  
他把它方方正正地插进了大象鼻子的正中间。

[hi:; hi] [stɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , [æn; ən] - [hi:; hi] [stɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][fæst] ,  
He stick it so hard , an ' he stick it so fast ,  
他 戳 它 所以 难的 , 一个 - 他 戳 它 所以 快速地 ,  
他插得又狠又快，

[dæt][aɪ 'ti:][ˈhæznt] [kʌm] [lu:s] [ˈdɛsi] [ˈθaʊz(ə)nd] [oʊ] - [ˈjɪrz] .  
dat it hasn't come loose dese thousand o ' years .  
数据 它 还没有 来 松动的 这些 千 o - 年 .  
它一千年来都没有松动过。

“ [wɔ:l] , [dæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] - [ˈfɜ:, ˈfer][di:][oʊl] [seɪnt] .  
“ Wall , dat certainly was a busy Chris'mus fer de ole saint .  
” 墙 , 数据 当然 曾是 一个 忙碌的 - fer 德 奥莱 圣 .  
“Wall，那对老圣人来说肯定是个忙碌的圣诞节。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɪksɪn] - [teɪlz] [æn; ən] - [legz] [æn; ən] - [ɪrz] [æn; ən] - [wɪŋz] - [moʊst][ɔ:l] [deɪ] .  
He was fixin ' tails an ' legs an ' ears an ' wings ' most all day .  
他 曾是 修复 - 尾巴 一个 - 腿 一个 - 耳朵 一个 - 翅膀 - 最多 全部 天 .  
他几乎一整天都在修补尾巴、腿、耳朵和翅膀。

[di:] [ˈbi:vər] [hi:; hi][gets] [di:] [sʌlks] - - [di:] [ˈskwɜ:rəlz] [gɑ:t] - [ˈræbɪts] [teɪl] [æn; ən] - [hi:; hi][wɑ:nt]  
De beaver he gets de sulks ' ca'se de squirrel's got Bre'r Rabbit's tail an ' he want  
德 海狸 他 获得 德 生闷气 - - 德 松鼠的 得到 - 兔子的 尾巴 一个 - 他 想  
[aɪ 'ti:] .  
it .  
它 .  
海狸生气了，因为松鼠抢走了兔兄弟的尾巴，而海狸想要得到它。

[di:] [rest][oʊ] - [di:] [ˈkrɪte] [traɪ][tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪn] - [els] ,  
De rest o ' de critters try to coax him to take somethin ' else ,  
德 休息 o - 德 小动物 尝试 到 哄 他 到 拿 某物 - 别的 ,  
其他小动物都试图哄他吃点别的东西。

[bʌt; bət] - [perz] [laɪk] [hi:; hi][ˈkreɪzi][ˈfɜ:, ˈfer] [ˈsʌmθɪn] - [bɪˈhaɪnd] .  
but ' pears like he crazy fer somethin ' behind .  
但 - 梨 喜欢 他 疯狂的 fer 某物 - 在后面 .  
但“梨子就像他疯狂地想要什么东西一样”在后面。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈmoʊnɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] -  
He took to moanin ' an ' wailin '  
他 采取 到 呻吟 - 一个 - 哀林 -  
他开始呻吟哀嚎

- - [hi:; hi][kɑ:nt] [get] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɒnts] [twel] [baɪm] - [baɪ][hi:; hi] - [gets] [oʊl] [ˈsæntɪ] [plʌm]  
' ca'se he can't get what he wants twell bime - by he nat'rally gets ole Santy plumb  
- - 他 不能 得到 什么 他 想要 特韦尔 比姆 - 经过 他 - 获得 奥莱 桑蒂 垂直  
[wɔ:r] [aʊt] . “  
wore out . “  
穿着 出去 . ”  
因为他总是得不到自己想要的东西，所以老圣诞老人自然会累得筋疲力尽。

- [lʊk] [jeə] , - [sez] [oʊl] [ˈsæntɪ] , [sez] [hi:; hi] .  
' Look yeah , ' says ole Santy , says he .  
- 看 是的 , - 说道 奥莱 桑蒂 , 说道 他 .  
“是啊，”老圣诞老人说。

- [ju:z] [soʊ][sɔ:t][ɑ:n][ˈhævɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [bɪˈhaɪnd] ,  
' You's so sot on havin ' somethin ' behind ,  
- 你的 所以 酒 在 拥有 - 某物 - 在后面 ,  
你太执着于背后有东西了，

- [ˈpɜːz] [laɪk] [aɪˈd] [hæb] [tuː; tə] [gɪb] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈdɪfərənt] [æŋ; ən] -  
' **pears like I'd hab to gib you somethin ' diff'rent an ' distinguishin '.**  
- 梨 喜欢 ID 哈布 到 吉布 你 某物 - 不同的 一个 - - .

就像我必须给你一些与众不同的东西一样。

- [æŋ; ən] - [wɪf] [dæt] [diː] [oʊl] [seɪnt] [klæps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [oʊ] - [dem] [ˈflæpər] [dæt] [ˈhiːd] [meɪd] [ˈfɜː, ˈfɛr]  
' **An ' wif dat de ole saint claps on him one o ' dem flappers dat he'd made fer**  
- 一个 - 妻子 数据 德 奥莱 圣 鼓掌 在 他 一 o - 民主 时髦女郎 数据 他会 制成 fer  
[diː] [lɪl] - [siːlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .  
**de li'l ' seals to walk on .**  
德 小 - 封印 到 走 在 .

'An' wif dat de ole saint 拍打着他为小海豹制作的那种小脚板。

[æŋ; ən] - [ɪts] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [tuː; tə] [diː] [bæk] [oʊ] - [diː] [ˈbiːvər] [ˈevər] [sɪns] .  
**An ' it's been hangin ' to de back o ' de beaver ever since .**  
一个 - 它是 到过 悬挂 - 到 德 后退 o - 德 海狸 曾经 自从 .

从那以后，它就一直挂在海狸的背上。

“ [æːt; ət] [læs] - [ɔːl] [diː] [ˈkrɪteɪ] [wɜːr; wər] [ˈsætɪsfɑːd] - [septɪn] - [diː] [dɔːg] [æŋ; ən] - [diː] [hɔːrs] [æŋ; ən] - [diː]  
“ **At las ' all de critters were satisfied ' ceptin ' de dog an ' de horse an ' de**  
” 在 最后 - 全部 德 小动物 是 使满意 - ceptin - 德 狗 一个 - 德 马 一个 - 德  
[ˈreɪndɪr] . “  
**reindeer . “**  
驯鹿 . “

最后，除了狗、马和驯鹿之外，所有的动物都满意了。

- [wʌt] [juː; jə] [wɑːnt] ? - [sez] [oʊl] [ˈsæntɪ] [tuː; tə] [diː] [dɔːg] . “  
' **What you want ? ' says ole Santy to de dog . “**  
- 什么 你 想 ? - 说道 奥莱 桑蒂 到 德 狗 . “

“你想要什么？”老桑蒂问那条狗。

- [aɪ] [wɑːnt] [ˈfeɪθfʊlnəs] , - [sez] [diː] [dɔːg] ; [æŋ; ən] - [ˈsæntɪ] [gɪb] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . - “  
' **I want faithfulness , ' says de dog ; an ' Santy gib it to him . 75 “**  
- 我 想 忠诚 , - 说道 德 狗 ; 一个 - 桑蒂 吉布 它 到 他 . - “

“我想要忠诚,”狗说; 桑蒂就给了它忠诚。 75

- [wʌt] [juː; jə] [wɑːnt] ?  
' **What you want ?**  
- 什么 你 想 ?

'你想要什么？

- [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [diː] [hɔːrs] . “  
' **he says to de horse . “**  
- 他 说道 到 德 马 . “

“他对马说。”

- [aɪ] [wɑːnt] [ˈwɪzdəm] , - [sez] [diː] [hɔːrs] ; [æŋ; ən] - [ˈsæntɪ] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] . “  
' **I want wisdom , ' says de horse ; an ' Santy whisper it into his ear . “**  
- 我 想 智慧 , - 说道 德 马 ; 一个 - 桑蒂 耳语 它 进入 他的 耳朵 . “

“我想要智慧,”马说; “桑蒂便在它耳边轻声说道。

- [naʊ] [wʌt] [juː; jə] [wɑːnt] ?  
' **Now what you want ?**  
- 现在 什么 你 想 ?

“现在你想要什么？ ”

- [hiː; hi] [sez] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [diː] [ˈreɪndɪr] . “  
' **he says last of all to de reindeer . “**  
- 他 说道 最后的 的 全部 到 德 驯鹿 . “

“他最后对驯鹿说。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jə][ˈsɜːrvənt][æn; ən] - [lɪb] [ˈɔːlweɪz] [wɪf][juː; jʊ] , - [sez] [diː] [ˈreɪndɪr] .  
" I want to be your servant an ' lib always wif you , ' says de reindeer .  
" 我 想 到 是 你的 仆人 一个 - 库 总是 妻子 你 , - 说道 德 驯鹿 .  
"我想做你的仆人，永远和你在一起，"驯鹿说。

[æn; ən] - [frʌm; frəm][dæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə][dɪs][diː] [ˈreɪndɪr] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪlənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtɪn] -  
An ' from dat minute to dis de reindeer an ' his chilluns have been totin '  
一个 - 从 数据 分钟 到 迪斯 德 驯鹿 一个 - 他的 孩子们 有 到过 托廷 -  
[ˈfɜː; ˈfɛr][oʊl] [ˈsæntɪ] .  
fer ole Santy .  
fer 奥莱 桑蒂 .

从那一刻起，驯鹿和它的孩子们就一直在为老圣诞老人忙碌。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [jeə] , [ˈhʌni] .  
" An ' you listen yeah , honey .  
" 一个 - 你 听 是的 , 蜂蜜 .

“你听着，宝贝。”

[ɪf][juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] - [ˈræbɪts] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wɪf][dɪs] -  
If you borrow Bre'r Rabbit's ears to hear wif dis Chris'mus  
如果 你 借 - 兔子的 耳朵 到 听到 妻子 迪斯 -

如果你借用兔兄弟的耳朵来听这个圣诞节

[juːl] [kɑːtʃ] [diː][trɑːmp][oʊ] - [diː] [ˈreɪnˌdɪr] [huːf] [æn; ən] - [diː][ˈdʒɪŋɡl][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbelz] [æz; əz]  
p'raps you'll cotch de tromp o ' de reindeer's hoofs an ' de jingle o ' his bells as  
或许 你会 乡村 德 跺脚 o - 德 驯鹿的 蹄子 一个 - 德 铃铛 o - 他的 铃铛 作为  
[hiː; hi] [toʊts] [oʊl] [ˈsæntɪ] [θruː] [diː] [naɪt] .  
he totes ole Santy through de night .  
他 手提袋 奥莱 桑蒂 通过 德 夜晚 .

或许你会听到驯鹿蹄子的脚步声和铃铛的叮当声，当他驮着圣诞老人穿过夜晚时。

" [ˈdeɪvɪd] [læft] [ˈhæpɪli] .  
" David laughed happily .  
" 大卫 笑了 快乐地 .

大卫高兴地笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈstɔːri] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒəjæb] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbʊli] [wʌn] !  
" That's a bully story , Uncle Joab , just a bully one !  
" 那就是 一个 欺负 故事 , 叔叔 约阿布 , 只是 一个 欺负 一 !

“乔布叔叔，那只是个欺凌的故事，一个彻头彻尾的欺凌故事！”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈtʃʌklɪd] [əˈpriːjətɪvli] .  
" The old man chuckled appreciatively .  
" 这 老的 男人 轻笑 表示赞赏 .

老人赞赏地轻笑了一声。

" [mɛˈbi] [ɪts] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [ə; eɪ] [lɪl] - [bɔɪ] [bæk] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [deɪ][tuː; tə] [siː] [dɪs][oʊl]  
" Mebbe it's good enough to fotch a li'l ' boy back some other day to see dis ole  
" 也许 它是 好的 足够的 到 福特 一个 小 - 男生 后退 一些 其他 天 到 看 迪斯 奥莱  
[ˈnɪɡər] .  
nigger .  
黑鬼 .

“或许改天带个小男孩回来见见这个老黑鬼也不错。”

" [dʒoʊˈhæənə][ænd; ænd] [ˈbɑːrni] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [twɑːs] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd] [went]  
" Johanna and Barney had to hear the story over twice before David went  
" 约翰娜 和 巴尼 有 到 听到 这 故事 超过 两次 前 大卫 去  
[tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .  
to bed that night .  
到 床 那 夜晚 .

“那天晚上，大卫睡觉前，乔安娜和巴尼不得不把这个故事听了两遍。”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .  
**They seemed to like it as much as David had liked it .**

他们 似乎 到 喜欢 它 作为 很多 作为 大卫 有 喜欢 它 .

他们似乎和戴维一样喜欢它。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][get] ['prɪtɪ] ['loʊnsəm] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [pʊɾ] [mæn] , ['stɔ:ɾmi] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]  
“ **It must get pretty lonesome for the poor man , stormy days and long**  
“ 它 必须 得到 漂亮的 寂寞 为了 这 贫穷的 男人 , 暴风雨 天 和 长的  
[ˈwɪntər] [naɪts] with76  
**winter nights with76**  
冬天 夜晚 with76

“对于可怜的人来说，在暴风雨的日子和漫长的冬夜里，一定非常孤独。”76

[noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['fɪdl] , “ [mju:zd] [dʒoʊ'hæənə][æt; ət][læst] .  
**no company but that old fiddle , “ mused Johanna at last .**  
不 公司 但 那 老的 小提琴 , “ 沉思 约翰娜 在 最后的 .

“只有那把旧提琴陪伴着我,”约翰娜最后沉思道。

“ [feɪθ] , [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðæt] [seɪm] ['kʌmpəni] , [maɪ'self] , [sʌm; səm] [naɪt] ,  
“ **Faith , I wouldn't be minding a bit o ' that same company , myself , some night ,**  
“ 信仰 , 我 不会 是 介意 一个 少量 o - 那 相同的 公司 , 我 , 一些 夜晚 ,  
“ [læft] ['ba:ɾni] . “  
“ **laughed Barney : “**  
“ 笑了 巴尼 . “

“菲丝，要是我晚上也能和他们一起玩玩，倒也不介意,”巴尼笑着说。

- [tɪz][ə; eɪ] ['sɔ:ɾɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜ:ɾd] ['eni] [gʊd] ['fɪdlɪŋ] .  
**' Tis a sorry time since I've heard any good fiddling .**  
- 的 一个 对不起 时间 自从 我已经 听到 任何 好的 拉琴 .

好久没听到好听的小提琴声了，真令人遗憾。

“ [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dɪd][na:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .  
“ **But David did not say anything .**  
“ 但 大卫 做过 不是 说 任何事物 .

但大卫什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:ɾd] . -  
**He was looking deep into the fire and thinking very hard . 77**  
他 曾是 寻找 深的 进入 这 火 和 思维 非常 难的 . -

他凝视着火焰，陷入了沉思。77

[ˈvaɪ, 'vi:]  
**VI**  
六年级

六年级

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['ferɪ] [ə'gen] [li:dz] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ['hi:ɾz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**THE LOCKED - OUT FAIRY AGAIN LEADS THE WAY AND DAVID HEARS OF A**  
这 已锁定 - 出去 仙女 再次 线索 这 方式 和 大卫 听到 的 一个  
['krɪsməs] ['prɑ:mɪs]  
**CHRISTMAS PROMISE**  
圣诞节 承诺

被锁在门外的仙女再次带路，大卫听说了一个圣诞节的承诺。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['krɪsməs] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə]  
**David was already beginning to feel very rich in Christmas as he climbed to**  
大卫 曾是 已经 开始 到 感觉 非常 富有的 在 圣诞节 作为 他 攀登 到  
[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] .  
**the crest of the hill the next morning .**  
这 波峰 的 这 爬坡道 这 下一个 早晨 .

第二天早上，大卫爬上山顶时，他已经开始觉得自己过了一个非常富有的圣诞节。

[jes] , [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] [wʌz; wəz] [raɪt] .  
**Yes , the locked - out fairy was right .**  
是的 , 这 已锁定 - 出去 仙女 曾是 正确的 :

是的, 被锁在门外的仙女说得对。

[ˈriːəl] ['krɪsməs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,  
**Real Christmas lay in the hearts and memories of people ,**  
真实的 圣诞节 躺在 这 心 和 回忆 的 人们 ,  
真正的圣诞节存在于人们的心中和记忆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'stɔ:riŋ ] [ʌp] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [læst] [fɔ:r; fər]  
**and he was sure he was storing up some in his own to last for**  
和 他 曾是 当然 他 曾是 存储 向上 一些 在 他的 自己的 到 最后的 为了  
[ˈɔ:lweɪz] .  
**always** .  
总是 :

他确信自己也储存了一些, 足够自己永远使用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rm] [gloʊ] [ʌv; əv]  
**It was still four days before Christmas , yet he felt all the warm glow of**  
它 曾是 仍然 四 天 前 圣诞节 , 然而 他 毛毡 全部 这 温暖的 辉光 的  
[ɪk'saɪtmənt] ,  
**excitement** ,  
激动 ,

距离圣诞节还有四天, 但他已经感受到了兴奋的暖流。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:gərnəs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['glædnəs] , [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ ə'tendɪd ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɪt'self] .  
**all the eagerness , all the gladness , that usually attended the very day itself .**  
全部 这 渴望 , 全部 这 欢乐 , 那 通常 参加 这 非常 天 本身 :

所有的渴望, 所有的喜悦, 通常都伴随着这一天的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['krɪsməs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]  
**He was beginning to think that instead of one Christmas he was finding a**  
他 曾是 开始 到 思考 那 反而 的 一 圣诞节 他 曾是 寻找 一个  
[hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**whole week of it** ,  
所有的 星期 的 它 ,

他开始觉得, 自己不是过了一个圣诞节, 而是过了一个星期的圣诞节。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['loʊnlinəs] ['fɑ:sənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk]  
**and for a little boy who had had loneliness fastened to his heels like**  
和 为了 一个 小的 男生 WHO 有 有 孤独 系紧 到 他的 高跟鞋 喜欢  
[ə; eɪ] ['jædəʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .  
**a shadow for so long the feeling was very wonderful** .  
一个 阴影 为了 所以 长的 这 感觉 曾是 非常 精彩的 :

对于一个长期以来一直被孤独如影随形的小男孩来说, 这种感觉非常美妙。

[nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,  
**Not that he did not miss father and mother just the same ,**  
不是 那 他 做过 不是 错过 父亲 和 母亲 只是 这 相同的 ,  
当然, 他仍然非常想念父母。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] .  
**but they no longer seemed so far away** .  
但 他们 不 更长 似乎 所以 远的 离开 :

但他们似乎不再那么遥远了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪnɪts] [wen] he78  
**There were minutes when he78**  
那里 是 分钟 什么时候 he78

有那么几分钟, 他78

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kloʊz] ,  
could think them quite close ,  
可以 思考 他们 相当 关闭 ;

可以认为他们关系很密切，

[wen] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,  
when they seemed to have a share in all he was doing and thinking ,  
什么时候 他们 似乎 到 有 一个 分享 在 全部 他 曾是 正在做 和 思维 ;

当他们似乎参与到他所做的一切和所想的一切之中时，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][wi:; wi] [lʌv] ['loʊnlɪnəs] ['væniʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædʊ]   
and when that happens with any one we love loneliness vanishes like a shadow

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .  
at midday .  
在 正午 .

当这种情况发生在我们所爱的人身上时，孤独感就会像正午的影子一样消失。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [pæðz] [left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] —  
There were but two paths left for him that morning to choose between —

[ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['træpərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] “ - .  
the path leading to the trapper's and the one to the “ lunger's .  
这 小路 领导 到 这 捕兽人的 和 这 一 到 这 “ - .

那天早上，他只剩下两条路可以选择——一条通往捕兽人的路，另一条通往“肺吸毒者”的路。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['tʃɪri] [deɪ] .  
” It was not a particularly cheery day .  
” 它 曾是 不是 一个 特别 欢快的 天 .

“这并不是一个令人愉快的日子。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [greɪ] — [ə; eɪ][hju:] ['fɔ:ka:stɪŋ] [snəʊ] [brɪ'fɔ:r] ['deɪz] [end] .  
The sky was a leaden gray — a hue forecasting snow before day's end .  
这 天空 曾是 一个 铅灰色 灰色的 — 一个 色调 预测 雪 前 天 结尾 .

天空呈铅灰色——这种色调预示着当天结束前会下雪。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɔ:] ,  
The wind was biting and raw ,  
这 风 曾是 咬 和 生的 ,

风又刺骨又冷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɛst] [ə'fʊt] ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [steɪ]   
and had there not been a quest afoot David would have been glad to stay

[nɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃer] ['bɑ:rnɪ:z] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] .  
near home and share Barney's cheerful company .  
靠近 家 和 分享 巴尼 快乐 公司 .

如果没有一场冒险，大卫很乐意待在家里，和巴尼一起享受快乐的时光。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðə; ði]   
As it was , he had about made up his mind that he should choose the

[ˈtræpər] .  
trapper .  
捕兽人 .

事实上，他已经基本决定选择那个捕兽人。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,  
He knew as little about him as he had known of the others ,  
他 知道 作为 小的 关于 他 作为 他 有 已知 的 这 其他的 ,

他对 he 了解甚少，就像他对其他人一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ɡrʌf] , ['heri] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡrɪm]  
**and he pictured a big , gruff , hairy man something like his old Grimm**  
和 他 如图所示 一个 大的 , 粗暴 , 毛茸茸 男人 某物 喜欢 他的 老的 格林  
[ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['bluː,bɪrd] .  
**illustration of Bluebeard .**  
插图 的 蓝胡子 .

他想象出一个身材高大、粗犷、毛发浓密的男人，有点像他以前看到的格林童话中蓝胡子的插图。  
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['lʌndʒər] .  
**But for all that , he seemed more alluring on such a day than a " lungier .**  
但 为了 全部 那 , 他 似乎 更多的 诱人 在 这样的 一个 天 比 一个 " 肺活量 .  
但即便如此，在这样的日子里，他似乎比一个“肺活量”更大的人更有魅力。

" ['deɪvɪd] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ lɒkt] - [aʊt] ['feri] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]  
" **David very much hoped that the locked - out fairy would be there to take him**  
" 大卫 非常 很多 希望 那 这 已锁定 - 出去 仙女 会 是 那里 到 拿 他  
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɡoʊ] .  
**the way he had chosen to go .**  
这 方式 他 有 选定 到 去 .  
“大卫非常希望被锁在门外的仙女能带他走他选择的路。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nɑːtɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,  
**He wanted not only the guidance of the fairy ,**  
他 通缉 不是 仅有的 这 指导 的 这 仙女 ,  
他想要的不仅仅是仙女的指引，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ə'ɡen] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**but he wished to see him close again and talk with him .**  
但 他 希望 到 看 他 关闭 再次 和 讲话 和 他 .  
但他希望再次见到他，并与他交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]  
**He was looking about for signs when his eyes swept the snow at his feet**  
他 曾是 寻找 关于 为了 标志 什么时候 他的 眼睛 扫荡 这 雪 在 他的 脚  
[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**and there he found the trail laid for him .**  
和 那里 他 成立 这 踪迹 铺设 为了 他 .  
他四处寻找路标，目光扫过脚下的积雪，发现小路就在那里等着他。

As79  
**As79**  
As79

As79

[fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːrp] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [fʊt] ,  
**far as eye could reach there were the tiny sharp prints of a squirrel's foot ,**  
远的 作为 眼睛 可以 抵达 那里 是 这 微小的 锋利的 印刷 的 一个 松鼠的 脚 ,  
目之所及之处，尽是松鼠细小而清晰的脚印。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [led] , [nɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] [hʌt] , [bʌt; bət] , [streɪt] [æz; əz]  
**and they led , not down the hillside to the trapper's hut , but , straight as**  
和 他们 引领 , 不是 向下 这 山坡 到 这 捕兽人的 小屋 , 但 , 直的 作为  
[ə; eɪ] [stoʊn] [draːps] ,  
**a stone drops ,**  
一个 石头 滴 ,  
他们没有沿着山坡往猎人的小屋走，而是径直朝下走去，就像石头落下一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [bɪ'jaːnd] , [wer] [ðə; ði] " - " ['kɑːtɪdʒ] [stəd] .  
**to the foot - hill beyond , where the " lungier's " cottage stood .**  
到 这 脚 - 爬坡道 超过 , 在哪里 这 " - " 小屋 站立 .  
到山脚下，那里矗立着“肺癆”的小屋。

[ˈdeɪvɪd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**David heaved a sigh of disappointment** .  
大卫 喘息 一个 叹 的 失望 .  
大卫失望地叹了口气。

[hi:; hi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;  
**He would so much rather have gone the other way ;**  
他 会 所以 很多 相当 有 已消失 这 其他 方式 ;  
他宁愿走另一条路；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl]  
**but of what use is a fairy counselor and guide if one does not follow his trail**  
但 的 什么 使用 是 一个 仙女 顾问 和 指导 如果 一 做 不是 跟随 他的 踪迹  
?  
?  
?  
但是，如果不跟随仙女的指引，仙女的顾问和向导又有什么用呢？

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈflæɡɪŋ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ˈdeɪvɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsləʊli]  
**So with something very near to a flagging courage David pushed his way slowly**  
所以 和 某物 非常 靠近 到 一个 标记 勇气 大卫 推动 他的 方式 缓慢地  
[ˈæftər][ðə; ði][ˈtaɪni] [ fu:t'prints ] .  
**after the tiny footprints** .  
后 这 微小的 脚印 .  
于是，大卫鼓起近乎耗尽的勇气，慢慢地循着小小的脚印向前走去。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He missed the exhilaration of the sunshine and air and excitement of the**  
他 错过 这 兴奋 的 这 阳光 和 空气 和 激动 的 这  
[ˈpri:vɪəs] [deɪz] .  
**previous days** .  
以前的 天 .  
他怀念前几天的阳光、空气和兴奋感。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][hi:; hi] [fræŋk]  
**Somehow he felt this time was going to be a failure and he shrank**  
不知何故 他 毛毡 这 时间 曾是 去 到 是 一个 失败 和 他 缩小  
[frʌm; frəm] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] ;  
**from facing it ;**  
从 面向 它 ;  
他总觉得这次会失败，于是退缩了，不敢面对。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [dʒoʊˈhæneɪ][ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ]  
**moreover , he thought of what he might have to tell Johanna and Barney**  
而且 , 他 想法 的 什么 他 可能 有 到 告诉 约翰娜 和 巴尼  
[ˈæftərwərd] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**afterward , around the fire** .  
之后 , 大约 这 火 .  
此外，他还想到之后在篝火旁，他可能要告诉乔安娜和巴尼一些事情。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .  
**A moment before he had felt so rich in the feeling of Christmas .**  
一个 片刻 前 他 有 毛毡 所以 富有的 在 这 感觉 的 圣诞节 .  
就在前一刻，他还沉浸在浓浓的圣诞氛围中。  
[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ]  
**And now , was he going to find an unpleasant memory to take away**  
和 现在 , 曾是 他 去 到 寻找 一个 令人不快的 记忆 到 拿 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌnz] ?  
**from the good ones ?**  
从 这 好的 一个 ?  
现在，他是不是要从美好的回忆中抽离出一段不愉快的记忆呢？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði][lɪt(ə)l][kɑ:tɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][fʊt] - [hɪl] .  
**There was no sign of life about the little cottage on the foot - hill .**  
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 小的 小屋 在 这 脚 - 爬坡道 .  
山脚下的小屋里没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði][sli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ][wʌz; wəz][dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði][wɪndəʊz][wɜ:r; wər][hevɪli][kɜ:tənd] ,  
**The sleeping - porch was deserted , the windows were heavily curtained ,**  
这 睡眠 - 门廊 曾是 荒凉的 , 这 视窗 是 重度 帘幕 ,  
睡廊空无一人, 窗户上挂着厚重的窗帘。

[ðə; ði][snəʊ][wʌz; wəz][paɪld][ʌp][haɪ][ænd; ənd][ʌn'brʊʊkən][ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:r] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði][roʊdweɪ]  
**the snow was piled up high and unbroken about the door ; even the roadway**  
这 雪 曾是 堆积 向上 高的 和 未破 关于 这 门 ; 甚至 这 道路  
[bɪ'jɑ:nd] ,  
**beyond ,**  
超过 ,  
门前积雪很高, 没有一丝破损; 就连门外的道路上也积满了雪。

[wɪtʃ][led][daʊn][ðə; ði][ʌðər][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] smooth80  
**which led down the other side to the village , was smooth80**  
哪个 引领 向下 这 其他 边 到 这 村庄 , 曾是 smooth80  
通往另一侧村庄的路很平坦80度。

[ænd; ənd][kɹʌstɪd] ,  
**and crusted ,**  
和 结壳 ,  
结痂的,

[ʃəʊɪŋ][ðæt][noʊ][wʌn][hæd; həd][kʌm][ɔ:r][gɔ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs][sɪns][ðə; ði][læst][fɔ:l][ʌv; əv]  
**showing that no one had come or gone from the house since the last fall of**  
显示 那 不 一 有 来 或者 已消失 从 这 房子 自从 这 最后的 落下 的  
[snəʊ] .  
**snow .**  
雪 .  
这表明自上次下雪以来, 这所房子里没有人进出过。

"[aɪ'ti:] [lʊks][ɔ:fli][glu:mi][ænd; ənd][dɪ'zɜ:rtɪd] , " [θɔ:t][dɛvɪd] .  
" **It looks awfully gloomy and deserted , " thought David .**  
" 它 看起来 非常 阴沉 和 荒凉的 , " 想法 大卫 .  
“看起来真是阴森荒凉啊,”大卫心想。

" [ðə; ði] - [lʌndʒər] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:n][ə'veɪ][ɔ:r][daɪd] !  
" **The ' lungers ' must have gone away or died !**  
" 这 - 肺活量 - 必须 有 已消失 离开 或者 死亡 !  
“那个‘肺病患者’一定是走了或者死了! ”

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɹedfəli][dɹɪri][θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɔ:lmoʊst][tɜ:rnd][dɛvɪdz][fi:t]  
" **The last was a dreadfully dreary thought , and it almost turned David's feet**  
" 这 最后的 曾是 一个 极其糟糕 凄凉 想法 , 和 它 几乎 转向 大卫的 脚  
[ɑ:n][ðə; ði][veri][θrefhoʊld] ,  
**on the very threshold ,**  
在 这 非常 临界点 ,  
“最后一个念头令人无比沮丧, 几乎让大卫在门口就转身离去。”

[ɪn][spat][ʌv; əv][ðə; ði][fɛrɪz][treɪl] .  
**in spite of the fairy's trail .**  
在 尽管如此 的 这 仙女的 踪迹 .  
尽管有仙女的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][meməri][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][bɪfɔ:r][held][hɪm; ɪm][bæk] .  
**But the memory of the day before held him back .**  
但 这 记忆 的 这 天 前 握住 他 后退 .  
但前一天的记忆让他止步不前。

[haʊ] [ˈnɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][æn; ən]  
**How nearly he had come to losing a bit of Christmas just because an**  
如何 几乎 他 有 来 到 输 一个 少量 的 圣诞节 只是 因为 一个  
[oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [ˈniːgroʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] !  
**old white - haired negro had looked at him suddenly through a window !**  
老的 白色的 - 头发 黑人 有 看起来 在 他 突然 通过 一个 窗户 !  
他差点就因为一个白发苍苍的老黑人突然透过窗户看了他一眼，而失去了一点圣诞节的乐趣！

[hiː; hi] [wʊd] [mɑːrk] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ænd; ænd][ə; eɪ] “  
**He would mark himself as a quitter and a “**  
他 会 标记 他自己 作为 一个 退出者 和 一个 “  
他会把自己定义为一个放弃者和一个“

- [freɪd] - [kæt] “ [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [let] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] [əˈɡen] .  
**'fraid - cat “ for all time if he ever let such a thing happen again .**  
- 害怕 - 猫 “ 为了 全部 时间 如果 他 曾经 让 这样的 一个 事物 发生 再次 .  
如果他再让这种事发生，就永远叫他“胆小鬼”吧。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?  
**And what would the boys on the block think of him ?**  
和 什么 会 这 男孩们 在 这 堵塞 思考 的 他 ?  
街区里的男孩们会怎么看待他？

[wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [ˈboʊldnəs] [ˈdeɪvɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [skiː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]  
**With heroic boldness David pushed his skees up to the baseboard of the door**  
和 英勇 大胆 大卫 推动 他的 斯基斯 向上 到 这 踢脚板 的 这 门  
[ænd; ænd] [ˈhæmərd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bræs] [ˈnɑːkər] .  
**and hammered hard on the brass knocker .**  
和 锤击 难的 在 这 黄铜 敲击器 .  
大卫以英雄般的勇气，将他的滑雪板推到门底板上，用力敲击黄铜门环。

[wʌns] , [twɑɪs] , [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [nɑːkt] .  
**Once , twice , three times he knocked .**  
一次 , 两次 , 三 时代 他 敲门 .  
他敲了一遍、两遍、三遍门。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] [fiːt] [ɪnˈsaɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .  
**Then he heard soft feet inside and the turning of the key in the lock .**  
然后 他 听到 柔软的 脚 里面 和 这 转弯 的 这 钥匙 在 这 锁 .  
然后他听到屋里传来轻柔的脚步声和钥匙转动锁孔的声音。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd]  
**In another minute the door opened , letting in a generous fall of snow and**  
在 其他 分钟 这 门 打开 , 出租 在 一个 慷慨的 落下 的 雪 和  
[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,  
**disclosing a tall ,**  
披露 一个 高的 ,  
又过了一会儿，门开了，漫天飞雪倾泻而下，露出了一尊高大的雕像。

[ˈoʊldɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [blæk] [her] [ænd; ænd][bɪɡ] , [ˈsɑːrəʊfl] [blæk] [aɪz] .  
**oldish woman in black , with very black hair and big , sorrowful black eyes .**  
有点老了 女士 在 黑色的 , 和 非常 黑色的 头发 和 大的 , 悲伤 黑色的 眼睛 .  
一位上了年纪的黑衣妇女，有着乌黑的头发和一双忧郁的大黑眼睛。

“ [ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] !  
“ **Madre de Dios !**  
” 母亲 德 神 !  
“上帝之母！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] soft81  
” **she exclaimed in a soft81**  
” 她 惊呼 在 一个 soft81

她轻声说道。

[vɔɪs] [fɒl] [ʌv; əv] [səp'praɪzd] ['wʌndər] .  
voice full of surprised wonder .  
嗓音 满的 的 惊讶 想知道 .

语气充满惊讶和赞叹。

“ [ə; eɪ][ˈni:njəʊ] — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [fri:z] ['kʌntri] ! ”  
“ A niño — here , in this freeze country ! ”  
“ 一个 尼诺 — 这里 , 在 这 冻结 国家 ! ”

“一个婴儿——就在这里，在这冰天雪地的地方！”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [brɪ'gæən][ˈdeɪvɪd] , [pə'laitli] , “ [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] — ”  
“ If you please , ” began David , politely , “ I came — I came — ”  
“ 如果 你 请 , ” 开始 大卫 , 礼貌地 , “ 我 来了 — 我 来了 — ”

“请允许我开口,”大卫礼貌地说道,“我来了——我来了——”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] . ”  
“ But he did not finish . ”  
“ 但 他 做过 不是 结束 . ”

但他并没有说完。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .  
For the life of him he could not have told just why he had come .  
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 有 讲述 只是 为什么 他 有 来 .

他无论如何也说不清自己究竟为何而来。

“ [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] , [kʌm] ! ”  
“ Entre , come ! ”  
“ entre , 来 ! ”

“进来吧！”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”  
“ And the woman drew him in and closed the door behind him . ”  
“ 和 这 女士 画 他 在 和 关闭 这 门 在后面 他 . ”

“然后那女人把他拉了进去，关上了身后的门。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”  
“ A boy ! ”  
“ 一个 男生 ! ”

“一个男孩！”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][æɪl'freɪdɔʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] .  
It may be that it will put again the heart in Alfredo to see a boy .  
它 可能 是 那 它 将要 放 再次 这 心 在 阿尔弗雷多 到 看 一个 男生 .

或许，见到男孩会让阿尔弗雷多再次心动。

[kʌm] , ['tʃi:kəʊ] !  
Come , chico !  
来 , 奇科 !

来吧，小伙子！

“ [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ber] , ”  
“ She opened another door at the end of a hall and led him into a bare , ”  
“ 她 打开 其他 门 在 这 结尾 的 一个 大厅 和 引领 他 进入 一个 裸 , ”

“她打开走廊尽头的另一扇门，领着他走进一间空荡荡的房间，

[kəʊld] , [ˈtʃɪrləs] [ru:m] .  
cold , cheerless room .  
寒冷的 , 冷冷清清 房间 .

冰冷、阴郁的房间。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blæk] ['bentwʊd] [tʃerz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;  
Half a dozen black bentwood chairs stood with backs against the walls ;  
一半 一个 打 黑色的 弯木 椅子 站立 和 背部 反对 这 墙壁 ;

六把黑色弯木椅背靠墙摆放着；

[ðə; ði] [tu:] ['rɑ:kə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪst] [i:tɪ] [ʌðər] [æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ;  
**the two rockers of the same faced each other at opposite sides of the fireplace ;**  
这 二 摇滚乐手 的 这 相同的 面对 每个 其他 在 对面的 侧面 的 这 壁炉 ;

两把摇椅面对面地摆放在壁炉的两侧；

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ][kɑ:t] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] .  
**and between them stretched a cot covered with heavy blankets .**  
和 之间 他们 拉伸 一个 婴儿床 涵盖 和 重的 毯子 .

他们之间拉着一张铺着厚厚毯子的行军床。

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd] [ˈfaɪər] [ bə:nd ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,  
**A half - hearted fire burned on the hearth ,**  
一个 一半 - 心地 火 烧伤 在 这 炉 ,

壁炉里燃着一堆摇摇欲坠的火。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ['lɪstləsli] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [twɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,  
**and watching it listlessly from the cot lay a boy about twice his age ,**  
和 观看 它 百无聊赖地 从 这 婴儿床 躺 一个 男生 关于 两次 他的 年龄 ,

[ˈdɜ:vɪd] [θɔ:t] .  
**David thought .**  
大卫 想法 .

大卫心想，躺在婴儿床上无精打采地看着他的是一个年纪大约是他两倍的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第4/6页

“ [si:] , [æɫ'freɪdɒs] !  
“ **See , Alfredo !**  
“ 看 , 阿尔弗雷多 !

“看，阿尔弗雷多！ ”

[si:] - ['mi:ɒs] , [hu:] [kʌm] [hɪr] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:ld] .  
**See chicito mio , who come here , “ the woman called .**  
看 - mio , WHO 来 这里 , “ 这 女士 称为 .

“看，我的小宝贝，他来了，”女人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .  
**And the sick youth turned his head slowly to look at them .**  
和 这 生病的 青年 转向 他的 头 缓慢地 到 看 在 他们 .

生病的年轻人缓缓转过头去看他们。

[ˈdeɪvɪd] [sɔ:] [ə; ei] [θɪn] , ['kʌlərləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [blæk] [aɪz] .  
**David saw a thin , colorless face with great , black eyes .**  
大卫 锯 一个 薄的 , 无色 脸 和 伟大的 , 黑色的 眼睛 .

大卫看到一张瘦削苍白的脸，长着一双又大又黑的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ,  
**They had the same look that was in the woman's eyes ,**  
他们 有 这 相同的 看 那 曾是 在 这 女性的 眼睛 ,

他们眼中流露出的神情与那女人眼中一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [sɪk] , [ˈoʊnli][sæd] .  
**only the woman did not look sick , only sad .**  
仅有的 这 女士 做过 不是 看 生病的 , 仅有的 伤心 .

只有那位女士看起来并不生病，只是很悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] ['deɪvɪd] he82  
**As the boy saw David he82**  
作为 这 男生 锯 大卫 he82

男孩看见大卫时，他82

[smaɪld] [ɪn][ə; ei] [pli:zd] , [səɪ'praɪzd] [wei] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; ei] [θɪn] , [waɪt] [hænd][ɪn] ['welkəm] .  
**smiled in a pleased , surprised way , and held out a thin , white hand in welcome .**  
微笑 在 一个 高兴 , 惊讶 方式 , 和 握住 出去 一个 薄的 , 白色的 手 在 欢迎 .

他露出欣喜又惊讶的笑容，伸出纤细白皙的手表示欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**But the hand was so thin David was almost ashamed to put out his own**  
但 这 手 曾是 所以 薄的 大卫 曾是 几乎 羞愧 到 放 出去 他的 自己的

[brɔ:d] ,  
**broad ,**  
广阔 ,

但这只手太细了，大卫几乎不好意思伸出自己的手。

[braʊn] ['lɪt(ə)l] [fɪst][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .  
**brown little fist to take it .**  
棕色的 小的 拳头 到 拿 它 .

棕色的小拳头去拿它。

[hi:; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪtn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] .  
**He compromised by leaving on his mitten — and he shook it very gently .**  
他 受损 经过 离开 在 他的 手套 — 和 他 摇晃 它 非常 轻轻地 .

他妥协了，戴着手套——而且轻轻地抖了抖。

“ [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪmpli] .  
“ Ah , it is good , ” said the boy , simply .  
“ 啊 , 它是好的 , ” 说这男生 , 简单地 .

“啊, 真好,”男孩简单地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu; tə] [si:] [ju; jə] . ”  
“ I am glad to see you . ”  
“ 我 是 高兴的 到 看 你 . ”

“很高兴见到你。”

“ [θæŋk] [ju; jə] , ” [ˈdeɪvɪd] [bi:md] .  
“ Thank you , ” David beamed .  
“ 感谢 你 , ” 大卫 光束 .

“谢谢,”大卫笑容满面地说。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [hi; hi] [hæd; həd] [kʌm] .  
He was glad he had come .  
他 曾是 高兴的 他 有 来 .

他很高兴自己来了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt] [hi; hi] [kəd; kəd] [du:] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈhi:d] [ˈtæk(ə)l]  
For here there were things that he could do , and first of all he'd tackle  
为了 这里 那里 是 事物 那 他 可以 做 , 和 第一的 的 全部 他会 处理  
[ðə; ði] [ˈfaɪər] .  
the fire .  
这 火 .

因为在这里他可以做些事情, 首先他要扑灭这场火。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [hi; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] .  
“ It's this way , ” he explained as he slipped out of his outside things .  
“ 它是 这 方式 , ” 他 解释 作为 他 滑倒了 出去 的 他的 外部 事物 .

“是这边,”他一边解释, 一边脱下外面的衣服。

“ [aɪm] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [lɑ:dʒ] .  
“ I'm spending the winter up on the hill , in the hotel lodge .  
“ 我是 开支 这 冬天 向上 在 这 爬坡道 , 在 这 酒店 小屋 .

“我打算在山上的酒店小木屋里过冬。”

[ɪts] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] [ðer; ðər] [ˈleɪtli] [sɪns] [ˈwɪntər] [set] [ɪn] ,  
It's been getting sort of lonesome there lately since winter set in ,  
它是 到过 获得 种类 的 寂寞 那里 最近 自从 冬天 放 在 ,

自从冬天来临, 那里最近变得有点冷清了。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] — [aɪ 'ti:] [si:md] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [naɪs] [tu; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]  
so I thought — I — it seemed sort of nice to come around and look up  
所以 我 想法 — 我 — 它 似乎 种类 的 好的 到 来 大约 和 看 向上  
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] .  
some of the neighbors .  
一些 的 这 邻居 .

所以我想——我觉得——过来看看邻居们似乎挺不错的。

“ [ˈdeɪvɪd] [ˈfɪnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .  
“ David finished out of breath .  
“ 大卫 完成的 出去 的 气息 .

大卫气喘吁吁地说完。

[æɪlˈfreɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .  
Alfredo and his mother exchanged glances .  
阿尔弗雷多 和 他的 母亲 交换 眼神 .

阿尔弗雷多和他的母亲交换了一个眼神。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] .  
“ **That is good , “ said the boy at last .**  
“ 那 是 好的 , ” 说 这 男生 在 最后的 .

“那很好,”男孩最后说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ˈloʊnsəm] .  
“ **You are the first one , and we , too , have been what you call ‘ lonesome .**  
“ 你 是 这 第一的 一 , 和 我们 , 也 , 有 到过 什么 你 称呼 - 寂寞 .  
- “  
! “  
- “

“你是第一个，而我们也曾有过你所说的‘孤独’。”

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] .  
“ **I'm awfully sorry .**  
“ 我是 非常 对不起 .

“我深感抱歉。”

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ˈdeɪvɪd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪd] [fɪst] .  
“ **And this time David held out the unmittened fist .**  
“ 和 这 时间 大卫 握住 出去 这 未戴手套的 拳头 .

“这一次，大卫伸出了没戴手套的拳头。”

“ [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ʌp] [ðæt] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ?  
“ **Say , do you mind if I build up that fire a little ?**  
“ 说 , 做 你 头脑 如果 我 建造 向上 那 火 一个 小的 ?

“请问，我可以把火烧得更旺一些吗? ”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [sɔːrt] [ʌv; ʌv] — [sɪk] . “ -  
**It looks sort of — sick . “ 83**  
它 看起来 种类 的 — 生病的 . “ -

看起来有点——病态。”83

“ [ɑː] !  
“ **Ah !**  
“ 啊 !

“啊!

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [ʌp] [ prəuˈtest, ˈprəu- ] [hændz] .  
“ **The woman held up protesting hands .**  
“ 这 女士 握住 向上 抗议 双手 .

“那名女子举起双手表示抗议。”

“ [ælfreɪdʊz] [ɪz] [tuː] [sɪk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .  
“ **Alfredo is too sick but to lie still .**  
“ 阿尔弗雷多 是 也 生病的 但 到 说谎 仍然 .

“阿尔弗雷多病得太重，无法静静躺着。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] — [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ fairz ] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ?  
**And I — what do I know about building fires in open places with wood ?**  
和 我 — 什么 做 我 知道 关于 建筑 火灾 在 打开 地方 和 木头 ?

而我——我对在空旷的地方用木柴生火又了解多少呢?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkɑːrbən] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌt] [stoʊv] .  
**It is only the carbon I know , and the shut stove .**  
它 是 仅有的 这 碳 我 知道 , 和 这 关闭 火炉 .

我只知道碳，还有那台关着的炉子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [liːv] [juː ˈes] [θriː] — [fɔːr] [deɪ] [əˈgɒʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər]  
**And when our servant leave us three — four day ago and no one ever**  
和 什么时候 我们的 仆人 离开 我们 三 — 四 天 前 和 不 一 曾经  
[kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][juː ˈes][aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] .  
**comes near to us I think then that we die of the cold before long time .**  
来 靠近 到 我们 我 思考 然后 那 我们 死 的 这 寒冷的 前 长的 时间 .

当我们的仆人三四天前离开我们，而且再也没有人来探望我们时，我想我们很快就会冻死。  
“ [terz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈspər] [[oʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
” **Tears of utter despair showed in the woman's eyes ; and David found his own**  
” 眼泪 的 说出 绝望 显示 在 这 女性的 眼睛 ; 和 大卫 成立 他的 自己的  
[ˈgroʊɪŋ] [sɪmpəˈθetɪkli] [moɪst] .  
**growing sympathetically moist .**  
生长 同情地 潮湿 .  
“女人的眼中流露出极度绝望的泪水；大卫发现自己的眼眶也因同情而湿润了。”

“ [oʊ] , [noʊ] !  
” **Oh , no !**  
” 哦 , 不 !  
“哦，不！ ”  
[ˈbɑːrni] [ˈwʊdnt] [let] [ðæt] [ˈhæpən] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .  
**Barney wouldn't let that happen — not to any one .**  
巴尼 不会 让 那 发生 — 不是 到 任何 一 .  
巴尼绝不会允许这种事发生——绝不会让任何人遭遇这种事。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] — [stˈreɪndʒəz]  
” **It really was dreadful to find a sick boy and a woman alone — strangers**  
” 它 真的 曾是 可怕 到 寻找 一个 生病的 男生 和 一个 女士 独自的 — 陌生人  
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [tuː; tə] [faɪt] .  
**in this country — with the cold and the loneliness to fight .**  
在 这 国家 — 和 这 寒冷的 和 这 孤独 到 斗争 .  
“发现一个生病的男孩和一个孤身一人的女人——在这个国家他们是陌生人——独自面对寒冷和孤独，这真是太可怕了。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrækər] - [dʒæk][ˈfaɪər][ɪn]  
” **Now you tell me where the wood is , and I'll have a cracker - jack fire in**  
” 现在 你 告诉 我 在哪里 这 木头 是 , 和 患病的 有 一个 饼干 - 杰克 火 在  
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .  
**a minute .**  
一个 分钟 .  
“现在你告诉我木柴在哪里，我马上就能生起一堆旺盛的火。”

[ˈbɑːrniːz] [[oʊd] [em ˈiː] [haʊ] .  
**Barney's showed me how .**  
巴尼 显示 我 如何 .  
巴尼教我的。  
[aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [bɜːrn][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊdz] [dæmp] .  
**I can make ' em burn even when the wood's damp .**  
我 能 制作 - 呢 烧伤 甚至 什么时候 这 伍兹 潮湿 .  
即使木头潮湿，我也能让它燃烧起来。

“ [ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .  
” **David did not finish without a tinge of pride in his tone .**  
” 大卫 做过 不是 结束 没有 一个 色调 的 自豪 在 他的 语气 .  
大卫说完这句话时，语气中带着一丝自豪。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ˈtrɪps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]  
**He made several trips to the little back room beyond the kitchen which served as**  
他 制成 一些 旅行 到 这 小的 后退 房间 超过 这 厨房 哪个 服务 作为  
[ˈwɒdʃed] ,  
**woodshed** ,  
柴房 ,

他多次前往厨房后面的小房间，那里被用作柴房。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stæk] [ʌv; əv][bɜːgz][ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ]  
**and in a few minutes he had a generous stack of logs and kindlings**  
和 在 一个 很少 分钟 他 有 一个 慷慨的 堆 的 日志 和 引火物  
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni]  
**beside the hearth and a roaring fire blazing up the big chimney** .  
旁 这 炉 和 一个 咆哮 火 炽烈 向上 这 大的 烟囱 .  
几分钟后，他就在壁炉旁堆起了一大堆木柴和引火物，熊熊烈火从大烟囱里窜了出来。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [lɪt] [ʌp][æɪlˈfreɪdʊz] cheeks84  
**The glow and warmth lit up Alfredo's cheeks84**  
这 辉光 和 温暖 点燃向上 阿尔弗雷多的 cheeks84

那光晕和温暖映照在阿尔弗雷多的脸颊上84

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .  
**and kindled a new life in the woman's eyes** .  
和 点燃 一个 新的 生活 在 这 女性的 眼睛 .

并在这位女性眼中点燃了新的生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [teɪks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrts] [bæk] [ɪn] ['piːp(ə)l] .  
**Such a little thing it takes sometimes to put the hearts back in people** .  
这样的 一个 小的 事物 它 需要 有时 到 放 这 心 后退 在 人们 .

有时候，一件小事就能让人重拾希望。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] ,  
“ **Now , if you want me to** ,  
“ 现在 , 如果 你 想 我 到 ,

“现在，如果你想让我.....”

[aɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .  
**I'll just fill up the kitchen stove and the one in the hall** .  
患病的 只是 充满向上 这 厨房 火炉 和 这 一 在 这 大厅 .

我这就把厨房的炉子和走廊里的炉子都装满水。

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [koʊld] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] ['endɪd] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .  
**It's really too cold here for any one , " he ended , apologetically** .  
它是 真的 也 寒冷的 这里 为了 任何 一 , " 他 结束 , 带着歉意地 .

“这里真的太冷了，谁都受不了，”他歉意地说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , ['mjuːtli] ['ɡreɪt(ə)l] ;  
**The woman accepted his offer , mutely grateful ;**  
这 女士 公认 他的 提供 , 默默地 感激的 ;

女人接受了他的提议，默默地表示感激；

[ænd; ənd] [wen] [bəʊθ] [stoʊvz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]  
**and when both stoves had finally responded to his coaxings and were**  
和 什么时候 两个都 炉灶 有 最后 回应 到 他的 哄骗 和 是  
[ˈtʃɪrfəli] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [hiːt] ,  
**cheerfully crackling and sending out the much - needed heat** ,  
愉快地 噼啪作响 和 发送 出去 这 很多 - 需要 热 ,

当两台炉子终于在他的催促下开始运转，发出噼啪作响的火焰，散发出急需的热量时，

[ˈdeɪvɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɜːz] .  
**David came back to the open fire and drew up one of the rockers** .  
大卫 来了 后退 到 这 打开 火 和 画 向上 一 的 这 摇滚乐手 .

大卫回到壁炉旁，拉起一根摇椅。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hi:njʊʊ] , [eɪ] , [ælfɹedi:tʊʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɔ:ftli] .  
“ **It is a good niño , eh , Alfredito ?** ” **said the woman , softly .**  
“ 它 是 一个 好的 尼诺 , 嗯 , 阿尔弗雷迪托 ? ” 说 这 女士 , 轻轻 .  
“ 这是个好孩子, 是吧, 阿尔弗雷迪托? ”女人轻声说道。

[ˈdeɪvɪd] ['rɪgəld] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .  
**David wriggled uncomfortably .**  
大卫 扭动 不舒服地 .  
大卫不安地扭动着身子。

“ [seɪ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flægmən] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒəjæb][æ; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kæmp]  
“ **Say — I'll tell you about the flagman , and Uncle Joab at the lumber - camp**  
“ 说 — 患病的 告诉 你 关于 这 旗手 , 和 叔叔 约阿布 在 这 木材 - 营  
.  
.  
.”  
“我说——我给你讲讲旗手的故事, 还有伐木场的乔布叔叔的故事。”

[wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ?  
**Want me to ?**  
想 我 到 ?  
你想让我这么做吗?

“ [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]  
“ **The offer was made as a cloak to his embarrassment ; but the next**  
“ 这 提供 曾是 制成 作为 一个 披风 到 他的 尴尬 ; 但 这 下一个  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,

“他提出这个提议是为了掩饰自己的尴尬; 但下一刻,  
[æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pri:vɪəs] [deɪz] ,  
**as he launched into his narrative of the two previous days ,**  
作为 他 发射 进入 他的 叙述 的 这 二 以前的 天 ,  
他开始讲述前两天发生的事情,

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd]  
**he had forgotten everything but the tales he had to tell and**  
他 有 被遗忘的 一切 但 这 故事 他 有 到 告诉 和  
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] .  
**the interest of his listeners .**  
这 兴趣 的 他的 听众 .  
他忘记了一切, 只记得自己要讲的故事和听众的兴趣。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]  
**When he had finished , David was surprised to see the change in the faces**  
什么时候 他 有 完成的 , 大卫 曾是 惊讶 到 看 这 改变 在 这 面孔  
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .  
**of the two .**  
的 这 二 .  
当他讲完后, 大卫惊讶地发现两人的表情发生了变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [si:md] ['ri:əli] [ə'laɪv][ænd; ənd][wɔ:rm] , -  
**For the first time they seemed really alive and warm , 85**  
为了 这 第一的 时间 他们 似乎 真的 活 和 温暖的 , -  
它们第一次显得如此鲜活温暖, 85

[ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .  
**inside and out .**  
里面 和 出去 .  
从里到外。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] , ['streɪndʒli] ['hæpi] .  
**Moreover , they looked happy , strangely happy .**  
而且 , 他们 看起来 快乐的 , 奇怪的 快乐的 .

而且, 他们看起来很开心, 一种异样的开心。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [ˈtʃiːkoʊ][ˈmiːoʊ] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**“ We had almost forgot , chico mio , ” the mother said , stroking one of the**  
“ 我们 有 几乎 忘了 , 奇科 mio , ” 这 母亲 说 , 抚摸 一 的 这  
[θɪn] ,  
**thin ,**  
薄的 ,

“我们差点忘了, 我的宝贝,”母亲一边说着, 一边抚摸着其中一个瘦弱的孩子。

[waɪt] [hændz] , “ [ðæt] [kʌmz] [naʊ] [ðə; ði][nəˈtɪvɪ'dɑːd] .  
**white hands , “ that comes now the Navidad .**  
白色的 双手 , “ 那 来 现在 这 纳蒂维达德 .

白手, “现在纳蒂维达德来了。

[ɑː] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [friːz] ['kʌntri] ! “  
**Ah , who would think to find it here in this freeze country ! ”**  
啊 , WHO 会 思考 到 寻找 它 这里 在 这 冻结 国家 ! ”

啊, 谁能想到会在这种冰天雪地的地方找到它呢!

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .  
**“ We are South - Americans , ” the boy explained .**  
“ 我们 是 南 - 美国人 , ” 这 男生 解释 .

“我们是南美人,”男孩解释道。

“ [ænd; ænd] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz] [raɪp] ,  
**“ And down there it is summer now , with the oranges ripe ,**  
“ 和 向下 那里 它 是 夏天 现在 , 和 这 橙子 成熟 ,

“现在那里正是夏天, 橘子都熟了,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpiːnjə] ['groʊɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi]  
**and the piña growing and the air full of the sweetness from the coffee**  
和 这 菠萝 生长 和 这 空气 满的 的 这 甜味 从 这 咖啡  
- [fiːldz] [ɪn] [bluːm] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn][ænd; ænd][ˌmæriˈpɒʊsə] .  
**- fields in bloom and the jasmine and mariposa .**  
- 字段 在 盛开 和 这 茉莉花 和 蝴蝶 .

菠萝正在生长, 空气中弥漫着盛开的咖啡田、茉莉花和蝴蝶花的甜香。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [kəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] — [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] .  
**We did not know such cold could be — or so much snow .**  
我们 做过 不是 知道 这样的 寒冷的 可以 是 — 或者 所以 很多 雪 .

我们之前并不知道天气会这么冷, 也不知道会下这么大的雪。

[eɪ] , [ˈmɑːðre] ?  
**Eh , madre ?**  
嗯 , 母亲 ?

呃, 妈妈?

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['wɑːnli] .  
**“ And the boy smiled wanly .**  
“ 和 这 男生 微笑 微弱 .

男孩勉强笑了笑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wei] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] ?  
**“ But how did you come way up here from your country ?**  
“ 但 如何 做过 你 来 方式 向上 这里 从 你的 国家 ?

“但是你是如何从你的国家来到这里呢? ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] — " ['deɪvɪd] [left] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] .

**Was it the — " David left the question unfinished .**  
曾是 它 这 — " 大卫 左边 这 问题 未完成 .

是——"大卫没说完这个问题就离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

**The boy nodded .**  
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [fɜ:rst] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jɜr; jər] [faɪn] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

**" I came first , to be in one of your fine universities .**  
" 我 来了 第一的 , 到 是 在 一 的 你的 美好的 大学 .

“我考上了你们一所优秀的大学，名列前茅。”

['meni] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .

**Many South - Americans come here for their education .**  
许多 南 - 美国人 来 这里 为了 他们的 教育 .

许多南美人来这里接受教育。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:f] ,

**But before many months I take the cough ,**  
但 前 许多 几个月 我 拿 这 咳嗽 ,

但几个月后，我开始咳嗽。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [noʊ][ju:z][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

**and it is then no use to go back to our country .**  
和 它 是 然后 不 使用 到 去 后退 到 我们的 国家 .

那么，回去也无济于事了。

[wi:; wi] [bloʊ] [aʊt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

**We blow out there like a candle in the wind .**  
我们 吹 出去 那里 喜欢 一个 蜡烛 在 这 风 .

我们像风中的蜡烛一样，在那里消逝。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] .

**" The mother went on .**  
" 这 母亲 去 在 .

母亲继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktər] [seɪ] here86

**" But the great American doctor say here86**  
" 但 这 伟大的 美国人 医生 说 here86

但这位伟大的美国医生在这里说86

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['wɪntər] .

**there is a chance in the mountains , if he can stand the winter .**  
那里 是 一个 机会 在 这 山脉 , 如果 他 能 站立 这 冬天 .

如果他能熬过冬天，山里还有一线生机。

[ænd; ʌnd][oʊ] , [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [groʊ] [mʌtʃ] ['betər] !

**And oh , at first he grow much better !**  
和 哦 , 在 第一的 他 生长 很多 更好的 !

哦，起初他的情况好转了很多！

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] ['kʌmɪŋ] .

**We see the good health coming .**  
我们 看 这 好的 健康 未来 .

我们预感到健康状况即将好转。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [koʊld] , [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['hʌŋgə] , [ðə; ði][ə'loʊn] ['bi:ɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]  
**But now , the great cold , the heart - hunger , the alone being , it seem to**  
但 现在 , 这 伟大的 寒冷的 , 这 心 - 饥饿 , 这 独自的 存在 , 它 似乎 到  
[teɪk] [hɪz; ɪz] [streŋθ]  
**take his strength .**  
拿 他的 力量 .

但现在，严寒、饥饿、孤独，似乎都在消耗他的精力。

[aɪ] [fɪr] — "  
**I fear — "**  
我 害怕 — "

我害怕——”

" [hʌʃ] , ['mɑ:ðre] !  
"**Hush , madre !**  
" 嘘 , 母亲 !

“嘘，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] .  
**This is not good cheer for a guest .**  
这 是 不是 好的 欢呼 为了 一个 客人 .

这可不是款待客人的好方式。

" ['deɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [lʊk] .  
"**David felt his cheeks burn with the sudden tenderness in the boy's look .**  
" 大卫 毛毡 他的 脸颊 烧伤 和 这 突然 压痛 在 这 男孩们 看 .

“大卫感到脸颊发烫，因为男孩的眼神中突然流露出温柔。”

" [kʌm] , ['mɑ:ðre] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ʌv; əv]  
"**Come , madre , " he went on , " have we not also a tale of Christmas , of**  
" 来 , 母亲 , " 他 去 在 , " 有 我们 不是 还 一个 故事 的 圣诞节 , 的  
[ðə; ði][,nətɪvɪ'dɑ:d] ,  
**the Natividad ,**  
这 纳蒂维达德 ,

“来吧，母亲，”他继续说道，“我们难道没有一个关于圣诞节、关于纳蒂维达德的故事吗？”

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] ? "  
**to give away ? "**  
到 给 离开 ? "

送人吗？

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wʌn][aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ðə; ði][wʌn][maɪ] ['mʌðər] [tuʊld]  
"**There is that one I have told you a thousand times — the one my mother told**  
" 那里 是 那 — 我 有 讲述 你 一个 千 时代 — 这 — 我的 母亲 讲述  
[em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ni:njə] ,  
**me when I was a niña ,**  
我 什么时候 我 曾是 一个 尼娜 ,

“有一个故事我已经跟你讲过一千遍了——那是我小时候我妈妈告诉我的故事，

[hoʊm] [ɪn] [speɪn] .  
**home in Spain .**  
家 在 西班牙 .

西班牙的家。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tres] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prɑ:mɪs] .  
**The tale of the Tres Reys and the Christmas promise .**  
这 故事 的 这 特雷斯 雷伊斯 和 这 圣诞节 承诺 .

三位国王的故事和圣诞节的承诺。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] ['hæpɪli] .  
"**The boy sighed happily .**  
" 这 男生 叹了口气 快乐地 .

男孩幸福地叹了口气。

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['betər] [teɪl] [ɪn][ɔːl] [speɪn] .  
“ **There is no better tale in all Spain** .  
“ 那里 是 不 更好的 故事 在 全部 西班牙 ；

“在整个西班牙，没有比这更好的故事了。”

[tel] [aɪ 'tiː] , ['mɑːðre] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] .  
**Tell it , madre , to our friend here** .  
告诉 它 , 母亲 , 到 我们的 朋友 这里 ；

妈，你跟我们这位朋友说吧。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [bɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə]['derɪd] ,  
“ **And so this was how the third bit of Christmas came to David** ,  
“ 和 所以 这 曾是 如何 这 第三 少量 的 圣诞节 来了 到 大卫 ,  
“就这样，大卫得到了圣诞节的第三个启示。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] , [ə; eɪ] [riː'kɪndld] ['faɪər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm]  
**by way of a locked - out fairy , a rekindled fire , and a stranger from**  
经过 方式 的 一个 已锁定 - 出去 仙女 , 一个 重燃 火 , 和 一个 陌生人 从  
[ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .  
**the far South** .  
这 远的 南 ；

通过一个被锁在门外的仙女、一场重新燃起的篝火和一个来自遥远南方的陌生人。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv][dʒɜː'diə] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,  
**When the Christ - child was born in Bethlehem of Judea , long years ago** ,  
什么时候 这 基督 - 孩子 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 , 长的 年 前 ,  
很久以前，当圣婴耶稣诞生在犹太的伯利恒时，

[θriː] [kɪŋz] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz] , ['berɪŋ] [ɡɪfts] to87  
**three kings rode out of the East on their camels , bearing gifts to87**  
三 国王 骑 出去 的 这 东方 在 他们的 骆驼 , 轴承 礼物 to87  
三位国王骑着骆驼从东方而来，带着礼物来到87

[hɪm; ɪm] .  
**Him** :  
他 ；

他。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][staːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,  
**They followed the star until at last they came to the manger where He lay** ,  
他们 随后 这 星星 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 马槽 在哪里 他 躺 ,  
他们循着那颗星，最终来到了祂躺着的马槽前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] .  
**a little , new - born baby** .  
一个 小的 , 新的 - 出生 婴儿 ；

一个刚出生的小婴儿。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɡɪfts] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] : [ɡoʊld] , ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ænd] [mɜːr] ;  
**Kneeling down , they put their gifts beside him : gold , frankincense , and myrrh ;**  
跪着 向下 , 他们 放 他们的 礼物 旁 他 : 金子 , 乳香 , 和 没药 ;  
他们跪下，把礼物放在他旁边：黄金、乳香和没药；

[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ænd]['blesɪd; blest]  
**they kissed the hem of the little white mantle that He wore , and blessed**  
他们 亲吻 这 她们 的 这 小的 白色的 地幔 那 他 穿着 , 和 蒙福  
[hɪm; ɪm] .  
**Him** :  
他 ；

他们亲吻了他身上那件白色小斗篷的下摆，并祝福了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [rouɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ə'gen] ,  
**Then the kings rode away to the East again** ,  
然后 这 国王 骑 离开 到 这 东方 再次 ,  
然后, 诸王再次骑马向东而去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:ɾ] ['evər] [ðei] [went] [ðei] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .  
**but before ever they went they whispered a promise to the Christ - child** .  
但 前 曾经 他们 去 他们 低声说道 一个 承诺 到 这 基督 - 孩子 .  
但在他们出发之前, 他们向圣婴耶稣低声许下了一个承诺。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ?  
**And the promise ?**  
和 这 承诺 ?  
承诺是什么?

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] .  
**You shall hear it as the kings gave it to the Christ - child , long years ago** .  
你 将 听到 它 作为 这 国王 给予 它 到 这 基督 - 孩子 , 长的 年 前 .  
你们将会听到它, 就像多年前君王们把它赐予圣婴耶稣一样。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][bi:; bi] [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
” **As long as there be children on the earth** ,  
” 作为 长的 作为 那里 是 孩子们 在 这 地球 ,  
“只要地球上还有孩子,

[ɑ:n] ['evri] ['krɪsməs] [i:v] [wi:; wi] [θri:] [kɪŋz] [æɪ; ʃəl][raɪd][ɑ:n]['kæməlz] ,  
**on every Christmas Eve we three kings shall ride on camels** ,  
在 每一个 圣诞节 前夕 我们 三 国王 将 骑 在 骆驼 ,  
每年圣诞夜, 我们三位国王都将骑着骆驼。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][rouɪd][tu:; tə] [ði:] [ðɪs] [naɪt] ;  
**even as we rode to Thee this night** ;  
甚至 作为 我们 骑 到 汝 这 夜晚 ;  
今晚, 我们骑马奔向你;

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [bɔ:ɾ] [ði:] [ɡɪfts][soʊ][æɪ; ʃəl][wi:; wi] [ber] [ɡɪfts][tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]  
**and even as we bore Thee gifts so shall we bear gifts to every child in**  
和 甚至 作为 我们 钻孔 汝 礼物 所以 将 我们 熊 礼物 到 每一个 孩子 在  
['meməri] [ʌv; əv] [ði:] — [ðəʊ] ['hoʊli] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] !  
**memory of Thee — thou holy Babe of Bethlehem !**  
记忆 的 汝 — 你 圣 宝贝 的 伯利恒 !  
正如我们曾向你献上礼物一样, 我们也将向每个孩子献上礼物, 以纪念你——伯利恒的圣婴!

“ [ɪn] [speɪn] [ðei] [hæv; həv] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋz] ['prɑ:mɪst] ,  
” **In Spain they have remembered what the Christmas kings promised** ,  
” 在 西班牙 他们 有 记得 什么 这 圣诞节 国王 承诺 ,  
“在西班牙, 人们还记得圣诞国王的承诺。”

[ænd; ænd] [wen] ['krɪsməs] [i:v] [kʌmz] [i:tʃ] [tʃaɪld] [pʊts] [hɪz; ɪz] - — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃu:] —  
**and when Christmas Eve comes each child puts his sapatico — his little shoe —**  
和 什么时候 圣诞节 前夕 来 每个 孩子 放置 他的 - — 他的 小的 鞋 —  
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs]  
**between the gratings of the window that they may know a child is in that house**  
之间 这 格栅 的 这 窗户 那 他们 可能 知道 一个 孩子 是 在 那 房子  
[ænd; ænd] [li:v] [ə; eɪ][ɡɪft] .  
**and leave a gift** .  
和 离开 一个 礼物 .

圣诞夜到来时, 每个孩子都会把自己的小鞋子放在窗户的格栅之间, 这样他们就知道有孩子在那所房子里, 可以留下礼物。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ʃu:] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæməlz] ,  
**Often the shoe is filled with grass for the camels ,**  
经常 这 鞋 是 已填 和 草 为了 这 骆驼 ,  
鞋里通常会装满草给骆驼吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] [ɪz] [left] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,  
**and a plate of dates and figs is left beside it ,**  
和 一个 盘子 的 日期 和 无花果 是 左边 旁 它 ,  
旁边放着一盘枣子和无花果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] . -  
**for the children know the kings have far to go and may be hungry . 88**  
为了 这 孩子们 知道 这 国王 有 远的 到 去 和 可能 是 饥饿的 . -  
因为孩子们知道国王们路途遥远，可能会挨饿。 88

[æt; ət] ['deɪz] [end][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]  
**At day's end bands of children march out of the city gates , going to meet the**  
在 天 结尾 乐队 的 孩子们 行进 出去 的 这 城市 大门 , 去 到 见面 这  
[kɪŋz] .  
**kings .**  
国王 .  
一天结束时，成群的孩子们列队走出城门，去觐见国王。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [grəʊz] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] .  
**But it always grows dark before they come .**  
但 它 总是 生长 黑暗的 前 他们 来 .  
但他们来之前，天总是会黑下来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] [roʊd][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,  
**The children are afraid upon the lonely road and hurry back to their homes ,**  
这 孩子们 是 害怕的 之上 这 孤独 路 和 匆忙 后退 到 他们的 房屋 ,  
孩子们在寂静的路上感到害怕，匆匆赶回家。

[wer] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mɑ:dreɪz] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn] [prer] [tu:; tə][ðə; ði]['nei,nei]['dʒi:zju:] ,  
**where the good madres hear them say one prayer to the Nene Jesu ,**  
在哪里 这 好的 母亲们 听到 他们 说 一 祷告 到 这 妮妮 耶稣 ,  
善良的母亲们听到她们向耶稣内内祈祷，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv]  
**as they call the Christ - child , and then put them to bed to dream of**  
作为 他们 称呼 这 基督 - 孩子 , 和 然后 放 他们 到 床 到 梦 的  
[ðə; ði] ['krɪsməs] [kɪŋz] .  
**the Christmas kings .**  
这 圣诞节 国王 .  
他们呼唤圣婴耶稣，然后哄他们入睡，让他们梦见圣诞三王。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] ,  
**Long , long ago there lived in Spain , in the crowded part of a great city ,**  
长的 , 长的 前 那里 居住地 在 西班牙 , 在 这 挤 部分 的 一个 伟大的 城市 ,  
很久很久以前，在西班牙一座大城市拥挤的城区里，住着一个人。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['doʊŋjə]['hoʊzefə] .  
**an old woman called Doña Josefa .**  
一个 老的 女士 称为 多娜 约瑟法 .  
一位名叫何塞法老妇人。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] ['næroʊ] ,  
**The street in which she lived was little and narrow ,**  
这 街道 在 哪个 她 居住地 曾是 小的 和 狭窄的 ,  
她居住的街道又小又窄。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] - [ˈhaʊs] [juː; jʊ]  
**so narrow that if you leaned out of the window of Doña Josefa's house you**  
所以 狭窄的 那 如果 你 倾斜 出去 的 这 窗户 的 多娜 - 房子 你  
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ðə; ði] [ˈhaʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] ,  
**could touch with your finger - tips the house across the way ,**  
可以 触碰 和 你的 手指 - 尖端 这 房子 穿过 这 方式 ;  
这条路窄到，如果你从何塞法太太家的窗户探出头，就能用指尖摸到对面的房子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [əˈbʌv] [jɔː; jər] [hed] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [bluː] ,  
**and when you looked above your head the sky seemed but a string of blue ,**  
和 什么时候 你 看起来 多于 你的 头 这 天空 似乎 但 一个 细绳 的 蓝色的 ;  
当你抬头仰望时，天空仿佛只是一串蓝色的丝带。

[ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl] [təˈgeðər] .  
**tying the houses all together .**  
捆绑 这 房屋 全部 一起 .  
将所有房屋连接起来。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] .  
**The sun never found its way into this little street .**  
这 太阳 绝不 成立 它是 方式 进入 这 小的 街道 .  
阳光从未照进过这条小街。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzɛfə]  
**The people who lived here were very poor , as you may guess ; Doña Josefa**  
这 人们 WHO 居住地 这里 是 非常 贫穷的 , 作为 你 可能 猜测 ; 多娜 约瑟法  
[wʌz; wəz] [pɔːr] , [ˈlaɪkwəɪz] .  
**was poor , likewise .**  
曾是 贫穷的 , 同样地 .  
正如你可能猜到的那样，住在这里的人们非常贫穷；何塞法夫人也很贫穷。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɔːr] [ˈstoːrɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər]  
**But in one thing she was very rich — she knew more stories than there were**  
但 在 一 事物 她 曾是 非常 富有的 — 她 知道 更多的 故事 比 那里 是  
[fiːst] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,  
**feast - days in the year ,**  
盛宴 - 天 在 这 年 ;  
但有一件事她非常富有——她知道的故事比一年中的节日还多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] .  
**and that is a great many .**  
和 那 是 一个 伟大的 许多 .  
那可真是不少。

[wenˈevər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,  
**Whenever there came a moment free from work ,**  
每当 那里 来了 一个 片刻 自由的 从 工作 ;  
每当工作之余有片刻空闲时，

[wen] [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzɛfə][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wel] ,  
**when Doña Josefa had no water to fetch from the public well ,**  
什么时候 多娜 约瑟法 有 不 水 到 拿来 从 这 民众 出色地 ;  
当何塞法夫人没有水可以从公共水井里打水时

[nɔːr][ɡoʊld][tuː; tə] [stɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈriːə] del89  
**nor gold to stitch upon the altar cloth for the Church of Santa Maria del89**  
也不 金子 到 缝 之上 这 坛 布 为了 这 教会 的 圣诞老人 玛利亚 del89  
也没有金子可以用来缝制圣玛利亚教堂的祭坛布（1989年）。

[rəʊˈsɑːrjəʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kɔːl] :  
**Rosario , then she would run out of her house into the street and call :**  
罗萨里奥 , 然后 她 会 跑步 出去 的 她 房子 进入 这 街道 和 称呼 :  
然后，罗萨里奥会跑出家门，跑到街上喊道：

“ [ˈniːnjɔʊz] , [ˈhiːnjɔʊz] , [kʌm] [ˈkwɪkli] ！  
“ **Niños** , **niños** , **come quickly** ！  
“ niños , niños , 来 迅速地 ！

“兄弟们，兄弟们，快点来吧！

[hɪr] [ɪz][ə; ei] [ˈstɔːri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] .  
**Here is a story waiting for you** .  
这里 是 一个 故事 等待 为了 你 。

这里有个故事等着你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [ˈflaɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] [pəˈloʊməs] [wen] [kɔːrn][ɪz] [θroʊn]  
“ **And the children would come flying like the gray palomas when corn is thrown**  
“ 和 这 孩子们 会 来 飞行 喜欢 这 灰色的 帕洛玛斯 什么时候 玉米 是 抛掷  
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .  
**for them in the Plaza** .  
为了 他们 在 这 广场 。

“孩子们会像灰鸽子一样飞奔过来，就像广场上有人向它们抛撒玉米一样。”

[ɑː] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stri:t] ！  
**Ah , how many children there were in that little street** ！  
啊 , 如何 许多 孩子们 那里 是 在 那 小的 街道 ！

啊，那条小街上有多少孩子啊！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hoʊˈzeɪ][ænd; ənd] [miˈɡel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːnjɔʊz][ʌv; əv] [enrɪk] , [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,  
**There were José and Miguel , and the niños of Enrique , the cobbler** ,  
那里 是 何塞 和 米格尔 , 和 这 niños 的 恩里克 , 这 皮匠 ,  
[æɪfrɛdiːtɒʊ][ænd; ənd][ˈhwaːnɑː][ænd; ənd][espəˈrænzɑː] ;  
**Alfredo and Juana and Esperanza** ;  
阿尔弗雷迪托 和 胡安娜 和 埃斯佩兰萨 ；

其中有何塞和米格尔，还有鞋匠恩里克、阿尔弗雷迪托、胡安娜和埃斯佩兰萨的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪn] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈpæntʃɒʊ] , [ðə; ði] [ˈpedlər] ; [ænd; ənd][ˈændʒələ] , [məˈriːə][ teˈresɑː ]  
**and the little twin sisters of Pancho , the peddler ; and Angela , Maria Teresa**  
和 这 小的 双 姐妹 的 潘乔 , 这 小贩 ; 和 安吉拉 , 玛丽亚 特蕾莎  
, [ˈpedroʊ] , [ˈɛdɪtə] ,  
, **Pedro , Edita** ,  
, 佩德罗 , 艾迪塔 ,

还有小贩潘乔的双胞胎妹妹；以及安吉拉、玛丽亚·特蕾莎、佩德罗、埃迪塔，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] .  
**and many more** .  
和 许多 更多的 。

还有更多。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmænjuel][ænd; ənd][ ˈrəʊˈziːtə ] .  
**Last of all there were Manuel and Rosita** .  
最后的 的 全部 那里 是 曼努埃尔 和 罗西塔 。

最后是曼努埃尔和罗西塔。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɑːðər] ,  
**They had no father** ,  
他们 有 不 父亲 ,

他们没有父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɑːvənˈdɛrə] [huː] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and their mother was a lavandera who stood all day on the banks of the**  
和 他们的 母亲 曾是 一个 薰衣草 WHO 站立 全部 天 在 这 银行 的 这  
[ˈrɪvər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**river outside the city** ,  
河 外部 这 城市 ,

他们的母亲是一名洗衣妇，整天站在城外河岸边。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ˈkloʊðz] .  
**washing clothes** .  
洗涤 衣服 .

洗衣服。

[wen] [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzefə][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**When Doña Josefa had called the children from all the doorways and the**  
什么时候 多娜 约瑟法 有 称为 这 孩子们 从 全部 这 门口 和 这  
[dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ðem; ðəm]  
**dark corners she would sit down in the middle of the street and gather them**  
黑暗的 角落 她 会 坐 向下 在 这 中间 的 这 街道 和 收集 他们  
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .  
**about her** .  
关于 她 .

当何塞法夫人把孩子们从各个门口和黑暗的角落里叫出来后，她就会坐在街中央，把他们聚集到自己身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈnæroʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr]  
**This was safe because the street was far too narrow to allow a horse or**  
这 曾是 安全的 因为 这 街道 曾是 远的 也 狭窄的 到 允许 一个 马 或者  
[ˈwægən][tuː; tə] [pæs] [θruː] .  
**wagon to pass through** .  
车皮 到 经过 通过 .

这是安全的，因为这条街太窄了，马车根本无法通过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [wʊd] [ˈsləʊli] [pɪk] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] ,  
**Sometimes a donkey would slowly pick its way along** ,  
有时 一个 驴 会 缓慢地 挑选 它是 方式 沿着 ,  
有时，一头驴会慢慢地向前走。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][goʊt] [kʌm] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .  
**or a stupid goat come searching for things to eat , but that was all** .  
或者 一个 愚蠢的 山羊 来 搜索 为了 事物 到 吃 , 但 那 曾是 全部 .  
或者一只愚蠢的山羊来寻找吃的，仅此而已。

[ˌɑɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] Christmas90  
**It happened on the day before Christmas90**  
它 发生 在 这 天 前 Christmas90

这件事发生在圣诞节前一天90年

[ðæt] [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzefə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][sæt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**that Doña Josefa had finished her work and sat , as usual , with the**  
那 多娜 约瑟法 有 完成的 她 工作 和 卫星 , 作为 通常 , 和 这  
[ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .  
**children about her** .  
孩子们 关于 她 .

何塞法夫人做完了工作，像往常一样和孩子们坐在一起。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
“ **To - day you shall have a Christmas story ,** ” **she said** ,  
“ 到 - 天 你 将 有 一个 圣诞节 故事 , ” 她 说 ,  
“今天你们将听到一个圣诞故事,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and then she told them of the three kings and the promise they had**  
和 然后 她 讲述 他们 的 这 三 国王 和 这 承诺 他们 有  
[meɪd] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .  
**made the Christ - child** .  
制成 这 基督 - 孩子 .

然后她把三位国王的故事以及他们对圣婴耶稣的承诺告诉了他们。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] — [du:] [ðə; ði] [kɪŋz] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] ?  
“ **And is it so — do the kings bring presents to the children now ?**  
“ 和 是 它 所以 — 做 这 国王 带来 礼物 到 这 孩子们 现在 ?  
“难道现在的国王还会给孩子们带礼物吗? ”

“ [mi'gel] [æskt] .  
“ **Miguel asked** .  
“ 米格尔 问 .  
“米格尔问道。”

[ˈdoʊnjə][ˈhoʊzefə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] .  
**Doña Josefa nodded her head** .  
多娜 约瑟法 点头 她 头 .  
何塞法夫人点了点头。

“ [jes] . “  
“ **Yes** . “  
“ 是的 . “  
“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈnevər] [left] [ju: 'es][wʌn] ?  
“ **Then why have they never left us one ?**  
“ 然后 为什么 有 他们 绝不 左边 我们 — ?  
“那么，为什么他们从来没有给我们留下一个呢? ”

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [ˈnevər] [pæs] [ðɪs] [stri:t] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .  
**The three kings never pass this street on Christmas Eve** .  
这 三 国王 绝不 经过 这 街道 在 圣诞节 前夕 .  
圣诞夜，三位国王从不过这条街。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈdoʊnjə] ? “  
**Why is it , doña ?** “  
为什么 是 它 , 多娜 ? “  
为什么呢，夫人？

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈju:z] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ɡɪfts] , “ [sed] [ˈændʒələ]  
“ **Perhaps it is because we have no shoes to hold their gifts ,** “ **said Angela**  
“ 也许 它 是 因为 我们 有 不 鞋 到 抓住 他们的 礼物 , “ 说 安吉拉  
.  
.  
.  
“也许是因为我们没有鞋子来装他们的礼物吧,”安吉拉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .  
**And this is true** .  
和 这 是 真的 .  
这是真的。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪn] [ɡoʊ] [ˈber'fɒtɪd] ,  
**The poor children of Spain go barefooted** ,  
这 贫穷的 孩子们 的 西班牙 去 赤足 ,  
西班牙的贫困儿童光着脚走路。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈju:z] [tɪl] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ʌp] .  
**and often never have a pair of shoes till they grow up** .  
和 经常 绝不 有 一个 一对 的 鞋 直到 他们 生长 向上 .  
他们往往直到长大成人才拥有一双鞋。

[ˈmænjuel][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**Manuel had listened silently to the others** ,  
曼努埃尔 有 听着 默默 到 这 其他的 ,  
曼努埃尔默默地听着其他人说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] - [gaʊn] [wið; wɪθ] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈfɪŋgərz] :  
**but now he pulled the sleeve of Doña Josefa's gown with coaxing fingers** :  
但 现在 他 拉 这 袖子 的 多娜 - 袍 和 哄骗 手指 :

但现在他却用哄骗的手指拉了拉多娜·何塞法的长袍袖子：

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [brɪŋ] [noʊ] [ɡɪfts] [tuː; tə][juː ˈes] .  
“ **I know why it is the kings bring no gifts to us** .  
“ 我 知道 为什么 它 是 这 国王 带来 不 礼物 到 我们 .  
“我知道为什么国王们不给我们带来礼物了。”

[siː] , [ðə; ði] [stri:t] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ; [ðer; ðər][ˈkæməlz][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːr] -  
**See , the street ; it is too small ; their camels could not pass between the door** -  
看 , 这 街道 ; 它 是 也 小的 ; 他们的 骆驼 可以 不是 经过 之间 这 门 -  
[steps] [hɪr] .  
**steps here** .  
步骤 这里 .

你看，这条街太窄了；他们的骆驼都无法从这里的门阶之间通过。

[ðə; ði] [kɪŋz] [mʌst; məst][raɪd] [wer] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] ,  
**The kings must ride where the streets are broad and smooth and clean** ,  
这 国王 必须 骑 在哪里 这 街道 是 广阔 和 光滑的 和 干净的 ,  
国王必须骑行在宽阔、平坦、干净的街道上。

[wer] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈmənt(ə)] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz] will91  
**where their long mantles will not be soiled and torn and the camels will91**  
在哪里 他们的 长的 地衣 将要 不是 是 脏的 和 撕裂 和 这 骆驼 will91  
在那里，它们的长披风不会被弄脏和撕破，骆驼们也会91

[nɑːt][ˈstʌmb(ə)] .  
**not stumble** .  
不是 绊倒 .

不要跌倒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stri:ts] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,  
**It is the children in the great streets , the children of the rich** ,  
它 是 这 孩子们 在 这 伟大的 街道 , 这 孩子们的 的 这 富有的 ,  
那是大街上的孩子们，是富家子弟的孩子们。

[huː] [faɪnd][ˈprez(ə)nts][ɪn][ðer; ðər] - [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**who find presents in their sapaticos on Christmas morning** .  
WHO 寻找 礼物 在 他们的 - 在 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上，有人在他们的sapaticos（一种菲律宾传统服装）里发现了礼物。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzɛfə] ?  
**Is it not so , Doña Josefa ?**  
是 它 不是 所以 , 多娜 约瑟法 ?

难道不是这样吗，何塞法夫人？

“ [ænd; ənd] [miˈɡel] [kraɪd] , “ [dʌz] [ˈmænjuel] [spiːk] [truː] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **And Miguel cried , “ Does Manuel speak true — is it only the children of the**  
“ 和 米格尔 哭 , “ 做 曼努埃尔 说话 真的 — 是 它 仅有的 这 孩子们的 的 这  
[rɪtʃ] ? “  
**rich ? “**  
富有的 ? “

“米格尔喊道：‘曼努埃尔说的是真的吗？难道只有富家子弟才会这样吗？’”

“ [ɑː] , - [ˈmiːoʊ] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] !  
“ **Ah , chicito mio , it should not be so !**  
“ 啊 , - mio , 它 应该 不是 是 所以 !

“啊，我的宝贝，不应该是这样的！”

[wen] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nei,nei]['dʒi:zju:][ðer; ðər][ɪn] ['beθlihem] [ðeɪ] [sed] , -  
**When the promise was given to the Nene Jesu there in Bethlehem they said ,** -  
什么时候 这 承诺 曾是 给定 到 这 妮妮 耶稣 那里 在 伯利恒 他们 说 , -  
[tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld] .  
**to every child .**  
到 每一个 孩子 .

当耶稣在伯利恒接受应许时，他们说：“给每个孩子。”

- [jes] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "  
**' Yes , every little child . "**  
- 是的 , 每一个 小的 孩子 . "

“是的，每个小孩都是如此。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ju: 'es] [hɪr] , " ['mænjuəl] [ɪn'sɪstɪd] .  
**" But it is not strange they should forget us here , " Manuel insisted .**  
" 但 它 是 不是 奇怪的 他们 应该 忘记 我们 这里 , " 曼努埃尔 坚持 .

“但他们把我们忘在这里并不奇怪，”曼努埃尔坚持说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .  
**" The little street is hidden in the shadow of the great ones .**  
" 这 小的 街道 是 隐 在 这 阴影 的 这 伟大的 一个 .

“这条小街隐藏在大街的阴影之下。”

" [ðen] [rəu'zi:tə] [spoʊk] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] :  
**" Then Rosita spoke , clasping her hands together with great eagerness :**  
" 然后 罗西塔 辐 , 紧握 她 双手 一起 和 伟大的 渴望 :

“然后罗西塔开口说话了，她双手紧紧地握在一起，充满了渴望：

" [aɪ] [noʊ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ju:z] !  
**" I know ; it is because we have no shoes !**  
" 我 知道 ; 它 是 因为 我们 有 不 鞋 !

“我知道，是因为我们没有鞋子！ ”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [stɑ:p] .  
**That is why they never stop .**  
那 是 为什么 他们 绝不 停止 .

这就是他们永不停歇的原因。

[pər'hæps] [enrɪk] [wʊd] [lənd] [ju: 'es][ðə; ði] [ju:z] [hi:; hi][ɪz] ['mendɪŋ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .  
**Perhaps Enrique would lend us the shoes he is mending , just for one night .**  
也许 恩里克 会 借 我们 这 鞋 他 是 修补 , 只是 为了 一 夜晚 .

或许恩里克会把他正在修补的鞋子借给我们一晚。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ju:z] [ðə; ði] [kɪŋz] [wʊd] [ʃʊrli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]  
**If we had shoes the kings would surely see that there are little children in the**  
如果 我们 有 鞋 这 国王 会 一定 看 那 那里 是 小的 孩子们 在 这  
[stri:t] ,  
**street ,**  
街道 ,

如果我们有鞋子，国王们肯定会看到街上有小孩。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][grɪft][fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] .  
**and leave a gift for each of us .**  
和 离开 一个 礼物 为了 每个 的 我们 .

并给我们每个人留一份礼物。

[kʌm] , [let] [ju: 'es][æsk] [enrɪk] ! "  
**Come , let us ask Enrique ! "**  
来 , 让 我们 问 恩里克 ! "

来，我们去问问恩里克！

“ [ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɔːt] ！  
“ **Madre de Dios , it is a blessed thought !**  
“ 母亲 德 神 , 它 是 一个 蒙福 想法 ！  
“圣母玛利亚，这是一个美好的想法！ ”

“ [kraɪd] [ɔːl] .  
“ **cried all** .  
“ 哭 全部 .  
“众人齐声喊道。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [pəˈloʊməs] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]  
**And like the flock of gray palomas they swept down the street to the farthest**  
和 喜欢 这 群 的 灰色的 帕洛玛斯 他们 扫荡 向下 这 街道 到 这 最远  
[end] ,  
**end** ,  
结尾 ,  
它们像一群灰色的鸽子一样，沿着街道一路飞到尽头。

[wer] [enrɪk] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]  
**where Enrique hammered and stitched away all day on the shoes of the rich**  
在哪里 恩里克 锤击 和 缝合 离开 全部 天 在 这 鞋 的 这 富有的  
[ˈtʃɪldrən] . -  
**children . 92**  
孩子们 . -  
恩里克整天在那里敲敲打打、缝缝补补，给富家子弟做鞋子。92

[ˈmænjuel] [steɪd] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈdoʊnjə][ˈhoʊzefə] .  
**Manuel stayed behind with Doña Josefa** .  
曼努埃尔 入住 在后面 和 多娜 约瑟法 .  
曼努埃尔留下来陪何塞法夫人了。  
[wen] [ðə; ði][ləst] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [fi:t] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] - [hiː; hi]  
**When the last pair of little brown feet had disappeared inside the sapateria he**  
什么时候 这 最后的 一对 的 小的 棕色的 脚 有 消失 里面 这 - 他  
[sed] , [ˈsɔːftli] :  
**said , softly** :  
说 , 轻轻 :

当最后一双棕色小脚消失在小餐馆里时，他轻声说道：  
“ [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]  
“ **If some one could go out and meet the kings to tell them of this little**  
“ 如果 一些 一 可以 去 出去 和 见面 这 国王 到 告诉 他们 的 这 小的  
[stri:t] ,  
**street** ,  
街道 ,

“如果有人能去见国王，告诉他们这条小街的事，  
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈniːnjoʊz] [hɪr] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] ,  
**and how the niños here have never had a Christmas gift** ,  
和 如何 这 niños 这里 有 绝不 有 一个 圣诞节 礼物 ,  
这里的孩子们从来没有收到过圣诞礼物。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [ˈhɪðər] [tuː; tə] - [naɪt] ?  
**do you think they might ride hither to - night ?**  
做 你 思考 他们 可能 骑 这里 到 - 夜晚 ?  
你认为他们今晚会骑马过来吗？

“ [ˈdoʊnjə][ˈhoʊzefə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdaʊtʃəli] .  
“ **Doña Josefa shook her head doubtfully** .  
“ 多娜 约瑟法 摇晃 她 头 怀疑地 .  
何塞法夫人疑惑地摇了摇头。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [met] [ðə; ði]  
“ **If that were possible — But never have I heard of any one who met the**  
“ 如果 那 是 可能的 — 但 绝不 有 我 听到 的 任何 — WHO 遇见 这  
[kɪŋz] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .  
**kings on Christmas Eve .**  
国王 在 圣诞节 前夕 .

“如果那真的可能的话——但我从未听说过有人在圣诞夜见到过国王。”

” [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .  
“ **All day in the city people hurried to and fro .**  
“ 全部 天 在 这 城市 人们 慌忙 到 和 弗 .

“城里一整天，人们都在匆匆忙忙地来来往往。”

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːts] [flægz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv]  
**In the great streets flags were waving from the housetops , and wreaths of**  
在 这 伟大的 街道 旗帜 是 挥手 从 这 屋顶 , 和 花圈 的  
[ˈlɔːrəl] ,  
**laurel ,**  
月桂树 ,

大街上，旗帜在屋顶上飘扬，月桂花环也挂满了街道。

[ɔːr] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd][ˌmæriˈpoʊsə] , [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd]  
**or garlands of heliotrope and mariposa , hung above the open doorways and**  
或者 花环 的 鸡血石 和 蝴蝶 , 悬挂 多于 这 打开 门口 和  
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .  
**in the windows .**  
在 这 视窗 .

或者用天芥菜和蝴蝶花编织成的花环，悬挂在敞开的门口和窗户上。

[ˈswiːtmɪːt] - [ˈselər] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ðər; ðər] [werz] ;  
**Sweetmeat - sellers were crying their wares ;**  
蜜饯 - 卖家 是 哭泣 他们的 商品 ;

卖甜食的小贩们叫卖着他们的商品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈsɪti] [ˈlaɪtɪd] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]  
**and the Keeper - of - the - City lighted flaming torches to hang upon the**  
和 这 守门员 - 的 - 这 - 城市 照明 炽盛 火炬 到 悬挂 之上 这  
[geɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [wɔːlz] .  
**gates and city walls .**  
大门 和 城市 墙壁 .

城门守护者点燃火炬，悬挂在城门和城墙上。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [fɔːr; fər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkrɪsməs]  
**Everywhere was merrymaking and gladness , for not only was this Christmas**  
到处 曾是 欢乐 和 欢乐 , 为了 不是 仅有的 曾是 这 圣诞节  
[iːv] ,  
**Eve ,**  
前夕 ,

到处都洋溢着欢乐和喜悦，因为这不仅是圣诞前夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**but the King of Spain was coming to keep his holiday within the city .**  
但 这 国王 的 西班牙 曾是 未来 到 保持 他的 假期 之内 这 城市 .

但西班牙国王此行的目的是在城内度假。

[sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**Some whispered that he was riding from the North , and with him**  
一些 低声说道 那 他 曾是 骑术 从 这 北 , 和 和 他  
[roʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,  
**rode his cousins ,**  
骑 他的 表兄弟姐妹 ,

有人窃窃私语说他从北方骑马而来，他的堂兄弟们也和他一起骑马。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈlɒmbədi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**the kings of France and Lombardy , and with them were a great**  
这 国王 的 法国 和 伦巴第 , 和 和 他们 是 一个 伟大的  
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈnəublz] , [naɪts] , and93  
**following of nobles , knights , and93**  
下列的 的 贵族 , 骑士 , and93

法国和伦巴第的国王，以及他们麾下众多贵族、骑士和93名士兵。

[ˈmɪnstrel] .  
**minstrels** .  
吟游诗人

吟游诗人。

[ˈʌðər] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [roʊd] [ɔːl] [əˈləʊn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪʃ] .  
**Others said the kings rode all alone — it was their wish** .  
其他的 说 这 国王 骑 全部 独自的 — 它 曾是 他们的 希望 .

另一些人则说，国王们都是独自一人骑马——这是他们的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [spaɪəz][tuː; tə] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈbændz][ʌv; əv]  
**As the sun was turning the cathedral spires to shafts of gold , bands of**  
作为 这 太阳 曾是 转弯 这 大教堂 尖塔 到 轴 的 金子 , 乐队 的  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,

当夕阳将大教堂的尖顶染成金色的光芒时，一群群孩子.....

[hænd][ɪn][hænd] , [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**hand in hand , marched out of the city** .  
手 在 手 , 行军 出去 的 这 城市 .

他们手牵着手，走出了这座城市。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːst] ,  
**They took the road that led toward the setting sun , thinking it was the East ,**  
他们 采取 这 路 那 引领 朝向 这 环境 太阳 , 思维 它 曾是 这 东方 ,  
他们沿着通往落日方向的路走，以为那是通往东方的路。

[ænd; ənd] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , “ [siː] , [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [raɪd] . ”  
**and said among themselves , “ See , yonder is the way the kings will ride . ”**  
和 说 之中 他们自己 , “ 看 , 远处 是 这 方式 这 国王 将要 骑 . ”  
他们彼此说道：“看哪，那是君王骑马的路。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪɡz] , “ [kraɪd] [wʌn] .  
“ **I have brought a basket of figs , “ cried one** .  
“ 我 有 带来 一个 篮子 的 无花果 , “ 哭 — .

“我带来了一篮无花果，”其中一人喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [deɪts] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] - , “ [kraɪd] [əˈnʌðər] .  
“ **I have dates in a new panuela , “ cried another** .  
“ 我 有 日期 在 一个 新的 - , “ 哭 其他 .

“我新买的帕努埃拉面包里有约会对象，”另一个人喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , “ [kraɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈlaɪmiːz] ,  
“ **And I , “ cried a third , “ I have brought a sack of sweet limes** ,  
“ 和 我 , “ 哭 一个 第三 , “ 我 有 带来 一个 解雇 的 甜的 青柠 ,  
“还有我，”第三个人喊道，“我带来了一袋甜橙，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkuːlɪŋ] .  
**they are so cooling** .  
他们 是 所以 冷却 .

它们太酷了。

” [ðʌs] [i:t] [ɪn][tɜ:rn] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [gift] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋz] .  
” **Thus each in turn showed some small gift that he was bringing for the kings** .  
” 因此 每个 在 转动 显示 一些 小的 礼物 那 他 曾是 带来 为了 这 国王 .

于是，他们依次向国王们展示了自己带来的一些小礼物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [tʃæt] [tə'geðər] [wʌn] [tʃaɪld] [br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [nə'tɪvəti] [hɪm] .  
**And while they chatted together one child began to sing the sweet Nativity Hymn** .  
和 尽管 他们 聊天 一起 一 孩子 开始 到 唱歌 这 甜的 圣诞节 圣歌 .

他们一边聊天，一边听着，其中一个孩子开始唱起了甜美的圣诞颂歌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiɪl] [naɪt] [er] [ræn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] .  
**In a moment others joined until the still night air rang with their happy voices** .  
在 一个 片刻 其他的 加入 直到 这 仍然 夜晚 空气 响铃 和 他们的 快乐的 声音 .

片刻之后，其他人也加入进来，直到寂静的夜空中回荡着他们快乐的笑声。

” [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔ:rn] ,  
” **Unto us a Child is born** ,  
” 到 我们 一个 孩子 是 出生 ,

“有一个婴孩为我们而生，

[ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][ə; eɪ] [gift] [ɪz]['gɪv(ə)n] .  
**Unto us a gift is given** .  
到 我们 一个 礼物 是 给定 .

我们得到了一份礼物。

[heɪl] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði][mɔ:rn] ,  
**Hail with holiness the morn** ,  
冰雹 和 圣洁 这 早晨 ,

以圣洁之心迎接清晨，

[ni:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .  
**Kneel before the Prince of Heaven** .  
下跪 前 这 王子 的 天堂 .

跪拜天上的君王。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ,  
**Blessed be this day of birth** ,  
蒙福 是 这 天 的 出生 ,

愿你的生日蒙福。

[gɔ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .  
**God hath given His Son to earth** .  
上帝 有 给定 他的 儿子 到 地球 .

上帝将祂的儿子赐给了世人。

[ˈdʒi:zju:] , [ˈdʒi:zju:] , ['nei,nei][ˈdʒi:zju:] ,  
**Jesu , Jesu , Nene Jesu** ,  
耶稣 , 耶稣 , 妮妮 耶稣 ,

耶稣，耶稣，内内耶稣，

[ˈhæɪl'lu:jə] ！ ” -  
**Hallelujah ! ” 94**  
哈利路亚 ！ ” -

哈利路亚！ 94

[br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [spɑ:rkɪs][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n]  
**Behind the little hills the sun went down , leaving a million sparks of light upon**  
在后面 这 小的 丘陵 这 太阳 去 向下 , 离开 一个 百万 火花 的 光 之上

[ðə; ði][roʊd] .  
**the road** .  
这 路 .

太阳落山了，在小山丘的背后，在道路上留下了无数闪烁的光芒。

“ [ˈjɑːndər] [kɪŋm] [ðə; ði] [kɪŋz] ！  
“ Yonder come the kings ！  
“ 远处 来 这 国王 ！

“君王驾临！ ”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] ．  
“ the children cried ．  
“ 这 孩子们 哭 ．

孩子们哭了。

“ [si:] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɹ; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [kraʊnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˈspɑːrk(ə)l][ɑːn]  
“ See the splendor of their shining crowns and how the jewels sparkle on  
“ 看 这 辉煌 的 他们的 灼灼 皇冠 和 如何 这 珠宝 火花 在  
[ðer; ðər][ˈmənt(ə)l] ！  
their mantles ！  
他们的 地衣 ！

“看看他们闪亮的王冠，看看他们披风上璀璨的珠宝！ ”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː ˈes] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ； [kɪm] ，  
They may be angry if they find us out so late ; come ,  
他们 可能 是 生气的 如果 他们 寻找 我们 出去 所以 晚的 ； 来 ，

他们如果这么晚才发现我们，可能会生气；来吧，

[let][juː ˈes] [rʌn] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [si:] [juː ˈes] ．  
let us run home before they see us ．  
让 我们 跑步 家 前 他们 看 我们 ．

我们趁他们没看见我们赶紧回家。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʰɜːrnd] ．  
“ The children turned ．  
“ 这 孩子们 转向 ．

孩子们转过身去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡeɪts] [ðeɪ] [ræn] ， [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ，  
Back to the city gates they ran , back to their homes ,  
后退 到 这 城市 大门 他们 跑 ， 后退 到 他们的 房屋 ，

他们跑回城门，跑回自己的家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɑːˌdreɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] [bedz] [ˈredi]  
to the good madres watching for them and their own white beds ready  
到 这 好的 母亲们 观看 为了 他们 和 他们的 自己的 白色的 床 准备好  
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ．  
for them ．  
为了 他们 ．

献给那些守护着她们的善良母亲们，以及为她们准备好的洁白床铺。

[bʌt; bət][wʌn] [ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ： [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ber] - [lɪmd] [bɔɪ] [huːz]  
But one they left behind them on the road : a little , bare - limbed boy whose  
但 一 他们 左边 在后面 他们 在 这 路 ： 一个 小的 ， 裸 - 有肢的 男生 谁  
[neɪm] [wʌz; wəz][ˈmænjuel] ．  
name was Manuel ．  
姓名 曾是 曼努埃尔 ．

但他们却在路上留下了一个孩子：一个名叫曼努埃尔的小男孩，他赤着四肢。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] ，  
He watched until the children had disappeared within the gates ,  
他 观看 直到 这 孩子们 有 消失 之内 这 大门 ，

他一直看着，直到孩子们消失在大门内。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ．  
and then he turned again toward the setting sun ．  
和 然后 他 转向 再次 朝向 这 环境 太阳 ．

然后他又转身面向落日。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒʊ][ɡɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,  
“ I have no gift for the kings , ” he thought ,  
“ 我 有 不 礼物 为了 这 国王 , ” 他 想法 ,  
“ 我没有献给君王的礼物, ”他心想。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [freʃ] [ɡriːn] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
“ but there is fresh green grass beside the way that I can gather for the  
“ 但 那里 是 新鲜的 绿色的 草 旁 这 方式 那 我 能 收集 为了 这  
[ˈkæməlz] .  
camels .  
骆驼 .

“但是路边有新鲜的青草，我可以摘一些给骆驼吃。”  
“ [hiː; hi] [stɔːpt] , [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,  
“ He stopped , pulled his hands full ,  
“ 他 停止 , 拉 他的 双手 满的 ,  
他停了下来，双手捧着东西，

[ænd; ænd] [stʌft] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bluː] [vestiːdoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .  
and stuffed it in the front of the little blue vestido that he wore .  
和 填充 它 在 这 正面 的 这 小的 蓝色的 连衣裙 那 他 穿着 .  
然后把它塞进了他穿的那件蓝色小连衣裙的前面。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [wei] [ʌnˈtʊl] [ˈhevi] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
He followed the road for a long way until heavy sleep came to his eyes .  
他 随后 这 路 为了 一个 长的 方式 直到 重的 睡觉 来了 到 他的 眼睛 .  
他沿着路走了很长一段路，直到困意袭来。

“ [haʊ] [sti] [aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] !  
“ How still it is upon the road !  
“ 如何 仍然 它 是 之上 这 路 !  
“路上真安静啊！ ”

[ɡɑːd][hæz; həz] [bloʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ænd] [suːn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] .  
God has blown out His light and soon it will be dark .  
上帝 有 吹 出去 他的 光 和 很快 它 将要 是 黑暗的 .  
上帝已经熄灭了祂的光，很快世界将陷入黑暗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; -  
I wish I were with the others , safe within the city ; 95  
我 希望 我 是 和 这 其他的 , 安全的 之内 这 城市 ; -  
我希望我能和其他人在一起，安全地待在城市里；95

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [θɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz][ɔːl] [əˈloʊn] . . . .  
for the dark is full of fearsome things when one is all alone . . . .  
为了 这 黑暗的 是 满的 的 可怕的 事物 什么时候 一 是 全部 独自的 . . . .  
因为当一个人孤身一人时，黑暗中充满了可怕的东西.....

[məˈmiːtə] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] [ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ rəʊˈziːtə ][ænd; ænd][em ˈiː] .  
Mamita will be coming home soon and bringing supper for Rosita and me .  
妈妈 将要 是 未来 家 很快 和 带来 晚餐 为了 罗西塔 和 我 .  
玛米塔很快就会回家，给我们带晚饭。

[pərˈhæps][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːmənd] [ˈdʌlseɪ][ɔːr][pæn][diː][ˈɡlɔːrɪə] — [pərˈhæps] . . .  
Perhaps to - night there will be an almond dulce or pan de gloria — perhaps . . .  
也许 到 - 夜晚 那里 将要 是 一个 杏仁 甜的 或者平底锅 德 格洛丽亚 — 也许 . . .  
.  
.  
今晚或许会有杏仁甜饼或荣耀面包——或许吧.....

[aɪ] [ˈwʌndə] [wɪl] [rəʊˈzi:tə][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prer] [aɪ][ˈtəʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ]  
**I wonder will Rosita not forget the little prayer I told her to be always saying**  
我 想知道 将要 罗西塔 不是 忘记 这 小的 祷告 我 讲述 她 到 是 总是 说  
.  
:  
.

我不知道罗西塔会不会忘记我告诉她要经常念诵的那段小祷文。

[maɪ] [fi:t] [hɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstoʊnz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ˈbloʊz] [ˈkoʊld] ;  
**My feet hurt with the many stones ; the night wind blows cold ;**  
我的 脚 伤害 和 这 许多 石头 ; 这 夜晚 风 打击 寒冷的 ;  
我的脚被石头硌得生疼；夜风凛冽刺骨；

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ˈstʌmb(ə)] [wɪð; wɪθ][emˈi:] . . . .  
**I am weary and my feet stumble with me . . . .**  
我 是 厌倦 和 我的 脚 绊倒 和 我 . . . .  
我感到疲惫，脚步踉跄.....

[oʊ] , [ˈneɪneɪ][ˈdʒi:zju:] , [ˈlɪs(ə)n] !  
**Oh , Nene Jesu , listen !**  
哦 , 妮妮 耶稣 , 听 !

哦，我的主耶稣，请听！

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [prer] : - [send][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmænjuel][ɪz] [tu:] [ˈwɪri] [ænd; ənd]  
**I also make the prayer : ' Send the three kings before Manuel is too weary and**  
我 还 制作 这 祷告 : - 发送 这 三 国王 前 曼努埃尔 是 也 厌倦 和  
[əˈfreɪd] ! -  
**afraid ! '**   
害怕的 ! -

我也祷告说：“趁曼努埃尔还未疲惫害怕，就差遣三位国王来吧！”

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [hi:; hi] [tʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
" **A few more steps he took upon the road , and then ,**  
" 一个 很少 更多的 步骤 他 采取 之上 这 路 , 和 然后 ,  
他沿着路又走了几步，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] [ɪz] [ˈbloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ˈmænjuel] [ˈsweɪ] , [ˈʌnˈnoʊɪŋli] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**as a reed is blown down by the wind , Manuel swayed , unknowingly for a**  
作为 一个 芦苇 是 吹 向下 经过 这 风 , 曼努埃尔 摇摆 , 不知不觉地 为了 一个  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,  
就像芦苇被风吹倒一样，曼努埃尔不知不觉地摇晃了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [sæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgraʊnd] , [ˈfæst] [əˈsli:p] .  
**and slowly sank upon the ground , fast asleep .**  
和 缓慢地 沉没 之上 这 地面 , 快速地 睡着了 .  
然后缓缓倒在地上，沉沉睡去。

[haʊ] [ˈlɔ:ŋ] [hi:; hi] [slept] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈweɪkənd]  
**How long he slept I cannot tell you ; but a hand on his shoulder wakened**  
如何 长的 他 睡着了 我 不能 告诉 你 ; 但 一个 手 在 他的 肩膀 醒来  
[hɪm; ɪm] .  
**him .**  
他 .  
我无法告诉你他睡了多久；但一只手搭在他的肩膀上把他唤醒了。

[ˈkwɪkli] [hiː hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] — [jes] , [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː]  
Quickly he opened his eyes , wondering , and saw — yes , he saw the three  
迅速地 他 打开 他的 眼睛 , 好奇 , 和 锯 — 是的 , 他 锯 这 三  
[kɪŋz] !  
kings !  
国王 !

他猛地睁开眼睛，疑惑地看着——没错，他看到了三位国王！

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] , [ðer; ðər][ˈmænt(ə)] [英 [ˈɪməɪɪŋ] 美 [ˈɪməɪɪŋ] ]  
Tall and splendid they looked in the starlight , their mantles shimmering  
高的 和 灿烂 他们 看起来 在 这 星光 , 他们的 地衣 闪闪发光  
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [ˈdʒɛmz] .  
with myriad gems .  
和 无数 宝石 .

在星光下，它们显得高大而壮丽，披风上闪烁着无数宝石的光芒。

[wʌŋ] [stʊd] [əˈbʌv] [ˈmænjuel] , [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hiː hi][dɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] .  
One stood above Manuel , asking what he did upon the road at that late hour .  
— 站立 多于 曼努埃尔 , 问 什么 他 做过 之上 这 路 在 那 晚的 小时 .  
有人站在曼努埃尔上方，问他这么晚了在路上做什么。

[ˈmænjuel][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʒɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [hiː hi]  
Manuel rose to his feet , thrusting his hand inside the shirt for the grass he  
曼努埃尔 玫瑰 到 他的 脚 , 推进 他的 手 里面 这 衬衫 为了 这 草 他  
[hænd; həd] [ˈgæðərd] .  
had gathered .  
有 聚集 .

曼努埃尔站起身，把手伸进衬衫里，去摸他之前收集的草。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæməlz] , [seɪˈnjɔːr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] other96  
“ It is for the camels , señor ; I have no other96  
” 它 是 为了 这 骆驼 , 先生 ; 我 有 不 other96

“这是给骆驼用的，先生；我没有别的办法了。”

[ɡɪft] .  
gift .  
礼物 .

礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][raɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [iːv] ! “  
But you — you ride horses this Christmas Eve ! ”  
但 你 — 你 骑 马匹 这 圣诞节 前夕 ! ”

但是你——你圣诞夜居然骑马！

“ [jes] , [wiː; wi][raɪd] [ˈhɔːrsɪz] .  
“ Yes , we ride horses .  
” 是的 , 我们 骑 马匹 .

是的，我们骑马。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “  
What is that to you ? ”  
什么 是 那 到 你 ? ”

那跟你有什么关系？

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [seɪˈnjɔːrez] , [ˈnʌθɪŋ] .  
“ Pardon , señores , nothing .  
” 赦免 , 先生们 , 没有什么 .

“抱歉，先生们，没什么。”

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [kæn; kən][raɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ;  
The three kings can ride horses if they wish ;  
这 三 国王 能 骑 马匹 如果 他们 希望 ;

三位国王如果愿意，都可以骑马；

[ˈoʊnli] — [wiː, wi][wɜːr, wər][ˈtoʊld][juː, jʊ][ˈroʊd][ɑːn][ˈkæməlz][frʌm; frəm][ðə, ði] [iːst] . “  
**only — we were told you rode on camels from the East . ”**  
仅有的 — 我们 — 是 — 讲述 你 骑 在 骆驼 — 从 这 东方 . ”  
只是——我们听说你们是从东方骑骆驼来的。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə, ði][tʃaɪld][wɑːnt] ?  
“ **What does the child want ?**  
” 什么 做 这 孩子 想 ?

孩子想要什么？

“ [ðə, ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] ,  
“ **The voice was kind , but it sounded impatient ,**  
” 这 嗓音 曾是 种类 , 但 它 听起来 不耐烦 ,  
“那声音很和善，但听起来有些不耐烦。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə, ði][wʌn] [huː] [ˈspʊʊk] [hæd; həd][wɜːrk] [ˈweɪtɪŋ] [tuː, tə][biː, bi] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**as though the one who spoke had work waiting to be done and was**  
作为 尽管 这 — WHO 辐 — 有 工作 等待 到 是 完毕 和 曾是  
[ˈæŋkʃəs] [tuː, tə][biː, bi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**anxious to be about it .**  
焦虑的 到 是 关于 它 .

仿佛说话的人有工作等着做，并且急于去做。

[ˈmænjuel] [hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwʌndərɪŋ] .  
**Manuel heard and felt all this wondering .**  
曼努埃尔 听到 和 毛毡 全部 这 好奇 .

曼努埃尔听到了这一切，也感受到了这一切，心中充满疑惑。

“ [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː, tə] [kʌm] , [ɔːr] [ɡɪfts] [ɪˈnʌf] !  
“ **What if there is not time for them to come , or gifts enough !**  
” 什么 如果 那里 是 不是 时间 为了 — 他们 到 来 , 或者 礼物 足够的 !  
“如果他们来的时间不够，或者礼物不够怎么办！

“ [hiː, hi][leɪd][æn; ən] [ɪˈgər] , [ˈpliːdɪŋ] [hænd][ɑːn][wʌn] [ˈkɪŋz] [ˈmænt(ə)] .  
“ **He laid an eager , pleading hand on one king's mantle .**  
” 他 铺设 一个 渴望的 , 恳求 手 在 — 国王的 地幔 .  
他将一只急切恳求的手放在一位国王的斗篷上。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə, ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪf] [juː, jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wʌns] .  
“ **I can hold the horses if you will come this once .**  
” 我 — 能 — 抓住 这 — 马匹 如果 你 将要 — 来 — 这 — 一次 .  
“如果你肯来这一次，我可以帮你牵马。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːt] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː, tə][faɪnd] , [seɪˈnjɔːrez] ;  
**It is a little street and hard to find , señores ;**  
它 是 一个 小的 街道 — 和 — 难的 到 寻找 , 先生们 ;  
先生们，这是一条小街，很难找到；

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː, jʊ] [wʊd] [liːv] [ə, eɪ][ˈprez(ə)nt] — [dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə, ði]  
**I thought perhaps you would leave a present — just one little present for the**  
我 — 想法 — 也许 你 — 会 — 离开 一个 — 展示 — 只是 — 一 — 小的 — 展示 为了 这  
[ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] .  
**children there .**  
孩子们 — 那里 .

我以为你会留下一份礼物——一份小小的礼物给那里的孩子们。

[juː, jʊ][ˈtoʊld][ðə, ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][juː, jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː, tə] [ˈevri] [tʃaɪld] .  
**You told the Christ - child you would give to every child .**  
你 讲述 这 基督 - 孩子 你 会 给 到 每一个 孩子 .  
你曾告诉圣婴耶稣，你会把礼物送给每一个孩子。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ?  
**Don't you remember ?**  
不 你 记住 ?

你不记得了吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ə] ['meni] [ʌ; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft] . “  
**There are many of us who have never had a gift — a Christmas gift .**”  
那里 是 许多 的 我们 WHO 有 绝不 有 一个 礼物 — 一个 圣诞节 礼物 . ”  
我们当中有许多人从未收到过礼物——圣诞礼物。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ə] ?  
**“ Do you know who we are ?**  
” 做 你 知道 WHO 我们 是 ?

你们知道我们是谁吗？

[ 'mænjuəl] [ 'ænsər] , ['dʒɔɪfəli] : “ [oʊ] [jes] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ə][ðə; ði] [θriː] ['krɪsməs]  
**“ Manuel answered , joyfully : “ Oh yes , Excellencias , you are the Three Christmas**  
” 曼努埃尔 回答 , 欣喜地 : ” 哦 是的 , - , 你 是 这 三 圣诞节  
[kɪŋz] , ['raɪdɪŋ][frəm; frəm] ['beθlihem] .  
**Kings , riding from Bethlehem .**  
国王 , 骑术 从 伯利恒 .

曼努埃尔高兴地回答说：“哦，是的，阁下，你们是三位圣诞国王，从伯利恒骑马而来。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ” -  
**Will you come with me ? ” 97**  
将要 你 来 和 我 ? ” -

你愿意跟我一起去吗？ 97

[ðə; ði] [kɪŋz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , “ ['verɪli] , [wiː; wi] [wɪl] .  
**The kings spoke with one accord , “ Verily , we will .**  
这 国王 辐 和 — 符合 , ” 确实 , 我们 将要 .

众王异口同声地说：“我们一定会这样做。”

” [wʌn] ['lɪftɪd] ['mænjuəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .  
**“ One lifted Manuel on his horse ; and silently they rode into the city .**  
” — 抬起 曼努埃尔 在 他的 马 ; 和 默默 他们 骑 进入 这 城市 .

“有人把曼努埃尔抬上马；他们默默地骑马进了城。”

[ðə; ði] ['kiːpər] ['slʌmbərd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] .  
**The Keeper slumbered at the gates ; the streets were empty .**  
这 守门员 沉睡 在 这 大门 ; 这 街道 是 空的 .

守门人睡在城门边；街道空无一人。

[ɑːn] , [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gɑːləndɪd] [ðeɪ] [went] [ʌn'siːn] ;  
**On , past the houses that were garlanded they went unseen ;**  
在 , 过去的 这 房屋 那 是 挂满花环 他们 去 看不见 ;

他们继续前行，经过那些挂满花环的房屋，无人察觉；

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [æt; ət][læst] .  
**and on through the great streets until they came to the little street at last .**  
和 在 通过 这 伟大的 街道 直到 他们 来了 到 这 小的 街道 在 最后的 .

他们沿着宽阔的街道一路走去，最后来到了一条小街。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'maʊntɪd] .  
**The kings dismounted .**  
这 国王 下马 .

国王们下了马。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [ðer; ðər]['braɪdlz] ['ɪntuː] ['mænjəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
**They gave their bridles into Manuel's hand , and then ,**  
他们 给予 他们的 缰绳 进入 曼努埃尔的 手 , 和 然后 ,

他们把缰绳交给曼努埃尔，然后，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd] , [ðeɪ] [pæst] [daʊn]  
**gathering up their precious mantles of silk and rich brocade , they passed down**  
采集 向上 他们的 宝贵的 地衣 的 丝绸 和 富有的 锦缎 , 他们 通过了 向下  
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] .  
**the little street .**  
这 小的 街道 .

他们拢起珍贵的丝绸和华丽的锦缎披风，沿着小街走过。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [skers] [biːˈli:vð] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] , [ˈmænjuel] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɡoʊ][frʌm; frəm]  
**With eyes that scarce believed what they saw , Manuel watched them go from**  
和 眼睛 那 稀少 相信 什么 他们 锯 , 曼努埃尔 观看 他们 去 从  
[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,  
**house to house ,**  
房子 到 房子 ,

曼努埃尔目瞪口呆地看着他们挨家挨户地走来走去，简直不敢相信自己的眼睛。

[sɔ:] [ðem; ðəm][stɑ:p][ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡ'reɪtɪŋz] , [ðə; ði] [ʃu:z]  
**saw them stop and feel for the shoes between the gratings , the shoes**  
锯 他们 停止 和 感觉 为了 这 鞋 之间 这 格栅 , 这 鞋  
[ləʊnd] [baɪ] [enrɪk] ,  
**loaned by Enrique ,**  
借出的 经过 恩里克 ,

看到他们停下来，在格栅间摸索鞋子，那是恩里克借给他们的鞋子。

[ðə; ði] [ˈkɑ:blər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɪl] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] .  
**the cobbler , and saw them fill each one with shining gold pieces .**  
这 皮匠 , 和 锯 他们 充满 每个 一 和 灼灼 金子 件 .

鞋匠看到他们把每个鞋盒都装满了闪闪发光的金币。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmænjuel][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [spend]  
**In the morning Manuel told the story to the children as they went to spend**  
在 这 早晨 曼努埃尔 讲述 这 故事 到 这 孩子们 作为 他们 去 到 花费  
[wʌn][ˈɡoʊldən][dɒʊˈbloʊn][fɔ:r; fər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkændi][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [keɪks] .  
**one golden doblon for toys and candy and sugared cakes .**  
一 金的 多布隆 为了 玩具 和 糖果 和 糖 蛋糕 .

早上，曼努埃尔给孩子们讲了这个故事，孩子们则拿着一个金币去买玩具、糖果和糖渍蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈdoʊnjə][ˈhoʊzɛfə] , [tu:] ;  
**And a gift they brought for Doña Josefa , too ;**  
和 一个 礼物 他们 带来 为了 多娜 约瑟法 , 也 ;  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:ɪ; hər][ɑ:rmz] .  
**a little figure of the Holy Mother with the Christ - child in her arms .**  
一个 小的 数字 的 这 圣 母亲 和 这 基督 - 孩子 在 她 武器 .

圣母玛利亚怀抱圣婴耶稣的小雕像。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] [ɪn] [ˈbeθlihem] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]  
**And so the promise made in Bethlehem was made again , and to a little**  
和 所以 这 承诺 制成 在 伯利恒 曾是 制成 再次 , 和 到 一个 小的  
[tʃaɪld] ;  
**child ;**  
孩子 ;

于是，在伯利恒所作的应许再次应验，而且是对一个婴孩许下的。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [kept] .  
**and it was kept .**  
和 它 曾是 保留 .

于是它被保存了下来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] , [lɔːŋ] [ˈæftər] Manuel98  
For many , many years , long after Manuel98  
为了 许多 , 许多 年 , 长的 后 Manuel98

在 Manuel98 之后的许多很多年里，

[wʌz; wəz] [grəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈniːŋjəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]  
was grown and had niños of his own , the kings remembered the little  
曾是 生长 和 有 niños 的 他的 自己的 , 这 国王 记得 这 小的  
[stri:t] ,  
street ,  
街道 ,

当他长大成人，有了自己的孩子之后，国王们仍然记得那条小街。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər][ɡɪfts][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] [iːv] .  
and brought their gifts there every Christmas Eve .  
和 带来 他们的 礼物 那里 每一个 圣诞节 前夕 .

每年圣诞夜，他们都会带着礼物去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌriːˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə]  
There was a long silence after David had finished retelling the story to  
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 大卫 有 完成的 重述 这 故事 到  
[ˈbɑːrni] [ænd; ənd][dʒəʊʔhænə][ðæt] [naɪt] .  
Barney and Johanna that night .  
巴尼 和 约翰娜 那 夜晚 .

那天晚上，大卫把故事讲完后，巴尼和乔安娜听了很久，之后一片沉默。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhɑʊlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɑːrd] [keɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
The wind was howling outside and beating the snow in hard cakes against the  
这 风 曾是 嚎叫 外部 和 殴打 这 雪 在 难的 蛋糕 反对 这  
[ˈwɪndəʊz] .  
windows .  
视窗 .

外面狂风呼啸，硬邦邦的积雪拍打着窗户。

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɑːrt] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] ,  
“ Sure , it's up to some one to keep heart in those two till spring comes ,  
“ 当然 , 它是 向上 到 一些 一 到 保持 心 在 那些 二 直到 春天 来 ,  
“当然，总得有人来鼓励这两个人，让他们坚持到春天到来。”

“ [dʒəʊʔhænə] [sed] [æt; ət][ləst] .  
“ Johanna said at last .  
“ 约翰娜 说 在 最后的 .

“约翰娜最后说道。”

“ [θɪŋk] [oʊ] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈsɪzlɪŋ] - [hɑːt][ˈpleɪsɪz] .  
“ Think o ' coming up here from one o ' them sizzling - hot places .  
“ 思考 o - 未来 向上 这里 从 一 o - 他们 炙热 - 热的 地方 .  
“想想从那些酷热难耐的地方来到这里。”

[ˈhəʊlɪ] [es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ! “  
Holy St . Patrick ! ”  
圣 英石 : 帕特里克 ! “

圣帕特里克万岁！

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðə; ði][freɪl] [kaɪnd] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,  
“ Aye , and a sick boy and a woman — the frail kind , I'm thinking ,  
“ 是的 , 和 一个 生病的 男生 和 一个 女士 — 这 脆弱 种类 , 我是 思维 ,  
“是啊，还有一个生病的男孩和一个女人——我想，是那种体弱多病的女人。”

[nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈhevi] .  
not used to lifting her hand to anything heavy .  
不是 用过的 到 举重 她 手 到 任何事物 重的 .

她不习惯抬手拿重物。

“ [ˈbɑːrni] [gɑːtʃ][ʌp][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .  
“ **Barney got up and peered out** .  
“ 巴尼 得到 向上 和 窥视 出去 .

巴尼站起来，向外张望。

“ [wel] ,  
“ **Well** ,  
“ 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsnəʊz] [nɑːtʃ][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [maɪ] [wei] [ðer; ðər]  
**if the snow's not over our heads the morrow I can beat my way there**  
如果 这 雪的 不是 超过 我们的 头部 这 明天 我 能 打 我的 方式 那里  
[ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər][ˈfaɪrz][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .  
**and keep their fires going for another day** .  
和 保持 他们的 火灾 去 为了 其他 天 .

如果明天雪没有没过我们头顶，我就可以披荆斩棘，去那里帮他们再烧一天火。

“ [ˈdeɪvɪd][gɑːtʃ][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈbɑːrni] , [ˈslaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] .  
“ **David got up and joined Barney , sliding a grateful hand through his** .  
“ 大卫 得到 向上 和 加入 巴尼 , 滑动 一个 感激的 手 通过 他的 .  
大卫起身走到巴尼身边，感激地伸出手握住他的手。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbʊli] !  
“ **That would be bully** !  
“ 那 会 是 欺负 !

“那太霸凌了! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən]  
**You know his mother said if they could only keep the big fire going on the open**  
你 知道 他的 母亲 说 如果 他们 可以 仅有的 保持 这 大的 火 去 在 这 打开  
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [aʊt][ðer; ðər] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ˈhiːd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [ˈbetər] .  
**porch and get him out there again she was sure he'd begin to get better** .  
门廊 和 得到 他 出去 那里 再次 她 曾是 当然 他会 开始 到 得到 更好的 .  
你知道吗，他母亲说，只要能让敞开的门廊上一直燃着大火，让他再到那里去，她确信他的病情就会开始好转。

[ɪts] [bɪn] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ðæt] has99  
**It's been the cold and the staying indoors that has99**  
它是 到过 这 寒冷的 和 这 入住 室内 那 has99  
寒冷的天气和待在室内导致99

[pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] .  
**put him back** .  
放 他 后退 .

把他放回去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈbɑːrni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][æt; ət][aɪ ˈtiː] . “  
**Do you think , Barney , do you think — You know I could take my turn at it** . ”  
做 你 思考 , 巴尼 , 做 你 思考 — 你 知道 我 可以 拿 我的 转动 在 它 . “  
巴尼，你觉得，你觉得——你知道我也可以试试。

“ [ʃɜr] [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] , [ˈlæd.i] .  
“ **Sure and ye can , laddy** .  
“ 当然 和 是的 能 , 拉迪 .

“当然可以，小伙子。”

[wert] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] . “  
**Wait till the morrow and we'll see what we can do — the two of us** . ”  
等待 直到 这 明天 和 出色地 看 什么 我们 能 做 — 这 二 的 我们 . “

-  
**100**  
-

等到明天，我们俩再看看能做些什么。”100

第七章

[ðə; ði] [ˈtræpərz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ]  
**THE TRAPPER'S TALE OF THE FIRST BIRTHDAY**  
这 捕兽人的 故事 的 这 第一的 生日

捕兽人的第一个生日故事

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈstedəli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]  
**The snow was still falling steadily next morning and David came down to**  
这 雪 曾是 仍然 坠落 稳步 下一个 早晨 和 大卫 来了 向下 到  
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .  
**breakfast with an anxious face .**  
早餐 和 一个 焦虑的 脸 .

第二天早上雪还在不停地下着，大卫一脸焦虑地下来吃早餐。

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi] [ˈwɜːrɪŋ] , [ˈlæd.i] , ” [wʌz; wəz] [ˈbɑːrniːz] [ˈriːəʃŋɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] .  
“ **Now don't be worrying , laddy ,** ” **was Barney's reassuring greeting .**  
“ 现在 不 是 令人担忧 , 拉迪 , ” 曾是 巴尼 令人安心 问候 .

“别担心，小伙子，”巴尼安慰道。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [lɑːt][oʊ] - [snoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ haʊst ] [ɑːn] [ðɪːz] [hɪlz] [wen]  
“ **It takes a powerful lot o ' snow to keep a man housed on these hills when**  
“ 它 需要 一个 强大的 很多 o - 雪 到 保持 一个 男人 房屋 在 这些 丘陵 什么时候  
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfetʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .  
**he has something fetching him out .**  
他 有 某物 获取 他 出去 .

“要让一个男人在这些山上安身，需要非常非常大的雪，因为他有事要办。”

“ [ænd; ənd][dʒɔʊhænə] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈgrɪdl] - [keɪks] ,  
“ **And Johanna , coming in with her hands full of steaming griddle - cakes ,**  
“ 和 约翰娜 , 未来 在 和 她 双手 满的 的 蒸煮 烤盘 - 蛋糕 ,  
[brɔːt] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .  
**brought more encouragement .**  
带来 更多的 鼓励 .

“而乔安娜手里捧着满满一盘热气腾腾的煎饼走了进来，带来了更多鼓励。”

“ [ʃɒr] , [ɪts] [ə; eɪ][stɔːrm] ,  
“ **Sure , it's a storm ,**  
“ 当然 , 它是 一个 风暴 ,

“没错，这是一场暴风雨，

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [ˈbɑːrni] [tuː; tə] [breɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [ɪn]  
**but not too fierce for a strong man like Barney to brave for them that's in**  
但 不是 也 凶猛的 为了 一个 强的 男人 喜欢 巴尼 到 勇敢的 为了 他们 那就是 在  
[ˈtrʌb(ə)l] .  
**trouble .**  
麻烦 .

但对于像巴尼这样身处险境的勇士来说，他的勇气和胆量还不足以让他挺身而出。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [gʊd] [suːp] [ˈdʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred]  
**And I've a can of good soup jelly and a fresh - baked loaf of bread**  
和 我已经 一个 能 的 好的 汤 果冻 和 一个 新鲜的 - 烘焙 面包 的 面包  
[ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [fetʃ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] . “  
**and some eggs for ye to fetch with ye .** ”  
和 一些 鸡蛋 为了 是的 到 拿来 和 是的 . “

我还带了一罐上好的汤果冻、一条新鲜出炉的面包和一些鸡蛋，让你带过来。”

“ [oʊ] ！  
“ **Oh** ！  
“ 哦 ！

“哦！

“ [ˈdeɪvɪd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [daʊn] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪkˈstætɪkli] ．  
“ **David dug his two hands down deep in his pockets and smiled ecstatically** ．  
“ 大卫 挖 他的 二 双手 向下 深的 在 他的 口袋 和 微笑 欣喜若狂 ．  
大卫双手深深地插进口袋，欣喜若狂地笑了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] — [ɪts] [tu:] [bæd] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ．  
“ **I suppose — it's too bad going for me** ．  
“ 我 认为 — 它是 也 坏的 去 为了 我 ．

“我想——对我来说太不幸了。”

“ [hi; hi] [əˈpi:ld] [tu; tə] [ˈbɑ:rni] ． -  
“ **He appealed to Barney** ． **101**  
“ 他 上诉 到 巴尼 ． -

他向巴尼求助。101

“ [aɪ] ， [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] ！  
“ **Aye, it is that** ！  
“ 是的 ， 它 是 那 ！

“没错，就是那个！”

[weɪt] [tɪl] [ˌæftərˈnu:n] ．  
**Wait till afternoon** ．  
等待 直到 下午 ．

等到下午。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [meɪ] [breɪk] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd][ji; ji] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt] ．  
**The storm may break by then and ye could get out for a bit** ．  
这 风暴 可能 休息 经过 然后 和 是的 可以 得到 出去 为了 一个 少量 ．

到那时暴风雨可能会停，你们可以出去一会儿。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [ˈweðər] [əˈfʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [dʒʌst] [naʊ] ．  
**But there's too much weather afoot for a little lad just now** ．  
但 有 也 很多 天气 步行 为了 一个 小的 小伙子 只是 现在 ．

但是现在这种天气对小孩子来说太恶劣了。

“ [soʊ][ˈdeɪvɪd] [wɑ:tʃt] [ˈbɑ:rni] [meɪk] [ˈredi] [əˈloʊn] ．  
“ **So David watched Barney make ready alone** ．  
“ 所以 大卫 观看 巴尼 制作 准备好 独自的 ．

于是大卫看着巴尼独自准备。

[dʒoʊˈhæneɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌndəld] [ænd; ənd] [ˈstræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz]  
**Johanna's things were bundled and strapped on his back that his two arms**  
乔安娜的 事物 是 捆绑式 和 绑带 在 他的 后退 那 他的 二 武器

[maɪt] [bi; bi] [fri:] ．  
**might be free** ．  
可能 是 自由的 ．

约翰娜的东西被打包好，绑在他的背上，这样他的两只胳膊就可以空出来了。

[ðen] [hi; hi] [meɪd] [fæst][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ju:z] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ski:] — [ænd; ənd]  
**Then he made fast his snow - shoes — it was no day for skees — and**  
然后 他 制成 快速地 他的 雪 - 鞋 — 它 曾是 不 天 为了 斯基斯 — 和

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r][ˈpɑ:rkə] [daʊn] [tu; tə] [ˈkʌvər] [ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ．  
**pulling his fur parka down to cover all but his eyes he started off** ．  
拉 他的 毛皮 派克大衣 向下 到 覆盖 全部 但 他的 眼睛 他 开始 离开 ．

然后他穿上雪鞋——今天可不是鹞子出没的日子——拉下毛皮大衣，只露出眼睛，然后出发了。

[hi:; hi] [ʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔ: rθ, lænd; , nɔ: r'θlænd] .

He looked like a man of the northland .  
他 看起来 喜欢 一个 男人 的 这 北地 .

他看起来像个北方人。

[ˈdeɪvɪd] [wɑ: tʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

David watched him out of sight ,  
大卫 观看 他 出去 的 视线 ,

大卫躲在视线之外观察着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊˈhæənə] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈkrɪsməs]  
and then he and Johanna fell to the making of a mammoth Christmas

[keɪk] .

cake .  
蛋糕 .

然后，他和乔安娜开始制作一个巨大的圣诞蛋糕。

[ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [nʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [krækt] [ænd; ənd] [fru: ts] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɑ: pt] ; [ɔ: l] [gʊd] [bɔɪ]  
There were nuts to be cracked and fruits to be chopped ; all good boy

[wɜ: rk] ,

work ,  
工作 ,

有坚果要剥，水果要切；都是好孩子该干的活儿。

[æz; əz] [dʒoʊˈhæənə] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪzi] .

as Johanna said , and he was glad to be busy .  
作为 约翰娜 说 , 和 他 曾是 高兴的 到 是 忙碌的 .

正如约翰娜所说，他很高兴自己能忙起来。

[æt; ət] [nu: n] [ˈbɑ: rni] [rɪˈtɜ: rnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nu: z] .

At noon Barney returned with great news .  
在 中午 巴尼 返回 和 伟大的 消息 .

中午时分，巴尼带着好消息回来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊθ] - [əˈmɛrɪkənz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

He had left the South - Americans comfortable and happy .  
他 有 左边 这 南 - 美国人 舒服的 和 快乐的 .

他离开时，南美人民感到舒适和快乐。

[æɪlˈfreɪdoʊ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [pɔ: rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑ: nstrəs] [ˈfaɪər] [ˈrɔ: rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]  
Alfredo was back on his open porch with a monstrous fire roaring up the

[aʊtˈsaɪd] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈnʌf] [stækt] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [rɪ: tʃ] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə]  
outside chimney and wood enough stacked within their reach for them to

[ki: p] [aɪ ˈti:] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [wi: k] .

keep it going for a week .  
保持 它 去 为了 一个 星期 .

阿尔弗雷多回到了他敞开的门廊上，外面的烟囱里燃着熊熊大火，他们够得着堆放的木柴，足够烧一个星期。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər] [dʒoʊˈhæənəz] [ɡɪfts] .

The mother had wept over Johanna's gifts .  
这 母亲 有 哭泣 超过 乔安娜的 礼物 .

母亲看到约翰娜送的礼物都哭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ: r; fər] [deɪz] [ɑ: n] [kænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪl] [bred] ;

They had lived for days on canned things and stale bread ;  
他们 有 居住地 为了 天 在 罐装 事物 和 陈旧 面包 ;

他们靠罐头食品和隔夜面包过了好几天；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌt] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [tɜːm] “ [ˈspæni] [ˈlɪŋɡoʊ]

|            |            |            |                |             |                    |               |            |               |          |                |              |
|------------|------------|------------|----------------|-------------|--------------------|---------------|------------|---------------|----------|----------------|--------------|
| <b>and</b> | <b>she</b> | <b>had</b> | <b>blessed</b> | <b>them</b> | <b>all in what</b> | <b>Barney</b> | <b>had</b> | <b>termed</b> | <b>“</b> | <b>Spanish</b> | <b>lingo</b> |
| 和          | 她          | 有          | 蒙福             | 他们          | 全部在什么              | 巴尼            | 有          | 称为            | ”        | 西班牙语           | 行话           |

.”

.” **102**

.”

她用巴尼所说的“西班牙语”为他们所有人祝福了。<sup>102</sup>

“ [ʃʊr] , [jɪː; jɪ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [fiəɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][lɔːŋgər] , [ˈlæd.i] ; [ðeɪv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [bæk] [ɪn]

**“ Sure , ye needn't be fearing about them longer , laddy ; they've the hearts back in**

**”** 当然 , 是的 不必 是 害怕 关于 他们 更长 , 拉迪 ; 他们有 这 心 后退 在

[ðəm; ðəm] [əˈgen] ,

**them again ,**

他们 再次 ,

“当然, 你不用再为他们担心了, 孩子; 他们已经恢复了良心。”

[ænd; ənd] , [wʊts] [mɔːr] , [ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .

**and , what's more , they'll stay there , I'm thinking .**

和 , 是什么 更多的 , 他们会 停留 那里 , 我是 思维 .

而且, 我想, 他们还会留在那里。

” [æz; əz] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ðə; ði] [snəʊ] [stɔːpt] [æt; ət] [nuːn] ;

**“ As Barney had prophesied , the snow stopped at noon ;**

**”** 作为 巴尼 有 预言 , 这 雪 停止 在 中午 ;

正如巴尼预言的那样, 雪在中午停了;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈdeɪvɪd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [kwɛst] .

**and after dinner David set forth on his last quest .**

和 后 晚餐 大卫 放 前进 在 他的 最后的 寻求 .

晚饭后, 大卫踏上了他的最后一次征程。

[ˈwɔːnɪŋz] [frʌm; frəm][dʒoʊˈhæənə][ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] :

**Warnings from Johanna and Barney followed him out of the lodge :**

警告 从 约翰娜 和 巴尼 随后 他 出去 的 这 小屋 :

乔安娜和巴尼的警告一直伴随着他走出旅馆:

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][fɑːr] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd] [wel] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

**not to be going far — and to mind well his trail .**

不是 到 是 去 远的 — 和 到 头脑 出色地 他的 踪迹 .

不要走远——并且要小心自己的踪迹。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .

**All of which he promised .**

全部 的 哪个 他 承诺 .

他承诺了这一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn]

**It was not so very far to the trapper's and the trail was as plain**

它 曾是 不是 所以 非常 远的 到 这 捕兽人的 和 这 踪迹 曾是 作为 清楚的

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɪtˈself] .

**as the hillside itself .**

作为 这 山坡 本身 .

到猎人那里并不算太远, 而且小路和山坡本身一样平坦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈferi] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ɪkˈspektɪd] [nʌn] .

**There was no sign of the locked - out fairy , and David expected none .**

那里 曾是 不 符号 的 这 已锁定 - 出去 仙女 , 和 大卫 预期的 没有任何 .

被锁在门外的仙女不见踪影, 大卫也并不代表她会来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pæθ] [left] [tuː; tə] [teɪk] .

**There was but one path left to take .**

那里 曾是 但 — 小路 左边 到 拿 .

只剩下一条路可走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ?  
**Why should any one come to show him the way ?**  
为什么 应该 任何 一 来 到 展示 他 这 方式 ?

为什么需要有人来给他指路呢？

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][treɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdeɪvɪdz] [ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] .  
**Although the trail lay down the hill David's going was very slow .**  
虽然 这 踪迹 躺 向下 这 爬坡道 大卫的 去 曾是 非常 慢的 .

虽然小路沿着山坡向下延伸，但大卫走得很慢。

[hiː; hi][sæŋk] [diːp] [æt; ət] [ˈevri] [step][ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [haɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]  
**He sank deep at every step and where the drifts were high he had to**  
他 沉没 深的 在 每一个 步 和 在哪里 这 漂移 是 高的 他 有 到  
[meɪk] [lɔːŋ] [ˈdiːtuəz] ,  
**make long detours ,**  
制作 长的 绕道 ,

他每走一步都会陷得很深，在积雪很厚的地方，他不得不绕远路。

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .  
**which nearly doubled the distance .**  
哪个 几乎 双倍 这 距离 .

这几乎使距离翻了一番。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈtræpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔːr] - [sɪl] .  
**When he reached the hut at last he met the trapper at his very door - sill .**  
什么时候 他 达到 这 小屋 在 最后的 他 遇见 这 捕兽人 在 他的 非常 门 - 窗台 .

当他终于到达小屋时，他发现猎人正站在门槛上。

[ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [fʊl] ,  
**The pack on his back looked full ,**  
这 盒 在 他的 后退 看起来 满的 ,

他背上的背包看起来满满的。

[ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .  
**and David guessed he had just been down to the village for supplies .**  
和 大卫 猜对了 他 有 只是 到过 向下 到 这 村庄 为了 补给品 .

大卫猜测他只是去村里采购了一些东西。

[hiː; hi] [aɪd] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [kənˈsɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrkə] ;  
**He eyed David with a grave concern through the opening in his parka ;**  
他 眼睛 大卫 和 一个 严重 忧虑 通过 这 开幕 在 他的 派克大衣 ;

他透过派克大衣的开口，带着严肃的担忧打量着大卫；

[ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd] [ˈwʌndə˞d] [ˈweðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [greɪv] , [ɔːr][kaɪnd] , [ɔːr]  
**and David wondered whether the rest of the face would be grave , or kind , or**  
和 大卫 想知道 无论 这 休息 的 这 脸 会 是 严重 , 或者 种类 , 或者  
[fərˈbɪdɪŋ] . -  
**forbidding . 103**  
禁止 . -

大卫心想，那张脸的其他部分会是严肃的、和蔼的，还是令人畏惧的呢？<sup>103</sup>

" [ˈnɪkələs] - [hæz; həz] [fjuː] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .  
" **Nicholas Bassaraba has few visitors , but you are welcome .**  
" 尼古拉斯 - 有 很少 访客 , 但 你 是 欢迎 .

“尼古拉斯·巴萨拉巴很少有访客，但欢迎您。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ,  
" **The voice was gruff but not unkindly ,**  
" 这 嗓音 曾是 粗暴 但 不是 不友善的 ,

“那声音虽然粗犷，但并不刻薄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [pʊft] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['moʊənd] ['deɪvɪd][ɪn'saɪd]  
**and the trapper pushed open the door of his hut and motioned David inside**  
和 这 捕兽人 推动 打开 这 门 的 他的 小屋 和 示意 大卫 里面  
.  
:  
.

猎人推开小屋的门，示意大卫进去。

[ðeɪ] [stʊd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [buːts] ;  
**They stood stamping the snow from their boots ;**  
他们 站立 冲压 这 雪 从 他们的 靴子 ;

他们站在那里，跺掉靴子上的雪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træpər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]  
**and then the trapper lifted his hood and David saw that he was not at**  
和 然后 这 捕兽人 抬起 他的 兜帽 和 大卫 锯 那 他 曾是 不是 在  
[ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [grim] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bluː,bɪrd] .  
**all like the Grimm picture of Bluebeard .**  
全部 喜欢 这 格林 图片 的 蓝胡子 .

然后，那个猎人掀开兜帽，大卫这才发现，他跟格林童话里描绘的蓝胡子一点也不像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['swɔːrði] - [skɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,  
**He was dark and swarthy - skinned , to be sure ,**  
他 曾是 黑暗的 和 黝黑的 - 去皮 , 到 是 当然 ,

他的皮肤黝黑，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [bɪrd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæf; mə'stæf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz]  
**but he wore no beard — only a small mustache — and his eyebrows**  
但 他 穿着 不 胡须 — 仅有的 一个 小的 胡子 — 和 他的 眉毛  
[wɜːr; wər][nɑːt] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['frendli] .  
**were not heavy and sinister - looking and his mouth was almost friendly .**  
是 不是 重的 和 险恶 - 寻找 和 他的 嘴 曾是 几乎 友好的 .

但他没有留胡子，只有一小撮胡须，眉毛也不浓密阴险，嘴角也几乎带着友善的神情。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['grævəti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɑɪl] ['deɪvɪd] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]  
**If the line of gravity should break into a smile David felt sure it would be a**  
如果 这 线 的 重力 应该 休息 进入 一个 微笑 大卫 毛毡 当然 它 会 是 一个  
[veri] ['frendli] [smɑɪl] .  
**very friendly smile .**  
非常 友好的 微笑 .

如果重力线裂开形成一个微笑，大卫确信那将是一个非常友好的微笑。

[ðə; ði] ['træpər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd]  
**The trapper proceeded to remove the rest of his outer garments and David did**  
这 捕兽人 继续 到 消除 这 休息 的 他的 外 服装 和 大卫 做过  
[ðə; ði] [seɪm] .  
**the same .**  
这 相同的 .

猎人接着脱掉了剩下的外衣，大卫也照做了。

[wen] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['sɑːləmli] — [ə; eɪ]  
**When the operation was over they stood there facing each other solemnly — a**  
什么时候 这 手术 曾是 超过 他们 站立 那里 面向 每个 其他 庄严地 — 一个  
[veri] [laːrdʒ] ,  
**very large ,**  
非常 大的 ,

手术结束后，他们神情肃穆地站在那里，彼此对视——场面非常壮观。

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .  
**foreign - looking man and a small American boy .**  
外国的 - 寻找 男人 和 一个 小的 美国人 男生 .

一个长相像外国人的男人和一个美国小男孩。

“ [kʌm] ！  
“ **Come** ！  
“ 来 ！

“来！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][saɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] , [ɪf] [wʌn][ɪz][bɪɡ] .  
**This is a day to sit close to the fire and to smoke , if one is big .**  
这 是 一个 天 到 坐 关闭 到 这 火 和 到 抽烟 , 如果 一 是 大的 .  
今天适合坐在火堆旁抽烟，如果火堆够大的话。

[ɪf] [wʌn] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] — [let][,em ˈiː] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtʃɔːklət] .  
**If one happens to be small , there is — let me see — I think there is chocolate .**  
如果 一 发生 到 是 小的 , 那里 是 — 让 我 看 — 我 思考 那里 是 巧克力 .  
如果碰巧个头小的话，里面会有——让我想想——我想里面会有巧克力。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtɪnfɔɪld] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ]  
“ **The trapper opened a small cupboard and drew out a tinfoiled package which**  
“ 这 捕兽人 打开 一个 小的 橱柜 和 画 出去 一个 锡箔纸 包裹 哪个  
[hiː; hi] [tɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ;  
**he tossed over to David ;**  
他 抛掷 超过 到 大卫 ;  
“捕兽人打开一个小橱柜，拿出一个锡箔包裹，扔给了大卫；

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] brought104  
**then from his pocket he brought104**  
然后 从 他的 口袋 他 brought104  
然后他从口袋里掏出104

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊt] .  
**a pipe and a pouch .**  
一个 管道 和 一个 小袋 .  
一根烟斗和一个袋子。

[hiː; hi][held][ðə; ði][paɪp] [ˈempti] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,  
**He held the pipe empty between his teeth ,**  
他 握住 这 管道 空的 之间 他的 牙齿 ,  
他用牙齿叼着空烟斗。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈriːˈbɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθ] .  
**while he rebuilt the fire that was low on the hearth .**  
尽管 他 重建 这 火 那 曾是 低的 在 这 炉 .  
他重新燃起了壁炉里快要熄灭的火。

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [wʊd] [bɪˈɡæən][tuː; tə][snæp][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]  
**When the fresh wood began to snap he drew up a chair for each of them**  
什么时候 这 新鲜的 木头 开始 到 折断 他 画 向上 一个 椅子 为了 每个 的 他们  
,  
.  
,  
当新木头开始断裂时，他给他们每人搬了一把椅子。

[kloʊz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .  
**close , and proceeded to fill his pipe .**  
关闭 , 和 继续 到 充满 他的 管道 .  
他关上门，然后开始装烟斗。

[ˈdeɪvɪd] [geɪzɪd] [ˈkjʊriəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .  
**David gazed curiously about the room .**  
大卫 凝视 奇怪的是 关于 这 房间 .  
大卫好奇地环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈsliːpɪŋ]  
**It was large and it seemed to serve as kitchen , dining - room , sleeping**  
它 曾是 大的 和 它 似乎 到 服务 作为 厨房 , 用餐 - 房间 , 睡眠  
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] , [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] .  
**and living quarters , all combined .**  
和 活的 四分之一 , 全部 合并 .  
它很大, 似乎集厨房、餐厅、卧室和起居室于一体。

[ðə; ði][end] [wer] [ðei] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] ;  
**The end where they sat by the open fireplace was for living and sleeping ;**  
这 结尾 在哪里 他们 卫星 经过 这 打开 壁炉 曾是 为了 活的 和 睡眠 ;  
他们围坐在开放式壁炉旁的那一端是起居和睡觉的地方;

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] , [ðə; ði] [smɔːl] [keɪs]  
**the two comfortable chairs , the table with a reading - lamp , the small case**  
这 二 舒服的 椅子 , 这 桌子 和 一个 阅读 - 灯 , 这 小的 案件  
[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,  
**with books ,**  
和 图书 ,  
两把舒适的椅子, 一张带阅读灯的桌子, 一个装书的小柜子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈpleɪnli] [təʊld] [ðɪs] .  
**and the couch plainly told this .**  
和 这 长椅 显然 讲述 这 .  
沙发也清楚地表明了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊkstoʊv] , [ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ˈwɔːtər] - [peɪlz] , [dɪʃ] - [ræk] ,  
**At the other end was a cookstove , the cupboard , water - pails , dish - rack ,**  
在 这 其他 结尾 曾是 一个 炉灶 , 这 橱柜 , 水 - 水桶 , 盘子 - 架子 ,  
另一端是炉灶、橱柜、水桶和碗碟架。

[ˈfraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd][ pɒts ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [paɪn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]  
**frying - pans and pots hanging against the wall , and a rough pine table with**  
煎炸 - 平底锅 和 锅 绞刑 反对 这 墙 , 和 一个 粗糙的 松树 桌子 和  
[ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] .  
**a straight chair .**  
一个 直的 椅子 .  
墙上挂着煎锅和汤锅, 还有一张粗糙的松木桌子和一把直椅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] , [ˈkɑːrtɪdʒ] - [belts] , [ænd; ənd] [naɪvz]  
**The walls were covered with skins and guns , cartridge - belts , and knives**  
这 墙壁 是 涵盖 和 皮肤 和 枪支 , 墨盒 - 腰带 , 和 刀具  
[ʌ; əv][ɔːl] [dɪˈskɪrɪpʃənz] .  
**of all descriptions .**  
的 全部 描述 .  
墙上挂满了兽皮、枪支、弹药带和各种各样的刀具。

[ɔːltəˈgeðər] [ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]  
**Altogether David found it a very interesting place , almost as interesting as the**  
共 大卫 成立 它 一个 非常 有趣的 地方 , 几乎 作为 有趣的 作为 这  
[mæn] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .  
**man who lived there .**  
男人 WHO 居住地 那里 .  
总而言之, 大卫觉得那是一个非常有趣的地方, 几乎和住在那里的那个人一样有趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræpər] , [huː] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .  
**His eyes came back to the trapper , who again was considering him gravely .**  
他的 眼睛 来了 后退 到 这 捕兽人 , WHO 再次 曾是 考虑 他 严重地 .  
他的目光又回到了捕兽人身上, 捕兽人正严肃地打量着他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪdʒ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]  
“ **It's a bully good place for a man to live in , ” was David's enthusiastic**  
“ 它是 一个 欺负 好的 地方 为了 一个 男人 到 居住 在 , ” 曾是 大卫的 热情的  
[ˈkɑːmənt] .  
**comment** .  
评论 .

“这里真是个非常适合男人居住的好地方，”大卫热情地评论道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .  
“ **It is good enough for one who must live a stranger , in a strange land .**  
“ 它 是 好的 足够的 为了 一 WHO 必须 居住 一个 陌生人 , 在 一个 奇怪的 土地 .

对于一个必须在异乡过着异乡生活的人来说，这已经足够好了。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , the105  
“ **For all his rough clothes and his calling , the105**  
“ 为了 全部 他的 粗糙的 衣服 和 他的 呼叫 , the105

尽管他衣着粗犷，职业特殊，但105

[məɪn] [spəʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] ;  
**man spoke more like a scholar than a backwoodsman ;**  
男人 辐 更多的 喜欢 一个 学者 比 一个 乡下人 ;

他的言谈举止更像学者，而不是乡下人；

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .  
**David had noticed that the first time he had spoken .**  
大卫 有 注意到 那 这 第一的 时间 他 有 说 .

大卫第一次开口说话时就注意到了这一点。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈedʒukeɪtɪd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ;  
**He spoke with as educated a tongue as his own father ;**  
他 辐 和 作为 受过教育 一个 舌头 作为 他的 自己的 父亲 ;

他的谈吐和他父亲一样文雅；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrən] [twɪst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] .  
**there was a slight foreign twist to it , that was the only difference .**  
那里 曾是 一个 轻微 外国的 捻 到 它 , 那 曾是 这 仅有的 不同之处 .

它带有一点外国风味，仅此而已。

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] ?  
“ **Where is your country ?**  
“ 在哪里 是 你的 国家 ?

“你的国家在哪里？ ”

“ [ˈdeɪvɪd] [æskt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,  
“ **David asked it simply , not out of idle curiosity ,**  
“ 大卫 问 它 简单地 , 不是 出去 的 闲置的 好奇心 ,

大卫只是简单地问了这个问题，并非出于无谓的好奇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ][məɪn][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .  
**but to place the man at home in his own mind .**  
但 到 地方 这 男人 在 家 在 他的 自己的 头脑 .

但目的是让这个人感到自在，让他能够安心。

“ [maɪ] [ˈkʌntri] ?  
“ **My country ?**  
“ 我的 国家 ?

“我的国家？

[ɑː] , [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] ,  
**Ah , what used to be my country is a little place ,**  
啊 , 什么 用过的 到 是 我的 国家 是 一个 小的 地方 ,

啊，我曾经的祖国如今只是个小地方。

[nɑ:t][soʊ][big][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [steɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .  
**not so big as this one state of yours .**  
不是 所以 大的 作为 这 一 状态 的 你的 .

没有你们州那么大。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɐ] [nɪr] [ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrər] [tu:; tə] ['prʌʃə] .  
**It is somewhere near the blue Mediterranean , but it is nearer to Prussia .**  
它 是 某处 靠近 这 蓝色的 地中海 , 但 它 是 更近 到 普鲁士 .  
它位于地中海附近，但离普鲁士更近。

[bɑ:] !  
**Bah !**  
呸 !

呸!

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?  
**What does it matter ?**  
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ˈnɪkələs] - [noʊz] [noʊ] ['kʌntri] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] ; [noʊ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [ðoʊz] .  
**Nicholas Bassaraba knows no country now but the woods ; no people but those .**  
尼古拉斯 - 知道 不 国家 现在 但 这 树林 ; 不 人们 但 那些 .

尼古拉斯·巴萨拉巴现在除了森林之外，对其他国家一无所知；除了森林之外，他对其他人一无所知。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .  
" **He pointed to the skins on the walls .**  
" 他 尖 到 这 皮肤 在 这 墙壁 .

他指着墙上的兽皮。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] !  
" **And you kill them !**  
" 和 你 杀 他们 !

“然后你们就杀了他们！ ”

" [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n[wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪvɪd] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
" **The accusation was out before David realized it was even on his tongue .**  
" 这 指控 曾是 出去 前 大卫 已实现 它 曾是 甚至 在 他的 舌头 .

“大卫还没反应过来，指控就已经传开了。”

" [ɑ:] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ?  
" **Ah , what would you have me do ?**  
" 啊 , 什么 会 你 有 我 做 ?

“啊，你想让我做什么呢？ ”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .  
**I must live .**  
我 必须 居住 .

我必须活下去。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ?  
**Is that not so ?**  
是 那 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ɑ:n]  
**And is it not better to live on the creatures of the woods than on**  
和 是 它 不是 更好的 到 居住 在 这 生物 的 这 树林 比 在  
[wʌnz] ['feləʊ] - [men] ?  
**one's fellow - men ?**  
一个人的 同伴 - 男人 ?

难道靠森林里的动物为生不比靠同胞为生更好吗？

[aɪ] [kɪl] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ] [hɜ:rt] [nɔ:t] [wʌn] .  
**I kill only what I need for sustenance ; for the rest I hurt not one .**  
我 杀 仅有的 什么 我 需要 为了 维持 ； 为了 这 休息 我 伤害 不是 一 。

我只杀戮维持生命所需的动物；其余的，我一个也不伤害。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɪrsnəs] [bæk] [ʌ; əv] the106  
**" There was a hidden fierceness back of the106**  
" 那里 曾是 一个 隐 凶猛 后退 的 the106

“106号背后隐藏着一股凶猛的气势。”

[sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [felt] [ɪˈmi:diətli] [əˌpɔ:ləˈdʒetɪk] :  
**soft voice and David felt immediately apologetic :**  
柔软的 嗓音 和 大卫 毛毡 立即地 道歉的 ；

大卫声音轻柔，顿时感到十分抱歉：

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] !  
**" Excuse me !**  
" 原谅 我 ！

“打扰一下！

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .  
**Of course it's all right .**  
的 课程 它是 全部 正确的 。

当然没问题。

[aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,  
**I only thought when you spoke of them as your people ,**  
我 仅有的 想法 什么时候 你 辐 的 他们 作为 你的 人们 ，

我只是在你称他们为你的同胞时才想到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pelts] [hʌŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ ˈti:] ['saʊndɪd] [sɔ:rt] [ʌ; əv] [bɑ:rˈbæri:k] .  
**and then pointed to their pelts hung around , it sounded sort of barbaric .**  
和 然后 尖 到 他们的 毛皮 悬挂 大约 ， 它 听起来 种类 的 野蛮 。

然后指着周围挂着的兽皮，听起来有点野蛮。

[sɔ:rt] [ʌ; əv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [skælpz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈhedhʌntəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]  
**Sort of like the Indians showing off their scalps , or the headhunters showing their**  
种类 的 喜欢 这 印度人 显示 离开 他们的 头皮 ， 或者 这 猎头 显示 他们的  
[skʌlz] .  
**skulls .**  
头骨 。

就像印第安人炫耀他们的头皮，或者猎头族展示他们的头骨一样。

" [ðə; ði] ['træpər] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['frendli] .  
**" The trapper smiled , and the smile was friendly .**  
" 这 捕兽人 微笑 ， 和 这 微笑 曾是 友好的 。

“捕兽人笑了，笑容很友善。”

" [ju:θ] [ɪz] ['evər] [kwɪk] [tu:; tə] [əˈkju:z] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] .  
**" Youth is ever quick to accuse and as quick to forgive .**  
" 青年 是 曾经 快的 到 控 和 作为 快的 到 原谅 。

“年轻人总是很快就指责别人，也很快就原谅别人。”

[aɪ] [noʊ] .  
**I know .**  
我 知道 。

我知道。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ʌndərˈstænd][həʊ][aɪ][kæn; kən][meɪk][ðem; ðəm][maɪ][ˈfrendz][θruː]  
**It is hard for you to understand how I can make them my friends through**  
它是难的为了你到理解如何我能制作他们我的朋友们通过  
[ðə; ðɪ][lɔːŋ][ˈsʌmə] ;  
**the long summer ;**  
这长的夏天 ;

你很难理解我如何在漫长的暑假里和他们成为朋友；

[ænd; ənd][ðen][wen][ˈwɪntər][kʌmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðer; ðər][fɜːr] ,  
**and then , when winter comes and there is a price on their fur ,**  
和然后 , 什么时候冬天来和那里是一个价格在他们的毛皮 ,  
[træp][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɪl][ðem; ðəm] .  
**trap them and kill them .**  
陷阱他们和杀他们 .

设陷阱抓住他们，然后杀死他们。

[bʌt; bət][ˈnɪkələs]-[kɪlz][ˈoʊnli][ɪˈnʌf][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ber][niːdz][ʌv; əv][laɪf] ,  
**But Nicholas Bassaraba kills only enough to bring him in the bare needs of life ,**  
但尼古拉斯-杀戮仅有的足够的到带来他在这裸需求的生活 ,  
[bʌt; bət][ˈnɪkələs][ˈbæsəˌrɑːbə][kɪlz][ˈoʊnli][ɪˈnʌf][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ber][niːdz][ʌv; əv][laɪf] ,  
但尼古拉斯·巴萨拉巴杀的人只够满足他生存的基本需求。

[ænd; ənd][ðen][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][hæf][ðə; ðɪ][jɪr] .  
**and then only for one half the year .**  
和然后仅有的为了—一半这年 .  
[ænd; ənd][ðen][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][hæf][ðə; ðɪ][jɪr] .  
而且只有半年时间。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][gaɪd] ; [aɪ][ˈkæri][ðə; ðɪ][pæks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkæmpərz] ;  
**For the rest , I am a guide ; I carry the packs for the gentlemen campers ;**  
为了这休息 , 我是一个指导 ; 我携带这包装为了这先生们露营者 ;  
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][gaɪd] ; [aɪ][ˈkæri][ðə; ðɪ][pæks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkæmpərz] ;  
至于其他人，我是一名向导；我为男士露营者背行李；

[aɪ][bɪld][ðer; ðər][faɪr] ; [aɪ][drɔː][ðer; ðər][ˈwɔːtər] .  
**I build their fires ; I draw their water .**  
我建造他们的火灾 ; 我画他们的水 .  
[aɪ][bɪld][ðer; ðər][faɪr] ; [aɪ][drɔː][ðer; ðər][ˈwɔːtər] .  
我为他们生火；我为他们汲水。

” [ðə; ðɪ][smaɪl][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈtemptʃuəs][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] .  
” **The smile changed to a contemptuous curl of the lips .**  
” 这微笑已更改到一个轻蔑的卷曲的这嘴唇 .  
[ðə; ðɪ][smaɪl][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈtemptʃuəs][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] .  
“笑容变成了轻蔑的嘴角勾起。”

” [sʌtʃ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][lɒkt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkʌntri] .  
” **Such it is to be a man locked out of his own country .**  
” 这样的它是到是一个男人已锁定出去的他的自己的国家 .  
[sʌtʃ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][lɒkt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkʌntri] .  
“这就是被拒之门外的祖国人民的处境。”

” [ˈdeɪvɪd][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈnstənt] .  
” **David watched him uncomfortably for an instant .**  
” 大卫观看他不舒服地为了一个立即的 .  
[ˈdeɪvɪd][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈnstənt] .  
大卫不安地看了他一眼。

[ðen][hiː; hi][læft]—[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] . -  
**Then he laughed — he could not help it . 107**  
然后他笑了—他可以帮助它 . -  
[ðen][hiː; hi][læft]—[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] . -  
然后他笑了——他忍不住笑了。 107

” [jʊə(r)][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] .  
” **You're not the only one .**  
” 你不是不是这仅有的— .  
[jʊə(r)][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] .  
“你不是唯一一个。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ðə; ði]  
**There are two more of us ; and I don't know but what you'd call the**  
那里 是 二 更多的 的 我们 ; 和 我 不 知道 但 什么 你会 称呼 这  
[ˈflægmən] [ə'hʌðər] ,  
**flagman another ,**  
旗手 其他 ,

我们还有两个人；我不知道你们管那个旗手叫什么，另一个.....

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒəjæb] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] , [tu:] .  
**and Uncle Joab , and maybe the South - Americans , too .**  
和 叔叔 约阿布 , 和 或许 这 南 - 美国人 , 也 .

还有约押叔叔，或许还有南美人。

[ju;; jʊ] [si:] , [aɪm][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [ ɒkt ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈtru:li] [ ɒkt ] [aʊt] .  
**You see , I'm just sort of locked out , but the others are truly locked out .**  
你 看 , 我是 只是 种类 的 已锁定 出去 , 但 这 其他的 是 真的 已锁定 出去 .

你看，我只是被锁在外面，但其他人是真的被锁在外面了。

“ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ɒ:ntɪt] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [nu:]  
” **And David launched into an account of himself and of what he knew**  
” 和 大卫 发射 进入 一个 帐户 的 他自己 和 的 什么 他 知道  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**of the others ,**  
的 这 其他的 ,

于是大卫开始讲述自己的经历以及他对其他人的了解。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈferi] .  
**all but the fairy .**  
全部 但 这 仙女 .

除了仙女以外，其他所有东西。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?  
” **And is that all ?**  
” 和 是 那 全部 ?  
“就这些吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [sed] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , “ [ri'maindɪd] [ðə; ði] [ˈtræpər] .  
**I thought you said there was another person , ” reminded the trapper .**  
我 想法 你 说 那里 曾是 其他 人 , “ 提醒 这 捕兽人 .  
“你不是说还有另一个人吗？ ”捕兽人提醒道。

[ˈdeɪvɪd] [blʌʃt] [ˈkɔ:nʃəsli] .  
**David blushed consciously .**  
大卫 脸红了 有意识地 .  
大卫不由自主地脸红了。

[nɔ:t] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈblʌʃɪŋ] .  
**Not that there was the slightest reason for blushing .**  
不是 那 那里 曾是 这 丝毫 原因 为了 脸红 .  
其实根本没什么好脸红的。

[hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [noʊ] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ ɒkt ] - [aʊt] [ˈferi] .  
**He certainly felt no shame in his acquaintanceship with the locked - out fairy .**  
他 当然 毛毡 不 耻辱 在 他的 熟人关系 和 这 已锁定 - 出去 仙女 .  
他丝毫没有因为认识被锁在门外的仙女而感到羞耻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈɪntu:][wɜ:rdz] ,  
**It was rather the feeling of shyness in having to put it all into words ,**  
它 曾是 相当 这 感觉 的 害羞 在 拥有 到 放 它 全部 进入 字 ,  
更确切地说，是难以用语言表达的羞涩感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][həʊ][ə; ei]['streɪndʒər][wʊd][teɪk][aɪ'ti:]  
**and there was always the uncertainty of how a stranger would take it** .  
和那里曾是总是这不确定 的 如何 一个 陌生人 会 拿 它 .  
而且，总会担心陌生人会如何看待这件事。

[ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][tel][həʊ][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['gʊɪŋ][tu:; tə][teɪk][ˈfɛərɪz][ˌenihaʊ]  
**You never could tell how people were going to take fairies, anyhow** .  
你 绝不 可以 告诉 如何 人们 是 去 到 拿 仙女 , 无论如何 .  
你永远无法预料人们会如何看待仙女。

[bɪ'saɪdɪz][ˌmeɪbi][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈfɛərɪz][ɪn][wʌt][hæd; həd][bɪn][ðɪs][ˈmænz][ˈkʌntri]  
**Besides, maybe there were no fairies in what had been this man's country** .  
除了 , 或许 那里 是 不 仙女 在 什么 有 到过 这 男人的 国家 .  
此外，或许在这个男人曾经的国度里根本没有仙女。

[ðə; ði][ˈʌðər][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ˌdɛrɪd][bɪ'gæn][ˈsləʊli][ˌnɑ:t][ɪg'zæktli]  
**The other is not exactly a person, David began, slowly, not exactly** .  
这 其他 是 不是 确切地 一个 人 , 大卫 开始 , 缓慢地 , 不是 确切地 .  
“另一个并不完全算是人,”大卫慢慢地开口,“不完全是。”

[seɪ][dɪd][ju:; jʊ]['evər][si:] [ə; ei][ˈferi] ?  
**Say, did you ever see a fairy ?**  
说 , 做过 你 曾经 看 一个 仙女 ?  
你见过仙女吗?

[ə; ei][lʊk][ʌv; əv][ə'meɪzmənt][fɪld][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræpər]  
**A look of amazement filled the face of the trapper** .  
一个 看 的 惊愕 已填 这 脸 的 这 捕兽人 .  
捕兽人脸上露出了惊讶的表情。

[aɪ'ti:][si:md][tu:; tə][wel][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][bɜ:rst][fɔ:rθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maʊθ]  
**It seemed to well up from his eyes and burst forth from his mouth** .  
它 似乎 到 出色地向上 从 他的 眼睛 和 爆裂 前进 从 他的 嘴 .  
它仿佛从他的眼中涌出，然后从他的口中喷涌而出。

[ju:; jʊ][mi:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpi:p(ə)l] ?  
**You mean the little people ?**  
你 意思是 这 小的 人们 ?  
你是指小人物吗?

[hi:; hi][æskt] at108  
**he asked at108**  
他 问 at108  
“他问道，108

[læst]  
**last** .  
最后的 .  
最后的。

[ðə; ði]['nɪksɪ:z][ænd; ənd][ðə; ði]['dwɔ:fs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:boʊld]  
**The nixies and the dwarfs and the kobolds** ,  
这 水妖 和 这 矮人 和 这 狗头人 ,  
“水妖、矮人和狗头人，

[ðæt][lɪv; laɪv][ˈʌndər][ðə; ði][zɜ:rθ][ænd; ənd][pleɪ][præŋks][ɑ:n][ju: 'es][ʌnsə'spektɪŋ][ˈmɔ:təlz] ?  
**that live under the earth and play pranks on us unsuspecting mortals ?**  
那 居住 在下面 这 地球 和 玩 恶作剧 在 我们 毫无戒心的 凡人 ?  
生活在地下，专门捉弄我们这些毫无防备的凡人的生物?

[ˌdɛrɪd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]  
**David nodded** :  
大卫 点头 :  
大卫点了点头。

“ [sɔ:rt][ʌv; əv] .

“ **Sort of** .

“ 种类 的 .

“算是吧。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [wʌn] ?

**Have you ever seen one ?**

有 你 曾经 已见 一 ?

你见过吗？

“ [ðə; ði] [ˈtræpər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvi:əməntli] .

“ **The trapper shook his head vehemently** .

“ 这 捕兽人 摇晃 他的 头 强烈地 .

捕兽人猛烈地摇了摇头。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] !

“ **Well , I have !**

“ 出色地 , 我 有 !

“嗯，我有！ ”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdeɪvɪd][ˈtəʊld][ðə; ði]

“ **And without in the least understanding why he was doing it David told the**

“ 和 没有 在 这 至少 理解 为什么 他 曾是 正在做 它 大卫 讲述 这

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈferi] .

**story of the locked - out fairy** .

故事 的 这 已锁定 - 出去 仙女 .

“大卫完全不明白自己为什么要这样做，就讲述了被锁在门外的仙女的故事。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] .

**When he had finished , the trapper was smiling again .**

什么时候 他 有 完成的 , 这 捕兽人 曾是 微笑 再次 .

当他完成这一切时，猎人又露出了笑容。

“ [ɑ:] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæni:kɪn] !

“ **Ah , the poor manikin !**

“ 啊 , 这 贫穷的 人体模型 !

“啊，可怜的人体模型！ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] , [ˈfaɪv] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ɔ:l] [lɒkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]

**And here there are three , five , seven of us , all locked out from our**

和 这里 那里 是 三 , 五 , 七 的 我们 , 全部 已锁定 出去 从 我们的

[ˈhoʊmlænd] ;

**homelands ;**

家园 ;

这里有三个、五个、七个人，我们都被拒之门外，无法回到自己的家园；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈhɪkələs] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [fi:l]

**and here was I , Nicholas Bassaraba , thinking I was the only one to feel**

和 这里 曾是 我 , 尼古拉斯 - , 思维 我 曾是 这 仅有的 一 到 感觉

[ðə; ði] [ˈhoʊmsɪknəs] .

**the homesickness** .

这 思乡之情 .

而我，尼古拉斯·巴萨拉巴，却一直以为只有我一个人会感到思乡。

[ba:] !

**Bah !**

呸 !

呸!

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mən][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !

**Sometimes a man is a fool !**

有时 一个 男人 是 一个 傻子 !

有时候，人也会犯傻！

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
” He thought a minute .  
” 他 想法 一个 分钟 .

他想了一会儿。

” [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [koʊt] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
” And you say he wore the squirrel coat — the very one I missed from the

[ʃed] [dɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ?  
shed door where it was drying ?  
棚 门 在哪里 它 曾是 烘干 ?

“你说他穿了那件松鼠皮大衣——就是我在棚子门口晾晒时没看到的那件？”

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æfrɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kæmp] [hu:]  
And all the time I think it was the African from the lumber - camp who  
和 全部 这 时间 我 思考 它 曾是 这 非洲 从 这 木材 - 营 WHO  
[terks] [aɪ 'ti:] .  
takes it .  
需要 它 .

我一直觉得是伐木场的那个非洲人拿走了它。

” [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['plezər] .  
” He laughed aloud and stretched his arms out with a little cry of pleasure .  
” 他 笑了 大声 和 拉伸 他的 武器 出去 和 一个 小的 哭 的 乐趣 .

他大笑起来，伸展双臂，发出了一声愉悦的轻呼。

” [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['aʊtkæst] [tu:; tə] [kloʊð] [ə'hʌðər] .  
” Ah , it is good , very good , for one outcast to clothe another .  
” 啊 , 它 是 好的 , 非常 好的 , 为了 一 被排斥者 到 衣服 其他 .

“啊，这真是件好事，非常好的事，一个被遗弃的人给另一个被遗弃的人穿上衣服。”

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] out109  
To - night I must put out109  
到 - 夜晚 我 必须 放 out109

今晚我必须放出109

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第5/6页

[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , [æz; əz][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] ;  
some bread and honey , as my people used to for the little spirits ;  
一些 面包 和 蜂蜜 , 作为 我的 人们 用过的 到 为了 这 小的 烈酒 ;  
一些面包和蜂蜜, 就像我的族人过去常给小精灵们吃的一样;

[ðə; ði]['mænɪkɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] . "  
the manikin may be hungry . "

这个模型可能饿了。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] , " [du:][jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['stɔ:rɪz] — ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]  
" Tell me , " said David , suddenly , " do your people have any stories — stories of  
" 告诉 我 , " 说 大卫 , 突然 , " 做 你的 人们 有 任何 故事 — 故事 的  
['krɪsməs] ? "  
Christmas ? "  
圣诞节 ? "

"告诉我,"大卫突然说道,"你们的人民有没有关于圣诞节的故事?"

" ['krɪsməs] !  
" Christmas !  
" 圣诞节 !

"圣诞节!

" [ðə; ði] ['træpər] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rd][tu:; tə]  
" The trapper repeated it — almost as if it were a strange word to  
" 这 捕兽人 重复 它 — 几乎 作为 如果 它 是 一个 奇怪的 单词 到  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 :

"捕兽人重复了一遍——就好像这是一个对他来说很陌生的词一样。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ki:p] ['veri] [stɪl] .  
" Wait a minute — keep very still .  
" 等待 一个 分钟 — 保持 非常 仍然 :

"等一下——保持静止。"

[aɪ] [wɪl] [si:] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .  
I will see can I think back a story of Christmas .  
我 将要 看 能 我 思考 后退 一个 故事 的 圣诞节 :

我看看能不能回忆起一个圣诞节的故事。

" ['deɪvɪd][sæt] [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['bri:ðɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['træpər] [pʌft] ['saɪləntli]  
" David sat without stirring , almost without breathing , as the trapper puffed silently  
" 大卫 卫星 没有 搅拌 , 几乎 没有 呼吸 , 作为 这 捕兽人 膨胀的 默默  
[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .  
at his pipe .  
在 他的 管道 :

"大卫一动不动地坐着, 几乎一动不动, 而猎人则默默地抽着烟斗。

[hi:; hi] [pʌft] [ðə; ði] [boʊl] [kwaɪt] ['empti] ,  
He puffed the bowl quite empty ,  
他 膨胀的 这 碗 相当 空的 ,

他把碗里的水全部吸空了。

[ðen]    ['nɒkɪŋ]    [ðə; ði] ['æʃɪz]    [kli:n]    [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt]  
**then knocking the ashes clean out of his pipe he put it back in his pocket**  
然后    敲门    这    灰烬    干净的    出去    的    他的    管道    他    放    它    后退    在    他的    口袋  
[ə'gen] [ænd; ənd]    [lʊkt]    [ʌp][æt; ət]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [greɪv]    [lʊk]    .  
**again and looked up at David with the old grave look** .  
再次    和    看起来    向上    在    大卫    和    这    老的    严重    看    .

然后他把烟斗里的烟灰抖干净，又把烟斗放回口袋里，抬起头，用一种严肃的眼神看着大卫。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]    ['kʌntri]    [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]    ['wɒndərəz]    ;  
“ **There is a people in our country who are called wanderers** ;  
”    那里    是    一个    人们    在    我们的    国家    WHO    是    称为    流浪者    ;

我们国家有一群被称为流浪者的民族；

[sʌm; səm] [seɪ]    [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]    ['wɒndərəz] [fɔ:r; fər] [tu:]    ['θaʊz(ə)nd]    ['jɪrz]    .  
**some say they have been wanderers for two thousand years** .  
一些    说    他们    有    到过    流浪者    为了    二    千    年    .

有人说他们已经流浪了两千年。

[ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ['dʒɪpsi] [ɔ:r]    [i'dʒɪpɪnz]    ; [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] - [tʒɪgən] .  
**You call them gipsies or Egyptians ; we call them ' Tzigan** .  
你    称呼    他们    吉普赛人 或者    埃及人    ;    我们    称呼    他们    -    齐根    .

你们称他们为吉普赛人或埃及人；我们称他们为“茨冈人”。

- [naʊ]    ,    [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vægə,bɒndz]    , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,    ['θi:vɪŋ]    ['ræskəlz]    ,  
**' Now , they are vagabonds , for the most part , dirty , thieving rascals** ,  
-    现在    ,    他们    是    流浪汉    ,    为了    这    最多    部分    ,    肮脏的    ,    盗窃    无赖    ,

“现在，他们大多是流浪汉，肮脏的、偷窃成性的恶棍。”

['redi] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:kɪt]    , [æz; əz][ðə; ði] ['fænsɪ] [teɪks] [ðem; ðəm] ;  
**ready to tell a fortune or pick a pocket , as the fancy takes them** ;  
准备好    到    告诉    一个    财富    或者    挑选    一个    口袋    ,    作为    这    想要    需要    他们    ;

他们随时准备算命或扒窃，全凭一时兴起；

[bʌt; bət] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .  
**but — it was not always so** .  
但    —    它    曾是    不是    总是    所以    .

但是——情况并非一直如此。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt]    [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]    [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]    [fɪrd]    [tu:; tə] [gɪv]    ['feltər]  
**Some say that they have been cursed because they feared to give shelter**  
一些    说    那    他们    有    到过    被诅咒的    因为    他们    害怕    到    给    庇护所

[tu:; tə] ['merɪ] [ænd; ənd]['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]    [wen]    [ðə; ði] [kɪŋ]    [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [fɔ:rst]  
**to Mary and Joseph and the Child when the King of Judea forced**  
到    玛丽    和    约瑟夫    和    这    孩子    什么时候    这    国王    的    犹太    强制

[ðem; ðəm] to110  
**them to110**  
他们    to110

有人说，他们受到了诅咒，因为当犹太王强迫他们离开时，他们不敢收留玛利亚、约瑟和孩子。

[fli:] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .  
**flee into Egypt** .  
逃跑    进入    埃及    .

逃往埃及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi]    [ðəm'selvz]    [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ;  
**But the gipsies themselves say that this is not true** ;  
但    这    吉普赛人    他们自己    说    那    这    是    不是    真的    ;

但吉普赛人自己却说，事实并非如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [tziɡən] ['mʌðəz] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]  
**and this is the story the Tzigan mothers tell their children on the night of**  
和 这 是 这 故事 这 齐根 母亲们 告诉 他们的 孩子们 在 这 夜晚 的  
['krɪsməs] ,  
**Christmas** ,  
圣诞节 ,

这就是茨甘族母亲们在圣诞夜讲给孩子们的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['bʌ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**as they sit around the fire that is always burning in the heart of a**  
作为 他们 坐 大约 这 火 那 是 总是 燃烧 在 这 心 的 一个  
['rʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ][kæmp] .  
**Romany camp** .  
罗姆人 营 .

他们围坐在罗姆人营地中心那永不熄灭的篝火旁。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] — [ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðer; ðər]  
" **It was winter — and twelve months since the gipsies had driven their**  
" 它 曾是 冬天 — 和 十二 几个月 自从 这 吉普赛人 有 驱动 他们的  
['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [ʃi:p] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] ,  
**flocks of mountain - sheep over the dark** ,  
羊群 的 山 - 羊 超过 这 黑暗的 ,  
“当时正值冬季——距离吉普赛人将他们的山羊群赶过黑暗的山林已经过去了十二个月。”

[ˈglu:mi] ['bɔ:lkənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlənd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]  
**gloomy Balkans , and had settled in the southlands near to the Aegean** .  
阴沉 巴尔干 , 和 有 定居 在 这 南地 靠近 到 这 爱琴海 .  
他们来自阴郁的巴尔干半岛，后来定居在爱琴海附近的南部地区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [stɑ:r] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]  
**It was twelve months since they had seen a wonderful star appear in the sky**  
它 曾是 十二 几个月 自从 他们 有 已见 一个 精彩的 星星 出现 在 这 天空  
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['vɔɪsɪz] [ə'fa:r] [ɔ:f]  
**and heard the singing of angelic voices afar off** .  
和 听到 这 歌唱 的 天使般的 声音 远方 离开 .

距离他们上次看到天空中出现一颗美丽的星星，以及听到远处传来天使般的歌声，已经过去了十二个月。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:v(ə)] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['rʌnər] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm]  
**They had marveled much concerning the star until a runner had passed them**  
他们 有 惊叹 很多 有关 这 星星 直到 一个 跑步者 有 通过了 他们  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [nu:z] [ðæt][ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]  
**from the South bringing them news that the star had marked the birth of**  
从 这 南 带来 他们 消息 那 这 星星 有 标记 这 出生 的  
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:m] [ðə; ði][waɪz] [men][hæd; həd] [heɪld] [æz; əz] " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] " [ænd; ənd] " [prɪns]  
**a Child whom the wise men had hailed as “ King of Israel ” and “ Prince**  
一个 孩子 谁 这 明智的 男人 有 赞誉 作为 “ 国王 的 以色列 ” 和 “ 王子  
[ʌv; əv] [pi:s] .  
**of Peace** .  
的 和平 .

他们对这颗星感到惊奇不已，直到一个信使从南方经过，给他们带来了消息：这颗星标志着一个孩子的诞生，智者们称他为“以色列之王”和“和平之君”。

" [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['herəd] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][bəʊθ] [ə'freɪd] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]  
" **This had made Herod of Judea both afraid and angry and he had**  
" 这 有 制成 希律王 的 犹太 两个都 害怕的 和 生气的 和 他 有  
[sent] ['soʊldʒərz] ['si:krətli] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;  
**sent soldiers secretly to kill the Child** ;  
发送 士兵 偷偷 到 杀 这 孩子 ;

“这让犹太的希律王既害怕又愤怒，他秘密派士兵去杀害这个孩子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] **but in the night they had miraculously disappeared — the Child with Mary**  
但 在 这 夜晚 他们 有 奇迹般地 消失 — 这 孩子 和 玛丽  
[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .  
**and Joseph — and no one knew whither they had gone .**  
和 约瑟夫 — 和 不 一 知道 往哪里去 他们 有 已消失 :  
但到了晚上, 他们奇迹般地消失了——圣婴和玛利亚、约瑟——没有人知道他们去了哪里。

[ˈðerfɔːr] [ˈherəd] [hæd; həd] [sent] [ˈrʌnəːz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] **Therefore Herod had sent runners all over the lands that bordered the Mediterranean**  
所以 希律王 有 发送 跑步者 全部 超过 这 土地 那 带边框 这 地中海  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [fuːd] [ɔːr] [ˈfeltər] [ɔːr] [wɔːrmθ] [tuː; tə] the111 **with a message forbidding every one giving food or shelter or warmth to the111**  
和 一个 信息 禁止 每一个 — 给予 食物 或者 庇护所 或者 温暖 到 the111  
因此, 希律王派人走遍地中海沿岸各地, 传达禁令, 禁止任何人向犹太人提供食物、住所或温暖。

[tʃaɪld] , [ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] . **Child , under penalty of death .**  
孩子 , 在下面 惩罚 的 死亡 :  
未成年人, 违者处以死刑。

[fɔːr; fər] [ˈherədʒ] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [fel] [ðer; ðər] [fel] [hɪz; ɪz] **For Herod's anger was far - reaching and where his anger fell there fell his**  
为了 希律王的 愤怒 曾是 远的 - 到达 和 在哪里 他的 愤怒 跌倒 那里 跌倒 他的  
[sɔːrd] [ˈlaɪkwəɪz] . **sword likewise .**  
剑 同样地 :  
希律王的怒火波及甚广, 他的怒火所到之处, 他的刀剑也随之落下。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrʌnər] [pæst] [ɑːn] , **Having given his warning , the runner passed on ,**  
拥有 给定 他的 警告 , 这 跑步者 通过了 在 ,  
发出警告后, 那名跑步者继续前行。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)] [mʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] **leaving the gipsies to marvel much over the tale they had heard and the**  
离开 这 吉普赛人 到 奇迹 很多 超过 这 故事 他们 有 听到 和 这  
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] . **meaning of the star .**  
意义 的 这 星星 :  
留下吉普赛人对他们听到的故事和星星的含义感到惊奇不已。

[naʊ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈmʌnθs] [ˈsɪns] [ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] **Now on that day that marked the end of the twelve months since the star had**  
现在 在 那 天 那 标记 这 结尾 的 这 十二 几个月 自从 这 星星 有  
[ˈʃoʊn] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] : **shone the gipsies said among themselves :**  
闪耀 这 吉普赛人 说 之中 他们自己 :  
在那颗星辰陨落十二个月后的这一天, 吉普赛人彼此说道:

“ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [ˈaɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] - [naɪt] ?  
“ **Dost thou think that the star will shine again to - night ?**  
” 多斯特 你 思考 那 这 星星 将要 闪耀 再次 到 - 夜晚 ?  
你认为今晚那颗星还会再次闪耀吗?

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [sed] , **If it were true , what the runner said ,**  
如果 它 是 真的 , 什么 这 跑步者 说 ,  
如果那位跑步者所说的话属实,

[ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ 'ti:] [mɑ:rk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ]  
**that when it shone twelve months ago it marked the place where the Child lay**  
那 什么时候 它 闪耀 十二 几个月 前 它 标记 这 地方 在哪里 这 孩子 躺  
[aɪ 'ti:] [meɪ] [i:v(ə)n][mɑ:rk][hɪz; ɪz] ['haɪdn̩] - [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] .  
**it may even mark His hiding - place this night .**  
它 可能 甚至 标记 他的 隐藏 - 地方 这 夜晚 .

十二个月前，当它闪耀时，它标记着孩子躺过的地方；今晚，它甚至可能标记着祂的藏身之处。

[ðen] ['herəd] [wʊd] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ə'gen] [tu:; tə]  
**Then Herod would know where to find Him , and send his soldiers again to**  
然后 希律王 会 知道 在哪里 到 寻找 他 , 和 发送 他的 士兵 再次 到  
[sleɪ] [hɪm; ɪm] .  
**slay Him .**  
杀戮 他 .

这样希律就知道在哪里可以找到他，并再次派士兵去杀害他。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] !  
**That would be a cruel thing to happen !**  
那 会 是 一个 残忍的 事物 到 发生 !

那也太残酷了！

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [frɔ:st] , [i:v(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [kloʊz]  
" **The air was chill with the winter frost , even there in the southland , close**  
" 这 空气 曾是 寒意 和 这 冬天 霜 , 甚至 那里 在 这 南地 , 关闭  
[tu:; tə][ðə; ði] ;  
**to the Ægean ;**  
到 这 爱琴海 ;

“即使在靠近爱琴海的南方，空气中也弥漫着冬日的寒霜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [bɪlt] [haɪ] [ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər]['ket(ə)] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] , [fɪʃ]  
**and the gipsies built high their fire and hung their kettle full of millet , fish**  
和 这 吉普赛人 建造 高的 他们的 火 和 悬挂 他们的 壶 满的 的 粟 , 鱼  
,  
!  
,

吉普赛人把火堆堆得很高，挂起了装满小米和鱼的锅。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .  
**and bitter herbs for their supper .**  
和 苦的 草药 为了 他们的 晚餐 .

晚餐吃的是苦菜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['taɪgər] - [skɪnz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['æmjələts]  
**The king lay on his couch of tiger - skins and on his arms were amulets**  
这 国王 躺 在 他的 长椅 的 老虎 - 皮肤 和 在 他的 武器 是 护身符  
[ʌv; əv] ['hevi] [goʊld] ,  
**of heavy gold ,**  
的 重的 金子 ,

国王躺在虎皮卧榻上，双臂上佩戴着沉重的金饰。

[waɪl] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .  
**while rings of gold were on his fingers and in his ears .**  
尽管 戒指 的 金子 是 在 他的 手指 和 在 他的 耳朵 .

他的手指上和耳朵上都戴着金戒指。

[hɪz; ɪz] ['tu:nɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] [sɪlk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lepərd] [kloʊk] ,  
**His tunic was of heavy silk covered with a leopard cloak ,**  
他的 束腰外衣 曾是 的 重的 丝绸 涵盖 和 一个 豹 披风 ,

他身穿厚重的丝绸长袍，外面罩着一件豹纹斗篷。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʃu:z] [ʌv; əv][gʊt] - [skɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] . -  
**and on his feet were shoes of goat - skin trimmed with fur . 112**  
和 在 他的 脚 是 鞋 的 山羊 - 皮肤 修剪过的 和 毛皮 . -

他脚上穿着山羊皮鞋，鞋边镶着毛皮。<sup>112</sup>

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faiər][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði]  
**Now , as they feasted around the fire a voice came to them through the**  
现在 , 作为 他们 盛宴 大约 这 火 一个 嗓音 来了 到 他们 通过 这  
[dɑ:rknəs] , [kɔ:liŋ] .  
**darkness , calling :**  
黑暗 , 呼叫 .

当他们围坐在篝火旁享用美食时，黑暗中传来一个声音在呼唤他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , [klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .  
**It was a man's voice , climbing the mountains from the south .**  
它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 攀登 这 山脉 从 这 南 .

那是一个男人的声音，从南方的山上传来。

“ [’oʊhi:] ! [’oʊhi:] !  
” **Ohe ! Ohe !**  
” 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

” [hi:; hi] [’ʃaʊtɪd] .  
” **he shouted .**  
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [’nɪrər] , “ [oʊ] — [hi:; hi] !  
**And then nearer , “ O — he !**  
和 然后 更近 , “ 哦 — 他 !

然后越来越近，“哦——他!

” [ðə; ði] [’dʒɪpsi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dis’pju:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [wen]  
” **The gipsies were still disputing among themselves whence the voice came when**  
” 这 吉普赛人 是 仍然 争议 之中 他们自己 何处 这 嗓音 来了 什么时候  
[ðer; ðər] [wɔ:kt] [’ɪntu:][ðə; ði][’sɜ:rk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][faiər][ə; eɪ] [tɔ:l] ,  
**there walked into the circle about the fire a tall ,**  
那里 步行 进入 这 圆圈 关于 这 火 一个 高的 ,

“吉普赛人还在互相争吵，这时一个高大的男人走进了围坐在火堆旁的人群，声音就是从那里传来的，

[’ʃægi] [mæn] , [’grɪzld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ] [’mʌðər] [’kæriɪŋ] [ə; eɪ]  
**shaggy man , grizzled with age , and a sweet - faced young mother carrying a**  
毛茸茸 男人 , 斑白 和 年龄 , 和 一个 甜的 - 面对 年轻的 母亲 携带 一个  
[tʃaɪld] .  
**child .**  
孩子 .

一位头发蓬乱、饱经风霜的老者，和一位面容甜美的年轻母亲抱着一个孩子。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][’aʊt,kæsts] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [’hɔ:rsli] .  
” **We are outcasts , “ said the man , hoarsely .**  
” 我们 是 被排斥者 , “ 说 这 男人 , 沙哑地 .

“我们是被社会遗弃的人，”那人沙哑地说。

“ [ji:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hu:soʊ’evər] [’sʌkəz] [ju: ’es] [wɪl] [brɪŋ] [’herədʒ] [’vendʒəns] [laɪk][ə; eɪ]  
” **Ye must know that whosoever succors us will bring Herod's vengeance like a**  
” 叶 必须 知道 那 无论谁 救助 我们 将要 带来 希律王的 复仇 喜欢 一个  
[sɔ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**sword about his head .**  
剑 关于 他的 头 .

你们要知道，凡救助我们的人，必使希律王的报复如利剑临到他头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .  
**For a year we have wandered homeless and cursed over the world .**  
为了 一个 年 我们 有 漫步 无家可归者 和 被诅咒的 超过 这 世界 .  
一年来，我们无家可归，四处流浪，诅咒着这个世界。

[ˈoʊnli][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [hæv; həv][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [jər] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes]  
**Only the wild creatures have not feared to share their food and give us**  
仅有的 这 荒野 生物 有 不是 害怕 到 分享 他们的 食物 和 给 我们  
[ˈfeltər] [ɪn][ðer; ðər] [lɜː] .  
**shelter in their lairs .**  
庇护所 在 他们的 巢穴 .  
只有野生动物才不怕分享食物，并在它们的巢穴里为我们提供庇护。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ;  
**But to - night we can go no farther ;**  
但 到 - 夜晚 我们 能 去 不 更远 ;  
但今晚我们不能再往前走了；

[ænd; ənd][wiː; wi][beg][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl]  
**and we beg the warmth of your fire and food enough to stay us until**  
和 我们 求 这 温暖 的 你的 火 和 食物 足够的 到 停留 我们 直到  
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .  
**the morrow .**  
这 明天 .  
我们恳求您赐予我们温暖的炉火和足够的食物，让我们能撑到明天。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .  
" **The king looked at them long before he made reply .**  
" 这 国王 看起来 在 他们 长的 前 他 制成 回复 .  
国王看了他们很久才回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [sɔː] ,  
**He saw the weariness in their eyes and the famine in their cheeks ; he saw ,**  
他 锯 这 疲劳 在 他们的 眼睛 和 这 饥荒 在 他们的 脸颊 ; 他 锯 ,  
他看到了他们眼中的疲惫和他们脸上的憔悴；他看到了，

[æz; əz] [wel] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,  
**as well , the holy light that hung about the child ,**  
作为 出色地 , 这 圣 光 那 悬挂 关于 这 孩子 ,  
还有，笼罩在孩子周围的圣光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] :  
**and he said at last to his men :**  
和 他 说 在 最后的 到 他的 男人 :  
最后，他对部下说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , [ðə; ði][wʌŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .  
" **It is the Child of Bethlehem , the one they call the ' Prince of Peace .**  
" 它 是 这 孩子 的 伯利恒 , 这 一 他们 称呼 这 - 王子 的 和平 .  
“他是伯利恒的圣婴，人们称他为‘和平之君’。”

- [æz; əz][jɑːn][mæn] [sez] , -  
' **As yon man says , 113**  
- 作为 远 男人 说道 , -  
正如那人所说，113

[huː] [ˈfeltərz] [ðem; ðəm] [ˈfeltərz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈherəd] [æz; əz] [wel] .  
**who shelters them shelters the wrath of Herod as well .**  
WHO 避难所 他们 避难所 这 愤怒 的 希律王 作为 出色地 .  
庇护他们的人，也必将承受希律王的愤怒。

[ˈæɪ; ɛɪ][wiː; wi][ˌlet][ðəm; ðəm] [ˈtæɪrɪ] ？  
Shall we let them tarry ？  
将 我们 让 他们 焦油 ？

我们让他们逗留吗？

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ， [ˈkraɪɪŋ] ；  
” One of their number sprang to his feet , crying ；  
” 一 的 他们的 数字 弹簧 到 他的 脚 ， 哭泣 ；

他们当中有一人猛地站起来，喊道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][tɜːrɪn] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ，  
” It is a sin to turn strangers from the fire ；  
” 它 是 一个 罪 到 转动 陌生人 从 这 火 ；

“把陌生人从火边赶走是一种罪过，

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] ．  
a greater sin if they be poor and friendless ．  
一个 更大的 罪 如果 他们 是 贫穷的 和 没有朋友 ．

如果他们贫穷且没有朋友，那罪过就更大了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ræθ] [tuː; tə][juː ˈes] ？  
And what is a king's wrath to us ？  
和 什么 是 一个 国王的 愤怒 到 我们 ？

国王的愤怒与我们又算得了什么呢？

[aɪ] [seɪ] [bɪd][ðəm; ðəm] [ˈwelkəm] ．  
I say bid them welcome ．  
我 说 出价 他们 欢迎 ．

我表示欢迎。

[wʌt] [seɪ] [ðə; ði][rest] ？  
What say the rest ？  
什么 说 这 休息 ？

其他人怎么看？

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈʃaʊtɪd] ， “ [jeɪ] ， [let][ðəm; ðəm] [ˈtæɪrɪ] ！  
” And with one accord the gipsies shouted ， “ Yea ， let them tarry ！  
” 和 和 一 符合 这 吉普赛人 喊叫 ， “ 是的 ， 让 他们 焦油 ！

于是吉普赛人齐声喊道：“好啊，让他们留下吧！”

“ [ðeɪ] [brɔːt] [freʃ] [skɪnz][ænd; ənd] [θruː] [ðəm; ðəm] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]  
” They brought fresh skins and threw them down beside the fire for the man  
” 他们 带来 新鲜的 皮肤 和 扔 他们 向下 旁 这 火 为了 这 男人

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə][rest] [ɑːn] ．  
and woman to rest on ．  
和 女士 到 休息 在 ．

他们拿来新鲜的兽皮，扔在火堆旁，让这对男女躺下休息。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ， [ænd; ənd] [ˈɡoʊts] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ；  
They brought them food and wine ， and goat's milk for the Child ；  
他们 带来 他们 食物 和 葡萄酒 ， 和 山羊的 牛奶 为了 这 孩子 ；

他们给他们带来了食物、酒，还有给孩子喝的羊奶；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]  
and when they had seen that all was made comfortable for them  
和 什么时候 他们 有 已见 那 全部 曾是 制成 舒服的 为了 他们

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðɪːz] [blæk] [ˈdʒɪpsi] [men] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt]  
they gathered round the Child — these black gipsy men — to touch His small white  
他们 聚集 圆形的 这 孩子 — 这些 黑色的 吉普赛人 男人 — 到 触碰 他的 小的 白色的

[hændz][ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [her] ．  
hands and feel His golden hair ．  
双手 和 感觉 他的 金的 头发 ．

当他们看到一切都为他们准备好了，这些黑人吉普赛人便围在孩子身边，触摸他白皙的小手，感受他金色的头发。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**They brought Him a chain of gold to play with and another for His**  
他们 带来 他 一个 链 的 金子 到 玩 和 和 其他 为了 他的  
[nek] [ænd; ənd][ˈtaɪnɪ][ɑ:rm] .  
**neck and tiny arm .**  
脖子 和 微小的 手臂 .

他们给他带来了一条金链子让他玩耍，又带来了一条金链子戴在他的脖子上和小胳膊上。

“ [si:] , [ði:z] [jæl; jəl][bi:; bi] [ðəɪ] [ɡɪfts] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðə; ði] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [fɜ:rst]  
“ **See , these shall be Thy gifts , little one , ” said they , “ the gifts for Thy first**  
“ 看 , 这些 将 是 你的 礼物 , 小的 一 , “ 说 他们 , “ 这 礼物 为了 你的 第一的  
[ˈbɜ:rθdeɪ] .  
**birthday .**  
生日 .  
“看，这些就是你的礼物，小宝贝，”他们说，“是你一周岁生日的礼物。”

“ [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈæftər][ɔ:l][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [br'saɪd]  
“ **And long after all had fallen asleep the Child lay on His bed of skins beside**  
“ 和 长的 后 全部 有 倒下 睡着了 这 孩子 躺 在 他的 床 的 皮肤 旁  
[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .  
**the blazing fire and watched the light dance on the beads of gold .**  
这 炽烈 火 和 观看 这 光 舞蹈 在 这 珠子 的 金子 .  
“很久以后，当所有人都睡着了，孩子躺在熊熊燃烧的火堆旁的兽皮床上，看着光芒在金珠上跳跃。”

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] ;  
**He laughed and clapped His hands together to see the pretty sight they made ;**  
他 笑了 和 鼓掌 他的 双手 一起 到 看 这 漂亮的 视线 他们 制成 ;  
他笑着拍手，欣赏着他们组成的美丽景象；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜ:rd] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] . -  
**and then a bird called out of the thicket close by . 114**  
和 然后 一个 鸟 称为 出去 的 这 灌木丛 关闭 经过 . -  
这时，附近灌木丛里传来一声鸟鸣。114

“ [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , “ [aɪ ˈti:] [kɔ:ld] , “ [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rθ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [ði:] .  
“ **Little Child of Bethlehem , ” it called , “ I , too , have a birth gift for Thee .**  
“ 小的 孩子 的 伯利恒 , “ 它 称为 , “ 我 , 也 , 有 一个 出生 礼物 为了 汝 .  
“伯利恒的婴孩，”它呼唤道，“我也有一个出生礼物要送给你。”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðəɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [sɔ:n] [ðɪs] [naɪt] .  
**I will sing Thy cradle song this night .**  
我 将要 唱歌 你的 摇篮 歌曲 这 夜晚 .  
今夜我将唱起你的摇篮曲。

“ [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bel] [ænd; ənd] [laɪk] [klaɪr] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ]  
“ **And softly , like the tinkling of a silver bell and like clear water running**  
“ 和 轻轻 , 喜欢 这 叮叮当当 的 一个 银 钟 和 喜欢 清除 水 跑步  
[ˈoʊvər] [ˈmɔ:si] [ˈpleɪsɪz] ,  
**over mossy places ,**  
超过 苔藓 地方 ,  
“轻柔地，像银铃的叮当声，像清澈的流水流过长满青苔的地方，

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədɪz] .  
**the nightingale sang and sang , filling the air with melodies .**  
这 夜莺 唱 和 唱 , 填充 这 空气 和 旋律 .  
夜莺不停地歌唱，美妙的旋律充满了整个天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :  
**And then another voice called to him :**  
和 然后 其他 嗓音 称为 到 他 :  
然后，另一个声音呼唤他：

“ [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ɔ:l] [ber] ,  
“ **Little Child of Bethlehem , I am only a tree with boughs all bare ,**  
“ 小的 孩子 的 伯利恒 , 我 是 仅有的 一个 树 和 树枝 全部 裸 ,  
“伯利恒的小圣婴啊, 我只是一棵枝繁叶茂的树,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz][ˈstoʊlən][maɪ] [ɡri:n] [kloʊk] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsoʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ði:] [ə; eɪ]  
**for the winter has stolen my green cloak , but I also can give Thee a**  
为了 这 冬天 有 被盗 我的 绿色的 披风 , 但 我 还 能 给 汝 一个  
[bɜ:rθ] [ɡɪft] .  
**birth gift .**  
出生 礼物 .

冬天偷走了我的绿色斗篷, 但我也可以献上一份新生儿礼物。  
[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ði:] [ˈeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .  
**I can give Thee shelter from the biting north wind that blows .**  
我 能 给 汝 庇护所 从 这 咬 北 风 那 打击 .  
我可以为你遮挡凛冽的北风。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [bent] [loʊ] [ɪts] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ˈru:ftri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l]  
“ **And the tree bent low its branches and twined a rooftree and a wall**  
“ 和 这 树 弯曲 低的 它是 分支 和 缠绕 一个 屋顶树 和 一个 墙  
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**about the Child .**  
关于 这 孩子 .

“于是, 树弯下枝条, 缠绕成屋顶和墙壁, 将孩子围在中间。”  
[su:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] ,  
**Soon the Child was fast asleep ,**  
很快 这 孩子 曾是 快速地 睡着了 ,  
孩子很快就睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [bɜ:rd] [hɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .  
**and while He slept a small brown bird hopped out of the thicket .**  
和 尽管 他 睡着了 一个 小的 棕色的 鸟 跳跃 出去 的 这 灌木丛 .  
当他睡觉时, 一只棕色的小鸟从灌木丛中跳了出来。

[ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [hi:; hi] [sed] :  
**Cocking his little head , he said :**  
上膛 他的 小的 头 , 他 说 :  
他歪着小脑袋说:

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ?  
“ **What can I be giving the Child of Bethlehem ?**  
“ 什么 能 我 是 给予 这 孩子 的 伯利恒 ?  
“我能给伯利恒的圣婴什么呢? ”

[aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæt][wɜ:rm][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbi:təl] [ðæt] [kro:lz] [ɑ:n]  
**I could fetch Him a fat worm to eat or catch Him the beetle that crawls on**  
我 可以 拿来 他 一个 胖的 蠕虫 到 吃 或者 抓住 他 这 甲虫 那 爬行 在  
[ˈjɑ:ndər] [bʊʃ] ,  
**yonder bush ,**  
远处 衬套 ,  
我可以给他弄条肥虫子吃, 或者捉那边灌木丛上的甲虫给他吃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] !  
**but He would not like that !**  
但 他 会 不是 喜欢 那 !  
但祂不会喜欢那样的!

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,  
**And I could tell Him a story of the lands of the north ,**  
和 我 可以 告诉 他 一个 故事 的 这 土地 的 这 北 ,  
我可以给他讲述北方土地的故事,

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .  
**but He is asleep and would not hear .**  
但 他 是 睡着了 和 会 不是 听到 .

但他睡着了，听不见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rd] [ʃɒk] [ɪts] [hed] [kwaɪt] ['sa:roufəli] .  
" **And the brown bird shook its head quite sorrowfully .**  
" 和 这 棕色的 鸟 摇晃 它是 头 相当 悲伤地 .

“那只棕色的鸟儿悲伤地摇了摇头。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['nɪrər]  
**Then it saw that the wind was bringing the sparks from the fire nearer**

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tu; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] . -  
**and nearer to the sleeping Child . 115**  
和 更近 到 这 睡眠 孩子 . -

然后它看到风正把火堆里的火星吹得越来越靠近熟睡的孩子。115

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] , ['dʒɔɪəsli] .  
" **I know what I can do , " said the bird , joyously .**  
" 我 知道 什么 我 能 做 , " 说 这 鸟 , 欣喜地 .

“我知道我能做什么，”鸟儿高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][hɔ:t][spɑ:rks][ɑ:n][maɪ] [breɪst] ,  
" **I can catch the hot sparks on my breast ,**  
" 我 能 抓住 这 热的 火花 在 我的 胸部 ,

“我能感觉到胸口冒出的炽热火花，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rn][hɪm; ɪm] ['gri:vəsli] .  
**for if one should fall upon the Child it would burn Him grievously .**  
为了 如果 一 应该 落下 之上 这 孩子 它 会 烧伤 他 严重地 .

因为如果有人摔倒在孩子身上，就会使他遭受严重的灼伤。

" [soʊ][ðə; ði] [smɔ:l] [braʊn] [bɜ:rd] [spred] [waɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][spɑ:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz]  
" **So the small brown bird spread wide his wings and caught the sparks on his**

" 所以 这 小的 棕色的 鸟 传播 宽的 他的 翅膀 和 捕捉 这 火花 在 他的  
[oʊn] [braʊn] [breɪst] .  
**own brown breast .**  
自己的 棕色的 胸部 .

于是，这只棕色的小鸟张开翅膀，用它棕色的胸膛接住了火花。

[soʊ] ['meni] [fel] [ðæt] [ðə; ði] ['feðz-z] [wɜ:r; wər] [ bə:nd ] ;  
**So many fell that the feathers were burned ;**  
所以 许多 跌倒 那 这 羽毛 是 烧伤 ;

太多的鸟儿倒下了，羽毛都被烧焦了；

[ænd; ənd] [ bə:nd ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'ni:θ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪst] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [braʊn] ,  
**and burned was the flesh beneath until the breast was no longer brown ,**  
和 烧伤 曾是 这 肉 下面 直到 这 胸部 曾是 不 更长 棕色的 ,

[bʌt; bət] [red] .  
**but red .**  
但 红色的 .

下面的肉也被烧焦了，直到胸部不再是棕色，而是红色。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]  
**Next morning , when the gipsies awoke , they found Mary and Joseph and**

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gɔ:n] .  
**the Child gone .**  
这 孩子 已消失 .

第二天早上，吉普赛人醒来时，发现玛丽、约瑟和孩子都不见了。

[fɔːr; fər] [ˈherəd] [hæd; həd] [daɪd] ,  
**For Herod had died** ,  
为了 希律王 有 死亡 ;

因为希律王已经死了，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]  
**and an angel had come in the night and carried them back to the**  
和 一个 天使 有 来 在 这 夜晚 和 携带 他们 后退 到 这  
[lənd] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] .  
**land of Judea** .  
土地 的 犹太 .

夜里，一位天使来到他们中间，把他们带回了犹太地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ˈblesɪd; blest] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [keəd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**But the good God blessed those who had cared that night for the Child** .  
但 这 好的 上帝 蒙福 那些 WHO 有 关心 那 夜晚 为了 这 孩子 .

但仁慈的上帝保佑了当晚照顾圣婴的人们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hiː; hi] [sed] : “ [jʊr; jər] [sɔːŋ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**To the nightingale He said : “ Your song shall be the sweetest in all the world** ,  
到 这 夜莺 他 说 : “ 你的 歌曲 将 是 这 最甜美的 在 全部 这 世界 ,  
他对夜莺说：“你的歌声将是世界上最甜美的，

[fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ; [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [jæl; jəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] .  
**for ever and ever ; and only you shall sing the long night through** .  
为了 曾经 和 曾经 ; 和 仅有的 你 将 唱歌 这 长的 夜晚 通过 .

直到永远；只有你将在漫漫长夜中歌唱。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sed] : “ [ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] - [triː] , [ˈnevər] [mɔːr] [jæl; jəl] [jʊr; jər] [ˈbræntɪz] [biː; bi] [ber]  
” **To the tree He said : “ Little fir - tree , never more shall your branches be bare**  
” 到 这 树 他 说 : “ 小的 冷杉 - 树 , 绝不 更多的 将 你的 分支 是 裸  
.  
:  
.

他对树说：“小杉树啊，你的枝条再也不会光秃秃的了。”

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsiːdɪŋz] [jæl; jəl] [steɪ] [griːn] , [ˈevər] [griːn] .  
**Winter and summer you and your seedlings shall stay green , ever green** .  
冬天 和 夏天 你 和 你的 幼苗 将 停留 绿色的 , 曾经 绿色的 .

冬夏两季，你和你的幼苗都将保持翠绿，永葆翠绿。

“ [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] : “ [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːtʃər] ,  
” **Last of all He blessed the brown bird : “ Faithful little watcher** ,  
” 最后的 的 全部 他 蒙福 这 棕色的 鸟 : “ 忠实 小的 观察者 ,  
最后，祂祝福了那只棕色的小鸟：“忠实的小守望者，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [jæl; jəl] [hæv; həv] [red] [brests] , -  
**from this night forth you and your children shall have red breasts , 116**  
从 这 夜晚 前进 你 和 你的 孩子们 将 有 红色的 乳房 , -  
从今夜起，你和你的孩子都将拥有红色的乳房， 116

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [ɡɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .  
**that the world may never forget your gift to the Child of Bethlehem** .  
那 这 世界 可能 绝不 忘记 你的 礼物 到 这 孩子 的 伯利恒 .  
愿世人永远铭记你对伯利恒圣婴的恩赐。

“ [ðə; ði] [ˈtræpər] [smaɪld] [ˈɡreɪvli] [æt; ət] [ˈdeɪvɪd] .  
” **The trapper smiled gravely at David** .  
” 这 捕兽人 微笑 严重地 在 大卫 .  
捕兽人严肃地对大卫笑了笑。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] . ”

“ And that , my friend , was the robin . ”  
“ 和 那 , 我的 朋友 , 曾是 这 罗宾 . ”

“朋友，那就是知更鸟。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsɪmplɪ] .

“ Yes , I know , ” said David , simply . ”  
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 大卫 , 简单地 .

“是的，我知道，”大卫简单地说。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˌɪnˈsaɪd] ,

He felt very still and quiet inside ,  
他 毛毡 非常 仍然 和 安静的 里面 ,

他内心感到非常平静。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][kæmp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

almost as if he had dreamed himself into the Romany camp beside the  
几乎 作为 如果 他 有 梦见 他自己 进入 这 罗姆人 营 旁 这

[ˈfaɪər] ,

fire ,  
火 ,

仿佛他梦见自己置身于吉普赛人的营地篝火旁，

[ænd; ənd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and seen with his own eyes the coming of the Child .  
和 已见 和 他的 自己的 眼睛 这 未来 的 这 孩子 .

他亲眼目睹了圣婴的降生。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ˈriːəl] , [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðen] ;

It seemed too real , too close to talk about just then ;  
它 似乎 也 真实的 , 也 关闭 到 讲话 关于 只是 然后 ;

当时感觉一切都太真实、太近了，不忍心谈论；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .

he even forgot to tell the trapper that he liked it .  
他 甚至 忘了 到 告诉 这 捕兽人 那 他 喜欢 它 .

他甚至忘了告诉捕兽人他很喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtræpərz] [nekst][wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And then the trapper's next words brought him to his feet .  
和 然后 这 捕兽人的 下一个 字 带来 他 到 他的 脚 .

然后，猎人接下来的话让他站了起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈnoʊɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

“ You are not knowing , it may be ,  
“ 你 是 不是 会心 , 它 可能 是 ,

你或许并不知道，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .

that the night has fallen and the snow is with it again .  
那 这 夜晚 有 倒下 和 这 雪 是 和 它 再次 .

夜幕降临，雪又飘落了。

[kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈnɪkələs] - [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][jər; jər] [ˈhɪltɔːp] .

Come , I think Nicholas Bassaraba will guide you safely to your hilltop .  
来 , 我 思考 尼古拉斯 - 将要 指导 你 安全 到 你的 山顶 .

来吧，我想尼古拉斯·巴萨拉巴会安全地引导你到达山顶。

“ [wʌŋ] [ɡlæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [toʊld][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

“ One glance through the window told David the truth of the words .  
“ 一 瞥一眼 通过 这 窗户 讲述 大卫 这 真相 的 这 字 .

“大卫透过窗户瞥了一眼，就明白了这些话的真谛。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][snoʊ][wʌz; wəz][ˈveri][θɪk][ɪn][ðə; ði][er] .  
**It was almost dark outside and snow was very thick in the air .**  
它 曾是 几乎 黑暗的 外部 和 雪 曾是 非常 厚的 在 这 空气 .  
外面天色已近黄昏，空气中弥漫着厚厚的雪。

[ˈsaɪləntli][ðeɪ][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd][ˈfɑːsənd][ðer; ðər][snoʊ] - [juːz] .  
**Silently they put on their garments and fastened their snow - shoes .**  
默默 他们 放 在 他们的 服装 和 系紧 他们的 雪 - 鞋 .  
他们默默地穿上衣服，系好雪鞋。

[ðen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈmænd][tuː; tə][kiːp][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz] ,  
**Then with the command to keep close at his heels ,**  
然后 和 这 命令 到 保持 关闭 在 他的 高跟鞋 ,  
然后下令紧随其后，

[ðə; ði][ˈtræpər][led][ðə; ði][wei][ʌp][ðə; ði][treɪl] .  
**the trapper led the way up the trail .**  
这 捕兽人 引领 这 方式 向上 这 踪迹 .  
捕兽人走在最前面，沿着小路向上走。

[ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈstreŋθ][wʌz; wəz]  
**The first thing of which David was conscious was that his strength was**  
这 第一的 事物 的 哪个 大卫 曾是 有意识的 曾是 那 他的 力量 曾是  
[ˈɡoʊɪŋ][əˈmeɪzɪŋli][fæst] . -  
**going amazingly fast . 117**  
去 令人惊讶的是 快速地 . -  
大卫首先意识到的是，他的体力消耗得异常迅速。 117

[aɪˈtiː][siːmd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sɪns][hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtræpər][wʌz; wəz]  
**It seemed but a moment since he had started , and the trapper was**  
它 似乎 但 一个 片刻 自从 他 有 开始 , 和 这 捕兽人 曾是  
[ˈklaɪmɪŋ][ˈveri][ˈsloʊli] ;  
**climbing very slowly ;**  
攀登 非常 缓慢地 ;  
他似乎才开始爬了一会儿，而捕兽人爬得非常慢；

[jet][ˈdeɪvɪd][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ʌnbɪˈliːvəbli][hɑːrd][tuː; tə][pʊl][wʌn][fʊt][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌðər] .  
**yet David began to find it unbelievably hard to pull one foot after the other .**  
然而 大卫 开始 到 寻找 它 难以置信 难的 到 拉 一 脚 后 这 其他 .  
然而，大卫开始发现迈出第一步异常艰难。

[ˈɡrɪtɪŋ][hɪz; ɪz][tiːθ] , [hiː; hi][ˈstʌmblɪd][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][ˌjɑːdz][ˈfɑːrðər] .  
**Gritting his teeth , he stumbled on a few yards farther .**  
磨牙 他的 牙齿 , 他 踉跄 在 一个 很少 码 更远 .  
他咬紧牙关，踉跄着又往前走了几码。

[ðen][hiː; hi][fel] , [pɪkt][hɪmˈself][ʌp] , [ænd; ənd][fel][əˈɡen] .  
**Then he fell , picked himself up , and fell again .**  
然后 他 跌倒 , 挑选 他自己 向上 , 和 跌倒 再次 .  
然后他摔倒了，爬起来，又摔倒了。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðə; ði][ˈtræpər][helpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ][brɪˈhaɪnd]  
**The third time the trapper helped him to his feet , and , coming behind**  
这 第三 时间 这 捕兽人 帮助 他 到 他的 脚 , 和 , 未来 在后面  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
第三次，猎人把他扶了起来，然后走到他身后，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][strɔːŋ][hænd][æt; ət][ˈdeɪvɪdz][bæk][ænd; ənd][pʊʃt] .  
**he put a strong hand at David's back and pushed .**  
他 放 一个 强的 手 在 大卫的 后退 和 推动 .  
他用一只强有力的手推了推大卫的后背。

[ðeɪ]   [ˈstrʌɡld]   [ɑ:n] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər]   [əˈnʌðər]   [ten]   [ˈmɪnɪts]   [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪvɪd] [fel]   [əˈgen].  
**They struggled on this way for another ten minutes until David fell again .**  
他们   挣扎   在   这   方式   为了   其他   十   分钟   直到   大卫   跌倒   再次   .  
他们这样艰难地又走了十分钟，直到大卫再次跌倒。

[ðɪs]   [taɪm]   [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]   [ˈtræpərz]   [streŋθ]   [əˈloʊn]   [wɪt]   [ˈraɪtɪd]   [hɪm; ɪm] ,   [fɔ:r; fər] [ˈdeɪvɪdz]  
**This time it was the trapper's strength alone which righted him , for David's**  
这   时间   它   曾是   这   捕兽人的   力量   独自的   哪个   右   他   ,   为了   大卫的  
[hæd; həd]   [ɪnˈtaɪərli]   [gɔ:n]   .  
**had entirely gone .**  
有   完全   已消失   .  
这一次，完全是猎人的力量让他站了起来，因为大卫的力量已经完全消失了。

[hi; hi]   [stʊd]   [ˈlʊkɪŋ]   [wɪð; wɪθ] [deɪzd]   [aɪz]   [ˈɪntu:] [ðə; ði]   [ˈtræpərz]   ,   [əˈfeɪmd]   [ænd; ənd]   [ˈhoʊlli]   [spent]   .  
**He stood looking with dazed eyes into the trapper's , ashamed and wholly spent .**  
他   站立   寻找   和   茫然   眼睛   进入   这   捕兽人的   ,   羞愧   和   完全   花费   .  
他茫然地望着捕兽人，羞愧难当，精疲力竭。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l]   [raɪt]   .  
“ **It is all right .**  
” 它   是全部 正确的   .  
“没关系。”

[aɪ ˈti:] [ɪz]   [ˈnʌθɪŋ]   [tu; tə] [bi; bi]   [əˈfeɪmd]   [ʌv; əv]   .  
**It is nothing to be ashamed of .**  
它   是   没有什么   到   是   羞愧   的   .  
这没什么好羞耻的。

“ [ðə; ði]   [ˈtræpərz]   [vɔɪs]   [si:md]   [tu; tə]   [kʌm]   [frʌm; frəm]   [ˈveri]   [fɑ:r]   [əˈwei]   .  
“ **The trapper's voice seemed to come from very far away .**  
” 这   捕兽人的   嗓音   似乎   到   来   从   非常   远的   离开   .  
“捕兽人的声音似乎来自很远的地方。”

“ [ju; jʊ] [hæv; həv]   [klaɪmd]   [ˈmeni]   [lenθs]   [ˈfɑ:rðər]   [ðæn; ðən] [aɪ]   [ɪkˈspektɪd]   .  
“ **You have climbed many lengths farther than I expected .**  
” 你   有   攀登   许多   长度   更远   比   我   预期的   .  
“你取得的成就远远超出了我的预期。”

[naʊ]   [ju; jʊ] [jæl; jəl]   [si:]   [haʊ]   [ˈnɪkələs]   -   [kæn; kən]   [pæk]   [ə; eɪ]   [ˈhʌndrəd]   [paʊndz]   [wen]   [hi; hi]  
**Now you shall see how Nicholas Bassaraba can pack a hundred pounds when he**  
现在   你   将   看   如何   尼古拉斯   -   能   盒   一个   百   磅   什么时候   他  
[ɪz]   [ˈgaɪdɪŋ]   [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]   [frend]   .  
**is guiding for a friend .**  
是   指导   为了   一个   朋友   .  
现在你们将看到尼古拉斯·巴萨拉巴在为朋友做向导时是如何打包一百磅重物的。

“ [hi; hi]   [stu:pt]   [ænd; ənd]   [ˈlɪftɪd]   [ˈdeɪvɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]   [bæk]   ,   [ˈdrɔ:ɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈbɔɪz]   [ɑ:rmz]   [wel]   [ˈoʊvər]  
“ **He stooped and lifted David on his back , drawing the boy's arms well over**  
” 他   弯腰   和   抬起   大卫   在   他的   后退   ,   绘画   这   男孩们   武器   出色地   超过  
[hɪz; ɪz]   [ˈʃəʊldəz]   ,  
**his shoulders ,**  
他的   肩膀   ,  
他弯下腰，把大卫背了起来，让男孩的双臂高高地搭在自己的肩膀上。

[ænd; ənd]   [ˈslɪpɪŋ]   [hɪz; ɪz]   [oʊn]   [ˈfɜ:rmli]   [ˈʌndər]   [ðə; ði]   [ˈbɔɪz]   [fi:t]   .  
**and slipping his own firmly under the boy's feet .**  
和   滑倒   他的   自己的   牢牢   在下面   这   男孩们   脚   .  
然后把自己的脚稳稳地放在男孩脚下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈdeɪvɪd] [nu:] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][felt][ðə; ði][graʊnd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen]  
**That was the last David knew until he felt the ground under his feet again**  
那 曾是 这 最后的 大卫 知道 直到 他 毛毡 这 地面 在下面 他的 脚 再次  
[ænd; ənd] blinked118  
**and blinked118**  
和 blinked118

那是大卫最后的记忆，直到他再次感觉到脚下的地面，然后眨了眨眼。

[ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [dʒoʊˈhæneɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈdʒ] .  
**stupidly at the light Johanna was holding at the open door of the lodge .**  
愚蠢地 在 这 光 约翰娜 曾是 保持 在 这 打开 门 的 这 小屋 .  
傻傻地盯着约翰娜在旅馆敞开的门口拿着的灯。

“ [ˈlæd.i] , [ˈlæd.i] , [werˈevər] [hæv; həv][ji:; ji] [bɪn] ?  
“ **Laddy , laddy , wherever have ye been ?**  
“ 拉迪 , 拉迪 , 无论 有 是的 到过 ?  
“小伙子，小伙子，你去了哪里？ ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɪn][dʒoʊˈhæneɪz] [vɔɪs] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌmnəs] , [ænd; ənd]  
“ **He heard the distress in Johanna's voice even through his own numbness , and**  
“ 他 听到 这 痛苦 在 乔安娜的 嗓音 甚至 通过 他的 自己的 麻木 , 和  
[traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈri:əˈʃʊrɪŋli] .  
**tried to smile reassuringly .**  
尝试 到 微笑 令人安心 .  
即使他自己麻木不仁，也能听出约翰娜声音中的痛苦，于是努力挤出一个安慰的微笑。

“ [ˈbɑ:rnɪ:z] [bɪn] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] . ”  
“ **Barney's been scouring the hill for ye this half - hour . ”**  
“ 巴尼 到过 洗涤 这 爬坡道 为了 是的 这 一半 - 小时 . ”  
“巴尼已经为你在山上找了半个小时了。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk]  
“ **He has been to visit a friend , and the friend has brought him back**  
“ 他 有 到过 到 访问 一个 朋友 , 和 这 朋友 有 带来 他 后退  
[ˈseɪfli] ,  
**safely ,**  
安全 ,  
“他去拜访了一位朋友，朋友已经安全地把他送回来了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtræpər] .  
“ **said the trapper .**  
“ 说 这 捕兽人 .  
“捕兽人说道。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] . -  
**And without another word he disappeared in the snow and the darkness . 119**  
和 没有 其他 单词 他 消失 在 这 雪 和 这 黑暗 . -  
他一言不发，消失在雪和黑暗中。 119

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ]  
**VIII**  
八

第八

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [lɔ:st]  
**THE CHRISTMAS THAT WAS NEARLY LOST**  
这 圣诞节 那 曾是 几乎 丢失的  
差点失去的圣诞节

[aɪ ˈti:] [snəʊd] [hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɑ:rnɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [aʊt] ;  
**It snowed hard all the next day , so hard that even Barney did not venture out ;**  
它 下雪了 难的 全部 这 下一个 天 , 所以 难的 那 甚至 巴尼 做过 不是 风险投资 出去 ;  
第二天下了一整天的大雪，雪下得非常大，连巴尼都不敢出门；

[ænd; ʌnd][ˈdeɪvɪd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [dʒəʊˈhænə][wʌz; wəz] [ˈfroːstɪŋ]  
and David spent his time between the kitchen , where Johanna was frosting  
和 大卫 花费 他的 时间 之间 这 厨房 , 在哪里 约翰娜 曾是 糖霜  
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [keɪk] ,  
the Christmas cake ,  
这 圣诞节 蛋糕 ,  
大卫则在厨房和餐厅之间来回走动, 约翰娜正在厨房里给圣诞蛋糕抹糖霜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [wer] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈwʊdpɑɪl] [lʊk] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɪrɪ] .  
and the woodshed , where Barney was making the “ woodpile look mortal weary .  
和 这 柴房 , 在哪里 巴尼 曾是 制作 这 “ 木柴堆 看 凡人 厌倦 :  
还有柴房, 巴尼在那里把“木柴堆”弄得“疲惫不堪”。

” [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,  
” David's mind was full of the happenings of the days that had passed ,  
” 大卫的 头脑 曾是 满的 的 这 事件 的 这 天 那 有 通过了 ,  
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [plænz] .  
and of future plans .  
和 的 未来 计划 :  
大卫的脑海里充满了过去几天发生的事情和未来的计划。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,  
Everything had been as fine as a boy could wish ,  
一切 有 到过 作为 美好的 作为 一个 男生 可以 希望 ,  
一切都如一个男孩所能梦想的那样美好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][stɔːp] .  
but he did not want it to stop .  
但 他 做过 不是 想 它 到 停止 :  
但他不想让这一切停止。

[hɪr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,  
Here it was two days before Christmas ,  
这里 它 曾是 二 天 前 圣诞节 ,  
当时距离圣诞节还有两天。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .  
and he was quite sure there was still a lot to be found .  
和 他 曾是 相当 当然 那里 曾是 仍然 一个 很多 到 是 成立 :  
他非常肯定还有很多东西有待发现。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,  
The question was ,  
这 问题 曾是 ,  
问题是:

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [bɪn]  
where should he look for it now that the matter of neighbors had been  
在哪里 应该 他 看 为了 它 现在 那 这 事情 的 邻居 有 到过  
[ɪgˈzɔːstɪd] ?  
exhausted ?  
筋疲力尽的 ?  
既然邻居的问题已经解决, 他现在应该去哪里寻找答案呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][plænz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ;  
As for the plans , they were growing every minute ;  
作为 为了 这 计划 , 他们 是 生长 每一个 分钟 ;  
至于计划, 它们每分钟都在增加;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪ]    [ˈnʌθɪŋ]    [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd]  
**but he had decided to say nothing about them to Johanna and**  
但 他 有 决定 到 说 没有什么 关于 他们 到 约翰娜 和  
[ˈbɑːrni]    [ʌn'tɪl]    [ðə; ði][nekst][deɪ] ,  
**Barney until the next day ,**  
巴尼 直到 这 下一个 天 ,  
但他决定在第二天之前, 对乔安娜和巴尼不提这件事。

[wen]    [ðeɪ]    [wɜːr; wər]    [fʊl]    -    [groʊn] .  
**when they were full - grown .**  
什么时候 他们 是 满的 - 生长 .  
当它们完全长大后。

[ʌv; əv]    one120  
**Of one120**  
的    one120  
120

[θɪŋ]    [ˈdeɪvɪd]    [felt]    [ˈsɜːrt(ə)n] :    [ˈnʌθɪŋ]    [kʊd; kəd]    [kiːp]    [ˈkrɪsməs]    [ə'weɪ]    [ðɪs]    [jɪr] .  
**thing David felt certain : nothing could keep Christmas away this year .**  
事物 大卫 毛毡 肯定 : 没有什么 可以 保持 圣诞节 离开 这 年 .  
大卫确信一件事: 今年没有什么能阻止圣诞节的到来。

[ænd; ənd][soʊ]    [wen]    [ˈbɑːrni]    [brɪ'ɡæən][tuː; tə]    [tiːz]    [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [trɪps][tuː; tə][ðə; ði]  
**And so when Barney began to tease him on one of his trips to the**  
和 所以 什么时候 巴尼 开始 到 逗 他 在 一 的 他的 旅行 到 这  
[ˈwʊdʒed]    [ænd; ənd]    [seɪ]    [ðæt]    [ɪf]    [ðɪs]    [ˈweðər]    [ˈlæstɪd][hiː; hi]    [gest]    [ðə; ði]    [ˈkrɪsməs]    [ˈprez(ə)nt]  
**woodshed and say that if this weather lasted he guessed the Christmas present**  
柴房 和 说 那 如果 这 天气 持续 他 猜对了 这 圣诞节 展示  
[frʌm; frəm]    [ˈfɑːðər]    [wʊd]    [get][ðer; ðər]    [ə'baʊt]    [ˈwɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]    [ˈbɜːrθdeɪ]    [ænd; ənd]    [ðæt]    [hiː; hi]  
**from father would get there about Washington's Birthday and that he**  
从 父亲 会 得到 那里 关于 华盛顿的 生日 和 那 他  
[gest]    [aɪˈtiː]    [wʊd]    [teɪk]    [ə; eɪ][ˈsæntə]    [ˈklɔːz]    [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] -    [liːg]    [buːts]    [tuː; tə]    [meɪk]    [ðə; ði]  
**guessed it would take a Santa Claus with seven - league boots to make the**  
猜对了 它 会 拿 一个 圣诞老人 克劳斯 和 七 - 联盟 靴子 到 制作 这  
[ˈhɪltɔːp]    [ðɪs]    [jɪr] ,  
**hilltop this year ,**  
山顶 这 年 ,  
所以, 当巴尼有一次去柴房取笑他, 说如果这种天气持续下去, 他估计爸爸送的圣诞礼物要到华盛顿诞辰日才能送到,  
他还估计今年圣诞老人得穿着七里靴才能爬上山顶。

[ˈdeɪvɪd][dʒʌst]    [smaɪld]    [ænd; ənd]    [lʊkt]    [ˈveri]    [waɪz] .  
**David just smiled and looked very wise .**  
大卫 只是 微笑 和 看起来 非常 明智的 .  
大卫只是微微一笑, 看起来很睿智。

[ˈsʌmθɪŋ]    [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]    [ˈhæpən] ;    [hiː; hi]    [nuː]    [ˈpɜːrfɪktli]    [wel]    [ðæt]    [ˈsʌmθɪŋ]    [wʌz; wəz]  
**Something was going to happen ; he knew perfectly well that something was**  
某物 曾是 去 到 发生 ; 他 知道 完美 出色地 那 某物 曾是  
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]    [ˈhæpən] .  
**going to happen .**  
去 到 发生 .  
他知道肯定会发生什么事; 他非常清楚肯定会发生什么事。

[ænd; ənd][soʊ] ,    [wen]    [aɪˈtiː]    [ˈæktʃuəli]    [dɪd]    [ˈhæpən] ,    [ə'baʊt]    [hæf] -    [weɪ]    [brɪ'twiːn]    [ˈdɪnər]    [ænd; ənd]  
**And so , when it actually did happen , about half - way between dinner and**  
和 所以 , 什么时候 它 实际上 做过 发生 , 关于 一半 - 方式 之间 晚餐 和  
[ˈsʌpər]    [taɪm] ,  
**supper time ,**  
晚餐 时间 ,  
所以, 当这件事真的发生的时候, 大约在晚餐和晚饭时间的中间,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [æz; əz] [səˈpraɪzd] [æz; əz][dʒoʊˈhæənə][ænd; ənd] [ˈbɑ:ni] ,  
he was not nearly as surprised as Johanna and Barney ,  
他 曾是 不是 几乎 作为 惊讶 作为 约翰娜 和 巴尼 ,  
他远没有乔安娜和巴尼那么惊讶。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] .  
who in a way might have expected it .  
WHO 在 一个 方式 可能 有 预期的 它 .  
某种程度上，他们或许也预料到了这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd]  
They were all three startled by a banging on the door and a stamping and  
他们 是 全部 三 惊慌 经过 一个 砰砰作响 在 这 门 和 一个 冲压 和  
[ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [aʊtˈsaɪd] .  
pounding of feet outside .  
猛击 的 脚 外部 .  
他们三人都被一阵砰砰的敲门声和外面急促的脚步声吓了一跳。

[soʊ] [laʊd] [dɪd][aɪ ˈti:] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [θɔ:t] [ðer; ðər][məst; məst]  
So loud did it sound in the midst of the silence that David thought there must  
所以 大声 做过 它 声音 在 这 中间 的 这 沉默 那 大卫 想法 那里 必须  
[biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .  
be at least a dozen men .  
是 在 至少 一个 打 男人 .  
在寂静之中，这声音如此响亮，以至于大卫认为至少有十二个人。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈðerfɔ:r] , [wen] [ˈbɑ:ni] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]  
Great was his astonishment , therefore , when Barney swung open the door and  
伟大的 曾是 他的 惊讶 , 所以 , 什么时候 巴尼 摇摆 打开 这 门 和  
[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪgjər] [stept] [ɪn] ,  
a solitary figure stepped in ,  
一个 孤 数字 步 在 ,  
因此，当巴尼猛地推开门，一个孤零零的身影走了进来时，他感到非常惊讶。

[ˈmʌfld] [ɪn][fɜ:r][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .  
muffled in fur to the eyes .  
闷音 在 毛皮 到 这 眼睛 .

眼睛被毛皮遮住了。

“ - ！ ” [buːmd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]  
“ Burrrrrrrrrrr ! ” boomed the figure , and then he swept off his cap and  
“ - ！ ” 蓬勃发展 这 数字 , 和 然后 他 扫荡 离开 他的 帽 和  
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [baʊ; boʊ] .  
made a laughing bow .  
制成 一个 笑 弓 .  
“呼——！ ”那身影发出轰鸣声，然后他摘下帽子，笑着鞠了一躬。

“ [həˈloʊ] , [dʒoʊˈhæənə] !  
“ Hello , Johanna !  
“ 你好 , 约翰娜 !

“你好，乔安娜！ ”

[həˈloʊ] , [ˈbɑ:ni] !  
Hello , Barney !  
你好 , 巴尼 !

你好，巴尼！

[juː; jʊ] never121  
You never121  
你 never121

你永远不会121

[θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blɪzəd] [ʌv; əv] [ðæt]  
**thought I would remind you right in the midst of a Christmas blizzard of that**  
想法 我 会 提醒 你 正确的 在 这 中间 的 一个 圣诞节 暴风雪 的 那  
[ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [meɪd] [læst] ['sʌmər] .  
**promise you made last summer .**  
承诺 你 制成 最后的 夏天 .

值此圣诞暴雪之际，我想提醒你一下你去年夏天许下的那个承诺。

[kʌm] [naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "  
**Come now , did you ? "**  
来 现在 , 做过 你 ? "

是吗？

" [ˈhoʊli][,es 'ti:] . [ˈpætrɪk] ! " [gɑ:spt] [dʒoʊ'hænə] .  
**" Holy St . Patrick ! " gasped Johanna .**  
" 圣 英石 . 帕特里克 ! " 倒吸一口气 约翰娜 .

“我的天哪！”乔安娜惊呼道。

" [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bɑ:ni] .  
**" Mr . Peter ! " ejaculated Barney .**  
" 先生 . 彼得 ! " 射精 巴尼 .

“彼得先生！”巴尼脱口而出。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [dɪd][jɪ:; ji] ['evər] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] ?  
**" But how in the name of all the saints did ye ever make it in this storm ?**  
" 但 如何 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 做过 是的 曾经 制作 它 在 这 风暴 ?

“但是，看在诸圣的份上，你们是怎么在这场风暴中幸存下来的？”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ə'gen] .  
**" The man laughed again .**  
" 这 男人 笑了 再次 .

那人又笑了。

" [dʒʌst][ðə; ði][ˈju:zuəl] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] .  
**" Just the usual nerve of the tenderfoot .**  
" 只是 这 通常 神经 的 这 嫩脚 .

“只是新手常见的紧张而已。”

[aɪ] [left] [maɪ] ['peɪntɪŋ] - [kɪt] , [bæg] , [ænd; ənd] ['kænvəsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - ['eɪdʒənt] .  
**I left my painting - kit , bag , and canvases with the station - agent .**  
我 左边 我的 绘画 - 成套工具 , 包 , 和 画布 和 这 车站 - 代理人 .

我把绘画工具、包和画布都留给了车站工作人员。

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm][ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['evər] ['sta:ps] .  
**He has promised to send them up if the storm ever stops .**  
他 有 承诺 到 发送 他们 向上如果 这 风暴 曾经 停止 .

他承诺，如果暴风雨停了，就会把他们送上去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv][nekst] ['sprɪŋz] ['sɪrəp]  
**And I made a wager with him — a gallon can of next spring's syrup**  
和 我 制成 一个 赌注 和 他 — 一个 加仑 能 的 下一个 春天 糖浆

[ə'genst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] — [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [fɔ:r] [ ə'klɒk, əu- ] .  
**against a box of cigars — that I'd be here by four o'clock .**  
反对 一个 盒子 的 雪茄 — 那 ID 是 这里 经过 四 点钟 .

我跟他打了个赌——一加仑明年春天要用的糖浆换一盒雪茄——赌我会在四点钟之前到这里。

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?  
**What's the time ?**  
是什么 这 时间 ?

现在几点？

“ [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔ: f][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .  
“ He had his things off by this time and was looking at his watch .  
“ 他 有 他的 事物 离开 经过 这 时间 和 曾是 寻找 在 他的 手表 :  
“这时他已经脱掉了衣服，正在看手表。”

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡʊd] !  
“ Aha ! Ten minutes to the good !  
“ 啊哈 ! 十 分钟 到 这 好的 !  
“啊哈！十分钟正好够用！”

[ɪf] [jʊr; jər][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [daʊn] , [ˈbɑ:rnɪ] , [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] .  
If your wires are not down , Barney , I'll call him up .  
如果 你的 电线 是 不是 向下 , 巴尼 , 患病的 称呼 他 向上 :  
巴尼，如果你的电线没断，我就给他打电话。

[hi:l] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈredi] [tu:; tə][tæp] [ðæt] [ˈmeɪp(ə)l] - [tri:] .  
He'll be wanting to get ready to tap that maple - tree .  
地狱 是 想要 到 得到 准备好 到 轻敲 那 枫 - 树 :  
他肯定想做好准备去敲打那棵枫树。

“ [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbu:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] .  
“ The next moment they could hear his voice booming at the telephone .  
“ 这 下一个 片刻 他们 可以 听到 他的 嗓音 蓬勃发展 在 这 电话 :  
“下一刻，他们就听到他在电话那头洪亮的声音。”

“ [jes] , [səˈri:] .  
“ Yes , siree .  
“ 是的 , 西里 :  
“是的，先生。”

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ] [breθ] [ˈfroʊz(ə)n] .  
Here I am , and not even my breath frozen .  
这里 我 是 , 和 不是 甚至 我的 气息 冷冻 :  
我在这里，连呼吸都没冻住。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ðæt] [snoʊ] - [plaʊ] [ˈæftər][,em ˈi:][dʒʌst] [jet] .  
No , you needn't be sending out that snow - plow after me just yet .  
不 , 你 不必 是 发送 出去 那 雪 - 犁 后 我 只是 然而 :  
不，你暂时还不用派铲雪车来救我。

[ˈoʊnli][get][maɪ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .  
Only get my things up here as soon as you can .  
仅有的 得到 我的 事物 向上 这里 作为 很快 作为 你 能 :  
请尽快把我的东西搬过来。

[ɔ:l] [raɪt] ! “ -  
All right ! ” 122  
全部 正确的 ! “ -  
好的！ “122

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈgen] , [ˈvɪɡərəsli] [ˈfeɪkɪŋ] [dʒoʊˈhæneɪz]  
Another instant he was back in the room again , vigorously shaking Johanna's  
其他 立即的 他 曾是 后退 在 这 房间 再次 , 大力 摇晃 乔安娜的  
[ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ:z] [hændz] .  
and Barney's hands .  
和 巴尼 双手 :

片刻之后，他又回到了房间里，用力地和乔安娜以及巴尼握手。  
“ [jes] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [tu:; tə][peɪnt] [ðoʊz] [snoʊ] [ˈkænvəsɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] [lɔ:n] ,  
“ Yes , here I am , to paint those snow canvases I've been going to do so long ,  
“ 是的 , 这里 我 是 , 到 画 那些 雪 画布 我已经 到过 去 到 做 所以 长的 ,  
“是的，我来了，要画那些我一直想画的雪景画。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːdʒ]    [ˈkrɪsməs]    .  
“ and   to   dodge **Christmas** .  
“   和   到   躲闪   圣诞节   .

并躲避圣诞节。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]   [brˈkeɪm]    [ˈkɑːnʃəs]    [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ðɪ]  
“ **Then it was that for the first time he became conscious of David in the**  
“ 然后   它   曾是   那   为了   这   第一的   时间   他   成为   有意识的   的   大卫   在   这  
[ˈwɪndəʊ] [ˈriːses]    .  
**window recess** .  
“   窗户   凹陷处   .

“就在那时，他第一次意识到大卫在窗台上。”

“ [bles] [maɪ][soʊl] !  
“ **Bless my soul !**  
“   保佑   我的   灵魂   !

“愿上帝保佑我的灵魂！ ”

[huːz]    [ðɪs]    , [dʒəʊʔhænə] ?  
**Who's this , Johanna ?**  
“   谁是   这   ,   约翰娜   ?

这位是哪位，乔安娜？

“ [dʒəʊʔhænə] [ɪkˈspleɪnd]    , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [keɪm]    [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][held] [aʊt] [æɪ; ən] [ˈiːgər] [hænd] .  
“ **Johanna explained , and David came forward and held out an eager hand .**  
“   约翰娜   解释   ,   和   大卫   来了   向前   和   握住   出去   一个   渴望的   手   .

约翰娜解释道，大卫走上前去，急切地伸出手。

[hiː; hi] [laɪkt]    [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər]    [trəˈmendəsli]    , [ɪn] [spaɪt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [rɪˈmɑːrk] ,  
**He liked this Mr . Peter tremendously , in spite of his last remark ,**  
“   他   喜欢   这   先生   .   彼得   非常   ,   在   尽管如此   的   他的   最后的   评论   ,

尽管彼得先生最后说了那番话，但他仍然非常喜欢这位彼得先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [end][glæd][hiː; hi][hæd; həd]    [kʌm]    .  
**and he was no end glad he had come .**  
“   和   他   曾是   不   结尾   高兴的   他   有   来   .

他无比庆幸自己来了。

[ðə; ðɪ][mæn] [rɪˈtɜːrnd]    [ˈdeɪvɪdz]    [ˈgriːtɪŋ]    [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][kɔːrdʒiˈæləti] ,  
**The man returned David's greeting with equal cordiality ,**  
“   这   男人   返回   大卫的   问候   和   平等的   亲切   ,

那人同样热情地回应了大卫的问候。

[waɪl]    [hiː; hi]    [skruːd]    [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)]    [ɪkˈspreʃ(ə)n]    [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪsˈgʌst] .  
**while he screwed up his face into a comical expression of mock disgust .**  
“   尽管   他   螺丝   向上   他的   脸   进入   一个   滑稽   表达   的   嘲笑   厌恶   .

他把脸扭曲成滑稽的、假装厌恶的表情。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp]    [hɪr]    [tuː; tə] [dɑːdʒ]    [ˈkrɪsməs]    !  
“   **And I came up here to dodge Christmas !**  
“   和   我   来了   向上   这里   到   躲闪   圣诞节   !

“我来这里是为了躲避圣诞节！ ”

[seɪ]    ,    [jʌŋ]    [mæn]    ,  
**Say , young man ,**  
“   说   ,   年轻的   男人   ,

年轻人，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ]  
**do you think it's possible for any person to get away from Christmas with**  
做 你 思考 它是 可能的 为了 任何 人 到 得到 离开 从 圣诞节 和  
[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈraʊnd] ? "  
**a boy around ? "**  
一个 男生 大约 ? "

你觉得有男孩在身边，任何人有可能躲过圣诞节吗？

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " [læft] [ˈdeɪvɪd] .  
" **I hope not , " laughed David .**  
" 我 希望 不是 , " 笑了 大卫 .

“我希望不会，”大卫笑着说。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈhæznt] [groʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] ,  
" **You don't mean to tell me that Christmas hasn't grown into a very tiresome ,**  
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 圣诞节 还没有 生长 进入 一个 非常 令人厌烦 ,  
" 你不会是想告诉我圣诞节没有变得非常令人厌烦吧？ "

[ˈjæbi] [əˈfer] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ɪf] [wi:; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] ?  
**shabby affair that we would all escape from if we only had the courage ?**  
破旧 事务 那 我们 会 全部 逃脱 从 如果 我们 仅有的 有 这 勇气 ?

一场糟糕的聚会，如果我们有勇气的话，我们都会逃离它？

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈnəʊədeɪz] , [du:][ju:; jʊ] ,  
**You don't believe there is anything in it nowadays , do you ,**  
你 不 相信 那里 是 任何事物 在 它 如今 , 做 你 ,  
你现在不相信这里面还有任何东西了，是吗？

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbi:stli] [graɪnd][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [bæk] [ænd; ənd] thanking123  
**except the beastly grind of paying your friends back and thanking123**  
除了 这 兽 研磨 的 付费 你的 朋友们 后退 和 thanking123  
除了偿还朋友的钱和感谢123这种令人头疼的琐事之外

[jʊr; jər] [ˈʌki] [stɑ:rz][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ? "  
**your lucky stars it doesn't happen oftener than once a year ? "**  
你的 幸运的 明星 它 不 发生 更频繁 比 一次 一个 年 ? "  
你真是走运，这种事一年最多发生一次？

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] , [sɜ:r] .  
" **I certainly do , sir .**  
" 我 当然 做 , 先生 .

“当然，先生。”

" [ˈdeɪvɪd] [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] .  
" **David spoke as one with authority .**  
" 大卫 辐 作为 一 和 权威 .

大卫说话的口气很有权威。

[ðə; ði] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .  
**The man rubbed his hands together thoughtfully and his eyes twinkled .**  
这 男人 摩擦 他的 双手 一起 深思熟虑 和 他的 眼睛 闪烁 .  
那人若有所思地搓着手，眼神闪烁。

" [aɪ] [si:] .  
" **I see .**  
" 我 看 .

“我懂了。

[dʒoʊˈhæənə] [ænd; ənd] [ˈbɑ:ɹni] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [bed] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmwɛr] ,  
**Johanna and Barney have gone off to fix a bed for me somewhere ,**  
约翰娜 和 巴尼 有 已消失 离开 到 使固定 一个 床 为了 我 某处 ,  
乔安娜和巴尼去别的地方帮我修床了。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [di'skʌs] [ðɪs] ['mætər] ['θɜ:rəli] .  
**so suppose we discuss this matter thoroughly** .  
所以 认为 我们 讨论 这 事情 彻底 .

那么，我们不妨彻底讨论一下这个问题。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [jɔ:rz] .  
**I'll tell you my personal feelings and you can tell me yours** .  
患病的 告诉 你 我的 个人的 情怀 和 你 能 告诉 我 你的 .

我会告诉你我的个人感受，你也可以告诉我你的感受。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['meɪbi] [wi:l] ['kɑ:mpɹəmaɪz] !  
**In the end , maybe we'll compromise** !  
在 这 结尾 , 或许 出色地 妥协 !

最后，或许我们会妥协！

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪm'self] [aʊt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]  
” **He led the way to the window - seat and spread himself out comfortably**  
” 他 引领 这 方式 到 这 窗户 - 座位 和 传播 他自己 出去 舒适地

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ;  
**in one corner** ;  
在 一 角落 ;

他带头走到靠窗的座位上，舒舒服服地在角落里舒展开身体；

['deɪvɪd] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:pəzɪt] .  
**David curled up in the one opposite** .  
大卫 卷曲 向上 在 这 一 对面的 .

大卫蜷缩在对面那张沙发上。

“ [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪm'fætɪkli] ,  
” **To begin with , and the man pounded his knee emphatically** ,  
” 到 开始 和 , ” 和 这 男人 猛击 他的 膝盖 强调地 ,

“首先,”说着，那人用力地捶了一下膝盖。

“ ['krɪsməs] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪ:kə'hɑ:mɪk] [kən'dɪf(ə)n] .  
” **Christmas is responsible for a very bad economic condition** .  
” 圣诞节 是 负责任的 为了 一个 非常 坏的 经济的 状况 .

“圣诞节是造成经济状况非常糟糕的原因之一。”

['evri] [wʌn] [s'pendz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] ; [ðæts] ['veri] [bæd] .  
**Every one spends more money than he has ; that's very bad** .  
每一个 一 花费 更多的 钱 比 他 有 ; 那就是 非常 坏的 .

每个人都超支，这非常糟糕。

[nekst] , [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [jɔr; jər] ['mʌni] ['ɪntu:][ɪ'ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['ju:sf(ə)] [nɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)]  
**Next , you generally put your money into articles that are neither useful nor beautiful**  
下一个 , 你 一般来说 放 你的 钱 进入 文章 那 是 两者都不 有用 也不 美丽的  
;  
;  
;  
;

其次，你通常会把钱花在既无用又不美观的东西上；

[ju:; jʊ] [grɪv] [jɔr; jər]['meɪd(ə)n] [ænt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ten] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]  
**you give your maiden aunt handkerchiefs and she has ten dozen of**  
你 给 你的 少女 阿姨 手帕 和 她 有 十 打 的

[ðəm; ðəm] [ɔ:l'redi] [pʊt] [baɪ][ɪn][hɜ:r; hər] ['klɔ:zɪt] ,  
**them already put by in her closet** ,  
他们 已经 放 经过 在 她 壁橱 ,

你送给你姑妈手帕，而她衣柜里已经存了十打了。

[waɪl] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kændɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒænitərz] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] ,  
**while you send a box of candy to the janitor's little girl** ,  
尽管 你 发送 一个 盒子 的 糖果 到 这 清洁工的 小的 女孩 ,

当你给清洁工的小女儿送一盒糖果时，

[hu:] [kɑ:nt][gʊʊ][aʊt][br'kəz, br'kɔ:z][fi:, fɪ] ['hæznt] ['eni] [ʃu:z] [tu:, tə] [wer] .  
**who can't go out because she hasn't any shoes to wear .**  
WHO 不能 去 出去 因为 她 还没有 任何 鞋 到 穿 :  
她因为没有鞋子穿而无法出门。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd][gʊʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [br'fɔ:r]  
**Now if I could borrow an invisible cloak and go around a week before**  
现在 如果 我 可以 借 一个 无形的 披风 和 去 大约 一个 星期 前  
['krɪsməs] ,  
**Christmas ,**  
圣诞节 ,

如果我能借到一件隐形斗篷，在圣诞节前一周四处走走就好了。

[ˈpi:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] folks124  
**peeping in on all the folks124**  
偷窥 在 在 全部 这 folks124

偷窥所有人124

[ðæt] [ni:d] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] ,  
**that need things and finding out just what they need ,**  
那 需要 事物 和 寻找 出去 只是 什么 他们 需要 ,  
找出他们需要的东西，并弄清楚他们到底需要什么。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][drɔ:p][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌn'si:n] [br'saɪd] [ðer; ðər]  
**and then come back on Christmas Eve and drop the gifts unseen beside their**  
和 然后 来 后退 在 圣诞节 前夕 和 降低 这 礼物 看不见 旁 他们的  
[dɔ:z] — [wel] ,  
**doors — well ,**  
门 — 出色地 ,

然后在圣诞夜悄悄地把礼物放在他们家门口——嗯，

[ðæt] [maɪt] [meɪk] ['krɪsməs] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æbi] .  
**that might make Christmas seem a little less shabby .**  
那 可能 制作 圣诞节 似乎 一个 小的 较少的 破旧 :  
这或许会让圣诞节看起来不那么寒酸。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:, tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['krɪsməs] [ðɪs]  
**But as it is , I'm not going to give away an inch of foolish Christmas this**  
但 作为 它 是 , 我是 不是 去 到 给 离开 一个 英寸 的 愚蠢 圣诞节 这  
[jɪr] .  
**year .**  
年 :

但不管怎样，今年我一点儿也不会放弃圣诞节的乐趣。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:, tə] [seɪ] - ['merɪ] ['krɪsməs] - [tu:, tə][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [soʊl] . "  
**And I'm not going to say ' Merry Christmas ' to a solitary soul . "**  
和 我是 不是 去 到 说 - 欢乐 圣诞节 - 到 一个 孤 灵魂 : "  
我不会对孤零零的一个人说“圣诞快乐”。

" ['meɪbi] [ju:l] [fər'get] , " [læft] ['deɪvɪd] .  
" **Maybe you'll forget , " laughed David .**  
" 或许 你会 忘记 , " 笑了 大卫 :  
“也许你会忘记,”大卫笑着说。

" [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ][tɜ:rn] ?  
" **Now , is it my turn ?**  
" 现在 , 是 它 我的 转动 ?  
“现在轮到我了么？”

" ['mɪstər] . [ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
" **Mr . Peter nodded .**  
" 先生 : 彼得 点头 :  
彼得先生点了点头。

“ [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [dʒʌst] ['leɪtli] , [ðæt] ['krɪsməs] ['ɪznt] [θɪŋz] — [ɪts] [θɔ:ts] .  
“ **Well , I've found out , just lately , that Christmas isn't things — it's thoughts .**  
“ 出色地 , 我已经 成立 出去 , 只是 最近 , 那 圣诞节 不是 事物 — 它是 想法 .  
“ 嗯 , 我最近才发现 , 圣诞节不是物质的节日 , 而是思想的节日。”

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .  
**And I've an idea how to make a bully Christmas this year out of nothing .**  
和 我已经 一个 主意 如何 到 制作 一个 欺负 圣诞节 这 年 出去 的 没有什么 .  
我有个主意 , 今年可以凭空打造一个盛大的圣诞节。

“ [hi:; hi] [hʌntʃt] [ʌp] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
“ **He hunched up one knee and clasped his arms about it .**  
“ 他 弓着背 向上 一 膝盖 和 紧握 他的 武器 关于 它 .  
他弓起一条腿 , 双臂抱住膝盖。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,  
“ **You see ,**  
“ 你 看 ,  
“ 你看 ,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['krɪsməs] [wɪ'daʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:r] ['fɪksɪŋz]  
**I used to think that you couldn't have Christmas without all the store fixings**  
我 用过的 到 思考 那 你 不能 有 圣诞节 没有 全部 这 店铺 固定装置  
[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,  
**and lots of presents ,**  
和 很多 的 礼物 ,  
我以前认为 , 如果没有商店里琳琅满目的装饰品和大量的礼物 , 就不能算是过圣诞节。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .  
**just as you do .**  
只是 作为 你 做 .  
就像你做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] - [wei] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] - [gʊd] -  
**And when I first came ' way up here I thought it was just naturally ' good -**  
和 什么时候 我 第一的 来了 - 方式 向上 这里 我 想法 它 曾是 只是 自然 - 好的 -  
[baɪ] , ['krɪsməs] .  
**by , Christmas .**  
经过 , 圣诞节 .

当我第一次来到这里时 , 我自然而然地觉得“再见 , 圣诞节”。  
- [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . “  
! **Then something happened .** “  
- 然后 某物 发生 . “

然后 , 发生了一些事。  
“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wʌt] .  
“ **Suppose you tell me what .**  
“ 认为 你 告诉 我 什么 .

“ 假设你告诉我什么。

[wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .  
**We might make a better compromise if I understood just what did happen .**  
我们 可能 制作 一个 更好的 妥协 如果 我 理解 只是 什么 做过 发生 .  
如果 I 了解事情的真相 , 我们或许可以达成更好的妥协。

“ [deɪvɪd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .  
“ **David considered him thoughtfully .**  
“ 大卫 经过考虑的 他 深思熟虑 .  
大卫若有所思地打量着他。

[hæd; həd] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['pi:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**had said while he was out at the telephone that Mr . Peter was a**  
有 说 尽管 他 曾是 出去 在 这 电话 那 先生 . 彼得 曾是 一个  
['peɪntər] ,  
**painter** ,  
画家 ,

他外出打电话时曾说过，彼得先生是一位画家。

[ə; eɪ] ['bætʃələɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələɪ] [brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**a bachelor chap with no one in particular belonging to him** ,  
一个 学士 小伙子 和 不 一 在 特别的 属于 到 他 ,  
一个单身汉，没有特别属于他的伴侣。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [ʌndər'stænd] .  
**and David wondered if he would really understand** .  
和 大卫 想知道 如果 他 会 真的 理解 .  
大卫心想，他真的能理解吗？

[æz; əz][dʒoʊ'hæənə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [pʊt]  
**As Johanna had often said , " There are some things you just can't put**  
作为 约翰娜 有 经常 说 , " 那里 是 一些 事物 你 只是 不能 放  
[θruː] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [hed] . "  
**through a body's head** . "  
通过 一个 身体的 头 . "

正如约翰娜常说的那样，“有些事情你就是无法理解。”

" [θɪŋz] ['hæpən] - [wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**" Things happen ' way up here in the hills that would never happen in the city** ,  
" 事物 发生 - 方式 向上 这里 在 这 丘陵 那 会 绝不 发生 在 这 城市 ,  
“在山上发生的一些事情，在城市里永远不会发生。”

['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,  
**never in a hundred years , " he began , slowly ; and then** ,  
绝不 在 一个 百 年 , " 他 开始 , 缓慢地 ; 和 然后 ,  
“一百年都不会，”他缓缓开口；然后，

['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪntəz , 'peɪnəz][nɑːd][ʌv; əv] [kɑːmpri'hen(ə)n] , [hiː; hi][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt]  
**gaining courage from the painter's nod of comprehension** , **he told all about**  
获得 勇气 从 这 画家的 点头 的 理解 , 他 讲述 全部 关于  
[ˈevriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .

画家点头表示理解，这给了他勇气，于是他把一切都告诉了别人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm]  
**Of course he could not tell all the stories as they had been told to him**  
的 课程 他 可以 不是 告诉 全部 这 故事 作为 他们 有 到过 讲述 到 他  
— [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,  
**— there was not time — but he told about them** ,  
— 那里 曾是 不是 时间 — 但 他 讲述 关于 他们 ,

当然，他不可能把所有别人告诉他的故事都原原本本讲出来——时间不够——但他还是讲了一些故事。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['hiːðn] . "  
**and particularly about the " heathen** . "  
和 特别 关于 这 " 异教徒 . "  
尤其是关于“异教徒”的部分。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ˈbreθləsli] .  
“ **And that isn't all , ” he finished , breathlessly .**  
“ 和 那 不是 全部 , ” 他 完成的 , 气喘吁吁 .  
“但这还不是全部,”他气喘吁吁地说完。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ɪf] [dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] ['bɑ:ni] [ænd; ənd]  
“ **I've a great plan for to - tomorrow night , if Johanna and Barney and**  
“ 我已经 一个 伟大的 计划 为了 到 - 明天 夜晚 , 如果 约翰娜 和 巴尼 和  
[ju:; jʊ] [wɪl] [help] . ”  
**you will help . ”**  
“ 你 将要 帮助 . ”  
“我明天晚上有个很棒的计划, 如果乔安娜、巴尼还有你愿意帮忙的话。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . [pi:tər] .  
“ **We might make that the compromise , ” smiled Mr . Peter .**  
“ 我们 可能 制作 那 这 妥协 , ” 微笑 先生 . 彼得 .  
“我们可以把这作为妥协方案,”彼得先生笑着说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
“ **What is it ?**  
“ 什么 是 它 ?  
“那是什么? ”

“ [ˈdeɪvɪd][təʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] ,  
“ **David told , and when he had quite finished ,**  
“ 大卫 讲述 , 和 什么时候 他 有 相当 完成的 ,  
大卫讲完后,

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ˈnɔ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] .  
**the man beside him nodded his head as if he approved .**  
这 男人 旁 他 点头 他的 头 作为 如果 他 得到正式认可的 .  
他身旁的男人点了点头, 似乎表示赞同。

“ [wʌt] [dʌz] [dʒoʊ'hæənə] [seɪ] ?  
“ **What does Johanna say ?**  
“ 什么 做 约翰娜 说 ?  
“约翰娜说了什么?

“ [hi:; hi] [æskt] .  
“ **he asked .**  
“ 他 问 .  
“他问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [təʊld][hɜ:r; hər] [jet] . ”  
“ **I haven't told her yet . ”**  
“ 我 还没有 讲述 她 然而 . ”  
“我还没告诉她。”

“ [wel] , [wi:l] [æsk][dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] ['bɑ:ni] [tu:; tə] - [naɪt] . -  
“ **Well , we'll ask Johanna and Barney to - night . 126**  
“ 出色地 , 出色地 问 约翰娜 和 巴尼 到 - 夜晚 . -  
“嗯, 我们今晚会问问乔安娜和巴尼。”126

[naʊ] [lets] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wen] ['sʌpər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .  
**Now let's hunt them up and find out when supper is going to be ready .**  
现在 我们来吧 打猎 他们 向上 和 寻找 出去 什么时候 晚餐 是 去 到 是 准备好 .  
现在让我们去找找他们, 看看晚饭什么时候做好。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .  
**I'm as hungry as a bear .**  
我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 .  
“我饿得像头熊。

” [bʌt; bət] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ənˈfoʊldəd][tuː; tə] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd][dʒoʊˈhæənə] [ðæt] [iːvniŋ]  
“ But before the plans were unfolded to Barney and Johanna that evening  
“ 但 前 这 计划 是 展开 到 巴尼 和 约翰娜 那 晚上  
[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][toʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] .  
Mr . Peter told a story .  
先生 . 彼得 讲述 一个 故事 .  
“但在那天晚上向巴尼和乔安娜公布计划之前，彼得先生讲了一个故事。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][hɪmˈself] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌnz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,  
He offered it himself as something he had picked up once upon a time ,  
他 提供 它 他自己 作为 某物 他 有 挑选 向上 一次 之上 一个 时间 ,  
他主动提出这是他以前捡到的东西。  
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [wer] .  
he could not remember just where .  
他 可以 不是 记住 只是 在哪里 .  
他想不起来具体是哪里了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [meɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]  
He said it was not the kind of a story he would ever make up in the  
他 说 它 曾是 不是 这 种类 的 一个 故事 他 会 曾经 制作 向上 在 这  
[wɑːrd] [wɜːrld] ,  
wide world ,  
宽的 世界 ,  
他说，这种故事他这辈子都不会编出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ˈdeɪvɪd] [maɪt] [meɪk] [ʌp] .  
but he thought it just the kind David might make up .  
但 他 想法 它 只是 这 种类 大卫 可能 制作 向上 .  
但他认为这正是大卫可能会编造的那种故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [toʊld][aɪ ˈtiː] [tuː] [naɪts] [brɪʃɔːr] [ˈkrɪsməs] :  
And here it is as the painter told it two nights before Christmas :  
和 这里 它 是 作为 这 画家 讲述 它 二 夜晚 前 圣诞节 :  
以下是画家在圣诞节前两晚讲述的故事：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ əˈklɒk, əu- ][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ˈsæntə] [ˈklɒz] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ]  
It was four o'clock on Christmas morning and Santa Claus was finishing  
它 曾是 四 点钟 在 圣诞节 早晨 和 圣诞老人 克劳斯 曾是 精加工  
[hɪz; ɪz] [raʊndz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [hɪz; ɪz] .  
his rounds just as the milkman was beginning his .  
他的 回合 只是 作为 这 送奶工 曾是 开始 他的 .  
圣诞节早上四点，圣诞老人刚刚结束他的送礼行程，送奶工也刚刚开始他的工作。

[ˈsæntə][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]  
Santa had been over to Holland and back again where he had filled  
圣诞老人 有 到过 超过 到 荷兰 和 后退 再次 在哪里 他 有 已填  
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [dʌt] [ʃuːz] [ðæt] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ dɔːz ] ;  
millions of little Dutch shoes that stood outside of windows and doors ;  
百万 的 小的 荷兰语 鞋 那 站立 外部 的 视窗 和 门 ;  
圣诞老人曾去过荷兰，又返回荷兰，在那里他把数百万只摆放在窗户和门外的荷兰小鞋子都装进了鞋里；

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmniːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈstɑːkɪŋz]  
he had climbed millions of chimneys and filled millions of American stockings  
他 有 攀登 百万 的 烟囱 和 已填 百万 的 美国人 长筒袜  
,  
.  
,  
他爬过数百万个烟囱，塞满了数百万只美国袜子。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**not to mention the billions and trillions of Christmas trees that he had**  
不是 到 提到 这 数十亿 和 万亿 的 圣诞节 树木 那 他 有  
[trɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['stɑ:kɪŋz]  
**trimmed and the nurseries he had visited with toys too large for stockings**  
修剪过的 和 这 苗圃 他 有 到访 和 玩具 也 大的 为了 长筒袜  
.  
:  
.

更不用说他装饰过的数以亿计的圣诞树，以及他带着太大、放不进圣诞袜的玩具去过的苗圃了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [fɔ:r] ,  
**And now , just as the clock struck four ,**  
和 现在 , 只是 作为 这 钟 击 四 ,  
而 现在 , 就在时钟敲响四点的那一刻 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ləst] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] last127  
**he had filled his last stocking and was crawling out of the last127**  
他 有 已填 他的 最后的 袜 和 曾是 爬行 出去 的 这 last127  
他把最后一只袜子都装满了，正从最后一只袜子里爬出来。

[tʃɪmni] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] [wer] [ðə; ði] [eɪt] ['reɪndɪr] [wɜ:r; wər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]  
**chimney onto the roof where the eight reindeer were pawing the snow and**  
烟囱 到 这 屋顶 在哪里 这 八 驯鹿 是 爪子 这 雪 和  
[ˈwæɡɪŋ] [ðer; ðər] [stʌmps] [ʌv; əv] [teɪlz] ,  
**wagging their stumps of tails ,**  
摇尾巴 他们的 树桩 的 尾巴 ,  
烟囱通向屋顶，八只驯鹿正在屋顶上用爪子刨着雪，摇着它们残缺的尾巴。

['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .  
**eager to be off .**  
渴望的 到 是 离开 .  
迫不及待想下车。

['sæntə] ['klɒz] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**Santa Claus heaved a sigh of relief as he shook the creases out of the great**  
圣诞老人 克劳斯 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 他 摇晃 这 褶皱 出去 的 这 伟大的  
['mædʒɪk][bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:rdʒ] [rɪ'ʌf] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:]  
**magic bag that was always large enough to hold all the toys that were put into**  
魔法 包 那 曾是 总是 大的 足够的 到 抓住 全部 这 玩具 那 是 放 进入  
[aɪ 'ti:] .  
**it** :  
它 .

圣诞老人松了口气，抖了抖那个总是足够大，可以装下所有放进去的玩具的神奇大袋子，把里面的褶皱都抖开了。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [kwart] ['emptɪ] [naʊ] , [nɑ:t]['li:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡʌm] - [dra:p][ɔ:r][ə; eɪ] ['penɪ] ['wɪs(ə)l]  
**The bag was quite empty now , not even a gum - drop or a penny whistle**  
这 包 曾是 相当 空的 现在 , 不是 甚至 一个 胶 - 降低 或者 一个 一分钱 哨  
[wʌz; wəz] [left] ;  
**was left ;**  
曾是 左边 ;

袋子现在空空如也，连一颗软糖或一个便士哨子都没剩下；

[ænd; ənd]['sæntə] [hi:vɪd] [ə'ʌðər] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and Santa heaved another sigh as he tucked it under the seat of his**  
和 圣诞老人 喘息 其他 叹 作为 他 塞进去 它 在下面 这 座位 的 他的  
[sleɪ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['wɪrəli] [ɪn] .  
**sleigh and clambered wearily in .**  
雪橇 和 攀爬 疲劳 在 .  
圣诞老人叹了口气，把它塞到雪橇座位底下，然后疲惫地爬了进去。

“ [baɪ][ðə; ði] [tu:] [hɔ:rnz][ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [peɪl] - [ˈlɒkɪŋ] [mu:n] , ” [kwʊθθ][hi:; hi] ,  
“ **By the two horns on yonder pale - looking moon , ” quoth he** ,  
“ 经过 这 二 角 在 远处 苍白 - 寻找 月亮 , ” 引用 他 ,  
“以那轮苍白月亮上的双角起誓,”他说道,

“ [aɪm][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt][oʊld][seɪnt][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ˈoʊvər] .  
“ **I'm a worn - out old saint and I am glad Christmas is over** .  
“ 我是 一个 磨损 - 出去 老的 圣 和 我 是 高兴的 圣诞节 是 超过 .  
“我是一个疲惫不堪的老圣人,我很高兴圣诞节结束了。”

[waɪ] ,  
**Why** ,  
为什么 ,  
为什么,

[aɪ] [pæst] [maɪ][praɪm][sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][ˈeni] [ˈʌðər] [seɪnt] [wʊd] [hæv; həv]  
**I passed my prime some thousand years ago and any other saint would have**  
我 通过了 我的 主要的 一些 千 年 前 和 任何 其他 圣 会 有  
[ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .  
**taken to his niche in heaven long before this** .  
已采取 到 他的 小众市场 在 天堂 长的 前 这 .  
我早在几千年前就过了巅峰时期,而任何其他圣人早就升入天堂安家了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [saɪ] .  
“ **And he heaved a third sigh** .  
“ 和 他 喘息 一个 第三 叹 .  
他叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈhwiːld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ]  
**As he took up the reins and whistled to his team he looked anything**  
作为 他 采取 向上 这 缰绳 和 吹口哨 到 他的 团队 他 看起来 任何事物  
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɑ:li][oʊld] [seɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;  
**but the jolly old saint he was supposed to be** ;  
但 这 快乐的 老的 圣 他 曾是 据称 到 是 ;  
当他接过缰绳,向他的队员们吹口哨时,他看起来一点也不像人们印象中那个和蔼可亲的老圣人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] , [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,  
**and if you had searched him from top to toe , inside and out** ,  
和 如果 你 有 搜索 他 从 顶部 到 脚趾 , 里面 和 出去 ,  
如果你把他从头到脚、从里到外搜查了一遍,

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʻʌk(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ] [læf] [ˈeniwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .  
**you couldn't have found a chuckle or a laugh anywhere about him** .  
你 不能 有 成立 一个 轻笑 或者 一个 笑 任何地方 关于 他 .  
你根本找不到他身上有任何一丝笑意或幽默感。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [eɪt] [ˈreɪndɪr] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,  
**Away went the eight reindeer through the air , higher and higher** ,  
离开 去 这 八 驯鹿 通过 这 空气 , 更高 和 更高 ,  
八只驯鹿腾空而起,越飞越高。

[tɪl] [ˈhaʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [leɪks] [laɪk] [boʊlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; and128  
**till houses looked like match - boxes and lakes like bowls of water ; and128**  
直到 房屋 看起来 喜欢 匹配 - 盒子 和 湖泊 喜欢 碗 的 水 ; and128  
直到房屋看起来像火柴盒,湖泊看起来像一碗碗水; 128

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðəm; ðəm][dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈsæntə] [ˈseɪfli]  
**it took them just ten minutes and ten seconds to carry Santa safely**  
它 采取 他们 只是 十 分钟 和 十 秒 到 携带 圣诞老人 安全  
[hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .  
**home to the North Pole** .  
家 到 这 北 极 .  
他们只用了十分十秒就安全地把圣诞老人送回了北极。

[moust][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] ,  
**Most generally he sings a rollicking song on his homeward journey ,**  
最多 一般来说 他 唱歌 一个 欢快的 歌曲 在 他的 回家 旅行 ,  
他通常会在回家的路上唱一首欢快的歌,

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]  
**a song about boys and toys and drums and plums , just to show how**  
一个 歌曲 关于 男孩们 和 玩具 和 鼓 和 李子 , 只是 到 展示 如何  
[ˈhæpi] [hiː; hi][ɪz] .  
**happy he is .**  
快乐的 他 是 .

一首关于男孩、玩具、鼓和李子的歌，只是为了表达他的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgrʌmbli] [θɔːts] [hiː; hi]  
**But this year he spent the whole time grumbling all the grumbly thoughts he**  
但 这 年 他 花费 这 所有的 时间 抱怨 全部 这 闷闷不乐 想法 他  
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .  
**could think of .**  
可以 思考 的 .

但今年他却整年都在抱怨，满脑子都是抱怨的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈnɪrli] [faɪv]  
“ **It's a pretty state of affairs when a man can't have a vacation in nearly five**  
“ 它是 一个 漂亮的 状态 的 事务 什么时候 一个 男人 不能 有 一个 假期 在 几乎 五  
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪr] .  
**hundred years .**  
百 年 .

“一个人近五百年都无法休假，这真是一种相当奇特的状况。”

[ˈkrɪsməs] [ˈevri] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [θriː]  
**Christmas every three hundred and sixty - five days and have to work three**  
圣诞节 每一个 三 百 和 六十 - 五 天 和 有 到 工作 三  
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈredi] .  
**hundred and sixty - four of them to get things ready .**  
百 和 六十 - 四 的 他们 到 得到 事物 准备好 .

每 365 天过一次圣诞节，而要为此准备 364 天。

[wɒts] [mɔːr] , [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði][wɜːrk] [grəʊz] [ˈhɑːrdər] .  
**What's more , every year the work grows harder .**  
是什么 更多的 , 每一个 年 这 工作 生长 更难 .

而且，每年的工作难度都在增加。

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [dɪsˈklʌvərɪz] .  
**Have to keep up with all the scientific inventions and all the new discoveries .**  
有 到 保持 向上 和 全部 这 科学 发明 和 全部 这 新的 发现 .  
必须时刻关注所有的科学发明和新发现。

[ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪr] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪldɪŋ]  
**Who'd have thought a hundred years ago that I should have to be building**  
谁会 有 想法 一个 百 年 前 那 我 应该 有 到 是 建筑  
[tɔɪ] [ˈɛərəpleɪnz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪk] [ˈmoʊtɜːz] ?  
**toy aeroplanes and electric motors ?**  
玩具 飞机 和 电的 电机 ?

谁能想到一百年前我竟然会去制造玩具飞机和电动机呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɑːnt][ˈdɔːlz] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] !  
**And the girls want dolls ' houses with lights and running water !**  
和 这 女孩们 想 娃娃 - 房屋 和 灯 和 跑步 水 !  
女孩们想要带灯和自来水的娃娃屋！

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪm] [ˈfeɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled][ɔːr][ə; eɪ][tɑːp] ,  
**I declare I'm fairly sick of the sight of a sled or a top ,**  
我 宣布 我是 相当 生病的 的 这 视线 的 一个 雪橇 或者 一个 顶部 ,  
我声明, 我已经相当厌倦看到雪橇或陀螺了。

[ænd; ənd][ˈdɔːlz][ænd; ənd] [drʌmz] [meɪk] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] .  
**and dolls and drums make me shiver .**  
和 娃娃 和 鼓 制作 我 颤抖 .  
玩偶和鼓声让我不寒而栗。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] !  
**I'd like to do nothing for a whole year , I tell you — nothing !**  
ID 喜欢 到 做 没有什么 为了 一个 所有的 年 , 我 告诉 你 — 没有什么 !  
我告诉你, 我真想整整一年什么都不做——什么都不做!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊ] [diː] - [waɪ] - [duː] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [kɑːnt] [get] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]  
**It's a pretty how d ' y ' do if the world can't get along for one year without a**  
它是 一个 漂亮的 如何 d - 是 - 做 如果 这 世界 不能 得到 沿着 为了 一 年 没有 一个  
[ˈkrɪsməs] .  
**Christmas .**  
圣诞节 .  
如果全世界都无法忍受没有圣诞节的一年, 那可真是太糟糕了。

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ?  
**What's to prevent my taking a vacation like any other man ?**  
是什么 到 防止 我的 采取 一个 假期 喜欢 任何 其他 男人 ?  
有什么能阻止我像其他男人一样休假呢?

[huːz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] ? " -  
**Who's to prevent me ? " 129**  
谁是 到 防止 我 ? " -  
谁能阻止我? 129

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈsæntəz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]  
**The reindeer had stopped outside of Santa's own home and he threw the**  
这 驯鹿 有 停止 外部 的 圣诞老人的自己的 家 和 他 扔 这  
[reɪnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [grʌf] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli]  
**reins down with a jerk while he tried his best to look very gruff and surly**  
缰绳 向下 和 一个 混蛋 尽管 他 尝试 他的 最好的 到 看 非常 粗暴 和 粗鲁  
.  
:  
.

驯鹿停在了圣诞老人的家门外, 他猛地甩开缰绳, 努力让自己看起来非常粗鲁和暴躁。

" [səˈpouz] [aɪ][traɪ][aɪ ˈtiː] .  
" **Suppose I try it .**  
" 认为 我 尝试 它 .

“假设我试一试。”

[baɪ][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [bɔːriˈælis] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː] !  
**By the Aurora Borealis , I will try it !**  
经过 这 极光 北极光 , 我 将要 尝试 它 !  
我发誓, 我一定要试试!

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsæntə] [ˈklɔz] [brɪˈgæən][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪ(ə)n] .  
" **And then and there Santa Claus began his vacation .**  
" 和 然后 和 那里 圣诞老人 克劳斯 开始 他的 假期 .  
“然后, 圣诞老人就开始了他的假期。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ ɒkt ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .  
**He closed up his workshop , locked the door , and hung the key in the attic .**  
他 关闭 向上 他的 车间 , 已锁定 这 门 , 和 悬挂 这 钥匙 在 这 阁楼 .  
他关上工作室的门, 锁上门, 把钥匙挂在阁楼里。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [hi:; ɪz] [ˈreɪndɪr] [lu:s] [ænd; ənd][tʰu:ld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [saʊθ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]  
He turned his reindeer loose and told them to go south where they could  
他 转向 他的 驯鹿 松动的 和 讲述 他们 到 去 南 在哪里 他们 可以  
[get] [freʃ] [græs] ,  
get fresh grass ,  
得到 新鲜的 草 ,

他放开驯鹿，让它们往南走，去那里吃新鲜的草。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .  
for he would not need them for a year and a day .  
为了 他 会 不是 需要 他们 为了 一个 年 和 一个 天 .

因为他一年零一天内都不需要它们。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪ'saɪd] [hi:; ɪz][ˈfaɪər] ,  
Then he made himself comfortable beside his fire ,  
然后 他 制成 他自己 舒服的 旁 他的 火 ,

然后，他舒舒服服地在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpepərz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]  
and brought out all the books and the papers he had been wanting to  
和 带来 出去 全部 这 图书 和 这 文件 他 有 到过 想要 到  
[ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,  
read for the last fifty years or more ,  
读 为了 这 最后的 五十 年 或者 更多的 ,

他拿出了过去五十年甚至更久以来一直想读的所有书籍和报纸。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .  
and settled down to enjoy himself .  
和 定居 向下 到 享受 他自己 .

然后他便安顿下来，尽情享受生活。

[hi:; hi][ˈnevər] [geɪv] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɔ:r] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;  
He never gave one thought to the world or what it would do without him ;  
他 绝不 给予 一 想法 到 这 世界 或者 什么 它 会 做 没有 他 ;

他从未想过这个世界会因为他的离开而变成什么样子；

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [get] [ɪn][ðə; ði]  
therefore , it never occurred to him to wonder if the news would get in the  
所以 , 它 绝不 发生 到 他 到 想知道 如果 这 消息 会 得到 在 这  
[ˈpepərz] .  
papers .  
文件 .

因此，他从未想过这件事会不会上报纸。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ]  
But you know  
但 你 知道

但你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [gets] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpepərz] ;  
and I know that in time everything that happens gets into the papers ;  
和 我 知道 那 在 时间 一切 那 发生 获得 进入 这 文件 ;

我知道，随着时间的推移，所有发生的事情都会被报纸报道；

[soʊ][ðə; ði] [nu:z] [spred] [æt; ət][læst] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]  
so the news spread at last all over the world that Santa Claus was taking a  
所以 这 消息 传播 在 最后的全部 超过 这 世界 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 采取 一个  
[veɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈkrɪsməs] [nekst] [jɪr] .  
vacation and that there would be no Christmas next year .  
假期 和 那 那里 会 是 不 圣诞节 下一个 年 .

于是，圣诞老人要休假，明年没有圣诞节的消息最终传遍了全世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] [ðen] ?  
And what do you think happened then ?  
和 什么 做 你 思考 发生 然后 ?

你觉得接下来发生了什么？

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:z] [stɑ:pt] [ˈgroʊɪŋ] . -  
First of all the Christmas trees stopped growing . 130  
第一的 的 全部 这 圣诞节 树木 停止 生长 . -

首先，圣诞树停止生长了。130

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?  
“ What's the use ?  
” 是什么 这 使用 ?

“有什么用？ ”

” [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .  
” they whispered one to another .  
” 他们 低声说道 一 到 其他 .

他们低声互相说道。

“ [wi:; wi] [ˈfænt] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪd] [ðɪs] [jɪr] ,  
“ We sha'n't be wanted this year ,  
” 我们 不会 是 通缉 这 年 ,

“我们今年可能不受欢迎了。”

[soʊ][wi:; wi] [ˈni:dnt] [wɜ:rk][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [nu:] [ju:ts] [ɔ:r] [ki:p] [ɪˈspeʃəli] [ɡri:n] [ænd; ənd][smɑ:rt] -  
so we needn't work to put out new shoots or keep especially green and smart -  
所以 我们 不必 工作 到 放 出去 新的 芽 或者 保持 尤其 绿色的 和 聪明的 -  
[ˈlʊkɪŋ] .  
looking .  
寻找 .

因此，我们无需费心培育新芽或保持特别翠绿美观。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [wel] ,  
” And the holly and the mistletoe heard them , and they said : “ Well ,  
” 和 这 冬青 和 这 槲寄生 听到 他们 , 和 他们 说 : “ 出色地 ,  
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ˈbɑ:ðər] ,  
why should we bother ,  
为什么 应该 我们 打扰 ,

“冬青树和槲寄生听到了它们的话，便说：‘我们何必费这个劲呢？ ’”

[ɪ:ðər] , [tu:; tə][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈberɪz] [ˈredi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər]  
either , to get our berries ready as long as we shall not be needed for  
任何一个 , 到 得到 我们的 浆果 准备好 作为 长的 作为 我们 将 不是 是 需要 为了  
[ˌdekəˈreɪʃn] ?  
decoration ?  
装饰 ?

或者，趁着不需要我们参与装饰的时候，把浆果准备好？

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈberɪz] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [spend] [ˌaɪ ˈti:]  
Making berries takes a lot of time , and we might just as well spend it  
制作 浆果 需要 一个 很多 的 时间 , 和 我们 可能 只是 作为 出色地 花费 它  
[ˈɡɒsɪpɪŋ] .  
gossiping .  
八卦 .

制作浆果需要花费大量时间，我们不如把这些时间用来闲聊八卦。

” [nekst] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ki:pəz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [wel] ,  
” Next , the storekeepers began to grumble , and each said to himself , “ Well ,  
” 下一个 , 这 店主 开始 到 叽 , 和 每个 说 到 他自己 , “ 出色地 ,  
接着，店主们开始抱怨起来，每个人都自言自语道：“唉，

[ɪf] ['krɪsməs] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [waɪ] [ʃəd; ʒəd] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɑ:p] - **if Christmas isn't coming this year why should I spend my time making my shop** -  
如果 圣诞节 不是 未来 这 年 为什么 应该 我 花费 我的 时间 制作 我的 店铺 -  
[ˈwɪndəʊz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ?  
**windows gay with gifts and pretty things ?**  
视窗 同性恋 和 礼物 和 漂亮的 事物 ?

如果今年圣诞节不会到来，那我为什么要花时间用礼物和漂亮的装饰品来装点我的橱窗呢？  
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪstri] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [sed] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t]  
" **And the pastry cooks and the confectioners said they certainly would not**  
" 和 这 糕点 厨师 和 这 糖果商 说 他们 当然 会 不是  
[ˈbɑ:ðər] ['meɪkɪŋ] [plʌm] - ['puɪdɪŋz] ,  
**bother making plum - puddings ,**  
打扰 制作 李子 - 布丁 ,  
“糕点师和糖果师们都说，他们肯定不会费心去做李子布丁。”

[ˈkrɪsməs] [paɪz] , [ɔ:r] ['kændi] [keɪnz] .  
**Christmas pies , or candy canes .**  
圣诞节 馅饼 , 或者 糖果 拐杖 .  
圣诞馅饼，或者拐杖糖。

[su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Soon the children heard about it .**  
很快 这 孩子们 听到 关于 它 .  
孩子们很快就听说了这件事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd]  
**For a long while they would not believe it , not until Christmas - time came round**  
为了 一个 长的 尽管 他们 会 不是 相信 它 , 不是 直到 圣诞节 - 时间 来了 圆形的  
[əˈɡen] .  
**again .**  
再次 .  
很长一段时间他们都不相信，直到下一个圣诞节到来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:z] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈʃæbi] ,  
**But when they saw the Christmas trees looking so short and shabby ,**  
但 什么时候 他们 锯 这 圣诞节 树木 寻找 所以 短的 和 破旧 ,  
但当他们看到圣诞树又矮又破旧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡri:nz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [ˈberɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] ['kwaiət][ænd; ənd]  
**and the Christmas greens without their berries , and the streets quiet and**  
和 这 圣诞节 青菜 没有 他们的 浆果 , 和 这 街道 安静的 和  
[dʌl] ,  
**dull ,**  
乏味的 ,  
圣诞绿植没有了果实，街道也安静而沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈwɪndəʊz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɡru:] ['soʊbər]  
**and the shop - windows without the pretty things in them , they grew sober**  
和 这 店铺 - 视窗 没有 这 漂亮的 事物 在 他们 , 他们 生长 清醒  
[ænd; ənd][ˈkwaiət] , [tu:] .  
**and quiet , too .**  
和 安静的 , 也 .  
橱窗里没有了漂亮的商品，也变得冷清安静起来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] world131  
**And in less time than I can tell you the whole world131**  
和 在 较少的 时间 比 我 能 告诉 你 这 所有的 world131  
用比我告诉你整个世界的时间还要短的时间，131

[gru:]   [ˈstʌfi]   [ænd; ənd][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]   [ʌnˈlʌvli]   .  
**grew stuffy and stupid and silent and unlovely** .  
生长   闷   和   愚蠢的   和   沉默的   和   不可爱   .  
变得古板、愚钝、沉默寡言、毫无魅力。

[jes]   , [ðə; ði]   [hoʊl]   [wɜ:rld]   !  
**Yes , the whole world !**  
是的 ,   这   所有的   世界   !  
是的，全世界！

[naʊ]   ,  
**Now** ,  
现在 ,  
现在，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]   [smɔ:l]   [haʊs]   [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]   [smɔ:l]   [taʊn]   [ðæt] [stændz][dʒʌst] [ˌmɪdˈwei]   [brɪtwi:n]   [ðə; ði]  
**in a very small house in a very small town that stands just midway between the**  
在   一个   非常   小的   房子   在   一个   非常   小的   镇   那   站立   只是   中途   之间   这  
[nɔ:rθ]   [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ænd; ənd][hæf] - [wei]   [brɪtwi:n]   [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [pəˈsɪfɪk]  
**North Pole and the equator and half - way between the Atlantic and Pacific**  
北   极   和   这   赤道   和   一半 - 方式   之间   这   大西洋   和   太平洋  
[ˈoʊʃnz]   (   [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər]   [jɔ:rˈself]   [ɑ:n] [ˈeni] [mæp] [ɪf] [ju:; jʊ]   [lʊk]   [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]  
**oceans ( you can find the town for yourself on any map if you look for it**  
海洋   (   你   能   寻找   这   镇   为了   你自己   在   任何   地图   如果   你   看   为了   它  
[wɪð; wɪθ]   [ði:z]   [dəˈrek(ə)nz]   ) [ðer; ðər]   [lɪvd]   [ə; eɪ] [smɔ:l]   [bɔɪ]   .  
**with these directions ) there lived a small boy** .  
和   这些   方向   )   那里   居住地   一个   小的   男生   .

在一个非常小的房子里，在一个非常小的城镇里，住着一个小男孩。这个城镇位于北极和赤道之间，大西洋和太平洋之间（如果你按照这些方向在任何地图上找到这个城镇，你都可以自己找到它）。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rdi] [ænd; ənd]   [strɔ:ŋ]   ,  
**He was sturdy and strong** ,  
他   曾是   结实的   和   强的   ,  
他体格健壮，力气很大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]   [ˈlɜ:rnɪd]   [tu:]   [greɪt] [ˈlesnz; ˈlesənz] — [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ænd; ənd]  
**and he had learned two great lessons — never to be afraid and**  
和   他   有   学习   二   伟大的   课程   —   绝不   到   是   害怕的   和  
[ˈnevər] [tu:; tə] [ɡɪv]   [ʌp]   .  
**never to give up** .  
绝不   到   给   向上   .

他从中吸取了两个重要的教训——永远不要害怕，永远不要放弃。

[hi:; hi] [sɔ:]   [wʌt]   [wʌz; wəz]   [ˈhæpənɪŋ]   [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld]   , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]   [bɪˈli:vd]  
**He saw what was happening all over the world , because everybody believed**  
他   锯   什么   曾是   发生   全部   超过   这   世界   ,   因为   大家   相信  
[ðæt]   [ˈkrɪsməs]   [hæd; həd]   [bɪn]   [lɔ:st]   ,  
**that Christmas had been lost** ,  
那   圣诞节   有   到过   丢失的 ,  
他看到了世界各地正在发生的事情，因为每个人都认为圣诞节已经失去了意义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]   [ˈmʌðər]   :  
**and he said one day to his mother :**  
和   他   说   一   天   到   他的   母亲   :  
有一天，他对母亲说：

“   [ˈmʌðər]   , [ˈlɪt(ə)l]   [ˈmʌðər]   ,  
“ **Mother , little mother** ,  
”   母亲   ,   小的   母亲   ,  
“母亲，小母亲，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**I've been thinking this long while if Santa Claus could see how things are going with**  
我已经 到过 思维 这 长的 尽管 如果圣诞老人 克劳斯 可以 看 如何 事物 是 去 和  
['evri] [wʌn] [daʊn] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['krɪsməs] [bæk] ,  
**every one down here he would bring Christmas back ,**  
每一个 一 向下 这里 他 会 带来 圣诞节 后退 ,  
我一直都在想, 如果圣诞老人能看到这里每个人的处境, 他一定会让圣诞节重现。

['æftər][ɔːl] .  
**after all .**  
后 全部 .

毕竟。

[let] [em 'iː][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ? "  
**Let me go and tell him ? "**  
让 我 去 和 告诉 他 ? "

让我去告诉他吗？

" [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [tel] [em 'iː][fɜːrst] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wei]  
**" Boy , little boy , " said his mother , " tell me first how you will find your way**  
" 男生 , 小的 男生 , " 说 他的 母亲 , " 告诉 我 第一的 如何 你 将要 寻找 你的 方式  
[ðer; ðər] .  
**there .**  
那里 .

“孩子, 小男孩,”他的母亲说, “先告诉我你打算怎么去那里。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪn] - [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .  
**Remember there are no sign - posts along the road that leads to Santa Claus .**  
记住 那里 是 不 符号 - 帖子 沿着 这 路 那 线索 到 圣诞老人 克劳斯 .  
请记住, 通往圣诞老人的路上没有任何路标。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəʊldəz ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]  
**" But the boy squared his shoulders and took a firm grip of his pockets**  
" 但 这 男生 平方 他的 肩膀 和 采取 一个 公司 紧握 的 他的 口袋  
[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,  
**and said he ,**  
和 说 他 ,  
“但男孩挺直了肩膀, 紧紧抓住口袋, 说道:

" [waɪ] , [ðæts] ['iːzi] !  
**" Why , that's easy !**  
" 为什么 , 那就是 简单的 !

“这很简单! ”

[aɪl] [æsk][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] . " -  
**I'll ask the way and keep on till I get there . " 132**  
患病的 问 这 方式 和 保持 在 直到 我 得到 那里 : " -

我会问路, 然后一直走直到到达那里。”132

[ɪn][ðə; ðɪ][end][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .  
**In the end his mother let him go .**  
在 这 结尾 他的 母亲 让 他 去 :

最后他母亲还是放他走了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pæst] — [bɜːrdz] , [græs] ,  
**As he walked along slowly he questioned everything he passed — birds , grass ,**  
作为 他 步行 沿着 缓慢地 他 被质问 一切 他 通过了 — 鸟类 , 草 ,  
['waɪndz] , [reɪn] , ['rɪvər] , [triːz] .  
**winds , rain , river , trees .**  
风 , 雨 , 河 , 树木 .

他一边缓缓前行, 一边对沿途的一切事物——鸟儿、青草、风、雨、河流、树木——提出疑问。

[ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [fæstɪst] [rouð][tu:; tə] ['sæntə] ['klɔz] ；  
**All these he asked the fastest road to Santa Claus ；**  
全部 这些 他 问 这 最快 路 到 圣诞老人 克劳斯 ；

他问了所有这些问题，通往圣诞老人的最快路线是什么；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] .  
**and each in turn showed him the way as far as he knew it .**  
和 每个 在 转动 显示 他 这 方式 作为 远的 作为 他 知道 它 ；

他们依次为他指路，尽其所能。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] ['nɔ:rθwərd] , ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lou] ['æftər] ；  
**The birds flew northward , singing for him to follow after ；**  
这 鸟类 飞翔 向北 ， 歌唱 为了 他 到 跟随 后 ；

鸟儿向北飞去，鸣叫着召唤他跟随。

[ðə; ði] [græs] [ swei ] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bi:tn] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ；  
**the grass swayed and bent and made a beaten path for him ；**  
这 草 摇摆 和 弯曲 和 制成 一个 被打败 小路 为了 他 ；

草儿摇曳弯曲，为他铺开了一条小路；

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'bi:n] [ɪts] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['taɪni:əst] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,  
**the river carried him safely along its banks in the tiniest shell of a boat ,**  
这 河 携带 他 安全 沿着 它是 银行 在 这 最小的 壳 的 一个 船 ，

河流载着他，安全地沿着河岸漂流，他乘坐的是一艘极其小巧的船。

[waɪl] [ðə; ði] ['waɪndz] [blu:] [aɪ'ti:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:][gʊv] ['fæstər] .  
**while the winds blew it to make it go faster .**  
尽管 这 风 吹 它 到 制作 它 去 快点 ；

风吹动它，使它飞得更快。

[i:tʃ] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [hi:; hi] [met] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [kʊd; kəd] ；  
**Each horse or donkey that he met carried him as far as he could ；**  
每个 马 或者 驴 那 他 遇见 携带 他 作为 远的 作为 他 可以 ；

他遇到的每一匹马或驴都驮着他走得最远；

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [dɔ:r] [wɔz; wəz] ['oʊpənd] [waɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**and every house door was opened wide to him ,**  
和 每一个 房子 门 曾是 打开 宽的 到 他 ，

每家每户的大门都为他敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɔ:r]  
**and the children shared with him their bowls of bread - and - milk or**  
和 这 孩子们 共享 和 他 他们的 碗 的 面包 - 和 - 牛奶 或者

[su:p] .

**soup .**  
汤 ；

孩子们把他们碗里的面包牛奶或汤分给他吃。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [pæst] , [bəuθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn'ʌp] [ə'laɪk] [kɔ:ld] ['æftər]  
**And wherever he passed , both the children and the grownups alike called after**  
和 无论 他 通过了 ， 两个都 这 孩子们 和 这 大人 同样 称为 后

[hɪm; ɪm] , “ [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm] ；

**him , “ You'll tell him ；**  
他 ， “ 你会 告诉 他 ；

无论他走到哪里，孩子们和大人都会在他身后喊道：“你会告诉他的；

[ju:l] [meɪk] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] !  
**you'll make Santa Claus come and bring our Christmas back to us !**  
你会 制作 圣诞老人 克劳斯 来 和 带来 我们的 圣诞节 后退 到 我们 ！

你会让圣诞老人来，把我们的圣诞节带回来！

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .  
“ **I cannot begin to tell you the wonderful things that happened to the boy .**  
“ 我 不能 开始 到 告诉 你 这 精彩 的 事物 那 发生 到 这 男生 .  
“我无法用言语来形容这个男孩身上发生的奇妙事情。”

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] ,  
**He traveled quickly and safely ,**  
他 旅行 迅速地 和 安全 ,  
他旅途快捷安全。

[fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] - [poʊsts] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ;  
**for all that it was a long road with no sign - posts marking the way ;**  
为了 全部 那 它 曾是 一个 长的 路 和 不 符号 - 帖子 标记 这 方式 ;  
尽管路途遥远，却没有任何路标指引方向；

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl][ænd; ənd] [nɑːkt]  
**and just three days before Christmas he reached the North Pole and knocked**  
和 只是 三 天 前 圣诞节 他 达到 这 北 极 和 敲门  
[æt; ət][ˈsæntə] [klɔːsɪz] [frʌnt] [dɔːr] .  
**at Santa Claus's front door .**  
在 圣诞老人 克劳斯的 正面 门 .  
圣诞节前三天，他到达了北极，敲响了圣诞老人的家门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈsæntə] [hɪmˈself] , [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] . -  
**It was opened by Santa himself , who rubbed his eyes with wonder . 133**  
它 曾是 打开 经过 圣诞老人 他自己 , WHO 摩擦 他的 眼睛 和 想知道 . -  
圣诞老人亲自打开了它，他揉了揉眼睛，惊叹不已。<sup>133</sup>

“ [bles] [maɪ] [red] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][maɪ][fɜːr] [buːts] !  
“ **Bless my red jacket and my fur boots !**  
“ 保佑 我的 红色的 夹克 和 我的 毛皮 靴子 !  
“愿上帝保佑我的红色外套和我的皮靴！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .  
“ **he cried in astonishment .**  
“ 他 哭 在 惊讶 .  
他惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] [bɔɪ] !  
“ **If it isn't a real , live boy !**  
“ 如果 它 不是 一个 真实的 , 居住 男生 !  
“如果这不是一个活生生的男孩！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [ˈsɪrə] ?  
**How did you get here , sirrah ?**  
如何 做过 你 得到 这里 , 西拉 ?  
你是怎么到这儿来的，先生？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [tuː] [ˈsentənsɪz] ;  
“ **The boy told him everything in just two sentences ;**  
“ 这 男生 讲述 他 一切 在 只是 二 句子 ;  
男孩只用了两句话就把一切都告诉了他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈsæntə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]  
**and when he had finished he begged Santa to change his mind and**  
和 什么时候 他 有 完成的 他 乞求 圣诞老人 到 改变 他的 头脑 和  
[kiːp] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
**keep Christmas for the children .**  
保持 圣诞节 为了 这 孩子们 .  
当他讲完这些话后，他恳求圣诞老人改变主意，让孩子们继续过圣诞节。

“ [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] .  
“ **Can't do it** .  
“ 不能 做 它 .

“做不到。”

[dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] .  
**Don't want to** .  
不 想 到 .

不想。

[ 'kudnt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .  
**Couldn't if I did** .  
不能 如果 我 做过 .

即使我那样做，也不可能。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] .  
**Not a thing made** .  
不是 一个 事物 制成 .

没有一件东西是制造出来的。

[ 'nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ 'eniθɪŋ] [ʌv; əv] .  
**Nothing to make anything of** .  
没有什么 到 制作 任何事物 的 .

没什么值得分析的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ 'krɪsməs] [wɪ 'ðəʊt] [tɔɪz] [ænd; ənd] [swi:ts] .  
**And you can't have Christmas without toys and sweets** .  
和 你 不能 有 圣诞节 没有 玩具 和 糖果 .

没有玩具和糖果，怎么能算圣诞节呢？

[goʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ 'wɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ: 'rself] .  
**Go look in that window and see for yourself** .  
去 看 在 那 窗户 和 看 为了 你自己 .

你去看看那扇窗户里面是什么样子。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [seɪnt] [ 'fɪnɪʃt] [kwaɪt] [əʊt] [ʌv; əv] [breθ] .  
“ **And the old saint finished quite out of breath** .  
“ 和 这 老的 圣 完成的 相当 出去 的 气息 .

“老圣人说完，已经气喘吁吁了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ 'oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'wɪndəʊ] [ 'sæntə] [hæd; həd] [ 'pɔɪntɪd] [əʊt] [ænd; ənd] , [ 'stændɪŋ] [ɑ:n]  
**The boy went over to the window Santa had pointed out and , standing on**  
这 男生 去 超过 到 这 窗户 圣诞老人 有 尖 出去 和 , 常设 在  
[ 'tɪptəʊ] , [piəd] [ɪn] .  
**tiptoe , peered in** .  
脚尖 , 窥视 在 .

男孩走到圣诞老人指给他的窗户前，踮起脚尖，向里张望。

[ðer; ðər] [wɜ:z; wəz] [ðə; ði] [ 'wɜ:rkʃɑ:p] [æz; əz] [ 'empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ba:rn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**There was the workshop as empty as a barn in the spring** .  
那里 曾是 这 车间 作为 空的 作为 一个 谷仓 在 这 春天 .

车间空空荡荡，就像春天里的谷仓一样。

[ 'spaɪdər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [webz] [ə 'krɔ:s] [ðə; ði] [ 'kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [maɪs] [ 'skæmpəd] [ 'oʊvər] [ðə; ði]  
**Spiders had built their webs across the corners and mice scampered over the**  
蜘蛛 有 建造 他们的 网络 穿过 这 角落 和 小鼠 四处逃窜 超过 这  
[flɔ:rz] ,  
**floors** ,  
楼层 ,

蜘蛛在角落里织网，老鼠在地板上乱窜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .  
and that was all .  
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] ['sæntə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] .  
The boy went slowly back to Santa and his face looked very sad .  
这 男生 去 缓慢地 后退 到 圣诞老人 和 他的 脸 看起来 非常 伤心 .

男孩慢慢地走向圣诞老人身边，脸上满是悲伤。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ Listen to this , ” he said ,  
” 听 到 这 , ” 他 说 ,

“听着,”他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['si:ʃel] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] [oʊld] [ˈsæntəz] [ɪr] .  
and he took a seashell from his pocket and held it close to old Santa's ear .  
和 他 采取 一个 海贝 从 他的 口袋 和 握住 它 关闭 到 老的 圣诞老人的 耳朵 .

他从口袋里掏出一个贝壳，凑到老圣诞老人的耳朵边。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?  
“ Can you hear anything ?  
” 能 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

“ [ˈsæntə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɔ:l] [ˈpʌkəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [noʊz] .  
“ Santa listened with his forehead all puckered up and a finger against his nose .  
” 圣诞老人 听着 和 他的 前额 全部 皱巴巴的 向上 和 一个 手指 反对 他的 鼻子 .

圣诞老人皱着眉头，用一根手指按住鼻子，认真地听着。

“ [həmʃ] !  
“ Humph !  
” 哼 !

“哼！

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbʊ:di] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:f] . “ -  
It sounds like somebody crying away off . ” 134  
它 声音 喜欢 某人 哭泣 离开 离开 . ” -

听起来像是有人在哭泣。”134

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,  
“ It's the children , ” said the little boy ,  
” 它是 这 孩子们 , ” 说 这 小的 男生 ,

“是孩子们,”小男孩说。

“ [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [pæst] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .  
“ as I heard them while I passed along the road that brought me here .  
” 作为 我 听到 他们 尽管 我 通过了 沿着 这 路 那 带来 我 这里 .

“当我沿着通往这里的路经过时，我听到了这些声音。”

[ænd; ənd] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] ?  
And do you know why they were crying ?  
和 做 你 知道 为什么 他们 是 哭泣 ?

你知道他们为什么哭吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] [laɪt] , [noʊ] ['kændlɪz] [tuː; tə][bɜːrn] , [noʊ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]  
**Because there are no trees to light , no candles to burn , no stockings to**  
因为 那里 是 不 树木 到 光 , 不 蜡烛 到 烧伤 , 不 长筒袜 到  
[hæŋ] ,  
**hang** ,  
悬挂 ,

因为没有圣诞树可以点亮，没有蜡烛可以燃烧，也没有丝袜可以悬挂，

[noʊ]['kærəlɪz][tuː; tə] [sɪŋ] , [noʊ] ['hɑːli] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [riθs] — [noʊ] ['glædnəs] ['eniwɜr] .  
**no carols to sing , no holly to make into wreaths — no gladness anywhere .**  
不 圣诞颂歌 到 唱歌 , 不 冬青 到 制作 进入 花圈 — 不 欢乐 任何地方 .

没有圣诞颂歌可唱，没有冬青花环可编——到处都看不到欢乐的气氛。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .  
**And they are very frightened because Christmas has been lost .**  
和 他们 是 非常 害怕 因为 圣诞节 有 到过 丢失的 .

他们非常害怕，因为圣诞节已经没了。

” [ðen] ['sæntə][dɪd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] .  
” **Then Santa did the funniest thing .**  
” 然后 圣诞老人 做过 这 最搞笑 事物 .

然后圣诞老人做了件最搞笑的事。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [daʊn] [hɪz; ɪz]  
**He blew his nose so hard that he blew tears into his eyes and down his**  
他 吹 他的 鼻子 所以 难的 那 他 吹 眼泪 进入 他的 眼睛 和 向下 他的  
[tʃiːks] .  
**cheeks** .  
脸颊 .

他擤鼻子擤得太用力，以至于眼泪都擤进了眼睛里，顺着脸颊流了下来。

” [fiː] , [fai] , [ɛ'fʊʊ] , ['fʌm] — [aɪm][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] [fuːl] ！ ” [sed] [hiː; hi] .  
” **Fee , fi , fo , fum — I'm a stupid old fool ! ” said he .**  
” 费用 , 菲 , fo , 烟雾 — 我是 一个 愚蠢的 老的 傻子 ！ ” 说 他 .

“费，菲，福，福姆——我真是个愚蠢的老傻瓜！”他说。

” [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['krɪsməs] [ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] — [jes] , [aɪ] [maɪt] — [get]  
” **It's too late to do Christmas alone this year ; but I might — yes , I might — get**  
” 它是 也 晚的 到 做 圣诞节 独自的 这 年 ; 但 我 可能 — 是的 , 我 可能 — 得到  
[help] .  
**help** .  
帮助 .

“今年一个人过圣诞节已经太晚了；但我或许——是的，我或许——会寻求帮助。”

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .  
**The world is full of spirits who love the children as much as I do .**  
这 世界 是 满的 的 烈酒 WHO 爱 这 孩子们 作为 很多 作为 我 做 .

世界上有很多像我一样热爱孩子的善良之人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lend][em 'iː][ə; eɪ][hænd] , [ðɪs] [wʌns] , [wiː; wi] [maɪt] [duː][aɪ 'tiː] .  
**If they will lend me a hand , this once , we might do it .**  
如果 他们 将要 借 我 一个 手 , 这 一次 , 我们 可能 做 它 .

如果他们愿意帮我一把，这一次，我们或许能做到。

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [ðæt]  
” **Then he went into his house and brought out his wonderful magic whistle that**  
” 然后 他 去 进入 他的 房子 和 带来 出去 他的 精彩的 魔法 哨 那  
[kɔːlɪz][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] ;  
**calls the reindeer ;**  
呼叫 这 驯鹿 ;

“然后他走进屋子，拿出他那神奇的、能召唤驯鹿的哨子；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [bluː] [aɪ 'tiː] [wʌnz] , [twʌnz] , [θriː] [taɪmz] ;  
and he blew it once , twice , three times ;  
和 他 吹 它 一次 , 两次 , 三 时代 ;  
他吹了一次, 两次, 三次;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːr; wər] [ˈbʌʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .  
and the next instant the eight were bounding over the snow toward him .  
和 这 下一个 立即的 这 八 是 边界 超过 这 雪 朝向 他 .  
下一刻, 那八个人就跃过雪地向他奔来。

“ [goʊ] !  
” Go !  
” 去 !  
“去!

” [hiː; hi] [kə'ma:ndɪd] .  
” he commanded .  
” 他 命令 .  
他命令道。

“ [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈwɔːtər] ,  
” Go as quickly as ever you can to all the spirits of the earth , water ,  
” 去 作为 迅速地 作为 曾经 你 能 到 全部 这 烈酒 的 这 地球 , 水 ,  
[ænd; ʌnd] [er] ,  
and air ,  
和 空气 ,  
“尽快去见所有掌管大地、水和空气的精灵们,

[ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm]['sæntə] ['klɔːz] [niːdz] [ðer; ðər][help] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['krɪsməs]  
and tell them Santa Claus needs their help this year to bring back Christmas  
和 告诉 他们 圣诞老人 克劳斯 需求 他们的 帮助 这 年 到 带来 后退 圣诞节  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ” -  
to the children . ” 135  
到 这 孩子们 . ” -  
并告诉他们, 圣诞老人今年需要他们的帮助, 才能让孩子们重新过上圣诞节。”135

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,  
Away flew the reindeer ,  
离开 飞翔 这 驯鹿 ,  
驯鹿飞走了,

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [skʌd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
and in less time than it takes a cloud to scud across the sky they were  
和 在 较少的 时间 比 它 需要 一个 云 到 飞毛腿 穿过 这 天空 他们 是  
[bæk] [ə'gen] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]  
back again and with them the most wonderful gathering that has ever been  
后退 再次 和 和 他们 这 最多 精彩的 采集 那 有 曾经 到过  
[siːn] [sɪnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] .  
seen since the world was made .  
已见 自从 这 世界 曾是 制成 .  
不到一朵云掠过天空的时间, 他们就又回来了, 随之而来的是自世界诞生以来最盛大的聚会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒaɪənts] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ænd; ʌnd][trɒʊlz] [frʌm; frəm]['swɪːd(ə)n] ;  
There were giants from Norway and trolls from Sweden ;  
那里 是 巨人 从 挪威 和 喷子 从 瑞典 ;  
有来自挪威的巨人, 还有来自瑞典的巨魔;

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['dwɔːrfs] [ænd; ənd] [elvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['feərɪz]  
**there were dwarfs and elves from the mines of Cornwall and fairies**  
那里 是 矮人 和 精灵 从 这 矿井 的 康沃尔郡 和 仙女  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;  
**from the hills of Ireland ;**  
从 这 丘陵 的 爱尔兰 ;  
有来自康沃尔矿山的矮人和精灵，还有来自爱尔兰山区的仙女；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['braʊnɪz] [frʌm; frəm]['skɔːtlənd][ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ; [ðə; ði] [juːl]  
**there were brownies from Scotland and goblins from Germany ; the Yule**  
那里 是 布朗尼蛋糕 从 苏格兰 和 哥布林 从 德国 ; 这 圣诞节  
['nɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm]['denmɑːrk] ;  
**nisse and the skrattle from Denmark ;**  
尼斯 和 这 - 从 丹麦 ;  
有来自苏格兰的布朗尼蛋糕和来自德国的小妖精；还有来自丹麦的圣诞小精灵和斯科拉特尔蛋糕；

[ænd; ənd] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [frʌm; frəm] ['evriwɛr] .  
**and fairy godmothers from everywhere .**  
和 仙女 教母 从 到处 .  
还有来自四面八方的仙女教母。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'məːmen ] ;  
**And from the ocean came the mermaids and the mermen ;**  
和 从 这 海洋 来了 这 美人鱼 和 这 人鱼 ;  
海洋中诞生了美人鱼和人鱼；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [keɪm] ['nɪksɪːz][ænd; ənd] ['nɪmfz] [ænd; ənd][swɑːn]  
**and from the rivers and brooks came nixies and nymphs and swan**  
和 从 这 河流 和 布鲁克斯 来了 水妖 和 若虫 和 天鹅  
[ˈmeɪdnz] .  
**maidens .**  
少女们 .  
河流和小溪里诞生了水妖、仙女和天鹅少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['iːgər] [tuː; tə][help] .  
**And they all came eager to help .**  
和 他们 全部 来了 渴望的 到 帮助 .  
他们都热情地前来帮忙。

['sæntə] ['klɒz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [suːn]  
**Santa Claus brought down from the attic the key of the workshop and soon**  
圣诞老人 克劳斯 带来 向下 从 这 阁楼 这 钥匙 的 这 车间 和 很快  
['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [kraːft] .  
**everybody was busy at his own particular craft .**  
大家 曾是 忙碌的 在 他的 自己的 特别的 工艺 .  
圣诞老人从阁楼上取下了工作室的钥匙，很快每个人都忙着做自己的手艺了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spɔʊkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ['restɪd] [ɔːr]  
**Not a word was spoken , and for those three days not a soul rested or**  
不是 一个 单词 曾是 说 , 和 为了 那些 三 天 不是 一个 灵魂 休息 或者  
[slept] .  
**slept .**  
睡着了 .  
三天三夜，无人说话，无人休息，无人入睡。

[ðə; ði] ['dwɔːrfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [meɪd] ['hæmərz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sɔːz] , [naɪvz]  
**The dwarfs and the elves made hammers and planes and saws , knives**  
这 矮人 和 这 精灵 制成 锤子 和 飞机 和 锯子 , 刀具  
[ænd; ənd] [sleɪts] , ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,  
**and slates , trumpets and drums ,**  
和 石板 , 小号 和 鼓 ,  
矮人和精灵制造了锤子、刨子和锯子，刀子和石板，号角和鼓。

[rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['neklɪsɪz] [ʌv; əv] [preʃəs] [stoʊnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst]  
**rings and pins and necklaces of precious stones , for they are the oldest**  
戒指 和 别针 和 项链 的 宝贵的 石头 , 为了 他们 是 这 最老  
[ˈmetlɜːrkər] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] .  
**metalworkers under the sun .**  
金属工人 在下面 这 太阳 :  
戒指、胸针和宝石项链，因为他们是太阳底下最古老的金属加工者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæərɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʌn] [klɔːθ] [ʌv; əv][sɪlk] , [ˈrɪbənz]  
**And the fairies are the finest spinners ; and they spun cloth of silk , ribbons**  
和 这 仙女 是 这 最好的 旋转器 ; 和 他们 旋转 布 的 丝绸 , 丝带  
[ænd; ənd] [faɪn] [ˈleɪsɪz] ,  
**and fine laces ,**  
和 美好的 鞋带 ,  
仙女们是最优秀的纺纱工；她们纺出丝绸、丝带和精美的蕾丝。

[jes] , [ænd; ənd][ˈflæksn] [her] [fɔːr; fər][ˈdɑːlz] .  
**yes , and flaxen hair for dolls .**  
是的 , 和 亚麻色 头发 为了 娃娃 :  
是的，还有娃娃用的亚麻色头发。

[ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈkɑːblər] , -  
**The leprechaun , who is the fairy cobbler , 136**  
这 小妖精 , WHO 是 这 仙女 皮匠 , -  
小妖精，也就是仙女鞋匠，136

[meɪd] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][frʌm; frəm][ˈbeɪbɪ] - [ˈdɑːlz] - [[uːz] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)]]  
**made slippers of all colors and sizes from baby - dolls ' shoes to real little**  
制成 拖鞋 的 全部 颜色 和 尺寸 从 婴儿 - 娃娃 - 鞋 到 真实的 小的  
[ˈgɜːlz] - [ˈpɑːrtɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [ˈskertɪŋ] - [buːts] .  
**girls ' party slippers and boys ' skating - boots .**  
女孩们 - 派对 拖鞋 和 男孩们 - 溜冰 - 靴子 :  
从娃娃鞋到小女孩的派对拖鞋，再到男孩的溜冰靴，各种颜色和尺寸的拖鞋，应有尽有。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][bɔːgz][ænd; ənd] [ˈbɔːrdz] [waɪl] [ðə; ði]  
**The giants cut down trees and sawed them into logs and boards while the**  
这 巨人 切 向下 树木 和 锯 他们 进入 日志 和 板 尽管 这  
[trəʊlz] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,  
**trolls made them into boats and houses ,**  
喷子 制成 他们 进入 船 和 房屋 ,  
巨人砍伐树木，将它们锯成圆木和木板，而巨魔则用它们制造船只和房屋。

[sled] [ænd; ənd][bedz][ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] .  
**sleds and beds and carriages .**  
雪橇 和 床 和 马车 :  
雪橇、床铺和马车。

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪdɪz] [ˈgæðərd] [ˈfelz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [biːdɪz] ;  
**The mermaids gathered shells and pearls for beads ;**  
这 美人鱼 聚集 贝壳 和 珍珠 为了 珠子 ;  
美人鱼们收集贝壳和珍珠做成珠子；

[ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][ˈdɑːlz] [ðæt] [ˈsæntə] [hɪmˈself]  
**the brownies stitched and sewed and dressed the dolls that Santa himself**  
这 布朗尼蛋糕 缝合 和 缝制的 和 穿着 这 娃娃 那 圣诞老人 他自己  
[hæd; həd] [meɪd] .  
**had made .**  
有 制成 :  
小精灵们缝缝补补，给圣诞老人亲手制作的玩偶穿上了衣服。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈnɪksɪːz] [meɪd] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] - [foʊm] [ˈkændi] .  
**I don't know what the nixies made , unless it was the sea - foam candy .**  
我 不 知道 什么 这 水妖 制成 , 除非 它 曾是 这 海 - 泡沫 糖果 .  
我不知道水妖们制造了什么, 除非是海沫糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːblɪn] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,  
**There was one little goblin too little to know how to do anything ,**  
那里 曾是 一 小的 哥布林 也 小的 到 知道 如何 到 做 任何事物 ,  
有一个小妖精, 太小了, 什么都不会做。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɪtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi]  
**and as no one had time to teach him he wandered about , very unhappy**  
和 作为 不 一 有 时间 到 教 他 他 漫步 关于 , 非常 不开心  
,  
:  
,  
由于没有人有时间教他, 他便四处游荡, 非常不快乐。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [pɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .  
**until a bright idea popped into his head .**  
直到 一个 明亮的 主意 爆裂 进入 他的 头 .  
直到他脑海中突然冒出一个好主意。

[ðen] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sˈkʌtld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [lændz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz]  
**Then away he scuttled down to the timber - lands to tell the Christmas trees**  
然后 离开 他 沉没 向下 到 这 木材 - 土地 到 告诉 这 圣诞节 树木  
[tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [grʊʊ] [ə; eɪ][bɪt] ,  
**to hurry up and try to grow a bit ,**  
到 匆忙 向上 和 尝试 到 生长 一个 少量 ,  
然后他飞快地跑到林地里, 告诉圣诞树们快点长高点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] , [ˈæftər][ɔːl] .  
**because the children would need them , after all .**  
因为 这 孩子们 会 需要 他们 , 后 全部 .  
因为孩子们毕竟需要它们。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]  
**Well , the long and short of it was that on Christmas Eve everything was**  
出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 曾是 那 在 圣诞节 前夕 一切 曾是  
[ˈfɪnɪʃt] ;  
**finished ;**  
完成的 ;  
总之, 圣诞夜那天, 一切都结束了;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sɪns] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hɪmˈself] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]  
**and never since Santa Claus was a lad himself had there been such an**  
和 绝不 自从 圣诞老人 克劳斯 曾是 一个 小伙子 他自己 有 那里 到过 这样的 一个  
[əˈreɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz] .  
**array of toys .**  
大批 的 玩具 .  
自圣诞老人还是个孩子以来, 就从未有过如此琳琅满目的玩具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈjoʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt]  
**They were so fine and they shone so bright that the children going to bed that**  
他们 是 所以 美好的 和 他们 闪耀 所以 明亮的 那 这 孩子们 去 到 床 那  
[naɪt] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**night said to one another ,**  
夜晚 说 到 一 其他 ,  
它们太漂亮了, 闪闪发光, 以至于那天晚上孩子们上床睡觉时互相说道:

“ [lʊk] [ʌp] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] ！ ” -  
“ Look up yonder and see the Northern Lights ! ” 137  
“ 看 向上 远处 和 看 这 北方 灯 ！ ” -

“抬头看看那边，你会看到北极光！”137

[ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]  
The toys were at last packed in the sleigh and the boy climbed in on the  
这 玩具 是 在 最后的 包装 在 这 雪橇 和 这 男生 攀登 在 在 这  
[si:t] [nekst] [tuː; tə] [ˈsæntə] ,  
seat next to Santa ,  
座位 下一个 到 圣诞老人 ,

玩具终于装进了雪橇，男孩爬上雪橇，坐在圣诞老人旁边的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ə; eɪ] [wi:] [oʊld] [ˈaɪrɪ] [ˈferi] [ˈwʊmən] [stept] [ʌp]  
and they were just driving away when a wee old Irish fairy woman stepped up  
和 他们 是 只是 驾驶 离开 什么时候 一个 哇 老的 爱尔兰 仙女 女士 步 向上  
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)l] . “  
with a great bundle . ”  
和 一个 伟大的 捆 . ”

他们正要开车离开时，一位身材矮小的爱尔兰老妇人抱着一大包东西走了过来。

- [tɪz] [ˈstɑːkɪŋz] , “ [sed] [fiː; ji] .  
‘ Tis stockings , ” said she .  
- 的 长筒袜 , “ 说 她 .

“是长筒袜,”她说。

“ [aɪv] [ˈnɪtɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃaɪld] ,  
“ I've knitted one for every child ,  
“ 我已经 针织 一 为了 每一个 孩子 ,

“我给每个孩子都织了一件，

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [ðɪs] [naɪt] .  
for I knew well the poor things would never be hanging up their own this night .  
为了 我 知道 出色地 这 贫穷的 事物 会 绝不 是 绞刑 向上 他们的 自己的 这 夜晚 .

因为我深知，这些可怜的人今晚永远不会自己死去。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,  
“ So it happened that the Christmas that was nearly lost was found , after all ,  
“ 所以 它 发生 那 这 圣诞节 那 曾是 几乎 丢失的 曾是 成立 , 后 全部 ,  
“就这样，差点消失的圣诞节最终还是被找回来了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈstɑːkɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv]  
and when the children woke up in the morning they saw their stockings full of  
和 什么时候 这 孩子们 觉醒 向上 在 这 早晨 他们 锯 他们的 长筒袜 满的 的  
[tɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [ɡriːn] [triːz] [ɔːl] [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .  
toys and the tall green trees all trimmed and waiting for them .  
玩具 和 这 高的 绿色的 树木 全部 修剪过的 和 等待 为了 他们 .

孩子们早上醒来时，看到他们的袜子里装满了玩具，高大的绿树都被修剪整齐，仿佛在等着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsæntə] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [əˈɡen] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [bʌt; bət] [nɑːt]  
And when Santa reached the North Pole again , very tired and sleepy , but not  
和 什么时候圣诞老人 达到 这 北 极 再次 , 非常 疲劳的 和 困 , 但 不是  
[æt; ət] [ɔːl] [ˈɡrʌmbli] ,  
at all grumbly ,  
在 全部 闷闷不乐 ,

当圣诞老人再次抵达北极时，虽然非常疲惫和困倦，但一点也不抱怨。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd]  
**he heard a noise that sounded like running brooks and singing birds and**  
他 听到 一个 噪音 那 听起来 喜欢 跑步 布鲁克斯 和 歌唱 鸟类 和  
[ˈweɪvɪŋ] [ˈgrɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] [ˈwaɪndz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [təˈgeðər] ;  
**waving grasses and blowing winds all wrapped up together ;**  
挥手 草 和 吹 风 全部 包装 向上 一起 ;  
他听到一种声音，听起来像是溪水潺潺、鸟儿鸣唱、青草摇曳和微风吹拂交织在一起的声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :  
**and he said to himself :**  
和 他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

“ [dɪr] , [dɪr] [em 'i:] !  
“ **Dear , dear me !**  
“ 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“我的天哪！

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?  
**what can that be ?**  
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢？

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [tʃɪldrən] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .  
**It sounds very like the laughter of little children all over the world .**  
它 声音 非常 喜欢 这 笑声 的 小的 孩子们 全部 超过 这 世界 .

听起来很像全世界小孩子的笑声。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
“ **And that is precisely what it was .**  
“ 和 那 是 恰恰 什么 它 曾是 .

“事实正是如此。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['pi:tər] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]['deɪvɪd] ;  
**When he had finished , Mr . Peter leaned over and whispered to David ;**  
什么时候 他 有 完成的 , 先生 . 彼得 倾斜 超过 和 低声说道 到 大卫 ;  
[ænd; ənd]['deɪvɪd] [klɪrd] his138  
**and David cleared his138**  
和 大卫 已清除 his138

他说完后，彼得先生俯身对大卫耳语了几句；大卫这才回过神来。138

[θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] .  
**throat as if he were going to make a long speech .**  
喉 作为 如果 他 是 去 到 制作 一个 长的 演讲 .

他喉咙发紧，好像要发表长篇演讲似的。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] ['bɑ:ni] [ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʊd]  
**Then he told his plan to Barney and Johanna and asked them would**  
然后 他 讲述 他的 计划 到 巴尼 和 约翰娜 和 问 他们 会  
[ðeɪ] [du:;][aɪ 'ti:] .  
**they do it .**  
他们 做 它 .

然后他把自己的计划告诉了巴尼和乔安娜，问他们是否愿意这样做。

“ [ðə; ði] ['hi:ðn] ! “ [wʌz; wəz][ɔ:l][dʒoʊ'hæənə] [sed] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] [sər'praɪzd] ,  
“ **The heathens ! “ was all Johanna said ; but she sounded distinctly surprised ,**  
“ 这 异教徒 ! “ 曾是 全部 约翰娜 说 ; 但 她 听起来 明显地 惊讶 ,  
[ɔ:lmoʊst] [ʃɑ:kt] .  
**almost shocked .**  
几乎 震惊 .

“异教徒！”乔安娜只说了这么一句；但她的语气明显很惊讶，几乎是震惊了。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['bɑ:ni] .  
" **Why not ?** " **said Barney** .  
" 为什么 不是 ? " 说 巴尼 .

“为什么不呢？”巴尼说。

" [maɪnd] , [jɔ:; jə] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] .  
" **Mind , your calling them that doesn't make them it** .  
" 头脑 , 你的 呼叫 他们 那 不 制作 他们 它 .

“请注意，你这么称呼他们，并不代表他们就是那样的人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?  
**And what if they were ?**  
和 什么 如果 他们 是 ?

如果真是那样呢？

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] ? "  
**Is that any reason ?** "  
是 那 任何 原因 ? "

这是什么理由吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 通往圣诞节之路(This Way to Christmas)

## 第6/6页

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , ” [əˈɡriːd] [dʒoʊˈhænə] .  
“ **Maybe not** , ” **agreed Johanna** .  
“ 或许 不是 , ” 同意 约翰娜 .

“也许不是吧,”乔安娜同意道。

“ [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdiːz][ɡɑːt][ðə; ði][ˈhæbɪt][oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfoʊks][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːr; həɹ][ˈkaɪnd][oʊ] - [ˈfoʊks]  
“ **Only when a body's got the habit o ' thinking folks are not her kind o ' folks**  
“ 仅有的 什么时候 一个 身体的 得到 这 习惯 o - 思维 各位 是 不是 她 种类 o - 各位  
[aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [bɪt][oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] . ”  
**it takes a powerful bit o ' thinking to think them different** . ”  
它 需要 一个 强大的 少量 o - 思维 到 思考 他们 不同的 . ”

“只有当一个人习惯性地认为别人不是自己那种人时，才需要强大的思维能力才能改变这种看法。”

“ [fɔr] [aɪˈtiː] [dʌz] .  
“ **Sure it does** .  
“ 当然 它 做 .

“当然是这样。”

[wiːl] [liːv] [jiː; ji][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ðriː] [ʌv; əv][juːˈes][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**We'll leave ye to do the thinking while the three of us go out to the**  
出色地 离开 是的 到 做 这 思维 尽管 这 三 的 我们 去 出去 到 这  
[ˈwʊdʒed] [ænd; ænd] [nɑːk] [təˈɡeðər] [ðem; ðəm][saɪn] - [ˈpoʊsts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .  
**woodshed and knock together them sign - posts the little lad is wishing for** .  
柴房 和 敲 一起 他们 符号 - 帖子 这 小的 小伙子 是 祝 为了 .

我们就不打扰你们思考了，我们三个去柴房把小家伙想要的那些路标敲出来。

“ [ænd; ænd] [ˈbɑːrni] [led][ðə; ði] [wei] ,  
“ **And Barney led the way** ,  
“ 和 巴尼 引领 这 方式 ,

“巴尼带头前进,”

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [bɔɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]  
**while a very happy boy and a man with an amused twinkle in his eyes**  
尽管 一个 非常 快乐的 男生 和 一个 男人 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 眼睛  
[ˈfaːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -  
**followed at his heels** . **139**  
随后 在 他的 高跟鞋 . -

一个非常快乐的男孩和一个眼神中带着一丝戏谑的男人跟在他身后。139

[ˌaɪˈɛks]  
**IX**  
第九章

第九章

[esˈtiː] . [ˈbrɪdʒɪt]  
**ST** . **BRIDGET**  
英石 . 布里奇特

圣布里奇特

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [broʊk] [koʊld][ænd; ænd] [klɪr] ;  
**The day before Christmas broke cold and clear** ;  
这 天 前 圣诞节 打破 寒冷的 和 清除 ;

圣诞节前一天，天气转冷，晴空万里；

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ˈkrestɪd] [ðə; ði] [hɪl] [θriː] [fɜːr] - [klæd] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər]  
**and almost before the sun had crested the hill three fur - clad figures were**  
和 几乎 前 这 太阳 有 冠状 这 爬坡道 三 毛皮 - 覆膜 数据 是  
[əˈbrɔːd] .  
**abroad** .  
国外 :

太阳还没升到山顶，三个身穿皮毛的身影就出现了。

[tuː] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ][pəʊst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]  
**Two were large and one was small ; each carried a post across his shoulders**  
二 是 大的 和 一 曾是 小的 ; 每个 携带 一个 邮政 穿过 他的 肩膀  
,  
!  
,

其中两个个子高，一个个子矮；他们各自肩上扛着一根木桩。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmʊst] [swʌŋ] [æŋ; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .  
**while the foremost swung an ax in his free hand** .  
尽管 这 首先 摇摆 一个 斧头 在 他的 自由的 手 :

而最前面的人则用空着的那只手挥舞着斧头。

[ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtræpərz] ,  
**They first took the trail for the trapper's** ,  
他们 第一的 采取 这 踪迹 为了 这 捕兽人的 ,  
他们首先沿着捕兽人的踪迹前进,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ jaːdz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [ˈplɑːntɪd] [wʌn][pəʊst] ,  
**and a dozen yards from the hut they planted one post** ,  
和 一个 打 码 从 这 小屋 他们 已种植 一 邮政 ,

他们在离小屋十几码远的地方立了一根柱子，

[ˈnɒkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .  
**knocking it firmly into the snow with the flat of the ax** .  
敲门 它 牢牢 进入 这 雪 和 这 平坦的 的 这 斧头 :  
用斧背将它牢牢地敲入雪中。

[ðer; ðər][aɪˈtiː] [stəd] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd]  
**There it stood straight as could be and about the height of a little lad**  
那里 它 站立 直的 作为 可以 是 和 关于 这 高度 的 一个 小的 小伙子  
,  
!  
,

它笔直地立在那里，大约和小男孩差不多高。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [saɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ɪts][ˈbændz][ʌv; əv]  
**with its white sign pointing up the trail they had come and its bands of**  
和 它是 白色的 符号 指向 向上 这 踪迹 他们 有 来 和 它是 乐队 的  
[ˈkrɪsməs] [griːn] [ænd; ənd] [red] — [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə]  
**Christmas green and red — painted by Mr . Peter at the top — warranted to**  
圣诞节 绿色的 和 红色的 — 绘 经过 先生 : 彼得 在 这 顶部 — 有保证 到  
[əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .  
**attract attention** .  
吸引 注意力 :

路边的白色路标指向他们来时的方向，路标顶部的绿色和红色圣诞彩带——是彼得先生绘制的——非常引人注目。

[ˈdeɪvɪd][kæst][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krɔ:s] -  
**David cast a backward glance of admiration upon it as they turned to cross** -  
大卫 投掷 一个 落后 瞥一眼 的 钦佩 之上 它 作为 他们 转向 到 叉 -  
[kʌt][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] -  
**cut the ravine and climb the foot - hill that led to the South - Americans** ' -  
切 这 峡谷 和 爬 这 脚 - 爬坡道 那 引领 到 这 南 - 美国人 -  
[ˈkɑ:tɪdʒ] .  
**cottage** .  
小屋 .

大卫回头，带着赞赏的目光望着它，然后他们转身横穿峡谷，爬上通往南美人小屋的山麓。

[jes] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] look140  
**Yes , it certainly did look140**  
是的 , 它 当然 做过 look140

是的，它看起来确实像140。

[faɪn] !  
**fine** !  
美好的 !

美好的！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [blæk] ['letərz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] !  
**And how well the black letters stood out against the white background** !  
和 如何 出色地 这 黑色的 信件 站立 出去 反对 这 白色的 背景 !  
黑色字母在白色背景上显得格外醒目！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ['deɪvɪd] [ri:d] [ðə; ði]  
**With a heart almost bursting with the fullness of contentment David read the**  
和 一个 心 几乎 爆发 和 这 饱腹感 的 满意 大卫 读 这  
[saɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ'hʌndrətθ] [taɪm] :  
**sign for the hundredth time** :  
符号 为了 这 百分之一 时间 :

大卫心中充满了满足，几乎要溢出来，他第一百次读起了那块牌子：

[ðɪs] [wei] [tu:; tə] ['krɪsməs]  
**THIS WAY TO CHRISTMAS**  
这 方式 到 圣诞节

通往圣诞节的路

[sɪks][ ə'klɒk, əu- ][tu:; tə] - [naɪt] .  
**Six o'Clock To - night** .  
六 点钟 到 - 夜晚 .

今晚六点。

[pli:z] [kʌm] .  
**Please Come** .  
请 来 .

请进来。

[ˈdeɪvɪd]  
**David**  
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪltɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .  
**And the hand pointed straight to the hilltop and the lodge** .  
和 这 手 尖 直的 到 这 山顶 和 这 小屋 .

那只手直指山顶和山间小屋。

[ə'hʌðər] [saɪn][wʌz; wəz][ pla:ntɪd ][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][baɪ][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kæmp] .  
**Another sign was planted by the cottage , and a third by the lumber - camp** .  
其他 符号 曾是 已种植 经过 这 小屋 , 和 一个 第三 经过 这 木材 - 营 .

小屋旁又立了一块牌子，伐木营地旁立了第三块。

[ðen] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] .  
**Then the trio climbed the hill again .**  
然后 这 三人组 攀登 这 爬坡道 再次 .

然后三人再次爬上了山。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈbɑ:rni] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pəʊst] .  
**At the lodge Barney picked up a fourth post .**  
在 这 小屋 巴尼 挑选 向上 一个 第四 邮政 .

在旅馆里，巴尼拿起了第四根柱子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [səˈplaɪz] [ænd; ænd][hi:; hi]  
**He was going down to the village for some necessary supplies and he**  
他 曾是 去 向下 到 这 村庄 为了 一些 必要的 补给品 和 他  
[hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈflægmən] .  
**had been appointed to leave the sign for the flagman .**  
有 到过 任命 到 离开 这 符号 为了 这 旗手 .

他要去村里采购一些必需品，并且受命留下信号牌给旗手。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ,  
**“ There's just one thing that's the matter , ” said David ,**  
“ 有 只是 一 事物 那就是 这 事情 , ” 说 大卫 ,  
“只有一件事是出了问题,”大卫说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ænd][bægz][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]  
**as he and Mr . Peter started out with knives and bags to hunt for**  
作为 他 和 先生 . 彼得 开始 出去 和 刀具 和 包 到 打猎 为了  
[graʊnd] - [paɪn][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈkrɪsməs] [ɡri:nz] .  
**ground - pine and other Christmas greens .**  
地面 - 松树 和 其他 圣诞节 青菜 .

他和彼得先生带着刀和袋子去寻找地松和其他圣诞绿植。

“ [ɪts] [ðə; ði] [saʊθ] - [əˈmɛrɪkənz] .  
**“ It's the South - Americans .**  
“ 它是 这 南 - 美国人 .

“是南美人。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [get] [hɪr] .  
**I don't see how they could possibly get here .**  
我 不 看 如何 他们 可以 可能 得到 这里 .

我实在想不明白他们是怎么到这里来的。

[waɪ] , [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .  
**Why , the sick boy has hardly enough strength to walk across the room .**  
为什么 , 这 生病的 男生 有 几乎 足够的 力量 到 走 穿过 这 房间 .

哎呀，这个生病的孩子连走到房间另一边的力气都没有了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] , [dʒʌst]  
**And you couldn't expect a lady to climb a mountain on snow - shoes , just**  
和 你 不能 预计 一个 女士 到 爬 一个 山 在 雪 - 鞋 , 只是  
[fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] .  
**for Christmas .**  
为了 圣诞节 .

你也不能指望一位女士仅仅为了过圣诞节就穿着雪鞋去爬山。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [læft] . -  
**“ Mr . Peter laughed . 141**  
“ 先生 . 彼得 笑了 . -

彼得先生笑了。141

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈkrɪsməs] [i:v] .  
**“ You can never tell what's going to happen Christmas Eve .**  
“ 你 能 绝不 告诉 是什么 去 到 发生 圣诞节 前夕 .

“你永远无法预料平安夜会发生什么。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈferi] [wɪl] [loʊn][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈwiʃɪŋ] - [kæp] .

**Maybe the fairy will loan them his wishing - cap .**  
或许 这 仙女 将要 贷款 他们 他的 祝 - 帽 .

或许仙女会把他的许愿帽借给他们。

[ɔ:r][ˈsæntə] , [hɪm'self] , [meɪ] [swɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ]  
**Or Santa , himself , may swing round here on his way to the city and bring**  
或者圣诞老人 , 他自己 , 可能 摇摆 圆形的 这里 在 他的 方式 到 这 城市 和 带来

[ðəm; ðəm] [ə'lo:ŋ] .

**them along .**  
他们 沿着 .

或者圣诞老人本人可能会在进城途中顺道来这里，把他们一起带上。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [hu:z] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]  
**I wouldn't begin to worry about who's not coming until it's too late for them**  
我 不会 开始 到 担心 关于 谁是 不是 未来 直到 它是 也 晚的 为了 他们

[tu:; tə][get] [hɪr] .

**to get here .**  
到 得到 这里 .

不到为时已晚，我不会开始担心谁来不了。

" [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [krɪsp] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [plau] [bæk] [ænd; ənd]  
**" All through that crisp winter morning David and Mr . Peter plowed back and**  
" 全部 通过 那 脆 冬天 早晨 大卫 和 先生 : 彼得 犁过的 后退 和

[fɔ:rθ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

**forth between the woods and the lodge ,**  
前进 之间 这 树林 和 这 小屋 ,

“在那个清爽的冬日早晨，大卫和彼得先生一直在树林和旅馆之间来回奔波。”

[ˈkæriŋ] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntərvlz] [spɛnt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] ,  
**carrying green of every description , with intervals spent beside the kitchen stove ,**  
携带 绿色的 的 每一个 描述 , 和 间隔 花费 旁 这 厨房 火炉 ,

[ˈwɔ:rmɪŋ] [ʌp] .

**warming up .**  
变暖 向上 .

带着各种各样的绿色植物，时不时地在厨房炉灶旁取暖。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,  
**And early in the afternoon they started decorating the hall and living - room ,**  
和 早期的 在 这 下午 他们 开始 装饰 这 大厅 和 活的 - 房间 ,

当天下午早些时候，他们就开始装饰大厅和客厅。

[waɪl] [dʒoʊˈhænə][ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

**while Johanna and Barney concentrated their efforts in the kitchen .**  
尽管 约翰娜 和 巴尼 集中 他们的 努力 在 这 厨房 .

而乔安娜和巴尼则把精力集中在厨房里。

[ˈbɑ:rnɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈru:tɪŋ] [əʊt][ʌn'toʊld] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃelvz] [ʌv; əv]  
**Barney had succeeded in rooting out untold treasures from the shelves of**  
巴尼 有 成功了 在 根 出去 不明 宝藏 从 这 货架 的

[ðə; ði] " [vəˈraɪəti] [stɔ:r] " [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

**the " variety store " in the village ;**  
这 " 种类 店铺 " 在 这 村庄 ;

巴尼成功地从村里那家“杂货店”的货架上搜罗出了无数宝贝；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [ˈsevrəl] [kænz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [peɪnt] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] [red]  
**and he had brought home several cans of silver paint and rolls of red**  
和 他 有 带来 家 一些 罐头 的 银 画 和 卷 的 红色的

[ˈtɪʃu:] - [ˈpeɪpər] ,

**tissue - paper ,**  
组织 - 纸 ,

他带回家好几罐银色油漆和几卷红色薄纸。

[br'saɪdz] [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['kændlz] .  
**besides some white and red candles** .  
除了 一些 白色的 和 红色的 蜡烛 .

除了几根白色和红色的蜡烛。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mɪstər] . [pi:tər][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kri'eɪtɪd] ['mɪrəklz] .  
**With these Mr . Peter and David created miracles** .  
和 这些 先生 . 彼得 和 大卫 创建 奇迹 .

彼得和大卫用这些创造了奇迹。

[ðeɪ] ['sɪlvəd] ['bʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [koʊnz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['dru:pɪŋ]  
**They silvered bunches of the pine - cones and hung them on their drooping**  
他们 银色 成捆 的 这 松树 - 圆锥体 和 悬挂 他们 在 他们的 下垂  
[gri:n] ['bræntɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .  
**green branches above the doorways and windows** .  
绿色的 分支 多于 这 门口 和 视窗 .

他们将成捆的松果涂成银色，然后挂在门窗上方的垂枝上。

[ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði] [graʊnd] - [paɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɔːrnər][tuː; tə]ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd]  
**They trailed the ground - pine across the ceiling from corner to corner , and**  
他们 拖着 这 地面 - 松树 穿过 这 天花板 从 角落 到 角落 , 和  
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæntl] ,  
**about the mantel** ,  
关于 这 壁炉架 ,

他们把地松枝从天花板的一角拖到另一个角，并沿着壁炉架铺开。

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈtaɪni] [red] bells142  
**hanging from it innumerable tiny red bells142**  
绞刑 从 它 无数 微小的红色的 bells142

上面挂着无数个小红铃铛142

[ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['peɪpər] .  
**fashioned from the red paper** .  
造型 从 这 红色的 纸 .

用红纸制成的。

[ðeɪ] [stʊd] [tu:] [tɔ:l] [jʌŋ] [spru:sɪz] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ni:] [ænd; ənd] [ði:z]  
**They stood two tall young spruces on either side of the window niche and these**  
他们 站立 二 高的 年轻的 云杉 在 任何一个 边 的 这 窗户 小众市场 和 这些  
[ðeɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [pa:p] - [kɔːrn] ,  
**they trimmed with strips of pop - corn** ,  
他们 修剪过的 和 条状物 的 流行音乐 - 玉米 ,

他们在窗龛两侧各栽种了两棵高大的小云杉，并用爆米花条装饰了它们的枝干。

[ 'sɪlvəd] [nʌts] [ænd; ənd][paɪn] - [koʊnz][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændlz] .  
**silvered nuts and pine - cones and red and white candles** .  
银色 坚果 和 松树 - 圆锥体 和 红色的 和 白色的 蜡烛 .

银色的坚果和松果，以及红色和白色的蜡烛。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hemlɔ:k] [ri:θ] [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['krænberɪz] .  
**And every window had a hemlock wreath made gay with cranberries** .  
和 每一个 窗户 有 一个 铁杉 花圈 制成 同性恋 和 蔓越莓 .

每扇窗户上都挂着一个用蔓越莓装饰的、色彩明艳的铁杉花环。

[ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [ænd; ənd][dʒoʊ'hænə] ?  
**And Barney and Johanna ?**  
和 巴尼 和 约翰娜 ?

巴尼和乔安娜呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mɪrəklz] .  
**They were likewise performing miracles** .  
他们 是 同样地 表演 奇迹 .

他们也同样创造了奇迹。

[wen] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][wɜːrk][ə; eɪ][læst]  
**When David and Mr . Peter had finished and given their work a last**  
什么时候 大卫 和 先生 . 彼得 有 完成的 和 给定 他们的 工作 一个 最后的  
[ˈsɜːrveɪ][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈraʊnd] [ɹ; əv][ˈmju:tʃuəl][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː]  
**survey and exchanged a final round of mutual congratulations they went into**  
民意调查 和 交换 一个 最终的 圆形的 的 相互的 恭喜! 他们 去 进入  
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈhændiwɜːrk] .  
**the kitchen to behold the others ' handiwork .**  
这 厨房 到 看哪 这 其他的 - 手工制品 .

大卫和彼得先生完成工作后，最后检查了一遍自己的作品，并互相表示了最后的祝贺，然后他们走进厨房去欣赏其他人的作品。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈklɒvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] - [waɪt]  
**There was the table lengthened out and covered with a snowy - white**  
那里 曾是 这 桌子 加长 出去 和 涵盖 和 一个 下雪的 - 白色的  
[klɒːθ] .  
**cloth .**  
布 .

桌子被拉长了，上面铺着一块雪白的桌布。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ɹ; əv] [ɡriːn] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈkrɪsməs]  
**In the center , surrounded by a wreath of green , stood the mammoth Christmas**  
在 这 中心 , 包围 经过 一个 花圈 的 绿色的 , 站立 这 长毛象 圣诞节  
[kerk] ;  
**cake ;**  
蛋糕 ;

中央，被绿色花环环绕着，矗立着巨大的圣诞蛋糕；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [stʊd] [tɔːl] [waɪt] [ˈkændlɪz] [ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkændlˌstɪks] .  
**and at the four corners stood tall white candles in crystal candlesticks .**  
和 在 这 四 角落 站立 高的 白色的 蜡烛 在 水晶 烛台 .

四个角落里摆放着高高的白色水晶烛台蜡烛。

[æt; ət][wʌn] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [beɪkt] [hæm] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krʌst] [ɹ; əv] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd]  
**At one end was a cold baked ham resplendent with its crust of sugar and**  
在 一 结尾 曾是 一个 寒冷的 烘焙 火腿 灿烂 和 它是 地壳 的 糖 和  
[kloʊvz] [ænd; ənd][ɪts][ˈpeɪpər] [frɪl] [ɹ; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .  
**cloves and its paper frill of red and white .**  
丁香 和 它是 纸 褶边 的 红色的 和 白色的 .

一端是一块冷烤火腿，外皮酥脆，裹着糖和丁香，还装饰着红白相间的纸边，十分诱人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˌdʒæpəˈniːz] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈsæləd] [ðæt]  
**At the other was a red Japanese bowl filled with the vegetable salad that**  
在 这 其他 曾是 一个 红色的 日本人 碗 已填 和 这 蔬菜 沙拉 那  
[hæd; həd] [meɪd] [dʒoʊˈhæneɪ] [ˈfeɪməs] ;  
**had made Johanna famous ;**  
有 制成 约翰娜 著名的 ;

另一边是一个红色的日式碗，里面盛满了让约翰娜成名的蔬菜沙拉；

[waɪl] [ˈdɑːtɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈdɪfɪz] [ɹ; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] — [dʒæmz][ænd; ənd]  
**while dotted all about the table were delectable dishes of all sorts — jams and**  
尽管 虚线 全部 关于 这 桌子 是 美味的 菜肴 的 全部 排序 — 果酱 和  
[ˈdʒelɪz] , [nʌts] ,  
**jellies , nuts ,**  
果冻 , 坚果 ,

餐桌上到处点缀着各种美味佳肴——果酱、果冻、坚果.....

[ˈreɪzɪnz] , [ˈseɪvəri] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ɹ; əv][ˈmeɪp(ə)l] - [ˈʃʊɡər] [kriːm] .  
**raisins , savory pickles , and a pyramid of maple - sugar cream .**  
葡萄干 , 美味的 泡菜 , 和 一个 金字塔 的 枫 - 糖 奶油 .

葡萄干、咸味泡菜和一叠枫糖奶油。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈəʊdəz] [keɪm] : [roʊlz] [ˈbeɪkɪŋ] ,  
**But it was from the stove that the appetizing odors came : rolls baking ,**  
但 它 曾是 从 这 火炉 那 这 令人垂涎的 气味 来了 : 卷 烘烤 ,  
['kɔ:fi] ['sti:mɪŋ] , -  
**coffee steaming , 143**  
咖啡 蒸煮 , -

但诱人的香味却来自炉灶：面包卷烘烤的香气，咖啡的热气腾腾的香味，143

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfraɪɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌvəd] [pæn] .  
**and chicken frying slowly in the great covered pan .**  
和 鸡 煎炸 缓慢地 在 这 伟大的 涵盖 平底锅 .  
鸡肉在大盖锅里慢慢煎炸。

“ [aɪ 'ti:] [smelz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .  
“ **It smells too good to be true , ” cried Mr . Peter , clapping his hands .**  
“ 它 气味 也 好的 到 是 真的 , ” 哭 先生 : 彼得 , 鼓掌 他的 双手 :  
“这味道好得简直难以置信！”彼得先生拍着手喊道。

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈsʌpər] !  
“ **Never was there such a Christmas supper !**  
“ 绝不 曾是 那里 这样的 一个 圣诞节 晚餐 !  
“从来没有过这样的圣诞晚餐！ ”

[kʌm] , [ˈdeɪvɪd] , [bɔɪ] ,  
**Come , David , boy ,**  
来 , 大卫 , 男生 ,  
来吧，大卫，孩子。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈfestl] [ˈreɪmənt] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə]  
**we will have to scramble into some festal raiment to do honor to**  
我们 将要 有 到 争夺 进入 一些 节日 服饰 到 做 荣誉 到  
[dʒoʊ'hæneɪz] [ˈkʊkɪŋ] ,  
**Johanna's cooking ,**  
乔安娜的 烹饪 ,  
我们得赶紧穿上节日盛装，以表达对乔安娜厨艺的敬意。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [per]  
**although I am not quite sure that I have anything to dress up in but a pair**  
虽然 我 是 不是 相当 当然 那 我 有 任何事物 到 裙子 向上 在 但 一个 一对  
[ʌv; əv][ɡoʊld] [sli:v] - [lɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈnektɑɪ] . “  
**of gold sleeve - links and a red necktie . ”**  
的 金子 袖子 - 链接 和 一个 红色的 领带 : “

虽然我不太确定除了几枚金袖扣和一条红色领带之外，我还有什么可以用来盛装打扮的衣服。

“ [jɪ:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [waɪl] [jɜ:r] [ˈdresɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]  
“ **Ye might be making a prayer while ye're dressing that somebody will come to**  
“ 叶 可能 是 制作 一个 祷告 尽管 是的 敷料 那 某人 将要 来 到  
[help] [i:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] .  
**help eat it up .**  
帮助 吃 它 向上 .

“你可能一边穿衣服一边祈祷，希望有人能来帮你把它吃掉。”

[aɪv] [sed] [tu:; tə] [ˈbɑ:rni] [ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - [taɪmz] [saɪns] [ˈdɪnər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt]  
**I've said to Barney a score o ' times since dinner that there's just as much**  
我已经 说 到 巴尼 一个 分数 o - 时代 自从 晚餐 那 有 只是 作为 很多  
[ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][soʊl] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] . “  
**likelihood that not a mortal soul will show his face here this night . ”**  
可能性 那 不是 一个 凡人 灵魂 将要 展示 他的 脸 这里 这 夜晚 : “

从晚饭后到现在，我已经跟巴尼说过不下二十遍了，今晚很可能一个凡人都不会出现在这里。

“ [waɪ] , [dʒoʊ'hæənə] !  
“ **Why , Johanna** !  
“ 为什么 , 约翰娜 !

“为什么，乔安娜！ ”

“ ['deɪvɪd][ prəu'testɪd ] .  
“ **David protested** .  
“ 大卫 抗议 .

大卫抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] , ['læd.i] .  
“ **I know , laddy** .  
“ 我 知道 , 拉迪 .

我知道，小伙子。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ji:v] [nɑ:t] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌns] , [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]  
**But mind , ye've not seen one of them but once , yourself , and I'm a**  
但 头脑 , 你们已经 不是 已见 一 的 他们 但 一次 , 你自己 , 和 我是 一个  
[streɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**stranger to them** .  
陌生人 到 他们 .

但是你要知道，你自己也只见过他们一次，而我对他们一无所知。

[nevər] ['mætər] ;  
**Never matter** ;  
绝不 事情 ;

无关紧要；

['oʊnli] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [jɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['i:tɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [oʊ] -  
**only if no one comes ye'll all be eating ham and fried chicken for the rest o '**  
仅有的 如果 不 一 来 叫喊 全部 是 吃 火腿 和 油煎 鸡 为了 这 休息 o -  
[ðə; ði] [jɪr] .  
**the year** .  
这 年 .

如果没人来，你们今年剩下的时间就只能吃火腿和炸鸡了。

“ [ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [læf] .  
“ **And Johanna ended with a good - humored laugh** .  
“ 和 约翰娜 结束 和 一个 好的 - 幽默 笑 .

“最后，乔安娜爽朗地笑了笑。”

[brɪ'fɔ:r] [sɪks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]  
**Before six they were gathered in the living - room with the candles lighted and**  
前 六 他们 是 聚集 在 这 活的 - 房间 和 这 蜡烛 照明 和  
[ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp'rɔ:riəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .  
**the fire blazing uproariously on the hearth** .  
这 火 炽烈 哄堂大笑 在 这 炉 .

不到六点，他们就聚集在客厅里，点燃了蜡烛，壁炉里的火熊熊燃烧着。

“ [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [laɪk] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] . -  
“ **It's all so fine and like mother used to have . 144**  
“ 它是 全部 所以 美好的 和 喜欢 母亲 用过的 到 有 . -

“一切都那么美好，就像妈妈以前做的那样。”144

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmbɑ:di] - ['merɪ] ['krɪsməs] - [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , “  
**I believe I shall be wishing somebody ' Merry Christmas ' before I know it , ”**  
我 相信 我 将 是 祝 某人 - 欢乐 圣诞节 - 前 我 知道 它 , “  
[ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [pi:tər] .  
**shouted Mr . Peter** .  
喊叫 先生 . 彼得 .

“我相信我很快就会对某人说‘圣诞快乐’了，”彼得先生喊道。

[ðen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; ei] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgə] .  
**Then he held up a warning finger .**  
然后 他 握住 向上 一个 警告 手指 .

然后他竖起一根手指，表示警告。

“ [hʌʃ] ！  
” **Hush !**  
“ 嘘 ！”

“嘘！ ”

[wɒts] [ðæt] ?  
**What's that ?**  
是什么 那 ？

那是什么？

“ [ðei] [ɔ:l] ['lɪsnd] .  
” **They all listened .**  
“ 他们 全部 听着 .

他们都听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; ei] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]  
**There was certainly a noise outside ; it sounded as if some one was**  
那里 曾是 当然 一个 噪音 外部 ； 它 听起来 作为 如果 一些 一 曾是  
[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:b] .  
**feeling for the knob .**  
感觉 为了 这 旋钮 .

外面确实有动静；听起来好像有人在摸索旋钮。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; ei] [flæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]  
**David was away like a flash to the hall and had flung open the door**  
大卫 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 到 这 大厅 和 有 扔 打开 这 门  
[waɪd] .  
**wide .**  
宽的 .

大卫像闪电一样冲到大厅，一把将门敞开。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] :  
**The next moment his voice came back to the others , ringing with gladness :**  
这 下一个 片刻 他的 嗓音 来了 后退 到 这 其他的 , 铃声 和 欢乐 :

下一刻，他的声音再次传到其他人耳中，带着喜悦之情：

“ [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒəjæb] ！  
” **Uncle Joab !**  
“ 叔叔 约阿布 ！

“约押叔叔！ ”

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒəjæb] ！  
**Oh , Uncle Joab !**  
哦 , 叔叔 约阿布 ！

哦，约押叔叔！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['bʊli] ！  
**This is just bully !**  
这 是 只是 欺负 ！

这简直就是霸凌！

“ [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ 'dɑ:ki ] ['stʌmbld] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
” **The bent figure of the old darky stumbled in out of the night .**  
“ 这 弯曲 数字 的 这 老的 黑人 踉跄 在 出去 的 这 夜晚 .

“那个佝偻着身子的黑老头从夜色中踉跄而入。”

[hi:; hi] [ˈkærid] [tu:] [ˈbʌndlɪz] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [i:tʃ] [ræpt] [ɪn] [ˈleə] [ʌv; əv] [ˈɡʌnɪsæk] ;  
**He carried two bundles under his arm , each wrapped in layers of gunnysack ;**  
他 携带 二 捆绑 在下面 他的 手臂 , 每个 包装 在 层 的 麻袋 ;  
[ænd; ənd][hi:; hi] [blɪŋkt] ,  
**and he blinked ,**  
和 他 眨眼 ,

他腋下夹着两捆东西，每捆都用麻布层层包裹着；他眨了眨眼，

[ˈoʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**open - mouthed , at the lights and the faces that gathered about him .**  
打开 - 嘴巴 , 在 这 灯 和 这 面孔 那 聚集 关于 他 .  
他张大了嘴，看着灯光和聚集在他周围的人们的面孔。

" [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][bɪˈfoʊ] - - [di:] - [wɔ:ɾ] - !  
" **It sure is a befo ' - de - war Chris'mus !**  
" 它 当然 是 一个 之前 - - 德 - 战争 - !  
"这肯定是战前的圣诞节！ "

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .  
" **he ejaculated .**  
" 他 射精 .  
他射精了。

[ðen] [hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən][oʊld][dɔ:ɡ][ɑ:n][ə; eɪ] [sent] . "  
**Then he sniffed the air like an old dog on a scent . "**  
然后 他 嗅了嗅 这 空气 喜欢 一个 老的 狗 在 一个 香味 . "  
然后他像条老狗嗅到气味一样，嗅了嗅空气。

- [ˈpɑ:n][mə:] [soʊl] , [dæts] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ɔ:ɾ][ˈʌŋk(ə)l] - [noʊ] [ˈsɪnər] !  
' **Pon ma soul , dat's fried chick'n or Uncle Joab's no sinner !**  
- 庞 玛 灵魂 , 数据 油煎 鸡肉 或者 叔叔 - 不 罪人 !  
'Pon ma soul, dat's fried chick'n or Uncle Joab's no sinner!

" [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ˈʌŋk(ə)l] - [hænd][æz; əz][ˈdeɪvɪd]  
" **They all laughed ; and one by one they shook Uncle Joab's hand as David**  
" 他们 全部 笑了 ; 和 一 经过 一 他们 摇晃 叔叔 - 手 作为 大卫  
[ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm] .  
**introduced them .**  
介绍 他们 .  
他们都笑了；大卫介绍他们时，他们一个接一个地与约押叔叔握手。

[wʌns] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] ,  
**Once divested of his outside things ,**  
一次 剥离 的 他的 外部 事物 ,  
一旦摆脱了外部的一切，

[ðə; ði][oʊld][məən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌndlɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈræpt] [ðem; ðəm]  
**the old man turned his attention to his bundles and unwrapped them**  
这 老的 男人 转向 他的 注意力 到 他的 捆绑 和 拆开 他们  
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .  
**with great care .**  
和 伟大的 关心 .  
老人将注意力转向他的包裹，小心翼翼地将它们拆开。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpætɪd] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvɪŋli] . -  
**The first turned out to be his fiddle and he patted it lovingly . 145**  
这 第一的 转向 出去 到 是 他的 小提琴 和 他 轻拍 它 深情地 . -  
第一件东西原来是他的小提琴，他爱怜地抚摸着它。 145

“ [wen] [aɪ] [ˈfʌst] [kɑ:tɪ] [saɪt] [oʊ] - [dæt] [jeə] [poʊst][dis] - - [aɪ] [-] [ʃɒr] [dæt][di:] [saɪn] [wʌz; wəz]  
“ **When I fust cotch sight o ' dat yeah post dis mo'nin ' I wa'n't sure dat de sign was**  
“ 什么时候 我 fust 乡村 视线 o - 数据 是的 邮政 迪斯 - - 我 想 当然 数据 德 符号 曾是  
[ment] [ɛfˈoʊ] - [noʊ][oʊl] [ˈnɪgər] [laɪk] [ˈŋk(ə)] [ˈdʒəjæb] .  
**meant fo ' no ole nigger like Uncle Joab** .  
意思是 fo - 不 奥莱 黑鬼 喜欢 叔叔 约阿布 .

“今天早上我第一眼看到那个标志的时候，我不确定它是不是给像乔布叔叔这样的老黑鬼准备的。”  
[den] [aɪ] [lʊk] - [raʊnd] , [bʌt; bət] [dɪr] - - [per] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊbə:di] [els] .  
**Den I look ' round , but dere doan't ' pear to be nobody else** .  
丹 我 看 - 圆形的 , 但 德雷 - - 梨 到 是 无人 别的 .

然后我环顾四周，但似乎没有其他人。  
[soʊ][aɪ] [brɪŋz] [əˈb:ŋ] [di:] [oʊl] [ˈfɪdl] ,  
**So I brings along de ole fiddle** ,  
所以 我 带来 沿着 德 奥莱 小提琴 ,

所以我带上了我的老提琴，  
- - [aɪ] [ˈrekən] [dæt] [deɪl] [bi:; bi] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [deɪ] - [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈwelkəm] [ˈfɜ:, ˈfer]  
**' ca'se I reckon dat dey'll be glad to see him if dey ' ain't got no welcome fer**  
- - 我 估计 数据 他们会 是 高兴的 到 看 他 如果 戴 - 不是 得到 不 欢迎 fer  
[em ˈi:] . “  
**me** : “  
我 : “

因为我觉得，如果他们不欢迎我，他们肯定会很高兴见到他。”  
“ [ʃɒr] , [wɪə(r)] [ˈhɑ:rtɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bəʊθ][oʊ] - [ji:; ji] .  
“ **Sure , we're hearty glad to see the both o ' ye** .  
“ 当然 , 是 爽朗 高兴的 到 看 这 两个都 o - 是的 .

“当然，我们非常高兴见到你们两位。”  
“ [ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] [spoʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .  
“ **And Barney spoke out for them all** .  
“ 和 巴尼 辐 出去 为了 他们 全部 .

“巴尼为他们所有人发声。”  
[ðə; ði] [oʊld][mæn] [bi:md] [hɪz; ɪz] [ˈgrætitu:d] [æz; əz] [hi:; hi] [ʌnˈræpt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbʌnd(ə)] .  
**The old man beamed his gratitude as he unwrapped his second bundle** .  
这 老的 男人 光束 他的 感激 作为 他 拆开 他的 第二 捆 .

老人打开第二个包裹时，脸上洋溢着感激的笑容。  
[aɪ ˈti:] [held] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [sæk] ;  
**It held a paper sack** ;  
它 握住 一个 纸 解雇 ;

它手里拿着一个纸袋；  
[ænd; ənd] [ˈŋk(ə)] [ˈdʒəjæb] [vju:d] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]  
**and Uncle Joab viewed the contents with approval before he handed it to**  
和 叔叔 约阿布 已查看 这 内容 和 赞同 前 他 递交 它 到

[ˈdeɪvɪd] .  
**David** .  
大卫 .  
约押叔叔看了看里面的东西，觉得不错，然后才把它交给大卫。

“ - [kɔ:rn] - [bɔ:lz] ; - [ɡɪf,dʒɪf] - [ɛfˈoʊ] - [lɪl] - [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] .  
“ **M'lasses corn - balls ; Chris'mus gif ' fo ' li'l ' boy , " he chuckled** .  
“ - 玉米 - 球 ; - gif - fo - 小 - 男生 , “ 他 轻笑 .  
“女士们，小甜心；圣诞节送给小男孩的礼物，”他笑着说。

[ˈdeɪvɪdz] [θæŋks] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ]  
**David's thanks were cut short by the stamping of feet outside and a clang**  
大卫的 谢谢 是 切 短的 经过 这 冲压 的 脚 外部 和 一个 铛  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːkər] .  
**of the knocker** .  
的 这 敲击器 .

大卫的谢意还没说完，就被外面跺脚声和门环的撞击声打断了。

[əˈgen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]  
**Again he flew to the door and found the eyes of the trapper looking down**  
再次 他 飞翔 到 这 门 和 成立 这 眼睛 的 这 捕兽人 寻找 向下  
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈplezər] .  
**upon him with grave pleasure** .  
之上 他 和 严重 乐趣 .

他再次飞奔到门口，发现捕兽人的目光正带着一种严肃的愉悦俯视着他。

“ [ˈnɪkələs] - , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpraʊdli] ,  
“ **Nicholas Bassaraba** , **my friend** , ” **he said** , **proudly** ,  
” 尼古拉斯 - , 我的 朋友 , ” 他 说 , 自豪地 ,  
“尼古拉斯·巴萨拉巴，我的朋友，”他自豪地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ˌnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**and this was the way he made the trapper known to the others** .  
和 这 曾是 这 方式 他 制成 这 捕兽人 已知 到 这 其他的 .  
他就是这样让其他人知道了捕兽人的秘密。

[ðə; ði] [ˈflægmən] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði] [ˈaɪsɪklz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskrʌbi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,  
**The flagman came next , the icicles hanging to his scrubby mustache** ,  
这 旗手 来了 下一个 , 这 冰柱 绞刑 到 他的 灌木丛 胡子 ,  
接下来是旗手，他稀疏的胡须上挂着冰柱。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bluː] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .  
**his little blue eyes dancing with anticipation** .  
他的 小的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 预期 .  
他那双湛蓝的小眼睛闪烁着期待的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]  
**He was quite out of breath and it was some minutes before he**  
他 曾是 相当 出去 的 气息 和 它 曾是 一些 分钟 前 他  
[kʊd; kəd] [rɪˈspɑːnd] [ˈpraːpərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ˈwelkəm] . -  
**could respond properly to his warm welcome** . 146  
可以 回应 适当地 到 他的 温暖的 欢迎 . -  
他气喘吁吁，过了好一会儿才缓过神来，回应大家的热情欢迎。146

“ [zoʊ] , [fɹɪts] [ˈɡroʊsmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [ðɪs] - ; [iːt] [iːz] [guːt] !  
“ **Zo** , **Fritz Grossman** **has** **some friends** **this Chreestmas** ; **eet es goot** !  
” 佐 , 弗里茨 格罗斯曼 有 一些 朋友们 这 - ; 欧洲东部时间 es 好 !  
“佐，弗里茨·格罗斯曼今年圣诞节有一些朋友；eet es goot! ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .  
“ **And his eyes danced harder than ever** .  
” 和 他的 眼睛 跳舞 更难 比 曾经 .  
“他的眼神比以往任何时候都更加闪亮。”

[hiː; hi] [felt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl]  
**He felt down in the pockets of his greatcoat and brought out his hands full**  
他 毛毡 向下 在 这 口袋 的 他的 大衣 和 带来 出去 他的 双手 满的  
[ʌv; əv] [red] [ˈæplz] .  
**of red apples** .  
的 红色的 苹果 .

他摸了摸大衣口袋，掏出手里满满的红苹果。

[ðer; ðər] ['glɑ:si] [skɪnz] [br'spoʊk] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['pɑ:liʃɪŋ] .  
**Their glossy skins bespoke much careful polishing .**  
 他们的 光滑 皮肤 定制 很多 小心 抛光 .

它们光滑的皮肤表明经过了非常精细的打磨。

“ - ['æplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .  
**“ Chreestmas apples for the knabelein .**  
 ” - 苹果 为了 这 - .

“给小骑士们的圣诞苹果。”

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [teɪl] ?  
**He remembers the tale ?**  
 他 记得 这 故事 ?

他还记得这个故事吗？

[ja:] !  
**Ja !**  
 是 !  
 是 !

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['belz] — [sleɪ] - ['belz]  
**“ The stillness outside was suddenly broken by the jingle of bells — sleigh - bells**  
 ” 这 寂静 外部 曾是 突然 破碎的 经过 这 铃铛 的 铃铛 — 雪橇 - 铃铛  
 ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .  
**coming nearer and nearer .**  
 未来 更近 和 更近 .

“外面的寂静突然被铃铛的叮当声打破了——雪橇铃声越来越近了。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈpi:tər] [hu:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] ;  
**This time it was Mr . Peter who reached the door first ;**  
 这 时间 它 曾是 先生 . 彼得 WHO 达到 这 门 第一的 ;

这一次，第一个到达门口的是彼得先生；

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ['læntərən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]  
**he had taken down the hall lantern and was holding it high above his**  
 他 有 已采取 向下 这 大厅 灯笼 和 曾是 保持 它 高的 多于 他的  
 [hed] [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [aʊt] .  
**head as he peered out .**  
 头 作为 他 窥视 出去 .

他取下走廊里的灯笼，高高举过头顶，向外张望。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [voɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] .  
**“ Whoa , there ! ” came a voice from the dark .**  
 ” 哇 , 那里 ! ” 来了 一个 嗓音 从 这 黑暗的 .

“哇，那儿！”黑暗中传来一个声音。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈpi:tər] ?  
**“ That you , Mr . Peter ?**  
 ” 那 你 , 先生 . 彼得 ?

“是你吗，彼得先生？ ”

[aɪ] - [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - ['broʊkən] [θru:] [noʊ][roʊd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] .  
**I ca'late I wouldn't ha ' broken through no road like this for no one else .**  
 我 - 我 不会 哈 - 破碎的 通过 不 路 喜欢 这 为了 不 一 别的 .

我意识到，如果没有其他人的帮助，我不可能开辟出这样一条道路。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] , [ɔ:l] ['hʌŋki] - ['dɔ:ri] ! ”  
**But here we be , all hunky - dory ! ”**  
 但 这里 我们 是 , 全部 帅哥 - 多莉 ! ”

但现在一切都好！

“ [wel] , [aɪ] - [ðer; ðə] ['ɪznt] [ə'nlðər] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .  
“ **Well , I ca'late there isn't another man who could have done it .**  
“ 出色地 , 我 - 那里 不是 其他 男人 WHO 可以 有 完毕 它 .  
“ 嗯 , 我认为没有其他人能做到这一点。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][l'eɪdi] .  
**You bring in the lad and I'll see to the lady .**  
你 带来 在 这 小伙子 和 患病的 看 到 这 女士 .  
你把小伙子带进来 , 我来照顾那位女士。

“ [ænd; ənd][mɪstər] . [pɪ:tər] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkɪnəs] , ['læntərɪn][ɪn][hænd] .  
“ **And Mr . Peter went out into the darkness , lantern in hand .**  
“ 和 先生 . 彼得 去 出去 进入 这 黑暗 , 灯笼 在 手 .  
于是彼得先生提着灯笼走进了黑暗中。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['deɪvɪd] [nu:] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ;  
**The next moment David knew his cup of happiness had filled to the brim ;**  
这 下一个 片刻 大卫 知道 他的 杯子 的 幸福 有 已填 到 这 帽檐 ;  
下一刻 , 大卫知道他的幸福之杯已经满溢而出 ;

[fɔ:r; fər][ɪn] [stroʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [steɪdʒ] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ælf'reɪdoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,  
**for in strode the village stage - driver with Alfredo in his arms ,**  
为了 在 大步走 这 村庄 阶段 - 司机 和 阿尔弗雷多 在 他的 武器 ,  
这时 , 村里的驿车夫抱着阿尔弗雷多走了进来。

[waɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['mɪstər] . [pɪ:tər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] .  
**while behind them came Mr . Peter supporting the mother .**  
尽管 在后面 他们 来了 先生 . 彼得 支持 这 母亲 .  
彼得先生跟在他们身后 , 扶着这位母亲。

“ [ɪts] ['splendɪd] !  
“ **It's splendid !**  
“ 它是 灿烂 !  
“ 太棒了 ! ”

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] ! “ -  
**It's perfectly splendid ! ” 147**  
它是 完美 灿烂 ! “ -  
真是太棒了 ! “147

[d'eɪvɪd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,  
**David said over and over again ,**  
大卫 说 超过 和 超过 再次 ,  
大卫一遍又一遍地说 :

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] ['ʌn'bʌndl] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]  
**as he helped to unbundle the South - Americans and make the sick boy**  
作为 他 帮助 到 解绑 这 南 - 美国人 和 制作 这 生病的 男生  
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][f'aɪər] .  
**comfortable in the great lounging - chair by the fire .**  
舒服的 在 这 伟大的 休闲 - 椅子 经过 这 火 .  
他帮忙解开南美人的裹尸布 , 并让生病的男孩舒服地躺在火炉旁的大躺椅上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] , “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɔ:ftli] .  
“ **It is wonderful , ” said the mother , softly .**  
“ 它 是 精彩的 , “ 说 这 母亲 , 轻轻 .  
“真是太好了 ,”母亲轻声说道。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ ə'ləʊnɪs ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [frend] !  
“ **To have the aloneness and heart - hunger and then to find the friend !**  
“ 到 有 这 孤独 和 心 - 饥饿 和 然后 到 寻找 这 朋友 !  
“经历孤独和心灵的渴望 , 然后找到朋友 ! ”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [slɪpt] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] [ 'jəʊldəz ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd]  
“ **And her arm slipped about David's shoulders in a way his own mother had**  
“ 和 她 手臂 滑倒了 关于 大卫的 肩膀 在 一个 方式 他的 自己的 母亲 有  
.  
:  
.

“她的手臂像他母亲当年那样搭在了大卫的肩膀上。”

“ [ˈsʌpərz] [ˈredi] , “ [kɔ:ld] [dʒoʊ'hæənə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .  
“ **Supper's ready , “ called Johanna from the kitchen .**  
“ 晚餐 准备好 , “ 称为 约翰娜 从 这 厨房 .

“晚饭好了,”乔安娜从厨房喊道。

“ [ænd; ənd] , [ˈbɑ:ɹni] , [sə'pəʊz] [ji:; ji][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pi:tər] [fetʃ] [aʊt][ðə; ði] [læd] ,  
“ **And , Barney , suppose ye and Mr . Peter fetch out the lad ,**  
“ 和 , 巴尼 , 认为 是的 和 先生 : 彼得 拿来 出去 这 小伙子 ,

“巴尼, 假设你和彼得先生把那孩子带出来,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] .  
**just as he is in his big chair .**  
只是 作为 他 是 在 他的 大的 椅子 .

他就像坐在他的大椅子上一样。

“ [ðeɪ] [pʊt][æɫˈfreɪdoʊ][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
“ **They put Alfredo at one end of the table ,**  
“ 他们 放 阿尔弗雷多 在 一 结尾 的 这 桌子 ,

他们把阿尔弗雷多安排在桌子的一端,

[waɪl] [dʒoʊ'hæənə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈsti:mɪŋ] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] .  
**while Johanna sat at the other behind the great , steaming coffee - pot .**  
尽管 约翰娜 卫星 在 这 其他 在后面 这 伟大的 , 蒸煮 咖啡 - 锅 .

而约翰娜则坐在另一边, 在冒着热气的大型咖啡壶后面。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒəjæb] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsɜ:rviŋ] [ˈevri] [wʌn] , [ˈbʌsliŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Uncle Joab insisted on serving every one , bustling back and forth from the**  
叔叔 约阿布 坚持 在 服务 每一个 一 , 繁华 后退 和 前进 从 这

[stoʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,  
**stove to the kitchen ,**  
火炉 到 这 厨房 ,

约押叔叔坚持要亲自招待每一位客人, 在炉灶和厨房之间来回忙碌。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ 英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiətiŋ] ][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .  
**his black face radiating his pleasure .**  
他的 黑色的 脸 散热 他的 乐趣 .

他黝黑的脸上洋溢着喜悦。

“ [ˈlɔ:di] [ˈɡreɪjəs] !  
“ **Lordy gracious !**  
“ 老天 亲切 !

我的天哪!

“ [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .  
“ **he would burst forth every few minutes .**  
“ 他 会 爆裂 前进 每一个 很少 分钟 .

他每隔几分钟就会突然爆发一次。

“ [dɪs] [jeə] [ˈnɪɡər] [ˈhæznt] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [laɪk] [dɪs][nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][oʊl]  
“ **Dis yeah nigger hasn't served a supper like dis not since he was back in ole**  
“ 迪斯 是的 黑鬼 还没有 服务 一个 晚餐 喜欢 迪斯 不是 自从 他 曾是 后退 在 奥莱

-  
**Virginy .**  
-

“是啊, 这黑鬼自从回到弗吉尼亚之后, 就没办过这么棒的晚宴了。”

[dʒes] - [smel] [dæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ！  
**Jes ' smell dat fried chicken ！**  
杰斯 - 闻 数据 油煎 鸡 ！

我闻到炸鸡味儿了！

['hʌm] ！  
**Humm ！**  
嗯 ！

嗯！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]  
**” And they could not persuade him to take his place among them until**  
” 和 他们 可以 不是 说服 他 到 拿 他的 地方 之中 他们 直到  
['evri] [wʌn] ['elsɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] ．  
**every one else's plate was full ．**  
每一个 一 其他人的 盘子 曾是 满的 ．

“直到其他人的盘子都满了，他们才劝他到他们中间坐下。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ！  
**What a supper it was ！**  
什么 一个 晚餐 它 曾是 ！

晚餐真是太棒了！

[ðə; ði] [men] [huː] had148  
**The men who had148**  
这 男人 WHO had148

拥有148个男人

[bɪn] ['ɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪnz][ɔːr] [hʌt] ，  
**been shifting for themselves alone in their cabins or huts ．**  
到过 转变 为了 他们自己 独自的 在 他们的 小木屋 或者 小屋 ；  
他们一直独自在自己的小屋或棚屋里迁徙。

[ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [fuːd] [pʊt] [ʌp][ɪn][kænz][ænd; ənd] [tɪnz] ，  
**the South - Americans who had been living on food put up in cans and tins ．**  
这 南 - 美国人 WHO 有 到过 活的 在 食物 放 向上 在 罐头 和 罐头 ；  
那些一直靠罐头食品为生的南美人，

[wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst] ．  
**were quite sure they had never tasted such a Christmas feast ．**  
是 相当 当然 他们 有 绝不 尝过 这样的 一个 圣诞节 盛宴 ．

他们非常肯定自己从未尝过如此丰盛的圣诞大餐。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] ，  
**And every one had stories to tell ．**  
和 每一个 一 有 故事 到 告诉 ；  
每个人都有故事要讲，

['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmlænd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**memories of his own homeland which brought a flush to his cheeks and a**  
回忆 的 他的 自己的 家园 哪个 带来 一个 冲洗 到 他的 脸颊 和 一个  
['spɑːrklɪŋ] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ．  
**sparkling moisture to his eyes ．**  
闪闪发光 水分 到 他的 眼睛 ．

思念故乡的往事让他双颊泛红，眼眶湿润。

['oʊnli]['deɪvɪd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ， [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ，  
**Only David was silent ， his ears too full of what he was hearing ．**  
仅有的 大卫 曾是 沉默的 ， 他的 耳朵 也 满的 的 什么 他 曾是 听力 ；  
只有大卫沉默不语，他的耳朵被听到的东西塞得满满的。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:] [fɒl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , [jes] ,  
**his heart too full of what he was feeling , yes ,**  
他的 心 也 满的 的 什么 他 曾是 感觉 , 是的 ,  
是的, 他心中充满了各种各样的感受。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:] [fɒl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .  
**and maybe his mouth too full of Christmas cheer for him to talk .**  
和 或许 他的 嘴 也 满的 的 圣诞节 欢呼 为了 他 到 讲话 .  
也许他嘴里充满了圣诞节的喜悦, 所以说不出话来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn]  
**It was not until the last crumb of the Christmas cake had been eaten**  
它 曾是 不是 直到 这 最后的 屑 的 这 圣诞节 蛋糕 有 到过 吃  
[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [dra:p] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [bɪn] [dreɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒəjæb][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and the last drop of coffee been drained by Uncle Joab and they had**  
和 这 最后的 降低 的 咖啡 到过 排水 经过 叔叔 约阿布 和 他们 有  
[gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [wʌns] [mɔ:r] ,  
**gathered about the fire once more ,**  
聚集 关于 这 火 一次 更多的 ,  
直到圣诞蛋糕的最后一块碎屑被吃掉, 约阿布叔叔喝光了最后一滴咖啡, 他们才再次围坐在火堆旁。

[ðæt] ['deɪvɪd] [spoʊk] .  
**that David spoke .**  
那 大卫 辐 .

大卫说了话。

“ [fɜ:rst] ,  
” **First** ,  
” 第一的 ,

“第一的,

[lets] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l]['dʒəjæb] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪgz][ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl]  
**let's have Uncle Joab play some of his jigs and sing with his fiddle**  
我们来吧 有 叔叔 约阿布 玩 一些 的 他的 夹具 和 唱歌 和 他的 小提琴  
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .  
**just as I heard him that day at the camp .**  
只是 作为 我 听到 他 那 天 在 这 营 .

让我们让约阿布叔叔演奏一些他的吉格舞曲, 拉着小提琴唱歌, 就像我那天在营地听到的那样。

[ðen] [lets] [hæv; həv][dʒoʊ'hæənə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .  
**Then let's have Johanna tell us a story .**  
然后 我们来吧 有 约翰娜 告诉 我们 一个 故事 .

那么, 就让乔安娜给我们讲个故事吧。

[ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['hæznt] [toʊld][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .  
**She's the only one who hasn't told a Christmas story .**  
她是 这 仅有的 一 WHO 还没有 讲述 一个 圣诞节 故事 .

她是唯一一个还没讲过圣诞故事的人。

“ [soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['deɪvɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .  
” **So of course David had his wish .**  
” 所以 的 课程 大卫 有 他的 希望 .

“所以, 大卫的愿望当然实现了。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒəjæb] [tju:nd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['ɛrz] [hi; hi] [nu:] ,  
**Uncle Joab tuned up and played all the rollicking airs he knew ,**  
叔叔 约阿布 调谐 向上 和 玩 全部 这 欢快的 播出 他 知道 ,  
约押叔叔调好音, 弹奏了他所知道的所有欢快曲调。

[ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld][plænˈteɪ](ə)n] [ˈsɔŋz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n]  
**following them with the old plantation songs so dear to the hearts of even**  
下列的 他们 和 这 老的 种植园 歌曲 所以 亲爱的 到 这 心 的 甚至  
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈsɒdʒz:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . -  
**those who have only sojourned in the South . 149**  
那些 WHO 有 仅有的 旅居 在 这 南 . -

随后，他们唱起了古老的种植园歌曲，这些歌曲即使对那些只是在南方短暂居住过的人来说，也充满了深情。 149  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] “ [diː][oʊl] [ˈfɪdl] [mʌst; məst][rest] ”  
**And when he was tired and insisted that “ de ole fiddle must rest ”**  
和 什么时候 他 曾是 疲劳的 和 坚持 那 “ 德 奥莱 小提琴 必须 休息 ”  
[dʒoʊˈhæənə] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][es ˈtiː] .  
**Johanna drew her chair closer to the hearth and began the story of St .**  
约翰娜 画 她 椅子 更近 到 这 炉 和 开始 这 故事 的 英石 .  
[ˈbrɪdʒɪt] .  
**Bridget .**  
布里奇特 .

当他累了，坚持说“老提琴该休息了”时，约翰娜把椅子拉近壁炉，开始讲述圣布里吉特的故事。  
[ɪn][ˈaɪərlənd][es ˈtiː] . [ˈbrɪdʒɪt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [es ˈtiː] . - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,  
**In Ireland St . Bridget is sometimes called “ St . Bridhe of the Mantle ,**  
在 爱尔兰 英石 . 布里奇特 是 有时 称为 “ 英石 . - 的 这 地幔 ,  
[ˈmænt(ə)] ,  
在爱尔兰，圣布里奇特有时被称为“披风圣布里奇特”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒd] [nɑ:t][biː; bi] [ fəˈgetɪŋ ] [ðə; ði]  
**” and that is because the people of the hills would not be forgetting the**  
” 和 那 是 因为 这 人们 的 这 丘陵 会 不是 是 遗忘 这  
[wei] [fiː; fi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈbeθlihem] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,  
**way she came to be at Bethlehem when Our Lord was born ,**  
方式 她 来了 到 是 在 伯利恒 什么时候 我们的 主 曾是 出生 ,  
[ˈbeθlihem] ,  
“那是因为山里的人们不会忘记她当年来到伯利恒，见证我主降生的情景。”  
[ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .  
**or the rest of the miracle .**  
或者 这 休息 的 这 奇迹 .

或者说，奇迹的其余部分。  
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][aɪˈoʊnə] [ðæt] [fiː; fi] [keɪm] [wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [nɔːt]  
**It was to the little island of Iona that she came when she was naught**  
它 曾是 到 这 小的 岛 的 爱奥那岛 那 她 来了 什么时候 她 曾是 零  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
**but a child ,**  
但 一个 孩子 ,

她还是个孩子的时候就来到了爱奥那岛这个小岛上。  
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .  
**and her coming there was strange .**  
和 她 未来 那里 曾是 奇怪的 .

她来到这里很奇怪。  
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [daʊəl] [ˈdɑ:n] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ; [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Her father was Doughall Donn , a prince of Ireland ; but because of a**  
她 父亲 曾是 道格霍尔 唐恩 , 一个 王子 的 爱尔兰 ; 但 因为 的 一个  
[sɪn] ,  
**sin ,**  
罪 ,

她的父亲是爱尔兰王子道格尔·唐恩；但由于犯了一个罪，  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪl] .  
**which he swore was not his , he was banished from his Green Isle .**  
哪个 他 发誓 曾是 不是 他的 , 他 曾是 被放逐 从 他的 绿色的 小岛 .  
[ˈbænɪft] ,  
他发誓那不是他的岛屿，因此他被驱逐出了他的绿岛。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][left] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt] ;  
**He took the child and left at night in a small boat ;**  
他 采取 这 孩子 和 左边 在 夜晚 在 一个 小的 船 ；

他带着孩子，晚上乘小船离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ˈælbə] .  
**and the winds blew and the waves carried them toward Alba .**  
和 这 风 吹 和 这 波浪 携带 他们 朝向 阿尔巴 ；

风吹浪打，把他们带到了阿尔巴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwaɪndz] [blu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd]  
**But when they were still a long way off the winds blew into a storm and**  
但 什么时候 他们 是 仍然 一个 长的 方式 离开 这 风 吹 进入 一个 风暴 和  
[ðə; ði] [weɪvz] [riəd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [əˈpɑ:n]  
**the waves reared themselves into a tempest and the boat was dashed upon**  
这 波浪 饲养 他们自己 进入 一个 暴风雨 和 这 船 曾是 虚线 之上  
[ðə; ði][ˈrɑ:ks] .  
**the rocks .**  
这 岩石 ；

但当他们离目的地还很远的时候，狂风骤起，巨浪滔天，小船被猛烈地撞击在礁石上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˈkæθəl] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈdru:ɪd][ʌv; əv][aɪˈoʊnə] ,  
**It was the dawn of that day that Cathal , the arch - druid of Iona ,**  
它 曾是 这 黎明 的 那 天 那 卡塔尔 ， 这 拱 - 德鲁伊 的 爱奥那岛 ，  
就在那一天黎明时分，艾奥纳岛的大德鲁伊卡塔尔

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [hɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈfaɪər]  
**looked down from his holy hill where he had been lighting the sacrificial fire**  
看起来 向下 从 他的 圣 爬坡道 在哪里 他 有 到过 灯光 这 献祭 火  
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d] ,  
**to the Sun God ,**  
到 这 太阳 上帝 ；

他从圣山上向下望去，那里他一直在点燃献给太阳神的祭祀之火。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;  
**for in those days it was before the Lord had walked the earth ;**  
为了 在 那些 天 它 曾是 前 这 主 有 步行 这 地球 ；

因为那时耶和华还没有行走在地上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] the150  
**and he saw below him on the150**  
和 他 锯 以下 他 在 the150

他看到下面是150

[bi:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɑ:ʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .  
**beach the figure of a man washed up by the storm and lying as if dead .**  
海滩 这 数字 的 一个 男人 洗过 向上 经过 这 风暴 和 说谎 作为 如果 死的 ；

海滩上可以看到一个被暴风雨冲上岸的男人的身影，他躺在那里，仿佛已经死去。

[hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] [gɜ:rl][tʃaɪld]  
**He hurried to the place and found not only the man , but a wee girl child**  
他 慌忙 到 这 地方 和 成立 不是 仅有的 这 男人 ， 但 一个 哇 女孩 孩子  
，  
，  
，  
他急忙赶到那里，不仅发现了那个男人，还发现了一个小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][br'saɪd][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfelz][ænd; ənd][dɪɡɪŋ][hɜːr; hər][pɪŋk][toʊz]  
**and she beside him , playing with the shells and digging her pink toes**  
和 她 旁 他 , 玩耍 和 这 贝壳 和 挖掘 她 粉色的 脚趾  
[ˈɪntuː][ðə; ði][wet][sænd] .  
**into the wet sand .**  
进入 这 湿的 沙 .

她就站在他旁边，玩着贝壳，把粉红色的脚趾埋进湿沙里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ded] , [ˈoʊnli][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] - [ˈwɔːtər] ;  
**The man was not dead , only stupid with the sea - water ;**  
这 男人 曾是 不是 死的 , 仅有的 愚蠢的 和 这 海 - 水 ;  
那人并没有死，只是被海水浸泡得神志不清；

[ænd; ənd][ˈkæθəl][brɔːt][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ə; eɪ][hɜːdzmənz][hʌt][ænd; ənd][sɔː][ðæt][ðeɪ]  
**and Cathal brought them both to a herdsman's hut and saw that they**  
和 卡塔尔 带来 他们 两个都 到 一个 牧民的 小屋 和 锯 那 他们  
[wɜːr; wər][fed][ænd; ənd][keəd][fɔːr; fər] .  
**were fed and cared for .**  
是 美联储 和 关心 为了 .

卡塔尔把他们俩带到牧羊人的小屋，看到他们得到了食物和照顾。

[ðæt][naɪt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈvɪʒ(ə)n][kən'sɜːrɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ;  
**That night he had a strange vision concerning the child ;**  
那 夜晚 他 有 一个 奇怪的 想象 有关 这 孩子 ;  
那天晚上，他做了一个关于孩子的奇怪梦；

[hiː; hi][driːmd][ðæt][ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n][dɪ'sendɪd][tuː; tə][wɑːtʃ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][waɪl][ʃiː; ʃi]  
**he dreamed that spirits from heaven descended to watch over her while she**  
他 梦见 那 烈酒 从 天堂 下降 到 手表 超过 她 尽管 她  
[slept] ;  
**slept ;**  
睡着了 ;

他梦见天上的精灵降临到她身边，在她熟睡时守护着她；

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈnoʊɪŋ][waɪ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l]  
**and when he was for knowing why they should guard her with celestial**  
和 什么时候 他 曾是 为了 会心 为什么 他们 应该 警卫 她 和 天体  
[ker][ðeɪ][meɪd][ðɪs][ˈænsər] :  
**care they made this answer :**  
关心 他们 制成 这 回答 :

当他想知道为什么他们要用神圣的手段守护她时，他们这样回答：

“ [noʊ][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈhoʊli][ænd; ənd][blest][əˈbʌv][ɔːl][ˈmeɪdnz] .  
” **Know ye , she is holy and blest above all maidens .**  
” 知道 是的 , 她 是 圣 和 祝福 多于 全部 少女们 .  
“你们要知道，她是所有少女中最神圣、最蒙福的。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪ][aɪˈtiː][æɪ; əɪ][kʌm][tuː; tə][pæs][ðæt][ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][ˈkreɪd(ə)l][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][lʌv]  
**For some day it shall come to pass that she shall cradle the King of Love**  
为了 一些 天 它 将 来 到 经过 那 她 将 摇篮 这 国王 的 爱  
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][breɪst][ænd; ənd][gɑːrd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][waɪl][hiː; hi][sliːps] .  
**upon her breast and guard the Lord of Creation while He sleeps .**  
之上 她 胸部 和 警卫 这 主 的 创建 尽管 他 睡觉 .

总有一天，她会将爱之王抱在怀里，守护沉睡的造物主。

“ [ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][broʊk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkæθəl][hɪm'self][ðæt][keɪm][ænd; ənd][wɑːtʃt]  
” **And when the vision broke it was Cathal himself that came and watched**  
” 和 什么时候 这 想象 打破 它 曾是 卡塔尔 他自己 那 来了 和 观看  
[br'saɪd][ðə; ði][hɜːdzmənz][hʌt][wer][ðə; ði][tʃaɪld][slept] .  
**beside the herdsman's hut where the child slept .**  
旁 这 牧民的 小屋 在哪里 这 孩子 睡着了 .

“当幻象破灭时，是卡塔尔亲自来到牧羊人的小屋旁，看着孩子睡觉。

[soʊ] [daʊəl] [ˈdɑːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈwelkəm] [ɪn][aɪˈoʊnə][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;  
**So Doughall Donn was made welcome in Iona for the sake of the child ;**  
所以 道格霍尔 唐恩 曾是 制成 欢迎 在 爱奥那岛 为了 这 清酒 的 这 孩子 ;  
为了孩子，道格霍尔·唐恩受到了爱奥那岛的欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdruːɪdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd][hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə]  
**and the druids gave him a hut and herd of his own and saw to**  
和 这 德鲁伊 给予 他 一个 小屋 和 一群 的 他的 自己的 和 锯 到  
[aɪˈtiː] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; fəd] [waːnt][ˈfɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . -  
**it that neither he nor the child should want for anything . 151**  
它 那 两者都不 他 也不 这 孩子 应该 想 为了 任何事物 . -

德鲁伊们给了他一间小屋和一头牛，并确保他和孩子衣食无忧。<sup>151</sup>  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈsʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒəts] [bɜːrθ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst]  
**It was midsummer and the day of Bridget's birth , marking the twenty - first**  
它 曾是 盛夏 和 这 天 的 布里奇特的 出生 , 标记 这 二十 - 第一的  
[jɪr] ;  
**year ;**  
年 ;

当时正值盛夏，也是布里奇特的生日，标志着她二十一岁；  
[ænd; ənd][æt; ət] [rɪŋ] [oʊ] - [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [stɪl] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ˈbrɪdʒɪt] [left] [hɜːr; hər]  
**and at ring o ' day while the dew still clung to the grass Bridget left her**  
和 在 戒指 o - 天 尽管 这 露 仍然 紧紧抓住 到 这 草 布里奇特 左边 她  
[ˈfɑːðɜːz] [hʌt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈhoʊlɪ] [hɪl] .  
**father's hut and climbed the holy hill .**  
父亲的 小屋 和 攀登 这 圣 爬坡道 .

黎明时分，露水还挂在草地上，布里奇特离开了父亲的小屋，爬上了圣山。  
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn][aɪˈoʊnə][fɪː; jɪ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [let] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Of all the dwellers on Iona she alone was let watch the lighting of the**  
的 全部 这 居民 在 爱奥那岛 她 独自的 曾是 让 手表 这 灯光 的 这  
[ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [fɪː; jɪ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [let] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdruːɪdz] [hɪm]  
**sacrificial fire and she alone was let hear the chanting of the druid's hymn**  
献祭 火 和 她 独自的 曾是 让 听到 这 吟唱 的 这 德鲁伊的 圣歌  
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɡɑːd] .  
**to the Sun God .**  
到 这 太阳 上帝 .

在爱奥那岛的所有居民中，只有她被允许观看点燃祭祀之火，也只有她被允许聆听德鲁伊向太阳神吟唱的赞歌。  
[ðɪs] [deɪ] [fɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊən] [ˈberɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]  
**This day she was clad in white with a wreath of the rowan berries on her**  
这 天 她 曾是 覆膜 在 白色的 和 一个 花圈 的 这 罗文 浆果 在 她  
[her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ;  
**hair and a girdle of them about her waist ;**  
头发 和 一个 腰带 的 他们 关于 她 腰部 ;

这一天，她身穿白衣，头发上戴着花楸浆果花环，腰间系着花楸浆果腰带；  
[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [lʊkt] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːn] .  
**and she looked fair as the flowers of the dawn .**  
和 她 看起来 公平的 作为 这 花朵 的 这 黎明 .  
她容貌秀丽，如同清晨的花朵。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ]  
**As she climbed the hill the wild creatures came running to her for a**  
作为 她 攀登 这 爬坡道 这 荒野 生物 来了 跑步 到 她 为了 一个  
[kəˈres] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈhʊvəd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .  
**caress and the birds hovered above her head or perched on her shoulder .**  
抚摸 和 这 鸟类 悬停 多于 她 头 或者 栖息 在 她 肩膀 .  
当她爬上山坡时，野生动物跑过来向她求爱，鸟儿在她头顶盘旋或栖息在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi]   [ˈlɪsnd]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈtʃæntɪŋ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [hɪm]   ;  
**She listened to the chanting of the hymn ;**  
她   听着   到   这   吟唱   的   这   圣歌   ;  
她聆听着赞美诗的吟唱；

[ʃiː; ʃi][ˈbaɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [met] [ænd; ənd]   [ˈmɪŋɡld]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [ʃɑːfts]   [ʌv; əv]  
**she bided till the flames of the fire met and mingled with the shafts of**  
她   竞标   直到   这   火焰   的   这   火   遇见   和   混合   和   这   轴   的  
[ðə; ði] [sʌn] .  
**the sun .**  
这   太阳 .  
她一直等到火焰与阳光交汇融合。

[ðen] [ə; eɪ]   [waɪt]   [bɜːrd]   [kɔːld]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [ˈθɪkɪt]   [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]   [ˈfɑːləʊd]   .  
**Then a white bird called from the thicket and she followed .**  
然后   一个   白色的   鸟   称为   从   这   灌木丛   和   她   随后   .  
这时，灌木丛中传来一只白鸟的叫声，她便跟着它去了。

[ʃiː; ʃi]   [ˈfɑːləʊd]   [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]   ; [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !  
**She followed him over the crest of the hill ; and behold !**  
她   随后   他   超过   这   波峰   的   这   爬坡道 ;   和   看哪   !  
她跟着他翻过山顶；瞧！

[wen]   [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp] , - [twʌz]   [əˈnʌðər]   [ˈkʌntri]   [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]   [ˈsiːɪŋ]   !  
**when she came out to the other slope , ' twas another country she was seeing !**  
什么时候   她   来了   出去   到   这   其他   坡   , -   那是   其他   国家   她   曾是   看到   !  
当她走到另一侧山坡时，她看到的是另一个国家！

[hɪr]   [wɜːr; wər][noʊ][ˌbɜːŋɡər][ðə; ði]   [ɡriːn]   [fiːldz]   [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz]   [fɪld]   [wɪð; wɪθ]   [ʃiːp]   ,  
**Here were no longer the green fields and the pastures filled with sheep ,**  
这里   是   不   更长   这   绿色的   字段   和   这   牧场   已填   和   羊   ,  
这里不再是绿油油的田野和羊群遍布的牧场，

[ɔːr][ðə; ði] [siː]   [ˈlaɪɪŋ]   [bɪˈjɑːnd]   .  
**or the sea lying beyond .**  
或者   这   海   说谎   超过   .  
或者远处的大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]   [ˈkʌntri]   [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][hɔːt] [sʌn]   ;  
**It was a country of sand and hot sun ;**  
它   曾是   一个   国家   的   沙   和   热的   太阳 ;  
那是一个沙漠遍布、烈日当空的国家；

[ænd; ənd][ðə; ði]   [triːz]   [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]   [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]   were152  
**and the trees and the houses about her were152**  
和   这   树木   和   这   房屋   关于   她   were152  
她周围的树木和房屋是152

[streɪndʒ] .  
**strange .**  
奇怪的   .  
奇怪的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ]   [baɪ][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli]   [ˈfæʃnd]   [dʒʌŋ][ɪn][hɜːr; hər][hænd]  
**She found herself standing by a well with a strangely fashioned jug in her hand**  
她   成立   她自己   常设   经过   一个   出色地   和   一个   奇怪的   造型   水壶   在   她   手  
,  
!  
,  
她发现自己站在一口井旁，手里拿着一个造型奇特的罐子。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [br'said] [hɜ:r; həɹ] .

and her father beside her .  
和 她 父亲 旁 她 .

她的父亲在她身边。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ji:; ji][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læs] .

“ **Bridhe** , ” **said** **he** , ” **ye** **are** **a** **strange lass** .  
“ - , ” 说 他 , ” 是的 是 一个 奇怪的 小姐 .

“新娘,”他说,“你真是个奇怪的姑娘。”

[ɑ:r; əɹ][ji:; ji][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz][nɑ:t] [held] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]

Are ye not knowing that the well has not held a drop of water for a  
是 是的 不是 会心 那 这 出色地 有 不是 握住 一个 降低 的 水 为了 一个  
[ˈfɔ:rtnaɪt] ,  
fortnight ,  
两星期 ,

难道你们不知道这口井已经两周没有积过一滴水了吗?

[ænd; ənd][dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [tu:; tə] [fɪl] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpɪtʃəɹ] [naʊ] ?

and did ye think to fill your pitcher now ?  
和 做过 是的 思考 到 充满 你的 投手 现在 ?

你有没有想过现在就把你的水壶装满?

“ [ji:; ji] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .

“ **She** **smiled** **faintly** .  
“ 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈmembəɪŋ] .

“ **I** **was** **not** **remembering** .  
“ 我 曾是 不是 记住 .

“我当时什么都记不起来了。”

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

“ Her father drew her away toward the village that lay beneath them , the  
“ 她 父亲 画 她 离开 朝向 这 村庄 那 躺 下面 他们 , 这  
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .  
village of Bethlehem .  
村庄 的 伯利恒 .

“她的父亲带着她走向他们脚下的村庄, 伯利恒村。”

“ - , ” [sed] [hi:; hi] [əˈgen] , “ [ðə; ði] [draʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] [ði:z] [ˈmeni] [mʌnθs] .

“ **Bridhe** , ” **said** **he** **again** , ” **the** **drouth** **has** **been** **upon** **us** **these** **many** **months** .  
“ - , ” 说 他 再次 , ” 这 干旱 有 到过 之上 我们 这些 许多 几个月 .

“布里德,”他又说,“干旱已经困扰我们好几个月了。”

[ðə; ði] [welz] [ɑ:r; əɹ] [ˈempti] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkri:tʃəɹz] [ɑ:r; əɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:n]

The wells are empty , even the wine is failing , and the creatures are dying on  
这 水井 是 空的 , 甚至 这 葡萄酒 是 失败 , 和 这 生物 是 垂死 在  
[ˈaʊə; ɑ:r][hændz] .  
our hands .  
我们的 双手 .

水井干涸, 连葡萄酒也变质了, 生灵们正在我们手中死去。

[aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ker] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd][ðə; ði]

I shall leave the inn this night in your care while I take the camels and the  
我 将 离开 这 客栈 这 夜晚 在 你的 关心 尽管 我 拿 这 骆驼 和 这  
[ˈwɔ:təɹ] - [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsʌkəɹ] .  
water - skins and ride for succor .  
水 - 皮肤 和 骑 为了 救助 .

今晚我将把客栈托付给你照看, 自己则带着骆驼和水袋去寻求援助。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,  
**There is a well , they tell me ,**  
那里 是 一个 出色地 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我, 那里有一口井。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [wɪt] [ɪz] ['nevər] [draɪ] ;  
**in a place they call the Mount of Olives which is never dry ;**  
在 一个 地方 他们 称呼 这 山 的 橄榄 哪个 是 绝不 干燥 ;

在一个被称为橄榄山的地方, 那里永不干涸;

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] . "  
**and 'tis a three days ' journey or more there and back . "**  
和 - 的 一个 三 天 - 旅行 或者 更多的 那里 和 后退 - "

“往返需要三天甚至更长时间。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['du:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ji; ji] [ə'wei] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] .  
**" And what is it that I should be doing , with ye away ? " asked Bridget .**  
" 和 什么 是 它 那 我 应该 是 正在做 , 和 是的 离开 ? " 问 布里奇特 .

“你不在家的时候, 我应该做什么呢?” 布里奇特问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ] [naʊ] ,  
**They had reached the door of the inn by now ,**  
他们 有 达到 这 门 的 这 客栈 经过 现在 ,

他们此时已经走到了客栈门口。

[ænd; ənd] [daʊəl] ['dɑ:n] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [pæs] [θru:] .  
**and Doughall Donn opened it for her to pass through .**  
和 道格霍尔 唐恩 打开 它 为了 她 到 经过 通过 .

道格尔·唐恩打开门让她通过。

" [ji; ji][ɑ:r; ər][tu; tə] [steɪ] [hɪr] , ['bɜ:rdi:n] , [ænd; ənd] [ki:p] the153  
**" Ye are to stay here , birdeen , and keep the153**  
" 叶 是 到 停留 这里 , 鸟儿 , 和 保持 the153

“你们要留在这里, 小鸟, 守住153

[dɔ:r] [bɑ:rd] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .  
**door barred against my return .**  
门 禁止 反对 我的 返回 .

大门紧闭, 不让我回去。

[nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][tu; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .  
**Not a soul is to pass over the threshold while I am gone .**  
不是 一个 灵魂 是 到 经过 超过 这 临界点 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候, 任何人不得越过这道门槛。

[ji; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu; tə] ['oʊpən][tu; tə][ðə; ði] [nɑ:k] [ʌv; əv][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] — [maɪnd] [ðæt] ! "  
**Ye are not to open to the knock of man , woman , or child — mind that ! "**  
叶 是 不是 到 打开 到 这 敲 的 男人 , 女士 , 或者 孩子 — 头脑 那 ! "

你们不可给任何人开门, 无论是男人、女人还是孩子——记住这一点!

" [bʌt; bət] , ['fa:ðər] ,  
**" But , father ,**  
" 但 , 父亲 ,

“但是, 父亲,

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)] [ni:d] — ['fæmɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [feɪnt]  
**what if some one should come in mortal need — famished with the hunger or faint**  
什么 如果 一些 — 应该 来 在 凡人 需要 — 饥饿 和 这 饥饿 或者 头晕的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜ:rst] ?  
**with the thirst ?**  
和 这 口渴 ?

如果有人饿得奄奄一息, 或者渴得昏厥过去怎么办?

" [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:d]    [ˈkʌbərd]    [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]    [ˈnɪrli]    [ˈempti]  
" He led her to the rude cupboard and pointed to the nearly empty  
" 他 引领 她 到 这 粗鲁的 橱柜 和 尖 到 这 几乎 空的  
[ˈelvz] .  
shelves .  
货架 .

他领着她来到简陋的橱柜前，指着几乎空空如也的架子。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]    [ˈkrʊskɪn]    [ʌv; əv]    [eɪ]    [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [ˈwɔ:tər] ,  
" There is a cruiskeen of ale and a cup o - water ,  
" 那里 是 一个 克鲁斯基恩 的 麦芽酒 和 一个 杯子 o - 水 ,  
"这里有一小杯麦芽酒和一杯水，

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][oʊ] - [draɪ] [deɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈoʊtn]    [keɪk] ;  
a handful o - dry dates and some oaten cake ;  
一个 少数 o - 干燥 日期 和 一些 燕麦 蛋糕 ;  
一把干枣和一些燕麦饼；

[ðæt] [ɪz][ɔ:ɪ][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .  
that is all of food or drink left in the inn .  
那 是全部 的 食物 或者 喝 左边 在 这 客栈 .  
那是客栈里剩下的所有食物或饮料。

- [twɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ləst][ji:; ji] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [fed]    [əˈnʌðər] [ji:; ji] [wʊd]  
" Twill no more than last ye till I return , and if ye fed another ye would  
- 斜纹布 不 更多的 比 最后的 是的 直到 我 返回 , 和 如果 是的 美联储 其他 是的 会  
[stɑ:rʌv] .  
starve .  
饿死 .

这些食物只够你们吃到我回来，如果再喂饱其他人，你们自己就会饿死。

[soʊ][maɪnd][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [aɪ][pʊt][ɑ:n][ji:; ji] [ðɪs]    [naɪt] .  
So mind the promise I put on ye this night .  
所以 头脑 这 承诺 我 放 在 是的 这 夜晚 .  
所以请记住我今晚对你们许下的承诺。

[ji:; ji] [ɑ:r; ər][tu:; tə]    [ˈfeltər]    [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn]    [waɪl]    [aɪ][eɪˈem] [ɡɔ:n] .  
Ye are to shelter no one in the inn while I am gone .  
叶 是 到 庇护所 不 一 在 这 客栈 尽管 我 是 已消失 .  
我离开期间，你们不可在客栈里收留任何人。

" [ˈbrɪdʒɪt]    [wa:tʃt]    [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [draɪv] [ðə; ði][ˈkæməlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ;  
" Bridget watched her father drive the camels out of the courtyard ;  
" 布里奇特 观看 她 父亲 驾驶 这 骆驼 出去 的 这 庭院 ;  
布里奇特看着父亲把骆驼赶出院子；

[ʃi:; ji] [bɑ:rd]    [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:;]    [deɪz] [noʊ] [fʊt]    [krɔ:st]    [ðə; ði]  
she barred the door on his going and for two days no foot crossed the  
她 禁止 这 门 在 他的 去 和 为了 二 天 不 脚 交叉 这  
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .  
threshold of the inn .  
临界点 的 这 客栈 .

她在他离开时把门门上了，两天之内，客栈里再也没有人踏进门。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]    [naɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [æz; əz] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]    [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] ,  
But on the night of the third day , as Bridget was making ready for bed ,  
但 在 这 夜晚 的 这 第三 天 , 作为 布里奇特 曾是 制作 准备好 为了 床 ,  
但到了第三天晚上，当布里奇特准备睡觉时，

[ʃi:; ji] [hɜ:rd]    [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]    [ˈnɒkɪŋ]    [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .  
she heard the sound of knocking on the door .  
她 听到 这 声音 的 敲门 在 这 门 .  
她听到了敲门声。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ? ” [kɔ:ld] [ˈbrɪdʒɪt] [frʌm; frəm]  
“ **Who is it and what is it ye are wanting this night ?** ” **called Bridget from**  
WHO 是 它 和 什么 是 它 是的 是 想要 这 夜晚 ? ” 称为 布里奇特 从  
[wɪðɪn] ,  
**within** ,  
之内 ,

“是谁？你们今晚想要什么？”布里奇特从里面喊道。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fæst] .  
**keeping the door fast** .  
保持 这 门 快速地 .

把门关紧。

“ [ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] .  
“ **God's blessing on this house !** ” **came in a man's voice out of the dark** .  
“ 神的 祝福 在 这 房子 ! ” 来了 在 一个 男人的 嗓音 出去 的 这 黑暗的 .  
“愿上帝保佑这所房子！”黑暗中传来一个男人的声音。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -  
“ **I am Joseph** , **154**  
“ 我 是 约瑟夫 , -

“我是约瑟，154

[ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [ʌv; əv] [æɪməˈθi:ə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeri] [hu:] [ɪz] [ˈæftər] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [help]  
**a carpenter of Arimathea** , **and this is Mary who is after needing a woman's help**  
一个 木匠 的 亚利马太 , 和 这 是 玛丽 WHO 是 后 需要 一个 女性的 帮助  
[ðɪs] [naɪt] .  
**this night** .  
这 夜晚 .

这位是亚利马太的木匠，这位是玛丽，她今晚需要一位女性的帮助。

[ʃi:; ji] [ɪz] [spɛnt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .  
**She is spent and can go no farther** .  
她 是 花费 和 能 去 不 更远 .

她精疲力竭，再也走不动了。

[wɪl] [ji:; ji] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈfeltər] ? ”  
**Will ye give us shelter ?** ”  
将要 是的 给 我们 庇护所 ? ”

你们愿意收留我们吗？

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] .  
“ **That I cannot** .  
“ 那 我 不能 .

我不能。

[ðə; ðɪ] [ˈpra:mɪs] [ɪz] [leɪd] [ɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [ˈfeltər] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [tɪl] [maɪ]  
**The promise is laid on me to give neither food nor shelter to living soul till my**  
这 承诺 是 铺设 在 我 到 给 两者都不 食物 也不 庇护所 到 活的 灵魂 直到 我的  
[ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [ˈhɪðər] .  
**father comes hither** .  
父亲 来 这里 .

我发誓，在我父亲到来之前，我不会给任何活人提供食物和住所。

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [tɪz] [ə; eɪ] [ɡlæd] [ˈwelkəm] [aɪd] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ji:; ji] .  
**Were it not for that 'tis a glad welcome I'd be giving the both of ye** .  
是 它 不是 为了 那 的 一个 高兴的 欢迎 ID 是 给予 这 两个都 的 是的 .  
如果不是因为这件事，我一定会热烈欢迎你们两位。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rknəs] ,  
“ **And then a woman's voice came out of the darkness** ,  
“ 和 然后 一个 女性的 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗 ,  
“然后，黑暗中传来一个女人的声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [set] [hɜ:r; həɹ] [brests] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi]  
**a voice that set her breasts to be trembling and her heart to be**  
一个 嗓音 那 放 她 乳房 到 是 发抖 和 她 心 到 是  
[ˈli:pɪŋ] [wɪð; wiθ] [dʒɔɪ] .  
**leaping with joy** .  
跳跃 和 喜悦 .

那声音让她胸口颤抖，心跳加速，欣喜若狂。

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [fə'getɪŋ] [em 'i:] , - [æstɔ: æ'stɔ:ri] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .  
“ **Are ye forgetting me , Bridhe astore ?** ” **said the voice** .  
“ 是 是的 遗忘 我 , - 商店 ? ” 说 这 嗓音 .

“你忘记我了吗，布里德·阿斯托尔？”那声音说道。

[ˈbrɪdʒɪt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [greɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .  
**Bridget opened the grating in the door and looked out** .  
布里奇特 打开 这 格栅 在 这 门 和 看起来 出去 .

布里奇特打开门上的栅栏，向外望去。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʃoʊldərd] [ˈdʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wiθ] [bɪrd] ,  
**There she saw a great - shouldered giant of a man , covered with beard** ,  
那里 她 锯 一个 伟大的 - 肩部 巨大的 的 一个 男人 , 涵盖 和 胡须 ,  
[ˈdʒaɪənt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wiθ] [bɪrd] ,  
她在那里看到一个肩膀宽阔、满身胡须的巨人，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:] [greɪ] [ˈdɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [roʊd] [ə; eɪ]  
**and beside him was a wee gray donkey , and on the donkey rode a**  
和 旁 他 曾是 一个 哇 灰色的 驴 , 和 在 这 驴 骑 一个  
[ˈwʊmən] ,  
**woman** ,  
女士 ,

他旁边是一头小灰驴，驴背上骑着一个女人。

[hu:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə] [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .  
**who turned her face to Bridget and smiled** .  
WHO 转向 她 脸 到 布里奇特 和 微笑 .

她转过脸对布里奇特微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [dru:] [ˈbrɪdʒəts] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lætʃ] .  
**And the wonder of that smile drew Bridget's hand to the latch** .  
和 这 想知道 的 那 微笑 画 布里奇特的 手 到 这 门锁 .

那迷人的笑容吸引着布里奇特的手去够门闩。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈentər] .  
**She opened the door wide and bade them enter** .  
她 打开 这 门 宽的 和 巴德 他们 进入 .

她把门敞开，示意他们进来。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [wʌt] [eɪl] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈoʊtn] [keɪk] [wʌz; wəz] [left] ,  
**She laid before them what ale and dates and oaten cake was left** ,  
她 铺设 前 他们 什么 麦芽酒 和 日期 和 燕麦 蛋糕 曾是 左边 ,

她把剩下的麦芽酒、枣子和燕麦饼摆在他们面前。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [i:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] .  
**and watched them eat in silence** .  
和 观看 他们 吃 在 沉默 .

然后默默地看着他们吃饭。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈbekənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .  
**Then she beckoned them to the courtyard** .  
然后 她 招手 他们 到 这 庭院 .

然后她招手示意他们到院子里去。

“ [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪər] [kliːn] [wið; wiθ] [freʃ] [strɔː] ; -  
“ **Yonder is the byre clean with fresh straw ; 155**  
“ 远处 是 这 牛棚 干净的 和 新鲜的 稻草 ; -

“那边是铺着新鲜稻草的干净牛棚；155

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)l] .  
**and the creatures are gentle .**  
和 这 生物 是 温和的 .

这些动物性情温顺。

[hæf][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæv; həv][aɪ][ˈbrʊkən] [ðɪs] [naɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jiː; ji] [fuːd] .  
**Half the promise have I broken this night ; I have given ye food .**  
一半 这 承诺 有 我 破碎的 这 夜晚 ; 我 有 给定 是的 食物 .

今夜我违背了一半的承诺；我给了你们食物。

[bʌt; bət] [ˈfeltər] [jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɪn] .  
**But shelter ye must take outside the inn .**  
但 庇护所 是的 必须 拿 外部 这 客栈 .

但你们必须在客栈外找地方避难。

[kʌm] !  
**Come !**  
来 !

来！

“ [jiː; ji] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪər][ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,  
“ **She led the way to the byre and left them there ,**  
“ 她 引领 这 方式 到 这 牛棚 和 左边 他们 那里 ,

她带头走到牛棚，然后把他们留在那里。

[ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [əˈɡen] .  
**hurrying back to bar the door of the inn again .**  
匆忙 后退 到 酒吧 这 门 的 这 客栈 再次 .

赶紧回去把客栈的门重新关上。

[bʌt; bət][æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['træv(ə)l]  
**But as she was fastening the latch she heard the sound of much travel**  
但 作为 她 曾是 紧固 这 门锁 她 听到 这 声音 的 很多 旅行

[əˈbrɔːd] ,  
**abroad ,**  
国外 ,

但当她扣上门闩时，她听到了来自国外旅行的声音。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][jiː; ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['kæməlz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .  
**and looking out she saw it was her father's camels returning .**  
和 寻找 出去 她 锯 它 曾是 她 父亲的 骆驼 返回 .

她向外望去，发现是她父亲的骆驼回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['welkəm] — [aɪ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs]  
**There was great gladness in her welcome — aye , and there was sadness**  
那里 曾是 伟大的 欢乐 在 她 欢迎 — 是的 , 和 那里 曾是 悲伤

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .  
**for the breaking of the promise .**  
为了 这 打破 的 这 承诺 .

她的到来令人欣喜若狂——然而，对于违背诺言，也令人感到悲伤。

“ [siː] , “ [sed] [jiː; ji] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪn] .  
“ **See , “ said she , drawing her father in .**  
“ 看 , “ 说 她 , 绘画 她 父亲 在 .

“你看,”她说着，把父亲拉到身边。

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] — [ˈoʊnli] [fu:d] .  
“ **I gave them food — only food** .  
“ 我 给予 他们 食物 — 仅有的 食物 :

“我给了他们食物——只有食物。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪəɾ] .  
**They are resting in the byre** .  
他们 是 休息 在 这 牛棚 :

它们正在牛棚里休息。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] ,  
“ **But when she went to gather up the dish that had been empty** ,  
“ 但 什么时候 她 去 到 收集 向上 这 盘子 那 有 到过 空的 ,

“但当她去收拾那个空盘子时，

[bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈoʊkən] [keɪk] !  
**behold it was filled with dates and oaken cake** !  
看哪 它 曾是 已填 和 日期 和 橡木 蛋糕 !

瞧，里面装满了枣子和橡木饼！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊskiŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [eɪl] ! “  
**And the cruiskeen was filled with ale** ! “  
和 这 克鲁斯基恩 曾是 已填 和 麦芽酒 ! “

游船上装满了麦芽酒！

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ! “ [sed] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðə; ði] [breθ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɾ] ;  
‘ **Tis a miracle !** “ **said Bridget , the breath leaving her** ;  
- 的 一个 奇迹 ! “ 说 布里奇特 , 这 气息 离开 她 ;

“真是奇迹!”布里奇特说着，气息渐渐消失；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**and even as she spoke the strange thing happened** .  
和 甚至 作为 她 辐 这 奇怪的 事物 发生 :

就在她说话的时候，奇怪的事情发生了。

[aʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] , [nɑːt][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈʃaʊəɾ] , [bʌt; bət]  
**Outside came the sound of falling rain , not gentle as a passing shower , but**  
外部 来了 这 声音 的 坠落 雨 , 不是 温和的 作为 一个 通过 淋浴 , 但

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [biːt] ,  
**the steady beat** ,  
这 稳定的 打 ,

外面传来雨声，不是轻柔的阵雨，而是有节奏的雨声。

[biːt] , [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] .  
**beat , beat of the rainy season** .  
打 , 打 的 这 下雨 季节 :

雨季的节奏，节奏。

“ [ðə; ði] [draʊθ] [ɪz][ˈbroʊkən] , “ [sed] [ˈdaʊəl] [ˈdɑːn] , [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] :  
“ **The drouth is broken ,** “ **said Doughall Donn , adding , with wonder in his voice** :  
“ 这 干旱 是 破碎的 , “ 说 道格霍尔 唐恩 , 添加 , 和 想知道 在 他的 嗓音 :

“旱情已经结束了,”道格尔·唐恩说道，语气中带着惊奇：

“ [wʌt] [ˈmænəɾ] [ʌv; əv][foʊk][ɑːr; əɾ] [ðoʊz] [ˈjɑːndər] ?  
“ **What manner of folk are those yonder** ?  
“ 什么 方式 的 民间 是 那些 远处 ?

“那边那些人是什么人? ”

[ɑːr; əɾ][ʃiː; ʃi] not156  
**Are ye not156**  
是 是的 not156

你们不是156吗？

[ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔːfəsai] : - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] ; [ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪm] ,  
**mind** **the** **prophesy** : ' **The** **King** **of** **Love** , **Ruler** **of** **the** **World** **and** **All** **Time** ,

介意 这 预言 : - 这 国王 的 爱 , 统治者 的 这 世界 和 全部 时间 ,

谨记预言: “爱之王, 世界和所有时代的统治者,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][reɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [draʊθ] ;  
**shall** **be** **born** **on** **the** **first** **night** **of** **rain** **following** **the** **great** **drouth** ;

将 是 出生 在 这 第一的 夜晚 的 雨 下列的 这 伟大的 干旱 ;

将在大旱之后的第一场雨夜出生;

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪər] [ˌaʊtˈsaɪd] [æn; ən] [ɪn] .  
**and** **He** **shall** **be** **born** **in** **a** **byre** **outside** **an** **inn** .

和 他 将 是 出生 在 一个 牛棚 外部 一个 客栈 .

他将出生在客栈外的牛棚里。

- [kʌm] , [let][juː 'es] [siː] !  
' **Come** , **let** **us** **see** !  
- 来 , 让 我们 看 !

来, 让我们看看!

" [hiː; hi] [druː] [ˈbrɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,  
" **He** **drew** **Bridget** **with** **him** **across** **the** **courtyard** ,  
" 他 画 布里奇特 和 他 穿过 这 庭院 ,

他拉着布里奇特穿过庭院,

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈbaɪər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ]  
**but** **before** **ever** **they** **entered** **the** **byre** **they** **saw** **the** **holy** **light** **and** **heard** **singing**

但 前 曾经 他们 进入 这 牛棚 他们 锯 这 圣 光 和 听到 歌唱

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .  
**that** **was** **not** **of** **this** **earth** .

那 曾是 不是 的 这 地球 .

但是, 在他们进入牛棚之前, 他们看到了圣光, 听到了不属于这个世界的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,  
**And** **when** **they** **came** **inside** **there** **was** **Mary** **upon** **the** **hay** ,

和 什么时候 他们 来了 里面 那里 曾是 玛丽 之上 这 干草 ,

他们进屋后, 发现玛丽正躺在干草堆上。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .  
**and** **beside** **her** **lay** **a** **new** - **born** **child** .

和 旁 她 躺 一个 新的 - 出生 孩子 .

她身旁躺着一个新生儿。

" [eɪ] !  
" **Aigh** !  
" 啊 !

“啊!

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wiː] [wʌn] ! " [ˈwɪspəd] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .  
**the** **blessed** **wee** **one** ! " **whispered** **Bridget** , **kneeling** **down** **beside** **them** .

这 蒙福 哇 一 ! " 低声说道 布里奇特 , 跪着 向下 旁 他们 .

“这个可爱的小家伙!”布里奇特跪在他们身边, 轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [rest] , [ˈmeri] [ˈæstɔːr, æˈstɔːri] ;  
" **I** **am** **thinking** **ye** **had** **better** **rest** , **Mary** **astore** ;  
" 我 是 思维 是的 有 更好的 休息 , 玛丽 商店 ;

“我想你最好休息一下, 玛丽·阿斯托尔;

[ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈbɜːrdiːn] [tuː; tə] [nɜːrs] [waɪl] [jiː; ji] [sliːp] .  
**give** **me** **the** **birdeen** **to** **nurse** **while** **ye** **sleep** .

给 我 这 鸟儿 到 护士 尽管 是的 睡觉 .

你睡觉的时候, 把小鸟给我喂奶。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] - [ɑ:rmz][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ræpt]  
” **And with hunger - arms she reached out for the Holy Child and wrapped**  
” 和 和 饥饿 - 武器 她 达到 出去 为了 这 圣 孩子 和 包装  
[aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmənt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] .  
**it in the white mantle that she wore .**  
它 在 这 白色的 地幔 那 她 穿着 .  
“她用饥饿的手臂伸向圣婴，用她身上穿的白色斗篷将他裹了起来。”

” [aɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmeri] .  
” **Aye , take Him , ” said Mary .**  
” 是的 , 拿 他 , ” 说 玛丽 .

“是的，带他走吧。”玛丽说。

” [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [ɡɪv] [maɪ] [beɪb] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbærən] [breɪst] .  
” **I would I might , in the years to come , give my babe to every barren breast .**  
” 我 会 我 可能 , 在 这 年 到 来 , 给 我的 宝贝 到 每一个 荒芜 胸部 .  
“在未来的岁月里，我或许会将我的孩子献给每一个不孕的乳房。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [ɑ:r; ər][əˈloʊn] [bleɪst] .  
**But ye , Bridget , are alone blest .**  
但 是的 , 布里奇特 , 是 独自的 祝福 .

但只有你，布里奇特，是蒙福的。

” [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈkreɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪl] [ˈmeri] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði]  
” **And through the long night Bridget cradled the Child while Mary slept and the**  
” 和 通过 这 长的 夜晚 布里奇特 摇篮 这 孩子 尽管 玛丽 睡着了 和 这  
[kaɪn] [lʊkt] [ɑ:n] ,  
**kine looked on ,**  
牛 看起来 在 ,  
“漫漫长夜里，布里奇特抱着孩子，玛丽睡着了，母牛们在一旁看着。”

[ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [stɔ:lz] .  
**kneeling in their stalls .**  
跪着 在 他们的 摊位 .

他们跪在马厩里。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [broʊk] , [ˈbrɪdʒɪt] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**And when day broke , Bridget closed her eyes and slept , too , for the**  
和 什么时候 天 打破 , 布里奇特 关闭 她 眼睛 和 睡着了 , 也 , 为了 这  
[ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] . -  
**weariness was upon her . 157**  
疲劳 曾是 之上 她 . -  
天亮时分，布里奇特也闭上眼睛睡着了，因为她已经感到疲惫不堪。157

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] [ðæt] [ˈweɪkənd] [hɜ:r; hər] .  
**It was the call of a white bird that wakened her .**  
它 曾是 这 称呼 的 一个 白色的 鸟 那 醒来 她 .

是白鸟的鸣叫声唤醒了她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst]  
**She started up with a cry of fear and her arms reached over her breast**  
她 开始 向上 和 一个 哭 的 害怕 和 她 武器 达到 超过 她 胸部  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
**for the Child ,**  
为了 这 孩子 ,  
她惊恐地尖叫一声，双臂伸向胸前，想要抱住孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .  
**but the Child was gone .**  
但 这 孩子 曾是 已消失 .

但孩子已经不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv]  
**And when she looked about her she saw she was standing on the crest of**  
和 什么时候 她 看起来 关于 她 她 锯 她 曾是 常设 在 这 波峰 的  
[ðə; ðɪ] ['hoʊli] [hɪl] ,  
**the holy hill ,**  
这 圣 爬坡道 ,  
她环顾四周, 发现自己正站在圣山的山顶上。

[waɪl] [bɪ'ja:nd] [hɜːr; həɹ] [leɪ] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ]  
**while beyond her lay green fields and pastures full of sheep , and her**  
尽管 超过 她 躺 绿色的 字段 和 牧场 满的 的 羊 , 和 她  
['fa:ðə-z] [hʌt] ,  
**father's hut ,**  
父亲的 小屋 ,  
而她身后则是绿油油的田野和遍布绵羊的牧场, 以及她父亲的小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blu:] [beɪ] [ʌv; əv] [aɪ'ouʊnə] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fi:t] . "  
**and the blue bay of Iona at her feet . "**  
和 这 蓝色的 湾 的 爱奥那岛 在 她 脚 : "  
她脚下是爱奥那岛的蔚蓝海湾。

- [tɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] ['wʌndəɹ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] .  
**' Tis all a dream , " she said , the wonder on her .**  
- 的 全部 一个 梦 , " 她 说 , 这 想知道 在 她 :  
"这一切都是一场梦,"她说道, 脸上满是惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] .  
**And then she looked at the mantle she wore .**  
和 然后 她 看起来 在 这 地幔 她 穿着 :  
然后她看了看自己披在身上的斗篷。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [θredz] ['ɪntuː] ['mɑːrvləs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd]  
**It was woven with golden threads into marvelous pictures of birds and**  
它 曾是 编织 和 金的 线程 进入 奇妙 图片 的 鸟类 和  
[bi:sts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] .  
**beasts and angels .**  
野兽 和 天使 :  
它用金线织成了精美的鸟兽天使图案。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [hɪl] , [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ;  
**And Bridget went slowly down the holy hill , the mantle about her ;**  
和 布里奇特 去 缓慢地 向下 这 圣 爬坡道 , 这 地幔 关于 她 ;  
布里奇特披着斗篷, 缓缓走下圣山;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['fa:ðə-z] [hʌt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fəɹ]  
**and when she came to her father's hut she found she had been gone for**  
和 什么时候 她 来了 到 她 父亲的 小屋 她 成立 她 有 到过 已消失 为了  
[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [saɪks] [mʌnθs] . -  
**a year and six months . 158**  
一个 年 和 六 几个月 : -  
当她回到父亲的小屋时, 发现自己已经离开一年半了。 158

[eks]  
**X**  
X  
X

[ðə; ðɪ] ['tʃæptəɹ] ['æftəɹ] [ðə; ðɪ] [end]  
**THE CHAPTER AFTER THE END**  
这 章 后 这 结尾  
结局之后的章节

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['deɪvɪd] [rɪ'membə] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [ˈpi:təz] [vɔɪs] ['bu:mɪŋ]  
**The last thing David remembered that night was hearing Mr . Peter's voice booming**  
这 最后的 事物 大卫 记得 那 夜晚 曾是 听力 先生 : 彼得的 嗓音 蓬勃发展  
[aʊt][ə; eɪ] " ['merɪ] ['krɪsməs] " [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [gests] .  
**out a " Merry Christmas " to each of the departing guests .**  
出去 一个 " 欢乐 圣诞节 " 到 每个 的 这 离开 客人 :

大卫当晚最后的记忆是听到彼得先生洪亮的声音向每一位离开的客人说“圣诞快乐”。

[ɪn'kredəb(ə)] [ænd; ənd] [hju:'mɪlietɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , [dʒoʊ'hænə][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [help]  
**Incredible and humiliating as it might seem , Johanna had had to help**  
极好的 和 羞辱 作为 它 可能 似乎 , 约翰娜 有 有 到 帮助  
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [bed] !  
**him to bed !**  
他 到 床 !

虽然这听起来难以置信，也很屈辱，但乔安娜不得不扶他上床睡觉！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]  
**He was so worn out with the work and the joy of all that had**  
他 曾是 所以 磨损 出去 和 这 工作 和 这 喜悦 的 全部 那 有  
[ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] ['oʊpən] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**happened that day that his eyes would not stay open long enough for him to**  
发生 那 天 那 他的 眼睛 会 不是 停留 打开 长的 足够的 为了 他 到  
[meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [bed] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**make the proper going - to - bed arrangements for himself .**  
制作 这 恰当的 去 - 到 - 床 安排 为了 他自己 :

他因为当天的工作和所发生的一切而筋疲力尽，以至于他的眼睛睁不开，根本来不及为自己做好就寝的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['deɪvɪd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [wʊk] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]  
**And the first thing David thought about when he woke Christmas morning was**  
和 这 第一的 事物 大卫 想法 关于 什么时候 他 觉醒 圣诞节 早晨 曾是  
[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] .  
**the locked - out fairy .**  
这 已锁定 - 出去 仙女 :

圣诞节早晨，大卫醒来后想到的第一件事就是被锁在门外的仙女。

[jes] , [i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm]  
**Yes , even before he thought about the gift that was coming that day from**  
是的 , 甚至 前 他 想法 关于 这 礼物 那 曾是 未来 那 天 从  
[ˈfɑ:ðər] .  
**father .**  
父亲 :

是的，甚至在他想到父亲那天会送他礼物之前。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ?  
**Where was the fairy ?**  
在哪里 曾是 这 仙女 ?

仙女在哪里？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,  
**He had not seen him for two days ,**  
他 有 不是 已见 他 为了 二 天 ,

他已经两天没见到他了。

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [træk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]  
**had not come upon a single track that might have been his in all his**  
有 不是 来 之上 一个 单身的 追踪 那 可能 有 到过 他的 在 全部 他的  
[ˈtræmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [ɡri:nz] .  
**tramping through the woods for greens .**  
徒步旅行 通过 这 树林 为了 青菜 :

他在树林里跋涉寻找果蔬，却没有发现一条可能是他自己的足迹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] shivering159  
**He did not like to think it , but perhaps the fairy was shivering159**  
他 做过 不是 喜欢 到 思考 它 , 但 也许 这 仙女 曾是 shivering159

他不愿去想，但或许仙女正在发抖<sup>159</sup>

[ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:lʊʊ] [tri:] [ɔ:r] [dɪ'z:rtɪd] ['ræbɪt] - ['bɜ:roʊ] , ['hʊʊmsɪk] [ænd; ənd][ə'lʊʊn]  
**and hungry in some hollow tree or deserted rabbit - burrow , homesick and alone**  
和 饥饿的 在 一些 空洞的 树 或者 荒凉的 兔子 - 洞穴 , 想家 和 独自的  
, [waɪl] [hi:; hi] , ['deɪvɪd] ,  
**, while he , David ,**  
, 尽管 他 , 大卫 ,

他，大卫，饥肠辘辘地躲在某个空心树或废弃的兔子洞里，思乡心切，孤身一人。

[hæd; həd][ɔ:lmoʊst] , [jes] , [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld]  
**had almost , yes , had almost unlocked the door that led back into his old**  
有 几乎 , 是的 , 有 几乎 已解锁 这 门 那 引领 后退 进入 他的 老的  
[wɜ:rlɪd] — [ɔ:lmoʊst] [faʊnd] ['oʊpənɪŋ] - [taɪm] .  
**world — almost found opening - time .**  
世界 — 几乎 成立 开幕 - 时间 .

是的，他几乎，几乎打开了通往他旧世界的大门——几乎找到了开启的时机。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [fer] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['feri] [ʃɒd; ʃəd][bi:; bi] [left] [aʊt] ,  
**It did not seem fair that now the fairy should be left out ,**  
它 做过 不是 似乎 公平的 那 现在 这 仙女 应该 是 左边 出去 ,  
现在却把仙女排除在外，这似乎不太公平。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ferɪz] ['du:ɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ;  
**when his own happiness was the fairy's doing , after all ;**  
什么时候 他的 自己的 幸福 曾是 这 仙女的 正在做 , 后 全部 ;  
毕竟，他的幸福都是仙女带来的；

[wen] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['krɪsməs] [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]  
**when he would never have found the way to Christmas or the way out of**  
什么时候 他 会 绝不 有 成立 这 方式 到 圣诞节 或者 这 方式 出去 的  
['loʊnlinəs] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .  
**loneliness if the fairy had not made the trail for him to follow .**  
孤独 如果 这 仙女 有 不是 制成 这 踪迹 为了 他 到 跟随 .

如果没有仙女为他指引方向，他永远也找不到通往圣诞节的路，也找不到摆脱孤独的出路。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] , ['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,  
**He made up his mind at once , even before he was out of bed ,**  
他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 , 甚至 前 他 曾是 出去 的 床 ,  
他甚至还没下床就已经下定了决心。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]  
**that he would spend Christmas day hunting for the fairy and seeing to it**  
那 他 会 花费 圣诞节 天 打猎 为了 这 仙女 和 看到 到 它  
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [mɪr] ['mɔ:təlz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .  
**that he had all the comforts that mere mortals could supply .**  
那 他 有 全部 这 舒适 那 仅仅 凡人 可以 供应 .

他会花整个圣诞节时间去寻找仙女，并确保仙女拥有凡人所能提供的一切舒适享受。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .  
**Then he remembered the Christmas gift that was coming .**  
然后 他 记得 这 圣诞节 礼物 那 曾是 未来 .  
然后他想起了即将到来的圣诞礼物。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] .  
**Perhaps it was something he could share with the fairy .**  
也许 它 曾是 某物 他 可以 分享 和 这 仙女 .  
或许这是他和仙女分享的东西。



[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di][wʌz; wəz][ɪn] [rər] [gʊd] [ˈhju:mər] .

Everybody . was in rare good humor .  
大家 曾是 在 稀有的 好的 幽默 .

大家心情都异常愉快。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [swʌŋ] [ˈdeɪvɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]

Mr . Peter swung David to his shoulder and marched three times round the  
先生 . 彼得 摇摆 大卫 到 他的 肩膀 和 行军 三 时代 圆形的 这

[ˈteɪbl] , [ˈsɪŋɪŋ] ,  
table , singing ,  
桌子 , 歌唱 ,

彼得先生把大卫扛在肩上，绕着桌子走了三圈，边走边唱：

“ [gʊd] [kɪŋ] [wɛnsɪləz] . ”

“ Good King Wencelas . ”  
“ 好的 国王 温塞拉斯 . ”

“好国王温塞拉斯。”

“ [feɪθ] , - [tɪz][ðə; ði][best] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

“ Faith , ' tis the best keeping of Christmas I have seen since I came to this  
“ 信仰 , - 的 这 最好的 保持 的 圣诞节 我 有 已见 自从 我 来了 到 这

[ˈkʌntri] ,  
country ,  
国家 ,

“Faith，这是我来到这个国家以来见过的最棒的圣诞节庆祝方式。”

” [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rnɪ:z] [ˈkɑ:ment] .

” was Barney's comment .  
” 曾是 巴尼 评论 .

“这是巴尼的评论。”

“ [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði][best][aɪ][ˈevər][hæd; həd] , ” [sed] [dʒʊsˈhænə] .

“ I think 'tis the best I ever had , ” said Johanna .  
” 我 思考 - 的 这 最好的 我 曾经 有 , ” 说 约翰娜 .

“我觉得这是我吃过的最好的，”乔安娜说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] .

“ I know what I'm going to do , ” shouted Mr . Peter .  
” 我 知道 什么 我是 去 到 做 , ” 喊叫 先生 . 彼得 .

“我知道我要做什么了，”彼得先生喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

“ I'm going to steal the chart and take it back with me to the city ;  
” 我是 去 到 偷 这 图表 和 拿 它 后退 和 我 到 这 城市 ;

“我要把这张图表偷走，带回城里去；

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɑ:dʒ]

and next year when the notion begins to take me that I want to dodge  
和 下一个 年 什么时候 这 概念 开始 到 拿 我 那 我 想 到 躲闪

[ˈkrɪsməs] [əˈɡen] [aɪl] [ʌnˈroʊl][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,  
Christmas again I'll unroll the chart ,  
圣诞节 再次 患病的 展开 这 图表 ,

明年如果我又开始想逃避圣诞节，我就会把这张图表拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

take a good look at it , and make straight for the right road .  
拿 一个 好的 看 在 它 , 和 制作 直的 为了 这 正确的 路 .

仔细观察一下，然后径直走正确的路。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !

And I tell you what !  
和 我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

” [hi:; hi] [pʊt] [tu:] [hændz][ɑ:n] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈʃəʊldəz] .

” **He put two hands on David's shoulders** .

” 他 放 二 双手 在 大卫的 肩膀 .

他双手搭在大卫的肩膀上。

” [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈbɔ:n] , [jʌŋ] [mæn] .

” **I believe it would be just as well to have you along , young man** .

” 我 相信 它 会 是 只是 作为 出色地 到 有 你 沿着 , 年轻的 男人 .

“我觉得带上你一起去也挺好的，年轻人。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ] [ænd; ənd][dʒoʊˈhæneɪ] , [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɡoʊ] [rɔ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ]

**With you there , and Barney and Johanna , I couldn't go wrong , you know**

和 你 那里 , 和 巴尼 和 约翰娜 , 我 不能 去 错误的 , 你 知道

;  
;  
;  
;

有你在，还有巴尼和乔安娜在，我肯定不会出错的，你知道的；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [pʊr] ,

**and we could take a lot of other poor** ,

和 我们 可以 拿 一个 很多 的 其他 贫穷的 ,

我们还可以接收很多其他穷人，

[ˈtaɪərd] [ˈmɔ:təlz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] a161

**tired mortals on the road with us and show them such a161**

疲劳的 凡人 在 这 路 和 我们 和 展示 他们 这样的 a161

和我们一起在路上的疲惫凡人，向他们展示这样的a161

[ˈkrɪsməs] [æz; əz] [wʊd] [wɔ:rm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈmeməriz] [ɡri:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

**Christmas as would warm their hearts and keep their memories green for the**

圣诞节 作为 会 温暖的 他们的 心 和 保持 他们的 回忆 绿色的 为了 这

[rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”

**rest of their lives** . ”

休息 的 他们的 生活 . ”

圣诞节会温暖他们的心，让他们的回忆永存。

” [aɪ] , [ðæts] [tru:] , ” [əˈɡri:d] [dʒoʊˈhæneɪ] .

” **Aye , that's true , ” agreed Johanna** .

” 是的 , 那就是 真的 , ” 同意 约翰娜 .

“是啊，没错，”乔安娜同意道。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][stɔ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] ,

” **But if ye don't sit down and stop talking , Mr . Peter ,**

” 但 如果 是的 不 坐 向下 和 停止 说 , 先生 . 彼得 ,

“但是，彼得先生，如果您不坐下来停止说话，

[jɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [ˈbrekfəst] .

**ye'll be taking the road to a cold breakfast** .

叫喊 是 采取 这 路 到 一个 寒冷的 早餐 .

你们这是要吃冷早餐了。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] [θru:] [wen] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

” **They were not half through when a knocking came at the front door** .

” 他们 是 不是 一半 通过 什么时候 一个 敲门 来了 在 这 正面 门 .

“他们还没忙完一半，就有人敲响了前门。”

[ˈbɑ:rneɪ] [ˈænsər] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɑ:n]

**Barney answered it , and came back in a moment with a puzzled smile on**

巴尼 回答 它 , 和 来了 后退 在 一个 片刻 和 一个 困惑 微笑 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

**his face** . ”

他的 脸 . ”

巴尼接了电话，过了一会儿，脸上带着疑惑的笑容回来了。

- [tɪz][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [ˈtræpər] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə][ˈdeɪvɪd] .

- **Tis your friend , the trapper , " he said to David .**  
- 的 你的 朋友 , 这 捕兽人 , " 他 说 到 大卫 .

“是你的朋友，那个捕兽人，”他对大卫说。

" [ˈhi:l] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə][bi; bi] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ji; ji] , [ˈlæd.i] .

**He'll not come in ; but he wants to be speaking with ye , laddy .**  
" 地狱 不是 来 在 ; 但 他 想要 到 是 请讲 和 是的 , 拉迪 .

“他不会进来；但他想和你谈谈，小伙子。”

" [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [mi:n] , [ˈdeɪvɪd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

**Wondering much what it could mean , David slipped from his chair and**  
" 好奇 很多 什么 它 可以 意思是 , 大卫 滑倒了 从 他的 椅子 和

[went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

**went into the hall .**  
去 进入 这 大厅 .

“大卫百思不得其解，便从椅子上滑下来，走进了大厅。”

[ðə; ði] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

**The trapper was standing just inside the door ,**  
这 捕兽人 曾是 常设 只是 里面 这 门 ,

捕兽人就站在门内，

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜ:r] [ˈmɪtn] .

**and he was holding something small and gray in his great fur mitten .**  
和 他 曾是 保持 某物 小的 和 灰色的 在 他的 伟大的 毛皮 手套 .

他那只厚厚的皮手套里拿着一个灰色的小东西。

" [ˈnɪkələs] - [hæz; həz] [brɔ:t] [ju; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

**Nicholas Bassaraba has brought you something .**  
" 尼古拉斯 - 有 带来 你 某物 .

“尼古拉斯·巴萨拉巴给你带来了一些东西。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .

**It was there this morning , hanging on a peg in the woodshed .**  
它 曾是 那里 这 早晨 , 绞刑 在 一个 钉子 在 这 柴房 .

今天早上它还在那里，挂在柴房的挂钩上。

[si:] ！

**See !**  
看 ！

看！

" [hi; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɜ:rəl] .

**He held up the coat of a gray squirrel .**  
" 他 握住 向上 这 外套 的 一个 灰色的 松鼠 .

他举起一件灰松鼠的皮毛。

" [wer] — [haʊ] [dɪd][aɪˈti:] [get][ðer; ðər] ?

**Where — How did it get there ?**  
" 在哪里 — 如何 做过 它 得到 那里 ?

“它从哪里——它是怎么到那里的？ ”

" [ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

**The trapper shrugged his shoulders .**  
" 这 捕兽人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

猎人耸了耸肩。

" [ɑ:] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

**Ah — how should I know ?**  
" 啊 — 如何 应该 我 知道 ?

“啊——我怎么会知道呢？ ”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] .  
**But I can guess .**  
但 我 能 猜测 .

但我可以猜到。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?  
**And you ?**  
和 你 ?

你呢？

[wɜr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [wɪts] , [jʊr; jər] [ˈfænsi] , [maɪ] [frend] ? " -  
**Where are your wits , your fancy , my friend ? " 162**  
在哪里 是 你的 智慧 , 你的 想要 , 我的 朋友 ? " -

朋友，你的智慧和想象力都到哪里去了？ 162

[ˈdɜvɪd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [fɜ:r] .  
**David took the skin between his hands , rubbing his fingers through the soft fur .**  
大卫 采取 这 皮肤 之间 他的 双手 , 擦 他的 手指 通过 这 柔软的 毛皮 .

大卫将皮夹在手中，手指轻轻摩挲着柔软的皮毛。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] ?  
**" You think he brought it back ?**  
" 你 思考 他 带来 它 后退 ?

你觉得他把它带回来了？

[ðæt] [hi;; hi] — "  
**That he — "**  
那 他 — "

他——"

" [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] ?  
**" Is it not possible ?**  
" 是 它 不是 可能的 ?

难道不可能吗？

[hi;; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .  
**He has gone back to his country — his people .**  
他 有 已消失 后退 到 他的 国家 — 他的 人们 .

他回到了他的祖国——他的人民身边。

[hi;; hi][ɪz][nɒʊ] [bɔ:ŋgər] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ ɒkt ] [aʊt] .  
**He is no longer what you call ' locked out .**  
他 是 不 更长 什么 你 称呼 - 已锁定 出去 .

他不再是你们所说的“被拒之门外”了。

- [soʊ][hi;; hi] [ˈɡɪvz] [bæk] [əˈgen] [wʌt] [hi;; hi] [ˈbɔ:rouɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɪkələs] - — [ðə; ði] [kəʊt] .  
**' So he gives back again what he borrowed from Nicholas Bassaraba — the coat .**  
- 所以 他 给予 后退 再次 什么 他 借来的 从 尼古拉斯 - — 这 外套 .

所以他又把从尼古拉斯·巴萨拉巴那里借来的东西——那件外套——还了回去。

[ɑ:] , [hi;; hi][ɪz][ə; ei] [ˈferi] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .  
**Ah , he is a fairy of honor ; and I bring it to you , my friend .**  
啊 , 他 是 一个 仙女 的 荣誉 ; 和 我 带来 它 到 你 , 我的 朋友 .

啊，他是一位讲究荣誉的仙子；我把它带给你，我的朋友。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn] [ɪnˈtendz] [wen] [hi;; hi] [hæŋz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [peg] .  
**It may be that is what the manikin intends when he hangs it on the peg .**  
它 可能 是 那 是 什么 这 人体模型 意图 什么时候 他 悬挂 它 在 这 钉子 .

也许这就是人体模型挂在挂钩上的意图。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] [tu;; tə] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] ; [ə; ei] [ˈsɪmb(ə)] ,  
**At any rate , it is yours to keep always ; a symbol ,**  
在 任何 速度 , 它 是 你的 到 保持 总是 ; 一个 象征 ,

总之，它将永远属于你；一个象征，

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]  
a memory of how you found the way to the cabins and the hearts of  
一个 记忆 的 如何 你 成立 这 方式 到 这 小木屋 和 这 心 的  
[sʌm; səm] ['loʊnli] [men] .  
some lonely men .  
一些 孤独 男人 .

一段关于你如何找到通往小木屋的路，以及如何走进一些孤独男人的心的回忆。

[jes] , [ðɪs] [juː; jʊ][jæl; jəl] [ki:p] ; [waɪl] [wiː; wi] [ki:p] ['ʌðər] ['meməriz] .  
Yes, this you shall keep; while we keep other memories .  
是的 , 这 你 将 保持 ; 尽管 我们 保持 其他 回忆 .

是的，这个你们要保留；而我们则要保留其他的回忆。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] .  
It is well .  
它 是 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
" He turned toward the door to be gone, but David held him back .  
" 他 转向 朝向 这 门 到 是 已消失 , 但 大卫 握住 他 后退 .

“他转身走向门口想要离开，但大卫拉住了他。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst] ['meməriz] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
" But it isn't just memories, you know .  
" 但 它 不是 只是 回忆 , 你 知道 .

“但你知道，这不仅仅是回忆。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .  
I'm coming back again and again to hear more stories of the gypsies .  
我是 未来 后退 再次 和 再次 到 听到 更多的 故事 的 这 吉普赛人 .

我会一次又一次地回来，聆听更多关于吉普赛人的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['bɑːrni] [sez] ,  
And in the spring, Barney says ,  
和 在 这 春天 , 巴尼 说道 ,

巴尼说，到了春天，

[pər'hæps] [juːl] [help][em 'iː][faɪnd][ə; eɪ][den] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɒksɪz] [ɔːr] [rə'kuːnz] .  
perhaps you'll help me find a den of young foxes or raccoons .  
也许 你会 帮助 我 寻找 一个 丹 的 年轻的 狐狸 或者 浣熊 .

或许你能帮我找到狐狸或浣熊幼崽的巢穴。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪm] .  
I've always wanted to have some to tame .  
我已经 总是 通缉 到 有 一些 到 驯服 .

我一直都想养几只来驯服。

" [ðə; ði] ['træpər] [smaɪld] .  
" The trapper smiled .  
" 这 捕兽人 微笑 .

捕兽人笑了。

" ['iːv(ə)n][soʊ] .  
" Even so .  
" 甚至 所以 .

即便如此。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'geðər] .  
We will go together .  
我们 将要 去 一起 .

我们将一起去。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][hɑ:rd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lɪtəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;  
**It is not hard to find the litters of young things in the spring ;**  
它是 不是 难的 到 寻找 这 幼崽 的 年轻的 事物 在 这 春天 ;  
春天不难找到幼崽；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)l] . " -  
**they are very plentiful . " 163**  
他们 是 非常 丰富 . " -  
它们非常多。”163

[ˈæftər][ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['deɪvɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [brɪfɔ:r] [hiː; hi] [went] [bæk]  
**After the trapper had gone David stood a minute thinking before he went back**  
后 这 捕兽人 有 已消失 大卫 站立 一个 分钟 思维 前 他 去 后退  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .  
**to his breakfast .**  
到 他的 早餐 .  
捕兽人走后，大卫站了一会儿思考，然后才回去吃早餐。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntər] .  
**So this was a white winter .**  
所以 这 曾是 一个 白色的 冬天 .  
所以，这是一个白雪皑皑的冬天。

[ænd; ænd][dʒoʊ'hæneɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntər] [ðə; ði] ['feri]  
**And Johanna had said that about as often as a white winter the fairy**  
和 约翰娜 有 说 那 关于 作为 经常 作为 一个 白色的 冬天 这 仙女  
[ræθs] ['oʊpənd][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .  
**raths opened on Christmas Eve — just for that night .**  
拉思 打开 在 圣诞节 前夕 — 只是 为了 那 夜晚 .  
乔安娜曾说过，就像白色冬天一样，仙女的城堡会在圣诞夜打开——而且只开一晚。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['feri] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ; [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]  
**Somehow the fairy must have known this would happen ; and he had**  
不知何故 这 仙女 必须 有 已知 这 会 发生 ; 和 他 有  
[gɔ:n] [bæk] [tuː; tə][aɪərlənd] ,  
**gone back to Ireland ,**  
已消失 后退 到 爱尔兰 ,  
不知何故，仙子似乎预感到了这一切的发生；于是他回到了爱尔兰。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌθ] , [ə; eɪ] [lɒkt] - [aʊt] ['feri] [noʊ][lɔ:ŋgər] .  
**back to his rath , a locked - out fairy no longer .**  
后退 到 他的 拉思 , 一个 已锁定 - 出去 仙女 不 更长 .  
回到他的拉思，不再是被锁在外面的仙子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɑ:n] ['deɪvɪdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t]  
**There was a broad smile of happiness on David's face as he took his seat**  
那里 曾是 一个 广阔 微笑 的 幸福 在 大卫的 脸 作为 他 采取 他的 座位  
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .  
**at the table again .**  
在 这 桌子 再次 .  
大卫重新坐到桌边时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [jiː; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['prez(ə)nt] , " [ti:zd] ['bɑ:ɹni] .  
" **Ye certainly look pleased with your present , " teased Barney .**  
" 叶 当然 看 高兴 和 你的 展示 , " 戏弄 巴尼 .  
“看来你对这份礼物很满意啊，”巴尼打趣道。  
" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [jiː; ji] [naʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [skɪn] ? "   
" **What did he bring ye now — just a squirrel's skin ? "**   
" 什么 做过 他 带来 是的 现在 — 只是 一个 松鼠的 皮肤 ? "   
“他这次又给你们带来了什么？就一张松鼠皮吗？”

“ [noʊ] , [na:t][dʒʌst] !  
“ **No , not just !**  
“ 不 , 不是 只是 !

“不，不只是！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['aɪrɪʃ]  
**Wait until to - night and I'll tell you and Johanna one of your own Irish**  
等待 直到 到 - 夜晚 和 患病的 告诉 你 和 约翰娜 一 的 你的 自己的 爱尔兰  
['sto:riz] .  
**stories .**  
故事 .

等到今晚，我再给你们俩讲一个你们自己的爱尔兰故事。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'merɪkən] [ɪmp'ru:vmənts] .  
**Only this one will have American improvements .**  
仅有的 这 一 将要 有 美国人 改进 .

只有这一款会进行美国式的改进。

“ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] [ˈæftər][dʒoʊ'hæənəz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .  
“ **And David nodded his head mysteriously after Johanna's own fashion .**  
“ 和 大卫 点头 他的 头 神秘地 后 乔安娜的 自己的 时尚 .

“大卫神秘地点了点头，模仿着约翰娜的风格。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræn] [ænd; ənd] ['bɑ:ɹni] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] .  
**It was then that the telephone rang and Barney answered it .**  
它 曾是 然后 那 这 电话 响铃 和 巴尼 回答 它 .

这时电话响了，巴尼接了电话。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['træpər] [keɪm] ,  
**If there had been a puzzled smile on his face before , when the trapper came ,**  
如果 那里 有 到过 一个 困惑 微笑 在 他的 脸 前 , 什么时候 这 捕兽人 来了 ,  
如果之前猎人到来时，他脸上曾露出疑惑的微笑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]  
**there was a veritable labyrinth of expressions now as he came back to**  
那里 曾是 一个 真正的 迷宫 的 表达式 现在 作为 他 来了 后退 到  
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .  
**the kitchen .**  
这 厨房 .

当他回到厨房时，脸上的表情真是五花八门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [dɪ'lɑɪt] , [ɪŋkrə'du:ləti] , [ænd; ənd]  
**There was a tangle of mystery , astonishment , delight , incredulity , and**  
那里 曾是 一个 纠纷 的 神秘 , 惊讶 , 喜 , 怀疑 , 和  
[ɪk'saɪtmənt] ; -  
**excitement ; 164**  
激动 ; -

当时的气氛复杂而微妙，既有神秘，又有惊讶，既有喜悦，又有难以置信，还有兴奋之情；164

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dʒoʊ'hæənə][hɜ:r'self][kʊd; kəd][na:t] [ges] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .  
**and even Johanna herself could not guess what lay at the heart of it all .**  
和 甚至 约翰娜 她自己 可以 不是 猜测 什么 躺 在 这 心 的 它 全部 .

就连约翰娜本人也无法猜到这一切的核心是什么。

“ [spi:k] [ʌp] , [ˈbɑ:ɹni] , [mæn] , “ [ʃi:; ji] [kraɪd] .  
“ **Speak up , Barney , man , “ she cried .**  
“ 说话 向上 , 巴尼 , 男人 , “ 她 哭 .

“大声点，巴尼，伙计！”她喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ji:; ji] ?  
“ **What has happened ye ?**  
“ 什么 有 发生 是的 ?

“你们到底发生了什么事？ ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “  
“ **And Mr . Peter slapped him on the back and thundered at him** : “  
“ 和 先生 : 彼得 被掌掴 他 在 这 后退 和 雷鸣 在 他 : “  
[weɪk] [ʌp] , [sɜ:r] !  
**Wake up , sir !**  
唤醒 向上 , 先生 !

彼得先生拍了拍他的背，怒吼道：“先生，醒醒！”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfeərɪz] ! “  
**You look as if you'd been dreaming about fairies !** “  
你 看 作为 如果 你会 到过 做梦 关于 仙女 ! “

你看上去就像梦见了仙女一样！

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] , “ [ˈtʃʌklɪd] [ˈbɑ:rnɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈsəʊbəd] .  
“ **Maybe I have , “ chuckled Barney ; then he sobered** .  
“ 或许 我 有 , “ 轻笑 巴尼 ; 然后 他 清醒 .

“也许我有吧，”巴尼轻笑一声；然后他表情严肃起来。

“ [noʊ] , - [twʌz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈeɪdʒənt] [ðæt] - [ˈfoʊnd] .  
“ **No , ' twas the station - agent that ' phoned** .  
“ 不 , - 那是 这 车站 - 代理人 那 - 电话 .

“不，是车站工作人员打的电话。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [wi:] [lædz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,  
**He says the wee lad's Christmas present has come from across the water ,**  
他 说道 这 哇 小伙子的 圣诞节 展示 有 来 从 穿过 这 水 ,

他说，小男孩的圣诞礼物是从水对岸寄来的。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] . “  
**and he's sending it up this minute by the stage - driver** . “  
和 他是 发送 它 向上 这 分钟 经过 这 阶段 - 司机 : “

他现在正通过舞台司机把东西送上去。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] ? “ [gɑ:spt] [ˈdeɪvɪd][ɪn] [sərˈpraɪz] .  
“ **Is it as large as that ? “ gasped David in surprise** .  
“ 是 它 作为 大的 作为 那 ? “ 倒吸一口气 大卫 在 惊喜 .

“真有那么大吗？”大卫惊讶地倒吸了一口气。

“ [aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] .  
“ **Aye , it's a good size** .  
“ 是的 , 它是 一个 好的 尺寸 .

“是啊，尺寸正好。”

“ [ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] .  
“ **And Barney chuckled harder than ever** .  
“ 和 巴尼 轻笑 更难 比 曾经 .

“巴尼笑得比以往任何时候都更厉害了。”

[dʒoʊˈhænə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .  
**Johanna looked at him sharply** .  
约翰娜 看起来 在 他 尖锐地 :

约翰娜锐利地瞪了他一眼。

“ [feɪθ] , [aɪm] [brɪˈli:vɪŋ] [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wi:] - [ˈgetɪŋ] . “  
“ **Faith , I'm believing ye know what the wee laddy's getting** . “  
“ 信仰 , 我是 相信 是的 知道 什么 这 哇 - 获得 . “

“费丝，我相信你知道这小家伙会得到什么。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɛlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ɡets]  
**“ Maybe I do , but I'm not going to be telling one of ye — not till it gets**  
 ” 或许 我 做 , 但 我是 不是 去 到 是 讲述 一 的 是的 — 不是 直到 它 获得  
 [hɪr] .  
**here .**  
 这里 .

“也许我有，但我不会告诉你们中的任何一个——直到它到来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [gru:p] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]  
**" It was a very excited group that gathered in the window nook and waited**  
 " 它 曾是 一个 非常 兴奋的 团体 那 聚集 在 这 窗户 角落 和 等待  
 [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [stɛdʒ] - ['draɪvə] [tu; tə] [mɛk] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ði] ['hɪltɔ:p] .  
**for the stage - driver to make the trip up to the hilltop .**  
 为了 这 阶段 - 司机 到 制作 这 旅行 向上 到 这 山顶 .  
 “一群非常兴奋的人聚集在窗边的角落里，等待着马车夫把他们送到山顶上。”

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [nu:] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,  
It would take some time , they knew , for the going was slow ,  
 它 会 拿 一些 时间 , 他们 知道 , 为了 这 去 曾是 慢的 ,  
 他们知道这需要一些时间, 因为进展缓慢。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] night165  
as     he     had     reported     the     night165  
 作为     他     有     据报道     这     night165  
 正如他报告的那样，当晚165

[bɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .  
before , and they all waited with a reasonable amount of patience .  
 前 , 和 他们 全部 等待 和 一个 合理的 数量 的 耐心 .  
 之前，他们都表现出了相当的耐心。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['bɑ:ni] .  
**All** **but** **Barney** .  
 全部 但 巴尼 .

除了巴尼以外。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,  
He strode up and down the living - room ,  
 他 大步走 向上 和 向下 这 活的 - 房间 ,  
 他在客厅里来回踱步 ,

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
slapping his knees and chuckling to himself as if he were bursting with  
 拍打 他的 膝盖 和 轻笑 到 他自己 作为 如果 他 是 爆发 和  
 [ðə; ði] [ˈrɛrəst] ,  
the rarest ,  
 这 最稀有 ,

他拍着膝盖，自言自语地咯咯笑着，仿佛要笑出最稀有的东西似的。

[bɪɡɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ə; eɪ][mæn][ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
biggest piece of news a man ever had to keep to himself .  
 最大 片 的 消息 一个 男人 曾经 有 到 保持 到 他自己 .  
 一个男人一生中不得不独自承受的最重大的消息。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][es 'ti:] . ['pætrɪk] , [kɑːnt] [jɪz; ji][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,  
**“ For the love of St . Patrick , can't ye sit down and keep quiet a minute ,**  
 “ 为了 这 爱 的 英石 : 帕特里克 , 不能 是的 坐 向下 和 保持 安静的 一个 分钟 ,  
 [mæn] ?  
**man ?**  
 男人 ?

“看在圣帕特里克的份上，你就不能坐下来安静一会儿吗，伙计？”

” [dʒɒʊ'hæənə] [æskt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .  
” **Johanna asked in desperation** .  
” 约翰娜 问 在 绝望 :

“约翰娜绝望地问道。”

” [baɪ][ðə; ði] [wei] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [sent][hɪm; ɪm]  
” **By the way ye are acting ye'll have the lad thinking his father's sent him**  
” 经过 这 方式 是的 是 表演 叫喊 有 这 小伙子 思维 他的 父亲的 发送 他  
[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈelɪfənt] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [rʌn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
**a live elephant or some one o ' those creatures that run wild in the East** .  
一个 居住 大象 或者 一些 一 o - 那些 生物 那 跑步 荒野 在 这 东方 :

“你们这样行事，会让那孩子以为他父亲送了他一头活象，或者东方那些野生的动物。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [traɪ'ʌmfənt] [wu:p] [ˈbɑ:rnɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]  
” **With a final triumphant whoop Barney sprang to the door and threw it**  
” 和 一个 最终的 凯 哇哦 巴尼 弹簧 到 这 门 和 扔 它  
[ˈoʊpən] . “  
**open** . “  
打开 :

“巴尼发出最后一声胜利的欢呼，跳到门口，一把拉开门。”

- [tɪz][ˈɔ:lməʊst] [hɪr] !  
” **'Tis almost here !**  
” 的 几乎 这里 !

就快到了！

” [hi:; hi] [kraɪd] .  
” **he cried** .  
” 他 哭 :

他哭着说。

” [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪ] . “  
” **I can hear the bells on the sleigh** . “  
” 我 能 听到 这 铃铛 在 这 雪橇 . “

“我能听到雪橇上的铃铛声。”

” [soʊ][kæn; kən][aɪ] , “ [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .  
” **So can I , ” cried David** .  
” 所以 能 我 , “ 哭 大卫 :

“我也可以！”大卫喊道。

” [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn]  
” **And there's the team and the sleigh and — Why , there's somebody in**  
” 和 有 这 团队 和 这 雪橇 和 — 为什么 , 有 某人 在  
[ˌaɪ 'ti:] [br'saɪdz] [ðə; ði][ˈdraɪvər] !  
**it besides the driver !**  
它 除了 这 司机 !

“还有那支队伍和雪橇——哎呀，除了司机之外，里面还有人呢！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [br'saɪd] [ˈbɑ:rnɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
” **He was off from the window - seat and beside Barney at the door** ,  
” 他 曾是 离开 从 这 窗户 - 座位 和 旁 巴尼 在 这 门 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈkwɪkli] ,  
**and the others followed quickly** ,  
和 这 其他的 随后 迅速地 ,

他从靠窗的座位上起身，走到门口，和巴尼站在一起，其他人也很快跟了上去。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər] [tʌt]t [ðə; ði] [ti:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [fluː] [ˈɪntuː][plən]  
as the driver touched the team with his whip and the sleigh flew into plain  
作为 这 司机 感动 这 团队 和 他的 鞭 和 这 雪橇 飞翔 进入 清楚的  
[vjuː] .  
view .  
看法 .

当车夫用鞭子轻轻一挥，雪橇就飞驰而来，映入眼帘。

[jes] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] !  
Yes , there certainly was some one on the seat with the driver !  
是的 , 那里 当然 曾是 一些 一 在 这 座位 和 这 司机 !  
是的，驾驶座上确实坐着一个人！

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː ˈes] ! ” [gɑːspt] [dʒoʊˈhænə] . -  
“ Mercy on us ! ” gasped Johanna . 166  
“ 怜悯 在 我们 ! ” 倒吸一口气 约翰娜 . -

“上帝保佑我们！”乔安娜喘着气说。166

“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [təˈgeðər] .  
“ Merry Christmas ! ” shouted Barney and Mr . Peter together .  
“ 欢乐 圣诞节 ! ” 喊叫 巴尼 和 先生 . 彼得 一起 .

“圣诞快乐！”巴尼和彼得先生齐声喊道。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [[ʃaʊt] .  
But David could not shout .  
但 大卫 可以 不是 喊 .

但大卫喊不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : “ [ˈmʌðər] !  
He could only keep whispering to himself , over and over : “ Mother !  
他 可以 仅有的 保持 耳语 到 他自己 , 超过 和 超过 : “ 母亲 !  
他只能一遍又一遍地低声自语：“妈妈！

[ɪts] [ˈmʌðər] !  
It's mother !  
它是 母亲 !

是妈妈！

“ [ðə; ði] [end]  
“ THE END  
“ 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]  
TRANSCRIBER'S NOTES  
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃənz ][ɪn] [ˈspeliŋ] .  
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .  
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspeliŋz] [riˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .  
Anachronistic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .  
不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

